叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 伊丽莎白·安的船屋(elizabeth Ann's Houseboat) 000001

2. 伊丽莎白·安的船屋(elizabeth Ann's Houseboat) 000002

3. 伊丽莎白·安的船屋(elizabeth Ann's Houseboat) 000003

4. 伊丽莎白·安的船屋(elizabeth Ann's Houseboat) 000004

5. 伊丽莎白·安的船屋(elizabeth Ann's Houseboat) 000005

6. 伊丽莎白·安的船屋(elizabeth Ann's Houseboat) 000006

7. 伊丽莎白·安的船屋(elizabeth Ann's Houseboat) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊丽莎白·安的船屋(Elizabeth Ann's Houseboat)
第1/7页

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænz] ['haʊsbəʊt]
ELIZABETH **ANN'S** **HOUSEBOAT**
伊丽莎白 安妮的 船屋

伊丽莎白·安的船屋

“ [wɔːk] [raɪt] [ɪn] — [aɪm][ə; eɪ] [gəʊst] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
“ Walk right in — I'm a ghost , ” he said politely .
“ 走 正确的 在 — 我是 一个 鬼 , ” 他 说 礼貌地 .

“请直接进来——我是个鬼魂，”他礼貌地说。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænz] ['haʊsbəʊt] ['frʌntɪspiːs]
Elizabeth Ann's Houseboat Frontispiece
伊丽莎白 安妮的 船屋 卷首插图

伊丽莎白·安的船屋扉页

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænz]
ELIZABETH ANN'S
伊丽莎白 安妮的

伊丽莎白·安的

['haʊsbəʊt]
HOUSEBOAT
船屋

船屋

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['lɒrəns]
JOSEPHINE LAWRENCE
约瑟芬 劳伦斯

约瑟芬·劳伦斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ”
“ ADVENTURES OF ELIZABETH ANN , ”
“ 冒险 的 伊丽莎白 ANN , ”

《伊丽莎白·安的冒险》

“ ['lində]
“ LINDA
“ 琳达

琳达

[leɪn] , ”
LANE , ”
车道 , ”

车道， ”

“ [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ THE TWO LITTLE FELLOWS , ” ETC .
“ 这 二 小的 伙伴们 , ” ETC .

《两个小家伙》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[dʒɒn] [em] . ['fɒstə(r)]
JOHN M . FOSTER
约翰 M . 促进

约翰·M·福斯特

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bɑːs] & [ˌsiː 'əʊ] .
BARSE & CO .
巴尔斯 & 一氧化碳 .

巴尔斯公司

[njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] .
NEW YORK , N . Y . NEWARK , N . J .
新的 约克 , N . 是 . 纽瓦克 , N . J .

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1929
版权 , -

版权所有，1929年

[baɪ]
BY
经过

经过

[bɑːs] & [ˌsiː 'əʊ] .
BARSE & CO .
巴尔斯 & 一氧化碳 .

巴尔斯公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai][ə; eɪ] ['letə(r)] -
I A Letter 11
我 一个 信 -

IA 信函 11

[ˌaɪ 'aɪ] [ə'baʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] -

II	About	Elizabeth	Ann	21
二	关于	伊丽莎白	安	-

二、关于伊丽莎白·安 21

[θriː] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] -

III	All	Decided	31
三、	全部	决定	-

第三部分全部决定 31

[ˌaɪ 'viː]['seɪlə(r)] [tɔːk] -

IV	Sailor	Talk	39
第四	水手	讲话	-

IV 水手谈话 39

[viː]['teɪkən] [bɔɪz] -

V	Taken	Boys	50
V	已采取	男孩们	-

V Taken Boys 50

['sɪksθ][ðə; ði] ['bɒnɪ] ['suːzi] -

VI	The	Bonnie	Susie	61
六年级	这	邦妮	苏西	-

VI 邦妮·苏西 61

[sevn] [skuːl] [ŋjuːz] -

VII	School	News	70
七	学校	消息	-

第七期学校新闻 70

[eɪtθ]['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)] -

VIII	Roger	Calendar	79
八	罗杰	日历	-

VIII 罗杰·卡伦德 79

[ɪks] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] -

IX	Off	for	School	88
第九章	离开	为了	学校	-

IX 放学 88

[eks][ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːnɪŋ] -

X	A	Busy	Morning	97
X	一个	忙碌的	早晨	-

XA 忙碌的早晨 97

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['pɑːti] [plænz] -

XI	Party	Plans	106
十一	派对	计划	-

十一党计划 106

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['siːmənz] [tʃests] -

XII	Seamen's	Chests	114
十二	海员的	箱子	-

十二个水手宝箱 114

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kæθ(ə)rɪn] ['dɔːdl] -

XIII	Catherine	Dawdles	125
十三	凯瑟琳	磨蹭	-

XIII 凯瑟琳·道尔兹 125

[ˌɛksˌaɪ'viː][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] -

XIV	At	the	Party	134
十四	在	这	派对	-

十四、在派对上 134

['ɛks'viː] [witʃiz] [ænd; ənd] [ɔːl] -
XV **Witches** **and** **All** **145**
十五 女巫 和 全部 -

XV 女巫和所有 145

[ˌɛksˈviːˈaɪ][bæd] [njuːz] -
XVI **Bad** **News** **154**
十六 坏的 消息 -

第十六条坏消息 154

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] -
XVII **Something** **Different** **162**
十七 某物 不同的 -

XVII 与众不同 162

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [weɪts] -
XVIII **Elizabeth** **Ann** **Waits** **172**
十八 伊丽莎白 安 等待 -

十八、伊丽莎白·安·韦茨 172

[ˌɛksˌaɪˈɛks]['rɑːdʒərz] [misˈteik] -
XIX **Roger's** **Mistake** **183**
十九 罗杰的 错误 -

第十九章 罗杰的错误 183

['eks 'eks][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] -
XX **The** **Fortune** **-** **Teller** **194**
xx 这 财富 - 出纳员 -

XX 算命先生 194

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ɔːl] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] -
XXI **All** **Straightened** **Out** **205**
二十一 全部 拉直 出去 -

XXI 全部理顺 205

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [wɔːk] [raɪt] [ɪn] — [aɪm][ə; eɪ] [gəʊst] , ” [hiː; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] ([peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]
“ **Walk** **right** **in** **—** **I'm** **a** **ghost** **,** **”** **he** **said** **politely** **(** **page** **136** **)** **Frontispiece**
“ 走 正确的 在 — 我是 一个 鬼 , ” 他 说 礼貌地 (页 -) 卷首插图

“请直接进来——我是个鬼魂，”他礼貌地说（第136页）卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ **For** **mercy's** **sake** **,** **who** **are** **you** **?**
“ 为了 怜悯的 清酒 , WHO 是 你 ?

“看在上帝的份上，你到底是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] -
” **she** **said** **51**
” 她 说 -

她说：“51

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [səˈpraɪzd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bʌs] -
He **seized** **the** **surprised** **Elizabeth** **Ann** **and** **lifted** **her** **into** **the** **bus** **129**
他 查获 这 惊讶 伊丽莎白 安 和 抬起 她 进入 这 公共汽车 -

他一把抓住一脸惊讶的伊丽莎白·安，把她抱进了129号公交车。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [snəʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	It	looks	as	if	we	were	in	for	more	snow	,	doesn't	it	?
”	它	看起来	作为	如果	我们	是	在	为了	更多的	雪	,	不	它	?

“看来我们这里还会下更多雪，不是吗？”

” — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bruːm] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][skaɪ] -

”	—	and	he	pointed	with	his	broom	toward	the	sky	17711
”	—	和	他	尖	和	他的	扫帚	朝向	这	天空	-

——他用扫帚指向天空 17711

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænz] ['haʊsbəʊt]

ELIZABETH	ANN'S	HOUSEBOAT
伊丽莎白	安妮的	船屋

伊丽莎白·安的船屋

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['letə(r)]

A	LETTER
一个	信

一封信

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	I	don't	see	why	we	have	to	hurry	,	”	protested	Elizabeth	Ann	.
”	我	不	看	为什么	我们	有	到	匆忙	,	”	抗议	伊丽莎白	安	.

“我不明白我们为什么要这么着急，”伊丽莎白·安抗议道。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

She	wanted	to	get	out	and	see	what	kind	of	a	flower	was	growing	in	the
她	通缉	到	得到	出去	和	看	什么	种类	的	一个	花	曾是	生长	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] .

middle	of	the	large	field	on	the	right	hand	side	of	the	road	.
中间	的	这	大的	场地	在	这	正确的	手	边	的	这	路	.

她想下车看看路右侧大片田野中央长着什么花。

[leks] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] .

Lex	had	declared	that	for	once	he	couldn't	stop	.
莱克斯	有	声明	那	为了	一次	他	不能	停止	.

莱克斯宣称，这一次他无法停下来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leks] [dɪd][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] — ['kʌz(ə)n] ['neli] [sed] [ðæt]

Usually	Lex	did	just	as	Elizabeth	Ann	asked	him	to	—	Cousin	Nellie	said	that
通常	莱克斯	做过	只是	作为	伊丽莎白	安	问	他	到	—	表哥	内莉	说	那

[bəuθ] [leks] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪd][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɑːskt] .

both	Lex	and	Uncle	Doctor	always	did	as	Elizabeth	Ann	asked	.
两个都	莱克斯	和	叔叔	医生	总是	做过	作为	伊丽莎白	安	问	.

通常情况下，莱克斯都会按照伊丽莎白·安的要求去做——表妹内莉说，莱克斯和叔叔医生总是会按照伊丽莎白·安的要求去做。

“ [aɪ] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['neli] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ][meɪl] ,

“	I	promised	your	Cousin	Nellie	to	come	right	back	with	the	mail	,
”	我	承诺	你的	表哥	内莉	到	来	正确的	后退	和	这	邮件	,

“我答应过你表妹内莉马上就把邮件送回来。”

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [leks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] .

”	explained	the	patient	Lex	for	the	second	time	.
”	解释	这	病人	莱克斯	为了	这	第二	时间	.

“病人莱克斯第二次解释道。”

“ [wen] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ai] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	When	I	make	a	promise	,	I	keep	it	.	”
”	什么时候	我	制作	一个	承诺	,	我	保持	它	.	”

“我一旦做出承诺，就会遵守。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	Oh	!	”	said	Elizabeth	Ann	.
”	哦	!	”	说	伊丽莎白	安	.

“哦！”伊丽莎白·安说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] why12

“	I	wonder	why12
”	我	想知道	why12

我想知道为什么12

['kʌz(ə)n] ['neli] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] [mæn] .

Cousin	Nellie	couldn't	wait	for	the	mail	man	.
表哥	内莉	不能	等待	为了	这	邮件	男人	.

表妹内莉等不及邮递员了。

” [leks] [sed] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .

”	Lex	said	he	didn't	know	,	but	he	had	his	suspicions	.
”	莱克斯	说	他	没有	知道	,	但	他	有	他的	怀疑	.

“莱克斯说他不知道，但他有所怀疑。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [meɪl] [mæn] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] ['hʌri] , ” [sed] [leks] .

“	I	don't	think	the	mail	man	knows	how	to	hurry	,	”	said	Lex	.
”	我	不	思考	这	邮件	男人	知道	如何	到	匆忙	,	”	说	莱克斯	.

“我觉得邮递员不知道怎么加快速度，”莱克斯说。

“ ['meɪbi] [hi:; hi] [gets] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪks] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hi:; hi] [si:z] .

“	Maybe	he	gets	out	and	picks	all	the	flowers	he	sees	.
”	或许	他	获得	出去	和	精选	全部	这	花朵	他	看到	.

“也许他会下车，把看到的花都摘下来。”

[hi:z] [leɪt] [ɪ'nʌf] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bukeiz] .

He's	late	enough	most	of	the	time	,	to	pick	a	dozen	bouquets	.
他是	晚的	足够的	最多	的	这	时间	,	到	挑选	一个	打	花束	.

他经常迟到，迟到的时间足够摘一打花。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['gɪg(ə)ld] .

”	Elizabeth	Ann	giggled	.
”	伊丽莎白	安	咯咯地笑	.

伊丽莎白·安咯咯地笑了起来。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [pɪks] ['bukeiz] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] , “ [bʌt; bət] [hi:; hi] [dʌz] [ri:d] [ðə; ði]

“	I	don't	think	he	picks	bouquets	,	”	she	announced	,	“	but	he	does	read	the
”	我	不	思考	他	精选	花束	,	”	她	宣布	,	“	但	他	做	读	这

['mægəzi:nz] ,

magazines	,
杂志	,

“我觉得他不会去摘花，”她说道，“但他确实会看杂志。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [fə'gɛt] [tu:; tə] [gəʊ] .

and	his	horse	forgets	to	go	.
和	他的	马	忘记了	到	去	.

他的马忘了走。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [meɪl] [mæn] [laɪks] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn] ['mægəzi:nz] .

I	think	the	mail	man	likes	the	stories	in	magazines	.
我	思考	这	邮件	男人	点赞	这	故事	在	杂志	.

我觉得邮递员喜欢杂志上的故事。

" [leks] , ['draɪvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒktəz] [bɪg][kɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [drəʊv] , ['keəfəli] , [bʌt; bət][fɑːst][ɒn]

"	Lex	,	driving	Uncle	Doctor's	big	car	as	he	always	drove	,	carefully	,	but	fast	on
"	莱克斯	,	驾驶	叔叔	医生的	大的	车	作为	他	总是	驾驶	,	小心	,	但	快速地	在

[æn; ən]['əʊpən][rəʊd] ,

an	open	road	,
一个	打开	路	,

"莱克斯开着他叔叔医生的大车，像往常一样，小心翼翼但又在开阔的道路上飞驰。"

[nˈɒdɪd] .

nodded	.
点头	.

点点头。

" [əˈnʌðə(r)] [wiːk] [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ][meɪl][mæn] [dʌz] , " [hiː; hi] [səˈdʒestid] .

"	Another	week	and	we	won't	care	what	the	mail	man	does	,	"	he	suggested	.
"	其他	星期	和	我们	惯于	关心	什么	这	邮件	男人	做	,	"	他	建议	.

"再过一周，我们就不会在意邮递员做什么了，"他建议道。

" [maɪnd]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] ?

"	Mind	going	back	to	school	,	Elizabeth	Ann	?
"	头脑	去	后退	到	学校	,	伊丽莎白	安	?

"伊丽莎白·安，你介意回学校吗？"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [smɔːl] [gɜːrlz] [tɜːn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	It	was	that	small	girl's	turn	to	shake	her	head	.
"	它	曾是	那	小的	女孩们	转动	到	摇	她	头	.

"轮到那个小女孩摇头了。"

" [aɪ][doʊnt][ɪgˈzæktli][maɪnd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	I	don't	exactly	mind	going	to	school	,	"	she	explained	.
"	我	不	确切地	头脑	去	到	学校	,	"	她	解释	.

"我倒不介意去上学，"她解释说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ɑːnt] ['aɪdə] , [tuː] .

"	I	think	I'll	be	glad	to	see	my	Aunt	Ida	,	too	.
"	我	思考	患病的	是	高兴的	到	看	我的	阿姨	艾达	,	也	.

"我想我也会很高兴见到我的姨妈艾达。"

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['dɒrɪs] .

And	I	know	I'll	be	glad	to	see	Doris	.
和	我	知道	患病的	是	高兴的	到	看	多丽丝	.

我知道我会很高兴见到多丽丝。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] , [leks] . " -

But	there	is	a	great	deal	to	learn	,	Lex	.	"	13
但	那里	是	一个	伟大的	交易	到	学习	,	莱克斯	.	"	-

但是，莱克斯，你还有很多东西要学。"13

[leks] [lɑːft] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Lex	laughed	and	looked	down	at	the	little	figure	beside	him	.
莱克斯	笑了	和	看起来	向下	在	这	小的	数字	旁	他	.

莱克斯笑了，低头看着身旁的小小身影。

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['æŋkʃəs] !

"	Little	Miss	Anxious	!
"	小的	错过	焦虑的	!

"焦虑的小小姐！"

" [hiː; hi] [tiːzd] .

"	he	teased	.
"	他	戏弄	.

他戏谑道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	You	know	you	don't	study	all	the	time	,	Elizabeth	Ann	.
”	你	知道	你	不	学习	全部	这	时间	,	伊丽莎白	安	.

“你知道你不可能一直都在学习，伊丽莎白·安。”

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][pleɪ] .

Part	of	the	time	you	play	.
部分	的	这	时间	你	玩	.

你玩的部分时间。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðəʊz] [bʊks] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]

And	when	you	are	working	away	at	those	books	with	the	great	deal	to
和	什么时候	你	是	在职的	离开	在	那些	图书	和	这	伟大的	交易	到

[lɜːn] [ɪn][ðem; ðəm] ,

learn	in	them	,
学习	在	他们	,

当你埋头研读那些蕴含丰富知识的书籍时，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['plʌgɪŋ] [ə'weɪ] .

suppose	you	think	of	me	,	plugging	away	.
认为	你	思考	的	我	,	插头	离开	.

假设你想到了我，正在努力工作。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] [maɪ'self] .

I've	a	great	deal	to	learn	myself	.
我已经	一个	伟大的	交易	到	学习	我	.

我还有很多东西要学。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Elizabeth	Ann	smiled	a	little	.
”	伊丽莎白	安	微笑	一个	小的	.

伊丽莎白·安微微一笑。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wen] [leks] [wɒz; wəz] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	knew	when	Lex	was	teasing	her	.
她	知道	什么时候	莱克斯	曾是	戏弄	她	.

她知道莱克斯是在取笑她。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] — [laɪk][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	wouldn't	mind	if	I	was	learning	to	be	a	doctor	—	like	you	,	”	she	said	.
”	我	不会	头脑	如果	我	曾是	学习	到	是	一个	医生	—	喜欢	你	,	”	她	说	.

“如果我能像你一样学习成为一名医生，我倒也不介意，”她说。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

“	You	like	to	study	,	because	you	want	to	hurry	up	and	be	a	doctor	.
”	你	喜欢	到	学习	,	因为	你	想	到	匆忙	向上	和	是	一个	医生	.

“你喜欢学习，因为你想快点成为一名医生。”

” [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

”	The	car	had	come	in	sight	of	the	house	where	Elizabeth	Ann	,
”	这	车	有	来	在	视线	的	这	房子	在哪里	伊丽莎白	安	,

“汽车已经驶入了伊丽莎白·安居住的房子附近，

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['neli] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

her	Uncle	Doctor	and	Cousin	Nellie	had	been	spending	the	summer	.
她	叔叔	医生	和	表哥	内莉	有	到过	开支	这	夏天	.

她的叔叔医生和表妹内莉整个夏天都待在这里。

“ [wen] [aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , ” [sed] [leks] ,

“	When	I	was	your	age	,	”	said	Lex	,
”	什么时候	我	曾是	你的	年龄	,	”	说	莱克斯	,

“我像你这么大的时候，”莱克斯说。

['draɪvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] [bɜːnd] [lɔːn] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] ['wɪndəʊz] ,

driving	across	the	dry	and	burned	lawn	straight	toward	the	long	,	low	windows	,
驾驶	穿过	这	干燥	和	烧伤	草地	直的	朝向	这	长的	,	低的	视窗	,

驾车穿过干枯焦黑的草坪，径直驶向又长又低的窗户，

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,

“	when	I	was	your	age	,
”	什么时候	我	曾是	你的	年龄	,

“当我像你这么大的时候，

[ai] [sə'spekt] [ai][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['lesnz] [jʊl] [hæv; həv] [ðɪs] ['wɪntə(r)] —

I	suspect	I	was	studying	just	about	the	same	lessons	you'll	have	this	winter	—
我	怀疑	我	曾是	学习	只是	关于	这	相同的	课程	你会	有	这	冬天	—

[ə'rɪθmətɪk] ,

arithmetic	,
算术	,

我猜我当时学的课程和你今年冬天要学的差不多——算术，

[ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

and	spelling	and	so	forth	.
和	拼写	和	所以	前进	.

还有拼写等等。

” [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['neli] stepped14

”	The	car	stopped	,	and	Cousin	Nellie	stepped14
”	这	车	停止	,	和	表哥	内莉	stepped14

车停了下来，表妹内莉走了出去。

[θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [mɔː(r)] [laɪk] [dɔːz] [ðæn; ðən] ['wɪndəʊz] .

through	one	of	the	windows	—	they	were	really	more	like	doors	than	windows	.
通过	一	的	这	视窗	—	他们	是	真的	更多的	喜欢	门	比	视窗	.

透过其中一扇窗户——其实它们更像是门而不是窗户。

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][meɪl] , [leks] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

“	Did	you	bring	the	mail	,	Lex	?	”	she	asked	eagerly	.
”	做过	你	带来	这	邮件	,	莱克斯	?	”	她	问	急切地	.

“莱克斯，你把邮件带来了吗？”她急切地问道。

“ [jɛzm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [leks] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz]

“	Yes'm	,	”	answered	Lex	,	handing	her	the	package	of	letters	and	papers
”	是的	,	”	回答	莱克斯	,	处理	她	这	包裹	的	信件	和	文件

[ænd; ənd] ['mægəziːnz] ,

and	magazines	,
和	杂志	,

“是的，夫人，”莱克斯回答道，同时把那包信件、文件和杂志递给了她。

[taɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

tied	together	with	a	string	.
系	一起	和	一个	细绳	.

用绳子绑在一起。

“ ['evriˌθɪŋz] [ðeə(r)] .

“	Everything's	there	.
”	一切都是	那里	.

“一切都在那里。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]

”	Elizabeth	Ann	climbed	out	of	the	car	and	went	around	to	the	kitchen	to
”	伊丽莎白	安	攀登	出去	的	这	车	和	去	大约	到	这	厨房	到

[siː] [ɪf] [lɪn] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['niːdɪd] ['kʊkiz] .

see	if	Lyn	didn't	know	a	girl	who	needed	cookies	.
看	如果	琳	没有	知道	一个	女孩	WHO	需要	曲奇饼	.

伊丽莎白·安从车里出来，绕到厨房，看看琳是否认识哪个女孩需要饼干。

[lɪn] ['ɒf(ə)n] [nju:] [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] ['ni:dɪd] ['kʊkiz] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['stɑ:vɪŋ] ,

Lyn	often	knew	a	girl	who	needed	cookies	to	keep	her	from	starving	,
琳	经常	知道	一个	女孩	WHO	需要	曲奇饼	到	保持	她	从	饥饿	,

琳经常认识一个需要靠饼干充饥的女孩，

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [gɜ:l][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

and	strangely	enough	that	girl	was	usually	Elizabeth	Ann	.
和	奇怪的	足够的	那	女孩	曾是	通常	伊丽莎白	安	.

奇怪的是，那个女孩通常叫伊丽莎白·安。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] [ɪn][sep'tembə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [wɔ:m] .

Though	it	was	the	first	week	in	September	,	it	was	still	very	warm	.
尽管	它	曾是	这	第一的	星期	在	九月	,	它	曾是	仍然	非常	温暖的	.

虽然已经是九月初了，但天气依然很暖和。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [faʊnd] [lɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [pɔ:tʃ] ,

Elizabeth	Ann	found	Lyn	finishing	the	ironing	on	the	side	porch	,
伊丽莎白	安	成立	琳	精加工	这	熨烫	在	这	边	门廊	,

伊丽莎白·安发现琳正在侧廊上熨衣服。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and	she	sat	down	to	talk	to	her	.
和	她	卫星	向下	到	讲话	到	她	.

于是她坐下来和她谈话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [lɪn] [sɪns] ['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['kæli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

She	had	only	known	Lyn	since	Uncle	Doctor	had	come	to	Cally	for	the
她	有	仅有的	已知	琳	自从	叔叔	医生	有	来	到	卡莉	为了	这

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

她认识琳只是因为叔叔医生夏天来卡利镇住。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] [naʊ] .

but	they	were	great	friends	now	.
但	他们	是	伟大的	朋友们	现在	.

但他们现在是很好的朋友。

[lɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] ,

Lyn	was	a	tall	,
琳	曾是	一个	高的	,

琳个子很高，

['plez(ə)nt] - [feɪst] [gɜ:l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] [neɪm] [jʊl] ['nevə(r)] [ges] [səʊ][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə]

pleasant	-	faced	girl	and	her	real	name	you'll	never	guess	so	we'll	have	to
令人愉快的	-	面对	女孩	和	她	真实的	姓名	你会	绝不	猜测	所以	出色地	有	到

[tel] [ju:; jʊ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'trɪʃə] ['gwendəlɪn] [mə'tɪldə] [bɑ:r] .

tell	you	—	it	was	Patricia	Gwendolyn	Matilda	Barr	.
告诉	你	—	它	曾是	帕特里夏	格温多琳	玛蒂尔达	巴尔	.

这位面容和善的女孩，她的真名你绝对猜不到，所以我们不得不告诉你——她叫帕特里夏·格温多琳·玛蒂尔达·巴尔。

“ [aɪm] ['ɔ:fli] ['sɒri] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [həʊm] next15

“	I'm	awfully	sorry	you're	going	home	next15
“	我是	非常	对不起	你是	去	家	next15

“我很遗憾你接下来要回家了。”

[wi:k]

week
星期

星期

, ” [sed] [lɪn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

,	”	said	Lyn	over	her	shoulder	,	as	she	disappeared	into	the	kitchen	.
,	”	说	琳	超过	她	肩膀	,	作为	她	消失	进入	这	厨房	.

“,”琳一边说着，一边回头走进了厨房。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɒt] ['aɪən] [ænd; ənd] [lɪn] [dɪd] ,

Elizabeth	Ann	thought	she	went	to	get	a	hot	iron	and	Lyn	did	,
伊丽莎白	安	想法	她	去	到	得到	一个	热的	铁	和	琳	做过	,

伊丽莎白·安以为她去拿熨斗了，而琳也确实去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp]

but	she	also	brought	back	a	plate	of	cookies	and	put	it	down	on	the	top
但	她	还	带来	后退	一个	盘子	的	曲奇饼	和	放	它	向下	在	这	顶部

[step] [bɪ'saɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

step	beside	Elizabeth	Ann	.
步	旁	伊丽莎白	安	.

但她也带回了一盘饼干，放在伊丽莎白·安旁边的台阶上。

“ [em] - [em] - [em] , ” ['mʌmbld] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [baɪt] .

“	M	-	m	-	m	,	”	mumbled	Elizabeth	Ann	,	taking	a	delicious	bite	.
“	M	-	米	-	米	,	”	喃喃自语	伊丽莎白	安	,	采取	一个	可口的	咬	.

“嗯，”伊丽莎白·安咕哝着，咬了一口美味的东西。

“ [maɪ] , [juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] ['kʊkiz] , [lɪn] .

“	My	,	you	make	good	cookies	,	Lyn	.
“	我的	,	你	制作	好的	曲奇饼	,	琳	.

“哇，琳，你做的饼干真好吃。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	have	to	go	home	,	you	know	.
我们	有	到	去	家	,	你	知道	.

我们得回家了，你知道的。

['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)][hæz; həz][tuː; tə][kjʊə(r)] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Uncle	Doctor	has	to	cure	sick	people	and	I	have	to	go	to	school	.
叔叔	医生	有	到	治愈	生病的	人们	和	我	有	到	去	到	学校	.

医生叔叔要治病救人，而我得去上学。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] ['kʌz(ə)n] ['neli] ? ”

Couldn't	you	go	and	live	with	Cousin	Nellie	?	”
不能	你	去	和	居住	和	表哥	内莉	?	”

你为什么不去和表妹内莉一起住呢?

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ” [lɪn] [əd'mɪtɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['aɪən][wʌn][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænz] [dresɪz] ,

“	She	asked	me	,	”	Lyn	admitted	,	beginning	to	iron	one	of	Elizabeth	Ann's	dresses	,
“	她	问	我	,	”	琳	承认	,	开始	到	铁	一	的	伊丽莎白	安妮的	连衣裙	,

“她问我的，”琳一边说着，一边开始熨烫伊丽莎白·安的一件连衣裙。

“ [bʌt; bət][ai] [kænt] [gəʊ] [ðæt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

“	but	I	can't	go	that	far	away	from	home	.
“	但	我	不能	去	那	远的	离开	从	家	.

但我不能离家那么远。

['meɪbi] [nekst] [jɪə(r)] , [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ænd; ənd][kæn; kən] [help] [maɪ]

Maybe	next	year	,	when	some	of	my	sisters	are	older	and	can	help	my
或许	下一个	年	,	什么时候	一些	的	我的	姐妹	是	老	和	能	帮助	我的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

也许明年，等我的姐妹们长大一些，可以帮我妈妈的时候，

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] . ″

I'll	be	able	to	go	. ″
患病的	是	有能力的	到	去	. ″

我可以去。

“ [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ? ″ [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	Don't	you	have	to	go	to	school	? ″	asked	Elizabeth	Ann	,
″	不	你	有	到	去	到	学校	? ″	问	伊丽莎白	安	,

“你不用去上学吗？”伊丽莎白·安问道。

['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊki] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .

biting	her	cookie	all	around	the	edge	.
咬	她	曲奇饼	全部	大约	这	边缘	.

她把饼干边缘咬了一圈。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] ['lɑːstɪd][lɒŋgə(r)] [ðæt] [wei] .

She	thought	they	lasted	longer	that	way	.
她	想法	他们	持续	更长	那	方式	.

她觉得那样它们能维持更长时间。

“ [nəʊ] - [əʊ] , [ai][doʊnt] , ″ [lɪn] [sed] , “ [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] .

“	No	-	o	,	I	don't	, ″	Lyn	said	,	“	but	I	suppose	I	ought	to	.
″	不	-	o	,	我	不	, ″	琳	说	,	“	但	我	认为	我	应该	到	.

“不，我没有，”琳说，“但我想我应该有。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ['neli] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [skuːl] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

Your	Cousin	Nellie	talked	to	me	about	school	this	summer	.
你的	表哥	内莉	谈话	到	我	关于	学校	这	夏天	.

你表妹内莉跟我聊了聊这个暑假在学校的情况。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['evriwʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] . ″ -

She	says	everyone	ought	to	learn	as	much	as	they	can	.	″	16
她	说道	每个人	应该	到	学习	作为	很多	作为	他们	能	.	″	-

她说，每个人都应该尽可能多地学习。[16]

“ [maɪ] , [jes] , ″ [ə'griːd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['sɪəriəsli] .

“	My	,	yes	,	″	agreed	Elizabeth	Ann	seriously	.
″	我的	,	是的	,	″	同意	伊丽莎白	安	严重地	.

“哦，是的，”伊丽莎白·安认真地同意道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] .

“	There	is	a	great	deal	to	learn	.
″	那里	是	一个	伟大的	交易	到	学习	.

“有很多东西需要学习。”

['meɪbi] [juː; jʊ]['nevə(r)] [get] [θruː] .

Maybe	you	never	get	through	.
或许	你	绝不	得到	通过	.

也许你永远也联系不上。

[maɪ] [ɑːnt] ['aɪdə] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [skuːl] — [ðæts] [weə(r)] [ai] [went] [lɑːst]['wɪntə(r)] [wɪð] [maɪ]['kʌz(ə)n]

My	Aunt	Ida	who	has	a	school	—	that's	where	I	went	last	winter	with	my	cousin
我的	阿姨	艾达	WHO	有	一个	学校	—	那就是	在哪里	我	去	最后的	冬天	和	我的	表哥

['dɒrɪs] — [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl] [hɜː'self] .

Doris	—	goes	to	school	herself	.
多丽丝	—	去	到	学校	她自己	.

我姨妈艾达开办了一所学校——去年冬天我和我的表妹多丽丝就在那里上学——她自己也上学。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['lektʃəz] ['djʊərɪŋ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

She	takes	lectures	during	vacation	and	studies	all	the	time	.
她	需要	讲座	期间	假期	和	研究	全部	这	时间	.

她假期里会去上课，而且一直都在学习。

" [lɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [huː] [stɪl] ['stʌdid] [skuːl] [bʊks] ,

"	Lyn	had	never	heard	of	a	school	teacher	who	still	studied	school	books	,
"	琳	有	绝不	听到	的	一个	学校	老师	WHO	仍然	研究	学校	图书	,

琳恩从未听说过有哪个老师还会研读课本。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	before	she	could	think	of	anything	to	say	,
和	前	她	可以	思考	的	任何事物	到	说	,

她还没来得及想出要说什么，

[æn; ən][əʊld] [waɪt] [hɔːs] [keɪm] ['ræmblɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] .

an	old	white	horse	came	rambling	up	to	the	steps	.
一个	老的	白色的	马	来了	漫无边际	向上	到	这	步骤	.

一匹老白马慢悠悠地走到台阶前。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænz] [hɔːs] , ['dʒæspər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [hɪm] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

This	was	Elizabeth	Ann's	horse	,	Jaspar	,	and	she	had	ridden	him	all	summer	.
这	曾是	伊丽莎白	安妮的	马	,	碧玉	,	和	她	有	骑	他	全部	夏天	.

这是伊丽莎白·安的马，名叫贾斯帕，她整个夏天都骑着它。

" [hiː; hi] ['wɒnts] ['ʃʊgə(r)] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

"	He	wants	sugar	!	"	cried	Elizabeth	Ann	.
"	他	想要	糖	!	"	哭	伊丽莎白	安	.

“他要糖！”伊丽莎白·安喊道。

" [leks] [gɒt] [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] — [ɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [siːt] — [pliːz] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Lex	got	some	at	the	store	—	it's	under	the	car	seat	—	please	wait	a	minute	,
"	莱克斯	得到	一些	在	这	店铺	—	它是	在下面	这	车	座位	—	请	等待	一个	分钟	,

['dʒæspər] ,

Jaspar	,
碧玉	,

“莱克斯在商店里买了一些——就在汽车座椅下面——贾斯帕，请稍等一下。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .

and	I'll	be	right	back	.
和	患病的	是	正确的	后退	.

我马上回来。

" [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	She	dashed	away	to	the	front	of	the	house	.
"	她	虚线	离开	到	这	正面	的	这	房子	.

她冲到房子前面。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [weə(r)] [leks] [hæd; həd] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː]

The	car	was	still	standing	where	Lex	had	stopped	it	,	though	she	didn't	see
这	车	曾是	仍然	常设	在哪里	莱克斯	有	停止	它	,	尽管	她	没有	看

[hɪm] [ðeə(r)] .

him	there	.
他	那里	.

汽车仍然停在莱克斯停车的地方，尽管她没有看到他在那里。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [leks] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['evri] [speə(r)]['məʊmənt][hiː; hi]

Elizabeth	Ann	didn't	expect	to	see	Lex	—	she	knew	that	every	spare	moment	he
伊丽莎白	安	没有	预计	到	看	莱克斯	—	她	知道	那	每一个	空闲的	片刻	他

[kʊd; kəd][get][tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [spent] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm]

could	get	to	himself	he	spent	studying	the	books	that	were	to	help	him
可以	得到	到	他自己	他	花费	学习	这	图书	那	是	到	帮助	他

['entə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ðæt] [fɔːl] .

enter	college	that	fall	.
进入	大学	那	落下	.

伊丽莎白·安没想到会见到莱克斯——她知道他把所有空闲时间都用来学习那些能帮助他秋季入学的书籍。

['kʌz(ə)n] ['neli] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ðəʊ] .
Cousin Nellie was still there , though .
表哥 内莉 曾是 仍然 那里 , 尽管 .

不过，表妹内莉还在那里。

She17
She17
She17

她17岁

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [frʌnt] [steps] , ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .
was sitting on the low front steps , reading her letters .
曾是 坐着 在 这 低的 正面 步骤 , 阅读 她 信件 .

她坐在低矮的前台阶上，读着她的信。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['dʒeni] ,
“ Elizabeth Ann , I have a letter from your Aunt Jennie ,
“ 伊丽莎白 安 , 我 有 一个 信 从 你的 阿姨 珍妮 ,

“伊丽莎白·安，我收到了你珍妮阿姨的来信，

” [sed] ['kʌz(ə)n] ['neli] ([ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['relətɪvz] ,
” said Cousin Nellie (Elizabeth Ann really had a great many relatives ,
” 说 表哥 内莉 (伊丽莎白 安 真的 有 一个 伟大的 许多 亲属 ,

“表妹内莉说道（伊丽莎白·安确实有很多亲戚），”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] [streɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]) .
but she managed to keep them all straight in her mind) .
但 她 管理 到 保持 他们 全部 直的 在 她 头脑) .

但她设法把它们都记在了脑子里）。

“ [haʊ] [ɪz][æn'təʊnɪəʊ] ?
“ How is Antonio ?
“ 如何 是 安东尼奥 ?

安东尼奥怎么样了?

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɑːskt] , ['fiːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]
” Elizabeth Ann asked , feeling under the seat of the car for the package of
” 伊丽莎白 安 问 , 感觉 在下面 这 座位 的 这 车 为了 这 包裹 的
[lʌmp] ['ʃʊgə(r)] .
lump sugar .
块 糖 .

“伊丽莎白·安问道，一边在汽车座椅下摸索着那包方糖。

“ [haʊz] ['dɒrɪs] ?
“ How's Doris ?
“ 怎么样 多丽丝 ?

“多丽丝怎么样了？”

” ['kʌz(ə)n] ['neli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
” Cousin Nellie looked at the letter lying in her lap .
” 表哥 内莉 看起来 在 这 信 说谎 在 她 膝 .

表妹内莉看着放在她腿上的那封信。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['letə(r)] , ['dɪəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪəriəsli] .
“ It's a very important letter , dearie , ” she said , a little seriously .
“ 它是 一个 非常 重要的 信 , 亲爱的 , ” 她 说 , 一个 小的 严重地 .

“亲爱的，这是一封非常重要的信，”她有些严肃地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['dʒeni] ['dʌznt] ['menʃ(ə)n] [æn'təʊnɪəʊ] — [bʌt; bət] ['dɒrɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)]
“ Your Aunt Jennie doesn't mention Antonio — but Doris has been ill for
” 你的 阿姨 珍妮 不 提到 安东尼奥 — 但 多丽丝 有 到过 患病的 为了
[tuː] [wiːks] . ”
two weeks . ”
二 周 . ”

“你珍妮阿姨没提到安东尼奥——但多丽丝已经病了两周了。”

“ [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['letə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
“ That's why she didn't answer my letter ! ” exclaimed Elizabeth Ann .
” 那就是 为什么 她 没有 回答 我的 信 ! ” 惊呼 伊丽莎白 安 .

“怪不得她没回我的信！”伊丽莎白·安惊呼道。

“ [aɪ] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [send] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ I wrote her a long , long letter and she didn't send me even a little
” 我 写道 她 一个 长的 , 长的 信 和 她 没有 发送 我 甚至 一个 小的
['letə(r)] .
letter .
信 .

“我给她写了一封很长很长的信，她连一封小信都没回我。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒrɪs] !
Poor Doris !
贫穷的 多丽丝 !

可怜的多丽丝！

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , ['kʌz(ə)n] ['neli] ?
Did she have the measles , Cousin Nellie ?
做过 她 有 这 麻疹 , 表哥 内莉 ?

表妹内莉，她得麻疹了吗?

” ['kʌz(ə)n] ['neli] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] .
” Cousin Nellie was reading the letter .
” 表哥 内莉 曾是 阅读 这 信 .

“表妹内莉正在读信。”

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] [ə'laʊd] .
Her lips moved , but she didn't speak aloud .
她 嘴唇 已搬 , 但 她 没有 说话 大声 .

她的嘴唇动了动，但没有开口说话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [peɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] . -
When she reached the end of one page she looked at Elizabeth Ann . 18
什么时候 她 达到 这 结尾 的 一 页 她 看起来 在 伊丽莎白 安 . -

当她读完一页后，她看向了伊丽莎白·安。18

“ [wen] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒktə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ When is your Uncle Doctor coming home ? ” she asked .
” 什么时候 是 你的 叔叔 医生 未来 家 ? ” 她 问 .

“你叔叔医生什么时候回家？”她问道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [blʌʃt] ['sʌd(ə)nli] .
Elizabeth Ann blushed suddenly .
伊丽莎白 安 脸红了 突然 .

伊丽莎白·安突然脸红了。

“ [əʊ] — [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'ʃeɪmd] .
“ Oh — I forgot to tell you , ” she said , looking ashamed .
” 哦 — 我 忘了 到 告诉 你 , ” 她 说 , 寻找 羞愧 .

“哦——我忘了告诉你，”她羞愧地说。

“ ['kʌz(ə)n] ['neli] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [həʊm]

“	Cousin	Nellie	he	told	me	to	be	sure	and	tell	you	he	would	come	home
”	表哥	内莉	他	讲述	我	到	是	当然	和	告诉	你	他	会	来	家

[tuː; tə] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

to	lunch	to	-	day	.
到	午餐	到	-	天	.

“表妹内莉，他让我一定要告诉你他今天会回家吃午饭。”

[ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	forgot	all	about	it	.
我	忘了	全部	关于	它	.

我完全忘记这件事了。

” ['kʌz(ə)n] ['neli] ['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['envələʊp] .

”	Cousin	Nellie	folded	the	letter	and	put	it	in	its	envelope	.
”	表哥	内莉	折叠	这	信	和	放	它	在	它是	信封	.

表妹内莉把信折好，放进了信封里。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

“	Never	mind	,	”	she	said	kindly	.
“	绝不	头脑	,	”	她	说	亲切地	.

“没关系，”她和蔼地说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	There's	no	harm	done	,	Elizabeth	Ann	.
“	有	不	伤害	完毕	,	伊丽莎白	安	.

“伊丽莎白·安，没造成任何伤害。”

[aɪm] ['veri] [glæd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] — [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][mʌst; məst] [tel] [hɪm] .

I'm	very	glad	he	will	be	here	for	lunch	—	there	is	something	I	must	tell	him	.
我是	非常	高兴的	他	将要	是	这里	为了	午餐	—	那里	是	某物	我	必须	告诉	他	.

我很高兴他能来吃午饭——我有件事要告诉他。

” [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [səʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .

”	She	went	into	the	house	,	so	Elizabeth	Ann	couldn't	ask	questions	.
”	她	去	进入	这	房子	,	所以	伊丽莎白	安	不能	问	问题	.

“她进了屋，所以伊丽莎白·安没法问问题。”

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kwestʃənz] !

But	,	dear	me	,	she	thought	questions	!
但	,	亲爱的	我	,	她	想法	问题	!

但是，我的天哪，她竟然想到了问题！

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɑːnt] ['dʒeni] [rəʊt] ! ” [θɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænz] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [breɪn] .

“	I	wonder	what	Aunt	Jennie	wrote	!	”	thought	Elizabeth	Ann's	busy	little	brain	.
“	我	想知道	什么	阿姨	珍妮	写道	!	”	想法	伊丽莎白	安妮的	忙碌的	小的	脑	.

“我真想知道珍妮阿姨写了什么！”伊丽莎白·安的小脑袋瓜里飞快地想着。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['dɒrɪs] [ɪz] ['veri] [sɪk] .

“	I	wonder	if	Doris	is	very	sick	.
“	我	想知道	如果	多丽丝	是	非常	生病的	.

“我想知道多丽丝是不是病得很重。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɑːnt] ['dʒeni] ['wɒnts] ['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] ['dɒrɪs] [wel] .

I	wonder	if	Aunt	Jennie	wants	Uncle	Doctor	to	come	and	make	Doris	well	.
我	想知道	如果	阿姨	珍妮	想要	叔叔	医生	到	来	和	制作	多丽丝	出色地	.

我不知道珍妮阿姨是不是想让医生叔叔来给多丽丝治好病。

['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)][kæn; kən][kjʊə(r)] ['enibɒdi] .

Uncle	Doctor	can	cure	anybody	.
叔叔	医生	能	治愈	任何人	.

医生叔叔能治好任何人。

〃 [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] .
〃 Elizabeth Ann went around to the back porch .
〃 伊丽莎白 安 去 大约 到 这 后退 门廊 .

伊丽莎白·安绕到后廊去了。

['dʒæspər][wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʃʊgə(r)] .
Jaspar was still waiting for his sugar .
碧玉 曾是 仍然 等待 为了 他的 糖 .

贾斯帕还在等他的糖。

“ [juː; jʊ] [spɔɪl] [ðæt] [hɔːs] , 〃 [sed] [lɪn] , watching19
“ You spoil that horse , 〃 said Lyn , watching19
〃 你 剧透 那 马 , 〃 说 琳 , watching19

“你把那匹马宠坏了,〃琳一边看着一边说。19

[æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [pɑːm] [ʌp] ,
as Elizabeth Ann stood on the top step and held out her hand , palm up ,
作为 伊丽莎白 安 站立 在 这 顶部 步 和 握住 出去 她 手 , 棕榈 向上 ,

伊丽莎白·安站在最上面的台阶上，伸出手，掌心向上，

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [leks] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
with a lump of sugar on it , as Lex had taught her .
和 一个 块 的 糖 在 它 , 作为 莱克斯 有 教授 她 .

上面放一块方糖，就像莱克斯教她的那样。

“ [hiː; hi] [laɪks] ['ʃʊgə(r)] , 〃 [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'kleəd] ,
“ He likes sugar , 〃 Elizabeth Ann declared ,
〃 他 点赞 糖 , 〃 伊丽莎白 安 声明 ,

“他喜欢吃甜食,〃伊丽莎白·安说道。

[waɪl] - [lɒŋ] [nəʊz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]
while Jaspar's long nose came down to her little hand and he took the
尽管 - 长的 鼻子 来了 向下 到 她 小的 手 和 他 采取 这
['ʃʊgə(r)] ['deɪntɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
sugar daintily in his teeth .
糖 轻柔地 在 他的 牙齿 .

贾斯帕的长鼻子垂到她的小手边，他用牙齿轻轻地叼起糖。

“ [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] [wen] [juːv] [gɒn] [həʊm] ? 〃 [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [lɪn] .
“ What will he do when you've gone home ? 〃 demanded Lyn .
〃 什么 将要 他 做 什么时候 你已经 已消失 家 ? 〃 要求 琳 .

“你回家后他会做什么?〃琳质问道。

“ [huː] [wɪl] [gɪv] [hɪm]['ʃʊgə(r)] [ðen] ? 〃
“ Who will give him sugar then ? 〃
〃 WHO 将要 给 他 糖 然后 ? 〃

“那谁来给他糖呢?〃

“ ['mɪstə(r)] . ['hænsən] , 〃 [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] .
“ Mr . Hanson , 〃 Elizabeth Ann answered promptly .
〃 先生 . 汉森 , 〃 伊丽莎白 安 回答 及时 .

“汉森先生,〃伊丽莎白·安立即回答道。

“ [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] .
“ He promised me he would .
〃 他 承诺 我 他 会 .

他向我保证过会的。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [keə(r)] [ɒv; əv] ['dʒæspər] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [nəʊz] [ai] [lʌv]

He	says	he	will	take	the	best	of	care	of	Jaspar	,	because	he	knows	I	love
他	说道	他	将要	拿	这	最好的	的	关心	的	碧玉	,	因为	他	知道	我	爱

[hɪm] .

him	.
他	.

他说他会好好照顾贾斯帕，因为他知道我爱他。

" ['mɪstə(r)] . ['hænsən] [əʊnd] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪn] ['kæli] , [ænd; ənd] [lɪn] [njuː] [hɪm] ,

"	Mr	.	Hanson	owned	the	factory	in	Cally	,	and	Lyn	knew	him	,
"	先生	.	汉森	拥有	这	工厂	在	卡莉	,	和	琳	知道	他	,

“汉森先生是卡利工厂的老板，琳认识他。”

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] ['dʒæspər] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] ['ʃʊgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest]

so	he	said	he	wouldn't	be	surprised	if	Jaspar	lived	on	sugar	for	the	rest
所以	他	说	他	不会	是	惊讶	如果	碧玉	居住地	在	糖	为了	这	休息

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

所以他说，如果贾斯帕余生都靠糖生活，他也不会感到惊讶。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [hɔːs] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['ʃʊgə(r)] ,

Elizabeth	Ann	opened	her	mouth	to	say	that	no	horse	could	live	on	sugar	,
伊丽莎白	安	打开	她	嘴	到	说	那	不	马	可以	居住	在	糖	,

伊丽莎白·安张口想说，没有马能只靠糖活下去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['ʌŋk(ə)l] ['dɒktə(r)] !

but	instead	she	cried	,	"	Uncle	Doctor	!
但	反而	她	哭	,	"	叔叔	医生	!

但她却哭喊道：“叔叔医生！”

" [ænd; ənd] [daɪvd] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] , [waɪt] - [heəd] [mæn] ,

"	and	dived	off	the	porch	into	the	arms	of	a	tall	,	white	-	haired	man	,
"	和	潜水	离开	这	门廊	进入	这	武器	的	一个	高的	,	白色的	-	头发	男人	,

然后她从门廊上跳下去，扑进了一个高大白发男人的怀里。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [wiːks] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

as	if	it	had	been	weeks	since	she	had	seen	him	.
作为	如果	它	有	到过	周	自从	她	有	已见	他	.

仿佛已经好几个星期没见到他了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd] [hæd; həd] ['brekfəst]

This	was	Uncle	Doctor	,	and	he	and	Elizabeth	Ann	had	had	breakfast
这	曾是	叔叔	医生	,	和	他	和	伊丽莎白	安	有	有	早餐

together20

together20
together20

这是叔叔医生，他和伊丽莎白·安一起吃了早餐。20

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [niːs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

that	morning	;	but	his	little	niece	was	always	perfectly	delighted	to	see	him	.
那	早晨	;	但	他的	小的	侄女	曾是	总是	完美	高兴极了	到	看	他	.

那天早上；但他的小侄女每次见到他都非常高兴。

“ ['kʌz(ə)n] ['neli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['letə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['dɒktə(r)] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	Cousin	Nellie	has	a	letter	,	Uncle	Doctor	,	"	said	Elizabeth	Ann	.
"	表哥	内莉	有	一个	信	,	叔叔	医生	,	"	说	伊丽莎白	安	.

“内莉表妹有一封信，医生叔叔，”伊丽莎白·安说道。

“ ['dɒrɪs] [hæz; həz] [biːn] [sɪk] — ['meɪbi] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Doris	has	been	sick	—	maybe	they	want	you	to	come	and	cure	her	.
"	多丽丝	有	到过	生病的	—	或许	他们	想	你	到	来	和	治愈	她	.

“多丽丝生病了——也许他们想让你来治好她。”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)][frɒm; frəm] [taʊn] ？ ”

And	how	did	you	get	here	from	town	?	”
和	如何	做过	你	得到	这里	从	镇	？	”

你是怎么从镇上过来的?

“ [juː; jʊ][pʊt] [θɪŋz] ['bækwəd] ， [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ， ” [tiːzd] ['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)] .

“	You	put	things	backward	,	Elizabeth	Ann	,	”	teased	Uncle	Doctor	.
”	你	放	事物	落后	，	伊丽莎白	安	，	”	戏弄	叔叔	医生	.

“伊丽莎白·安，你总是把事情搞反，”医生叔叔打趣道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ，

“	If	you	must	know	,
”	如果	你	必须	知道	，

“如果你一定要知道的话，

[aɪ][gɒt][ə; eɪ][lɪft][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪlzmən] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ]

I	got	a	lift	from	one	of	the	salesmen	who	brought	me	as	far	as	the
我	得到	一个	举起	从	一	的	这	推销员	WHO	带来	我	作为	远的	作为	这

[krɒs] - [rəʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ;

cross	-	roads	in	his	car	;
叉	-	道路	在	他的	车	;

我搭了其中一位推销员的车，他开车把我送到了十字路口;

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

I	walked	the	rest	of	the	way	.
我	步行	这	休息	的	这	方式	.

我步行走完了剩下的路程。

[weə(r)] [ɪz] ['kʌz(ə)n] ['neli] [ænd; ənd] [ðɪs] ['letə(r)] ？ ”

Where	is	Cousin	Nellie	and	this	letter	?	”
在哪里	是	表哥	内莉	和	这	信	？	”

表妹内莉和这封信在哪儿?

“ [hɪə(r)] , [kræn] , ” ['kʌz(ə)n] ['neli] [sed] ， ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [skriːn] . -

“	Here	,	Cran	,	”	Cousin	Nellie	said	,	looking	through	the	kitchen	screen	.	21
”	这里	，	克兰	，	”	表哥	内莉	说	，	寻找	通过	这	厨房	屏幕	.	-

“给你，克兰，”内莉表妹透过厨房的纱窗说道。21

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə'baʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

ABOUT	ELIZABETH	ANN
关于	伊丽莎白	ANN

关于伊丽莎白·安

['ʌŋk(ə)l] ['dɒktəz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ˌʌndə'stʊd] .

Uncle	Doctor's	eyes	began	to	twinkle	in	a	way	that	Elizabeth	Ann	understood	.
叔叔	医生的	眼睛	开始	到	闪烁	在	一个	方式	那	伊丽莎白	安	理解	.

叔叔医生的眼睛开始闪烁，伊丽莎白·安能看懂他眼中闪烁的光芒。

“ [ʃæl; ʃəl] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['letə(r)] , ['neli] ?

“	Shall	Elizabeth	Ann	and	I	come	and	listen	to	the	letter	,	Nellie	?
”	将	伊丽莎白	安	和	我	来	和	听	到	这	信	，	内莉	?

“内莉，伊丽莎白·安和我来听听这封信好吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ， “ [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd][help] [lɪn] ?

”	he	asked	,	“	or	shall	Elizabeth	Ann	be	a	useful	child	and	help	Lyn	?
”	他	问	，	“	或者	将	伊丽莎白	安	是	一个	有用	孩子	和	帮助	琳	?

他问道：“或者伊丽莎白·安应该做一个有用的孩子，帮助琳吗？”

〃 [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [lɪn] .
〃 Elizabeth Ann didn't want to help Lyn .
〃 伊丽莎白 安 没有 想 到 帮助 琳 .

伊丽莎白·安不想帮助琳。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] .
She wanted to hear the letter .
她 通缉 到 听到 这 信 .

她想听听那封信。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒktə(r)] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
But she couldn't help smiling at Uncle Doctor when he smiled at her .
但 她 不能 帮助 微笑 在 叔叔 医生 什么时候 他 微笑 在 她 .

但当叔叔医生对她微笑时，她也忍不住对叔叔微笑。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fɜːst] , [kræn] , 〃 [sed] [kaɪnd] ['kʌz(ə)n] ['neli] .
“ I'll have to read it to you , first , Cran , 〃 said kind Cousin Nellie .
“ 患病的 有 到 读 它 到 你 , 第一的 , 克兰 , 〃 说 种类 表哥 内莉 .

“我得先读给你听，克兰，”善良的表妹内莉说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [mʌst; məst] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ There is something in it I must talk over with you .
〃 那里 是 某物 在 它 我 必须 讲话 超过 和 你 .

“这里面有些事我必须跟你谈谈。”

[kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]
Come around to the front of the house and after you have heard the
来 大约 到 这 正面 的 这 房子 和 后 你 有 听到 这
['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

绕到房子前面，听完信后，

[aɪl] [tel] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒt] ['dʒeni] [sez] .
I'll tell Elizabeth Ann what Jennie says .
患病的 告诉 伊丽莎白 安 什么 珍妮 说道 .

我会把珍妮说的话告诉伊丽莎白·安。

〃 [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [lɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [bɔːd] . -
〃 They went away together and Lyn began to put up the ironing board . 22
〃 他们 去 离开 一起 和 琳 开始 到 放 向上 这 熨烫 木板 . -

他们一起离开了，琳开始收起熨衣板。22

“ [taɪm] [tuː; tə] [get] [lʌntʃ] , 〃 [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
“ Time to get lunch , 〃 she announced .
〃 时间 到 得到 午餐 , 〃 她 宣布 .

“该吃午饭了，”她宣布道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ?
“ Do you want to help me , Elizabeth Ann ?
〃 做 你 想 到 帮助 我 , 伊丽莎白 安 ?

“伊丽莎白·安，你想帮我吗？〃

〃 [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [kʊd; kəd] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['veri] ['naɪsli] ,
〃 Elizabeth Ann could set the table very nicely ,
〃 伊丽莎白 安 可以 放 这 桌子 非常 很好 ,

伊丽莎白·安很擅长摆放餐具，

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuːn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] .
but this noon her mind was not on her task .
但 这 中午 她 头脑 曾是 不是 在 她 任务 .

但今天中午，她并没有心思在工作上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ɑːnt] ['dʒɛniz] ['letə(r)] .

She	did	so	wonder	what	could	be	in	Aunt	Jennie's	letter	.
她	做过	所以	想知道	什么	可以	是	在	阿姨	珍妮的	信	.

她很好奇珍妮阿姨的信里会写些什么。

[ɑːnt] ['dʒeni] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,

Aunt	Jennie	,	when	she	wrote	,
阿姨	珍妮	,	什么时候	她	写道	,

珍妮阿姨写道：

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rəʊt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['neli] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [æt; ət]

usually	wrote	the	kind	of	a	letter	that	Cousin	Nellie	liked	to	read	aloud	at
通常	写道	这	种类	的	一个	信	那	表哥	内莉	喜欢	到	读	大声	在

[ðə; ði] [lʌntʃ] [ɔː(r)] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .

the	lunch	or	dinner	table	.
这	午餐	或者	晚餐	桌子	.

通常写的是那种表妹内莉喜欢在午餐或晚餐桌上朗读的信。

[ɑːnt] ['dʒeni] [sent] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] ['evriwʌn] — ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lɪn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)]

Aunt	Jennie	sent	messages	to	everyone	—	even	to	Lyn	,	whom	she	had	never
阿姨	珍妮	发送	消息	到	每个人	—	甚至	到	琳	,	谁	她	有	绝不

[siːn] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

seen	,	but	had	heard	of	,
已见	,	但	有	听到	的	,

珍妮阿姨给每个人都发了信息——甚至包括她从未见过但听说过的琳。

[θruː] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['neli] .

through	Elizabeth	Ann	and	Cousin	Nellie	.
通过	伊丽莎白	安	和	表哥	内莉	.

通过伊丽莎白·安和表妹内莉。

“ [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] ['kʌz(ə)n] ['neli] ['dɪd(ə)nt] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [aʊt] [laʊd] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['pʌz(ə)ld] ,

“	I	don't	see	why	Cousin	Nellie	didn't	read	the	letter	out	loud	,	”	Elizabeth	Ann	puzzled	,
“	我	不	看	为什么	表哥	内莉	没有	读	这	信	出去	大声	,	”	伊丽莎白	安	困惑	,

“我不明白为什么内莉表妹没有大声朗读那封信，”伊丽莎白·安疑惑地想。

['kæriɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bred] [pleɪt] .

carrying	in	the	bread	plate	.
携带	在	这	面包	盘子	.

端着面包盘进来。

[leks] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [steps] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɪld] [wɪð] [bʊks] .

Lex	came	up	the	back	steps	,	his	arms	filled	with	books	.
莱克斯	来了	向上	这	后退	步骤	,	他的	武器	已填	和	图书	.

莱克斯从后门台阶走上来，怀里抱着满满的书。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ?

“	Is	it	time	to	eat	?
“	是	它	时间	到	吃	?

“该吃饭了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	he	asked	in	surprise	.
”	他	问	在	惊喜	.

他惊讶地问道。

“ [ai] [dʒʌst] [brɔːt] [ðiːz] [bʊks] [ɪn] [tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

“	I	just	brought	these	books	in	to	pack	them	away	.
“	我	只是	带来	这些	图书	在	到	盒	他们	离开	.

“我只是把这些书拿进来打包而已。”

[ai][woʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd][ai] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] . ”

I	won't	need	them	again	and	I	hate	to	leave	everything	till	the	last	minute	.	”
我	惯于	需要	他们	再次	和	我	恨	到	离开	一切	直到	这	最后的	分钟	.	”

我以后用不到它们了，而且我讨厌把所有事情都拖到最后一刻。

“ [tel] [mɪs] ['neli] [lʌntʃ] [ɪz] ['redi] ,

“	Tell	Miss	Nellie	lunch	is	ready	,
”	告诉	错过	内莉	午餐	是	准备好	,

“告诉内莉小姐，午饭准备好了。”

” [lɪn] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði][rest]

”	Lyn	called	after	him	as	he	walked	through	the	kitchen	and	on	into	the	rest
”	琳	称为	后	他	作为	他	步行	通过	这	厨房	和	在	进入	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

琳在他穿过厨房，走进房子的其他地方时，在他身后喊道。

['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['neli] [keɪm] [tuː; tə] the23

Uncle	Doctor	and	Cousin	Nellie	came	to	the23
叔叔	医生	和	表哥	内莉	来了	到	the23

叔叔医生和表妹内莉来到了23号

['daɪnɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] .

dining	room	at	once	.
用餐	房间	在	一次	.

餐厅立刻开放。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)] ['kləʊsli] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [wɒt]

Elizabeth	Ann	looked	at	Uncle	Doctor	closely	,	for	sometimes	she	could	guess	what
伊丽莎白	安	看起来	在	叔叔	医生	密切	,	为了	有时	她	可以	猜测	什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

he	was	thinking	.
他	曾是	思维	.

伊丽莎白·安仔细地观察着叔叔医生，因为有时她能猜到他在想什么。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] - [deɪ] .

But	not	to	-	day	.
但	不是	到	-	天	.

但今天不会。

[hiː; hi] ['pʊld] [bæk] ['kʌz(ə)n] ['nɛliz] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [helpt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['ɪntuː]

He	pulled	back	Cousin	Nellie's	chair	for	her	and	helped	Elizabeth	Ann	into
他	拉	后退	表哥	内莉的	椅子	为了	她	和	帮助	伊丽莎白	安	进入

[hɜːz] ,

hers	,
她的	,

他帮表妹内莉拉开椅子，又扶伊丽莎白·安坐下。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

without	saying	a	single	word	.
没有	说	一个	单身的	单词	.

一言不发。

[leks] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ɑːnt]

Lex	came	back	and	they	began	to	eat	,	and	still	no	one	mentioned	Aunt
莱克斯	来了	后退	和	他们	开始	到	吃	,	和	仍然	不	一	提及	阿姨

['dʒɛniz] ['letə(r)] .

Jennie's	letter	.
珍妮的	信	.

莱克斯回来后，他们开始吃饭，但仍然没有人提起珍妮阿姨的信。

[naʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Now	Elizabeth	Ann	was	a	courteous	little	girl	and	she	knew	far	more	than
现在	伊丽莎白	安	曾是	一个	有礼貌	小的	女孩	和	她	知道	远的	更多的	比

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][duː; də] .

some	little	girls	do	.
一些	小的	女孩们	做	.

伊丽莎白·安是个很有礼貌的小女孩，她懂得比很多小女孩都多。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] “ ['letə(r)] ,

Not	for	worlds	would	she	say	“	letter	,
不是	为了	世界	会	她	说	“	信	,

她不会对全世界说“信”，

” [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['neli] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	if	she	thought	that	Cousin	Nellie	did	not	wish	to	talk	about	it	.
”	如果	她	想法	那	表哥	内莉	做过	不是	希望	到	讲话	关于	它	.

“如果她认为表妹内莉不想谈论这件事的话。”

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['kʌz(ə)n] ['neli] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)] ,

And	Elizabeth	Ann	knew	that	if	Cousin	Nellie	did	want	to	talk	of	the	letter	,
和	伊丽莎白	安	知道	那	如果	表哥	内莉	做过	想	到	讲话	的	这	信	,

伊丽莎白·安知道，如果表妹内莉真的想谈谈那封信，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [səʊ] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən]

she	would	say	something	about	it	—	so	Miss	Elizabeth	Ann	ate	her	luncheon
她	会	说	某物	关于	它	—	所以	错过	伊丽莎白	安	吃	她	午餐

['kwaɪətli][ænd; ənd][dɪd][nɒt][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

quietly	and	did	not	ask	questions	.
悄悄	和	做过	不是	问	问题	.

她肯定会说些什么——所以伊丽莎白·安小姐默默地吃完了午饭，没有问任何问题。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt]

While	she	is	eating	her	lunch	may	be	a	good	time	to	tell	you	a	bit	about
尽管	她	是	吃	她	午餐	可能	是	一个	好的	时间	到	告诉	你	一个	少量	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她吃午饭的时候，或许是向你介绍一下她的好时机。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] .

That	is	,	if	you're	not	already	acquainted	.
那	是	, 如果	你是	不是	已经	熟人	.	

也就是说，如果你还不认识他的话。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [kɔːld] “ [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]

Perhaps	you	have	read	the	first	book	in	this	series	,	called	“	Adventures	of	Elizabeth
也许	你	有	读	这	第一的	书	在	这	系列	,	称为	“	冒险	的	伊丽莎白

[æn] .

Ann	.
安	.

或许你已经读过本系列的第一本书，名为《伊丽莎白·安的冒险》。

” [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːz] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] ,

”	Then	you	know	she	was	a	little	girl	whose	parents	were	traveling	in	Japan	,
”	然后	你	知道	她	曾是	一个	小的	女孩	谁	父母	是	旅行	在	日本	,

“那么你就知道她是一个小女孩，她的父母当时正在日本旅行。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [huː] [lʌvd] her24

and	who	had	been	sent	to	make	friends	with	her	relatives	who	loved	her24
和	WHO	有	到过	发送	到	制作	朋友们	和	她	亲属	WHO	喜爱	her24

她被派去和她那些爱她的亲戚们交朋友24

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

as	soon	as	they	knew	her	.
作为	很快	作为	他们	知道	她	.

他们一认识她就认识了她。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['vɪzɪtɪd] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

Elizabeth	Ann	visited	ever	so	many	aunts	in	the	city	,	in	the	country	and	at	the
伊丽莎白	安	到访	曾经	所以	许多	姑姑们	在	这	城市	,	在	这	国家	和	在	这

['siːʃɔː(r)] ,

seashore	,
海滨	,

伊丽莎白·安拜访了城里、乡下和海边的许多姑妈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][gɜːl]['kʌz(ə)n] , ['dɒrɪs] , ['ɔːlməʊst][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	she	was	lucky	enough	to	find	a	girl	cousin	,	Doris	,	almost	her	own
和	她	曾是	幸运的	足够的	到	寻找	一个	女孩	表哥	,	多丽丝	,	几乎	她	自己的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

她很幸运地找到了一个和她年龄相仿的表妹多丽丝。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]

Elizabeth	Ann	and	Doris	went	to	school	together	and	it	was	during	a
伊丽莎白	安	和	多丽丝	去	到	学校	一起	和	它	曾是	期间	一个

[veɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [skuːl] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)] [huː] [wɒz; wəz]

vacation	from	school	that	Elizabeth	Ann	went	to	visit	Uncle	Doctor	who	was
假期	从	学校	那	伊丽莎白	安	去	到	访问	叔叔	医生	WHO	曾是

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] .

her	mother's	uncle	and	her	own	great	-	uncle	.
她	母亲的	叔叔	和	她	自己的	伟大的	-	叔叔	.

伊丽莎白·安和多丽丝一起上学，在学校放假期间，伊丽莎白·安去拜访了她的舅舅，也就是她母亲的舅舅，也是她自己的叔祖父。

['kʌz(ə)n] ['neli] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz]['dɒktə(r)] ['krændəl]

Cousin	Nellie	kept	house	for	Uncle	Doctor	,	whose	real	name	was	Doctor	Crandall
表哥	内莉	保留	房子	为了	叔叔	医生	,	谁	真实的	姓名	曾是	医生	克兰德尔

['luːɪs] .

Lewis	.
刘易斯	.

表妹内莉为叔叔医生（真名叫克兰德尔·刘易斯医生）操持家务。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [helpt]

And	Elizabeth	Ann	had	such	a	lovely	vacation	with	Uncle	Doctor	and	helped
和	伊丽莎白	安	有	这样的	一个	迷人的	假期	和	叔叔	医生	和	帮助

[hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['sʌmə(r)] ,

him	so	much	that	the	next	summer	,
他	所以	很多	那	这	下一个	夏天	,

伊丽莎白·安和叔叔医生度过了一个非常愉快的假期，并且帮了他很多忙，以至于第二年夏天，

[wen] [hiː; hi] [went] [saʊθ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] , ['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)] [tʊk] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

when	he	went	South	to	do	some	special	work	,	Uncle	Doctor	took	Elizabeth	Ann
什么时候	他	去	南	到	做	一些	特别的	工作	,	叔叔	医生	采取	伊丽莎白	安

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

当叔叔医生去南方执行一项特殊任务时，他带上了伊丽莎白·安。

[hiː; hi] [tʊk] [leks] , [tuː] , [huː] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

He	took	Lex	,	too	,	who	was	studying	to	be	a	doctor	,
他	采取	莱克斯	,	也	,	WHO	曾是	学习	到	是	一个	医生	,

他还带走了莱克斯，莱克斯当时正在攻读医学学位。

[ænd; ənd] [huː] [ræn]['ʌŋk(ə)l] ['dɒktəz] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['kʌz(ə)n] ['neli] [went]

and	who	ran	Uncle	Doctor's	car	for	him	,	and	of	course	Cousin	Nellie	went
和	WHO	跑	叔叔	医生的	车	为了	他	,	和	的	课程	表哥	内莉	去

.

:

.

还有谁帮叔叔医生开车，当然还有表妹内莉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['kæli] [hæz; həz] [biːn] [təʊld]

And	their	summer	in	the	country	near	the	little	town	of	Cally	has	been	told
和	他们的	夏天	在	这	国家	靠近	这	小的	镇	的	卡莉	有	到过	讲述

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wʌn] ,

you	in	the	book	just	before	this	one	,
你	在	这	书	只是	前	这	一	,

他们在卡利小镇附近的乡间度过的夏天，在前一本书里已经讲过了。

[kɔːld] “ [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)] .

called	“	Elizabeth	Ann	and	Uncle	Doctor	.
称为	“	伊丽莎白	安	和	叔叔	医生	.

被称为“伊丽莎白·安和叔叔医生”。

” [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [daʊn] [saʊθ] [naʊ] — [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

”	That	is	why	you	find	them	down	South	now	—	the	summer	was	over	and
”	那	是	为什么	你	寻找	他们	向下	南	现在	—	这	夏天	曾是	超过	和

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

in	a	few	days	they	were	going	home	,
在	一个	很少	天	他们	是	去	家	,

“这就是为什么你现在能在南方看到他们——夏天结束了，再过几天他们就要回家了。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tuː; tə] [siːbrɪdʒ] , -

Elizabeth	Ann	to	Seabridge	,	25
伊丽莎白	安	到	海桥	,	-

伊丽莎白·安到西布里奇，25

[weə(r)] ['dɒrɪs]['meɪs(ə)n][ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒeni] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['meɪs(ə)n]['kʌz(ə)nz][lɪvd; 'laɪvd] ;

where	Doris	Mason	and	Aunt	Jennie	and	the	other	Mason	cousins	lived	;
在哪里	多丽丝	石匠	和	阿姨	珍妮	和	这	其他	石匠	表兄弟姐妹	居住地	;

多丽丝·梅森、珍妮阿姨和其他梅森家的堂兄弟姐妹们居住的地方；

['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['neli] [ænd; ənd] [lɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [weə(r)] [ðeɪ]

Uncle	Doctor	and	Cousin	Nellie	and	Lyn	to	the	town	of	Chester	where	they
叔叔	医生	和	表哥	内莉	和	琳	到	这	镇	的	切斯特	在哪里	他们

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

叔叔Doctor和表妹Nellie和Lyn回到了他们居住的切斯特镇。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæz; həz] [kept] [stɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

But	Elizabeth	Ann	has	kept	still	long	enough	and	it's	time	to	see	what
但	伊丽莎白	安	有	保留	仍然	长的	足够的	和	它是	时间	到	看	什么

['hæpənz] [nekst] .

happens	next	.
发生	下一个	.

但伊丽莎白·安已经保持静止足够长的时间了，现在是时候看看接下来会发生什么了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

As	soon	as	lunch	was	finished	,
作为	很快	作为	午餐	曾是	完成的	,

午饭一结束，

[lɪn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [leks] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

Lyn	came	in	to	clear	the	table	and	Lex	went	out	to	study	for	another
琳	来了	在	到	清除	这	桌子	和	莱克斯	去	出去	到	学习	为了	其他

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

Lyn进来收拾桌子，Lex出去又学习了一个小时。

[hiː; hi][dɪd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld]['æp(ə)l] [triː] ,

He	did	most	of	his	studying	under	an	old	apple	tree	,
他	做过	最多	的	他的	学习	在下面	一个	老的	苹果	树	,

他大部分学习时间都是在一棵老苹果树下完成的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dʒæspər] [keɪm] [ænd; ənd] [krɒpt] [ðə; ði] [grɑːs] [ə'raʊnd] [hɪm] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]

and	sometimes	Jaspar	came	and	cropped	the	grass	around	him	,	just	to	be
和	有时	碧玉	来了	和	裁剪	这	草	大约	他	,	只是	到	是

['səʊʃəb(ə)l] , [leks] [sed] .

sociable	,	Lex	said	.
善于交际的	,	莱克斯	说	.

莱克斯说，贾斯帕有时会过来修剪他周围的草坪，只是为了和大家打交道。

“ [kʌm] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪdi] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)] .

“	Come	out	where	it	is	shady	,	Elizabeth	Ann	,	”	said	Uncle	Doctor	.
“	来	出去	在哪里	它	是	阴凉	,	伊丽莎白	安	,	”	说	叔叔	医生	.

“伊丽莎白·安，到阴凉处来吧，”医生叔叔说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	want	to	talk	to	you	.
“	我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

” [hiː; hi][ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['neli] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [went] [aʊt] [dɔːz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

”	He	and	Cousin	Nellie	and	Elizabeth	Ann	went	out	doors	where	there	were
”	他	和	表哥	内莉	和	伊丽莎白	安	去	出去	门	在哪里	那里	是

[sʌm; səm] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

some	comfortable	chairs	on	the	grass	near	the	house	.
一些	舒服的	椅子	在	这	草	靠近	这	房子	.

“他和表妹内莉以及伊丽莎白·安一起走到屋外，房子附近的草地上摆放着一些舒适的椅子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeɪdi] [hɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['neli] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ɪn]

It	was	shady	here	part	of	the	day	and	Cousin	Nellie	liked	to	sit	in
它	曾是	阴凉	这里	部分	的	这	天	和	表哥	内莉	喜欢	到	坐	在

[hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [səʊ] .

her	easy	-	chair	and	sew	.
她	简单的	-	椅子	和	缝	.

一天中部分时间这里比较阴凉，表妹内莉喜欢坐在她的安乐椅上缝纫。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['letə(r)] ? ” [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	Is	it	about	the	letter	?	”	asked	Elizabeth	Ann	,
“	是	它	关于	这	信	?	”	问	伊丽莎白	安	,

“是关于那封信的事吗？”伊丽莎白·安问道。

['pɜːrtʃɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dɒktəz] [tʃeə(r)] .

perching	herself	on	the	arm	of	Uncle	Doctor's	chair	.
栖息	她自己	在	这	手臂	的	叔叔	医生的	椅子	.

她坐在医生叔叔的椅子扶手上。

“ [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .

“	You've	guessed	it	exactly	,	”	he	answered	her	.
“	你已经	猜对了	它	确切地	,	”	他	回答	她	.

“你猜对了，”他回答她。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['dʒeni] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] letter26

“	Your	Aunt	Jennie	has	written	a	letter26
”	你的	阿姨	珍妮	有	书面	一个	letter26

“你珍妮阿姨写了一封信26

[tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['neli] — [tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː 'es] , ['rɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['aʊə(r)] [əd'vaɪs] .

to	Cousin	Nellie	—	to	both	of	us	,	rather	,	because	she	wants	our	advice	.
到	表哥	内莉	—	到	两个都	的	我们	,	相当	,	因为	她	想要	我们的	建议	.

给表妹内莉——或者更确切地说，是给我们俩，因为她想听听我们的建议。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə]

And	your	daddy	and	mother	are	so	far	away	she	can	not	write	to
和	你的	爸爸	和	母亲	是	所以	远的	离开	她	能	不是	写	到

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [taɪm] . ”

them	and	get	an	answer	in	time	.	”
他们	和	得到	一个	回答	在	时间	.	”

而且你爸爸妈妈住得太远了，她没办法写信给他们及时得到回复。

“ [ðen] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪk'saɪtɪd] , “ [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”

“	Then	,	”	said	Elizabeth	Ann	,	beginning	to	feel	excited	,	“	the	letter	is	about	me	.	”
”	然后	,	”	说	伊丽莎白	安	,	开始	到	感觉	兴奋的	,	“	这	信	是	关于	我	.	”

“然后，”伊丽莎白·安开始兴奋起来，“这封信是关于我的。”

“ [raɪt] [ə'gen] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['dɒktə(r)] [dɪ'kleəd] .

“	Right	again	,	”	Uncle	Doctor	declared	.
”	正确的	再次	,	”	叔叔	医生	声明	.

“又说对了，”医生叔叔说道。

“ [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] .

“	The	letter	is	about	you	—	about	you	and	Doris	.
”	这	信	是	关于	你	—	关于	你	和	多丽丝	.

“这封信是关于你的——关于你和多丽丝的。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒrɪs] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['betə(r)] [naʊ] . ”

Poor	Doris	has	been	very	ill	indeed	,	but	she	is	better	now	.	”
贫穷的	多丽丝	有	到过	非常	患病的	的确	,	但	她	是	更好的	现在	.	”

可怜的多丽丝之前病得很重，不过现在好多了。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['neli] ['kwaɪətli] .

“	But	she	can't	go	back	to	school	,	”	said	Cousin	Nellie	quietly	.
”	但	她	不能	去	后退	到	学校	,	”	说	表哥	内莉	悄悄	.

“但她不能回学校了，”表妹内莉轻声说道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [stɛəd] , [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

Elizabeth	Ann	stared	,	too	surprised	to	speak	.
伊丽莎白	安	凝视	,	也	惊讶	到	说话	.

伊丽莎白·安愣住了，惊讶得说不出话来。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ɑːnt] ['aɪdəz] [skuːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɔːrɪsɪz] ['mʌðə(r)]

she	and	Doris	had	been	sent	to	Aunt	Ida's	school	because	Doris's	mother
她	和	多丽丝	有	到过	发送	到	阿姨	艾达的	学校	因为	多丽丝的	母亲

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

thought	she	ought	to	go	away	to	school	.
想法	她	应该	到	去	离开	到	学校	.

她和多丽丝被送到艾达姨妈的学校，因为多丽丝的母亲认为她应该去外地上学。

['dɒrɪs] [hæd; həd] [æn; ən] ['əʊldə] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi]

Doris	had	an	older	sister	and	four	brothers	and	she	was	apt	to	be
多丽丝	有	一个	老	姐姐	和	四	兄弟	和	她	曾是	易于	到	是

[spɔɪld] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] .

spoiled	with	too	much	attention	at	home	.
被宠坏了	和	也	很多	注意力	在	家	.

多丽丝有一个姐姐和四个哥哥，她在家里很容易被宠坏，受到过多的关注。

“ [du:; də] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [sku:l] [ɔ:l] [baɪ] [maɪ'self] ? ” [gɑ:spt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	Do	I	have	to	go	to	school	all	by	myself	?	”	gasped	Elizabeth	Ann	.
”	做	我	有	到	去	到	学校	全部	经过	我	?	”	倒吸一口气	伊丽莎白	安	.

“我必须一个人去上学吗？”伊丽莎白·安倒吸了一口气。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒktə(r)] ['dʒentli] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [læp] .

Uncle	Doctor	gently	pulled	her	down	into	his	lap	.
叔叔	医生	轻轻地	拉	她	向下	进入	他的	膝	.

叔叔医生轻轻地把她拉到自己腿上。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'i:] , ['dɒrɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [gɜ:l] [ɪn] [sku:l] , [ɪz] [ʃi:; ʃi] ?

“	Dear	me	,	Doris	isn't	the	only	other	girl	in	school	,	is	she	?
”	亲爱的	我	,	多丽丝	不是	这	仅有的	其他	女孩	在	学校	,	是	她	?

“我的天哪，多丽丝不是学校里唯一的女生吧？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn] [mɒk] [ə'stɒnɪʃmənt] . -

”	he	asked	in	mock	astonishment	.	27
”	他	问	在	嘲笑	惊讶	.	-

他装出一副惊讶的样子问道。27

“ [ai] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz] [ðeə(r)] .

“	I	thought	there	were	dozens	of	girls	there	.
”	我	想法	那里	是	几十个	的	女孩们	那里	.

“我以为那里有几十个女孩。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['tʃʌkl] [æt; ət] [ðæt] [aɪ'dɪə] .

”	Elizabeth	Ann	chuckled	at	that	idea	.
”	伊丽莎白	安	轻笑	在	那	主意	.

伊丽莎白·安听到这个想法后轻笑了一声。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Of	course	there	are	lots	of	girls	,	”	she	explained	.
”	的	课程	那里	是	很多	的	女孩们	,	”	她	解释	.

“当然有很多女孩，”她解释说。

“ ['əʊnli] ['dɒrɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['naɪsɪst] .

“	Only	Doris	is	much	the	nicest	.
”	仅有的	多丽丝	是	很多	这	最友善的	.

“只有多丽丝是最和善的。”

[wi:; wi] [laɪk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] . ”

We	like	each	other	.	”
我们	喜欢	每个	其他	.	”

我们彼此喜欢。

“ [kræn] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['neli] ['dʒentli] .

“	Cran	,	I	want	to	tell	Elizabeth	Ann	what	is	in	this	letter	,	”	said	Cousin	Nellie	gently	.
”	克兰	,	我	想	到	告诉	伊丽莎白	安	什么	是	在	这	信	,	”	说	表哥	内莉	轻轻地	.

“克兰，我想告诉伊丽莎白·安这封信里写了什么，”表妹内莉温柔地说。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ai] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [ti:z] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ?

“	How	can	I	tell	her	if	you	tease	her	all	the	time	?
”	如何	能	我	告诉	她	如果	你	逗	她	全部	这	时间	?

“如果你总是戏弄她，我该怎么告诉她呢？”

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , [ˈlɪs(ə)n] ,
Elizabeth Ann , listen ,
伊丽莎白 安 , 听 ,

伊丽莎白·安，听着，

[dɪə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˈdʒeni] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [send] [ˈdɒrɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
dear — your Aunt Jennie wants to send Doris to the country to spend the
亲爱的 — 你的 阿姨 珍妮 想要 到 发送 多丽丝 到 这 国家 到 花费 这
[ˈwɪntə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
winter and she wants you to go with her .
冬天 和 她 想要 你 到 去 和 她 .

亲爱的——你珍妮阿姨想把多丽丝送到乡下过冬，她希望你和她一起去。

〃 [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [sæt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] , [ˈbiːmɪŋ] .
〃 Elizabeth Ann sat up with a jerk , beaming .
〃 伊丽莎白 安 卫星 向上 和 一个 混蛋 , 光芒四射 .

伊丽莎白·安猛地坐起身，脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [aɪl] [gəʊ] , 〃 [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ˈdʒɔɪfəli] .
“ I'll go , 〃 she announced joyfully .
“ 患病的 去 , 〃 她 宣布 欣喜地 .

“我去，”她高兴地宣布。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈneli] ?
“ Where are we going , Cousin Nellie ?
“ 在哪里 是 我们 去 , 表哥 内莉 ?

“我们要去哪里，内莉表妹？”

〃 [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɒktə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈneli] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] .
〃 Uncle Doctor and Cousin Nellie looked at each other and laughed .
〃 叔叔 医生 和 表哥 内莉 看起来 在 每个 其他 和 笑了 .

“医生叔叔和内莉表妹对视一眼，哈哈大笑。”

“ [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , 〃 [sed] [ˈkʌz(ə)n] [ˈneli] ,
“ My dear child , 〃 said Cousin Nellie ,
“ 我的 亲爱的 孩子 , 〃 说 表哥 内莉 ,

“我亲爱的孩子，”表妹内莉说道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] .
“ I haven't the slightest idea whether it will be best for you to go .
“ 我 还没有 这 丝毫 主意 无论 它 将要 是 最好的 为了 你 到 去 .

“我一点也不知道你去不去才是最好的选择。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˈdʒeni] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒrɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Your Aunt Jennie thinks it would be fine for Doris to be with you ,
你的 阿姨 珍妮 思考 它 会 是 美好的 为了 多丽丝 到 是 和 你 ,

你珍妮阿姨觉得多丽丝和你在一起没问题。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ɑːnt] [ˈaɪdəz] [skuːl] .
but she says herself she doesn't know whether you ought to leave Aunt Ida's school .
但 她 说道 她自己 她 不 知道 无论 你 应该 到 离开 阿姨 艾达的 学校 .
〃
〃
〃

但她自己也说，她不知道你是否应该离开艾达阿姨的学校。

“ [əʊ] , [jes] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈneli] !
“ Oh , yes , Cousin Nellie !
“ 哦 , 是的 , 表哥 内莉 !

“哦，是的，内莉表妹！”

" [ɪ'lɪzəbəθ] Ann28
" **Elizabeth** **Ann28**
" 伊丽莎白 Ann28

“伊丽莎白·安28

['pliːdɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
pleaded **,** **“** **It** **will** **do** **me** **good** **not** **to** **go** **to** **school** **.**
恳求 , “ 它 将要 做 我 好的 不是 到 去 到 学校 .

恳求道：“不去上学对我有好处。”

[aɪv] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] ['veri] ['regjələli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .
I've **been** **to** **school** **very** **regularly** **for** **years** **and** **years** **.**
我已经 到过 到 学校 非常 经常 为了 年 和 年 .

我多年来一直坚持规律地上学。

" ['ʌŋk(ə)l] ['dɒktəz] [aɪz] ['twiŋkl] [æt; ət] [ðæt] .
" **Uncle** **Doctor's** **eyes** **twinkled** **at** **that** **.**
" 叔叔 医生的 眼睛 闪烁 在 那 .

“听到这话，医生叔叔的眼睛闪闪发光。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ] ['mʌŋki] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
“ **They** **have** **school** **in** **the** **country** **,** **you** **monkey** **,** **”** **he** **informed** **Elizabeth** **Ann** **.**
“ 他们 有 学校 在 这 国家 , 你 猴 , ” 他 知情的 伊丽莎白 安 .

“乡下有学校，你这猴子，”他告诉伊丽莎白·安。

“ ['dɔːrɪsɪz] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ;
“ **Doris's** **mother** **doesn't** **expect** **her** **to** **stay** **out** **of** **school** **;**
“ 多丽丝的 母亲 不 预计 她 到 停留 出去 的 学校 ;

“多丽丝的母亲并不希望她辍学；

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [skuːl] [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ,
she **is** **to** **go** **to** **a** **little** **country** **school** **and** **so** **will** **you** **,**
她 是 到 去 到 一个 小的 国家 学校 和 所以 将要 你 ,

她要去一所乡村小学读书，你也要去。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
if **you** **are** **sent** **to** **the** **country** **with** **her** **.**
如果 你 是 发送 到 这 国家 和 她 .

如果你和她一起被派往那个国家。

[səʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] .
So **,** **Elizabeth** **Ann** **,** **it** **looks** **as** **though** **you'd** **be** **educated** **,** **come** **what** **may** **.**
所以 , 伊丽莎白 安 , 它 看起来 作为 尽管 你会 是 受过教育 , 来 什么 可能 .

所以，伊丽莎白·安，看来无论如何你都会接受良好的教育。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Elizabeth** **Ann** **was** **silent** **for** **a** **moment** **.**
" 伊丽莎白 安 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

伊丽莎白·安沉默了一会儿。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , “ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ] [njuː] [skuːl] .
“ **Well** **,** **”** **she** **said** **presently** **,** **“** **I** **don't** **mind** **a** **new** **school** **.**
“ 出色地 , ” 她 说 目前 , “ 我 不 头脑 一个 新的 学校 .

“嗯，”她过了一会儿说，“我不介意去一所新学校。”

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
I **like** **a** **change** **.**
我 喜欢 一个 改变 .

我喜欢变化。

[səʊ] [dʌz] ['dɒrɪs] .
So **does** **Doris** **.**
所以 做 多丽丝 .

多丽丝也是。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [tuː] [lɒŋ] . ”

Perhaps	it	made	her	sick	to	go	to	the	same	school	too	long	.	”
也许	它	制成	她	生病的	到	去	到	这	相同的	学校	也	长的	.	”

或许是长时间待在同一所学校让她感到不适。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ” ['kʌz(ə)n] ['neli] ['wʌrid] .

“	I	wish	I	knew	what	to	do	,	”	Cousin	Nellie	worried	.
”	我	希望	我	知道	什么	到	做	,	”	表哥	内莉	担心	.

“我真希望我知道该怎么办，”表妹内莉担忧地说。

“ [aɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

“	I	can't	seem	to	decide	.
”	我	不能	似乎	到	决定	.

我好像无法做出决定。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [biː; bi] ;

How	do	we	know	what	kind	of	a	place	the	school	will	be	;
如何	做	我们	知道	什么	种类	的	一个	地方	这	学校	将要	是	;

我们怎么知道这所学校会是什么样的地方呢?

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [snəʊ] [stɔːrmz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ? ”

and	suppose	there	are	heavy	snow	storms	this	winter	?	”
和	认为	那里	是	重的	雪	暴风雨	这	冬天	?	”

如果今年冬天遇到暴雪呢?

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [woʊnt] [melt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)] ['tʃɪəfəli] .

“	Elizabeth	Ann	won't	melt	,	”	said	Uncle	Doctor	cheerfully	.
”	伊丽莎白	安	惯于	熔化	,	”	说	叔叔	医生	愉快地	.

“伊丽莎白·安不会融化的，”医生叔叔高兴地说。

“ [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [swiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['ʃʊgə(r)][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [snəʊ] [stɔːm] [woʊnt]

“	Though	she	is	sweet	enough	to	be	sugar	she	isn't	—	and	a	snow	storm	won't
”	尽管	她	是	甜的	足够的	到	是	糖	她	不是	—	和	一个	雪	风暴	惯于

[hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

hurt	her	.
伤害	她	.

“虽然她甜得像糖一样，但她不是糖——一场暴风雪也伤不了她。”

['eniweɪ] , [juː; jʊ] -

Anyway	,	you	can't29
反正	,	你	-

总之，你不能29

[dɪ'saɪd] , ['neli] , [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə] [siːbrɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['dʒeni] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

decide	,	Nellie	,	till	we	get	to	Seabridge	and	see	what	Jennie	has	to	say	.
决定	,	内莉	,	直到	我们	得到	到	海桥	和	看	什么	珍妮	有	到	说	.

内莉，等我们到了锡布里奇，看看珍妮怎么说再说吧。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] ['dɒrɪs] ['əʊvə(r)] ,

I	want	to	look	Doris	over	,
我	想	到	看	多丽丝	超过	,

我想仔细看看多丽丝，

[tuː] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [wɒt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

too	—	she	may	be	well	enough	to	go	on	as	usual	to	what	Elizabeth	Ann
也	—	她	可能	是	出色地	足够的	到	去	在	作为	通常	到	什么	伊丽莎白	安

[ʌn'greɪtfəli] [kɔːlz] - [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] . -

ungratefully	calls	'	the	same	school	.	'
忘恩负义	呼叫	-	这	相同的	学校	.	-

而且——她可能身体状况良好，可以像往常一样去伊丽莎白·安不知感恩地称之为“同一所学校”的地方上学。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [left] — ['kʌz(ə)n] ['neli] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒktə(r)] [wʊd]

"	So	that	was	the	way	it	was	left	—	Cousin	Nellie	and	Uncle	Doctor	would
"	所以	那	曾是	这	方式	它	曾是	左边	—	表哥	内莉	和	叔叔	医生	会

[dɪ'saɪd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [siːbrɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['dɔːrɪsɪz] ['mʌðə(r)] .

decide	when	they	reached	Seabridge	and	talked	to	Doris's	mother	.
决定	什么时候	他们	达到	海桥	和	谈话	到	多丽丝的	母亲	.

“事情就这样定了下来——等表妹内莉和叔叔多克特到了锡布里奇，和多丽丝的母亲商量后，再做决定。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [ðəʊ] , [kept] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [mait] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [skuːl]

Elizabeth	Ann	,	though	,	kept	hoping	that	she	and	Doris	might	go	to	a	new	school
伊丽莎白	安	,	尽管	,	保留	希望	那	她	和	多丽丝	可能	去	到	一个	新的	学校

.

:
.

然而，伊丽莎白·安一直希望她和多丽丝能够去一所新学校。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [lɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk]

As	she	told	Lyn	,	it	would	be	more	exciting	,	and	perhaps	she	could	take
作为	她	讲述	琳	,	它	会	是	更多的	激动人心	,	和	也许	她	可以	拿

[æn'təʊnɪəʊ] ,

Antonio	,
安东尼奥	,

她告诉琳，那样会更刺激，或许她可以带上安东尼奥。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [kæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

her	beautiful	white	cat	with	her	.
她	美丽的	白色的	猫	和	她	.

她身边还有她那只漂亮的白猫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

It	seemed	only	a	day	or	two	later	that	the	packing	was	done	and	all	the
它	似乎	仅有的	一个	天	或者	二	之后	那	这	包装	曾是	完毕	和	全部	这

[gʊd] - [baɪs] [sed] — ['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hænsən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

good	-	bys	said	—	Mr	.	Hawkins	and	Mr	.	and	Mrs	.	Hanson	and	the
好的	-	作者	说	—	先生	.	霍金斯	和	先生	.	和	太太	.	汉森	和	这

['fæktri; 'fæktəri] [nɜːs] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fɪtʃər] ,

factory	nurse	and	Mr	.	Fitcher	,
工厂	护士	和	先生	.	菲彻	,

似乎只过了一两天，打包工作就完成了，所有的告别也都说完了——霍金斯先生、汉森夫妇、工厂护士和菲彻先生。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

the	farmer	Elizabeth	Ann	had	made	friends	with	,	and	his	wife	and	all	the
这	农民	伊丽莎白	安	有	制成	朋友们	和	,	和	他的	妻子	和	全部	这

['fɪtʃər] ['tʃɪldrən] ,

Fitcher	children	,
菲彻	孩子们	,

伊丽莎白·安结识的那位农夫，以及他的妻子和菲彻家的所有孩子，

[keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

came	to	say	good	-	by	and	tell	how	much	they	would	miss	Elizabeth	Ann	.
来了	到	说	好的	-	经过	和	告诉	如何	很多	他们	会	错过	伊丽莎白	安	.

前来道别，并表达他们对伊丽莎白·安的思念之情。

[lɪn] [kraɪd] , [tuː] ,

Lyn	cried	,	too	,
琳	哭	,	也	,

琳也哭了。

[ʌn'tɪl] ['kʌz(ə)n] ['neli] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nekst] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nɔːθ] [tuː; tə] [peɪ]

until	Cousin	Nellie	reminded	her	that	next	year	she	was	coming	North	to	pay
直到	表哥	内莉	提醒	她	那	下一个	年	她	曾是	未来	北	到	支付

[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

her	a	visit	.
她	一个	访问	.

直到表妹内莉提醒她，明年她要来北方看望她。

[ðæt] [meɪd] [lɪn] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

That	made	Lyn	feel	much	better	.
那	制成	琳	感觉	很多	更好的	.

这让琳感觉好多了。

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [siːbrɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] rather30

The	trip	to	Seabridge	was	long	and	rather30
这	旅行	到	海桥	曾是	长的	和	rather30

去锡布里奇的路途漫长而艰辛。

['taɪəsəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌsti] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɔɪli] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

tiresome	,	for	the	roads	were	dusty	in	some	places	and	oily	in	others	.
令人厌烦	,	为了	这	道路	是	尘土飞扬	在	一些	地方	和	油腻的	在	其他的	.

很累人，因为有些路段尘土飞扬，有些路段油腻腻的。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [leks] [tʊk] [tɜːnz] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] [rəʊd]

Uncle	Doctor	and	Lex	took	turns	driving	and	Elizabeth	Ann	and	Muffins	rode
叔叔	医生	和	莱克斯	采取	转弯	驾驶	和	伊丽莎白	安	和	松饼	骑

[wɪð] ['kʌz(ə)n] ['neli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .

with	Cousin	Nellie	on	the	back	seat	.
和	表哥	内莉	在	这	后退	座位	.

叔叔医生和莱克斯轮流开车，伊丽莎白·安和玛芬斯与表妹内莉一起坐在后座上。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [həʊ'telz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [glæd] [wen] [ðeɪ]

They	stopped	at	hotels	for	two	nights	and	they	were	all	glad	when	they
他们	停止	在	酒店	为了	二	夜晚	和	他们	是	全部	高兴的	什么时候	他们

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] .

came	in	sight	of	the	beautiful	rolling	ocean	.
来了	在	视线	的	这	美丽的	滚动	海洋	.

他们在酒店住了两晚，当他们看到美丽的波涛汹涌的大海时，所有人都很高兴。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæli] [wɒz; wəz] [fʌn] ,

Elizabeth	Ann	spoke	for	them	all	when	she	said	,	“	Going	to	Cally	was	fun	,
伊丽莎白	安	辐	为了	他们	全部	什么时候	她	说	,	“	去	到	卡莉	曾是	乐趣	,

伊丽莎白·安代表她们所有人说：“去卡利玩很有趣，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [rəʊd] ;

because	it	was	a	new	road	;
因为	它	曾是	一个	新的	路	;

因为这是一条新路；

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es]

but	coming	home	was	just	work	because	there	wasn't	anything	to	surprise	us
但	未来	家	曾是	只是	工作	因为	那里	不是	任何事物	到	惊喜	我们

.

:

.

但回家只是工作，因为没有什么能给我们带来惊喜。

” [ðə; ði] ['meɪsnz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

”	The	Masons	lived	in	a	little	brown	house	close	to	the	beach	,
”	这	共济会	居住地	在	一个	小的	棕色的	房子	关闭	到	这	海滩	,

“共济会成员住在海滩附近的一栋棕色小房子里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evriwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]
and **they** **were** **everyone** **of** **them** **at** **the** **front** **door** **to** **welcome** **the**
和 他们 是 每个人 的 他们 在 这 正面 门 到 欢迎 这
['trævələz] .
travelers **.**
旅行者 .

他们全都站在前门迎接旅客。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [tuː]
Elizabeth **Ann** **had** **to** **look** **twice** **at** **a** **little** **girl** **with** **a** **white** **face** **and** **two**
伊丽莎白 安 有 到 看 两次 在 一个 小的 女孩 和 一个 白色的 脸 和 二
[greɪt] [dɑːk] [aɪz] ,
great **dark** **eyes** **,**
伟大的 黑暗的 眼睛 ,

伊丽莎白·安看了两遍才看清眼前这个脸色苍白、有着两只乌黑大眼睛的小女孩。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɒrɪs] .
before **she** **saw** **that** **it** **was** **Doris** **.**
前 她 锯 那 它 曾是 多丽丝 .

直到她发现那是多丽丝。

“ [əʊ] [maɪ] , ” [θɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] ,
“ **Oh** **my** **,** **”** **thought** **Elizabeth** **Ann** **to** **herself** **,** **kissing** **her** **favorite** **cousin** **,**
“ 哦 我的 , ” 想法 伊丽莎白 安 到 她自己 , 接吻 她 最喜欢的 表哥 ,

“哦，我的天哪，”伊丽莎白·安心想，一边亲吻着她最喜欢的表妹。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['dɒrɪs][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [sɪk] ! ” -
“ **Poor** **Doris** **must** **have** **been** **so** **sick** **!** **”** **31**
“ 贫穷的 多丽丝 必须 有 到过 所以 生病的 ! ” -

“可怜的多丽丝一定病得很重！”31

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ɔːl] [dɪ'saɪdɪd]
ALL **DECIDED**
全部 决定

全部决定

['mʌfɪn] [bɑːkt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] [kæt] [ðæt] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
Muffins **barked** **wildly** **at** **the** **lovely** **white** **cat** **that** **came** **trotting** **up** **to** **Elizabeth** **Ann** **.**
松饼 吠叫 疯狂地 在 这 迷人的 白色的 猫 那 来了 小跑 向上 到 伊丽莎白 安 .

玛芬对着小跑着来到伊丽莎白·安面前的那只可爱的白猫狂吠。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn'təʊnɪəʊ] — ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz]['təʊni] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [glæd]
This **was** **Antonio** **—** **better** **known** **as** **Tony** **—** **and** **he** **was** **plainly** **glad**
这 曾是 安东尼奥 — 更好的 已知 作为 托尼 — 和 他 曾是 显然 高兴的
[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ə'gen] .
to **see** **his** **little** **mistress** **again** **.**
到 看 他的 小的 情妇 再次 .

这是安东尼奥——更广为人知的名字是托尼——他显然很高兴再次见到他的小情妇。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['gæðəd] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Elizabeth **Ann** **gathered** **him** **in** **her** **arms** **as** **they** **went** **into** **the** **house** **.**
伊丽莎白 安 聚集 他 在 她 武器 作为 他们 去 进入 这 房子 .

伊丽莎白·安将他抱在怀里，然后他们一起走进了房子。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [gests] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪs(ə)n]['fæməli] ,
It **wasn't** **a** **large** **house** **and** **the** **four** **guests** **added** **to** **the** **Mason** **family** **,**
它 不是 一个 大的 房子 和 这 四 客人 额外 到 这 石匠 家庭 ,

房子不大，加上梅森一家新来的四位客人，房子就更大了。

[kəm'pliːtli] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

completely	filled	the	little	dining	room	.
完全地	已填	这	小的	用餐	房间	.

小餐厅里挤满了人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dɪə(r)] [ɑːnt] ['dʒeni] — [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['swiːtɪst] [smaɪl] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]

There	was	dear	Aunt	Jennie	—	who	had	the	sweetest	smile	of	any	of
那里	曾是	亲爱的	阿姨	珍妮	—	WHO	有	这	最甜美的	微笑	的	任何	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnti] ,

her	aunties	,
她	阿姨们	,

还有亲爱的珍妮阿姨——她是所有阿姨中笑容最甜美的。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] ; [ænd; ənd] ['prɪti] ['emi] , [ðə; ði]['əʊldə] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['dʒeri]

Elizabeth	Ann	often	thought	;	and	pretty	Emmy	,	the	older	daughter	,	and	Jerry
伊丽莎白	安	经常	想法	;	和	漂亮的	艾美奖	,	这	老	女儿	,	和	杰瑞

[ænd; ənd] ['rɑːdni] ,

and	Rodney	,
和	罗德尼	,

伊丽莎白·安经常想；还有漂亮的艾米，大女儿，以及杰瑞和罗德尼，

[ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['kʌz(ə)nz] ; [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] ['lænsɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [bɔɪ] ['kʌz(ə)nz] .

the	two	big	cousins	;	and	Ted	and	Lansing	,	the	two	younger	boy	cousins	.
这	二	大的	表兄弟姐妹	;	和	泰德	和	兰辛	,	这	二	年轻	男生	表兄弟姐妹	.

两个年纪较大的表哥；还有两个年纪较小的表弟，泰德和兰辛。

[ænd; ənd]['dɒrɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

And	Doris	,	of	course	.
和	多丽丝	,	的	课程	.

当然还有多丽丝。

[bʌt; bət]['dɒrɪs][wɒz; wəz][səʊ] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['hɑːdli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

But	Doris	was	so	strangely	quiet	that	Elizabeth	Ann	hardly	knew	her	.
但	多丽丝	曾是	所以	奇怪的	安静的	那	伊丽莎白	安	几乎	知道	她	.

但多丽丝异常安静，以至于伊丽莎白·安几乎不认识她。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dɒrɪs] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [dɪd] . -

Usually	Doris	made	as	much	noise	as	her	brothers	did	.	32
通常	多丽丝	制成	作为	很多	噪音	作为	她	兄弟	做过	.	-

通常情况下，多丽丝和她的兄弟们一样吵闹。32

“ [ted] [ə'baʊt] ['kæli] , ” [kə'mɑːnd] [ted] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

“	Ted	about	Cally	,	”	commanded	Ted	,	as	soon	as	they	were	all	seated	at	the
“	泰德	关于	卡莉	,	”	命令	泰德	,	作为	很快	作为	他们	是	全部	坐着	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

“泰德，关于卡莉的事，”大家刚在桌边坐下，泰德就命令道。

“ [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Did	you	like	it	?
“	做过	你	喜欢	它	?

“你喜欢它吗?

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][hɒt] [daʊn] [ðeə(r)] ?

Wasn't	it	hot	down	there	?
不是	它	热的	向下	那里	?

下面是不是很热?

['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [hɔːs] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

Mother	told	me	you	learned	how	to	ride	a	horse	,	Elizabeth	Ann	.
母亲	讲述	我	你	学习	如何	到	骑	一个	马	,	伊丽莎白	安	.

母亲告诉我你学会骑马了，伊丽莎白·安。

" ['dɒrɪs]['dɪd(ə)nt][seɪ][ə; eɪ][wɜːd] .

"	Doris	didn't	say	a	word	.
"	多丽丝	没有	说	一个	单词	.

多丽丝一句话也没说。

[ʃiː; ʃi][sæt][bɪ'saɪd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][dræŋk][hɜː(r); hə(r)][mɪlk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)]

She	sat	beside	her	mother	and	drank	her	milk	when	she	saw	Uncle	Doctor
她	卫星	旁	她	母亲	和	喝	她	牛奶	什么时候	她	锯	叔叔	医生

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

looking	at	her	,
寻找	在	她	,

她坐在妈妈身边喝牛奶，这时她看到医生叔叔正看着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː]

but	she	didn't	touch	her	plate	and	Elizabeth	Ann	was	surprised	to	see
但	她	没有	触碰	她	盘子	和	伊丽莎白	安	曾是	惊讶	到	看

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːt] ['aɪðə(r)] [wen] ['emi] [brɔːt] [ðæt] [ɪn] .

that	she	didn't	eat	her	dessert	either	when	Emmy	brought	that	in	.
那	她	没有	吃	她	甜点	任何一个	什么时候	艾美奖	带来	那	在	.

但她一口也没动盘子里的食物，当艾米端来甜点时，伊丽莎白·安惊讶地发现她也没吃。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [iːt] [hɜː(r); hə(r)]

Elizabeth	Ann	was	never	allowed	to	have	dessert	if	she	didn't	eat	her
伊丽莎白	安	曾是	绝不	允许	到	有	甜点	如果	她	没有	吃	她

['dɪnə(r)] ;

dinner	;
晚餐	;

伊丽莎白·安如果晚饭没吃，就永远不被允许吃甜点；

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz]['dɒrɪs] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'pærəntli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]

but	here	was	Doris	,	who	could	have	apparently	what	she	wanted	,	refusing	to
但	这里	曾是	多丽丝	,	WHO	可以	有	显然	什么	她	通缉	,	拒绝	到

[iːt] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [eɪ'kleə] .

eat	a	chocolate	éclair	.
吃	一个	巧克力	闪电泡芙	.

但是，多丽丝明明可以得到她想要的一切，却拒绝吃巧克力泡芙。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [sɪk] , ” [θɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	I	suppose	it's	because	she	has	been	sick	,	”	thought	Elizabeth	Ann	.
"	我	认为	它是	因为	她	有	到过	生病的	,	"	想法	伊丽莎白	安	.

“我想是因为她生病了，”伊丽莎白·安心想。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɒn][ðə; ðiː] [biːtʃ] ,

After	dinner	,	they	took	a	little	walk	on	the	beach	,
后	晚餐	,	他们	采取	一个	小的	走	在	这	海滩	,

晚饭后，他们沿着海滩散了会儿步。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)] [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	Uncle	Doctor	said	Elizabeth	Ann	must	go	to	bed	early	because	she	had
但	叔叔	医生	说	伊丽莎白	安	必须	去	到	床	早期的	因为	她	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

had	a	long	journey	.
有	一个	长的	旅行	.

但是叔叔医生说伊丽莎白·安必须早点睡觉，因为她旅途劳顿。

['dɒrɪs][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][wɔːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn]

Doris	had	not	come	with	them	for	the	walk	and	she	was	already	in
多丽丝	有	不是	来	和	他们	为了	这	走	和	她	曾是	已经	在

[bed] ,

bed	,
床	,

多丽丝没有和他们一起散步，她已经上床睡觉了。

[ɑːnt] ['dʒeni] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Aunt	Jennie	said	,	when	the	others	returned	from	the	beach	.
阿姨	珍妮	说	,	什么时候	这	其他的	返回	从	这	海滩	.

珍妮阿姨说，其他人从海滩回来后。

“ [pə'hæps] [ʃɪl] [biː; bi] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ” -

“	Perhaps	she'll	be	up	early	in	the	morning	,	”	33
”	也许	壳	是	向上	早期的	在	这	早晨	,	”	-

“或许她明天早上会起得很早，”33

[sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['sliːpɪli] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['neli] .

said	Elizabeth	Ann	sleepily	to	Cousin	Nellie	.
说	伊丽莎白	安	昏昏欲睡地	到	表哥	内莉	.

伊丽莎白·安睡眼惺忪地对表妹内莉说道。

[bʌt; bət] ['dɒrɪs] ['dɪd(ə)nt] [get] [ʌp] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

But	Doris	didn't	get	up	early	the	next	morning	.
但	多丽丝	没有	得到	向上	早期的	这	下一个	早晨	.

但第二天早上多丽丝并没有早起。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,

Elizabeth	Ann	,	who	wanted	to	play	in	the	sand	before	breakfast	,
伊丽莎白	安	,	WHO	通缉	到	玩	在	这	沙	前	早餐	,

伊丽莎白·安想在早餐前玩沙子，

[wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [faɪnd] ['əʊnli] [ted] [ænd; ənd] ['lænsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

was	disappointed	when	she	ran	downstairs	to	find	only	Ted	and	Lansing	on	the
曾是	失望的	什么时候	她	跑	楼下	到	寻找	仅有的	泰德	和	兰辛	在	这

[frʌnt] [pɔːtʃ] .

front	porch	.
正面	门廊	.

当她跑下楼发现前廊上只有泰德和兰辛时，她感到很失望。

“ [wɛrz] ['dɒrɪs] ?

“	Where's	Doris	?
”	在哪里?	多丽丝	?

多丽丝在哪儿?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

”	she	asked	eagerly	.
”	她	问	急切地	.

她急切地问道。

“ [ɪn] [bed] , ” [ted] [rɪ'plaɪd] .

“	In	bed	,	”	Ted	replied	.
”	在	床	,	”	泰德	回复	.

“在床上，”泰德回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɪn] [bed] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [sɪns] [ʃiːz] [biːn] [sɪk] .

“	She	stays	in	bed	till	after	breakfast	,	since	she's	been	sick	.
”	她	停留	在	床	直到	后	早餐	,	自从	她是	到过	生病的	.

“她生病了，所以一直卧床休息到早餐后才起床。”

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒktəz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [θrəʊ] [stɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

Your	Uncle	Doctor's	gone	down	to	the	beach	to	throw	sticks	in	the	water
你的	叔叔	医生的	已消失	向下	到	这	海滩	到	扔	棍子	在	这	水

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌfɪn] — [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [siː] [hɪm] ?

for	Muffins	—	want	to	go	see	him	?
为了	松饼	—	想	到	去	看	他	?

你叔叔医生去海边玩扔树枝给小松饼的游戏了——你想去看他吗?

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [went] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['mʌfɪn]
" Elizabeth Ann went with the boys and they found Uncle Doctor and Muffins
" 伊丽莎白 安 去 和 这 男孩们 和 他们 成立 叔叔 医生 和 松饼
['hævɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [taɪm] .
having a grand time .
拥有 一个 盛大 时间 .

"伊丽莎白·安和孩子们一起去了，他们发现叔叔医生和玛芬玩得非常开心。"

['dʒeri][ænd; ənd] ['rɑːdni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ,
Jerry and Rodney had already gone into the city , to their offices ,
杰瑞 和 罗德尼 有 已经 已消失 进入 这 城市 , 到 他们的 办公室 ,

杰瑞和罗德尼已经进城去他们的办公室了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] ['lænsɪŋ] [brɔːt] ['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)]
and as soon as Elizabeth Ann and Ted and Lansing brought Uncle Doctor
和 作为 很快 作为 伊丽莎白 安 和 泰德 和 兰辛 带来 叔叔 医生
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
back to the house ,
后退 到 这 房子 ,

伊丽莎白·安、泰德和兰辛一把医生叔叔带回家，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] .
they had breakfast .
他们 有 早餐 .

他们吃了早餐。

" [naʊ] [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] ['dɒrɪs] , " [ə'naʊnst] ['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)] , [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]
" Now I'll go up and see Doris , " announced Uncle Doctor , when breakfast was
" 现在 患病的 去 向上 和 看 多丽丝 , " 宣布 叔叔 医生 , 什么时候 早餐 曾是
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

"现在我要上去看望多丽丝了，"早餐结束后，医生叔叔宣布道。

" [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ]
" You run out and play , Elizabeth Ann ; I want to start for home before lunch
" 你 跑步 出去 和 玩 , 伊丽莎白 安 ; 我 想 到 开始 为了 家 前 午餐
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

"伊丽莎白·安，你出去玩吧；我想在午饭前回家。"

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . " -
if possible . " 34
如果 可能的 . " -

如果可能的话。"34

[ted] [ænd; ənd] ['lænsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [steps] .
Ted and Lansing and Elizabeth Ann went out and sat on the steps .
泰德 和 兰辛 和 伊丽莎白 安 去 出去 和 卫星 在 这 步骤 .

泰德、兰辛和伊丽莎白·安走了出去，坐在台阶上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] ['dɒrɪs] ? " [ɑːskt] [ted] .
" Are you going to the country with Doris ? " asked Ted .
" 是 你 去 到 这 国家 和 多丽丝 ? " 问 泰德 .

"你要和多丽丝一起去乡下吗？"泰德问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['tʃestə(r)] [wɪð] ['dɒktə(r)] ['luːɪs] ?
" Are you going to Chester with Doctor Lewis ?
" 是 你 去 到 切斯特 和 医生 刘易斯 ?

"你要和刘易斯医生一起去切斯特吗？"

" ['lænsɪŋ] [ɑːskt] .
" Lansing asked .
" 兰辛 问 .

兰辛问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['fræŋkli] .
" I don't know , " said Elizabeth Ann frankly .
" 我 不 知道 , " 说 伊丽莎白 安 坦率地说 .

"我不知道，"伊丽莎白·安坦率地说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] .
" I don't know where I'm going .
" 我 不 知道 在哪里 我是 去 .

我不知道我要去哪里。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['dɒrɪs] ? "
What is the matter with Doris ? "
什么 是 这 事情 和 多丽丝 ? "

多丽丝怎么了?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] ['ɔːlməʊst] [tuː] [wiːks] , " [ted] [dɪ'kleəd] .
" She was sick almost two weeks , " Ted declared .
" 她 曾是 生病的 几乎 二 周 , " 泰德 声明 .

"她病了将近两周，"泰德说道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɪn][bed] .
" She was sick in bed .
" 她 曾是 生病的 在 床 .

她卧病在床。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
And now the doctor says she ought to go to the country ,
和 现在 这 医生 说道 她 应该 到 去 到 这 国家 ,

现在医生说她应该去乡下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ]
because when people live at the seashore all the year round , the country is a
因为 什么时候 人们 居住 在 这 海滨 全部 这 年 圆形的 , 这 国家 是 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

因为当人们常年居住在海边时，这个国家就会发生变化。

[aɪ]['nevə(r)][get] ['enɪ] [tʃeɪndʒ] , " [saɪd] [ted] .
I never get any change , " sighed Ted .
我 绝不 得到 任何 改变 , " 叹了口气 泰德 .

"我从来没拿到过零钱，"泰德叹了口气。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['krɪtɪkli] .
Elizabeth Ann looked at him critically .
伊丽莎白 安 看起来 在 他 关键 .

伊丽莎白·安用审视的目光打量着他。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
" You look all right , " she observed .
" 你 看 全部 正确的 , " 她 观察到 .

"你看上去没事，"她说道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [niːd] ['enɪ] .
" I don't believe you need any .
" 我 不 相信 你 需要 任何 .

"我不认为你需要任何。"

" [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	And	Elizabeth	Ann	was	right	.
"	和	伊丽莎白	安	曾是	正确的	.

“伊丽莎白·安是对的。”

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [lʊkt] ['stɜ:di] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ted] ['meɪs(ə)n] .

If	ever	a	boy	looked	sturdy	and	well	and	happy	,	that	boy	was	Ted	Mason	.
如果	曾经	一个	男生	看起来	结实的	和	出色地	和	快乐的	,	那	男生	曾是	泰德	石匠	.

如果说有哪个男孩看起来结实、健康、快乐，那一定是泰德·梅森。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [fi:l] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

He	couldn't	even	feel	sorry	for	himself	because	there	was	really	nothing	to
他	不能	甚至	感觉	对不起	为了	他自己	因为	那里	曾是	真的	没有什么	到

[fi:l] ['sɒri] [ə'baʊt] .

feel	sorry	about	.
感觉	对不起	关于	.

他甚至无法自怜自艾，因为真的没有什么值得自怜的。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['pɜ:rɪŋ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['təʊni] ,

Elizabeth	Ann	heard	a	purring	sound	behind	her	back	and	there	was	Tony	,
伊丽莎白	安	听到	一个	呼噜声	声音	在后面	她	后退	和	那里	曾是	托尼	,

[hɜ:(r); hə(r)] white35

her	white35
她	white35

伊丽莎白·安听到身后传来呼噜声，原来是她的白色宠物狗托尼。

[kæt] .

cat	.
猫	.

猫。

[hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [strəʊkt] [hɪm] ['dʒentli] .

He	climbed	into	her	lap	and	she	stroked	him	gently	.
他	攀登	进入	她	膝	和	她	抚摸	他	轻轻地	.

他爬到她腿上，她温柔地抚摸着他。

“ [ɪf] [ai][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [kʊd; kəd][ai] [teɪk] ['təʊni] , [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ?

“	If	I	go	to	the	country	,	could	I	take	Tony	,	do	you	suppose	?
"	如果	我	去	到	这	国家	,	可以	我	拿	托尼	,	做	你	认为	?

“如果我去乡下，你觉得我可以带托尼一起去吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['aɪdəz] [sku:l] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

“	I	couldn't	take	him	to	Aunt	Ida's	school	,	but	perhaps	in	the	country	it	will
"	我	不能	拿	他	到	阿姨	艾达的	学校	,	但	也许	在	这	国家	它	将要

[bi:; bi] ['dɪfrənt] .

be	different	.
是	不同的	.

“我不能带他去艾达阿姨的学校，但也许在乡下情况会不一样。”

" ['lænsɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

"	Lansing	didn't	know	.
"	兰辛	没有	知道	.

兰辛并不知情。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ted] .

Neither	did	Ted	.
两者都不	做过	泰德	.

泰德也没有。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk]['mʌðə(r)] , ” [ðeɪ] [bəuθ] [sed] .

“	You'll	have	to	ask	Mother	,	”	they	both	said	.
”	你会	有	到	问	母亲	,	”	他们	两个都	说	.

“你得去问妈妈，”他们俩异口同声地说。

['kʌz(ə)n] ['neli] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒeni] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒeni]

Cousin	Nellie	and	Aunt	Jennie	came	out	on	the	porch	just	then	and	Aunt	Jennie
表哥	内莉	和	阿姨	珍妮	来了	出去	在	这	门廊	只是	然后	和	阿姨	珍妮

[sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

sat	down	beside	Elizabeth	Ann	,
卫星	向下	旁	伊丽莎白	安	,

这时，表妹内莉和珍妮阿姨走到门廊上，珍妮阿姨在伊丽莎白·安旁边坐了下来。

[waɪl] ['kʌz(ə)n] ['neli] [tʊk] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .

while	Cousin	Nellie	took	the	rocking	chair	.
尽管	表哥	内莉	采取	这	摇滚	椅子	.

而表妹内莉则坐上了摇椅。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt]['dɔːrɪsɪz] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] , [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt]

“	How	would	you	like	to	go	and	visit	Doris's	great	uncle	,	dear	?	”	asked	Aunt
”	如何	会	你	喜欢	到	去	和	访问	多丽丝的	伟大的	叔叔	,	亲爱的	?	”	问	阿姨

['dʒeni] .

Jennie	.
珍妮	.

“亲爱的，你想不想去拜访多丽丝的叔祖父？”珍妮阿姨问道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [bliŋk] .

Elizabeth	Ann	blinked	.
伊丽莎白	安	眨眼	.

伊丽莎白·安眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [gɒt] [hɜː'self] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] ,

She	often	got	herself	tangled	up	thinking	about	her	relatives	,
她	经常	得到	她自己	纠缠不清	向上	思维	关于	她	亲属	,

她经常因为想着亲戚而陷入沉思。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['dɔːrɪsɪz] ['relətɪvz] .

and	here	she	was	being	asked	to	think	about	Doris's	relatives	.
和	这里	她	曾是	存在	问	到	思考	关于	多丽丝的	亲属	.

而现在，她却被要求去思考多丽丝的亲戚们。

“ [hæz; həz] ['dɒrɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] ?

“	Has	Doris	a	great	uncle	?
”	有	多丽丝	一个	伟大的	叔叔	?

“多丽丝有叔祖父吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kɔːʃəsli] .

”	she	asked	cautiously	.
”	她	问	谨慎地	.

她谨慎地问道。

“ [jes] , ” [n'ɒdɪd] [ɑːnt] ['dʒeni] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

“	Yes	,	”	nodded	Aunt	Jennie	,	“	she	has	.
”	是的	,	”	点头	阿姨	珍妮	,	“	她	有	.

“是的，”珍妮阿姨点点头，“她有。”

[hiːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz]['dɒktə(r)] ['luːɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['ʌŋk(ə)l] .

He's	my	uncle	,	just	as	Doctor	Lewis	is	your	mother's	uncle	.
他是	我的	叔叔	,	只是	作为	医生	刘易斯	是	你的	母亲的	叔叔	.

他是我的叔叔，就像路易斯医生是你母亲的叔叔一样。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['haɪərəm] — ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] [fɑːm] . ” -

His	name	is	Hiram	—	Uncle	Hiram	,	and	he	lives	on	a	lovely	farm	.	”	36
他的	姓名	是	希拉姆	—	叔叔	希拉姆	,	和	他	生活	在	一个	迷人的	农场	.	”	-

他名叫希拉姆——希拉姆叔叔，他住在一个美丽的农场里。”36

“ [kʊd; kəd]['təʊni][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ðɪ][fɑːm] , [tuː] ? ” [in'kwaiə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	Could	Tony	live	on	the	farm	,	too	?	”	inquired	Elizabeth	Ann	.
”	可以	托尼	居住	在	这	农场	,	也	?	”	询问	伊丽莎白	安	.

“托尼也可以住在农场吗？”伊丽莎白·安问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ” [ɑːnt] ['dʒeni] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	think	he	could	,	”	Aunt	Jennie	answered	.
”	我	思考	他	可以	,	”	阿姨	珍妮	回答	.

“我觉得他可以，”珍妮阿姨回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['təʊni] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I	don't	see	any	reason	why	Tony	couldn't	go	with	you	.
”	我	不	看	任何	原因	为什么	托尼	不能	去	和	你	.

“我看不出托尼有什么理由不能和你一起去。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

”	And	then	Uncle	Doctor	came	out	and	joined	them	and	began	to	talk	.
”	和	然后	叔叔	医生	来了	出去	和	加入	他们	和	开始	到	讲话	.

“然后，医生叔叔走了出来，加入了他们，开始和他们说话。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

In	a	very	few	minutes	everything	was	quite	clear	to	Elizabeth	Ann	.
在	一个	非常	很少	分钟	一切	曾是	相当	清除	到	伊丽莎白	安	.

短短几分钟，伊丽莎白·安就完全明白了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [hiː; hi][kʊd; kəd]

That	was	always	the	way	when	Uncle	Doctor	talked	to	her	—	he	could
那	曾是	总是	这	方式	什么时候	叔叔	医生	谈话	到	她	—	他	可以

[ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [səʊ] ['pleɪnli] ,

explain	things	so	plainly	,
解释	事物	所以	显然	,

叔叔医生跟她说话总是这样——他能把事情解释得非常清楚明白。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

and	he	didn't	mind	dozens	of	questions	,
和	他	没有	头脑	几十个	的	问题	,

他并不介意被问到几十个问题，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʊd] [biː; bi]

and	he	always	seemed	to	take	it	for	granted	that	Elizabeth	Ann	would	be
和	他	总是	似乎	到	拿	它	为了	的确	那	伊丽莎白	安	会	是

['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .

willing	and	anxious	to	do	as	he	wanted	her	to	do	.
愿意的	和	焦虑的	到	做	作为	他	通缉	她	到	做	.

他似乎总是理所当然地认为伊丽莎白·安会愿意并且渴望按照他的意愿去做。

“ ['dɒrɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] ['wɪntə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən][eə(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]

“	Doris	must	have	a	quiet	,	unexciting	winter	,	in	the	open	air	,	”	said	Uncle
”	多丽丝	必须	有	一个	安静的	,	乏味	冬天	,	在	这	打开	空气	,	”	说	叔叔

['dɒktə(r)] ,

Doctor	,
医生	,

“多丽丝一定要在户外度过一个安静、乏味的冬天，”叔叔医生说。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] ['reɪlɪŋ] .

sitting	on	the	porch	railing	.
坐着	在	这	门廊	栏杆	.

坐在门廊栏杆上。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒeni] , [ai] [θɪŋk] ['bɒnɪ] ['suːzi] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [pleɪs]
" From what you tell me , Jennie , I think Bonnie Susie will be exactly the place
" 从 什么 你 告诉 我 , 珍妮 , 我 思考 邦妮 苏西 将要 是 确切地 这 地方
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

"珍妮，根据你告诉我的情况，我认为邦妮苏西对她来说正是个好地方。"

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Elizabeth Ann listened , but did not say anything .
" 伊丽莎白 安 听着 , 但 做过 不是 说 任何事物 .

伊丽莎白·安听着，但什么也没说。

" ['bɒnɪ] ['suːzi] " ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːm] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Bonnie Susie " didn't sound like a farm , did it ?
" 邦妮 苏西 " 没有 声音 喜欢 一个 农场 , 做过 它 ?

"邦妮·苏西"听起来不像是个农场，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [hɜːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒktə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [smɔːl] [gɜːl] ,
" It won't hurt Elizabeth Ann , either , " said Uncle Doctor , smiling at that small girl ,
" 它 惯于 伤害 伊丽莎白 安 , 任何一个 , " 说 叔叔 医生 , 微笑 在 那 小的 女孩 ,

"这也不会伤害伊丽莎白·安，"医生叔叔笑着对小女孩说。

" [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" to have a winter in the country .
" 到 有 一个 冬天 在 这 国家 .

"在乡下过冬。"

Tramping37
Tramping37
Tramping37

徒步旅行37

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [drɪfts] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
through the snow drifts will give her roses in her cheeks .
通过 这 雪 漂移 将要 给 她 玫瑰 在 她 脸颊 .

皑皑白雪将为她带来红晕。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ? "
How are we going to send them ? "
如何 是 我们 去 到 发送 他们 ? "

我们该怎么把它们送过去?

" ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , " [ɪk'spleɪnd] [ɑːnt] ['dʒeni] .
" Uncle Hiram has promised to come after them , " explained Aunt Jennie .
" 叔叔 希拉姆 有 承诺 到 来 后 他们 , " 解释 阿姨 珍妮 .

"海勒姆叔叔答应会来找他们，"珍妮阿姨解释说。

" [hiːz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
" He's delighted at the idea of having company this winter .
" 他是 高兴极了 在 这 主意 的 拥有 公司 这 冬天 .

"他很高兴今年冬天有人陪伴。"

[ænd; ənd] [aɪm] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [gəʊ] [wɪð] ['dɒrɪs] — [ʃiː; ʃi]
And I'm so glad you are willing to have Elizabeth Ann go with Doris — she
和 我是 所以 高兴的 你 是 愿意的 到 有 伊丽莎白 安 去 和 多丽丝 — 她
[wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['ləʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] ,
would be so lonely in a strange house ,
会 是 所以 孤独 在 一个 奇怪的 房子 ,

我很高兴你愿意让伊丽莎白·安和多丽丝一起去——她待在陌生的房子里会很孤独的。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [skuːl] , [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['kʌz(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ɪˈlɪzəbəθ]

and	at	a	strange	school	,	without	her	best	cousin	,	as	she	calls	Elizabeth
和	在	一个	奇怪的	学校	,	没有	她	最好的	表哥	,	作为	她	呼叫	伊丽莎白

[æn] .

Ann	.
安	.

在一所陌生的学校里，没有她最好的表妹伊丽莎白·安陪伴。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

"	So	that	was	settled	.
"	所以	那	曾是	定居	.

“事情就这么定了。”

['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['neli] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] [leks] [drəʊv] [əˈweɪ] [æn; ən]['aʊə(r)]

Uncle	Doctor	and	Cousin	Nellie	and	Muffins	and	Lex	drove	away	an	hour
叔叔	医生	和	表哥	内莉	和	松饼	和	莱克斯	驾驶	离开	一个	小时

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

一小时后，医生叔叔、内莉表妹、玛芬和莱克斯开车离开了。

['liːvɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fəˈlɔːn] ,

leaving	Elizabeth	Ann	feeling	a	little	forlorn	,
离开	伊丽莎白	安	感觉	一个	小的	绝望	,

这让伊丽莎白·安感到有些失落。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːnt] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kʌz(ə)nz] [left] .

for	all	she	had	an	aunt	and	half	a	dozen	cousins	left	.
为了	全部	她	有	一个	阿姨	和	一半	一个	打	表兄弟姐妹	左边	.

她还有一位姑姑和六个表兄弟姐妹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] , [tuː] , [æz; əz]['dɒrɪs] , [huː] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][sɪt][ɪn]

And	a	cat	,	too	,	as	Doris	,	who	had	dressed	and	came	down	to	sit	in
和	一个	猫	,	也	,	作为	多丽丝	,	WHO	有	穿着	和	来了	向下	到	坐	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

the	sunshine	,
这	阳光	,

还有一只猫，就像多丽丝一样，她穿好衣服，走下来坐在阳光下。

[rɪˈmaɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

reminded	her	.
提醒	她	.

提醒了她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hiːps] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	I	think	it	will	be	heaps	of	fun	to	go	to	the	country	,
“	我	思考	它	将要	是	堆积如山	的	乐趣	到	去	到	这	国家	,

“我觉得去乡下会非常有趣，”

" [sed] ['dɒrɪs] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld][ɪnˈθjuːziæzəm] .

"	said	Doris	with	something	of	her	old	enthusiasm	.
"	说	多丽丝	和	某物	的	她	老的	热情	.

“多丽丝带着几分往日的热情说道。”

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəmz] [haʊs] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .

“	Wait	till	you	see	my	Uncle	Hiram's	house	,	Elizabeth	Ann	.
“	等待	直到	你	看	我的	叔叔	希拉姆的	房子	,	伊丽莎白	安	.

“伊丽莎白·安，等你看到我叔叔海勒姆的房子就知道了。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniweə(r)] . ”

You	never	saw	a	house	like	it	anywhere	.	”
你	绝不	锯	一个	房子	喜欢	它	任何地方	.	”

你绝对没见过这样的房子。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] ?
“ Why didn't I ?
” 为什么 没有 我 ?

我为什么没那么做?

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
” Elizabeth Ann demanded .
” 伊丽莎白 安 要求 .

“伊丽莎白·安要求道。”

“ [aɪv] [si:n] [lɒts] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] — [ai] [sɔ:] [kwɪə(r)] ['haʊzɪz] [daʊn] [saʊθ] . ” -
“ I've seen lots of houses — I saw queer houses down South . ” 38
” 我已经 已见 很多 的 房屋 — 我 锯 酷儿 房屋 向下 南 . ” -

“我见过很多房子——我在南方见过一些奇奇怪怪的房子。”38

“ [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəmz] [haʊs] , ” [pə'sistid] ['dɒrɪs]
“ I don't believe you ever saw a house like my Uncle Hiram's house , ” persisted Doris
” 我 不 相信 你 曾经 锯 一个 房子 喜欢 我的 叔叔 希拉姆的 房子 , ” 持续 多丽丝
.
:
.

“我不相信你见过像我叔叔海勒姆家那样的房子,”多丽丝坚持道。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I never saw it , either , but Mother told me about it .
” 我 绝不 锯 它 , 任何一个 , 但 母亲 讲述 我 关于 它 .

“我也没见过，但妈妈跟我讲过。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
” Elizabeth Ann was puzzled .
” 伊丽莎白 安 曾是 困惑 .

伊丽莎白·安感到困惑。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][kwɪə(r)] [haʊs] , ['dɒrɪs] ?
“ Is it a queer house , Doris ?
” 是 它 一个 酷儿 房子 , 多丽丝 ?

“多丽丝，这是个同性恋之家吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['wʌndrɪŋli] .
” she asked wonderingly .
” 她 问 惊奇地 .

她疑惑地问道。

“ [nəʊ] - [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwɪə(r)] , ” [sed] ['dɒrɪs] .
“ No - o , I don't know that it is queer , ” said Doris .
” 不 - o , 我 不 知道 那 它 是 酷儿 , ” 说 多丽丝 .

“不，我不知道这算不算古怪，”多丽丝说。

“ [ɪts] — [ɪts] ['dɪfrənt] — [ðæts] [ɔ:l] .
“ It's — it's different — that's all .
” 它是 — 它是 不同的 — 那就是 全部 .

“它——它不一样——仅此而已。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [bɪlt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] ! ”
You see , it's built exactly like a boat ! ”
你 看 , 它是 建造 确切地 喜欢 一个 船 ! ”

你看，它的结构跟船一模一样!

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)]

“	But	I	thought	your	uncle	lived	on	a	farm	,	”	Elizabeth	Ann	reminded	her
”	但	我	想法	你的	叔叔	居住地	在	一个	农场	,	”	伊丽莎白	安	提醒	她

.

:

.

“但我以为你叔叔住在农场里，”伊丽莎白·安提醒她。

“ [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒrɪs] . -

“	He	does	,	but	he	lives	in	a	boat	,	”	replied	Doris	.	39
”	他	做	,	但	他	生活	在	一个	船	,	”	回复	多丽丝	.	-

“他确实有钱，但他住在船上，”多丽丝回答道。39

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['seɪlə(r)] [tɔːk]

SAILOR	TALK
水手	讲话

水手语

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白·安的船屋(Elizabeth Ann's Houseboat)
第2/7页

[ɑːnt] ['dʒeni] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi]
Aunt **Jennie** **sent** **a** **telegram** **to** **Uncle** **Hiram** **that** **night** **and** **two** **days** **later** **he**
阿姨 珍妮 发送 一个 电报 到 叔叔 希拉姆 那 夜晚 和 二 天 之后 他
[keɪm] .
came **.**
来了 .

当晚，珍妮阿姨给海勒姆叔叔发了一封电报，两天后他就来了。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ,
He **looked** **,** **Elizabeth** **Ann** **decided** **as** **soon** **as** **she** **saw** **him** **,**
他 看起来 , 伊丽莎白 安 决定 作为 很快 作为 她 锯 他 ,

“他看起来……”伊丽莎白·安一见到他就下定了决心。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] .
exactly **like** **the** **kind** **of** **a** **man** **who** **would** **live** **in** **a** **boat** **.**
确切地 喜欢 这 种类 的 一个 男人 WHO 会 居住 在 一个 船 .

就像那种会住在船上的人一样。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,
For **one** **thing** **,**
为了 一 事物 ,

首先，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [dɑːk] [bluː] [kləʊðz] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [kæp]
he **was** **dressed** **in** **dark** **blue** **clothes** **with** **brass** **buttons** **and** **he** **wore** **a** **cap**
他 曾是 穿着 在 黑暗的 蓝色的 衣服 和 黄铜 按钮 和 他 穿着 一个 帽
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hæt] .
instead **of** **a** **hat** **.**
反而 的 一个 帽子 .

他身穿深蓝色衣服，衣服上有黄铜纽扣，他戴的是一顶棒球帽而不是帽子。

['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] .
Uncle **Hiram** **looked** **like** **a** **sailor** **.**
叔叔 希拉姆 看起来 喜欢 一个 水手 .

希拉姆叔叔看起来像个水手。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['mærid] [ɑːnt] [greɪs] , ” ['dɒrɪs] [ɪk'spleɪnd]
“ **He** **was** **captain** **of** **a** **ship** **before** **he** **married** **Aunt** **Grace** **,** **”** **Doris** **explained**
“ 他 曾是 队长 的 一个 船 前 他 已婚 阿姨 优雅 , ” 多丽丝 解释
[tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
to **Elizabeth** **Ann** **.**
到 伊丽莎白 安 .

“他娶格蕾丝阿姨之前是艘船的船长，”多丽丝向伊丽莎白·安解释道。

['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , [tuː] .
Uncle **Hiram** **talked** **like** **a** **sailor** **,** **too** **.**
叔叔 希拉姆 谈话 喜欢 一个 水手 , 也 .

希拉姆叔叔说话也像个水手。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] “ [mes] [taɪm] .
He **came** **to** **lunch** **and** **said** **he** **had** **no** **idea** **it** **was** **“** **mess** **time** **.**
他 来了 到 午餐 和 说 他 有 不 主意 它 曾是 ” 混乱 时间 .

他来吃午饭时说，他完全不知道现在是“混乱时间”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɪnd] ,

"	And	he	talked	about	the	wind	,
"	和	他	谈话	关于	这	风	,

"他还谈到了风，

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp]

and	kept	looking	at	the	sky	as	though	it	was	most	important	to	keep
和	保留	寻找	在	这	天空	作为	尽管	它	曾是	最多	重要的	到	保持

[æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] .

an	eye	on	the	weather	.
一个	眼睛	在	这	天气	.

他不停地望着天空，仿佛密切关注天气状况是头等大事。

['evriwʌn] [laɪkt] [hɪm] .

Everyone	liked	him	.
每个人	喜欢	他	.

大家都喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɜːli] white40

He	had	curly	white40
他	有	卷曲	white40

他有一头卷曲的白发40

[heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːli] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst] [smaɪl] .

hair	and	a	curly	white	beard	and	a	deep	voice	and	the	nicest	smile	.
头发	和	一个	卷曲	白色的	胡须	和	一个	深的	嗓音	和	这	最友善的	微笑	.

一头卷曲的白发，一副低沉的嗓音，还有最迷人的微笑。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] " [ə; eɪ] ['klɪpə(r)] " [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət]

He	called	his	car	"	a	clipper	"	and	said	he	had	had	no	trouble	at
他	称为	他的	车	"	一个	快艇	"	和	说	他	有	有	不	麻烦	在

[ɔːl]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [siːbrɪdʒ] .

all	navigating	the	waters	on	the	way	down	to	Seabridge	.
全部	导航	这	水	在	这	方式	向下	到	海桥	.

他称自己的车为"快艇"，并表示在前往锡布里奇的途中，他航行在水域上没有任何困难。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə]['vɪzɪt]

Elizabeth	Ann	made	up	her	mind	that	it	was	going	to	be	fun	to	visit
伊丽莎白	安	制成	向上	她	头脑	那	它	曾是	去	到	是	乐趣	到	访问

['sʌmwʌn] [huː] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

someone	who	talked	about	ships	and	the	ocean	all	the	time	,
某人	WHO	谈话	关于	船舶	和	这	海洋	全部	这	时间	,

伊丽莎白·安下定决心，去拜访一个总是谈论轮船和海洋的人一定会很有趣。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][draɪ][lænd] .

even	when	he	was	living	on	the	dry	land	.
甚至	什么时候	他	曾是	活的	在	这	干燥	土地	.

即使他生活在干旱的土地上。

[ɑːnt] ['dʒeni] [hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɒrɪs][ænd; ənd] [ðɪs]

Aunt	Jennie	had	packed	a	trunk	for	Elizabeth	Ann	and	Doris	and	this
阿姨	珍妮	有	包装	一个	树干	为了	伊丽莎白	安	和	多丽丝	和	这

[hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn] [əˈhed] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə]['gɑːdnə(r)] ,

had	been	sent	on	ahead	by	train	to	Gardner	,
有	到过	发送	在	前方	经过	火车	到	加德纳	,

珍妮阿姨为伊丽莎白·安和多丽丝收拾了一个箱子，并提前用火车送到了加德纳。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] ['nɪərɪst] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəmz] [fɑːm] .

which	was	the	town	nearest	to	Uncle	Hiram's	farm	.
哪个	曾是	这	镇	最近的	到	叔叔	希拉姆的	农场	.

那是离海勒姆叔叔农场最近的城镇。

[ænd; ənd] , [sɪns] ['gɑːdnə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [siːbrɪdʒ] ,

And	,	since	Gardner	was	some	distance	from	Seabridge	,
和	,	自从	加德纳	曾是	一些	距离	从	海桥	,

而且，由于加德纳距离锡布里奇还有一段距离，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][tuː; tə][raɪz] ['veri] ['ɜːli] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

it	was	necessary	for	the	two	little	girls	to	rise	very	early	the	morning
它	曾是	必要的	为了	这	二	小的	女孩们	到	上升	非常	早期的	这	早晨

['ɑːftə(r)]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [keɪm] ,

after	Uncle	Hiram	came	,
后	叔叔	希拉姆	来了	,

希拉姆叔叔来后的第二天早上，两个小女孩就必须很早就起床。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ɪn][wʌn] [deɪ] .

so	that	he	could	make	the	trip	in	one	day	.
所以	那	他	可以	制作	这	旅行	在	一	天	.

这样他就可以一天之内完成这段旅程。

“ [skuːl] ['əupənz] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

“	School	opens	day	after	to	-	morrow	,	”	said	Uncle	Hiram	in	his	deep	voice	.
“	学校	打开	天	后	到	-	明天	,	”	说	叔叔	希拉姆	在	他的	深的	嗓音	.

“后天开学，”希拉姆叔叔用他那低沉的声音说道。

“ [kænt] [hæv; həv][juː; jʊ]['æbsənt][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	Can't	have	you	absent	on	the	first	day	,	you	know	.
“	不能	有	你	缺席的	在	这	第一的	天	,	你	知道	.

“你知道，第一天不能让你缺席。”

[kænt] [hæv; həv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [seɪ] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [huː] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒnɪ] ['suːzi] ,

Can't	have	the	teacher	say	those	girls	who	come	from	the	Bonnie	Susie	,
不能	有	这	老师	说	那些	女孩们	WHO	来	从	这	邦妮	苏西	,

不能让老师说那些来自邦妮苏西的女孩们，

[ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [ə'baʊt] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['lesnz] . ”

are	slow	about	learning	their	lessons	.	”
是	慢的	关于	学习	他们的	课程	.	”

他们吸取教训的速度很慢。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['bɒnɪ] ['suːzi] ? ” Elizabeth41

“	What	is	the	Bonnie	Susie	?	”	Elizabeth41
“	什么	是	这	邦妮	苏西	?	”	Elizabeth41

“邦妮·苏西是什么？” Elizabeth41

[æn] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dɒrɪs] .

Ann	whispered	to	Doris	.
安	低声说道	到	多丽丝	.

安妮低声对多丽丝说。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	Uncle	Hiram	heard	her	.
但	叔叔	希拉姆	听到	她	.

但希拉姆叔叔听到了她的话。

“ [ɪts] ['aʊə(r)] [haʊs] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	It's	our	house	,	”	he	explained	.
“	它是	我们的	房子	,	”	他	解释	.

“这是我们的房子，”他解释说。

“ [aɪ] [nemd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][maɪ][fɜːst] [ʃɪp] .

“	I	named	it	after	my	first	ship	.
“	我	命名	它	后	我的	第一的	船	.

“我用我的第一艘船的名字给它命名。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['bɒnɪ] [greɪs] , [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	wanted	to	call	it	the	Bonnie	Grace	,	but	my	wife	wouldn't	hear	of	it	;
我	通缉	到	称呼	它	这	邦妮	优雅	,	但	我的	妻子	不会	听到	的	它	;

我本来想把它命名为“邦妮·格雷斯”，但我妻子坚决反对；

[sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [nemd]

said	she	didn't	want	the	whole	countryside	to	know	there	was	a	house	named
说	她	没有	想	这	所有的	农村	到	知道	那里	曾是	一个	房子	命名

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . ”

after	her	.	”
后	她	.	”

她说她不想让整个乡村都知道有一栋房子是以她的名字命名的。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [nemd] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	I	think	it	is	nice	to	have	a	house	named	after	you	,	”	said	Elizabeth	Ann	,
”	我	思考	它	是	好的	到	有	一个	房子	命名	后	你	,	”	说	伊丽莎白	安	,

“我觉得有一栋房子以你的名字命名挺好的，”伊丽莎白·安说道。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] , [nemd] “ [ðə; ði]

wondering	how	it	would	sound	to	have	a	house	,	or	a	boat	,	named	“	The
好奇	如何	它	会	声音	到	有	一个	房子	,	或者	一个	船	,	命名	”	这

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

Elizabeth	Ann	.
伊丽莎白	安	.

想知道如果房子或船被命名为“伊丽莎白·安号”会是什么感觉。

” ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒeni] ['hʌrid] ['evriwʌn]

”	Uncle	Hiram	was	anxious	to	be	off	,	and	Aunt	Jennie	hurried	everyone
”	叔叔	希拉姆	曾是	焦虑的	到	是	离开	,	和	阿姨	珍妮	慌忙	每个人

[θruː] ['brekfəst] .

through	breakfast	.
通过	早餐	.

“希拉姆叔叔急着要走，珍妮阿姨催促大家赶紧吃完早餐。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [help] [tʌk] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ɪn] ,

Then	they	all	came	out	to	the	car	to	help	tuck	Elizabeth	Ann	and	Doris	in	,
然后	他们	全部	来了	出去	到	这	车	到	帮助	塞进	伊丽莎白	安	和	多丽丝	在	,

然后他们都出来到车旁，帮忙把伊丽莎白·安和多丽丝扶进被窝。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['təʊni] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt]

and	to	see	that	Tony	was	as	comfortable	as	possible	in	his	wicker	basket
和	到	看	那	托尼	曾是	作为	舒服的	作为	可能的	在	他的	柳条	篮子

.

:

.

并确保托尼在他的柳条篮子里尽可能地感到舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['təʊni] [laɪkt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,

It	can	not	be	said	that	Tony	liked	to	travel	,
它	能	不是	是	说	那	托尼	喜欢	到	旅行	,

不能说托尼喜欢旅行。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] [wen] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃt]

but	Elizabeth	Ann	hoped	he	would	like	his	new	home	when	he	eventually	reached
但	伊丽莎白	安	希望	他	会	喜欢	他的	新的	家	什么时候	他	最终	达到

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

但伊丽莎白·安希望他最终到达新家时会喜欢那里。

“ [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] , [wen] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪnəli]
“ Take in the gang plank , ” said Uncle Hiram , when his passengers were finally
“ 拿 在 这 帮派 板 , ” 说 叔叔 希拉姆 , 什么时候 他的 乘客 是 最后
['set(ə)ld] .
settled .
定居 .

“走上舷梯，”希拉姆叔叔在乘客们终于安顿好之后说道。

[ðæt] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'skʌvəd] , [ment] [tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði][kɑ:(r)][dɔ:(r)] . -
That , Elizabeth Ann discovered , meant to close the car door . 42
那 , 伊丽莎白 安 发现 , 意思是 到 关闭 这 车 门 . -

伊丽莎白·安发现，那其实是用来关车门的。[42]

“ [fʊl] [sti:m] [ə'hed] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)] .
“ Full steam ahead , ” said Uncle Hiram and started the car .
“ 满的 蒸汽 前方 , ” 说 叔叔 希拉姆 和 开始 这 车 .

“全速前进！”海勒姆叔叔说着，发动了汽车。

“ [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ! ” [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['meɪsnz] ;
“ Good - by , good - by ! ” cried all the Masons ;
“ 好的 - 经过 , 好的 - 经过 ! ” 哭 全部 这 共济会 ;

“再见，再见！”所有共济会员都喊道；

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [weɪvd] [ænd; ənd] [weɪvd] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and Elizabeth Ann and Doris waved and waved till they could see the little
和 伊丽莎白 安 和 多丽丝 挥手 和 挥手 直到 他们 可以 看 这 小的
[braʊn] [haʊs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
brown house no longer .
棕色的 房子 不 更长 .

伊丽莎白·安和多丽丝不停地挥手，直到再也看不到那座棕色的小房子了。

[naʊ] [ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [ə'ləʊn] , [ɔ:(r)] [ɪf] ['dɒrɪs][hæd; həd] [bi:n] [ə'ləʊn] ,
Now if Elizabeth Ann had been all alone , or if Doris had been alone ,
现在 如果 伊丽莎白 安 有 到过 全部 独自的 , 或者 如果 多丽丝 有 到过 独自的 ,

如果伊丽莎白·安当时独自一人，或者多丽丝当时独自一人，

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] [maɪt] [hæv; həv][felt][ə; eɪ][bɪt] ['həʊmsɪk] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] — ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
each little girl might have felt a bit homesick at that moment — riding away in a
每个 小的 女孩 可能 有 毛毡 一个 少量 想家 在 那 片刻 — 骑术 离开 在 一个
[streɪndʒ] [kɑ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʌŋk(ə)l] .
strange car with a strange uncle .
奇怪的 车 和 一个 奇怪的 叔叔 .

那一刻，每个小女孩可能都会感到有些想家——坐上一辆陌生的车，跟着一个陌生的叔叔离开。

[bʌt; bət] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [kænt] [fi:l] [fə'lɔ:n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
But two little girls can't feel forlorn when they have each other ; and besides ,
但 二 小的 女孩们 不能 感觉 绝望 什么时候 他们 有 每个 其他 ; 和 除了 ,

但是两个小女孩有彼此陪伴，就不会感到孤独；而且，

[æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [rəʊt] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)]['leɪtə(r)] ,
as Elizabeth Ann wrote to Uncle Doctor later ,
作为 伊丽莎白 安 写道 到 叔叔 医生 之后 ,

正如伊丽莎白·安后来写给叔叔医生的信中所说：

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
it took a great deal of time to understand what Uncle Hiram was saying .
它 采取 一个 伟大的 交易 的 时间 到 理解 什么 叔叔 希拉姆 曾是 说 .

我花了很长时间才明白希拉姆叔叔在说什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [nɔː(r)]['dɒrɪs] [ˌʌndə'stʊd]

Because	**he**	**talked**	**like**	**a**	**sailor**	**,**	**and**	**neither**	**Elizabeth**	**Ann**	**nor**	**Doris**	**understood**
因为	他	谈话	喜欢	一个	水手	,	和	两者都不	伊丽莎白	安	也不	多丽丝	理解

['seɪlə(r)] [tɔːk] .

sailor	**talk**	**.**
水手	讲话	.

因为他说话像个水手，而伊丽莎白·安和多丽丝都听不懂水手的语言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sep'tembə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð]

It	**was**	**a**	**most**	**beautiful**	**September**	**day**	**and**	**the**	**roads**	**were**	**lined**	**with**
它	曾是	一个	最多	美丽的	九月	天	和	这	道路	是	衬里	和

['gəʊld(ə)nrɒd] .

goldenrod	**.**
金鸡菊	.

这是一个九月里非常美丽的日子，道路两旁开满了金黄色的花朵。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['təʊni][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['siːnəri] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt]

Elizabeth	**Ann**	**would**	**have**	**liked**	**Tony**	**to**	**enjoy**	**the**	**scenery**	**but**	**she**	**didn't**	**feel**	**that**
伊丽莎白	安	会	有	喜欢	托尼	到	享受	这	风景	但	她	没有	感觉	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] ,

it	**would**	**be**	**safe**	**to**	**take**	**him**	**from**	**his**	**basket**	**,**
它	会	是	安全的	到	拿	他	从	他的	篮子	,

伊丽莎白·安很想让托尼欣赏风景，但她觉得把他从篮子里抱出来不安全。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**Uncle**	**Hiram**	**said**	**that**	**he**	**agreed**	**with**	**her**	**.**
和	叔叔	希拉姆	说	那	他	同意	和	她	.

希拉姆叔叔说他同意她的说法。

“ [kæts][hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [streɪndʒ] [ʃɪps] , ” -

“	**Cats**	**have**	**to**	**get**	**used**	**to**	**strange**	**ships**	**,**	**”**	**43**
“	猫	有	到	得到	用过的	到	奇怪的	船舶	,	”	-

“猫咪必须适应陌生的船只。”43

[hiː; hi] ['rʌmbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

he	**rumbled**	**in**	**his**	**deep**	**voice**	**.**
他	隆隆声	在	他的	深的	嗓音	.

他用低沉的声音咕哝道。

“ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['təʊni][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒnɪ] ['suːzi] [ænd; ənd] [hiːl] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ]

“	**Wait**	**till**	**we**	**get**	**Tony**	**to**	**the**	**Bonnie**	**Susie**	**and**	**he'll**	**feel**	**at**	**home**	**in**	**a**
“	等待	直到	我们	得到	托尼	到	这	邦妮	苏西	和	地狱	感觉	在	家	在	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .

couple	**of**	**days**	**.**
夫妻	的	天	.

“等我们把托尼送到邦妮苏西酒店，他过几天就会感觉像在家一样了。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

”	**Elizabeth**	**Ann**	**,**
”	伊丽莎白	安	,

“伊丽莎白·安，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪ] [rəʊd] [rəʊl] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['rɪbən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] ,

watching	**the**	**gray**	**road**	**roll**	**out**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**ribbon**	**in**	**front**	**of**	**the**	**car**	**,**
观看	这	灰色的	路	卷	出去	喜欢	一个	片	的	丝带	在	正面	的	这	车	,

看着灰色的公路像一条丝带一样在车前蜿蜒展开，

[θɔːt] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəmz] [haʊs] .

thought	**often**	**of**	**Uncle**	**Hiram's**	**house**	**.**
想法	经常	的	叔叔	希拉姆的	房子	.

我常常想起希拉姆叔叔的房子。

['dɒrɪs] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] .

Doris	**had**	**said**	**it**	**was**	**like**	**a**	**boat**	**.**
多丽丝	有	说	它	曾是	喜欢	一个	船	.

多丽丝说它就像一艘船。

“ [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [bəʊt] .

“	**But**	**of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**Elizabeth**	**Ann**	**to**	**herself**	**,**	**“**	**it**	**can't**	**be**	**a**	**real**	**boat**	**.**
”	但	的	课程	,	”	说	伊丽莎白	安	到	她自己	,	“	它	不能	是	一个	真实的	船	.

“但是，”伊丽莎白·安自言自语道，“这当然不可能是一艘真正的船。”

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['riːəl] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] .

I	**never**	**saw**	**a**	**real**	**boat**	**on**	**the**	**land**	**.**
我	绝不	锯	一个	真实的	船	在	这	土地	.

我从未在陆地上见过真正的船。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] ,

And	**Uncle**	**Hiram**	**lives**	**on**	**a**	**farm**	**,**
和	叔叔	希拉姆	生活	在	一个	农场	,

希拉姆叔叔住在农场里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wen] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] .

and	**you**	**have**	**to**	**live**	**in**	**a**	**house**	**when**	**you**	**live**	**on**	**a**	**farm**	**.**
和	你	有	到	居住	在	一个	房子	什么时候	你	居住	在	一个	农场	.

住在农场就得住在房子里。

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəmz] [haʊs] ,

”	**She**	**was**	**wondering**	**about**	**Uncle**	**Hiram's**	**house**	**,**
”	她	曾是	好奇	关于	叔叔	希拉姆的	房子	,

她当时正在想希拉姆叔叔的房子，

[wen] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

when	**his**	**deep**	**voice**	**spoke**	**to**	**her**	**and**	**she**	**jumped**	**a**	**little**	**.**
什么时候	他的	深的	嗓音	辐	到	她	和	她	跳了起来	一个	小的	.

当他用低沉的声音和她说话时，她吓了一跳。

“ [wel] , [mes] - [meit] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] ['plezntli] ,

“	**Well**	**,**	**mess**	**-**	**mate**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Hiram**	**pleasantly**	**,**
“	出色地	,	混乱	-	伴侣	,	”	说	叔叔	希拉姆	愉快	,

“好吧，伙计，”希拉姆叔叔愉快地说。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”

“	**what**	**do**	**you**	**say**	**to**	**stopping**	**at**	**the**	**next**	**place**	**where**	**there**	**is**	**something**	**to**	**eat**	**?**	**”**
“	什么	做	你	说	到	停止	在	这	下一个	地方	在哪里	那里	是	某物	到	吃	?	”

“要不要我们去下一个有吃的的地方停下来？”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [stɒp] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'kleəd] ['prɒmptli] .

“	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**nice**	**to**	**stop**	**,**	**”**	**Elizabeth**	**Ann**	**declared**	**promptly**	**.**
“	我	思考	它	会	是	好的	到	停止	,	”	伊丽莎白	安	声明	及时	.

“我觉得停下来挺好的，”伊丽莎白·安立即说道。

“ [aɪm] ['hʌŋgri] , [tuː] , ” [ə'naʊnst] ['dɒrɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	**I'm**	**hungry**	**,**	**too**	**,**	**”**	**announced**	**Doris**	**,**	**and**	**it**	**was**	**a**	**pity**	**her**	**mother**	**couldn't**	**hear**	**her**	**,**
“	我是	饥饿的	,	也	,	”	宣布	多丽丝	,	和	它	曾是	一个	遗憾	她	母亲	不能	听到	她	,

“我也饿了，”多丽丝说道，可惜她妈妈听不见。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɒrɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['hʌŋgri] ['leɪtli] .

for	Doris	had	not	been	hungry	lately	.
为了	多丽丝	有	不是	到过	饥饿的	最近	.

因为多丽丝最近并不觉得饿。

“ [ges] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kəʊl] [ʃɪp] , [tuː] , ” said44

“	Guess	we'll	have	to	coal	ship	,	too	,	”	said44
”	猜测	出色地	有	到	煤炭	船	,	也	,	”	said44

“看来我们也得运煤了，”44说道。

['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒrɪs] ['helpləsli] .

Uncle	Hiram	and	Elizabeth	Ann	looked	at	Doris	helplessly	.
叔叔	希拉姆	和	伊丽莎白	安	看起来	在	多丽丝	无助地	.

希拉姆叔叔和伊丽莎白·安无助地看着多丽丝。

“ [aɪ] [miːn] , [wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] [gæs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] ['ædɪd] .

“	I	mean	,	we	need	some	gas	for	the	car	,	”	Uncle	Hiram	added	.
”	我	意思是	,	我们	需要	一些	气体	为了	这	车	,	”	叔叔	希拉姆	额外	.

“我的意思是，我们需要给车加点汽油，”希拉姆叔叔补充道。

“ [aɪ] [fə'get] [juː; jʊ] ['hævnt] [saɪnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] .

“	I	forget	you	haven't	signed	up	with	a	ship	before	.
”	我	忘记	你	还没有	签名	向上	和	一个	船	前	.

“我忘了你以前没有在船上工作过。”

[bʌt; bət] [jʊl] [lɜːn] [ɪn] [taɪm] — [jʊl] [lɜːn] [ɪn] [taɪm] .

But	you'll	learn	in	time	—	you'll	learn	in	time	.
但	你会	学习	在	时间	—	你会	学习	在	时间	.

但你总有一天会明白的——你总有一天会明白的。

” [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] , [kliːn] - ['lʊkɪŋ] ['restrɒnt] [ə'tætʃt]

”	They	came	to	a	filling	station	with	a	nice	,	clean	-	looking	restaurant	attached
”	他们	来了	到	一个	填充	车站	和	一个	好的	,	干净的	-	寻找	餐厅	随附的

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [drəʊv] [ɪn] .

and	Uncle	Hiram	drove	in	.
和	叔叔	希拉姆	驾驶	在	.

“他们来到一家加油站，加油站旁边有一家看起来干净整洁的餐厅，海勒姆叔叔开车走了进去。”

[hiː; hi] [helpt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪn]

He	helped	Elizabeth	Ann	and	Doris	out	and	then	looked	at	the	basket	in
他	帮助	伊丽莎白	安	和	多丽丝	出去	和	然后	看起来	在	这	篮子	在

[wɪtʃ] ['təʊni] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] .

which	Tony	was	fastened	.
哪个	托尼	曾是	系紧	.

他扶着伊丽莎白·安和多丽丝出来，然后看了看托尼被绑在的篮子。

“ [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði] [kæt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	How	do	we	feed	the	cat	?	”	he	asked	.
”	如何	做	我们	喂养	这	猫	?	”	他	问	.

“我们该怎么喂猫呢？”他问道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [wɪð] ['təʊni] [bɪ'fɔː(r)] .

Elizabeth	Ann	had	traveled	with	Tony	before	.
伊丽莎白	安	有	旅行	和	托尼	前	.

伊丽莎白·安之前曾和托尼一起旅行过。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

She	knew	how	to	take	care	of	him	.
她	知道	如何	到	拿	关心	的	他	.

她知道如何照顾他。

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ If there is a quiet place , I can take him out of the basket , ” she explained .
“ 如果 那里 是 一个 安静的 地方 , 我 能 拿 他 出去 的 这 篮子 , ” 她 解释 .

“如果有个安静的地方，我可以把他从篮子里抱出来，”她解释说。

“ [hiː; hi] [laɪks] ['lɪvə(r)][ænd; ənd] [mɪlk] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [iːt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,
“ He likes liver and milk , but he won't eat if there is much noise ,
“ 他 点赞 肝 和 牛奶 , 但 他 惯于 吃 如果 那里 是 很多 噪音 ,

他喜欢吃肝脏和牛奶，但如果周围太吵闹，他就不会吃东西。

[ɔː(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] . ”
or many people looking at him . ”
或者 许多 人们 寻找 在 他 . ”

或者很多人在看着他。”

“ [hiːz] [ə; eɪ][kæt]['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑːt] , ” [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] .
“ He's a cat after my own heart , ” declared Uncle Hiram .
“ 他是 一个 猫 后 我的 自己的 心 , ” 声明 叔叔 希拉姆 .

“他简直就是我的菜！”希拉姆叔叔说道。

“ [aɪ][kænt][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [fuːd] [ɪf] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæz; həz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][steə(r)][æt; ət] ['evri] ['maʊθfʊl]
“ I can't enjoy my food if a crowd has to sit and stare at every mouthful
“ 我 不能 享受 我的 食物 如果 一个 人群 有 到 坐 和 盯 在 每一个 一口气
[aɪ] [teɪk] .
I take .
我 拿 .

“如果一群人要坐在那里盯着我吃每一口，我就没法好好享受美食了。”

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
We'll see what we can do .
出色地 看 什么 我们 能 做 .

我们看看能做些什么。

” [wel] ,
” Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[wɒt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪblz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]
what Uncle Hiram could do was to take one of the tables in a row of
什么 叔叔 希拉姆 可以 做 曾是 到 拿 一 的 这 表格 在 一个 排 的
['lɪt(ə)l]['ælkəuv] .
little alcoves .
小的 壁龛 .

希拉姆叔叔所能做的，就是在一排小壁龛里找一张桌子坐下。

[ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [siːts] [bɪlt] [ɒn] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , and45
The table had seats built on two sides of it , and45
这 桌子 有 座位 建造 在 二 侧面 的 它 , and45

桌子两侧设有座位，45

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] ['kɜːtənz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] ,
there were pink and blue curtains that could be drawn across the doorway ,
那里 是 粉色的 和 蓝色的 窗帘 那 可以 是 绘制 穿过 这 门口 ,

门口挂着粉色和蓝色的窗帘，可以拉起来遮住门口。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ælkəʊv][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] .
so that the alcove was almost like a separate room .
所以 那 这 壁龛 曾是 几乎 喜欢 一个 分离 房间 .

所以这个壁龛几乎就像一个独立的房间。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [sæt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Elizabeth	Ann	and	Doris	sat	on	one	side	of	the	table	,
伊丽莎白	安	和	多丽丝	卫星	在	一	边	的	这	桌子	,

伊丽莎白·安和多丽丝坐在桌子的一边。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	Uncle	Hiram	sat	on	the	other	,
和	叔叔	希拉姆	卫星	在	这	其他	,

希拉姆叔叔坐在另一边，

[waɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['weɪtrəs] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [frɒk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːn] ['eɪprən] [brɔːt]

while	a	little	waitress	in	a	pink	and	white	frock	and	a	green	apron	brought
尽管	一个	小的	女服务员	在	一个	粉色的	和	白色的	连衣裙	和	一个	绿色的	围裙	带来

[ðem; ðəm] [hɒt] [rəʊlz] [fɪld] [wɪð] [kriːmd] ['tʃɪkɪn] ,

them	hot	rolls	filled	with	creamed	chicken	,
他们	热的	卷	已填	和	奶油	鸡	,

一位身穿粉白相间连衣裙、系着绿色围裙的小女服务员端来了热腾腾的奶油鸡肉卷。

[ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['təʊni] ,

and	glasses	of	milk	and	,	for	Tony	,
和	眼镜	的	牛奶	和	,	为了	托尼	,

还有几杯牛奶，给托尼的，

[ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪ'næməld] [dɪʃ] [wɪð] ['taɪni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['lɪvə(r)] [ɔːl] [kʌt] [ʌp] ['redi]

a	green	and	white	enameled	dish	with	tiny	pieces	of	liver	all	cut	up	ready
一个	绿色的	和	白色的	珐琅	盘子	和	微小的	件	的	肝	全部	切	向上	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] .

for	him	to	eat	.
为了	他	到	吃	.

一个绿白相间的搪瓷盘里，盛着切成小块的肝脏，等着他吃。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] , ['təʊni] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['wɪspəd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['keəfəli] .

"	Here's	your	lunch	,	Tony	,	"	Elizabeth	Ann	whispered	,	opening	the	basket	carefully	.
"	这里是	你的	午餐	,	托尼	,	"	伊丽莎白	安	低声说道	,	开幕	这	篮子	小心	.

"托尼，你的午餐来了，"伊丽莎白·安轻声说道，小心翼翼地打开篮子。

[aʊt] [pɒpt] [ðə; ði] [waɪt] [hed] [ænd; ənd] [griːn] [aɪz] [ɒv; əv] ['təʊni] .

Out	popped	the	white	head	and	green	eyes	of	Tony	.
出去	爆裂	这	白色的	头	和	绿色的	眼睛	的	托尼	.

托尼那白皙的脑袋和绿色的眼睛突然冒了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ælkəʊv] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	around	the	alcove	and	apparently	approved	of	it	.
他	看起来	大约	这	壁龛	和	显然	得到正式认可的	的	它	.

他环顾了一下壁龛，显然很满意。

[ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['lɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	dish	of	liver	was	on	the	floor	and	Elizabeth	Ann	put	him	down	beside	it
这	盘子	的	肝	曾是	在	这	地面	和	伊丽莎白	安	放	他	向下	旁	它

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [nɒt] ['griːdɪli] ,

and	he	went	to	eating	not	greedily	,
和	他	去	到	吃	不是	贪婪地	,

那盘肝脏放在地上，伊丽莎白·安把他放在旁边，他便开始吃，但并不贪婪。

[bʌt; bət] ['deɪntɪli] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [æz; əz] ['təʊni] ['ɔːlweɪz] [et; eɪt] .

but	daintily	and	slowly	,	as	Tony	always	ate	.
但	轻柔地	和	缓慢地	,	作为	托尼	总是	吃	.

但托尼吃东西时总是那么优雅而缓慢。

" [jʊl] [biː; bi] ['iːtɪŋ] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒnɪ] ['suːzi] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] ,

"	You'll	be	eating	supper	in	the	Bonnie	Susie	to	-	night	,	"	said	Uncle	Hiram	,
"	你会	是	吃	晚餐	在	这	邦妮	苏西	到	-	夜晚	,	"	说	叔叔	希拉姆	,

"你今晚要在邦妮·苏西号上吃晚饭了，"海勒姆叔叔说。

['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət]['dɔːrɪsɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] .

looking	hard	at	Doris's	glass	of	milk	.
寻找	难的	在	多丽丝的	玻璃	的	牛奶	.

目光紧紧盯着多丽丝的那杯牛奶。

['dɒrɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ([wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk]

Doris	thought	he	meant	her	to	drink	it	(	which	he	did	)	and	she	took
多丽丝	想法	他	意思是	她	到	喝	它	(	哪个	他	做过	)	和	她	采取

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['swɒləʊ] . -

a	long	swallow	.	46
一个	长的	吞	.	-

多丽丝以为他是要她喝（他也确实让她喝了），于是她咕咚咕咚地喝了一大口。[46]

“ [ɪz] — [ɪz][ðə; ði] ['bɒnɪ] ['suːzi] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bəʊt] ? ” [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	Is	—	is	the	Bonnie	Susie	a	house	or	a	boat	?	”	asked	Elizabeth	Ann	,
”	是	—	是	这	邦妮	苏西	一个	房子	或者	一个	船	?	”	问	伊丽莎白	安	,

“邦妮·苏西号是房子还是船？”伊丽莎白·安问道。

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

her	curiosity	getting	the	better	of	her	.
她	好奇心	获得	这	更好的	的	她	.

她的好奇心战胜了理智。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Wait	and	see	,	”	Uncle	Hiram	said	with	a	smile	.
”	等待	和	看	,	”	叔叔	希拉姆	说	和	一个	微笑	.

“等着瞧吧，”希拉姆叔叔笑着说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bəʊt] ! ” [dɪ'kleəd] ['dɒrɪs] .

“	It's	a	boat	!	”	declared	Doris	.
”	它是	一个	船	!	”	声明	多丽丝	.

“那是一艘船！”多丽丝喊道。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] . ”

“	I	told	you	it	was	a	boat	,	Elizabeth	Ann	.	”
”	我	讲述	你	它	曾是	一个	船	,	伊丽莎白	安	.	”

“我告诉过你那是一艘船，伊丽莎白·安。”

“ [wel] , [juː; jʊ] — — ” [bɪ'gæn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	Well	,	you	—	—	”	began	Elizabeth	Ann	.
”	出色地	,	你	—	—	”	开始	伊丽莎白	安	.

“嗯，你——”伊丽莎白·安开口道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] ['dɒrɪs]

She	had	intended	to	say	,	“	You	never	saw	it	,	”	and	suggest	that	Doris
她	有	故意的	到	说	,	“	你	绝不	锯	它	,	”	和	建议	那	多丽丝

[maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

might	be	mistaken	.
可能	是	错误	.

她原本想说：“你从来没见过”，并暗示多丽丝可能弄错了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [ə'lɑːm] , “ [wɛrz]

But	instead	she	glanced	down	under	the	table	and	cried	in	alarm	,	“	Where's
但	反而	她	瞥了一眼	向下	在下面	这	桌子	和	哭	在	警报	,	“	在哪里?

['təʊni] ?

Tony	?
托尼	?

但她却低头看向桌子底下，惊恐地喊道：“托尼在哪里？”

['təʊni]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] !

Tony	isn't	here	!
托尼	不是	这里	!

托尼不在！

" ['təʊni] ['wʌznt] [ðeə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

"	Tony	wasn't	there	—	he	had	disappeared	.
"	托尼	不是	那里	—	他	有	消失	.

“托尼不在那里——他失踪了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lik] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [kliːn] [kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]

He	had	licked	his	dish	as	clean	as	clean	could	be	and	then	had
他	有	舔过	他的	盘子	作为	干净的	作为	干净的	可以	是	和	然后	有

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

他把盘子舔得干干净净，然后就消失了。

“ [aɪl] [faɪnd][hɪm] — ['laɪkli] [æz; əz][nɒt][hiː; hi][ɪz] [praul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['restrɒnt] , [ɪn][ðə; ði][meɪn]

“	I'll	find	him	—	likely	as	not	he	is	prowling	around	the	restaurant	,	in	the	main
"	患病的	寻找	他	—	可能	作为	不是	他	是	潜行	大约	这	餐厅	,	在	这	主要的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“我会找到他——他很可能正在餐厅里，在主厅里徘徊，

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] .

"	said	Uncle	Hiram	.
"	说	叔叔	希拉姆	.

“希拉姆叔叔说道。”

“ [juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

“	You	two	children	stay	here	and	I'll	round	up	the	culprit	.
"	你	二	孩子们	停留	这里	和	患病的	圆形的	向上	这	罪魁祸首	.

“你们两个孩子待在这里，我去抓捕罪犯。”

[wiː; wi] [kænt] [ə'laʊ] ['mjuːtəni][ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [krɑːft] .

We	can't	allow	mutiny	on	board	this	craft	.
我们	不能	允许	兵变	在	木板	这	工艺	.

我们绝不能允许船上发生叛变。

" ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] ['weɪtɪd]

"	Uncle	Hiram	went	out	through	the	curtains	and	Elizabeth	Ann	and	Doris	waited
"	叔叔	希拉姆	去	出去	通过	这	窗帘	和	伊丽莎白	安	和	多丽丝	等待

.

:
.

“希拉姆叔叔从窗帘后走了出去，伊丽莎白·安和多丽丝在外面等着。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] .

He	didn't	come	back	and	he	didn't	come	back	.
他	没有	来	后退	和	他	没有	来	后退	.

他没回来，他没回来。

“ [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [hɪə(r)] , " whispered47

“	I	can't	go	away	and	leave	him	here	,	"	whispered47
"	我	不能	去	离开	和	离开	他	这里	,	"	whispered47

“我不能离开他，把他留在这里，”低声说道。47

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][kraɪ] .

Elizabeth	Ann	,	feeling	as	though	she	would	like	to	cry	.
伊丽莎白	安	,	感觉	作为	尽管	她	会	喜欢	到	哭	.

伊丽莎白·安感觉自己快要哭了。

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ʌn'hæpi] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [aɪ'd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][ænd; ənd]
“ He would be so unhappy if he found out I'd gone off with Uncle Hiram and
” 他 会 是 所以 不开心 如果 他 成立 出去 ID 已消失 离开 和 叔叔 希拉姆 和
[left] [hɪm] . ”
left him . ”
左边 他 . ”

“如果他发现我跟海勒姆叔叔走了，抛下他独自一人，他一定会非常难过的。”

“ [sɜːv] [hɪm] [raɪt] , ” ['dɒrɪs] [sed] ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] .
“ Serve him right , ” Doris said rather crossly .
” 服务 他 正确的 , ” 多丽丝 说 相当 生气 .

“活该，”多丽丝颇为生气地说。

“ ['eniweɪ] , ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][woʊnt][let][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['təʊni] ;
“ Anyway , Uncle Hiram won't let you stay here to wait for Tony ;
” 反正 , 叔叔 希拉姆 惯于 让 你 停留 这里 到 等待 为了 托尼 ;

“总之，海勒姆叔叔不会让你留在这里等托尼；

[ɪf] [ðæt] [kæt] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] , [jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm] .
if that cat doesn't come back , you'll just have to go and leave him .
如果 那 猫 不 来 后退 , 你会 只是 有 到 去 和 离开 他 .

如果那只猫不回来，你就只能离开它了。

” ['dɒrɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ænd; ənd][æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] , [huː] [hæv; həv]
” Doris , you see , was a little tired and as people often are , who have
” 多丽丝 , 你 看 , 曾是 一个 小的 疲劳的 和 作为 人们 经常 是 , WHO 有
[biːn] [ɪl] ,
been ill ,
到过 患病的 ,

“你看，多丽丝有点累了，就像很多生病的人一样，

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] .
inclined to be cross .
倾斜 到 是 叉 .

容易生气。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] ,
She didn't want Elizabeth Ann to be unhappy ,
她 没有 想 伊丽莎白 安 到 是 不开心 ,

她不想让伊丽莎白·安不开心。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
but neither did she want to have their journey interrupted by a search for
但 两者都不 做过 她 想 到 有 他们的 旅行 中断 经过 一个 搜索 为了
[ɪ'lɪzəbəθ] [ænz] [kæt] .
Elizabeth Ann's cat .
伊丽莎白 安妮的 猫 .

但她也不想因为寻找伊丽莎白·安的猫而打断他们的旅程。

“ [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɪm] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
“ I just have to find him , ” said Elizabeth Ann .
” 我 只是 有 到 寻找 他 , ” 说 伊丽莎白 安 .

“我一定要找到他，”伊丽莎白·安说道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .
“ I'm going to open that door and see where it goes .
” 我是 去 到 打开 那 门 和 看 在哪里 它 去 .

“我要打开那扇门，看看它会通向哪里。”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .
” She pointed to a door in the wall behind them — a closed door .
” 她 尖 到 一个 门 在 这 墙 在后面 他们 — 一个 关闭 门 .

她指着他们身后墙上的一扇门——一扇紧闭的门。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [lɒkt] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['əʊpənd] [wen] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [tɜːnd] [ðə; ði]

But	it	wasn't	a	locked	door	for	it	opened	when	Elizabeth	Ann	turned	the
但	它	不是	一个	已锁定	门	为了	它	打开	什么时候	伊丽莎白	安	转向	这

[nɒb] ,

knob	,
旋钮	,

但这扇门并没有锁上，因为伊丽莎白·安转动门把手时，门就开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] .

and	there	was	a	flight	of	steps	leading	down	to	the	cellar	.
和	那里	曾是	一个	航班	的	步骤	领导	向下	到	这	地窖	.

有一段台阶通往地窖。

“ [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , ” ['dɒrɪs][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd]

“	You'd	better	stay	right	here	,	”	Doris	told	her	,	and	that	was	certainly	good
“	你会	更好的	停留	正确的	这里	,	”	多丽丝	讲述	她	,	和	那	曾是	当然	好的

[ədˈvaɪs] . -

advice	.	48
建议	.	-

“你最好待在这儿，”多丽丝对她说，这无疑是个好建议。48

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , ['dɪd(ə)nt]['ɔːlweɪz] [teɪk] [gʊd] [ədˈvaɪs] .

Elizabeth	Ann	,	unfortunately	,	didn't	always	take	good	advice	.
伊丽莎白	安	,	很遗憾	,	没有	总是	拿	好的	建议	.

可惜的是，伊丽莎白·安并非总是听取好的建议。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['təʊni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] .

“	I'm	going	down	to	look	for	Tony	,	”	she	said	firmly	.
“	我是	去	向下	到	看	为了	托尼	,	”	她	说	牢牢	.

“我要下去找托尼，”她坚定地说。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [weə(r)] [aɪv] [gɒn] .

“	You	stay	there	so	you	can	tell	Uncle	Hiram	where	I've	gone	.
“	你	停留	那里	所以	你	能	告诉	叔叔	希拉姆	在哪里	我已经	已消失	.

“你待在那里，好告诉海勒姆叔叔我去了哪里。”

” [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [went] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [streɪndʒ] ['selə(r)] .

”	And	down	the	steps	went	Miss	Elizabeth	Ann	,	into	a	perfectly	strange	cellar	.
”	和	向下	这	步骤	去	错过	伊丽莎白	安	,	进入	一个	完美	奇怪的	地窖	.

“伊丽莎白·安小姐走下台阶，走进了一个非常陌生的地窖。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [dɑːk] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] [dɑːk] .

It	wasn't	dark	—	that	is	,	it	wasn't	so	very	dark	.
它	不是	黑暗的	—	那	是	,	它	不是	所以	非常	黑暗的	.

天并不黑——也就是说，天不是很黑。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][kɔːl] ['sɒftli] [fɔː(r); fə(r)]['təʊni][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	began	to	call	softly	for	Tony	as	she	went	down	the	steps	and	when	she
她	开始	到	称呼	轻轻	为了	托尼	作为	她	去	向下	这	步骤	和	什么时候	她

[faʊnd] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] [sɪˈment] [flɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['muːvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

found	herself	on	the	cement	floor	she	thought	she	saw	him	moving	among	the	shadows	.
成立	她自己	在	这	水泥	地面	她	想法	她	锯	他	移动	之中	这	阴影	.

她一边轻声呼唤托尼的名字，一边走下台阶。当她发现自己站在水泥地上时，她似乎看到他在阴影中移动。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] ,

But	when	she	walked	toward	what	she	thought	was	the	cat	,
但	什么时候	她	步行	朝向	什么	她	想法	曾是	这	猫	,

但当她走向她认为是猫的东西时，

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]

Elizabeth	**Ann**	**discovered**	**that**	**it**	**was**	**only**	**a**	**piece**	**of**	**wood**	**someone**	**had**
伊丽莎白	安	发现	那	它	曾是	仅有的	一个	片	的	木头	某人	有

[drɒpt] [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

dropped	**as**	**they**	**carried**	**an**	**armful**	**up**	**for**	**the**	**fire**	**.**
掉落	作为	他们	携带	一个	满满的	向上	为了	这	火	.

伊丽莎白·安发现那只是一块木头，是有人抱着一大堆木头去生火的时候掉下来的。

" [hɪə(r)] , ['təʊni] , ['təʊni] ! " [kɔːld] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

"	**Here**	**,**	**Tony**	**,**	**Tony**	**!**	**"**	**called**	**Elizabeth**	**Ann**	**.**
"	这里	,	托尼	,	托尼	!	"	称为	伊丽莎白	安	.

"托尼，托尼！"伊丽莎白·安喊道。

[ðə; ði]['selə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

The	**cellar**	**seemed**	**to**	**have**	**little**	**rooms**	**arranged**	**around**	**it**	**—**	**Elizabeth**	**Ann**
这	地窖	似乎	到	有	小的	房间	安排	大约	它	—	伊丽莎白	安

['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['speɪsɪz] [weə(r)] [kəʊl] [ænd; ənd] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)][paɪld] ,

wrinkled	**her**	**nose**	**at**	**the**	**spaces**	**where**	**coal**	**and**	**wood**	**were**	**piled**	**,**
皱	她	鼻子	在	这	空间	在哪里	煤炭	和	木头	是	堆积	,

地窖周围似乎排列着一些小房间——伊丽莎白·安皱着鼻子看着堆放煤炭和木柴的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [hiːpt] [ɪn] [niːt] [paɪlz] [ɪn]

and	**the**	**potatoes**	**and**	**onions**	**and**	**other**	**vegetables**	**heaped**	**in**	**neat**	**piles**	**in**
和	这	土豆	和	洋葱	和	其他	蔬菜	堆积如山	在	整洁的	堆	在

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] .

some	**of**	**the**	**other**	**rooms**	**.**
一些	的	这	其他	房间	.

其他一些房间里，土豆、洋葱和其他蔬菜整齐地堆放在一起。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [laɪnd] [wɪð] [ʃelvz] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [pɔːzd] .

But	**when**	**she**	**came**	**to**	**a**	**place**	**just**	**lined**	**with**	**shelves**	**,**	**Elizabeth**	**Ann**	**paused**	**.**
但	什么时候	她	来了	到	一个	地方	只是	衬里	和	货架	,	伊丽莎白	安	暂停	.

但当她来到一个只有一排排货架的地方时，伊丽莎白·安停了下来。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['təʊni][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː] . -

She	**forgot**	**Tony**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**too**	**.**	**49**
她	忘了	托尼	为了	一个	片刻	,	也	.	-

她也有一瞬间把托尼忘了。49

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['pæntri] [ɑːnt] ['hestə(r)][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , " [θɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ]

"	**It**	**looks**	**like**	**the**	**pantry**	**Aunt**	**Hester**	**had**	**in**	**her**	**house**	**,**	**"**	**thought**	**Elizabeth**
"	它	看起来	喜欢	这	食品储藏室	阿姨	海丝特	有	在	她	房子	,	"	想法	伊丽莎白

[æn] .

Ann	**.**
安	.

"这看起来像是海丝特阿姨家里的食品储藏室，"伊丽莎白·安心想。

[ðiːz] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [glɑːs] [dʒˈɑːz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɑːnt] ['hɛstərz] [ʃelvz] [hæd; həd]

These	**shelves**	**were**	**filled**	**with**	**glass**	**jars**	**,**	**just**	**as**	**Aunt**	**Hester's**	**shelves**	**had**
这些	货架	是	已填	和	玻璃	罐子	,	只是	作为	阿姨	海丝特的	货架	有

[biːn] [fɪld] .

been	**filled**	**.**
到过	已填	.

这些架子上摆满了玻璃罐，就像海丝特阿姨的架子上摆满了玻璃罐一样。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dʒˈɑːz] — [fruːt][ænd; ənd][dʒæm][ænd; ənd]['dʒeliz] —

Elizabeth	**Ann**	**knew**	**what**	**was**	**in**	**the**	**jars**	**—**	**fruit**	**and**	**jam**	**and**	**jellies**	**—**
伊丽莎白	安	知道	什么	曾是	在	这	罐子	—	水果	和	果酱	和	果冻	—

[pə'hæps] ['vedʒtəb(ə)lz] , [tuː] .

perhaps	**vegetables**	**,**	**too**	**.**
也许	蔬菜	,	也	.

伊丽莎白·安知道罐子里装的是什么——水果、果酱和果冻——或许还有蔬菜。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [meɪd] [ɒv; əv][slæts][ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] .

She	opened	the	gate	made	of	slats	and	went	in	to	have	a	better	look	.
她	打开	这	门	制成	的	板条	和	去	在	到	有	一个	更好的	看	.

她打开木条栅门，走了进去，想看得更清楚些。

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	thought	so	!	”	said	a	sharp	voice	behind	her	.
”	我	想法	所以	!	”	说	一个	锋利的	嗓音	在后面	她	.

“我就知道！”她身后传来一个尖锐的声音。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [sə'praɪzd] .

“	I'm	not	a	bit	surprised	.
”	我是	不是	一个	少量	惊讶	.

“我一点也不感到惊讶。”

[pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] !

Put	out	your	hand	!
放	出去	你的	手	!

伸出手来！

” [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [raɪt] [hænd] .

”	Too	surprised	to	disobey	,	Elizabeth	Ann	held	out	her	little	right	hand	.
”	也	惊讶	到	违	,	伊丽莎白	安	握住	出去	她	小的	正确的	手	.

“伊丽莎白·安惊讶得说不出话来，伸出了她的小右手。”

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [felt] [θriː] [hɑːd] ['stɪŋɪŋ] [bləʊz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] — [bləʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ruːlə(r)][ðə; ði]

At	once	she	felt	three	hard	stinging	blows	across	it	—	blows	from	a	ruler	the
在	一次	她	毛毡	三	难的	刺痛	打击	穿过	它	—	打击	从	一个	统治者	这

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [vɔɪs] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

owner	of	the	sharp	voice	held	in	her	hand	.
所有者	的	这	锋利的	嗓音	握住	在	她	手	.

她立刻感到身上挨了三下重重的刺痛——这是那个嗓音尖锐的人手里拿着的尺子打的。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [mɑːtʃ] [raɪt] [ˌʌp'steəz] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [vɔɪs] . -

“	Now	you	march	right	upstairs	,	”	commanded	the	sharp	voice	.	50
”	现在	你	行进	正确的	楼上	,	”	命令	这	锋利的	嗓音	.	-

“现在，你立刻上楼去，”那尖锐的声音命令道。50

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['teɪkən] [bɔɪz]

TAKEN	BOYS
已采取	男孩们

被带走的男孩

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['stɪŋɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

Poor	Elizabeth	Ann	,	her	hand	stinging	,	her	eyes	filled	with	tears	,
贫穷的	伊丽莎白	安	,	她	手	刺痛	,	她	眼睛	已填	和	眼泪	,

可怜的伊丽莎白·安，她的手很疼，眼里噙满了泪水。

[stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [glɑːs] [dʒ'ɑːz][wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] .

stepped	out	of	the	room	where	the	rows	of	glass	jars	were	stored	.
步	出去	的	这	房间	在哪里	这	行	的	玻璃	罐子	是	存储	.

走出了存放一排排玻璃罐的房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [held] [ðə; ði]['ruːlə(r)] , [ðæt] [ʃɑːp] - [vɔɪst] ['pɜːs(ə)n] [gɑːspt] .

As	she	walked	past	the	woman	who	held	the	ruler	,	that	sharp	-	voiced	person	gasped	.
作为	她	步行	过去的	这	女士	WHO	握住	这	统治者	,	那	锋利的	-	配音	人	倒吸一口气	.

当她走过拿着尺子的女人身边时，那个嗓音尖锐的人倒吸了一口气。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	For	mercy's	sake	,	who	are	you	?
”	为了	怜悯的	清酒	,	WHO	是	你	?

“看在上帝的份上，你到底是谁？”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['estə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	thought	you	were	Esther	,	”	she	said	.
我	想法	你	是	以斯帖	,	”	她	说	.

“我以为你是埃丝特，”她说。

“ [aɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['lɔːrɪŋ] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	I'm	Elizabeth	Ann	Loring	,	”	said	Elizabeth	Ann	.
”	我是	伊丽莎白	安	洛林	,	”	说	伊丽莎白	安	.

“我是伊丽莎白·安·洛林，”伊丽莎白·安说道。

“ [ai] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['təʊni] , [maɪ][kæt] . ”

“	I	came	down	here	to	look	for	Tony	,	my	cat	.	”
”	我	来了	向下	这里	到	看	为了	托尼	,	我的	猫	.	”

“我下来是为了找我的猫托尼。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
”	好的	亲切	!

我的天哪！

” [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] — [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] [naʊ] ,

”	the	woman	cried	—	Elizabeth	Ann	could	see	her	better	now	,
”	这	女士	哭	—	伊丽莎白	安	可以	看	她	更好的	现在	,

女人哭了起来——伊丽莎白·安现在能更清楚地看到她了。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] ['wɪndəʊz] .

in	the	light	that	came	from	one	of	the	cellar	windows	.
在	这	光	那	来了	从	一	的	这	地窖	视窗	.

透过地窖窗户射进来的光线。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] !

“	I	never	saw	you	before	in	my	life	!
”	我	绝不	锯	你	前	在	我的	生活	!

我这辈子都没见过你！

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] ['smɑːtɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [wiŋk] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] . -

”	Elizabeth	Ann	rubbed	her	smarting	hand	and	winked	back	the	tears	.	5152
”	伊丽莎白	安	摩擦	她	刺痛	手	和	眨眼	后退	这	眼泪	.	-

伊丽莎白·安揉了揉火辣辣的手，眨了眨眼，忍住了眼泪。5152

“ [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	For	mercy's	sake	,	who	are	you	?
”	为了	怜悯的	清酒	,	WHO	是	你	?

“看在上帝的份上，你到底是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] . -

”	she	said	.	53
”	她	说	.	-

她说。53

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pæntri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['dɪgnəti] .

“	I	was	just	looking	at	your	pantry	,	”	she	said	with	dignity	.
”	我	曾是	只是	寻找	在	你的	食品储藏室	,	”	她	说	和	尊严	.

“我只是在看你的食品储藏室，”她端庄地说。

“ [maɪ] [ɑːnt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pæntri] [laɪk] [ðæt] .

“	My	aunt	has	a	pantry	like	that	.
”	我的	阿姨	有	一个	食品储藏室	喜欢	那	.

“我姑姑家也有个这样的食品储藏室。”

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ʌp] ['dʒeli] ['evri] [jɪə(r)] . ”

She	puts	up	jelly	every	year	.	”
她	放置	向上	果冻	每一个	年	.	”

她每年都做果冻。

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	I'm	sorry	,	”	said	the	woman	,
”	我是	对不起	,	”	说	这	女士	,

“对不起，”女人说。

[huː] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['twɪstɪd] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

who	was	tall	and	thin	and	wore	her	hair	twisted	back	from	her
WHO	曾是	高的	和	薄的	和	穿着	她	头发	扭曲	后退	从	她

[aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

eyes	in	a	small	,
眼睛	在	一个	小的	,

她身材高挑纤瘦，头发梳成一小束，从眼睛处向后梳起。

[hɑːd] [nɒt] .

hard	knot	.
难的	结	.

结很紧。

“ [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [strʌk] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ruːlə(r)] .

“	I'm	sorry	I	struck	you	with	the	ruler	.
”	我是	对不起	我	击	你	和	这	统治者	.

“对不起，我不该用尺子打你。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [niːs] , ['estə(r)] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['stiːlɪŋ] [dʒæm] .

I	thought	you	were	my	niece	,	Esther	,	who	is	always	stealing	jam	.
我	想法	你	是	我的	侄女	,	以斯帖	,	WHO	是	总是	偷窃	果酱	.

我以为你是我的侄女埃丝特，她总是偷吃果酱。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['selə(r)][aɪ'd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

I	told	her	the	next	time	I	found	her	in	the	cellar	I'd	give	her
我	讲述	她	这	下一个	时间	我	成立	她	在	这	地窖	ID	给	她

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] . ”

something	to	remember	.	”
某物	到	记住	.	”

我告诉她，下次我在地窖里找到她时，我会给她留下难忘的回忆。

“ [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I'll	remember	it	!
”	患病的	记住	它	!

“我会记住的！”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'kleəd] .

”	Elizabeth	Ann	declared	.
”	伊丽莎白	安	声明	.

伊丽莎白·安宣布道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] . ”
“ It hurt . ”
” 它 伤害 . ”

“很疼。”

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] .
“ I'm sorry , ” said the woman again .
” 我是 对不起 , ” 说 这 女士 再次 .

“对不起，”女人再次说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['estə(r)] ['eni] [gʊd] ;
“ And the worst of it is , it won't do Esther any good ;
” 和 这 最差 的 它 是 , 它 惯于 做 以斯帖 任何 好的 ;

“而最糟糕的是，这对以斯帖没有任何好处；

[ʃɪl] [biː; bi] [daʊn] [hɪə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] . ”
she'll be down here the minute my back is turned . ”
壳 是 向下 这里 这 分钟 我的 后退 是 转向 . ”

我一转身，她就会立刻下来。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [vɔɪs] , “ [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ]
“ I think , ” Elizabeth Ann announced in a rather small voice , “ I think I'd better go
” 我 思考 , ” 伊丽莎白 安 宣布 在 一个 相当 小的 嗓音 , ” 我 思考 ID 更好的 去
[bæk] .
back .
后退 .

“我想，”伊丽莎白·安用很小的声音宣布，“我想我最好回去。”

['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
Uncle Hiram will be wondering where I am .
叔叔 希拉姆 将要 是 好奇 在哪里 我 是 .

希拉姆叔叔肯定会纳闷我去了哪里。

” [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm]
” At this late date Elizabeth Ann had suddenly remembered that Uncle Hiram
” 在 这 晚的 日期 伊丽莎白 安 有 突然 记得 那 叔叔 希拉姆
[hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['dɒrɪs][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv] [ruːm] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]
had directed her and Doris to stay in the alcove room till he came back
有 指导 她 和 多丽丝 到 停留 在 这 壁龛 房间 直到 他 来了 后退
.
:
.

“到了这个时候，伊丽莎白·安突然想起，海勒姆叔叔曾吩咐她和多丽丝待在壁龛房间里，直到他回来。

[pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Perhaps he might not be pleased to find she was wandering around in the
也许 他 可能 不是 是 高兴 到 寻找 她 曾是 漫游 大约 在 这
['selə(r)] .
cellar .
地窖 .

他或许会不高兴地发现她在地下室里闲逛。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [fəʊks] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , -
“ If you have any folks , ” said the woman , 54
” 如果 你 有 任何 各位 , ” 说 这 女士 , -

“如果你有亲戚朋友的话，”这位54岁的女士说道。

['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði]['ruːlə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['selə(r)][æz; əz]

switching	the	ruler	against	her	skirts	and	peering	around	the	cellar	as
交换	这	统治者	反对	她	裙子	和	窥视	大约	这	地窖	作为

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dʒæm] - ['stiːlɪŋ] ['estə(r)] ,

though	she	still	hoped	to	find	the	jam	-	stealing	Esther	,
尽管	她	仍然	希望	到	寻找	这	果酱	-	偷窃	以斯帖	,

她把尺子抵在裙子上，四处张望地窖，好像仍然希望找到偷果酱的埃丝特似的。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I	should	think	they'd	be	looking	for	you	.
”	我	应该	思考	他们会	是	寻找	为了	你	.

“我想他们应该会找你。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	did	you	come	from	?
在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] ['dɒrɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃəʊd]

”	Elizabeth	Ann	explained	about	Doris	and	Uncle	Hiram	and	the	woman	showed
”	伊丽莎白	安	解释	关于	多丽丝	和	叔叔	希拉姆	和	这	女士	显示

[hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz][səʊ] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ðæt]

her	where	the	stairs	were	for	Elizabeth	Ann	was	so	turned	about	that
她	在哪里	这	楼梯	是	为了	伊丽莎白	安	曾是	所以	转向	关于	那

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

she	couldn't	find	her	way	.
她	不能	寻找	她	方式	.

“伊丽莎白·安向她解释了多丽丝和海勒姆叔叔的情况，那位女士给她指出了楼梯在哪里，因为伊丽莎白·安迷失了方向，找不到路。”

“ [aɪ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	I	work	in	the	kitchen	,	”	said	the	woman	.
”	我	工作	在	这	厨房	,	”	说	这	女士	.

“我在厨房工作，”这位女士说。

“ [aɪl] [gəʊ][ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steəz] .

“	I'll	go	up	the	other	stairs	.
”	患病的	去	向上	这	其他	楼梯	.

“我走另一条楼梯上去。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪ] ['slæpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ruːlə(r)] .

I	hope	you	understand	it	was	all	a	mistake	,	my	slapping	you	with	the	ruler	.
我	希望	你	理解	它	曾是	全部	一个	错误	,	我的	拍打	你	和	这	统治者	.

我希望你能明白，我用尺子打你都是个错误。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sed] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ;

”	Elizabeth	Ann	said	of	course	she	knew	it	was	a	mistake	;
”	伊丽莎白	安	说	的	课程	她	知道	它	曾是	一个	错误	;

伊丽莎白·安说，她当然知道这是个错误；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv] [ruːm] .

so	she	went	up	the	stairs	and	found	herself	in	the	alcove	room	.
所以	她	去	向上	这	楼梯	和	成立	她自己	在	这	壁龛	房间	.

于是她上了楼，发现自己身处壁龛房间内。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪk'sept] ['dɒrɪs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .

No	one	was	there	except	Doris	and	she	was	frowning	.
不	一	曾是	那里	除了	多丽丝	和	她	曾是	皱眉	.

除了多丽丝之外，没有其他人在场，而多丽丝正皱着眉头。

[əʊ] [jes] , [ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Oh	yes	,	the	wicker	basket	was	on	the	seat	beside	her
哦	是的	,	这	柳条	篮子	曾是	在	这	座位	旁	她

哦，对了，那个柳条篮子就在她旁边的座位上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] .

and	it	was	closed	and	fastened	.
和	它	曾是	关闭	和	系紧	.

然后它就被关上了并锁好。

[ðæt] [ment] , ['veri] ['laɪkli] , [ðæt] ['təʊni] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] .

That	meant	,	very	likely	,	that	Tony	was	inside	.
那	意思是	,	非常	可能	,	那	托尼	曾是	里面	.

这意味着，托尼很可能就在里面。

“ [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['dɒrɪs] .

“	Where	have	you	been	?	”	demanded	Doris	.
“	在哪里	有	你	到过	?	”	要求	多丽丝	.

“你去哪儿了？”多丽丝质问道。

“ [dɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [faɪnd] ['təʊni] ?

“	Did	Uncle	Hiram	find	Tony	?
“	做过	叔叔	希拉姆	寻找	托尼	?

“海勒姆叔叔找到托尼了吗？”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɑːskt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	Elizabeth	Ann	asked	,	instead	of	answering	the	question	.
”	伊丽莎白	安	问	,	反而	的	回答	这	问题	.

伊丽莎白·安没有回答问题，而是问道：“你问什么？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dɪd] — [ænd; ənd] [hiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] , ” [sed] ['dɒrɪs] ,

“	Of	course	he	did	—	and	he's	in	his	basket	,	”	said	Doris	,
“	的	课程	他	做过	—	和	他是	在	他的	篮子	,	”	说	多丽丝	,

“他当然这么做了——他现在就在篮子里，”多丽丝说。

['mɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊnaʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] that55

mixing	her	pronouns	in	a	way	that55
混合	她	代词	在	一个	方式	that55

她混用代词的方式55

[wʊd] [hæv; həv] ['skændəlaiz] [ɑːnt] ['aɪdə] .

would	have	scandalized	Aunt	Ida	.
会	有	丑闻	阿姨	艾达	.

这会令艾达阿姨感到震惊。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] , ['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] .

“	He	doesn't	like	it	a	bit	,	either	,	because	you	weren't	here	.
”	他	不	喜欢	它	一个	少量	,	任何一个	,	因为	你	不是	这里	.

“他也非常不高兴，因为你不在。”

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [mæn] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] ['restrɒnt] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

He's	gone	to	ask	the	man	who	owns	the	restaurant	if	he	can	go	down	in	the
他是	已消失	到	问	这	男人	WHO	拥有	这	餐厅	如果	他	能	去	向下	在	这

['selə(r)] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

cellar	and	hunt	for	you	.
地窖	和	打猎	为了	你	.

他去问餐馆老板能不能下到地窖里去找你。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tuː]

"	And	just	then	Uncle	Hiram	parted	the	curtains	and	looked	in	at	the	two
"	和	只是	然后	叔叔	希拉姆	分手了	这	窗帘	和	看起来	在	在	这	二

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

“就在这时，希拉姆叔叔拉开窗帘，向里看了看那两个女孩。”

[hiː; hi] [sɔː] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn]

He	saw	Elizabeth	Ann
他	锯	伊丽莎白	安

他看到了伊丽莎白·安

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪgˈzæktli][æz; əz]['dɒrɪs][hæd; həd] , “ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn]

and	he	said	to	her	,	exactly	as	Doris	had	,	“	Where	have	you	been
和	他	说	到	她	,	确切地	作为	多丽丝	有	,	“	在哪里	有	你	到过

?

?
?

他像多丽丝一样问她：“你去了哪里？”

" ['əʊnli][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [bæk] . "

"	Only	he	added	,	“	I	thought	I	asked	you	to	wait	till	I	came	back	.	"
"	仅有的	他	额外	,	“	我	想法	我	问	你	到	等待	直到	我	来了	后退	.	"

他又补充道：“我以为我让你等到我回来。”

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['təʊni] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .

“	I	went	to	look	for	Tony	,	"	said	Elizabeth	Ann	.
"	我	去	到	看	为了	托尼	,	"	说	伊丽莎白	安	.

“我去找托尼了，”伊丽莎白·安说。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] ['selə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪs] .

“	I	thought	he	might	have	gone	down	cellar	to	hunt	for	mice	.
"	我	想法	他	可能	有	已消失	向下	地窖	到	打猎	为了	小鼠	.

“我以为他可能下到地窖去捉老鼠了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['estə(r)] ['stiːlɪŋ] [dʒæm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt]

And	a	lady	thought	I	was	Esther	stealing	jam	and	she	told	me	to	put
和	一个	女士	想法	我	曾是	以斯帖	偷窃	果酱	和	她	讲述	我	到	放

[aʊt] [maɪ][hænd]

out	my	hand
出去	我的	手

一位女士以为我是偷果酱的埃丝特，她让我把手伸出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪt][ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ruːlə(r)] .

and	she	hit	me	three	times	with	her	ruler	.
和	她	打	我	三	时代	和	她	统治者	.

她用尺子打了我三下。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Elizabeth	Ann	held	out	her	hand	.
"	伊丽莎白	安	握住	出去	她	手	.

伊丽莎白·安伸出了手。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [pɪŋk] [pɑːm] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] , [red] [mɑːrks] .

Across	the	pink	palm	were	angry	-	looking	,	red	marks	.
穿过	这	粉色的	棕榈	是	生气的	-	寻找	,	红色的	标记	.

粉红色的手掌上布满了看起来很凶恶的红色斑点。

“ ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdərs] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] .

“	Orders	are	orders	on	board	ship	,	"	said	Uncle	Hiram	.
"	订单	是	订单	在	木板	船	,	"	说	叔叔	希拉姆	.

“船上的命令就是命令，”希拉姆叔叔说。

“ [haʊˈevə(r)] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbætld] [ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd][wiːl; wil][let][ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] [ðɪs] [wʌns]

“	However	,	you	seem	to	have	battled	a	gale	and	we'll	let	it	go	this	once
”	然而	,	你	似乎	到	有	战斗	一个	大风	和	出色地	让	它	去	这	一次

.

:
.

“不过，你似乎已经战胜了狂风，这次我们就放过你吧。”

[ai] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][kæt] [ˈsnuːpɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] — [ges] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [mɔː(r)]

I	found	your	cat	snooping	around	the	main	dining	room	—	guess	he	wanted	more
我	成立	你的	猫	窥探	大约	这	主要的	用餐	房间	—	猜测	他	通缉	更多的

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

我发现你的猫在主餐厅附近闲逛——看来它还想吃点东西。

” [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] — [ˈʌŋk(ə)l] Hiram56

”	On	the	way	out	to	the	car	—	Uncle	Hiram56
”	在	这	方式	出去	到	这	车	—	叔叔	Hiram56

“在去车上的路上——希拉姆叔叔56

[sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈhʌri] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ˈmeni] [maɪlz] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)] — [ɪˈlɪzəbəθ] [æn]

said	they	must	hurry	for	they	still	had	many	miles	to	cover	—	Elizabeth	Ann
说	他们	必须	匆忙	为了	他们	仍然	有	许多	英里	到	覆盖	—	伊丽莎白	安

[lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkeəfəli] .

looked	around	her	carefully	.
看起来	大约	她	小心	.

他们说必须抓紧时间，因为他们还有很长的路要走——伊丽莎白·安仔细地环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ˈestə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈestə(r)] .

She	thought	she	might	see	Esther	,	and	she	was	rather	interested	in	Esther	.
她	想法	她	可能	看	以斯帖	,	和	她	曾是	相当	感兴趣的	在	以斯帖	.

她觉得她可能会见到以斯帖，而且她对以斯帖很感兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .

But	she	didn't	see	any	other	little	girl	.
但	她	没有	看	任何	其他	小的	女孩	.

但她没有看到其他小女孩。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ˈwɪspəd] [ˈdɒrɪs] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [bæk]

“	Do	you	think	,	”	whispered	Doris	,	after	they	were	in	their	places	on	the	back
“	做	你	思考	,	”	低声说道	多丽丝	,	后	他们	是	在	他们的	地方	在	这	后退

[siːt] ,

seat	,
座位	,

“你觉得，”多丽丝在后座坐好后低声问道。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪərəm][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbɪzi] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]

and	Uncle	Hiram	was	so	busy	watching	the	road	that	he	couldn't	listen	to
和	叔叔	希拉姆	曾是	所以	忙碌的	观看	这	路	那	他	不能	听	到

[ðem; ðəm] [ˈtʃætərɪŋ] ,

them	chattering	,
他们	喋喋不休	,

希拉姆叔叔正专心致志地看着路，根本没听见他们在聊天。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪərəm][ɪz] [krɒs] ? ”

“	do	you	think	that	Uncle	Hiram	is	cross	?	”
“	做	你	思考	那	叔叔	希拉姆	是	叉	?	”

你觉得希拉姆叔叔生气了吗?

“ [wel] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sed] .
“ Well , I'm not sure , ” Elizabeth Ann said .
“ 出色地 , 我是 不是 当然 , ” 伊丽莎白 安 说 .

“嗯，我不太确定，”伊丽莎白·安说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['selə(r)] .
“ Of course I ought not to have gone down in the cellar .
“ 的 课程 我 应该 不是 到 有 已消失 向下 在 这 地窖 .

“我当然不应该下到地窖里去。”

[pə'hæps] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [krɒs] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːsks] [juː; jʊ] [tuː; tə] .
Perhaps he isn't cross when you do as he asks you to .
也许 他 不是 叉 什么时候 你 做 作为 他 问 你 到 .

也许你照他说的做，他并不会生气。

” ['dɒrɪs] [ə'griːd] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [krɒs] .
” Doris agreed that under those circumstances Uncle Hiram might not be cross .
” 多丽丝 同意 那 在下面 那些 情况 叔叔 希拉姆 可能 不是 是 叉 .

“多丽丝同意，在这种情况下，海勒姆叔叔可能不会生气。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Then she put her head down on Elizabeth Ann's shoulder and went to sleep .
然后 她 放 她 头 向下 在 伊丽莎白 安妮的 肩膀 和 去 到 睡觉 .

然后她把头靠在伊丽莎白·安的肩膀上睡着了。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kləʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went]
And Elizabeth Ann found that her own eyes insisted on closing , and she went
和 伊丽莎白 安 成立 那 她 自己的 眼睛 坚持 在 结束 , 和 她 去
[tuː; tə] [sliːp] [tuː] .
to sleep too .
到 睡觉 也 .

伊丽莎白·安发现自己的眼皮也不由自主地合上了，于是她也睡着了。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [hæd; həd] [stɒpt] .
She woke up a little later to find that the car had stopped .
她 觉醒 向上 一个 小的 之后 到 寻找 那 这 车 有 停止 .

她过了一会儿醒来，发现车子已经停了下来。

['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [sæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] , ['hedɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ]
Uncle Hiram was talking to a man who sat in another car , headed in the
叔叔 希拉姆 曾是 说 到 一个 男人 WHO 卫星 在 其他 车 , 标题 在 这
['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] . -
opposite direction . 57
对面的 方向 . -

希拉姆叔叔正在和坐在另一辆车里、朝相反方向行驶的男人说话。57

“ [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɪm] ?
“ You sure you haven't seen him ?
“ 你 当然 你 还没有 已见 他 ?

你确定你没见过他吗?

” [ðə; ðɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” the man was saying as Elizabeth Ann opened her eyes .
” 这 男人 曾是 说 作为 伊丽莎白 安 打开 她 眼睛 .

“就在伊丽莎白·安睁开眼睛的时候，那男人还在说着话。”

“ [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ] ['hædnt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp]
“ I told you I hadn't , ” answered Uncle Hiram , and his voice was a deep
“ 我 讲述 你 我 之前没有 , ” 回答 叔叔 希拉姆 , 和 他的 嗓音 曾是 一个 深的
[graʊl] .
growl .
咆哮 .

“我告诉过你我没有，”希拉姆叔叔回答道，他的声音低沉沙哑。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [lɪft] , [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,

“	I	might	have	picked	him	up	and	given	him	a	lift	,	if	he	asked	me	,
”	我	可能	有	挑选	他	向上	和	给定	他	一个	举起	,	如果	他	问	我	,

“如果他开口，我可能会开车送他一程。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	wouldn't	lie	about	it	.
但	我	不会	说谎	关于	它	.

但我不会在这件事上撒谎。

[ai] ['hævnt] [siːn] ['eni] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [sɪns] [ai] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [trɪp] . ”

I	haven't	seen	any	boy	on	the	road	since	I	started	this	trip	.	”
我	还没有	已见	任何	男生	在	这	路	自从	我	开始	这	旅行	.	”

自从我开始这次旅行以来，我路上就没见过任何男孩。

“ [ðə; ði] ['vɑːmɪnt] [ɪz] ['prɒbəbli] ['haɪdɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] ['krɒsli] .

“	The	varmint	is	probably	hiding	around	somewhere	,	”	the	man	said	crossly	.
“	这	害兽	是	大概	隐藏	大约	某处	,	”	这	男人	说	生气	.

“那只害虫可能正躲在附近某个地方呢，”那人恼火地说。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [liːnd] [æz; əz] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪl]

Elizabeth	Ann	leaned	as	far	forward	as	she	could	,	without	waking	the	still
伊丽莎白	安	倾斜	作为	远的	向前	作为	她	可以	,	没有	醒来	这	仍然

['sliːpɪŋ] ['dɒrɪs] .

sleeping	Doris	.
睡眠	多丽丝	.

伊丽莎白·安尽可能地向前倾身，以免吵醒仍在熟睡的多丽丝。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑː(r)] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] .

The	man	who	sat	in	the	other	car	did	not	have	a	pleasant	face	.
这	男人	WHO	卫星	在	这	其他	车	做过	不是	有	一个	令人愉快的	脸	.

坐在另一辆车里的男人面容并不和善。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [red] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl]

He	was	thin	,	and	his	nose	was	red	,	while	his	eyes	were	small
他	曾是	薄的	,	和	他的	鼻子	曾是	红色的	,	尽管	他的	眼睛	是	小的

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋgri] .

and	looked	angry	.
和	看起来	生气的	.

他很瘦，鼻子红红的，眼睛很小，看起来很生气。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

He	had	thrust	his	head	out	of	the	side	of	his	car	and	was
他	有	推力	他的	头	出去	的	这	边	的	他的	车	和	曾是

['pɒzətɪvli] ['gleərɪŋ] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] .

positively	glaring	at	Uncle	Hiram	.
积极地	刺眼	在	叔叔	希拉姆	.

他把头伸出车外，狠狠地瞪着海勒姆叔叔。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [siː] [hɪm] , [maɪnd] [juː; jʊ] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [ˌem 'iː] ,

“	Well	,	if	you	do	see	him	,	mind	you	pick	him	up	and	telephone	me	,
”	出色地	,	如果	你	做	看	他	,	头脑	你	挑选	他	向上	和	电话	我	,

“如果你见到他，记得把他接起来给我打电话。”

” [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] ['krɒsli] [stɪl] .

”	said	the	man	,	speaking	more	crossly	still	.
”	说	这	男人	,	请讲	更多的	生气	仍然	.

“那人说道，语气更加恼火了。”

“ [aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔːl] .

“	I'll	pay	for	the	telephone	call	.
”	患病的	支付	为了	这	电话	称呼	.

“我来付电话费。”

[hiːz] [ə; eɪ] [baʊnd] [bɔɪ] , [rɪˈembə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] .

He's	a	bound	boy	,	remember	,	and	I	have	the	right	to	him	.
他是	一个	边界	男生	,	记住	,	和	我	有	这	正确的	到	他	.

记住，他是个被绑架的孩子，我有权拥有他。

" ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] ['mɪəli] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

"	Uncle	Hiram	merely	nodded	and	started	his	car	.
"	叔叔	希拉姆	仅仅	点头	和	开始	他的	车	.

“希拉姆叔叔只是点了点头，然后发动了汽车。”

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] passed58

Elizabeth	Ann	waited	till	he	had	passed58
伊丽莎白	安	等待	直到	他	有	passed58

伊丽莎白·安等到他去世后才58岁

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)]

the	other	car
这	其他	车

另一辆车

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

and	then	she	touched	him	on	the	shoulder	.
和	然后	她	感动	他	在	这	肩膀	.

然后她碰了碰他的肩膀。

“ ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

“	Uncle	Hiram	,	"	she	said	in	a	low	voice	,
"	叔叔	希拉姆	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	,

“希拉姆叔叔，”她低声说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [mait] [ˌəʊvəˈhɪə(r)] , “ ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] , [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɑːmɪnt] ? "

as	though	she	was	afraid	the	other	man	might	overhear	,	“	Uncle	Hiram	,	what	is	a	varmint	?	"
作为	尽管	她	曾是	害怕的	这	其他	男人	可能	无意中听到	,	"	叔叔	希拉姆	,	什么	是	一个	害兽	?	"

仿佛她害怕另一个人会听到：“希拉姆叔叔，什么是害兽？”

“ [eɪ] , [jʊr; jər] [əˈweɪk] [ðen] , " ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [kˈɒmɛntɪd] .

“	Eh	,	you're	awake	then	,	"	Uncle	Hiram	commented	.
"	嗯	,	你是	醒	然后	,	"	叔叔	希拉姆	评论	.

“嗯，看来你醒了。”希拉姆叔叔评论道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [næp] .

“	I	thought	you	were	having	a	fine	nap	.
"	我	想法	你	是	拥有	一个	美好的	午睡	.

“我以为你睡得很好。”

[ə; eɪ] ['vɑːmɪnt] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] — [laɪk] [ə; eɪ] [skʌŋk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wiːzl] .

A	varmint	,	my	dear	,	is	a	low	kind	of	animal	—	like	a	skunk	or	a	weasel	.
一个	害兽	,	我的	亲爱的	,	是	一个	低的	种类	的	动物	—	喜欢	一个	臭鼬	或者	一个	黄鼠狼	.

亲爱的，害兽是指低等动物，比如臭鼬或黄鼠狼。

['wiːzəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [stiːl] ['tʃɪkɪnz] . "

Weasels	,	you	know	,	steal	chickens	.	"
黄鼠狼	,	你	知道	,	偷	鸡	.	"

你知道，黄鼠狼会偷鸡。

“ [waɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn] [wɒnt] [wʌn] [ðen] ? " [ɑːskt] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .

“	Why	did	the	man	want	one	then	?	"	asked	Elizabeth	Ann	.
"	为什么	做过	这	男人	想	一	然后	?	"	问	伊丽莎白	安	.

“那他为什么想要一个呢？”伊丽莎白·安问道。

“ [wʌn] [wɒt] ?
“ One what ?
” 一 什么 ?

“一个什么？”

” ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [sed] , [sə'praɪzd] .
” Uncle Hiram said , surprised .
” 叔叔 希拉姆 说 , 惊讶 .

“希拉姆叔叔惊讶地说。”

“ [ə; eɪ] ['vɑːmɪnt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
“ A varmint , ” explained Elizabeth Ann .
” 一个 害兽 , ” 解释 伊丽莎白 安 .

“一只害兽，”伊丽莎白·安解释道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɑːmɪnt] .
“ He was looking for a varmint .
” 他 曾是 寻找 为了 一个 害兽 .

“他当时在寻找害兽。”

[aɪ] [wəʊk] [ʌp] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [səʊ] . ”
I woke up when he was saying so . ”
我 觉醒 向上什么时候 他 曾是 说 所以 . ”

他说这话的时候我就醒了。

“ [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] , ” ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [dɪ'kleəd] .
“ I don't wonder you woke up , ” Uncle Hiram declared .
” 我 不 想知道 你 觉醒 向上 , ” 叔叔 希拉姆 声明 .

“难怪你醒了，”希拉姆叔叔说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [bʌz] [sɔː] ,
“ He had a voice like a buzz saw ,
” 他 有 一个 嗓音 喜欢 一个 嗡嗡声 锯 ,

“他的声音像电锯一样刺耳，

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['aɪðə(r)] [weɪk] [ʌp][ɔː(r)][hæv; həv][bæd] [driːmz] .
and anyone who heard it would either wake up or have bad dreams .
和 任何人 WHO 听到 它 会 任何一个 唤醒 向上 或者 有 坏的 梦境 .

听到这句话的人要么会被惊醒，要么会做噩梦。

[ðæt] [mæn] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɑːmɪnt] , [maɪ][dɪə(r)] ;
That man wasn't looking for a varmint , my dear ;
那 男人 不是 寻找 为了 一个 害兽 , 我的 亲爱的 ;

亲爱的，那个人不是在找害兽；

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['teɪkən] [bɔɪ] .
that was just his way of describing a poor taken boy .
那 曾是 只是 他的 方式 的 描述 一个 贫穷的 已采取 男生 .

这只是他用来形容一个可怜的被拐男孩的方式。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [stʊd] [ʌp] .
” Elizabeth Ann stood up .
” 伊丽莎白 安 站立 向上 .

伊丽莎白·安站了起来。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['betə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] . -
She always said she could think better standing up . 59 -
她 总是 说 她 可以 思考 更好的 常设 向上 . -

她总是说她站着思考效率更高。59

“ [pliːz] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['teɪkən] [bɔɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ Please , what is a taken boy ? ” she asked .
” 请 , 什么 是 一个 已采取 男生 ? ” 她 问 .

“请问，什么是名花有主的男孩？”她问道。

['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Uncle	Hiram	glanced	over	his	shoulder	.
叔叔	希拉姆	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	.

希拉姆叔叔回头看了一眼。

“ [maɪ] , [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	My	,	my	,	what	a	lot	of	things	you	want	to	know	,	”	said	he	.
”	我的	,	我的	,	什么	一个	很多	的	事物	你	想	到	知道	,	”	说	他	.

“哎呀，你想知道的事情真多啊，”他说。

“ [wel] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [ə; eɪ]['teɪkən] [bɔɪ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] .

“	Well	,	Elizabeth	Ann	,	a	taken	boy	is	usually	an	orphan	.
”	出色地	,	伊丽莎白	安	,	一个	已采取	男生	是	通常	一个	孤儿	.

“嗯，伊丽莎白·安，被掳走的男孩通常都是孤儿。”

['sʌmwʌn] [teɪks] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs][ænd; ənd] [ə'gri:z] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

Someone	takes	him	from	the	poorhouse	and	agrees	to	be	responsible
某人	需要	他	从	这	贫民院	和	同意	到	是	负责任的

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [kləʊðz] .

for	his	food	and	shelter	and	clothes	.
为了	他的	食物	和	庇护所	和	衣服	.

有人把他从贫民院带走，并同意负责他的饮食、住所和衣物。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:k] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] . ”

And	in	return	the	boy	does	as	much	work	as	he	can	.	”
和	在	返回	这	男生	做	作为	很多	工作	作为	他	能	.	”

作为回报，男孩会尽其所能地完成工作。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪk'skleɪmd] .

”	Elizabeth	Ann	exclaimed	.
”	伊丽莎白	安	惊呼	.

“伊丽莎白·安惊呼道。”

“ [dɪd] [ðæt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [nəʊz] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? ”

“	Did	that	man	with	the	red	nose	take	a	boy	?	”
”	做过	那	男人	和	这	红色的	鼻子	拿	一个	男生	?	”

“那个红鼻子男人是不是带走了一个男孩？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi][dɪd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] .

“	I'm	afraid	he	did	,	”	said	Uncle	Hiram	.
”	我是	害怕的	他	做过	,	”	说	叔叔	希拉姆	.

“恐怕他真的这么做了，”希拉姆叔叔说。

“ [aɪm] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [læd] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] .

“	I'm	sorry	for	any	lad	who	has	to	live	with	a	man	like	that	.
”	我是	对不起	为了	任何	小伙子	WHO	有	到	居住	和	一个	男人	喜欢	那	.

“我为任何不得不和那样的人一起生活的男孩感到难过。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

It	seems	this	poor	boy	couldn't	stand	it	any	longer	.
它	似乎	这	贫穷的	男生	不能	站立	它	任何	更长	.

看来这个可怜的孩子再也忍受不了了。

[hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . ”

He	ran	away	,	and	the	man	was	searching	for	him	.	”
他	跑	离开	,	和	这	男人	曾是	搜索	为了	他	.	”

他逃跑了，那人正在找他。

“ [ai] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [faɪnd] [hɪm] !
“ I hope he doesn't find him !
” 我 希望 他 不 寻找 他 !

“我希望他找不到他！”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'kleəd] .
” Elizabeth Ann declared .
” 伊丽莎白 安 声明 .

伊丽莎白·安宣布道。

['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
Uncle Hiram didn't say anything ,
叔叔 希拉姆 没有 说 任何事物 ,

希拉姆叔叔什么也没说。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
but Elizabeth Ann was sure he hoped that the boy would not be found .
但 伊丽莎白 安 曾是 当然 他 希望 那 这 男生 会 不是 是 成立 .

但伊丽莎白·安确信他希望这个男孩永远不会被找到。

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [sæt] [ʌp] , ['rʌbɪŋ]
“ Are we there ? ” asked a sleepy little voice , and Doris sat up , rubbing
“ 是 我们 那里 ? ” 问 一个 困 小的 嗓音 , 和 多丽丝 卫星 向上 , 擦
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“我们到了吗？”一个睡意朦胧的小声音问道，多丽丝坐了起来，揉了揉眼睛。

“ ['ɔːlməʊst] [ðeə(r)] !
“ Almost there !
” 几乎 那里 !

“快到了！”

” ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [sed] ['tʃɪəfəli] .
” Uncle Hiram said cheerfully .
” 叔叔 希拉姆 说 愉快地 .

“希拉姆叔叔高兴地说。”

“ [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [wʌn] [mɔː(r)] curve60
“ Have to go around one more curve60
” 有 到 去 大约 一 更多的 curve60

“还得再绕一个弯道60

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [siː] [ðə; ðɪ] ['bɒnɪ] ['suːzi] .
and take the first turn to the right , and then you'll see the Bonnie Susie .
和 拿 这 第一的 转动 到 这 正确的 , 和 然后 你会 看 这 邦妮 苏西 .

然后第一个路口向右转，你就会看到邦妮·苏西。

” ['təʊni] [mi'aʊ] ['mɔːnfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] .
” Tony meowed mournfully in his basket .
” 托尼 喵喵叫 悲伤地 在 他的 篮子 .

“托尼在篮子里发出悲伤的喵喵声。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] .
Perhaps he was tired of automobiling .
也许 他 曾是 疲劳的 的 汽车 .

或许他厌倦了开汽车。

“ [aɪv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪn'fɔːmd] ['dɒrɪs] ,
“ I've learned a lot while you were asleep , ” Elizabeth Ann informed Doris ,
“ 我已经 学习 一个 很多 尽管 你 是 睡着了 , ” 伊丽莎白 安 知情的 多丽丝 ,

“你睡觉的这段时间我学到了很多东西，”伊丽莎白·安告诉多丽丝。

['dʒentli] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [let] ['təʊni] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] .

gently	rocking	the	basket	to	let	Tony	know	she	heard	him	.
轻轻地	摇滚	这	篮子	到	让	托尼	知道	她	听到	他	.

她轻轻摇晃着篮子，让托尼知道她听到了他。

“ [aɪ] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ['vɑːmɪnt] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [bɔɪz] .

“	I	learned	about	varmints	,	and	taken	boys	.
”	我	学习	关于	害兽	,	和	已采取	男孩们	.

“我了解了害兽，还抓了男孩。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɒrɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː] .

”	And	she	explained	about	them	to	Doris	,	who	was	interested	too	.
”	和	她	解释	关于	他们	到	多丽丝	,	WHO	曾是	感兴趣的	也	.

她向多丽丝解释了这些事，多丽丝也很感兴趣。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['bɒnɪ] ['suːzi] ! ” [ə'naʊnst] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] ['sʌd(ə)nli] .

“	There's	the	Bonnie	Susie	!	”	announced	Uncle	Hiram	suddenly	.
”	有	这	邦妮	苏西	!	”	宣布	叔叔	希拉姆	突然	.

“邦妮·苏西号在那儿！”海勒姆叔叔突然宣布道。

[bəuθ] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [stʊd] [ʌp] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəmz] [haʊs] .

Both	little	girls	stood	up	then	,	because	they	were	most	anxious	to	see	Uncle	Hiram's	house	.
两个都	小的	女孩们	站立	向上	然后	,	因为	他们	是	最多	焦虑的	到	看	叔叔	希拉姆的	房子	.

两个小女孩都站了起来，因为她们非常想看看希拉姆叔叔的房子。

“ [waɪ] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , “ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ! ” -

“	Why	,	”	said	Elizabeth	Ann	,	in	amazement	,	“	why	,	it	really	is	a	ship	!	”	61
”	为什么	,	”	说	伊丽莎白	安	,	在	惊愕	,	”	为什么	,	它	真的	是	一个	船	!	”	-

“哎呀，”伊丽莎白·安惊讶地说，“哎呀，它真的是一艘船！”61

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['bɒnɪ] ['suːzi]

THE	BONNIE	SUSIE
这	邦妮	苏西

邦妮·苏西

['eniwʌn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bɒnɪ] ['suːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [stɛəd] .

Anyone	,	seeing	the	Bonnie	Susie	for	the	first	time	,	would	have	stared	.
任何人	,	看到	这	邦妮	苏西	为了	这	第一的	时间	,	会	有	凝视	.

任何人第一次看到邦妮·苏西，都会目不转睛地盯着看。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwəd] [ðæt] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , ['draɪvɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] , [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛəd] ,

Elizabeth	Ann	found	out	afterward	that	plenty	of	people	,	driving	past	the	house	,	stopped	and	stared	,
伊丽莎白	安	成立	出去	之后	那	很多	的	人们	,	驾驶	过去的	这	房子	,	停止	和	凝视	,

伊丽莎白·安后来才知道，很多开车经过她家的人都会停下来盯着看。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] .

just	as	she	and	Doris	were	doing	now	.
只是	作为	她	和	多丽丝	是	正在做	现在	.

就像她和多丽丝现在正在做的那样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [lɔːn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] , [stʊd]

For	there	,	in	the	center	of	a	beautiful	green	lawn	,	surrounded	by	trees	,	stood
为了	那里	,	在	这	中心	的	一个	美丽的	绿色的	草地	,	包围	经过	树木	,	站立

[ə; eɪ] [ʃɪp] .

a	ship	.
一个	船	.

因为在那里，在一片美丽的绿色草坪中央，四周绿树环绕，停泊着一艘船。

[ə; eɪ] ['riːəl] [ʃɪp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

A	real	ship	,	if	you	please	,
一个	真实的	船	,	如果	你	请	,

请给我一艘真正的船。

[wɪð] [mɑːsts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dek] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] [ʃɪps] [ɪn] ['pɪktʃəz] .

with	masts	and	a	deck	and	everything	just	as	you	see	on	ships	in	pictures	.
和	桅杆	和	一个	甲板	和	一切	只是	作为	你	看	在	船舶	在	图片	.

有桅杆、甲板，一切都和你在图片中看到的船只一样。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,

To	be	sure	there	were	windows	and	doors	cut	in	the	hull	of	this	ship	,
到	是	当然	那里	是	视窗	和	门	切	在	这	船体	的	这	船	,

可以肯定的是，这艘船的船体上开了窗户和门。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] .

but	they	didn't	make	it	seem	like	a	house	.
但	他们	没有	制作	它	似乎	喜欢	一个	房子	.

但他们并没有把它装修得像个房子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] .

Nothing	could	make	it	seem	like	a	house	.
没有什么	可以	制作	它	似乎	喜欢	一个	房子	.

它看起来一点也不像房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

It	was	a	ship	.
它	曾是	一个	船	.

那是一艘船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ʌp] [ɒn] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

And	the	name	was	painted	up	on	what	Uncle	Hiram	told	them	was	the
和	这	姓名	曾是	绘	向上	在	什么	叔叔	希拉姆	讲述	他们	曾是	这

[baʊ; bəʊ] — “ [biː] - [əʊ] - [en] - [en] - [ai] - [iː] [es] - [juː] - [es] - [ai] - [iː] ” [ɪn] [lɑːdʒ] [blæk] ['lɛtəz] .

bow	—	“	B	-	O	-	N	-	N	-	I	-	E	S	-	U	-	S	-	I	-	E	”	in	large	black	letters	.
弓	—	“	B	-	哦	-	N	-	N	-	我	-	E	S	-	U	-	S	-	我	-	E	”	在	大的	黑色的	信件	.

希拉姆叔叔告诉他们，弓上被涂上了“邦妮·苏西”这个名字，用黑色大字写着。

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ! ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , -

“	Isn't	it	lovely	!	”	cried	Elizabeth	Ann	,	62
“	不是	它	迷人的	!	”	哭	伊丽莎白	安	,	-

“真漂亮！”伊丽莎白·安（62岁）喊道。

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

clapping	her	hands	.
鼓掌	她	双手	.

她拍着手。

“ [ai] ['nevə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] . ”

“	I	never	lived	in	a	ship	before	.	”
“	我	绝不	居住地	在	一个	船	前	.	”

“我以前从没在船上生活过。”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , ” ['dɒrɪs] [ɪn'sɪstɪd] ,

“	I	told	you	it	was	a	ship	,	”	Doris	insisted	,
”	我	讲述	你	它	曾是	一个	船	,	”	多丽丝	坚持	,

“我告诉过你那是一艘船，”多丽丝坚持道。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

and	Elizabeth	Ann	had	to	admit	that	she	had	.
和	伊丽莎白	安	有	到	承认	那	她	有	.

伊丽莎白·安不得不承认，她确实有这种行为。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [niːt] ['græv(ə)l][pɑːθ][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ,

The	front	door	opened	as	they	went	up	the	neat	gravel	path	and	a	tall	,
这	正面	门	打开	作为	他们	去	向上	这	整洁的	碎石	小路	和	一个	高的	,

他们沿着整齐的碎石小路走上去，前门开了，一个高大的……

[θɪn] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

thin	woman	stood	in	the	doorway	.
薄的	女士	站立	在	这	门口	.

一个身材瘦削的女人站在门口。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

She	reminded	Elizabeth	Ann	a	little	of	the	woman	who	had	struck	her	with
她	提醒	伊丽莎白	安	一个	小的	的	这	女士	WHO	有	击	她	和

[ðə; ði]['ruːlə(r)] ,

the	ruler	,
这	统治者	,

她让伊丽莎白·安想起了那个用尺子打她的女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plezəntə] [feɪs] .

but	she	had	a	pleasanter	face	.
但	她	有	一个	更令人愉悦	脸	.

但她长相更和善。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪ] , [flʌf] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

And	her	hair	,	though	it	was	gray	,	fluffed	out	around	her	face
和	她	头发	,	尽管	它	曾是	灰色的	,	蓬松的	出去	大约	她	脸

['prɪtɪli] .

prettily	.
漂亮	.

她的头发虽然已经灰白，但蓬松地散落在脸庞周围，显得格外漂亮。

“ [wel] , [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːl] .

“	Well	,	so	this	is	Elizabeth	Ann	!	”	said	the	woman	,	stooping	to	kiss	the	small	girl	.
”	出色地	,	所以	这	是	伊丽莎白	安	!	”	说	这	女士	,	弯腰	到	吻	这	小的	女孩	.

“哦，原来这就是伊丽莎白·安啊！”女人说着，弯下腰亲吻了小女孩。

“ [ænd; ənd] [hɪrz] ['dɒrɪs] .

“	And	here's	Doris	.
”	和	这里是	多丽丝	.

“这位是多丽丝。”

[aɪm] [ɑːnt] [greɪs] ,

I'm	Aunt	Grace	,
我是	阿姨	优雅	,

我是格蕾丝阿姨，

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] . ”

and	I	can't	begin	to	tell	you	how	glad	I	am	to	see	you	both	.	”
和	我	不能	开始	到	告诉	你	如何	高兴的	我	是	到	看	你	两个都	.	”

我简直无法用语言来表达见到你们俩我有多么高兴。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [wɪtʃ] ? ” [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	How	did	you	know	which	of	us	were	which	?	”	asked	Elizabeth	Ann	,
“	如何	做过	你	知道	哪个	的	我们	是	哪个	?	”	问	伊丽莎白	安	,

“你怎么知道我们谁是谁？”伊丽莎白·安问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)]

who	was	perfectly	famous	for	asking	questions	,	as	her	Uncle	Doctor
WHO	曾是	完美	著名的	为了	问	问题	,	作为	她	叔叔	医生

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['testifai] .

could	have	testified	.
可以	有	作证	.

她以爱问问题而闻名，她的叔叔医生可以作证。

[ɑːnt] [greɪs] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Aunt	Grace	seemed	pleased	at	the	question	.
阿姨	优雅	似乎	高兴	在	这	问题	.

格蕾丝阿姨似乎对这个问题很高兴。

“ [waɪ] [aɪ] [njuː] ['dɒrɪs][hæd; həd] [biːn] [ɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	Why	I	knew	Doris	had	been	ill	,	”	she	explained	,
“	为什么	我	知道	多丽丝	有	到过	患病的	,	”	她	解释	,

“我为什么知道多丽丝生病了，”她解释道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['baʊndɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [helθ] [aɪ]

“	and	when	I	saw	you	bounding	ahead	and	looking	the	picture	of	health	I
“	和	什么时候	我	锯	你	边界	前方	和	寻找	这	图片	的	健康	我

[njuː] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] sick63

knew	you	couldn't	be	a	little	girl	who	had	been	sick63
知道	你	不能	是	一个	小的	女孩	WHO	有	到过	sick63

“当我看到你蹦蹦跳跳地走在前面，看起来健康极了，我就知道你不可能是一个生过病的小女孩。”63

['riːs(ə)ntli] .

recently	.
最近	.

最近。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['dɒrɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

If	you	weren't	Doris	,	you	must	be	Elizabeth	Ann	.
如果	你	不是	多丽丝	,	你	必须	是	伊丽莎白	安	.

如果你不是多丽丝，那你一定是伊丽莎白·安。

” [ðɪs] ['saʊndɪd] [məʊst] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

”	This	sounded	most	reasonable	and	Elizabeth	Ann	could	understand	.
”	这	听起来	最多	合理的	和	伊丽莎白	安	可以	理解	.

“这听起来非常合理，伊丽莎白·安也能理解。”

[ɑːnt] [greɪs] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ðə; ði]['naɪsɪst]

Aunt	Grace	took	them	into	the	house	and	it	was	absolutely	the	nicest
阿姨	优雅	采取	他们	进入	这	房子	和	它	曾是	绝对地	这	最友善的

[haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn] — [bəuθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɒrɪs] [sed] [səʊ] .

house	they	had	ever	been	in	—	both	Elizabeth	Ann	and	Doris	said	so	.
房子	他们	有	曾经	到过	在	—	两个都	伊丽莎白	安	和	多丽丝	说	所以	.

格蕾丝阿姨把她们带进了房子，这绝对是她们去过的最漂亮的房子——伊丽莎白·安和多丽丝都这么说。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [steəz] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lædəz] .

In	the	first	place	,	there	were	no	stairs	—	there	were	ladders	.
在	这	第一的	地方	,	那里	是	不	楼梯	—	那里	是	梯子	.

首先，那里没有楼梯，只有梯子。

[nɒt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lædəz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][bɑːrnz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

Not	the	ordinary	ladders	that	you	see	in	barns	,	to	be	sure	,
不是	这	普通的	梯子	那	你	看	在	谷仓	,	到	是	当然	,

当然，这可不是你在谷仓里看到的那种普通梯子。

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['lædə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪ] [stænd][ɒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ðə; ði]

nor	**yet**	**the**	**kind**	**of**	**ladder**	**your**	**mother**	**may**	**stand**	**on**	**when**	**she**	**hangs**	**the**
也不	然而	这	种类	的	梯子	你的	母亲	可能	站立	在	什么时候	她	悬挂	这

['kɜːtənz] .

curtains	**.**
窗帘	.

也不是你母亲挂窗帘时可能站的那种梯子。

[nəʊ] , [ðə; ði] [steəz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəmz] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][fɜːm] [ɪ'nʌf] ,

No	**,**	**the**	**stairs**	**in**	**Uncle**	**Hiram's**	**house**	**were**	**firm**	**enough**	**,**
不	,	这	楼梯	在	叔叔	希拉姆的	房子	是	公司	足够的	,

不，希拉姆叔叔家的楼梯足够结实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lædəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] — [juː; jʊ] [lʊkt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [steps]

but	**they**	**were**	**ladders**	**for**	**all**	**that**	**—**	**you**	**looked**	**right**	**through**	**the**	**steps**
但	他们	是	梯子	为了	全部	那	—	你	看起来	正确的	通过	这	步骤

[æz; əz][juː; jʊ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

as	**you**	**went**	**up**	**and**	**down**	**.**
作为	你	去	向上	和	向下	.

但说到底，它们只是梯子——当你上下攀爬时，视线会直接穿过台阶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['gæli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][bedz][ɪn][ðə; ði]

And	**the**	**kitchen**	**was**	**called**	**a**	**galley**	**,**	**and**	**there**	**were**	**no**	**beds**	**in**	**the**
和	这	厨房	曾是	称为	一个	厨房	,	和	那里	是	不	床	在	这

['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

bedrooms	**,**
卧室	,

厨房被称为船舱，卧室里没有床。

[bʌt; bət] [bʌŋks] , [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

but	**bunks**	**,**	**built**	**against**	**the**	**wall**	**.**
但	上下铺	,	建造	反对	这	墙	.

但床铺是靠墙搭建的。

[ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz]['iːgə(r)]

A	**bunk**	**is**	**like**	**a**	**box**	**and**	**Elizabeth**	**Ann**	**for**	**once**	**in**	**her**	**life**	**was**	**eager**
一个	假寐	是	喜欢	一个	盒子	和	伊丽莎白	安	为了	一次	在	她	生活	曾是	渴望的

[tuː; tə][hæv; həv][bed] - [taɪm] [kʌm] ,

to	**have**	**bed**	**-**	**time**	**come**	**,**
到	有	床	-	时间	来	,

双层床就像一个箱子，伊丽莎白·安生平第一次盼望着睡觉时间的到来。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] .

so	**she**	**could**	**have**	**the**	**experience**	**of**	**sleeping**	**in**	**a**	**bunk**	**.**
所以	她	可以	有	这	经验	的	睡眠	在	一个	假寐	.

这样她就可以体验睡上下铺了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɔː(r)]['dɒrɪs] [θɔːt] [ɪ'speʃəli]

There	**was**	**so**	**much**	**to**	**see**	**that**	**neither**	**Elizabeth**	**Ann**	**or**	**Doris**	**thought**	**especially**
那里	曾是	所以	很多	到	看	那	两者都不	伊丽莎白	安	或者	多丽丝	想法	尤其

[ə'baʊt] ['sʌpə(r)] ,

about	**supper**	**,**
关于	晚餐	,

有太多东西可看，以至于伊丽莎白·安和多丽丝都没怎么考虑晚饭的事。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hʌŋgri] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

though	**they**	**had**	**been**	**hungry**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
尽管	他们	有	到过	饥饿的	一个	小时	前	.

虽然他们一个小时前还很饿。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] came64

But	as	soon	as	Uncle	Hiram	came64
但	作为	很快	作为	叔叔	希拉姆	came64

但希拉姆叔叔一来.....64

[ɪn] ,

in	,
在	,

在，

['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'skʌvəd]

after	putting	the	car	in	the	garage	—	which	was	a	barn	Elizabeth	Ann	discovered
后	推杆	这	车	在	这	车库	—	哪个	曾是	一个	谷仓	伊丽莎白	安	发现

[ðə; ði][nekst][deɪ] — [hiː; hi] [ɑːskt] [ɑːnt] [greɪs] [ɪf] ['sʌpə(r)][wɒz; wəz] ['redi] .

the	next	day	—	he	asked	Aunt	Grace	if	supper	was	ready	.
这	下一个	天	—	他	问	阿姨	优雅	如果	晚餐	曾是	准备好	.

他把车停进车库后（第二天伊丽莎白·安发现的其实是一个谷仓），问格蕾丝阿姨晚饭准备好了吗。

“ [aɪ] [plænd] [tuː; tə][get][hɪə(r)][baɪ][fɔː(r)] [belz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	planned	to	get	here	by	four	bells	,	”	he	said	.
”	我	计划	到	得到	这里	经过	四	铃铛	,	”	他	说	.

“我计划在四点钟之前到达这里，”他说。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [klɒk] [strʌk] [sʌm; səm]

Elizabeth	Ann	stared	at	him	and	somewhere	in	the	house	a	clock	struck	some
伊丽莎白	安	凝视	在	他	和	某处	在	这	房子	一个	钟	击	一些

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

伊丽莎白·安盯着他看，这时屋子里的某个地方传来钟声。

“ [ɪts] [hɑːf] - [pɑːst][sɪks] , ” [sed] [ɑːnt] [greɪs] , “ [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [ɪz][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

“	It's	half	-	past	six	,	”	said	Aunt	Grace	,	“	and	supper	is	all	ready	and	waiting	.
”	它是	一半	-	过去的	六	,	”	说	阿姨	优雅	,	“	和	晚餐	是	全部	准备好	和	等待	.

“现在已经六点半了，”格蕾丝阿姨说，“晚饭已经准备好了，就等着吃了。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [belz] .

”	Elizabeth	Ann	looked	around	,	but	could	see	no	bells	.
”	伊丽莎白	安	看起来	大约	,	但	可以	看	不	铃铛	.

伊丽莎白·安环顾四周，却没看到铃铛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] — ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	had	already	asked	so	many	questions	—	even	for	her	—	that	she
她	有	已经	问	所以	许多	问题	—	甚至	为了	她	—	那	她

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] .

didn't	want	to	ask	another	.
没有	想	到	问	其他	.

她已经问了太多问题——甚至包括她自己的问题——所以她不想再问了。

[ænd; ənd]['dɒrɪs] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [sed] ['nʌθɪŋ] .

And	Doris	,	as	usual	,	said	nothing	.
和	多丽丝	,	作为	通常	,	说	没有什么	.

多丽丝像往常一样，什么也没说。

['iːv(ə)n] [wen] ['dɒrɪs]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .

Even	when	Doris	didn't	understand	things	,	she	wouldn't	ask	questions	.
甚至	什么时候	多丽丝	没有	理解	事物	,	她	不会	问	问题	.

即使多丽丝不明白某些事情，她也不会问。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

She	knew	that	if	she	waited	long	enough	,
她	知道	那	如果	她	等待	长的	足够的	,

她知道，如果她等得足够久，

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] .

Elizabeth	**Ann**	**would**	**find**	**out**	**about**	**them**	**and**	**explain**	**them**	**.**
伊丽莎白	安	会	寻找	出去	关于	他们	和	解释	他们	.

伊丽莎白·安会查明真相并向他们解释。

“ [əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] ['təʊni] ! ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['sʌd(ə)nli] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**forgot**	**Tony**	**!**	**”**	**cried**	**Elizabeth**	**Ann**	**suddenly**	**.**
”	哦	,	我	忘了	托尼	!	”	哭	伊丽莎白	安	突然	.

“哦，我忘了托尼！”伊丽莎白·安突然喊道。

“ [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [hɜːt] ; [aɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] . ”

“	**His**	**feelings**	**will**	**be**	**hurt**	**;**	**I**	**never**	**forgot**	**him**	**before**	**.**	**”**
”	他的	情怀	将要	是	伤害	;	我	绝不	忘了	他	前	.	”

“他会很伤心的；我以前从未忘记过他。”

“ ['təʊni] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	**Tony**	**is**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**”**	**Uncle**	**Hiram**	**assured**	**her**	**.**
”	托尼	是	在	这	厨房	,	”	叔叔	希拉姆	保证	她	.

“托尼在厨房里，”希拉姆叔叔向她保证道。

“ [aɪ] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] .

“	**I**	**brought**	**him**	**in**	**.**
”	我	带来	他	在	.

我把他带进来的。

[hiːz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] ,

He's	**under**	**the**	**stove**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**gets**	**a**	**little**	**better**	**acquainted**	**,**
他是	在下面	这	火炉	和	作为	很快	作为	他	获得	一个	小的	更好的	熟人	,

他躲在炉灶下面，等他稍微熟悉了一下之后，

[aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] [aʊt] . ” -

I	**think**	**he'll**	**come**	**out**	**.**	**”**	**65**
我	思考	地狱	来	出去	.	”	-

我认为他会出来的。”65

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['sʌpə(r)] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌpə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [tuː]

While	**they**	**were**	**eating**	**supper**	**—**	**and**	**a**	**most**	**delicious**	**supper**	**it**	**was**	**,**	**too**
尽管	他们	是	吃	晚餐	—	和	一个	最多	可口的	晚餐	它	曾是	,	也

,

,

,

他们正在吃晚饭——而且晚饭非常美味——

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [greɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [kʊk] — [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk] [ə'gen]

for	**Aunt**	**Grace**	**was**	**a**	**famous**	**cook**	**—**	**Elizabeth**	**Ann**	**heard**	**the**	**clock**	**strike**	**again**
为了	阿姨	优雅	曾是	一个	著名的	厨师	—	伊丽莎白	安	听到	这	钟	罢工	再次

.

:

.

因为格蕾丝阿姨是一位著名的厨师——伊丽莎白·安又听到了钟声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [hæd; həd] [sed] — “

It	**sounded**	**like**	**a**	**bell**	**and**	**she**	**remembered**	**what**	**Uncle**	**Hiram**	**had**	**said**	**—**	**“**
它	听起来	喜欢	一个	钟	和	她	记得	什么	叔叔	希拉姆	有	说	—	”

[fɔː(r)] [belz] .

four	**bells**	**.**
四	铃铛	.

听起来像铃铛的声音，她想起了海勒姆叔叔说过的话——“四声铃响”。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [strəʊks] .

”	**Elizabeth**	**Ann**	**counted**	**the**	**strokes**	**.**
”	伊丽莎白	安	计数	这	笔画	.

伊丽莎白·安数着击球次数。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sɪks] [əˈklɑːk] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [pəˈlaɪtli] .

“	It	must	be	six	o'clock	,	”	she	said	politely	.
”	它	必须	是	六	点钟	，	”	她	说	礼貌地	。

“现在应该是六点钟了，”她礼貌地说。

“ [ɪts] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] ， ” [sed] [ɑːnt] [greɪs] .

“	It's	seven	o'clock	,	”	said	Aunt	Grace	.
”	它是	七	点钟	，	”	说	阿姨	优雅	。

“现在是七点钟了，”格蕾丝阿姨说。

“ [ai][dʒʌst] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪk] [sɪks] [belz] ， ” [ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪərəm] [dɪˈkleəd] ， [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt]

“	I	just	heard	it	strike	six	bells	,	”	Uncle	Hiram	declared	,	taking	out	his	great
”	我	只是	听到	它	罢工	六	铃铛	，	”	叔叔	希拉姆	声明	，	采取	出去	他的	伟大的

[ˈsɪlvə(r)] [wɒtʃ] .

silver	watch	.
银	手表	。

“我刚才听到它敲了六声钟，”希拉姆叔叔说着，掏出他那块巨大的银表。

“ [jes] , [ðə; ðɪ] [klɒk] [kiːps] [gʊd] [taɪm] — [ɪts] [ɪgˈzæktli][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] . ”

“	Yes	,	the	clock	keeps	good	time	—	it's	exactly	seven	o'clock	.	”
”	是的	，	这	钟	保持	好的	时间	—	它是	确切地	七	点钟	。	”

“是的，这钟走时很准——现在正好七点。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [sɪks] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .

“	But	it	struck	six	,	”	said	the	puzzled	Elizabeth	Ann	.
”	但	它	击	六	，	”	说	这	困惑	伊丽莎白	安	。

“可是它击中了六次，”困惑的伊丽莎白·安说道。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪtiz] [seɪk] , [doʊnt] [tel] [ðæt] [tʃaɪld] [əˈbaʊt] [ʃɪps] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ， ” [begd]

“	Now	for	pity's	sake	,	don't	tell	that	child	about	ship's	time	to	-	night	,	”	begged
”	现在	为了	可惜	清酒	，	不	告诉	那	孩子	关于	船的	时间	到	-	夜晚	，	”	乞求

[ɑːnt] [greɪs] .

Aunt	Grace	.
阿姨	优雅	。

“看在孩子的份上，今晚千万别告诉那个孩子船上的时间，”格蕾丝阿姨恳求道。

“ [aɪv] [biːn] [ˈmærid] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪərəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] ， ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ，

“	I've	been	married	to	your	Uncle	Hiram	for	fifteen	years	,	”	she	added	,
”	我已经	到过	已婚	到	你的	叔叔	希拉姆	为了	十五	年	，	”	她	额外	，

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] ，

turning	to	Elizabeth	Ann	,
转弯	到	伊丽莎白	安	，

“我和你叔叔海勒姆结婚十五年了，”她转向伊丽莎白·安补充道。

“ [ænd; ənd][ai] [kænt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [belz] .

“	and	I	can't	make	head	or	tail	of	his	bells	.
”	和	我	不能	制作	头	或者	尾巴	的	他的	铃铛	。

“我完全搞不懂他的铃铛是什么意思。”

[ai][gəʊ][baɪ][maɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] [klɒk] ，

I	go	by	my	good	Christian	clock	,
我	去	经过	我的	好的	基督教	钟	，

我以我虔诚的基督教信仰为准。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ɪts] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] ;

and	I	say	it's	seven	o'clock	when	it	is	seven	o'clock	;
和	我	说	它是	七	点钟	什么时候	它	是	七	点钟	；

当实际时间是七点钟时，我就会说现在是七点钟；

[sɪks] [belz] [wɪl] [ˈnevə(r)] [miːn] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

six	bells	will	never	mean	seven	o'clock	to	me	.
六	铃铛	将要	绝不	意思是	七	点钟	到	我	。

对我来说，六点钟声永远不会意味着七点。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] was66

"	Elizabeth	Ann	,	before	she	went	to	bed	was66
"	伊丽莎白	安	,	前	她	去	到	床	was66

伊丽莎白·安在睡觉前66岁

[æz; əz] [kəm'pliːtli] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ə'baʊt] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] .

as	completely	tangled	up	about	time	as	a	girl	could	well	be	.
作为	完全地	纠缠不清	向上	关于	时间	作为	一个	女孩	可以	出色地	是	.

一个女孩对时间的理解完全混乱不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

It	seemed	,
它	似乎	,

似乎，

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [waɪl] [ɑːnt] [greɪs] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['dɒrɪs] [ə; eɪ] [hɒt]

for	Uncle	Hiram	told	her	so	while	Aunt	Grace	was	giving	Doris	a	hot
为了	叔叔	希拉姆	讲述	她	所以	尽管	阿姨	优雅	曾是	给予	多丽丝	一个	热的

[bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] — ['rɑːðə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [bʌŋk] — [ðæt] [ɒn] [bɔːd]

bath	and	putting	her	to	bed	—	rather	into	her	bunk	—	that	on	board
洗澡	和	推杆	她	到	床	—	相当	进入	她	假寐	—	那	在	木板

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðə; ði] [hɑːf] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

a	ship	the	half	hours	are	very	important	.
一个	船	这	一半	小时	是	非常	重要的	.

因为海勒姆叔叔告诉她，当格蕾丝阿姨给多丽丝洗热水澡并把她扶上床（而不是扶她上铺）时，在船上，每半小时都非常重要。

[ðə; ði] [ʃɪps] [klɒk] [straɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

The	ship's	clock	strikes	for	them	all	.
这	船的	钟	罢工	为了	他们	全部	.

船上的钟为他们所有人敲响。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [ʃəʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

And	Uncle	Hiram	showed	Elizabeth	Ann	,
和	叔叔	希拉姆	显示	伊丽莎白	安	,

希拉姆叔叔给伊丽莎白·安看了

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'hɒgəni] [klɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði] [fɜːst] ['kæbɪn] "

using	his	beautiful	mahogany	clock	which	was	in	what	he	called	"	the	first	cabin	"
使用	他的	美丽的	桃花心木	钟	哪个	曾是	在	什么	他	称为	"	这	第一的	舱	"

([ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)]) [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɒf] ,

(	and	that	was	the	parlor	)	how	the	time	was	told	off	,
(	和	那	曾是	这	客厅	)	如何	这	时间	曾是	讲述	离开	,

他用放在他所谓的"第一间小屋"（其实就是客厅）里的那座漂亮的红木钟来报时。

['stɑrtɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

starting	at	midnight	.
开始	在	午夜	.

从午夜开始。

" [wʌn] [bel] [ɪz] [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] , " [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] .

"	One	bell	is	half	-	past	twelve	,	"	explained	Uncle	Hiram	.
"	一	钟	是	一半	-	过去的	十二	,	"	解释	叔叔	希拉姆	.

"一声钟响是十二点半，"希拉姆叔叔解释道。

" [tuː] [belz] [ɪz] [wʌn] [ə'klɑːk] ; [θriː] [belz] [ɪz] [hɑːf] - [pɑːst] [wʌn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɒk] .

"	Two	bells	is	one	o'clock	;	three	bells	is	half	-	past	one	,	and	so	on	,	around	the	clock	.
"	二	铃铛	是	一	点钟	;	三	铃铛	是	一半	-	过去的	一	,	和	所以	在	,	大约	这	钟	.

"两声钟响表示一点钟；三声钟响表示一点半，以此类推，整点钟都如此。"

[ɪts] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , [wʌns] [jʊr; jər] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

It's	easy	enough	to	understand	,	once	you're	used	to	it	,
它是	简单的	足够的	到	理解	,	一次	你是	用过的	到	它	,

一旦习惯了，就很容易理解了。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [greɪs] ['nevə(r)] [wʊd] ['bɒðə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

but	your	Aunt	Grace	never	would	bother	to	learn	it	.
但	你的	阿姨	优雅	绝不	会	打扰	到	学习	它	.

但你格蕾丝阿姨永远不会费心去学。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [went] [baɪ][lænd] [taɪm] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kænt] [lɜ:n] ['eni] [nju:] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ]

She	says	she	went	by	land	time	so	long	that	she	can't	learn	any	new	way	of	telling
她	说道	她	去	经过	土地	时间	所以	长的	那	她	不能	学习	任何	新的	方式	的	讲述

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

她说她太久都用陆地时间，以至于她学不会任何新的计时方式了。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sed] ['ɒnɪstli] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [mɪks][ˌem 'i:]

“	I	don't	think	it	is	easy	,	”	Elizabeth	Ann	said	honestly	,	“	and	it	does	mix	me
“	我	不	思考	它	是	简单的	,	”	伊丽莎白	安	说	诚实地	,	“	和	它	做	混合	我

[ʌp] .

up	.
向上	.

“我觉得这并不容易，”伊丽莎白·安坦诚地说，“这确实让我感到困惑。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	am	going	to	learn	it	.
但	我	是	去	到	学习	它	.

但我会学会的。

[ted] [ænd; ənd] ['lænsɪŋ] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai][doʊnt] ,

Ted	and	Lansing	know	lots	of	things	I	don't	,
泰德	和	兰辛	知道	很多	的	事物	我	不	,

泰德和兰辛知道很多我不知道的事情，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] . ”

and	I	am	going	to	learn	something	to	surprise	them	.	”
和	我	是	去	到	学习	某物	到	惊喜	他们	.	”

我打算学点东西，给他们一个惊喜。”

“ [doʊnt][traɪ][tu:; tə] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , ” advised67

“	Don't	try	to	learn	it	all	at	once	,	”	advised67
“	不	尝试	到	学习	它	全部	在	一次	,	”	advised67

“不要试图一次性全部学会，”建议道67

['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm]['kaɪndli] .

Uncle	Hiram	kindly	.
叔叔	希拉姆	亲切地	.

希拉姆叔叔好心。

“ [teɪk] [θɪŋz] ['i:zi] — [jʊl] [hæv; həv][ɔ:l]['wɪntə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [ʃɪps] [taɪm][ɪn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]

“	Take	things	easy	—	you'll	have	all	winter	to	learn	ship's	time	in	,	and	I	will
“	拿	事物	简单的	—	你会	有	全部	冬天	到	学习	船的	时间	在	,	和	我	将要

[help] [ju:; jʊ] .

help	you	.
帮助	你	.

“别着急——你整个冬天都有时间学习船上的作息时间，我会帮助你。”

[ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [greɪs] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] .

There's	your	Aunt	Grace	calling	you	now	.
有	你的	阿姨	优雅	呼叫	你	现在	.

你格蕾丝阿姨现在正给你打电话。

〃 [ɑːnt] [greɪs] ['wɒntɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] ,

〃	Aunt	Grace	wanted	Elizabeth	Ann	to	take	her	bath	,
〃	阿姨	优雅	通缉	伊丽莎白	安	到	拿	她	洗澡	,

格蕾丝阿姨想让伊丽莎白·安去洗澡，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['təʊni][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn][ə; eɪ]

and	after	peeping	into	the	kitchen	and	seeing	that	Tony	was	asleep	on	a
和	后	偷窥	进入	这	厨房	和	看到	那	托尼	曾是	睡着了	在	一个

[smɔːl] [raʊnd] [rʌg] [kwaɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] ,

small	round	rug	quite	as	though	he	felt	at	home	there	,
小的	圆形的	小地毯	相当	作为	尽管	他	毛毡	在	家	那里	,

我偷偷往厨房里看了一眼，看到托尼正睡在一块小圆地毯上，好像在那里很自在似的。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [klaɪmd] [ðə; ðɪ]['lædə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm]

Elizabeth	Ann	climbed	the	ladder	up	to	the	pretty	blue	and	white	bathroom
伊丽莎白	安	攀登	这	梯子	向上	到	这	漂亮的	蓝色的	和	白色的	浴室

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] .

and	had	her	bath	.
和	有	她	洗澡	.

伊丽莎白·安爬上梯子，来到漂亮的蓝白相间的浴室，洗了个澡。

[θriː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] ,

Three	minutes	after	that	she	was	fast	asleep	,
三	分钟	后	那	她	曾是	快速地	睡着了	,

三分钟后她就睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] ,

for	no	matter	how	exciting	it	might	be	to	sleep	in	a	bunk	,
为了	不	事情	如何	激动人心	它	可能	是	到	睡觉	在	一个	假寐	,

尽管睡上下铺可能很刺激，

[nəʊ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][wʌn] [deɪ] [kʊd; kəd]

no	little	girl	who	had	traveled	more	than	two	hundred	miles	in	one	day	could
不	小的	女孩	WHO	有	旅行	更多的	比	二	百	英里	在	一	天	可以

[həʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [sɒft] [bed] .

hope	to	keep	awake	very	long	after	she	had	gotten	into	such	a	nice	soft	bed	.
希望	到	保持	醒	非常	长的	后	她	有	获得	进入	这样的	一个	好的	柔软的	床	.

一天之内走了两百多英里的小女孩，躺到这么舒服柔软的床上后，是不可能长时间保持清醒的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [skuːl] — [pə'hæps] ['ʌŋk(ə)l]

It	was	fortunate	that	the	next	day	there	was	no	school	—	perhaps	Uncle
它	曾是	幸运	那	这	下一个	天	那里	曾是	不	学校	—	也许	叔叔

['haɪərəm][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] ['pɜːpəsli] [səʊ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ]

Hiram	had	arranged	things	purposely	so	that	Elizabeth	Ann	and	Doris	should	reach
希拉姆	有	安排	事物	故意	所以	那	伊丽莎白	安	和	多丽丝	应该	抵达

[ðə; ðɪ] [fɑːm] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] ['əʊpənd] .

the	farm	one	day	before	school	opened	.
这	农场	一	天	前	学校	打开	.

幸运的是，第二天不用上学——或许海勒姆叔叔特意安排了这一切，让伊丽莎白·安和多丽丝在开学前一天到达农场。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .

He	must	have	known	that	there	would	be	many	things	they	wanted	to	see	.
他	必须	有	已知	那	那里	会	是	许多	事物	他们	通缉	到	看	.

他肯定知道他们有很多想看的东西。

[ðə; ðɪ] [fɑːm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ɑːnt] [greɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

The	farm	belonged	to	Aunt	Grace	and	she	had	lived	on	it	all	her	life
这	农场	属于	到	阿姨	优雅	和	她	有	居住地	在	它	全部	她	生活

,

,

,

农场属于格蕾丝阿姨，她一辈子都住在那里。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] two68

she	told	the	two68
她	讲述	这	two68

她告诉了那两个68人

['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

little	girls	,	who	insisted	on	drying	the	dishes	for	her	the	next	morning	.
小的	女孩们	,	WHO	坚持	在	烘干	这	菜肴	为了	她	这	下一个	早晨	.

第二天早上，几个小女孩坚持要帮她擦干碗碟。

“ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] , ” [sed] [ɑːnt] [greɪs] ,

“	Your	Uncle	Hiram	,	”	said	Aunt	Grace	,
”	你的	叔叔	希拉姆	,	”	说	阿姨	优雅	,

“你的叔叔海勒姆，”格蕾丝阿姨说。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dɔːrɪsɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [felt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

and	while	of	course	he	was	Doris's	uncle	Elizabeth	Ann	felt	as	though	he
和	尽管	的	课程	他	曾是	多丽丝的	叔叔	伊丽莎白	安	毛毡	作为	尽管	他

[mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

might	be	her	uncle	“	a	little	bit	”	as	she	said	,
可能	是	她	叔叔	“	一个	小的	少量	”	作为	她	说	,

当然，他是多丽丝的叔叔，但伊丽莎白·安觉得他“有点像”她的叔叔，正如她所说。

[fɔː(r); fə(r)]['dɒrɪs][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

for	Doris	was	her	cousin	.
为了	多丽丝	曾是	她	表哥	.

因为多丽丝是她的表妹。

“ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .

“	Your	Uncle	Hiram	was	on	a	sailing	vessel	for	forty	years	.
”	你的	叔叔	希拉姆	曾是	在	一个	帆船	血管	为了	四十	年	.

“你的叔叔海勒姆在一艘帆船上工作了四十年。”

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

It's	no	wonder	he	can't	bear	to	get	away	from	the	sea	.
它是	不	想知道	他	不能	熊	到	得到	离开	从	这	海	.

难怪他无法忍受离开大海。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['gɑːdnə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wen] [hiː; hi]

But	when	he	retired	,	he	came	back	to	Gardner	,	where	he	lived	when	he
但	什么时候	他	退休	,	他	来了	后退	到	加德纳	,	在哪里	他	居住地	什么时候	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

was	a	boy	,
曾是	一个	男生	,

但他退休后，回到了加德纳，那是他小时候居住的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [plænd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

and	we	planned	to	be	married	.
和	我们	计划	到	是	已婚	.

我们计划结婚。

[aɪm] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [fɑːm] —

I'm	twenty	years	younger	than	he	is	and	I	didn't	want	to	give	up	this	farm	—
我是	二十	年	年轻	比	他	是	和	我	没有	想	到	给	向上	这	农场	—

[ɪn][fækt][aɪ'd] ['prɒmɪst] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

in	fact	I'd	promised	my	mother	and	father	to	always	live	here	.
在	事实	ID	承诺	我的	母亲	和	父亲	到	总是	居住	这里	.

我比他小二十岁，我不想放弃这个农场——事实上，我曾向我的父母承诺要永远住在这里。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['nɪərə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] ,

Your	uncle	would	have	liked	to	live	nearer	the	ocean	,	I	think	,
你的	叔叔	会	有	喜欢	到	居住	更近	这	海洋	,	我	思考	,

我想，你叔叔会更喜欢住在离海边近一些的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	very	nice	about	it	.
但	他	曾是	非常	好的	关于	它	.

但他态度非常好。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [seɪvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [id] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə]

He	had	some	money	saved	and	he	said	he'd	build	us	a	house	to
他	有	一些	钱	已保存	和	他	说	他会	建造	我们	一个	房子	到

[lɪv; laɪv][ɪn] ,

live	in	,
居住	在	,

他有一些积蓄，他说他会给我们盖一栋房子住。

[ɪf] [ai] [wʊd] [let] [hɪm] [bɪld] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [haʊs] [hiː; hi] [laɪkt] .

if	I	would	let	him	build	the	kind	of	house	he	liked	.
如果	我	会	让	他	建造	这	种类	的	房子	他	喜欢	.

如果我让他建造他喜欢的那种房子就好了。

[səʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːmə(r)] [muːv] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [fɑːm]

So	he	built	this	ship	and	I	had	the	tenant	farmer	move	in	the	old	farm
所以	他	建造	这	船	和	我	有	这	租户	农民	移动	在	这	老的	农场

[haʊs] [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [raɪt] ['hæpi] .

house	and	we've	been	right	happy	.
房子	和	我们已经	到过	正确的	快乐的	.

于是他造了这艘船，我让佃农搬进了那座旧农舍，我们一直过得很幸福。

['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [wɪr] ['kreɪzi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [pɑːt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pɑːt]

Plenty	of	people	think	we're	crazy	to	live	in	a	place	that	is	part	ship	and	part
很多	的	人们	思考	是	疯狂的	到	居住	在	一个	地方	那	是	部分	船	和	部分

[haʊs] ,

house	,
房子	,

很多人觉得我们住在半船半屋的地方很疯狂。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ai][laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

but	there	are	some	things	I	like	about	it	.	”	69
但	那里	是	一些	事物	我	喜欢	关于	它	.	”	-

但我也有一些喜欢它的地方。”69

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , ” [dɪ'kleəd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['lɔɪəli] .

“	I	think	it	is	lovely	,	”	declared	Elizabeth	Ann	loyally	.
“	我	思考	它	是	迷人的	,	”	声明	伊丽莎白	安	忠诚地	.

“我觉得它很漂亮，”伊丽莎白·安忠诚地说道。

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['lædəz] ; [ænd; ənd][ai] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] . ”

“	I	like	to	go	up	and	down	ladders	;	and	I	like	to	sleep	in	a	bunk	.	”
“	我	喜欢	到	去	向上	和	向下	梯子	;	和	我	喜欢	到	睡觉	在	一个	假寐	.	”

“我喜欢爬上爬下梯子；我也喜欢睡上下铺。”

“ [wel] , [ai] [laɪk] [ðə; ði] [dek] , [maɪ'self] , ” [ɑːnt] [greɪs] [ɪk'spleɪnd] .

“	Well	,	I	like	the	deck	,	myself	,	”	Aunt	Grace	explained	.
“	出色地	,	我	喜欢	这	甲板	,	我	,	”	阿姨	优雅	解释	.

“嗯，我个人很喜欢这个甲板，”格蕾丝阿姨解释道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə][draɪ] [kləʊðz] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] [siː] .

“	It's	the	best	place	to	dry	clothes	you	ever	did	see	.
“	它是	这	最好的	地方	到	干燥	衣服	你	曾经	做过	看	.

“这是你见过的最好的晾衣服的地方。”

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['ɔːnɪŋ] [stretʃt] ['əʊvə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

And	in	summer	we	have	a	awning	stretched	over	part	of	it	and
和	在	夏天	我们	有	一个	棚	拉伸	超过	部分	的	它	和

[hæv; həv] [tʃeəz] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] — [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [briːz] .

have	chairs	out	there	and	it	is	fine	—	there's	always	a	breeze	.
有	椅子	出去	那里	和	它	是	美好的	—	有	总是	一个	微风	.

夏天的时候，我们会在一部分区域搭起遮阳篷，摆上椅子，感觉很好——总是有微风吹拂。

[sʌm; səm][fəʊks] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ruːf] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Some	folks	call	it	the	roof	,	of	course	,
一些	各位	称呼	它	这	屋顶	,	的	课程	,

当然，有些人称之为屋顶。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] - [dek] - [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

but	your	Uncle	Hiram	likes	me	to	say	'	deck	'	and	I	always	do	.
但	你的	叔叔	希拉姆	点赞	我	到	说	-	甲板	-	和	我	总是	做	.

但是你叔叔海勒姆喜欢我说“甲板”，而我总是这么说。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][draɪd][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ,

"	And	after	the	dishes	were	dried	and	put	away	,
"	和	后	这	菜肴	是	干燥	和	放	离开	,

“等碗碟擦干收好后，

[ɑːnt] [greɪs] [tʊk] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɒrɪs] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dek] .

Aunt	Grace	took	Elizabeth	Ann	and	Doris	up	to	see	the	deck	.
阿姨	优雅	采取	伊丽莎白	安	和	多丽丝	向上	到	看	这	甲板	.

格蕾丝阿姨带着伊丽莎白·安和多丽丝上去看甲板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skrʌbɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['waɪtnəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

It	was	scrubbed	to	a	shining	whiteness	,	and	there	was	a	railing	all	around	,
它	曾是	擦洗过	到	一个	灼灼	白人	,	和	那里	曾是	一个	栏杆	全部	大约	,

它被擦洗得洁白闪亮，四周都装上了栏杆。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][fɔːl] [ɒf] .

just	as	there	would	be	on	a	ship	,	so	that	no	one	could	fall	off	.
只是	作为	那里	会	是	在	一个	船	,	所以	那	不	一	可以	落下	离开	.

就像船上一样，这样就不会有人掉下去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] ,

They	could	see	far	over	the	fields	,
他们	可以	看	远的	超过	这	字段	,

他们能远远地看到田野，

[ænd; ənd] [ɑːnt] [greɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːmə(r)][lɪvd; 'laɪvd]

and	Aunt	Grace	pointed	out	the	farm	house	where	the	tenant	farmer	lived
和	阿姨	优雅	尖	出去	这	农场	房子	在哪里	这	租户	农民	居住地

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][nekst] [fɑːm] .

and	even	the	chimneys	of	the	house	on	the	next	farm	.
和	甚至	这	烟囱	的	这	房子	在	这	下一个	农场	.

格蕾丝阿姨指着佃农居住的农舍，甚至还指着隔壁农场房子的烟囱。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [skuːl] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	Can	we	see	the	school	from	here	?	”	asked	Elizabeth	Ann	,
“	能	我们	看	这	学校	从	这里	?	”	问	伊丽莎白	安	,

“我们从这里能看到学校吗？”伊丽莎白·安问道。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['æŋkʃəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [skuːl] .

who	was	just	the	least	bit	anxious	over	the	idea	of	going	to	a	new	school	.
WHO	曾是	只是	这	至少	少量	焦虑的	超过	这	主意	的	去	到	一个	新的	学校	.

-

70

-

他对即将去新学校这件事感到一丝焦虑。70

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[skuːl] [njuːz]

SCHOOL NEWS

学校 消息

学校新闻

“ [siː] [ðə; ði] [skuːl] ? ” ['ekəud] [ɑːnt] [greɪs] .

“	See	the	school	?	”	echoed	Aunt	Grace	.
“	看	这	学校	?	”	回声	阿姨	优雅	.

“看到学校了吗？”格蕾丝阿姨附和道。

“ [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt] [siː] [ðə; ði] [skuːl] ; [waɪ] [ɪts] ['fʊli] [θriː] [maɪlz]

“	My	dear	child	,	of	course	you	can't	see	the	school	;	why	it's	fully	three	miles
“	我的	亲爱的	孩子	,	的	课程	你	不能	看	这	学校	;	为什么	它是	完全	三	英里

[frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

from	here	,
从	这里	,

“我亲爱的孩子，你当然看不到学校；它离这里足足有三英里远，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wʊdz] .

on	the	other	side	of	that	section	of	woods	.
在	这	其他	边	的	那	部分	的	树林	.

在那片树林的另一边。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl][tuː; tə][get][ðə; ði] [bʌs] .

You	have	to	walk	half	a	mile	to	get	the	bus	.
你	有	到	走	一半	一个	英里	到	得到	这	公共汽车	.

你需要走半英里才能搭上公交车。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['hædnt] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʌs] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][hæd; həd]['dɒrɪs] .

”	Elizabeth	Ann	hadn't	heard	about	the	bus	,	and	neither	had	Doris	.
”	伊丽莎白	安	之前没有	听到	关于	这	公共汽车	,	和	两者都不	有	多丽丝	.

“伊丽莎白·安没听说过这辆巴士，多丽丝也没听说过。”

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [skuːl] , ” [ɪk'spleɪnd] [ɑːnt] [greɪs] .

“	You're	going	to	a	consolidated	school	,	”	explained	Aunt	Grace	.
“	你是	去	到	一个	合并	学校	,	”	解释	阿姨	优雅	.

“你要去的是一所综合学校，”格蕾丝阿姨解释道。

“ [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðem; ðəm] — [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	When	I	was	a	little	girl	they	didn't	have	them	—	we	went	to	a	little
“	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	他们	没有	有	他们	—	我们	去	到	一个	小的

[skuːl] [haʊs] [nɪə(r)] [ðɪs] [fɑːm] .

school	house	near	this	farm	.
学校	房子	靠近	这	农场	.

“我小时候还没有学校——我们去农场附近的一所小学校上学。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd][maɪ]['əʊldə]['sɪstə(r)] [tɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [g'reɪdz] .

There	was	only	one	room	,	and	my	older	sister	taught	all	the	grades	.
那里	曾是	仅有的	一	房间	,	和	我的	老	姐姐	教授	全部	这	成绩	.

教室只有一个房间，我姐姐教所有年级的学生。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [skuːlz] ['ɪntuː][wʌn] [lɑːdʒ] [wʌn]

But	now	they	have	combined	a	number	of	these	small	schools	into	one	large	one
但	现在	他们	有	合并	一个	数字	的	这些	小的	学校	进入	一	大的	一

.

:

.

但现在他们已将多所小型学校合并成一所大型学校。

[ə; eɪ] [bʌs] [gəʊz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['skɑːlərz] ,

A	bus	goes	through	the	country	gathering	up	the	scholars	,
一个	公共汽车	去	通过	这	国家	采集	向上	这	学者们	,

一辆巴士穿过全国各地，接载着学者们。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [wʌn] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][sɪks]

and	in	that	way	one	school	building	can	be	made	to	do	the	work	of	six
和	在	那	方式	一	学校	建筑	能	是	制成	到	做	这	工作	的	六

[ɔː(r)]['sev(ə)n][wʌn] - [ruːm] ['bɪldɪŋz] . ” -

or	seven	one	-	room	buildings	.	”	71
或者	七	一	-	房间	建筑物	.	”	-

这样一来，一栋教学楼就能起到六七栋单间教室的作用。”71

“ [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ðɪ] [bʌs] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌjuː 'es] [raɪt] [hɪə(r)] ?

“	Why	doesn't	the	bus	come	and	get	us	right	here	?
“	为什么	不	这	公共汽车	来	和	得到	我们	正确的	这里	?

为什么公交车不直接来这里接我们呢?

” ['dɒrɪs] [ɑːskt] .

”	Doris	asked	.
”	多丽丝	问	.

“多丽丝问道。”

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ][fɜːst] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ænd; ənd] [ɑːnt] [greɪs] [təʊld]

That	was	almost	the	first	question	she	had	asked	and	Aunt	Grace	told
那	曾是	几乎	这	第一的	问题	她	有	问	和	阿姨	优雅	讲述

[hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	she	was	glad	to	hear	her	voice	.
她	她	曾是	高兴的	到	听到	她	嗓音	.

那几乎是她问的第一个问题，格蕾丝阿姨告诉她，很高兴听到她的声音。

“ [ðə; ðɪ] [bʌs] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] ['evrɪ] [fɑːm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] , ” [ɑːnt] [greɪs]

“	The	bus	couldn't	go	round	to	every	farm	—	it	would	take	too	long	,	”	Aunt	Grace
“	这	公共汽车	不能	去	圆形的	到	每一个	农场	—	它	会	拿	也	长的	,	”	阿姨	优雅

[sed] .

said	.
说	.

“公共汽车不可能绕到每个农场去——那样太费时间了，”格蕾丝阿姨说。

“ [səʊ][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz]['gæðə(r)][ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bʌs] ['draɪvə(r)] [nəʊz] [ðel] [biː; bi] ,

“	So	the	pupils	gather	in	certain	places	where	the	bus	driver	knows	they'll	be	,
“	所以	这	学生	收集	在	肯定	地方	在哪里	这	公共汽车	司机	知道	他们会	是	,

“所以学生们会聚集在某些特定的地方，公交车司机知道他们会在那里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪks] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [gruːps] .

and	he	picks	them	up	in	groups	.
和	他	精选	他们	向上	在	团体	.

他一次又一次地把它们捡起来。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

You	and	Elizabeth	Ann	and	the	other	children	who	live	around	here	,
你	和	伊丽莎白	安	和	这	其他	孩子们	WHO	居住	大约	这里	,

你、伊丽莎白·安以及住在附近的其它孩子，

[hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [krɒs] - [rəʊdz] — [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt]

have	to	walk	to	the	nearest	cross	-	roads	—	your	uncle	will	tell	you	what
有	到	走	到	这	最近的	叉	-	道路	—	你的	叔叔	将要	告诉	你	什么

[taɪm] [ðə; ði] [bʌs] ['pɑːsɪz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

time	the	bus	passes	there	and	what	time	you	have	to	leave	the	house	.
时间	这	公共汽车	通过	那里	和	什么	时间	你	有	到	离开	这	房子	.

你必须走到最近的十字路口——你叔叔会告诉你公共汽车什么时候经过那里，以及你必须什么时候离开家。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] [stɔːm] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [tuː] [hɑːd] ,

If	there's	a	bad	storm	or	it	rains	too	hard	,
如果	有	一个	坏的	风暴	或者	它	雨	也	难的	,

如果遇到暴风雨或雨势过大，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ;

he	will	take	you	in	the	car	as	far	as	the	cross	-	roads	;
他	将要	拿	你	在	这	车	作为	远的	作为	这	叉	-	道路	;

他会开车送你到十字路口；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]

but	your	Uncle	Doctor	wrote	to	tell	me	that	he	wanted	both	of	you	to
但	你的	叔叔	医生	写道	到	告诉	我	那	他	通缉	两个都	的	你	到

[wɔːk] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

walk	whenever	it	is	possible	.
走	每当	它	是	可能的	.

但是你叔叔医生来信告诉我，他希望你们俩尽可能多地走路。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] ['dɪd(ə)nt] .

"	Elizabeth	Ann	liked	to	walk	and	Doris	didn't	.
"	伊丽莎白	安	喜欢	到	走	和	多丽丝	没有	.

伊丽莎白·安喜欢散步，而多丽丝不喜欢。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [dɪd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)][daɪ'rɛktɪd] , ['ɔːlweɪz] .

But	everyone	did	as	Uncle	Doctor	directed	,	always	.
但	每个人	做过	作为	叔叔	医生	指导	,	总是	.

但每个人都始终按照医生叔叔的指示去做。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [tuː; tə] [skuːl] , [kænt][wiː; wi] ? ” [sə'dʒestid] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

“	Then	we	can	take	our	lunch	to	school	,	can't	we	?	”	suggested	Elizabeth	Ann
“	然后	我们	能	拿	我们的	午餐	到	学校	,	不能	我们	?	”	建议	伊丽莎白	安

.

:

.

“那我们就可以把午饭带到学校去了，对吧？”伊丽莎白·安建议道。

“ [waɪ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] , ” -

“	Why	you'll	have	to	take	your	lunch	,	”	72
“	为什么	你会	有	到	拿	你的	午餐	,	”	-

“为什么你得带午饭来，”72

[ɑːnt] [greɪs] [rɪ'plaɪd] .

Aunt	Grace	replied	.
阿姨	优雅	回复	.

格蕾丝阿姨回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [meɪk] [hɒt] [suːp] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

“	I	believe	some	of	the	teachers	make	hot	soup	in	the	winter	,
“	我	相信	一些	的	这	教师	制作	热的	汤	在	这	冬天	,

“我相信有些老师冬天会做热汤，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

but	there	is	no	place	where	you	can	buy	anything	to	eat	.
但	那里	是	不	地方	在哪里	你	能	买	任何事物	到	吃	.

但是这里没有地方可以买到吃的。

[ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [skuːl] [ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][tɔːk][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ]

The	consolidated	school	is	right	in	the	country	;	there	was	some	talk	of	building
这	合并	学校	是	正确的	在	这	国家	;	那里	曾是	一些	讲话	的	建筑

[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['gɑːdnə(r)] ,

it	in	Gardner	,
它	在	加德纳	,

合并后的学校位于乡村地带；之前曾有人提议在加德纳建校。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'griː] [ɒn][ə; eɪ][plɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	couldn't	agree	on	a	plot	of	ground	for	it	.
但	他们	不能	同意	在	一个	阴谋	的	地面	为了	它	.

但他们无法就建厂用地达成一致。

[jʊl] [bəuθ][biː; bi] ['kʌntri] [gˈɜːlz] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ][fɑːm] [ɔːl]['wɪntə(r)] ,

You'll	both	be	country	girls	if	you	live	on	a	farm	all	winter	,
你会	两个都	是	国家	女孩们	如果	你	居住	在	一个	农场	全部	冬天	,

如果你们整个冬天都住在农场里，你们俩都会变成乡下姑娘。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] .

and	go	to	a	country	school	.
和	去	到	一个	国家	学校	.

然后去乡村学校读书。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [lʌntʃiz] [tuː; tə] [skuːl] .

"	Elizabeth	Ann	and	Doris	had	always	wanted	to	take	their	lunches	to	school	.
"	伊丽莎白	安	和	多丽丝	有	总是	通缉	到	拿	他们的	午餐	到	学校	.

伊丽莎白·安和多丽丝一直都想带午餐去学校。

[ɪn] [siːbrɪdʒ] , ['dɒrɪs] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd]

In	Seabridge	,	Doris	came	home	at	noon	to	lunch	,	and	Elizabeth	Ann	had
在	海桥	,	多丽丝	来了	家	在	中午	到	午餐	,	和	伊丽莎白	安	有

[dʌn] [ðæt] ,

done	that	,
完毕	那	,

在锡布里奇，多丽丝中午回家吃午饭，伊丽莎白·安也一样。

[tuː] , [weəˈevə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

too	,	wherever	she	went	to	school	.
也	,	无论	她	去	到	学校	.

无论她去哪所学校，情况都是如此。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ɑːnt] ['aɪdəz] [skuːl] ,

Even	at	Aunt	Ida's	school	,
甚至	在	阿姨	艾达的	学校	,

即使在艾达阿姨的学校里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ɑːnt] ['aɪdəz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] — [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][nekst]

they	had	gone	to	Aunt	Ida's	house	for	lunch	—	her	house	was	next
他们	有	已消失	到	阿姨	艾达的	房子	为了	午餐	—	她	房子	曾是	下一个

[dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

door	to	the	school	.
门	到	这	学校	.

他们去艾达阿姨家吃午饭——她家就在学校隔壁。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)] [lʌntʃiz] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	I	think	it	will	be	more	fun	to	carry	our	lunches	,	”	said	Elizabeth	Ann	.
“	我	思考	它	将要	是	更多的	乐趣	到	携带	我们的	午餐	,	”	说	伊丽莎白	安	.

“我觉得自带午餐会更有趣，”伊丽莎白·安说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɑːnt] [greɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	That	is	,	if	it	won't	be	too	much	trouble	for	you	,	Aunt	Grace	,	”	she	added	.
“	那	是	,	如果	它	惯于	是	也	很多	麻烦	为了	你	,	阿姨	优雅	,	”	她	额外	.

“也就是说，如果您不麻烦的话，格蕾丝阿姨，”她补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白·安的船屋(Elizabeth Ann's Houseboat)
第3/7页

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sed] “ [ɑːnt] [greɪs] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dɒrɪs][dɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːnt] [greɪs] [təʊld]
Elizabeth **Ann** **said** **“** **Aunt** **Grace** **”** **because** **Doris** **did** **,** **and** **now** **Aunt** **Grace** **told**
伊丽莎白 安 说 “ 阿姨 优雅 ” 因为 多丽丝 做过 , 和 现在 阿姨 优雅 讲述
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] .
her **a** **surprising** **thing** **.**
她 一个 奇怪 事物 .

伊丽莎白·安之所以称呼“格蕾丝阿姨”，是因为多丽丝也这么称呼她，而现在格蕾丝阿姨告诉了她一件令人惊讶的事情。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [lʌntʃiz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
“ **I'll** **be** **glad** **to** **put** **up** **lunches** **,** **”** **she** **declared** **.**
“ 患病的 是 高兴的 到 放 向上 午餐 , ” 她 声明 .

“我很乐意提供午餐，”她说道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɔː(r)] two73
“ **I** **always** **wanted** **a** **little** **girl** **or** **two73**
“ 我 总是 通缉 一个 小的 女孩 或者 two73

我一直想要个女儿，或者两个女儿。”73

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪts] [naɪs] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] - [ɑːnt] ,
of **my** **own** **to** **work** **for** **;** **and** **it's** **nice** **to** **hear** **you** **call** **me** **'** **Aunt** **,**
的 我的 自己的 到 工作 为了 ; 和 它是 好的 到 听到 你 称呼 我 - 阿姨 ,

我自己有工作可做；很高兴听到你叫我“阿姨”，

- [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
' **Elizabeth** **Ann** **.**
- 伊丽莎白 安 .

'伊丽莎白·安。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪstəntlɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] . ”
You **know** **you** **are** **distantly** **related** **to** **Uncle** **Hiram** **.** **”**
你 知道 你 是 遥远地 有关的 到 叔叔 希拉姆 . ”

你知道你和希拉姆叔叔有远亲关系吗?

“ ['dɔːrɪsɪz]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] ? ” [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
“ **Doris's** **Uncle** **Hiram** **?** **”** **asked** **Elizabeth** **Ann** **.**
“ 多丽丝的 叔叔 希拉姆 ? ” 问 伊丽莎白 安 .

“多丽丝的叔叔海勒姆？”伊丽莎白·安问道。

“ [jes] , ” [ɑːnt] [greɪs] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ **Yes** **,** **”** **Aunt** **Grace** **smiled** **a** **little** **.**
“ 是的 , ” 阿姨 优雅 微笑 一个 小的 .

“是的，”格蕾丝阿姨微微一笑。

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ **Don't** **ask** **me** **how** **it** **is** **,**
“ 不 问 我 如何 它 是 ,

“别问我感觉如何，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɪksθ] [ɔː(r)] ['sev(ə)nθ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv]['haɪrəmz] .
but **I** **believe** **your** **father** **is** **a** **sixth** **or** **seventh** **cousin** **of** **Hiram's** **.**
但 我 相信 你的 父亲 是 一个 第六 或者 第七 表哥 的 希拉姆的 .

但我相信你父亲是希拉姆的第六代或第七代堂兄弟。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['pʌz(ə)l][ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪp] - [taɪm] [ðæt] ['haɪərəm]

You	don't	have	to	puzzle	it	out	—	it's	worse	than	the	ship	-	time	that	Hiram
你	不	有	到	谜	它	出去	—	它是	更糟	比	这	船	-	时间	那	希拉姆

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] .

is	always	trying	to	get	me	to	learn	.
是	总是	尝试	到	得到	我	到	学习	.

你不必费心思去琢磨——这比海勒姆一直想让我学习的航海时间还要糟糕。

〞 [ðeɪ] [went] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [ɑːnt] [greɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dɒrɪs]

〞	They	went	down	from	the	deck	presently	and	Aunt	Grace	said	she	thought	Doris
〞	他们	去	向下	从	这	甲板	目前	和	阿姨	优雅	说	她	想法	多丽丝

[ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] .

should	lie	down	and	take	a	little	nap	.
应该	说谎	向下	和	拿	一个	小的	午睡	.

“她们随即从甲板上下来，格蕾丝阿姨说她觉得多丽丝应该躺下小睡一会儿。”

[ðɪs] [geɪv] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [mə'hɒgəni] [klɒk] , [ænd; ənd]

This	gave	Elizabeth	Ann	an	excellent	chance	to	study	the	mahogany	clock	,	and
这	给予	伊丽莎白	安	一个	出色的	机会	到	学习	这	桃花心木	钟	,	和

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [straɪk] .

listen	to	it	strike	.
听	到	它	罢工	.

这给了伊丽莎白·安一个绝佳的机会来研究这台红木钟，并聆听它的报时声。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['keələs] ['lɪt(ə)l][maɪnd] [ðæt] [ɑːnt] [greɪs] [wɒz; wəz]

And	if	ever	she	had	said	in	her	careless	little	mind	that	Aunt	Grace	was
和	如果	曾经	她	有	说	在	她	粗心	小的	头脑	那	阿姨	优雅	曾是

“ ['sɪli] 〞 [nɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ʃɪp] - [taɪm] ,

“	silly	〞	not	to	learn	ship	-	time	,
〞	愚蠢的	〞	不是	到	学习	船	-	时间	,

如果她曾经在她那懵懂的小脑袋里说过格蕾丝阿姨不学习航海时间是“傻瓜”，

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz] [suːn] ['sɒri] .

Elizabeth	Ann	was	soon	sorry	.
伊丽莎白	安	曾是	很快	对不起	.

伊丽莎白·安很快就后悔了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [eɪt] [belz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]

For	the	more	she	puzzled	over	the	eight	bells	,	and	the	two	and	three
为了	这	更多的	她	困惑	超过	这	八	铃铛	,	和	这	二	和	三

[belz] ,

bells	,
铃铛	,

她越是琢磨那八口钟，还有那两口钟和三口钟，就越是困惑不已。

[ðə; ði][mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .

the	more	confused	she	became	.
这	更多的	使困惑	她	成为	.

她越发感到困惑。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [meɪt] [wɒz; wəz]

And	when	Uncle	Hiram	came	in	and	asked	her	where	the	first	mate	was
和	什么时候	叔叔	希拉姆	来了	在	和	问	她	在哪里	这	第一的	伴侣	曾是

,

,

,

当希拉姆叔叔进来问她大副在哪里时，

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['mɪəli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] . -

Elizabeth	Ann	merely	raised	her	head	and	stared	at	him	.	74
伊丽莎白	安	仅仅	提高	她	头	和	凝视	在	他	.	-

伊丽莎白·安只是抬起头，盯着他看。74

“ [huː] — [huː] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [meit] ?
“ Who — who is the first mate ?
“ WHO — WHO 是 这 第一的 伴侣 ?

“谁——谁是大副？”

” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] [ʌn'sɜːtnli] .
” she stammered uncertainly .
” 她 结结巴巴 不确定性 .

她结结巴巴地说，语气有些不确定。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [greɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] .
“ Your Aunt Grace , to be sure , ” said Uncle Hiram .
“ 你的 阿姨 优雅 , 到 是 当然 , ” 说 叔叔 希拉姆 .

“当然是你格蕾丝阿姨，”海勒姆叔叔说。

“ [aɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃiːz] [fɜːst] [meit] .
“ I'm the Captain of this ship and she's first mate .
“ 我是 这 队长 的 这 船 和 她是 第一的 伴侣 .

“我是这艘船的船长，她是大副。”

[ʃiː; ʃi][stændz][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [wɒtʃ] . ”
She stands the forenoon watch . ”
她 站立 这 午前 手表 . ”

她负责上午的岗哨工作。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ['kæri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?
“ Is that the watch you carry in your pocket ?
“ 是 那 这 手表 你 携带 在 你的 口袋 ?

“那是你放在口袋里的手表吗？”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɑːskt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]
” Elizabeth Ann asked , beginning to feel that she didn't understand anything Uncle
” 伊丽莎白 安 问 , 开始 到 感觉 那 她 没有 理解 任何事物 叔叔
['haɪərəm] [sed] .
Hiram said .
希拉姆 说 .

“伊丽莎白·安问道，她开始觉得希拉姆叔叔说的话她一句也听不懂。”

“ [nəʊ] , [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [wɒtʃ] [ɪz][frɒm; frəm] [eɪt] [ə'klɑːk] [tɪl] [nuːn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] .
“ No , the forenoon watch is from eight o'clock till noon , ” said Uncle Hiram .
“ 不 , 这 午前 手表 是 从 八 点钟 直到 中午 , ” 说 叔叔 希拉姆 .

“不，上午值班是从八点钟到中午十二点钟，”希拉姆叔叔说。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] , [juː; jʊ] [siː] .
“ That's the morning hours , you see .
“ 那就是 这 早晨 小时 , 你 看 .

“那是早上的时间，你知道的。”

[æt; ət] [eɪt] [belz] , [ɔː(r)] - [nuːn] , [ai] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
At eight bells , or 12 noon , I come up to the house for dinner .
在 八 铃铛 , 或者 - 中午 , 我 来 向上 到 这 房子 为了 晚餐 .

早上八点，也就是中午十二点，我到家里吃晚饭。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [blɪŋk] .
” Elizabeth Ann blinked .
” 伊丽莎白 安 眨眼 .

伊丽莎白·安眨了眨眼。

“ [haʊ] ['meni] [belz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] [wɪtʃ] [sed] [hɑːf] -
“ **How many bells is it now ? ” she asked , pointing to the clock which said half -**
” 如何 许多 铃铛 是 它 现在 ? ” 她 问 , 指向 到 这 钟 哪个 说 一半 -
[pɑːst][ɪ'lev(ə)n] .
past eleven .
过去的 十一 .

“现在几点了？”她指着钟问道，钟上显示十一点半。

“ [waɪ] , [ɪts] ['sev(ə)n] [belz] , ” ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] .
“ Why , it's seven bells , ” Uncle Hiram replied promptly .
” 为什么 , 它是 七 铃铛 , ” 叔叔 希拉姆 回复 及时 .

“哎呀，现在是七声钟响了。”希拉姆叔叔立刻回答道。

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ɑːnt] [greɪs] — [ˌaɪ 'tiː]
Then and there Elizabeth Ann decided that she must be like Aunt Grace — it
然后 和 那里 伊丽莎白 安 决定 那 她 必须 是 喜欢 阿姨 优雅 — 它
[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [seɪ] “ [hɑːf][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] ” [ðæn; ðən][tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp][tuː; tə]['sev(ə)n]
was so much easier to say “ half past eleven ” than to count up to seven
曾是 所以 很多 更轻松 到 说 “ 一半 过去的 十一 ” 比 到 数数 向上 到 七
[belz] .
bells .
铃铛 .

伊丽莎白·安当即决定，她一定要像格蕾丝阿姨一样——说“十一点半”比数到七声钟响要容易得多。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][tuː; tə] [tel] [taɪm] [ðæt] [weɪ] [ðæn; ðən][baɪ]
Of course it was easier for Uncle Hiram to tell time that way than by
的 课程 它 曾是 更轻松 为了 叔叔 希拉姆 到 告诉 时间 那 方式 比 经过
the75
the75
the75

当然，对海勒姆叔叔来说，用那种方式看时间比用75号钟要容易得多。

['regjələ(r)] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] .
regular time , for he had done it so long .
常规的 时间 , 为了 他 有 完毕 它 所以 长的 .

因为他已经这样做了很久，所以时间很规律。

“ [doʊnt]['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [naʊ] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]
“ Don't bother your head about it , ” he said now , noticing that Elizabeth Ann
” 不 打扰 你的 头 关于 它 , ” 他 说 现在 , 注意到 那 伊丽莎白 安
[wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .
was bewildered .
曾是 困惑 .

“别为此烦恼了，”他注意到伊丽莎白·安一脸困惑，便说道。

“ [pə'hæps] [jʊl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]
“ Perhaps you'll pick it up as you go along , and if you don't , it doesn't
” 也许 你会 挑选 它 向上 作为 你 去 沿着 , 和 如果 你 不 , 它 不
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

“也许你会在过程中慢慢学会，如果学不会也没关系。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [greɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kænt] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː]
Your Aunt Grace was brought up on a farm and she can't learn about the sea
你的 阿姨 优雅 曾是 带来 向上 在 一个 农场 和 她 不能 学习 关于 这 海
;
;
;

你姑妈格蕾丝是在农场长大的，她不可能了解大海；

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ænd; ənd][ai] [kænt] [pɪk] [ʌp][lænd] [weɪz] .

I	went	to	sea	when	I	was	a	young	lad	and	I	can't	pick	up	land	ways	.
我	去	到	海	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	小伙子	和	我	不能	挑选	向上	土地	方式	.

我年轻时就出海了，所以不太适应陆地生活。

[bʌt; bət][wiː; wi] [iːtʃ] [duː; də]['aʊə(r)] [wei] [ænd; ənd] [get] [ə'lɒŋ] ['splendɪdli] .

But	we	each	do	our	way	and	get	along	splendidly	.
但	我们	每个	做	我们的	方式	和	得到	沿着	精彩地	.

但我们各自按自己的方式生活，相处得非常融洽。

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)]

There's	more	than	one	way	of	doing	a	thing	and	I	haven't	much	use	for
有	更多的	比	一	方式	的	正在做	一个	事物	和	我	还没有	很多	使用	为了

['eni] [mæn] [huː] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][wʌn] .

any	man	who	thinks	his	is	the	only	possible	one	.
任何	男人	WHO	思考	他的	是	这	仅有的	可能的	一	.

做一件事的方法不止一种，我不太喜欢那些认为自己的方法是唯一可行的人。

〞 [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] .

〞	Elizabeth	Ann	thought	that	was	very	nice	.
〞	伊丽莎白	安	想法	那	曾是	非常	好的	.

伊丽莎白·安觉得这非常好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tel] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [belz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sə'praɪz]

If	she	learned	to	tell	time	by	the	bells	that	would	be	fine	—	she	could	surprise
如果	她	学习	到	告诉	时间	经过	这	铃铛	那	会	是	美好的	—	她	可以	惊喜

['lænsɪŋ] [ænd; ənd] [ted] .

Lansing	and	Ted	.
兰辛	和	泰德	.

如果她学会通过钟声来判断时间，那就太好了——她可以给兰辛和泰德一个惊喜。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lɜːn] ,

But	if	she	didn't	learn	,
但	如果	她	没有	学习	,

但如果她不吸取教训，

['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'nɔɪd] — [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [taɪm]

Uncle	Hiram	wouldn't	be	annoyed	—	he	thought	that	the	old	way	of	telling	time
叔叔	希拉姆	不会	是	恼怒	—	他	想法	那	这	老的	方式	的	讲述	时间

— [baɪ][ðə; ði][əʊld] [wei] ,

—	by	the	old	way	,
—	经过	这	老的	方式	,

希拉姆叔叔不会生气——他认为，用旧的方式来计时，

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ment] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] — [wɒz; wəz] [gʊd] , [tuː] .

Elizabeth	Ann	meant	the	way	she	had	been	taught	—	was	good	,	too	.
伊丽莎白	安	意思是	这	方式	她	有	到过	教授	—	曾是	好的	,	也	.

伊丽莎白·安认为，她所受的教育方式——也很好。

['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Uncle	Hiram	had	come	up	to	the	house	before	noon	because	he	wanted	to
叔叔	希拉姆	有	来	向上	到	这	房子	前	中午	因为	他	通缉	到

[draɪv] [tuː; tə]['gɑːdnə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ,

drive	to	Gardner	as	soon	as	dinner	was	over	and	,
驾驶	到	加德纳	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	和	,

希拉姆叔叔中午前就到了家里，因为他想晚饭后就开车去加德纳。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] . -

he	explained	he	could	get	ready	to	go	before	dinner	.	76
他	解释	他	可以	得到	准备好	到	去	前	晚餐	.	-

他解释说他可以在晚饭前准备好出发。

“ [ai][kʊd; kəd] [ʃɪp] [tuː] ['pæsndʒər] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

“	I	could	ship	two	passengers	,	”	he	announced	,	a	twinkle	in	his	eye	.
”	我	可以	船	二	乘客	,	”	他	宣布	,	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“我可以运送两名乘客，”他宣布道，眼中闪着光芒。

“ [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] , ['dɒrɪs] ! ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['dʒɔɪfəli] .

“	That	means	we	can	go	,	Doris	!	”	cried	Elizabeth	Ann	joyfully	.
”	那	方法	我们	能	去	,	多丽丝	!	”	哭	伊丽莎白	安	欣喜地	.

“那岂不是说我们可以走了，多丽丝！”伊丽莎白·安高兴地喊道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['dɒrɪs] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [wəʊk] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][næp] ,

“	Does	it	?	”	Doris	,	who	had	just	woke	up	from	her	nap	,
”	做	它	?	”	多丽丝	,	WHO	有	只是	觉醒	向上	从	她	午睡	,

“是吗？”刚睡醒的朵丽丝问道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] , [in'kwaiə] ['daʊtfəli] .

and	was	still	a	bit	sleepy	,	inquired	doubtfully	.
和	曾是	仍然	一个	少量	困	,	询问	怀疑地	.

他仍然有些困倦，疑惑地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , ” [sed] [ɑːnt] [greɪs] ,

“	Of	course	you	may	go	,	”	said	Aunt	Grace	,
”	的	课程	你	可能	去	,	”	说	阿姨	优雅	,

“当然可以去，”格蕾丝阿姨说。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['dɪnə(r)] — [wɪð] [piːtʃ] ['ʃɔːtkeɪk] [fɔː(r); fə(r)]

who	had	found	time	to	cook	a	marvelous	dinner	—	with	peach	shortcake	for
WHO	有	成立	时间	到	厨师	一个	奇妙	晚餐	—	和	桃	草莓蛋糕	为了

[dɪ'zɜːt] — [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] .

dessert	—	informed	them	.
甜点	—	知情的	他们	.

一位抽出时间精心烹制了一顿丰盛晚餐的人——甜点是桃子酥饼——告诉了他们。

“ ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][dʒʌst] [lʌvz] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [draɪvz] [tuː; tə]['gɑːdnə(r)]

“	Uncle	Hiram	just	loves	to	have	company	with	him	when	he	drives	to	Gardner
”	叔叔	希拉姆	只是	爱	到	有	公司	和	他	什么时候	他	驱动	到	加德纳

.

:

.

“希拉姆叔叔开车去加德纳的时候，最喜欢有人陪伴。”

” [ɑːnt] [greɪs] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] —

”	Aunt	Grace	wouldn't	hear	of	them	waiting	to	help	her	with	the	dishes	—
”	阿姨	优雅	不会	听到	的	他们	等待	到	帮助	她	和	这	菜肴	—

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] ,

she	said	there	were	not	many	,
她	说	那里	是	不是	许多	,

“格蕾丝阿姨根本不相信他们会等着帮她洗碗——她说人不多。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] — [ænd; ənd] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]

and	she	was	used	to	doing	them	alone	—	and	when	Elizabeth	Ann	and
和	她	曾是	用过的	到	正在做	他们	独自的	—	和	什么时候	伊丽莎白	安	和

['dɒrɪs] [went] [ˌaʊt'dɔːz] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑː(r)] ,

Doris	went	outdoors	to	get	into	the	car	,
多丽丝	去	户外	到	得到	进入	这	车	,

她习惯独自完成这些事——当伊丽莎白·安和多丽丝走到外面去上车时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['təʊni] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['dɔːstep] ,

they	found	Tony	sitting	on	the	front	doorstep	,
他们	成立	托尼	坐着	在	这	正面	家门口	,

他们发现托尼坐在前门台阶上。

['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] “ ['bɒnɪ] ['suːzi] . ”

washing	**his**	**face**	**as**	**though**	**he**	**had**	**always**	**lived**	**in**	**the**	**“**	**Bonnie**	**Susie**	**.**	**”**
洗涤	他的	脸	作为	尽管	他	有	总是	居住地	在	这	“	邦妮	苏西	.	”

他洗着脸，仿佛他一直生活在“邦妮·苏西”之中。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['praʊdli] ,

“	**Isn't**	**it**	**nice**	**to**	**live**	**in**	**a**	**house**	**like**	**that**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Elizabeth**	**Ann**	**proudly**	**,**
“	不是	它	好的	到	居住	在	一个	房子	喜欢	那	!	”	惊呼	伊丽莎白	安	自豪地	,

“住在这样的房子里真好啊！”伊丽莎白·安自豪地说道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə] [ɑːnt] [greɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] . -

looking	**back**	**to**	**wave**	**to**	**Aunt**	**Grace**	**as**	**they**	**drove**	**away**	**.**	**77**
寻找	后退	到	海浪	到	阿姨	优雅	作为	他们	驾驶	离开	.	-

她们开车离开时，她回头向格蕾丝阿姨挥了挥手。77

“ ['prɪti] [gʊd] [ʃɪp] , [ɪf] [aɪ][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [ə'griːd] ['praʊdli] .

“	**Pretty**	**good**	**ship**	**,**	**if**	**I**	**do**	**say**	**it**	**myself**	**,**	**”**	**Uncle**	**Hiram**	**agreed**	**proudly**	**.**
“	漂亮的	好的	船	,	如果	我	做	说	它	我	,	”	叔叔	希拉姆	同意	自豪地	.

“恕我自夸一句，这船相当不错。”海勒姆叔叔自豪地赞同道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] [hiː; hi][təʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɒrɪs] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [wɒt]

And	**all**	**the**	**way**	**to**	**town**	**he**	**told**	**Elizabeth**	**Ann**	**and**	**Doris**	**stories**	**of**	**what**
和	全部	这	方式	到	镇	他	讲述	伊丽莎白	安	和	多丽丝	故事	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [siː] .

had	**happened**	**to**	**him**	**while**	**he**	**was**	**at**	**sea**	**.**
有	发生	到	他	尽管	他	曾是	在	海	.

进城的路上，他一路向伊丽莎白·安和多丽丝讲述他在海上遇到的种种经历。

“ [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['hæməks] [juːst] [tuː; tə] [sweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

“	**I**	**can**	**feel**	**the**	**way**	**the**	**hammocks**	**used**	**to**	**sway**	**in**	**a**	**storm**	**,**	**even**	**now**	**,**
“	我	能	感觉	这	方式	这	吊床	用过的	到	摇摆	在	一个	风暴	,	甚至	现在	,

“即使现在，我还能感觉到以前吊床在暴风雨中摇曳的样子。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ] [stɪl] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [greɪs] ['kʊd(ə)nt] [get] [juːst] [tuː; tə][wʌn] ;

“	**I**	**still**	**sleep**	**in**	**a**	**hammock**	**,**	**but**	**your**	**Aunt**	**Grace**	**couldn't**	**get**	**used**	**to**	**one**	**;**
“	我	仍然	睡觉	在	一个	吊床	,	但	你的	阿姨	优雅	不能	得到	用过的	到	一	;

“我仍然睡在吊床上，但你格蕾丝阿姨却一直不习惯；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌŋk] .

she	**had**	**to**	**have**	**a**	**bunk**	**.**
她	有	到	有	一个	假寐	.

她必须睡上下铺。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

”	**Elizabeth**	**Ann**	**and**	**Doris**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
”	伊丽莎白	安	和	多丽丝	看起来	在	每个	其他	.

伊丽莎白·安和多丽丝互相看了一眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌŋks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hæməks] — [ə; eɪ] ['hæmək] [wɒz; wəz]

They	**were**	**glad**	**they**	**had**	**bunks**	**instead**	**of**	**hammocks**	**—**	**a**	**hammock**	**was**
他们	是	高兴的	他们	有	上下铺	反而	的	吊床	—	一个	吊床	曾是

[ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] ,

all	**very**	**well**	**to**	**sleep**	**in**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**on**	**a**	**warm**	**afternoon**	**,**
全部	非常	出色地	到	睡觉	在	为了	一个	小时	或者	二	在	一个	温暖的	下午	,

他们很高兴自己睡的是上下铺而不是吊床——在温暖的午后，吊床睡上一两个小时当然很舒服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][wʌn] .

but	they	didn't	care	to	sleep	in	one	.
但	他们	没有	关心	到	睡觉	在	一	.

但他们并不想睡在里面。

['gɑːdnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] .

Gardner	was	a	pretty	little	town	,	about	four	miles	from	the	farm	.
加德纳	曾是	一个	漂亮的	小的	镇	,	关于	四	英里	从	这	农场	.

加德纳是个漂亮的小镇，离农场大约四英里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [meɪn] [stɔː(r)] , [weə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊld] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

There	was	one	main	store	,	where	almost	everything	was	sold	that	you	could
那里	曾是	一	主要的	店铺	,	在哪里	几乎	一切	曾是	卖	那	你	可以

['menʃ(ə)n] .

mention	.
提到	.

这里只有一家主店，几乎你能想到的所有东西都在那里出售。

['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [drəʊv] [də'rektli] [tuː; tə] [ðɪs] [stɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɒrɪs]

Uncle	Hiram	drove	directly	to	this	store	and	he	said	Elizabeth	Ann	and	Doris
叔叔	希拉姆	驾驶	直接地	到	这	店铺	和	他	说	伊丽莎白	安	和	多丽丝

[maɪt] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] —

might	come	in	with	him	while	he	bought	the	things	he	had	come	for	—
可能	来	在	和	他	尽管	他	买	这	事物	他	有	来	为了	—

[naɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [kɔːn] ,

knives	for	cutting	corn	,
刀具	为了	切割	玉米	,

希拉姆叔叔直接开车到了这家商店，他说伊丽莎白·安和多丽丝可能会和他一起进去，他要买的东西——切玉米的刀——

[ænd; ənd] [glʌvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	gloves	for	the	men	who	were	to	cut	it	.
和	手套	为了	这	男人	WHO	是	到	切	它	.

还有给负责切割的人准备的手套。

“ [hə'ləʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] he78

“	Hello	,	”	said	Uncle	Hiram	as	soon	as	he78
“	你好	,	”	说	叔叔	希拉姆	作为	很快	作为	he78

“你好，”希拉姆叔叔一开口就说道。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] .

went	into	the	store	.
去	进入	这	店铺	.

走进商店。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] — ['dɒrɪs] — [hɪrz] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] .

“	Elizabeth	Ann	—	Doris	—	here's	one	of	your	neighbors	.
“	伊丽莎白	安	—	多丽丝	—	这里是	一	的	你的	邻居	.

“伊丽莎白·安——多丽丝——这是你的邻居之一。”

['kæθ(ə)rɪn] , [ðɪs] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['lɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['dɒrɪs]['meɪs(ə)n] , [maɪ] [niːs] .

Catherine	,	this	is	Elizabeth	Ann	Loring	and	Doris	Mason	,	my	nieces	.
凯瑟琳	,	这	是	伊丽莎白	安	洛林	和	多丽丝	石匠	,	我的	侄女	.

凯瑟琳，这两位是我的侄女，伊丽莎白·安·洛林和多丽丝·梅森。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

They're	going	to	school	to	-	morrow	,
它们是	去	到	学校	到	-	明天	,

他们明天要去上学。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [greɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [jʊd] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ]

and	Aunt	Grace	was	saying	she	hoped	you'd	stop	for	them	as	you	go
和	阿姨	优雅	曾是	说	她	希望	你会	停止	为了	他们	作为	你	去

[pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] .

past	the	house	.
过去的	这	房子	.

格蕾丝阿姨说，她希望你路过房子的时候能停下来看看他们。

['kæθ(ə)rɪn] [guːld] [laɪvz; lɪvz] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] , " ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] ['ædɪd] .

Catherine	Gould	lives	near	us	,	"	Uncle	Hiram	added	.
凯瑟琳	古尔德	生活	靠近	我们	,	"	叔叔	希拉姆	额外	.

“凯瑟琳·古尔德就住在我们附近，”希拉姆叔叔补充道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , ['veri] ['bjuːtɪfli]

Elizabeth	Ann	and	Doris	saw	a	pretty	girl	,	about	their	own	age	,	very	beautifully
伊丽莎白	安	和	多丽丝	锯	一个	漂亮的	女孩	,	关于	他们的	自己的	年龄	,	非常	非常漂亮

[drest] .

dressed	.
穿着	.

伊丽莎白·安和多丽丝看到一个和她们年纪相仿的漂亮女孩，穿着非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [sɪlk] [frɒk] ,

She	didn't	look	as	though	she	could	have	much	fun	in	her	pink	silk	frock	,
她	没有	看	作为	尽管	她	可以	有	很多	乐趣	在	她	粉色的	丝绸	连衣裙	,

她穿着粉色丝绸连衣裙，看起来好像玩得不太开心。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['prɪti] .

but	it	certainly	was	pretty	.
但	它	当然	曾是	漂亮的	.

但它确实很漂亮。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ]

And	she	smiled	at	Elizabeth	Ann	and	Doris	and	was	about	to	say
和	她	微笑	在	伊丽莎白	安	和	多丽丝	和	曾是	关于	到	说

['sʌmθɪŋ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [krɒs] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz]

something	when	suddenly	she	frowned	and	looked	so	cross	Elizabeth	Ann	was
某物	什么时候	突然	她	皱眉	和	看起来	所以	叉	伊丽莎白	安	曾是

['stɑːtld] .

startled	.
惊慌	.

她对着伊丽莎白·安和多丽丝微笑，正要开口说话，突然皱起了眉头，一脸怒容，伊丽莎白·安吓了一跳。

“ [hə'ləʊ] , ['kæθi] ! " [sed] [ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læd] [ɪn] ['feɪdɪd] ['əʊvərɔːlz] ,

“	Hello	,	Cathy	!	"	said	a	boy's	voice	,	and	a	lad	in	faded	overalls	,
"	你好	,	凯茜	!	"	说	一个	男孩们	嗓音	,	和	一个	小伙子	在	褪色	连体工作服	,

“你好，凯茜！”一个男孩的声音说道，旁边是一个穿着褪色背带裤的男孩。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pækɪdʒ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

with	a	large	package	under	his	arm	,
和	一个	大的	包裹	在下面	他的	手臂	,

他腋下夹着一个大包裹

['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [θriː] [gɜːlz] .

pulled	off	his	cap	and	smiled	as	he	passed	the	three	girls	.
拉	离开	他的	帽	和	微笑	作为	他	通过了	这	三	女孩们	.

他摘下帽子，微笑着经过三个女孩身边。

“ [hə'ləʊ] , ['rɒdʒə(r)] !

“	Hello	,	Roger	!
"	你好	,	罗杰	!

“你好，罗杰！”

" ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [bu:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] .

"	Uncle	Hiram	boomed	in	his	deep	voice	.
"	叔叔	希拉姆	蓬勃发展	在	他的	深的	嗓音	.

“希拉姆叔叔用他那低沉的声音洪亮地说。”

“ [aɪm] [sə'praɪzd] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [spi:ks] [tu:; tə][hɪm] , " [sed] ['kæθ(ə)rɪn] , ['lʊkɪŋ] ['krɒsə(r)][ðæn; ðən]

“	I'm	surprised	your	uncle	speaks	to	him	,	"	said	Catherine	,	looking	crosser	than
"	我是	惊讶	你的	叔叔	说话	到	他	,	"	说	凯瑟琳	,	寻找	交叉	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

“我很惊讶你叔叔会跟他说话，”凯瑟琳说，语气比以往任何时候都更加生气。

“ ['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['teɪkən] [bɔɪ] . " -

“	Roger	Calendar	is	only	a	taken	boy	.	"	79
"	罗杰	日历	是	仅有的	一个	已采取	男生	.	"	-

“罗杰·卡伦德只是个名花有主的男孩。”79

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['rɒdʒə(r)] ['kælɪndə(r)]

ROGER	CALENDAR
罗杰	日历

罗杰·卡伦达尔

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] — [ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [mɑ:k] ,

Elizabeth	Ann	—	the	famous	little	question	mark	,
伊丽莎白	安	—	这	著名的	小的	问题	标记	,

伊丽莎白·安——那个著名的小问号，

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)][hæd; həd][wʌns]['dʒəʊkɪŋli] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] — [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz]

as	Uncle	Doctor	had	once	jokingly	called	her	—	thought	of	several	things
作为	叔叔	医生	有	一次	开玩笑地	称为	她	—	想法	的	一些	事物

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

she	wanted	to	know	.
她	通缉	到	知道	.

正如医生叔叔曾经开玩笑地称呼她的那样——她想到了几件她想知道的事情。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['teɪkən] [bɔɪ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [met]

She	remembered	the	taken	boy	the	man	had	been	hunting	for	when	he	met
她	记得	这	已采取	男生	这	男人	有	到过	打猎	为了	什么时候	他	遇见

['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

Uncle	Hiram	the	day	before	.
叔叔	希拉姆	这	天	前	.

她想起了前一天那个男人遇到海勒姆叔叔时一直在寻找的那个被掳走的男孩。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [bɔɪ] .

She	wondered	whether	Roger	Calendar	could	be	that	boy	.
她	想知道	无论	罗杰	日历	可以	是	那	男生	.

她想知道罗杰·卡伦德会不会就是那个男孩。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [hɪm][ə; eɪ] “ ['vɑ:mɪnt] .

She	wanted	to	know	if	people	called	him	a	“	varmint	.
她	通缉	到	知道	如果	人们	称为	他	一个	"	害兽	.

她想知道人们是否称他为“害兽”。

" [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] — —

"	She	wanted	to	know	—	—
"	她	通缉	到	知道	—	—

她想知道——

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd] ['kæθərɪnz] [rɪ'mɑːk] .

But	Uncle	Hiram	had	overheard	Catherine's	remark	.
但	叔叔	希拉姆	有	无意中听到	凯瑟琳的	评论	.

但海勒姆叔叔无意中听到了凯瑟琳的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɒrɪs][hæd; həd]['evə(r)] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

And	if	Elizabeth	Ann	and	Doris	had	ever	wondered	whether	he	could	be
和	如果	伊丽莎白	安	和	多丽丝	有	曾经	想知道	无论	他	可以	是

['riːəli] [krɒs] ,

really	cross	,
真的	叉	,

如果伊丽莎白·安和多丽丝曾经怀疑他是否真的会生气，

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [naʊ] .

they	knew	the	answer	now	.
他们	知道	这	回答	现在	.

他们现在知道答案了。

['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .

Uncle	Hiram	was	not	at	all	pleased	.
叔叔	希拉姆	曾是	不是	在	全部	高兴	.

希拉姆叔叔非常不高兴。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] , ['kɪti] ,

“	I	don't	know	what	your	father	would	say	,	Kitty	,
〃	我	不	知道	什么	你的	父亲	会	说	,	猫咪	,

“我不知道你父亲会怎么说，凯蒂，

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [laɪk] [ðæt] , 〃 [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] .

if	he	heard	you	make	a	remark	like	that	,	”	said	Uncle	Hiram	.
如果	他	听到	你	制作	一个	评论	喜欢	那	,	〃	说	叔叔	希拉姆	.

“如果他听到你说了那样的话，”希拉姆叔叔说。

“ ['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)] is80

“	Roger	Calendar	is80
〃	罗杰	日历	is80

罗杰·卡伦德80岁了

[ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

a	fine	boy	in	every	respect	.
一个	美好的	男生	在	每一个	尊重	.

各方面都很优秀。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [skuːl] [doʊnt] [fiːl] [tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . 〃

I	hope	the	other	pupils	in	school	don't	feel	toward	him	as	you	do	.	”
我	希望	这	其他	学生	在	学校	不	感觉	朝向	他	作为	你	做	.	〃

我希望学校里的其他同学不像你一样看待他。

“ [əʊ] , [nəʊ][wʌn] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , 〃 ['kæθ(ə)rɪn] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	,	no	one	pays	any	attention	to	him	,	”	Catherine	replied	.
〃	哦	,	不	一	支付	任何	注意力	到	他	,	〃	凯瑟琳	回复	.

“哦，没人注意他，”凯瑟琳回答道。

“ [hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	He	keeps	to	himself	.
〃	他	保持	到	他自己	.

他很孤僻。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [fiːl] [dʒʌst] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

I	guess	he	doesn't	feel	just	right	among	the	rest	of	us	.
我	猜测	他	不	感觉	只是	正确的	之中	这	休息	的	我们	.

我猜他跟我们其他人在一起时感觉不太自在。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɔːt] [tuː; tə][send] [hɪm][tuː; tə] [skuːl] ,

I	don't	think	the	Bostwicks	ought	to	send	him	to	school	,
我	不	思考	这	博斯威克斯	应该	到	发送	他	到	学校	,

我认为博斯威克一家不应该送他去上学。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bɒstwɪk] [təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ;

but	Mr	.	Bostwick	told	my	father	he	had	to	;
但	先生	.	博斯威克	讲述	我的	父亲	他	有	到	;

但博斯威克先生告诉我父亲，他不得不这样做；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] . ”

there's	a	law	that	all	children	have	to	be	educated	.	”
有	一个	法律	那	全部	孩子们	有	到	是	受过教育	.	”

法律规定所有儿童都必须接受教育。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [sez] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ['kaɪndnəs]

“	It's	a	pity	there	isn't	a	law	that	says	all	children	have	to	be	taught	kindness
“	它是	一个	遗憾	那里	不是	一个	法律	那	说道	全部	孩子们	有	到	是	教授	仁慈

[ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ,

and	politeness	,
和	礼貌	,

“很遗憾，目前还没有法律规定所有孩子都必须学习善良和礼貌。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] .

”	said	Uncle	Hiram	.
”	说	叔叔	希拉姆	.

“希拉姆叔叔说道。”

“ [aɪ] [həʊp] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]

“	I	hope	Elizabeth	Ann	and	Doris	will	have	too	much	sense	to	follow	your
”	我	希望	伊丽莎白	安	和	多丽丝	将要	有	也	很多	感觉	到	跟随	你的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

example	.
例子	.

“我希望伊丽莎白·安和多丽丝足够明智，不会效仿你的做法。”

” ['kæθ(ə)rɪn] [guːld] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ə'bæʃt] .

”	Catherine	Gould	didn't	seem	abashed	.
”	凯瑟琳	古尔德	没有	似乎	羞愧	.

凯瑟琳·古尔德似乎并不感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	merely	smiled	a	little	,	as	though	Uncle	Hiram	was	mistaken	about	her	.
她	仅仅	微笑	一个	小的	,	作为	尽管	叔叔	希拉姆	曾是	错误	关于	她	.

她只是微微一笑，仿佛希拉姆叔叔误会了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['dɒrɪs][ðə; ði][nekst]

Then	she	told	Elizabeth	Ann	that	she	would	stop	for	her	and	Doris	the	next
然后	她	讲述	伊丽莎白	安	那	她	会	停止	为了	她	和	多丽丝	这	下一个

['mɔːnɪŋ] “ [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bʌs] ,

morning	“	in	time	to	get	the	bus	,
早晨	“	在	时间	到	得到	这	公共汽车	,

然后她告诉伊丽莎白·安，她第二天早上会停下来接她和多丽丝，“以便她们能赶上公共汽车”。

” [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

”	and	went	out	of	the	store	.
”	和	去	出去	的	这	店铺	.

“然后走出了商店。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:k] [blu:] [kɑ:(r)]

Elizabeth	Ann	saw	her	cross	the	street	and	get	into	a	beautiful	dark	blue	car
伊丽莎白	安	锯	她	叉	这	街道	和	得到	进入	一个	美丽的	黑暗的	蓝色的	车

— [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [kɑ:(r)] [ðæn; ðən] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəmz] .

—	a	much	larger	and	handsomer	car	than	Uncle	Hiram's	.
—	一个	很多	更大的	和	更英俊	车	比	叔叔	希拉姆的	.

伊丽莎白·安看到她穿过马路，坐进了一辆漂亮的深蓝色汽车——这辆车比海勒姆叔叔的车更大更漂亮。

" ['ɪz(ə)nt] [ʃi:; ʃi] ['prɪti] ! " [sed] ['dɒrɪs] ['wɪstfəli] . -

"	Isn't	she	pretty	!	"	said	Doris	wistfully	.	81
"	不是	她	漂亮的	!	"	说	多丽丝	怅然地	.	-

"她真漂亮！"多丽丝怅然地说。81

" [ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] ?

"	And	did	you	see	her	dress	?
"	和	做过	你	看	她	裙子	?

你看到她的裙子了吗?

[aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [nju:] [dres] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sed] [aɪ'd] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] ['krɪsməs] [taɪm] . "

I	wanted	a	new	dress	,	but	Mother	said	I'd	better	wait	till	Christmas	time	.	"
我	通缉	一个	新的	裙子	,	但	母亲	说	ID	更好的	等待	直到	圣诞节	时间	.	"

我想要一件新裙子，但妈妈说我最好等到圣诞节再买。

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'kleəd] .

"	I	don't	like	her	so	much	,	"	Elizabeth	Ann	declared	.
"	我	不	喜欢	她	所以	很多	,	"	伊丽莎白	安	声明	.

"我不太喜欢她，"伊丽莎白·安说道。

" ['kæθ(ə)rɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜ:l] ,

"	Catherine	is	a	nice	girl	,
"	凯瑟琳	是	一个	好的	女孩	,

凯瑟琳是个好女孩，

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [hu:] [hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['seldəm] [mɪst] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

"	said	Uncle	Hiram	who	had	wonderful	hearing	and	seldom	missed	a	word	.
"	说	叔叔	希拉姆	WHO	有	精彩的	听力	和	很少	错过	一个	单词	.

"希拉姆叔叔说道，他听力很好，很少漏听别人说话。"

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:l] , [ɪn] ['meni] [weɪz] ; [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [mæn] [ɪn] [ðɪs]

"	She's	a	fine	girl	,	in	many	ways	;	but	her	father	is	the	wealthiest	man	in	this
"	她是	一个	美好的	女孩	,	在	许多	方式	;	但	她	父亲	是	这	最富有的	男人	在	这

['taʊnʃɪp] ,

township	,
乡	,

"她各方面都很优秀；但她父亲是这个镇上最富有的人。"

[ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnlɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɔɪld] .

and	Catherine	is	the	only	child	and	I'm	afraid	she	is	a	little	spoiled	.
和	凯瑟琳	是	这	仅有的	孩子	和	我是	害怕的	她	是	一个	小的	被宠坏了	.

凯瑟琳是独生女，恐怕她有点被宠坏了。

[nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪli] , [spɔɪld] [gɜ:l] [wʊd] [tɔ:k] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ə'baʊt] ['rɒdʒə(r)] ['kælɪndə(r)] . "

No	one	but	a	silly	,	spoiled	girl	would	talk	as	she	does	about	Roger	Calendar	.	"
不	一	但	一个	愚蠢的	,	被宠坏了	女孩	会	讲话	作为	她	做	关于	罗杰	日历	.	"

只有愚蠢又被宠坏的女孩才会像她那样谈论罗杰·卡伦德。

" [ɪz] [hi:; hi] [ðə; ði] ['teɪkən] [bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz] [lɒst] ? " [ɑ:skt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['kwɪkli] .

"	Is	he	the	taken	boy	who	was	lost	?	"	asked	Elizabeth	Ann	quickly	.
"	是	他	这	已采取	男生	WHO	曾是	丢失的	?	"	问	伊丽莎白	安	迅速地	.

"他是那个走失的被拐男孩吗？"伊丽莎白·安急忙问道。

“ [əʊ] , [maɪ] , [nəʊ] , ” ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	Oh	,	my	,	no	,	”	Uncle	Hiram	answered	.
”	哦	,	我的	,	不	,	”	叔叔	希拉姆	回答	.

“哦，我的天哪，不，”希拉姆叔叔回答道。

“ [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] .

“	That	poor	boy	must	live	many	miles	away	from	us	.
”	那	贫穷的	男生	必须	居住	许多	英里	离开	从	我们	.

“那个可怜的孩子一定住在离我们很远的地方。”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔ:(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

I	never	saw	the	man	before	who	was	searching	for	him	.
我	绝不	锯	这	男人	前	WHO	曾是	搜索	为了	他	.

我之前从未见过那个一直在找他的人。

['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [hu:z] [lænd] [ə'dʒɔin]['aʊəz][ɒn][wʌn][saɪd] .

Roger	Calendar	lives	with	the	Bostwicks	whose	land	adjoins	ours	on	one	side	.
罗杰	日历	生活	和	这	博斯威克斯	谁	土地	相邻	我们的	在	一	边	.

罗杰·卡伦德和博斯威克一家住在一起，他们的土地与我们土地的一侧相邻。

[ðə; ði] [gu:ld] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

The	Goulds	live	on	the	other	side	.
这	古尔兹	居住	在	这	其他	边	.

古尔德一家住在另一边。

['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][tu:; tə] [sku:l] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bʌs] ,

Catherine	and	Roger	must	go	in	to	school	every	morning	on	the	same	bus	,
凯瑟琳	和	罗杰	必须	去	在	到	学校	每一个	早晨	在	这	相同的	公共汽车	,

凯瑟琳和罗杰每天早上都必须乘坐同一辆公交车去上学。

[wen] [sku:l] [ɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] ; [aɪ][dəʊnt][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [ru:d] [tu:; tə][hɪm] . ”

when	school	is	in	session	;	I	don't	like	to	think	of	her	being	rude	to	him	.	”
什么时候	学校	是	在	会议	;	我	不	喜欢	到	思考	的	她	存在	粗鲁的	到	他	.	”

-

82

-

上学期间，我不喜欢想象她对他无礼的样子。”82

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

As	it	happened	,
作为	它	发生	,

事情就是这样发生的，

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɒrɪs][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['rɒdʒə(r)]

Elizabeth	Ann	and	Doris	had	a	chance	to	become	acquainted	with	Roger
伊丽莎白	安	和	多丽丝	有	一个	机会	到	变得	熟人	和	罗杰

['kælɪndə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] .

Calendar	on	the	way	home	.
日历	在	这	方式	家	.

伊丽莎白·安和多丽丝在回家的路上有机会结识了罗杰·卡伦德。

['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ,

Uncle	Hiram	came	up	with	him	about	half	a	mile	out	of	town	,
叔叔	希拉姆	来了	向上	和	他	关于	一半	一个	英里	出去	的	镇	,

希拉姆叔叔陪着他走到离镇子大约半英里的地方。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] “ [lɪft] . ”

and	offered	him	a	“	lift	.	”
和	提供	他	一个	”	举起	.	”

并提出要“载他一程”。

“ [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhaɪərəm] ,

“	You	children	want	to	know	each	other	,	”	said	Uncle	Hiram	,
”	你	孩子们	想	到	知道	每个	其他	,	”	说	叔叔	希拉姆	,

“孩子们，你们想互相认识一下，”希拉姆叔叔说。

[æz; əz] [ˈrɒdʒə(r)] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

as	Roger	climbed	into	the	seat	beside	him	.
作为	罗杰	攀登	进入	这	座位	旁	他	.

罗杰爬到他旁边的座位上。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] [ˈdɒrɪs] , [ðɪs] [ɪz] [ˈrɒdʒə(r)] [ˈkælɪndə(r)] [huː] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbə(r)] ; [ænd; ənd]

“	Elizabeth	Ann	and	Doris	,	this	is	Roger	Calendar	who	is	our	neighbor	;	and
”	伊丽莎白	安	和	多丽丝	,	这	是	罗杰	日历	WHO	是	我们的	邻居	;	和

[ˈrɒdʒə(r)] ,

Roger	,
罗杰	,

“伊丽莎白·安和多丽丝，这位是我们的邻居罗杰·卡伦德；还有罗杰，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [niːs] .

these	are	my	nieces	.
这些	是	我的	侄女	.

这些是我的侄女。

[ðeɪ] [stɑːt] [skuːl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈðer] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʌs] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː]

They	start	school	to	-	morrow	,	and	if	they're	late	for	the	bus	you	let	me
他们	开始	学校	到	-	明天	,	和	如果	它们是	晚的	为了	这	公共汽车	你	让	我

[nəʊ] .

know	.
知道	.

他们明天开学，如果他们赶不上公交车，请告诉我。

[aɪ] [doʊnt] [let] [ˈeniwʌn] [ɒn] [maɪ] [ʃɪp] [get] [ˈtɑːdi] [mɑːrks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .

I	don't	let	anyone	on	my	ship	get	tardy	marks	more	than	once	.
我	不	让	任何人	在	我的	船	得到	迟迟	标记	更多的	比	一次	.

我不允许船上的任何人迟到超过一次。

” [ˈrɒdʒə(r)] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] .

”	Roger	smiled	a	little	shyly	at	the	two	girls	.
”	罗杰	微笑	一个	小的	害羞地	在	这	二	女孩们	.

罗杰有些腼腆地朝两个女孩笑了笑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [feɪs] [ænd; ənd] [naɪs] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [heə(r)] .

He	had	a	friendly	face	and	nice	dark	eyes	and	hair	.
他	有	一个	友好的	脸	和	好的	黑暗的	眼睛	和	头发	.

他长相友善，有一双漂亮的黑眼睛和一头乌黑的头发。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈterəbli] [pætʃt] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈwʌndə(r)] [hiː; hi]

But	his	clothes	were	terribly	patched	and	Elizabeth	Ann	didn't	wonder	he
但	他的	衣服	是	可怕	已修补	和	伊丽莎白	安	没有	想知道	他

[wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] .

was	ashamed	of	his	shoes	.
曾是	羞愧	的	他的	鞋	.

但他的衣服破破烂烂的，伊丽莎白·安一点也不奇怪他会为自己的鞋子感到羞耻。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [pætʃt] [wɪð] [greɪt] [skˈweəz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌləd]

She	caught	a	glimpse	of	them	,	patched	with	great	squares	of	different	colored
她	捕捉	一个	一瞥	的	他们	,	已修补	和	伟大的	正方形	的	不同的	有色

[ˈleðə(r)] ,

leather	,
皮革	,

她瞥见了它们，上面缝满了不同颜色的大块皮革。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈrɒdʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz]

before	Roger	seemed	to	suddenly	remember	them	,	and	then	he	thrust	his
前	罗杰	似乎	到	突然	记住	他们	,	和	然后	他	推力	他的

[fiːt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

feet	out	of	sight	,
脚	出去	的	视线	,

罗杰似乎突然想起了他们，然后他猛地把脚伸到视线之外。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] .

under	the	seat	as	far	as	they	would	go	.
在下面	这	座位	作为	远的	作为	他们	会	去	.

尽可能地塞到座位底下。

“ [jʊl] [biː; bi] [ɒn] [taɪm] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ˈkæθi] [guːld] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈrɒdʒə(r)] .

“	You'll	be	on	time	all	right	,	if	Cathy	Gould	calls	for	you	,	”	said	Roger	.
“	你会	是	在	时间	全部	正确的	,	如果	凯茜	古尔德	呼叫	为了	你	,	”	说	罗杰	.

“如果凯茜·古尔德打电话叫你，你肯定能准时到，”罗杰说。

“ [ˈhɑːdli] anyone83

“	Hardly	anyone83
“	几乎	anyone83

几乎没有人83

[ɪz] [leɪt] , [ˈeniweɪ] ,

is	late	,	anyway	,
是	晚的	,	反正	,

反正已经迟到了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [bʌs] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

because	if	you	miss	the	bus	you	never	can	walk	to	school	in	time	for
因为	如果	你	错过	这	公共汽车	你	绝不	能	走	到	学校	在	时间	为了

[ðə; ði] [naɪn] [əˈklɑːk] [bel] .

the	nine	o'clock	bell	.
这	九	点钟	钟	.

因为如果你错过了公交车，你就永远无法在九点钟的铃声响起之前走到学校。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [biː; bi] [mɑːkt]

The	only	thing	to	do	is	to	turn	around	and	go	home	and	be	marked
这	仅有的	事物	到	做	是	到	转动	大约	和	去	家	和	是	标记

[ˈæbsənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .

absent	for	a	day	.
缺席的	为了	一个	天	.

唯一的办法就是转身回家，然后被记旷工一天。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒstwɪk] [fɑːm] , [ˈrɒdʒə(r)] [ɪnˈsɪstɪd] [hiː; hi]

”	When	they	reached	the	road	that	led	to	the	Bostwick	farm	,	Roger	insisted	he
”	什么时候	他们	达到	这	路	那	引领	到	这	博斯威克	农场	,	罗杰	坚持	他

[mʌst; məst] [get] [aʊt] .

must	get	out	.
必须	得到	出去	.

“当他们到达通往博斯威克农场的路时，罗杰坚持要下车。”

“ [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] , ” [ˈɒfəd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhaɪərəm] .

“	I'll	drive	you	all	the	way	in	,	”	offered	Uncle	Hiram	.
“	患病的	驾驶	你	全部	这	方式	在	,	”	提供	叔叔	希拉姆	.

“我开车送你进去，”海勒姆叔叔说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

“	I	have	plenty	of	time	.
“	我	有	很多	的	时间	.

“我有充足的时间。”

[ðæt] ['pækɪdʒ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [jɔː(r); jə(r)][saɪz] , ['eniweɪ] .

That	package	you	are	carrying	is	too	heavy	for	a	boy	your	size	,	anyway	.
那	包裹	你	是	携带	是	也	重的	为了	一个	男生	你的	尺寸	,	反正	.

你手里拿着的那个包裹对你这个体型的男孩来说太重了。

['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] , ['rɒdʒə(r)] . ”

Better	let	me	take	you	right	up	to	the	barn	door	,	Roger	.	”
更好的	让	我	拿	你	正确的	向上	到	这	谷仓	门	,	罗杰	.	”

罗杰，还是让我带你到谷仓门口去吧。

“ [nəʊ] , [pliːz] , ” ['rɒdʒə(r)] [sed] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][səʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst]

“	No	,	please	,	”	Roger	said	,	getting	out	of	the	car	so	hastily	that	he	almost
“	不	,	请	,	”	罗杰	说	,	获得	出去	的	这	车	所以	草草	那	他	几乎

[trɪpt] .

tripped	.
绊倒了	.

“不，求求你们了，”罗杰说着，匆匆下了车，差点绊倒。

“ [jʊr; jər] ['ɔːfli] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . [kent] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bɒstwɪk] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk]

“	You're	awfully	good	,	Mr	.	Kent	,	but	Mr	.	Bostwick	doesn't	like	me	to	take
“	你是	非常	好的	,	先生	.	肯特	,	但	先生	.	博斯威克	不	喜欢	我	到	拿

[raɪdz] .

rides	.
骑行	.

“肯特先生，您骑得真好，但是博斯威克先生不喜欢我骑车。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] . ”

He	wouldn't	like	it	if	he	saw	you	bringing	me	home	.	”
他	不会	喜欢	它	如果	他	锯	你	带来	我	家	.	”

他要是看到你送我回家，肯定会不高兴的。

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . [kent] ?

“	What	did	I	tell	you	about	calling	me	Mr	.	Kent	?
“	什么	做过	我	告诉	你	关于	呼叫	我	先生	.	肯特	?

“我不是跟你说过不要叫我肯特先生吗？”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɹ'ɒsəst] [vɔɪs] .

”	said	Uncle	Hiram	in	his	crossest	voice	.
”	说	叔叔	希拉姆	在	他的	十字路口	嗓音	.

“希拉姆叔叔用他最生气的语气说道。”

“ [aɪ] [fə'gɒt] — [aɪ] ['ɒnɪstli] [dɪd] , ” ['rɒdʒə(r)][ə'pɒlədʒaɪzd] .

“	I	forgot	—	I	honestly	did	,	”	Roger	apologized	.
“	我	忘了	—	我	诚实地	做过	,	”	罗杰	道歉	.

“我忘了——真的忘了，”罗杰道歉说。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] - ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] .

“	I	meant	to	say	'	Uncle	Hiram	.
“	我	意思是	到	说	-	叔叔	希拉姆	.

“我本想说的是‘海勒姆叔叔’。”

- [gʊd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪft] .

'	Good	-	by	,	Uncle	Hiram	,	and	thank	you	a	lot	for	the	lift	.
-	好的	-	经过	,	叔叔	希拉姆	,	和	感谢	你	一个	很多	为了	这	举起	.

“再见，海勒姆叔叔，非常感谢您载我一程。”

[gʊd] - [baɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] — [siː] [juː; jʊ][ɪn] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ” -

Good	-	by	,	Elizabeth	Ann	and	Doris	—	see	you	in	school	to	-	morrow	.	”	84
好的	-	经过	,	伊丽莎白	安	和	多丽丝	—	看	你	在	学校	到	-	明天	.	”	-

再见，伊丽莎白·安和多丽丝——明天学校见。”84

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['pækɪdʒ] [ðæt] ['pʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['saɪdweɪz] [wen] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	lifted	the	heavy	package	that	pulled	him	over	sideways	when	he	carried	it	,
他	抬起	这	重的	包裹	那	拉	他	超过	侧身	什么时候	他	携带	它	,

他举起那个沉重的包裹，刚才提着包裹的时候，包裹把他往旁边拉了一下。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒstwɪk] [fɑːm] .

and	almost	ran	down	the	road	to	the	Bostwick	farm	.
和	几乎	跑	向下	这	路	到	这	博斯威克	农场	.

几乎是沿着路跑到了博斯威克农场。

“ [dʌz] ['evriwʌn] [kɔːl] [juː; jʊ]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] ? ” [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['kjʊəriəsli] .

“	Does	everyone	call	you	Uncle	Hiram	?	”	asked	Elizabeth	Ann	curiously	.
“	做	每个人	称呼	你	叔叔	希拉姆	?	”	问	伊丽莎白	安	奇怪的是	.

“大家都叫你希拉姆叔叔吗？”伊丽莎白·安好奇地问道。

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evribɒdi] , ” ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Just	about	everybody	,	”	Uncle	Hiram	assured	her	,	smiling	.
“	只是	关于	大家	,	”	叔叔	希拉姆	保证	她	,	微笑	.

“几乎每个人都这样，”希拉姆叔叔笑着向她保证。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [greɪs] [ænd; ənd][ai] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [wɪd] [hæv; həv] ['nefjuː]

“	Your	Aunt	Grace	and	I	long	ago	made	up	our	minds	that	we'd	have	nephews
“	你的	阿姨	优雅	和	我	长的	前	制成	向上	我们的	思想	那	我们会	有	侄子们

[ænd; ənd] [niːs] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	nieces	by	the	dozen	and	we	seem	to	have	them	.
和	侄女	经过	这	打	和	我们	似乎	到	有	他们	.

“你姑妈格蕾丝和我很久以前就决定要有很多侄子侄女，现在看来我们确实做到了。”

” ['təʊni][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒnɪ] ['suːzi] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] .

”	Tony	was	still	on	the	front	stoop	of	the	Bonnie	Susie	when	they	reached	home	.
”	托尼	曾是	仍然	在	这	正面	哈腰	的	这	邦妮	苏西	什么时候	他们	达到	家	.

“当他们到家时，托尼还站在邦妮·苏西家门前的台阶上。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːn] [fiːld] .

But	he	consented	to	follow	Elizabeth	Ann	and	Doris	out	to	the	corn	field	.
但	他	同意	到	跟随	伊丽莎白	安	和	多丽丝	出去	到	这	玉米	场地	.

但他同意跟随伊丽莎白·安和多丽丝到玉米地里去。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːn] ['biːɪŋ] [kʌt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ]

They	wanted	to	see	the	corn	being	cut	and	Uncle	Hiram	said	it	was	high
他们	通缉	到	看	这	玉米	存在	切	和	叔叔	希拉姆	说	它	曾是	高的

[taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɑːm] .

time	they	saw	the	farm	.
时间	他们	锯	这	农场	.

他们想看看玉米收割的过程，希拉姆叔叔说他们早就该去农场看看了。

[ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːmə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz]

The	tenant	farmer	,	whose	name	was	Mr	.	Lawton	,	and	his	two	sons
这	租户	农民	,	谁	姓名	曾是	先生	.	劳顿	,	和	他的	二	儿子们

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [kɔːn] ,

were	cutting	corn	,
是	切割	玉米	,

佃农劳顿先生和他的两个儿子正在收割玉米。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

and	Elizabeth	Ann	and	Doris	watched	them	for	a	while	as	they	went
和	伊丽莎白	安	和	多丽丝	观看	他们	为了	一个	尽管	作为	他们	去

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] .

up	and	down	the	long	rows	.
向上	和	向下	这	长的	行	.

伊丽莎白·安和多丽丝看着她们沿着长长的队伍来回走动了一会儿。

['təʊni] [kɔːt] [ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]
Tony caught a field mouse and was so pleased with himself that Elizabeth Ann
托尼 捕捉 一个 场地 老鼠 和 曾是 所以 高兴 和 他自己 那 伊丽莎白 安
[skəuldid] [hɪm] ,
scolded him ,
责骂 他 ,

托尼捉到了一只田鼠，他非常得意，结果伊丽莎白·安责备了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][veɪn] .
and told him he was vain .
和 讲述 他 他 曾是 徒劳 .

并告诉他，他很虚荣。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [waɪf] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] ,
“ You run up to the house , and see my wife , ” said Mr . Lawton ,
“ 你 跑步 向上 到 这 房子 , 和 看 我的 妻子 , ” 说 先生 . 劳顿 ,

“你跑到房子前，就会看到我妻子，”劳顿先生说。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [stɒpt] long85
the first time he stopped long85
这 第一的 时间 他 停止 long85

他第一次停下来是 long85

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd] [ʃɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ]
enough to talk to them , “ and she'll show you what she has been doing
足够的 到 讲话 到 他们 , “ 和 壳 展示 你 什么 她 有 到过 正在做
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ,
this morning and ,
这 早晨 和 ,

足以和他们交谈，“她会向你展示她今天早上都在做什么，而且，

['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [ʃɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] .
likely as not she'll give you a sample .
可能 作为 不是 壳 给 你 一个 样本 .

她很可能会给你一个样品。

['mʌðə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['sæmpl] .
Mother likes to give away samples .
母亲 点赞 到 给 离开 样品 .

妈妈喜欢赠送样品。

” ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs]
” Uncle Hiram wanted to stay in the field and as Elizabeth Ann and Doris
” 叔叔 希拉姆 通缉 到 停留 在 这 场地 和 作为 伊丽莎白 安 和 多丽丝
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,
could see the farmhouse from where they stood ,
可以 看 这 农家 从 在哪里 他们 站立 ,

“希拉姆叔叔想留在田里，伊丽莎白·安和多丽丝从她们站的地方可以看到农舍，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['lɔːtən] .
there was no reason why they couldn't go alone to call on Mrs . Lawton .
那里 曾是 不 原因 为什么 他们 不能 去 独自的 到 称呼 在 太太 . 劳顿 .

他们完全可以独自去拜访劳顿太太。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
Elizabeth Ann thought she would be surprised to see them ,
伊丽莎白 安 想法 她 会 是 惊讶 到 看 他们 ,

伊丽莎白·安以为见到他们会很惊讶，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pʊl] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] , [pɪŋk] - [tʃi:kt]

but	when	they	rang	the	old	-	fashioned	pull	bell	and	a	stout	,	pink	-	cheeked
但	什么时候	他们	响铃	这	老的	-	造型	拉	钟	和	一个	肥硕	,	粉色的	-	脸颊

['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

woman	came	to	the	door	,
女士	来了	到	这	门	,

但是当他们按响老式的拉铃时，一位身材矮胖、脸颊粉红的妇女来到了门口。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] [step] .

she	didn't	look	at	all	surprised	to	see	two	little	girls	on	her	door	step	.
她	没有	看	在	全部	惊讶	到	看	二	小的	女孩们	在	她	门	步	.

看到家门口站着两个小女孩，她看起来一点也不惊讶。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ni:s] ['mɪsɪz] . [kent] [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

“	You're	the	two	little	nieces	Mrs	.	Kent	has	been	expecting	,	aren't	you	?
”	你是	这	二	小的	侄女	太太	.	肯特	有	到过	期待	,	不是	你	?

“你们就是肯特太太一直盼望着出生的两个小侄女，对吧？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['plezntli] .

”	she	said	pleasantly	.
”	她	说	愉快	.

她愉快地说。

“ [aɪm]['mɪsɪz] . ['lɔ:tən] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

“	I'm	Mrs	.	Lawton	,	of	course	.
”	我是	太太	.	劳顿	,	的	课程	.

“我当然是劳顿夫人。”

[kʌm] [raɪt] [ɪn] .

Come	right	in	.
来	正确的	在	.

请进。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ai][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪblz] [ɒn][maɪ]

If	you	don't	mind	coming	into	the	kitchen	,	I	can	finish	putting	the	labels	on	my
如果	你	不	头脑	未来	进入	这	厨房	,	我	能	结束	推杆	这	标签	在	我的

['dʒeli] .

jelly	.
果冻	.

如果你不介意的话，可以进厨房一下，这样我就可以把标签贴到果酱上了。

” ['mɪsɪz] . ['lɔ:tənz] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][məʊst] ['plez(ə)nt] , [ðəʊ] [nɒt] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'saɪdɪd] ,

”	Mrs	.	Lawton's	kitchen	was	most	pleasant	,	though	not	,	Elizabeth	Ann	decided	,
”	太太	.	劳顿	厨房	曾是	最多	令人愉快的	,	尽管	不是	,	伊丽莎白	安	决定	,

“劳顿太太的厨房非常宜人，虽然，”伊丽莎白·安心地想。

[kwaɪt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ɑ:nt] ['greɪsɪz] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði] ['gæli] .

quite	as	nice	as	Aunt	Grace's	kitchen	which	Uncle	Hiram	would	call	the	galley	.
相当	作为	好的	作为	阿姨	格蕾丝	厨房	哪个	叔叔	希拉姆	会	称呼	这	厨房	.

跟格蕾丝阿姨的厨房一样漂亮，希拉姆叔叔管那厨房叫“船舱”。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔ:tən] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] fire86

But	the	Lawton	kitchen	was	large	,	and	there	was	a	great	fire86
但	这	劳顿	厨房	曾是	大的	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	fire86

但劳顿家的厨房很大，而且当时火势很大。86

[ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][əʊ] , [maɪ] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ðə; ði] [ru:m] [dɪd] [smel] .

in	the	range	and	oh	,	my	,	how	deliciously	the	room	did	smell	.
在	这	范围	和	哦	,	我的	,	如何	美味	这	房间	做过	闻	.

房间里弥漫着诱人的香气，哦，我的天哪，那香气真是太美妙了。

“ [aɪv] [meɪd] ['fɔːti] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [greɪp] ['dʒeli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lɔːtən] ['praʊdli] .

“	I've	made	forty	glasses	of	grape	jelly	this	morning	,	”	said	Mrs	.	Lawton	proudly	.
”	我已经	制成	四十	眼镜	的	葡萄	果冻	这	早晨	,	”	说	太太	.	劳顿	自豪地	.

“我今天早上做了四十杯葡萄果冻，”劳顿太太自豪地说。

“ [aɪd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [sʌm; səm] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ;

“	I'd	like	you	to	try	some	on	bread	and	butter	;
”	ID	喜欢	你	到	尝试	一些	在	面包	和	黄油	;

“我想请你尝尝涂在面包和黄油上的味道；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['dʒeli] [teɪsts] ['betə(r)] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [juː; jʊ]

I	always	think	jelly	tastes	better	on	bread	and	butter	than	any	other	way	you
我	总是	思考	果冻	口味	更好的	在	面包	和	黄油	比	任何	其他	方式	你

[kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

can	eat	it	.
能	吃	它	.

我一直觉得果酱抹在涂了黄油的面包上比其他任何吃法都好吃。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [maɪ] ['leɪblz] [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] .

And	I'll	be	writing	my	labels	while	you	eat	.
和	患病的	是	写作	我的	标签	尽管	你	吃	.

你吃饭的时候，我会写标签。

” [ʃiː; ʃi] [kʌt] [tuː] ['pɜːfɪktli] [hjuːdʒ]['slaɪsɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [faɪn] [waɪt] [həʊm] - [meɪd] [bred] ,

”	She	cut	two	perfectly	huge	slices	from	a	loaf	of	fine	white	home	-	made	bread	,
”	她	切	二	完美	巨大的	切片	从	一个	面包	的	美好的	白色的	家	-	制成	面包	,

她从一条上好的自制白面包上切下了两片又大又完美的面包片。

[ænd; ənd] [spred] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['θɪkli] [wɪð] ['bʌtə(r)] .

and	spread	each	of	them	thickly	with	butter	.
和	传播	每个	的	他们	浓密	和	黄油	.

并在每个面包上厚厚地涂上一层黄油。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [greɪp] ['dʒeli] ,

Then	she	covered	the	butter	with	sparkling	grape	jelly	,
然后	她	涵盖	这	黄油	和	闪闪发光	葡萄	果冻	,

然后她在黄油上涂了一层起泡葡萄果冻。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bred] [ɒn] [tuː] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [pleɪts] .

and	put	the	bread	on	two	blue	and	white	plates	.
和	放	这	面包	在	二	蓝色的	和	白色的	盘子	.

将面包放在两个蓝白相间的盘子上。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	See	if	you	don't	like	that	,	”	she	said	.
”	看	如果	你	不	喜欢	那	,	”	她	说	.

“看看你喜不喜欢，”她说。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒeli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] ['teɪstɪd] .

Elizabeth	Ann	and	Doris	thought	the	jelly	was	the	best	they	had	ever	tasted	.
伊丽莎白	安	和	多丽丝	想法	这	果冻	曾是	这	最好的	他们	有	曾经	尝过	.

伊丽莎白·安和多丽丝认为这是她们吃过的最好吃的果冻。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['lɔːtən] [rəʊt] “ [greɪp] ['dʒeli] ” [ɒn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

And	while	Mrs	.	Lawton	wrote	“	Grape	Jelly	”	on	a	lot	of	little	red	and	white
和	尽管	太太	.	劳顿	写道	“	葡萄	果冻	”	在	一个	很多	的	小的	红色的	和	白色的

['leɪblz] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪld] ,

labels	and	pasted	them	on	the	glasses	she	had	filled	,
标签	和	粘贴	他们	在	这	眼镜	她	有	已填	,

劳顿太太在许多红色和白色的小标签上写上“葡萄果冻”，然后把它们贴在她装满的玻璃杯上。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd]['dʒeli][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)]

Elizabeth	Ann	told	her	about	the	jam	and	jelly	she	had	seen	in	the	cellar
伊丽莎白	安	讲述	她	关于	这	果酱	和	果冻	她	有	已见	在	这	地窖

[ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] ;

of	the	restaurant	;
的	这	餐厅	;

伊丽莎白·安告诉她，她在餐馆的地窖里看到了果酱和果冻；

['ɔ:lsəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['estə(r)] , [ænd; ənd]

also	how	the	strange	woman	had	mistaken	her	for	Esther	,	and
还	如何	这	奇怪的	女士	有	错误	她	为了	以斯帖	,	和

[hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ru:lə(r)] .

had	punished	her	with	the	ruler	.
有	受到惩罚	她	和	这	统治者	.

还有那个陌生女人如何把她误认为是以斯帖，并用尺子惩罚了她。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . -

“	Well	,	I	think	that	was	a	shame	,	”	said	Mrs	.	87
“	出色地	,	我	思考	那	曾是	一个	耻辱	,	”	说	太太	.	-

“唉，我觉得真可惜，”87岁老太太说道。

['lɔ:tən] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['dʒeli][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ]

Lawton	,	“	and	I'll	give	you	a	glass	of	jelly	for	yourself	,	to	help	you
劳顿	,	“	和	患病的	给	你	一个	玻璃	的	果冻	为了	你自己	,	到	帮助	你

[fə'get] [ðæt] [ɪk'spɪərɪəns] .

forget	that	experience	.
忘记	那	经验	.

劳顿说：“我会给你一杯果冻，帮你忘记那段经历。”

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [glɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɒrɪs] , [tu:] .

And	here's	a	glass	for	Doris	,	too	.
和	这里是	一个	玻璃	为了	多丽丝	,	也	.

也给多丽丝倒一杯。

” [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ʃəʊd] [ɑ:nt] [greɪs] [ðə; ði]['dʒeli] ,

”	When	Elizabeth	Ann	and	Doris	showed	Aunt	Grace	the	jelly	,
”	什么时候	伊丽莎白	安	和	多丽丝	显示	阿姨	优雅	这	果冻	,

“当伊丽莎白·安和多丽丝向格蕾丝阿姨展示果冻时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] ['sænwɪtʃz] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

she	said	they	should	have	it	in	their	sandwiches	for	school	the	next	day	.
她	说	他们	应该	有	它	在	他们的	三明治	为了	学校	这	下一个	天	.

她说他们应该把这个夹在第二天上学的三明治里。

[ðæt] [meɪd] [bəuθ]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [sku:l] [taɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ;

That	made	both	little	girls	feel	as	though	school	time	was	very	near	;
那	制成	两个都	小的	女孩们	感觉	作为	尽管	学校	时间	曾是	非常	靠近	;

这让两个小女孩都觉得开学时间快到了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [bed] ['ɜ:li] [ðæt] [naɪt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	when	they	went	to	bed	early	that	night	in	order	to	be	ready	for	their
和	什么时候	他们	去	到	床	早期的	那	夜晚	在	命令	到	是	准备好	为了	他们的

[wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

walk	in	the	morning	,
走	在	这	早晨	,

为了第二天早上能早点散步，他们当晚早早地就睡了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [nju:] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nju:] [sku:l] .

they	said	they	knew	they	would	stay	awake	and	think	about	the	new	school	.
他们	说	他们	知道	他们	会	停留	醒	和	思考	关于	这	新的	学校	.

他们说他们知道自己会熬夜思考新学校的事情。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk] ['sensəb(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

They	didn't	,	of	course	,	but	went	straight	to	sleep	like	sensible	children	,
他们	没有	,	的	课程	,	但	去	直的	到	睡觉	喜欢	明智的	孩子们	,

他们当然没有，而是像懂事的孩子一样直接睡着了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ɑːnt] [greɪs] [ðə; ði][nekst]

and	were	very	much	surprised	to	be	awakened	by	Aunt	Grace	the	next
和	是	非常	很多	惊讶	到	是	觉醒	经过	阿姨	优雅	这	下一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

第二天早上被格蕾丝阿姨叫醒时，他们都非常惊讶。

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [drest] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] . -

and	told	that	it	was	time	to	get	dressed	to	go	to	school	.	88
和	讲述	那	它	曾是	时间	到	得到	穿着	到	去	到	学校	.	-

并被告知该穿衣服去上学了。88

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl]

OFF	FOR	SCHOOL
离开	为了	学校

去上学了

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['brekfəst] [wen] ['kæθ(ə)rɪn] [guːld]

Elizabeth	Ann	and	Doris	had	just	finished	their	breakfast	when	Catherine	Gould
伊丽莎白	安	和	多丽丝	有	只是	完成的	他们的	早餐	什么时候	凯瑟琳	古尔德

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

called	for	them	.
称为	为了	他们	.

伊丽莎白·安和多丽丝刚吃完早餐，凯瑟琳·古尔德就叫她们过去。

['kæθ(ə)rɪn] [wɔː(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dres] — [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] “ ['fʌsi] ” [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,

Catherine	wore	the	prettiest	dress	—	perhaps	a	little	too	“	fussy	”	for	school	,
凯瑟琳	穿着	这	最漂亮的	裙子	—	也许	一个	小的	也	“	挑剔的	”	为了	学校	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['kʌlə(r)] .

but	a	beautiful	green	color	.
但	一个	美丽的	绿色的	颜色	.

凯瑟琳穿着最漂亮的裙子——也许对学校来说有点“过于繁复”，但绿色很漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] [lʌntʃ] [bɒks] , [tuː] , [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [kəm'pɑːtmənts] ,

She	had	a	fancy	lunch	box	,	too	,	with	all	sorts	of	compartments	,
她	有	一个	想要	午餐	盒子	,	也	,	和	全部	排序	的	隔间	,

她还有一个很精致的午餐盒，里面有很多隔层。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [suːp] [hɒt][ɪn] .

for	her	sandwiches	and	a	bottle	to	keep	her	soup	hot	in	.
为了	她	三明治	和	一个	瓶子	到	保持	她	汤	热的	在	.

给她准备三明治和保温瓶，用来装热汤。

[ɑːnt] [greɪs] [hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd][wʌn][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː]

Aunt	Grace	had	packed	a	nice	lunch	for	Elizabeth	Ann	and	one	just	like	it
阿姨	优雅	有	包装	一个	好的	午餐	为了	伊丽莎白	安	和	一	只是	喜欢	它

[fɔː(r); fə(r)]['dɒrɪs] ;

for	Doris	;
为了	多丽丝	;

格蕾丝阿姨给伊丽莎白·安准备了一份丰盛的午餐，也给多丽丝准备了一份一样的；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ,

she	had	told	them	that	their	dresses	were	pretty	,
她	有	讲述	他们	那	他们的	连衣裙	是	漂亮的	,

她曾告诉她们，她们的裙子很漂亮。

[tuː] — [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd]['dɒrɪs][hæd; həd][ə; eɪ]

too	—	Elizabeth	Ann	wore	a	blue	and	white	gingham	dress	and	Doris	had	a
也	—	伊丽莎白	安	穿着	一个	蓝色的	和	白色的	格子布	裙子	和	多丽丝	有	一个

[pɪŋk] [wʌn] .

pink	one	.
粉色的	一	.

伊丽莎白·安穿着一件蓝白相间的格子连衣裙，多丽丝则穿着一件粉色的。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] ['dædi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ['evri]

“	I	wanted	Daddy	to	take	me	as	far	as	the	cross	-	roads	in	his	car	every
“	我	通缉	爸爸	到	拿	我	作为	远的	作为	这	叉	-	道路	在	他的	车	每一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“我希望爸爸每天早上开车送我到十字路口，

” [sed] ['kæθ(ə)rɪn] , “ [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɔːkt] to89

”	said	Catherine	,	“	but	just	because	he	walked	to89
”	说	凯瑟琳	,	“	但	只是	因为	他	步行	to89

凯瑟琳说：“但仅仅因为他走到了89号。”

[skuːl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [niːd] ['eksəsaɪz] .

school	when	he	was	a	little	boy	,	he	thinks	I	need	exercise	.
学校	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	,	他	思考	我	需要	锻炼	.

他小时候上学的时候，就觉得我需要锻炼。

[aɪ] [heɪt] ['wɔːkɪŋ] . ”

I	hate	walking	.	”
我	恨	步行	.	”

我讨厌走路。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'kleəd] , ['kɪsɪŋ] [ɑːnt] [greɪs] [gʊd] - [baɪ] .

“	I	like	it	,	”	Elizabeth	Ann	declared	,	kissing	Aunt	Grace	good	-	by	.
“	我	喜欢	它	,	”	伊丽莎白	安	声明	,	接吻	阿姨	优雅	好的	-	经过	.

“我喜欢，”伊丽莎白·安说道，然后吻别了格蕾丝阿姨。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [pleɪs] ? ” [ɑːskt] ['kæθ(ə)rɪn] ,

“	Do	you	like	living	in	that	funny	place	?	”	asked	Catherine	,
“	做	你	喜欢	活的	在	那	有趣的	地方	?	”	问	凯瑟琳	,

“你喜欢住在那个古怪的地方吗？”凯瑟琳问道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

as	the	three	little	girls	walked	down	the	lane	which	led	to	the	road	they	were
作为	这	三	小的	女孩们	步行	向下	这	车道	哪个	引领	到	这	路	他们	是

[tuː; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

三个小女孩沿着小路走去，这条小路通往她们要走的公路。

“ [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði]['naɪsɪst] [haʊs] [aɪ]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] !

“	Why	,	it's	the	nicest	house	I	ever	lived	in	!
“	为什么	,	它是	这	最友善的	房子	我	曾经	居住地	在	!

“哇，这是我住过的最漂亮的房子！”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sed] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

”	Elizabeth	Ann	said	enthusiastically	.
”	伊丽莎白	安	说	踊跃	.

“伊丽莎白·安热情地说。”

“ ['dɒrɪs][ɪz]['kreɪzi][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['dɒrɪs] ?
“ Doris is crazy about it — aren't you , Doris ?
” 多丽丝 是 疯狂的 关于 它 — 不是 你 , 多丽丝 ?

“多丽丝对它着迷了——你是不是，多丽丝？”

[wiː; wi][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['lædəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [steəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sliːp] [ɪn] [bʌŋks]
We go up and down ladders instead of stairs , and we sleep in bunks
我们 去 向上 和 向下 梯子 反而 的 楼梯 , 和 我们 睡觉 在 上下铺
[ɪn'sted] [ɒv; əv][bedz] .
instead of beds .
反而 的 床 .

我们上下梯子而不是楼梯，我们睡上下铺而不是床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɪz][ə; eɪ] [dek] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] . ”
And the roof is a deck , and it's the nicest place to play you ever saw . ”
和 这 屋顶 是 一个 甲板 , 和 它是 这 最友善的 地方 到 玩 你 曾经 锯 . ”

屋顶是一个露台，那是你见过的最棒的玩耍场所。”

“ [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [dɪ'kleəd] ['dɒrɪs] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] .
“ Yes it is , ” declared Doris , forgetting her shyness .
” 是的 它 是 , ” 声明 多丽丝 , 遗忘 她 害羞 .

“是的，”多丽丝说道，忘却了羞涩。

“ [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [kæn; kən] [tel] [ʃɪp] - [taɪm] — [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] ['evriθɪŋ] . ”
“ And Elizabeth Ann can tell ship - time — she learns everything . ”
” 和 伊丽莎白 安 能 告诉 船 - 时间 — 她 学习 一切 . ”

“伊丽莎白·安能分辨船上的时间——她什么都学会了。”

“ [əʊ] , ['dɒrɪs] , [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,
“ Oh , Doris , I only know a little bit about it , ” Elizabeth Ann protested ,
” 哦 , 多丽丝 , 我 仅有的 知道 一个 小的 少量 关于 它 , ” 伊丽莎白 安 抗议 ,
['tɜːnɪŋ] [red] .
turning red .
转弯 红色的 .

“哦，多丽丝，我只知道一点点，”伊丽莎白·安抗议道，脸涨得通红。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [kaʊnt] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɒŋ] .
“ I have to stop and count , and most of the time I get it all wrong .
” 我 有 到 停止 和 数数 , 和 最多 的 这 时间 我 得到 它 全部 错误的 .

“我必须停下来数数，而且大多数时候我都数错了。”

” ['kæθ(ə)rɪn] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .
” Catherine did not seem to be listening .
” 凯瑟琳 做过 不是 似乎 到 是 聆听 .

凯瑟琳似乎没有在听。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
She was peering down the road .
她 曾是 窥视 向下 这 路 .

她正凝视着路边。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)] , ” -
“ Here comes that awful Roger Calendar , ” 90
” 这里 来 那 可怕 罗杰 日历 , ” -

“那个讨厌的罗杰·卡伦德来了，”90

[ʃiː; ʃi] [sed] ['krɒsli] .
she said crossly .
她 说 生气 .

她生气地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
“ It will be just like him to try to walk with us ;
“ 它 将要 是 只是 喜欢 他 到 尝试 到 走 和 我们 ;

“他肯定会试着和我们一起走；

[doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːl] [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .
don't pay any attention to him and maybe he'll let us alone .
不 支付 任何 注意力 到 他 和 或许 地狱 让 我们 独自的 .

不要理会他，也许他就不会再来烦我们了。

” [naʊ] ['dɒrɪs] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] ['kæθ(ə)rɪn] [ɑːskt] — ['dɒrɪs] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][duː; də]
” Now Doris might have done as Catherine asked — Doris was apt to do
” 现在 多丽丝 可能 有 完毕 作为 凯瑟琳 问 — 多丽丝 曾是 易于 到 做
[wɒt'evə(r)] ['eniwʌn] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
whatever anyone asked of her .
任何 任何人 问 的 她 .

“多丽丝或许会按照凯瑟琳的要求去做——多丽丝往往会做任何人要求她做的任何事。”

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] ,
But Elizabeth Ann liked to do her own thinking ,
但 伊丽莎白 安 喜欢 到 做 她 自己的 思维 ,

但伊丽莎白·安喜欢独立思考。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['rɒdʒə(r)] .
and she remembered what Uncle Hiram had said about Roger .
和 她 记得 什么 叔叔 希拉姆 有 说 关于 罗杰 .

她想起了海勒姆叔叔对罗杰的评价。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,
“ I think he is a nice boy , ” said Elizabeth Ann ,
“ 我 思考 他 是 一个 好的 男生 , ” 说 伊丽莎白 安 ,

“我觉得他是个好孩子，”伊丽莎白·安说道。

“ [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
“ and I mean to speak to him .
“ 和 我 意思是 到 说话 到 他 .

“我打算和他谈谈。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [sed] [səʊ] . ”
He lives on the farm next to us ; Uncle Hiram said so . ”
他 生活 在 这 农场 下一个 到 我们 ; 叔叔 希拉姆 说 所以 . ”

他住在我们隔壁的农场里；希拉姆叔叔是这么说的。

“ [hiː; hi]['əʊnli][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [huː] [əʊn] [ðə; ði] [fɑːm] , ” [sed] ['kæθ(ə)rɪn] ['skɔːnfəli] .
“ He only lives with the Bostwicks who own the farm , ” said Catherine scornfully .
“ 他 仅有的 生活 和 这 博斯威克斯 WHO 自己的 这 农场 , ” 说 凯瑟琳 轻蔑地 .

“他只和农场主博斯威克一家住在一起，”凯瑟琳轻蔑地说。

“ ['rɒdʒə(r)][ɪz][ə; eɪ]['teɪkən] [bɔɪ] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['jestədeɪ] ?
“ Roger is a taken boy — didn't you hear me tell you that yesterday ?
“ 罗杰 是 一个 已采取 男生 — 没有 你 听到 我 告诉 你 那 昨天 ?

“罗杰已经有女朋友了——你昨天没听到我跟你说过吗？”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɑːm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʊk] [hɪm] .
He used to live at the poor farm , until the Bostwicks took him .
他 用过的 到 居住 在 这 贫穷的 农场 , 直到 这 博斯威克斯 采取 他 .

他以前住在贫民农场，直到博斯威克一家把他接走。

[hiː; hi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
He works for them ,
他 作品 为了 他们 ,

他为他们工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [send] [hɪm][tuː; tə] [skuːl] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]

and	the	only	reason	they	send	him	to	school	is	because	the	Board	of
和	这	仅有的	原因	他们	发送	他	到	学校	是	因为	这	木板	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðem; ðəm] .

Education	makes	them	.
教育	制作	他们	.

他们送他去上学的唯一原因是因为教育委员会的要求。

" ['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒstwɪk] ['meɪlbɒks][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

"	Roger	was	waiting	at	the	Bostwick	mailbox	as	they	came	up	to	him	.
"	罗杰	曾是	等待	在	这	博斯威克	邮箱	作为	他们	来了	向上	到	他	.

“当他们走近罗杰时，他正站在博斯威克邮箱旁等着他。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] ['kæθ(ə)rɪn] [lʊkt] [streɪt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə]

He	did	not	seem	to	notice	that	Catherine	looked	straight	and	pretended	not	to
他	做过	不是	似乎	到	注意	那	凯瑟琳	看起来	直的	和	假装	不是	到

[siː] [hɪm] .

see	him	.
看	他	.

他似乎没有注意到凯瑟琳直视前方，假装没看见他。

“ [hə'ləʊ] , ['kæθ(ə)rɪn] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] .

“	Hello	,	Catherine	,	"	said	Roger	.
“	你好	,	凯瑟琳	,	"	说	罗杰	.

“你好，凯瑟琳，”罗杰说。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	Good	morning	,	Elizabeth	Ann	.
“	好的	早晨	,	伊丽莎白	安	.

“早上好，伊丽莎白·安。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['dɒrɪs] ? -

How	are	you	,	Doris	?	91
如何	是	你	,	多丽丝	?	-

多丽丝，你好吗？91

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][ɔː(r)] ['sɒri] [skuːl] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] ?

Are	you	glad	or	sorry	school	has	started	?
是	你	高兴的	或者	对不起	学校	有	开始	?

你对开学感到高兴还是遗憾?

" ['rɒdʒə(r)] [fel] ['ɪntuː] [step] [bɪ'saɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

"	Roger	fell	into	step	beside	Elizabeth	Ann	.
"	罗杰	跌倒	进入	步	旁	伊丽莎白	安	.

罗杰跟在伊丽莎白·安身边。

[hiː; hi] ['kærɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] ['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , ['prɒbəbli] ,

He	carried	a	small	brown	paper	parcel	in	his	hand	—	his	lunch	,	probably	,
他	携带	一个	小的	棕色的	纸	包裹	在	他的	手	—	他的	午餐	,	大概	,

[θɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

thought	Elizabeth	Ann	,
想法	伊丽莎白	安	,

他手里拿着一个棕色的小纸包——伊丽莎白·安心想，大概是他的午餐吧。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz]

who	also	suspected	that	there	could	not	be	more	than	a	couple	of	sandwiches
WHO	还	怀疑	那	那里	可以	不是	是	更多的	比	一个	夫妻	的	三明治

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] .

in	such	a	small	package	.
在	这样的	一个	小的	包裹	.

他也怀疑这么小的包装里不可能装下超过两三个三明治。

[tuː] ['sænwɪtʃz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Two	sandwiches	were	not	much	lunch	for	a	hungry	boy	,	she	thought	.
二	三明治	是	不是	很多	午餐	为了	一个	饥饿的	男生	,	她	想法	.

她心想，两个三明治对一个饥饿的男孩来说根本算不上午餐。

[ɑːnt] [greɪs] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r)] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] .

Aunt	Grace	had	insisted	on	making	four	apiece	for	her	and	Doris	.
阿姨	优雅	有	坚持	在	制作	四	一块	为了	她	和	多丽丝	.

格蕾丝阿姨坚持要给自己和多丽丝各做四个。

“ [aɪ] [laɪk] [skuːl] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	I	like	school	,	”	said	Elizabeth	Ann	,
“	我	喜欢	学校	,	”	说	伊丽莎白	安	,

“我喜欢上学，”伊丽莎白·安说。

[æz; əz] ['dɒrɪs] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steə(r)] [streɪt] [ə'hed] .

as	Doris	didn't	answer	and	Catherine	continued	to	stare	straight	ahead	.
作为	多丽丝	没有	回答	和	凯瑟琳	持续	到	盯	直的	前方	.

多丽丝没有回答，凯瑟琳继续直视前方。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [skuːl] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'm	not	sure	about	this	school	,	but	maybe	I'll	like	it	.	”
“	我是	不是	当然	关于	这	学校	,	但	或许	患病的	喜欢	它	.	”

“我对这所学校还不太了解，但也许我会喜欢它。”

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] ['aʊə(r)] [klɑːs] , [jʊl] [laɪk] [skuːl] , ” [dɪ'kleəd] ['rɒdʒə(r)] .

“	If	you're	in	our	class	,	you'll	like	school	,	”	declared	Roger	.
“	如果	你是	在	我们的	班级	,	你会	喜欢	学校	,	”	声明	罗杰	.

“如果你和我们同班，你就会喜欢上学，”罗杰说道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] , ['hævnt] [wiː; wi] , ['kæθi] ?

“	We	have	the	finest	teacher	in	the	whole	school	,	haven't	we	,	Cathy	?
“	我们	有	这	最好的	老师	在	这	所有的	学校	,	还没有	我们	,	凯茜	?

“我们学校有全校最好的老师，对吧，凯茜？”

” ['kæθ(ə)rɪn] [wɜːl] [ə'pɒn] [hɪm] .

”	Catherine	whirled	upon	him	.
”	凯瑟琳	旋转	之上	他	.

凯瑟琳猛地扑向他。

“ ['rɒdʒə(r)] ['kælɪndə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [stɒp] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - ['kæθi] , - [aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

“	Roger	Calendar	,	if	you	don't	stop	calling	me	'	Cathy	,	'	I'll	do	something	awful	to	you	!
“	罗杰	日历	,	如果	你	不	停止	呼叫	我	-	凯茜	,	-	患病的	做	某物	可怕	到	你	!

“罗杰·卡伦德，如果你再叫我‘凯茜’，我就对你做可怕的事情！”

” [ʃiː; ʃi] [skəuldid] .

”	she	scolded	.
”	她	责骂	.

她斥责道。

“ [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] ['twenti] [taɪmz] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I've	told	you	twenty	times	I	hate	it	.	”
“	我已经	讲述	你	二十	时代	我	恨	它	.	”

“我已经跟你说过二十遍我讨厌它了。”

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [ə'pɒlədʒaɪzd] ['rɒdʒə(r)] .

“	I'm	sorry	,	”	apologized	Roger	.
“	我是	对不起	,	”	道歉	罗杰	.

“对不起，”罗杰道歉道。

“ [ai] [kiːp] [fərˈget] .
“ I keep forgetting .
“ 我 保持 遗忘 .

我总是忘记。

[ˈɪz(ə)nt] [mɪs] [ˈəʊɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈtiːtʃə(r)] , [ˈkæθ(ə)rɪn] ? ” -
Isn't Miss Owen a nice teacher , Catherine ? ” 92
不是 错过 欧文 一个 好的 老师 , 凯瑟琳 ? ” -

凯瑟琳，欧文小姐是不是一位好老师？92

[ˈkæθ(ə)rɪn] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Catherine tossed her head .
凯瑟琳 抛掷 她 头 .

凯瑟琳甩了甩头。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkəʊldli] .
“ You may like her , ” she said coldly .
“ 你 可能 喜欢 她 , ” 她 说 冷冷地 .

“你或许会喜欢她，”她冷冷地说。

“ [ai] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [reɪv] [əˈbaʊt] .
“ I never could see anything in her to rave about .
“ 我 绝不 可以 看 任何事物 在 她 到 锐舞 关于 .

“我从来没觉得她有什么值得称赞的地方。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] . ”
Sometimes she gets too cross for words . ”
有时 她 获得 也 叉 为了 字 . ”

她有时气得说不出话来。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈtiːtʃə(r)] , ” [dɪˈkleəd] [ˈrɒdʒə(r)] .
“ She's a fine teacher , ” declared Roger .
“ 她是 一个 美好的 老师 , ” 声明 罗杰 .

“她是一位优秀的老师，”罗杰说道。

“ [jʊl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] . ”
“ You'll like her , Elizabeth Ann . ”
“ 你会 喜欢 她 , 伊丽莎白 安 . ”

“你会喜欢她的，伊丽莎白·安。”

“ [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ˈmæti] [ˈhærɪs(ə)n] , ” [ˈkæθ(ə)rɪn] [əˈnaʊnst] ,
“ Here comes Mattie Harrison , ” Catherine announced ,
“ 这里 来 马蒂 哈里森 , ” 凯瑟琳 宣布 ,

“马蒂·哈里森来了，”凯瑟琳宣布道。

[ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [plaʊ] [fiːld] .
waving her hand to a little girl who came running across a plowed field .
挥手 她 手 到 一个 小的 女孩 WHO 来了 跑步 穿过 一个 犁过的 场地 .

她向一个跑过犁过的田地的小女孩挥了挥手。

[ˈmæti] [ˈhærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈbreθləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
Mattie Harrison was quite breathless when she reached them .
马蒂 哈里森 曾是 相当 喘不过气 什么时候 她 达到 他们 .

马蒂·哈里森到达他们身边时已经气喘吁吁了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [fæt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ˈtwiŋkl] [æz; əz] [ˈkæθ(ə)rɪn]
She was short and fat and her brown eyes twinkled as Catherine
她 曾是 短的 和 胖的 和 她 棕色的 眼睛 闪烁 作为 凯瑟琳
[ˌɪntrəˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)] .
introduced her .
介绍 她 .

她个子矮胖，棕色的眼睛闪闪发光，凯瑟琳介绍她时，她显得格外引人注目。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə]['rɒdʒə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt]

Elizabeth	Ann	liked	her	at	once	because	she	spoke	to	Roger	and	asked
伊丽莎白	安	喜欢	她	在	一次	因为	她	辐	到	罗杰	和	问

[hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['sʌmə(r)] .

him	if	he	had	had	a	nice	summer	.
他	如果	他	有	有	一个	好的	夏天	.

伊丽莎白·安立刻就喜欢上了她，因为她主动和罗杰说话，问他夏天过得怎么样。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

“	I	guess	he	worked	the	same	as	usual	,
“	我	猜测	他	工作	这	相同的	作为	通常	,

“我猜他像往常一样工作了。”

” [sed] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

”	said	Catherine	in	what	she	may	have	intended	to	be	a	low	voice	,
”	说	凯瑟琳	在	什么	她	可能	有	故意的	到	是	一个	低的	嗓音	,

凯瑟琳压低声音说道，她或许是故意压低了声音。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['rɒdʒə(r)] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .

but	which	Roger	heard	,	for	his	face	flushed	.
但	哪个	罗杰	听到	,	为了	他的	脸	酡	.

但罗杰听到了，因为他的脸涨得通红。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɒrɪs] ,

He	said	nothing	,	however	,	and	went	on	talking	to	Elizabeth	Ann	and	Doris	,
他	说	没有什么	,	然而	,	和	去	在	说	到	伊丽莎白	安	和	多丽丝	,

但他什么也没说，继续和伊丽莎白·安和多丽丝聊天。

[waɪl] ['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd] ['mæti] [wɔːkt] [ə'hed] .

while	Catherine	and	Mattie	walked	ahead	.
尽管	凯瑟琳	和	马蒂	步行	前方	.

凯瑟琳和玛蒂走在前面。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [njuː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɒs] - [rəʊdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sɔː]

Elizabeth	Ann	knew	when	they	were	coming	to	the	cross	-	roads	because	she	saw
伊丽莎白	安	知道	什么时候	他们	是	未来	到	这	叉	-	道路	因为	她	锯

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

a	group	of	children	waiting	there	.
一个	团体	的	孩子们	等待	那里	.

伊丽莎白·安知道他们即将到达十字路口，因为她看到一群孩子在那里等着。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] dozen93

She	counted	a	dozen93
她	计数	一个	dozen93

她数了数，一打93

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] ['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd] ['mæti] [ænd; ənd]

boys	and	girls	,	and	all	of	them	knew	Catherine	and	Mattie	and
男孩们	和	女孩们	,	和	全部	的	他们	知道	凯瑟琳	和	马蒂	和

['rɒdʒə(r)] ,

Roger	,
罗杰	,

男孩女孩们，他们都认识凯瑟琳、玛蒂和罗杰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .

for	they	called	them	by	name	.
为了	他们	称为	他们	经过	姓名	.

因为他们呼唤他们的名字。

['dɒrɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'welmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['strendʒər] ,

Doris	was	quite	overwhelmed	at	the	sight	of	so	many	strangers	,
多丽丝	曾是	相当	不堪重负	在	这	视线	的	所以	许多	陌生人	,

看到这么多陌生人，多丽丝感到非常不知所措。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

and	she	tried	to	hide	behind	Elizabeth	Ann	,
和	她	尝试	到	隐藏	在后面	伊丽莎白	安	,

她试图躲在伊丽莎白·安身后。

[bʌt; bət] ['mæti] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ekspɜːt] [æt; ət] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

but	Mattie	proved	to	be	an	expert	at	helping	people	to	know	each	other
但	马蒂	已证实	到	是	一个	专家	在	帮助	人们	到	知道	每个	其他

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bʌs] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] ['dɒrɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['ɔːlməʊst]

and	before	the	bus	came	she	had	introduced	Doris	to	a	little	girl	almost
和	前	这	公共汽车	来了	她	有	介绍	多丽丝	到	一个	小的	女孩	几乎

[æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz] [hɜː'self] ,

as	shy	as	herself	,
作为	害羞的	作为	她自己	,

但马蒂很擅长帮助人们互相认识，在公交车来之前，她就把多丽丝介绍给了一个和她一样害羞的小女孩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [əʊld] [frendz] .

and	the	two	were	talking	like	old	friends	.
和	这	二	是	说	喜欢	老的	朋友们	.

两人交谈起来就像老朋友一样。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌkɔːrə'liː] — [ˌkɔːrə'liː] [sleɪd] , [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

This	other	little	girl's	name	was	Coralie	—	Coralie	Slade	,	and	Doris	liked	her	.
这	其他	小的	女孩们	姓名	曾是	科拉莉	—	科拉莉	斯莱德	,	和	多丽丝	喜欢	她	.

另一个小女孩名叫科拉莉——科拉莉·斯莱德，多丽丝很喜欢她。

“ [hɒŋk] !

“	Honk	!
“	喇叭	!

“喇叭！”

[hɒŋk] !

Honk	!
喇叭	!

喇叭！

[hɒŋk] ! ” ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [diːp] [hɔːs] [hɔːn] ['prez(ə)ntli] .

Honk	!	”	sounded	a	deep	hoarse	horn	presently	.
喇叭	!	”	听起来	一个	深的	嘶哑	喇叭	目前	.

“嘟！”一声低沉沙哑的喇叭声响起。

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] , ['lʌmbərɪŋ] [bʌs] .

Down	the	road	came	a	great	gray	,	lumbering	bus	.
向下	这	路	来了	一个	伟大的	灰色的	,	伐木	公共汽车	.

一辆庞大笨重的灰色巴士沿着道路驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [jʌŋ]

It	stopped	within	three	feet	of	the	waiting	children	and	the	grinning	young
它	停止	之内	三	脚	的	这	等待	孩子们	和	这	咧嘴笑	年轻的

['draɪvə(r)] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

driver	looked	out	at	them	.
司机	看起来	出去	在	他们	.

车子停在离等候的孩子们不到三英尺的地方，咧嘴笑着的年轻司机向他们望去。

“ [laɪn] [ʌp] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

“	Line	up	,	”	he	commanded	.
“	线	向上	,	”	他	命令	.

“排好队！”他命令道。

“ [huz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] ?

“	Who's	the	little	girl	in	the	blue	and	white	dress	?
“	谁是	这	小的	女孩	在	这	蓝色的	和	白色的	裙子	?

“穿蓝白连衣裙的小女孩是谁？”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [raɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [lɑːst] [ˈwɪntə(r)] ? ″

Did	she	ride	with	me	last	winter	?	″
做过	她	骑	和	我	最后的	冬天	?	″

去年冬天她跟我一起骑马了吗?

“ [ʃiːz] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ˈlɔːrɪŋ] , [deɪv] , ″ [sed] [ˈrɒdʒə(r)] [ˈkælɪndə(r)] .

“	She's	Elizabeth	Ann	Loring	,	Dave	,	″	said	Roger	Calendar	.
″	她是	伊丽莎白	安	洛林	,	戴夫	,	″	说	罗杰	日历	.

“她是伊丽莎白·安·洛林，戴夫，”罗杰·卡伦德说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈdɒrɪs] [ˈmeɪs(ə)n] .

“	And	this	is	her	cousin	,	Doris	Mason	.
″	和	这	是	她	表哥	,	多丽丝	石匠	.

“这位是她的表妹，多丽丝·梅森。”

[ˈðer] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [wɪð] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhaɪərəm] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [skuːl] . ″

They're	going	to	spend	the	winter	with	Uncle	Hiram	and	go	to	our	school	.	″
它们是	去	到	花费	这	冬天	和	叔叔	希拉姆	和	去	到	我们的	学校	.	″

-

94

-

他们要和海勒姆叔叔一起过冬，然后去我们学校上学。”94

“ [let] [ˈkʌmpəni] [get] [ɪn] [fɜːst] , ″ [deɪv] , [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] , [daɪˈrɛktɪd] .

“	Let	company	get	in	first	,	″	Dave	,	the	driver	,	directed	.
″	让	公司	得到	在	第一的	,	″	戴夫	,	这	司机	,	指导	.

“让公司的人先上去，”司机戴夫指示道。

“ [hɒp] [ɪn] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ˈlɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdɒrɪs] [ˈmeɪs(ə)n] .

“	Hop	in	,	Elizabeth	Ann	Loring	,	and	Doris	Mason	.
″	跳	在	,	伊丽莎白	安	洛林	,	和	多丽丝	石匠	.

“伊丽莎白·安·洛林和多丽丝·梅森，请上车。”

″ [deɪv] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsndʒər] [wel] [treɪnd] .

″	Dave	evidently	had	his	passengers	well	trained	.
″	戴夫	显然	有	他的	乘客	出色地	受过训练	.

显然，戴夫对他的乘客进行了良好的培训。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [muːvd] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

None	of	the	children	moved	after	they	had	formed	themselves	into	a	straight	line	.
没有任何	的	这	孩子们	已搬	后	他们	有	形成	他们自己	进入	一个	直的	线	.

孩子们排成一条直线后，一个也没动。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [deɪv] [ˈwɒntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] .

They	waited	to	see	what	Dave	wanted	them	to	do	.
他们	等待	到	看	什么	戴夫	通缉	他们	到	做	.

他们等着看戴夫想让他们做什么。

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] [ˈdɒrɪs] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bʌs] .

Elizabeth	Ann	and	Doris	stepped	into	the	bus	.
伊丽莎白	安	和	多丽丝	步	进入	这	公共汽车	.

伊丽莎白·安和多丽丝上了公交车。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [lɒŋ] [siːts] [daʊn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd]

It	had	long	seats	down	either	side
它	有	长的	座位	向下	任何一个	边

两侧都设有长椅。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [hɑːf] [fɪld] [wɪð] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] .

and	these	were	about	half	filled	with	boys	and	girls	.
和	这些	是	关于	一半	已填	和	男孩们	和	女孩们	.

这些房间大约一半坐满了男生和女生。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊldə] — [ðeɪ] [ˈɑːftəwəd] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpjuːp(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði]

Some	were	older	—	they	afterward	learned	that	these	were	pupils	in	the
一些	是	老	—	他们	之后	学习	那	这些	是	学生	在	这

[ˈhaɪə(r)] [gˈreɪdz] .

higher	grades	.
更高	成绩	.

有些年纪较大——后来他们才知道，这些人是高年级的学生。

“ [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [deɪv] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [wiːl] .

“	Glad	to	know	you	,	”	said	Dave	from	behind	his	wheel	.
”	高兴的	到	知道	你	,	”	说	戴夫	从	在后面	他的	车轮	.

“很高兴认识你，”戴夫从驾驶座上说道。

“ [sɪt] [daʊn] [ˈeniweə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	Sit	down	anywhere	you	like	.
”	坐	向下	任何地方	你	喜欢	.

“随便坐吧。”

[naʊ] [ðen] ,

Now	then	,
现在	然后	,

那么，

[laɪn] [muːv] [ʌp] — [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈeniwʌn] [huː] [kraʊdz] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

line	move	up	—	one	at	a	time	and	anyone	who	crowds	goes	to	the	foot	of
线	移动	向上	—	一	在	一个	时间	和	任何人	WHO	人群	去	到	这	脚	的

[ðə; ði] [klɑːs] .

the	class	.
这	班级	.

队伍依次向前移动，任何拥挤的人都要到教室末尾去。

” [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [faɪld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] [tʊk] [siːts] .

”	One	by	one	the	boys	and	girls	filed	into	the	bus	and	took	seats	.
”	一	经过	一	这	男孩们	和	女孩们	已提交	进入	这	公共汽车	和	采取	座位	.

男孩女孩们一个接一个地上了公共汽车，各自找了个座位坐下。

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , [ˈwɒtʃɪŋ] ,

Elizabeth	Ann	,	watching	,
伊丽莎白	安	,	观看	,

伊丽莎白·安，看着，

[sɔː] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [waɪz] [deɪv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈentə(r)] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

saw	at	once	how	wise	Dave	was	to	make	them	enter	one	at	a	time	.
锯	在	一次	如何	明智的	戴夫	曾是	到	制作	他们	进入	一	在	一个	时间	.

他立刻意识到戴夫让他们一个接一个地进去是多么明智。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] [bʌs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [kraʊd] ,

If	they	had	tried	to	board	the	bus	in	a	struggling	crowd	,
如果	他们	有	尝试	到	木板	这	公共汽车	在	一个	挣扎	人群	,

如果他们试图在拥挤的人群中登上公交车，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ˈəʊnli] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] .

it	would	mean	only	confusion	and	delay	.
它	会	意思是	仅有的	困惑	和	延迟	.

那只会造成混乱和延误。

[deɪv] [kept] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['entərɪŋ] [laɪn] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [deəd] push95

Dave	kept	an	eagle	eye	on	the	entering	line	and	no	one	dared	push95
戴夫	保留	一个	鹰	眼睛	在	这	进入	线	和	不	一	敢于	push95

戴夫密切关注着入口处的动向，没人敢推95号车。

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

his	neighbor	.
他的	邻居	.

他的邻居。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [keɪm] [fɜːst] — [deɪv] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [weɪt]

Elizabeth	Ann	saw	that	the	girls	came	first	—	Dave	had	taught	the	boys	to	wait
伊丽莎白	安	锯	那	这	女孩们	来了	第一的	—	戴夫	有	教授	这	男孩们	到	等待

[ðeə(r)] [tɜːn] .

their	turn	.
他们的	转动	.

伊丽莎白·安注意到女孩们先入场——戴夫教过男孩们要耐心等待轮到自己。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [deɪv] , [wen] [ðə; ði][lɑːst]['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪn] .

“	All	right	,	”	said	Dave	,	when	the	last	pupil	was	safely	in	.
“	全部	正确的	,	”	说	戴夫	,	什么时候	这	最后的	瞳孔	曾是	安全	在	.

“好了，”戴夫在最后一个学生安全进入教室后说道。

“ [aɪ] [həʊp] [jʊl] [ɔːl] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

“	I	hope	you'll	all	study	your	books	and	improve	your	time	on	the	way	to
“	我	希望	你会	全部	学习	你的	图书	和	提升	你的	时间	在	这	方式	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

“我希望你们都能好好学习，提高上学路上的时间利用率。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk][ænd; ənd] ['evriwʌn] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

”	This	was	a	joke	and	everyone	laughed	at	it	.
”	这	曾是	一个	开玩笑	和	每个人	笑了	在	它	.

“这只是个玩笑，大家都笑了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['lesnz] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] .

Of	course	there	were	no	lessons	to	be	studied	the	first	day	of	school	.
的	课程	那里	是	不	课程	到	是	研究	这	第一的	天	的	学校	.

当然，开学第一天并没有什么课程要学习。

[ɪn'sted] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Instead	the	boys	and	girls	talked	to	each	other	,
反而	这	男孩们	和	女孩们	谈话	到	每个	其他	,

相反，男孩女孩们却互相交谈起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bʌs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə]

and	as	the	bus	made	a	great	noise	the	children	had	to	shout	to
和	作为	这	公共汽车	制成	一个	伟大的	噪音	这	孩子们	有	到	喊	到

[meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːd] .

make	themselves	heard	.
制作	他们自己	听到	.

由于公共汽车行驶时噪音很大，孩子们不得不大声喊叫才能让别人听到他们的声音。

[deɪv] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [nɔɪz] — — ['rɒdʒə(r)][təʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Dave	did	not	seem	to	mind	the	noise	—	—	Roger	told	Elizabeth	Ann	that	he	was
戴夫	做过	不是	似乎	到	头脑	这	噪音	—	—	罗杰	讲述	伊丽莎白	安	那	他	曾是

[juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

used	to	it	,
用过的	到	它	,

戴夫似乎并不介意噪音——罗杰告诉伊丽莎白·安，他已经习惯了。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [skuːl] [bʌs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

since	he	had	driven	the	school	bus	for	three	years	.
自从	他	有	驱动	这	学校	公共汽车	为了	三	年	.

因为他已经开了三年校车。

[bʌt; bət] [waɪl] [deɪv] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] [nɔɪz] ,

But	while	Dave	didn't	mind	noise	,
但	尽管	戴夫	没有	头脑	噪音	,

虽然戴夫并不介意噪音，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

he	wouldn't	allow	anyone	to	leave	his	seat	and	play	in	the	aisle	.
他	不会	允许	任何人	到	离开	他的	座位	和	玩	在	这	走道	.

他不允许任何人离开他的座位到过道里玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] — ['rɒdʒə(r)][təʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ðɪs] ,

It	was	the	rule	—	Roger	told	Elizabeth	Ann	this	,
它	曾是	这	规则	—	罗杰	讲述	伊丽莎白	安	这	,

这是既定的规矩——罗杰告诉伊丽莎白·安这件事。

[tuː] — [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [deɪv] [wʊd] [stɒp] [ðə; ði] [bʌs] [æt; ət] [wʌns] ,

too	—	that	if	anyone	left	his	seat	Dave	would	stop	the	bus	at	once	,
也	—	那	如果	任何人	左边	他的	座位	戴夫	会	停止	这	公共汽车	在	一次	,

而且，如果有人离开座位，戴夫会立即停车。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

and	refuse	to	go	ahead	until	the	boy	or	girl	sat	down	again	.
和	拒绝	到	去	前方	直到	这	男生	或者	女孩	卫星	向下	再次	.

直到男孩或女孩重新坐下，才肯继续前进。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [deɪv] [stɒps] ['iːv(ə)n] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

“	We	haven't	any	too	much	time	and	if	Dave	stops	even	once	or	twice	,
”	我们	还没有	任何	也	很多	时间	和	如果	戴夫	停止	甚至	一次	或者	两次	,

“我们时间不多，如果戴夫哪怕停下来一两次，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] , ” ['rɒdʒə(r)] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

we	may	be	late	,	”	Roger	shouted	to	Elizabeth	Ann	.
我们	可能	是	晚的	,	”	罗杰	喊叫	到	伊丽莎白	安	.

“我们可能会迟到，”罗杰朝伊丽莎白·安喊道。

“ [wʌns] the96

“	Once	the96
”	一次	the96

“一旦96

[həʊl] [bʌs] [ləʊd] [wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [skuːl] .

whole	bus	load	was	late	,	and	we	had	to	stay	an	hour	after	school	.
所有的	公共汽车	加载	曾是	晚的	,	和	我们	有	到	停留	一个	小时	后	学校	.

整车学生都晚点了，我们放学后不得不留校一个小时。

[ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [mɪs] [ðə; ði] [bʌs] [həʊm]

That	made	us	miss	the	bus	home
那	制成	我们	错过	这	公共汽车	家

那导致我们错过了回家的公交车。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] .

and	we	all	had	to	walk	.
和	我们	全部	有	到	走	.

我们所有人都得步行。

[deɪv] [woʊnt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [skˈaɪlɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kidz] [nəʊ] [hiː; hi] [miːnz] [wɒt] [hiː; hi]

Dave	won't	stand	for	any	skylarking	,	and	the	kids	know	he	means	what	he
戴夫	惯于	站立	为了	任何	欢笑	,	和	这	孩子们	知道	他	方法	什么	他

[sez] .

says	.
说道	.

戴夫绝不容忍任何嬉闹行为，孩子们也知道他言出必行。

" [ðə; ði] [bʌs] [meɪd] [tuː] [mɔː(r)] [stɒps] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] [gˈɜːlz] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs]

"	The	bus	made	two	more	stops	,	picking	up	four	boys	and	two	girls	at	one	place
"	这	公共汽车	制成	二	更多的	停止	,	挑选	向上	四	男孩们	和	二	女孩们	在	一	地方

,

,

,

“这辆公交车又停了两站，在一个地方接上了四个男孩和两个女孩，

[ænd; ənd] [θriː] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [θriː] [bɔɪz] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] .

and	three	girls	and	three	boys	at	another	.
和	三	女孩们	和	三	男孩们	在	其他	.

还有三个女孩和三个男孩。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fɪld] [ænd; ənd] [deɪv] [drəʊv] ['stedəli] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ]

Then	it	was	comfortably	filled	and	Dave	drove	steadily	and	at	a
然后	它	曾是	舒适地	已填	和	戴夫	驾驶	稳步	和	在	一个

[feə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fenst]

fair	rate	of	speed	until	they	came	in	sight	of	a	large	brick	building	with	a	fenced
公平的	速度	的	速度	直到	他们	来了	在	视线	的	一个	大的	砖	建筑	和	一个	围栏

[ɪn] [jɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

in	yard	in	front	of	it	,
在	院子	在	正面	的	它	,

车厢坐满乘客后，戴夫稳稳地以相当快的速度行驶，直到他们看到一座大型砖砌建筑，建筑前面有一个带围栏的院子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæg] [ɒn] [ðə; ði] [flæg] [pəʊl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [geɪt] .

and	a	flag	on	the	flag	pole	near	the	gate	.
和	一个	旗帜	在	这	旗帜	极	靠近	这	门	.

大门附近的旗杆上挂着一面旗帜。

“ [ðeəz; ðəz] ['aʊə(r)] [skuːl] , ” [sed] ['rɒdʒə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bʌs] [stɒpt] . -

“	There's	our	school	,	”	said	Roger	as	the	bus	stopped	.	97
“	有	我们的	学校	,	”	说	罗杰	作为	这	公共汽车	停止	.	-

“那就是我们的学校了，”罗杰说着，公交车停了下来。97

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːnɪŋ]

A	BUSY	MORNING
一个	忙碌的	早晨

忙碌的早晨

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk]

Elizabeth	Ann	peered	through	the	window	—	she	and	Doris	were	in	the	back
伊丽莎白	安	窥视	通过	这	窗户	—	她	和	多丽丝	是	在	这	后退

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [həʊp] [tuː; tə] [get] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪˈkɒndz] .

of	the	bus	and	couldn't	hope	to	get	out	for	several	seconds	.
的	这	公共汽车	和	不能	希望	到	得到	出去	为了	一些	秒	.

伊丽莎白·安透过车窗向外望去——她和多丽丝坐在公共汽车的后部，几秒钟之内都无法下车。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [jɑ:d] ['feəli] [swɔ:m] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,
Elizabeth **Ann** **saw** **that** **the** **yard** **fairly** **swarmed** **with** **children** **,**
伊丽莎白 安 锯 那 这 院子 相当 蜂拥而至 和 孩子们 ,

伊丽莎白·安看到院子里几乎挤满了孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði]
and **that** **they** **made** **a** **rush** **for** **the** **gate** **to** **see** **who** **had** **arrived** **on** **the**
和 那 他们 制成 一个 匆忙 为了 这 门 到 看 WHO 有 到达的 在 这
[bʌs] .
bus **.**
公共汽车 .

他们冲到门口，想看看是谁坐巴士来了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [sku:l] [ɪz] [tu:] [bɪg] , ” ['wɪspəd] ['dɒrɪs] ,
“ **I** **think** **this** **school** **is** **too** **big** **,** **”** **whispered** **Doris** **,**
“ 我 思考 这 学校 是 也 大的 , ” 低声说道 多丽丝 ,

“我觉得这所学校太大了，”多丽丝低声说道。

[hu:] [felt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][lɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
who **felt** **she** **had** **seen** **enough** **strange** **children** **to** **last** **her** **for** **a** **long**
WHO 毛毡 她 有 已见 足够的 奇怪的 孩子们 到 最后的 她 为了 一个 长的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

她觉得她已经见过足够多的古怪孩子，足够她很长一段时间不再看了。

“ [əʊ] , [wi:; wi][kæn; kən] [pleɪ] [tæg][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)]
“ **Oh** **,** **we** **can** **play** **tag** **and** **everything** **,** **”** **Elizabeth** **Ann** **reminded** **her**
“ 哦 , 我们 能 玩 标签 和 一切 , ” 伊丽莎白 安 提醒 她
['hæpɪli] ,
happily **,**
快乐地 ,

“哦，我们可以玩捉迷藏什么的，”伊丽莎白·安高兴地提醒她。

['stændɪŋ] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gɜ:l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ðæt]
standing **up** **because** **the** **girl** **in** **front** **of** **her** **was** **standing** **up** **and** **that**
常设 向上 因为 这 女孩 在 正面 的 她 曾是 常设 向上 和 那
[ment] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [bʌs] .
meant **it** **was** **time** **to** **leave** **the** **bus** **.**
意思是 它 曾是 时间 到 离开 这 公共汽车 .

她站起来是因为她前面的女孩站起来了，这意味着该下车了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd][nəʊ] ['brʌðəz] [ɔ:(r)] ['sɪstəz] ,
Elizabeth **Ann** **had** **no** **brothers** **or** **sisters** **,**
伊丽莎白 安 有 不 兄弟 或者 姐妹 ,

伊丽莎白·安没有兄弟姐妹。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [tu:] many98
and **she** **had** **never** **in** **all** **her** **life** **had** **too** **many98**
和 她 有 绝不 在 全部 她 生活 有 也 many98

她一生中从未拥有过太多98

['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] .
children **to** **play** **with** **.**
孩子们 到 玩 和 .

和孩子们一起玩。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [skuːl] [jɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɜː'self]

She	thought	that	school	yard	was	a	fine	place	and	she	could	just	see	herself
她	想法	那	学校	院子	曾是	一个	美好的	地方	和	她	可以	只是	看	她自己

['pleɪɪŋ] [tæg][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

playing	tag	in	it	from	one	end	to	the	other	.
玩耍	标签	在	它	从	一	结尾	到	这	其他	.

她觉得学校操场是个好地方，她仿佛能看到自己从操场的一头跑到另一头去玩捉迷藏。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][biː; bi] ['redʒɪstəd] , ” [sed] ['kæθ(ə)rɪn] [guːld] .

“	You	have	to	go	in	and	be	registered	,	”	said	Catherine	Gould	.
“	你	有	到	去	在	和	是	挂号的	,	”	说	凯瑟琳	古尔德	.

“你必须进去登记注册，”凯瑟琳·古尔德说。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [sɪns] ['rɒdʒə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

These	were	almost	the	only	words	she	had	said	since	Roger	had	begun	to
这些	是	几乎	这	仅有的	字	她	有	说	自从	罗杰	有	开始	到

[tɔːk] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

talk	to	Elizabeth	Ann	.
讲话	到	伊丽莎白	安	.

自从罗杰开始和伊丽莎白·安说话以来，这几乎是她说过的唯一一句话。

['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['mæti] ['hærɪs(ə)n][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .

Catherine	had	talked	to	Mattie	Harrison	most	of	the	time	.
凯瑟琳	有	谈话	到	马蒂	哈里森	最多	的	这	时间	.

凯瑟琳大部分时间都和玛蒂·哈里森聊天。

“ [weə(r)] [duː; də][wiː; wi]['redʒɪstə(r)] ?

“	Where	do	we	register	?
“	在哪里	做	我们	登记	?

“我们在哪里注册？”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɑːskt] , ['fɒləʊɪŋ] ['kæθ(ə)rɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʌs] .

”	Elizabeth	Ann	asked	,	following	Catherine	out	of	the	bus	.
”	伊丽莎白	安	问	,	下列的	凯瑟琳	出去	的	这	公共汽车	.

“伊丽莎白·安跟着凯瑟琳下了车，问道。”

['dɒrɪs] [keɪm] [nekst][ænd; ənd] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

Doris	came	next	and	pressed	close	to	her	cousin	.
多丽丝	来了	下一个	和	按下	关闭	到	她	表哥	.

接下来是多丽丝，她紧紧地依偎在表妹身边。

['dɒrɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] .

Doris	was	beginning	to	wish	she	had	not	come	.
多丽丝	曾是	开始	到	希望	她	有	不是	来	.

多丽丝开始后悔自己来了。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” ['ɒfəd] ['kæθ(ə)rɪn] , ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [gruːps] [ɒv; əv]

“	I'll	show	you	,	”	offered	Catherine	,	pushing	her	way	through	the	groups	of
“	患病的	展示	你	,	”	提供	凯瑟琳	,	推动	她	方式	通过	这	团体	的

['lɑːfɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] ['tʃɪldrən] .

laughing	,	chattering	children	.
笑	,	喋喋不休	孩子们	.

“我带你们去看看，”凯瑟琳说着，挤过一群欢笑嬉闹的孩子们。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɒrɪs] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] ,

Elizabeth	Ann	and	Doris	followed	her	into	the	building	,	down	a	long	hall	,
伊丽莎白	安	和	多丽丝	随后	她	进入	这	建筑	,	向下	一个	长的	大厅	,

伊丽莎白·安和多丽丝跟着她走进大楼，沿着一条长长的走廊走去。

[ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .

and	up	a	short	flight	of	stairs	.
和	向上	一个	短的	航班	的	楼梯	.

然后走上一小段楼梯。

“ [mɪs] [ˈəʊɪn] , [hɪrz] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] [ˈdɒrɪs] , ” [sed] [ˈkæθ(ə)rɪn] ,
“ Miss Owen , here's Elizabeth Ann and Doris , ” said Catherine ,
” 错过 欧文 , 这里是 伊丽莎白 安 和 多丽丝 , ” 说 凯瑟琳 ,

“欧文小姐，这是伊丽莎白·安和多丽丝，”凯瑟琳说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [steəz] .
as soon as she opened the door nearest to the stairs .
作为 很快 作为 她 打开 这 门 最近的 到 这 楼梯 .

她一打开离楼梯最近的那扇门。

[mɪs] [ˈəʊɪn] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] another99
Miss Owen , the teacher , was talking to another99
错过 欧文 , 这 老师 , 曾是 说 到 another99

老师欧文小姐正在和另一个99号说话。

[ˈtiːtʃə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [desk] .
teacher at her desk .
老师 在 她 桌子 .

老师坐在办公桌前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] [ˈdɒrɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)]
She looked surprised , but when she saw Elizabeth Ann and Doris she came over
她 看起来 惊讶 , 但 什么时候 她 锯 伊丽莎白 安 和 多丽丝 她 来了 超过
[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈɪnstəntli] .
to them instantly .
到 他们 即刻 .

她看起来很惊讶，但当她看到伊丽莎白·安和多丽丝时，她立刻走了过去。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ?
“ How do you do ?
” 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [vɔɪs] .
” she said in a lovely voice .
” 她 说 在 一个 迷人的 嗓音 .

她用甜美的声音说道。

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ðɪs] [tɜːm] .
“ I'm glad you are going to be in my room this term .
” 我是 高兴的 你 是 去 到 是 在 我的 房间 这 学期 .

“很高兴这学期你能和我住一个房间。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhaɪərəm] [rəʊt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] .
Your Uncle Hiram wrote to me about you and I've been expecting you .
你的 叔叔 希拉姆 写道 到 我 关于 你 和 我已经 到过 期待 你 .

你叔叔希拉姆给我写信提到了你，我一直在等你。

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [meɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈdɒrɪs] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .
” Of course that made even the shy Doris feel at home at once .
” 的 课程 那 制成 甚至 这 害羞的 多丽丝 感觉 在 家 在 一次 .

“当然，这让害羞的多丽丝立刻感到宾至如归。”

[ðen] [mɪs] [ˈəʊɪn] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [desks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkləʊkruːm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
Then Miss Owen showed them their desks and the cloakroom and then the
然后 错过 欧文 显示 他们 他们的 桌子 和 这 衣帽间 和 然后 这
[naɪn] [əˈklɑːk] [bel] [ræŋ]
nine o'clock bell rang
九 点钟 钟 响铃

然后欧文小姐带他们看了各自的课桌和衣帽间，接着九点钟的铃声响了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [steəz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [wɒz; wəz] ,

and	it	was	time	to	go	down	stairs	where	the	auditorium	was	,
和	它	曾是	时间	到	去	向下	楼梯	在哪里	这	礼堂	曾是	,

该下楼去礼堂了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [əˈsembli] [wɒz; wəz] [held] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] .

and	where	assembly	was	held	every	morning	.
和	在哪里	集会	曾是	握住	每一个	早晨	.

每天早上都会在那里举行集会。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [skuːl] [ˈdɒrɪs][hæd; həd][ˈevə(r)] [əˈtendɪd] .

This	was	the	largest	school	Doris	had	ever	attended	.
这	曾是	这	最大	学校	多丽丝	有	曾经	参加	.

这是多丽丝上过的最大的一所学校。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd][ˈevə(r)] [gɒn] [tuː; tə] ,

It	was	the	largest	Elizabeth	Ann	had	ever	gone	to	,
它	曾是	这	最大	伊丽莎白	安	有	曾经	已消失	到	,

这是伊丽莎白·安参加过的规模最大的活动。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd]

except	the	school	where	she	had	been	a	pupil	in	New	York	when	she	visited
除了	这	学校	在哪里	她	有	到过	一个	瞳孔	在	新的	约克	什么时候	她	到访

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ɪzəbel] .

her	Aunt	Isabel	.
她	阿姨	伊莎贝尔	.

除了她去纽约探望姨妈伊莎贝尔时就读的那所学校。

[ðɪs] [njuː] [skuːl] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ɑːnt] [greɪs] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] ,

This	new	school	was	,	as	Aunt	Grace	had	explained	,
这	新的	学校	曾是	,	作为	阿姨	优雅	有	解释	,

正如格蕾丝阿姨解释的那样，这所新学校是

['riːəli] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [skuːlz] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] — [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]

really	six	or	seven	little	country	schools	rolled	into	one	—	and	when	all	the	pupils
真的	六	或者	七	小的	国家	学校	滚动	进入	一	—	和	什么时候	全部	这	学生

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] ,

were	gathered	together	in	the	auditorium	,
是	聚集	一起	在	这	礼堂	,

实际上，这六七所乡村小学校合二为一——当所有学生都聚集在礼堂里时，

[ðeɪ] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [siːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] ,

they	filled	all	the	seats	that	were	arranged	in	rows	on	the	first	floor	,
他们	已填	全部	这	座位	那	是	安排	在	行	在	这	第一的	地面	,

他们坐满了楼上所有排成排的座位。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɪn] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

and	rose	in	tiers	in	the	gallery	.
和	玫瑰	在	层级	在	这	画廊	.

并在画廊中呈阶梯状升起。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] !

And	how	they	could	sing	!
和	如何	他们	可以	唱歌	!

他们唱歌真好听！

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] older100

One	of	the	older100
一	的	这	older100

其中一位是较老的100人

['pjuːp(ə)lz] [pleɪd] [ðə; ði][piˈænəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm]

pupils	played	the	piano	for	them	and	when	the	students	sang	the	hymn
学生	玩	这	钢琴	为了	他们	和	什么时候	这	学生	唱	这	圣歌

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] ,

Elizabeth	Ann	wondered	whether	Uncle	Hiram	,
伊丽莎白	安	想知道	无论	叔叔	希拉姆	,

学生们为他们弹奏钢琴，当学生们唱起赞美诗时，伊丽莎白·安想知道希拉姆叔叔是否在场。

[æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bɒnɪ] ['suːzi] , ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] .

at	home	in	the	Bonnie	Susie	,	couldn't	hear	them	.
在	家	在	这	邦妮	苏西	,	不能	听到	他们	.

在家里的邦妮苏西房车里，听不到他们的声音。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['dɒrɪs] .

She	sang	,	too	,	and	so	did	Doris	.
她	唱	,	也	,	和	所以	做过	多丽丝	.

她也唱歌了，多丽丝也唱歌了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [ænd; ənd][nɒt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] .

It	was	impossible	to	be	in	that	auditorium	and	not	join	in	the	song	.
它	曾是	不可能的	到	是	在	那	礼堂	和	不是	加入	在	这	歌曲	.

身处那个礼堂，不可能不跟着一起唱。

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [njuː] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ðə; ði][njuː] [skuːl] .

Elizabeth	Ann	knew	right	away	that	she	was	going	to	like	the	new	school	.
伊丽莎白	安	知道	正确的	离开	那	她	曾是	去	到	喜欢	这	新的	学校	.

伊丽莎白·安立刻就知道自己会喜欢这所新学校。

['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)] .

Afterward	she	was	just	as	sure	.
之后	她	曾是	只是	作为	当然	.

之后她依然确信无疑。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [klɑːs] [ruːm] [ænd; ənd] [mɪs] ['əʊɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

They	marched	back	to	their	class	room	and	Miss	Owen	began	to	teach	them
他们	行军	后退	到	他们的	班级	房间	和	错过	欧文	开始	到	教	他们

['spelɪŋ] .

spelling	.
拼写	.

他们列队回到教室，欧文小姐开始教他们拼写。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['riːses; rɪ'ses] .

They	had	spelling	and	reading	,	and	then	it	was	time	for	recess	.
他们	有	拼写	和	阅读	,	和	然后	它	曾是	时间	为了	凹陷处	.

他们上了拼写课和阅读课，然后就到了课间休息时间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)]['riːses; rɪ'ses] ,

They	were	allowed	twenty	minutes	for	recess	,
他们	是	允许	二十	分钟	为了	凹陷处	,

他们有二十分钟的课间休息时间。

[ænd; ənd] [mɪs] ['əʊɪn] [meɪd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

and	Miss	Owen	made	every	one	of	them	go	out	and	play	in	the	yard	.
和	错过	欧文	制成	每一个	一	的	他们	去	出去	和	玩	在	这	院子	.

欧文小姐让她们每个人都到院子里去玩。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [hɜːz] [kʊd; kəd][sɪt] [ˌɪn'dɔːz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

She	said	no	pupil	of	hers	could	sit	indoors	on	such	a	fine	day	.
她	说	不	瞳孔	的	她的	可以	坐	室内	在	这样的	一个	美好的	天	.

她说，这么好的日子，她的学生没有一个能待在室内。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [dʒæk] [stəʊnz] [wɪð]

Elizabeth	Ann	and	Doris	were	asked	to	join	a	game	of	jack	stones	with
伊丽莎白	安	和	多丽丝	是	问	到	加入	一个	游戏	的	杰克	石头	和

['mæti] ['hærɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɒn] [ðə; ði] [bʌs] .

Mattie	Harrison	and	another	little	girl	who	had	not	been	on	the	bus	.
马蒂	哈里森	和	其他	小的	女孩	WHO	有	不是	到过	在	这	公共汽车	.

伊丽莎白·安和多丽丝被邀请与马蒂·哈里森和另一个没有上车的小女孩一起玩掷石子游戏。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['flɔ:rə] [gæbɝi] .

Her	name	was	Flora	Gabrie	.
她	姓名	曾是	弗洛拉	加布里	.

她的名字叫弗洛拉·加布里埃。

['kæθ(ə)rɪn] [gu:ld] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [jɑ:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv]

Catherine	Gould	walked	up	and	down	the	yard	with	her	arm	around	one	of
凯瑟琳	古尔德	步行	向上	和	向下	这	院子	和	她	手臂	大约	一	的

[ðə; ði] ['əʊldə] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

the	older	girls	and	seemed	to	be	listening	intently	to	what	she	was	saying	.
这	老	女孩们	和	似乎	到	是	聆听	专注地	到	什么	她	曾是	说	.

凯瑟琳·古尔德搂着一个年纪稍大的女孩，在院子里来回踱步，似乎在认真地听她说话。

“ [ðæts] [lə'nɔ:rə] ['mɪlə(r)] , ” [sed] ['mæti] , pointing101

“	That's	Lenora	Miller	,	”	said	Mattie	,	pointing101
“	那就是	莱诺拉	磨坊主	,	”	说	马蒂	,	pointing101

“那是莱诺拉·米勒，”马蒂指着说道。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊldə] [gɜ:l] .

to	the	older	girl	.
到	这	老	女孩	.

对那位年纪较大的女孩。

“ ['kæθ(ə)rɪn] [gu:ld] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [lə'nɔ:rə] [sez] [ɪz] [dʒʌst] [raɪt] .

“	Catherine	Gould	thinks	everything	Lenora	says	is	just	right	.
“	凯瑟琳	古尔德	思考	一切	莱诺拉	说道	是	只是	正确的	.

“凯瑟琳·古尔德认为莱诺拉说的每句话都完全正确。”

[aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [lə'nɔ:rə] [gets] [hɜ:'self] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] ['kæθərɪnz] ['pɑ:ti] . ”

I	shouldn't	wonder	if	Lenora	gets	herself	invited	to	Catherine's	party	.	”
我	不应该	想知道	如果	莱诺拉	获得	她自己	受邀	到	凯瑟琳的	派对	.	”

如果莱诺拉设法受邀参加凯瑟琳的派对，我一点也不觉得奇怪。

“ [ɪz] [ʃi:; ʃi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] ? ” [ɑ:skt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	Is	she	going	to	give	a	party	?	”	asked	Elizabeth	Ann	,
“	是	她	去	到	给	一个	派对	?	”	问	伊丽莎白	安	,

“她要办派对吗？”伊丽莎白·安问道。

[hu:] [kʊd; kəd] [ɑ:sk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sku:p] [ʌp] [dʒæk] [stəʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

who	could	ask	questions	and	scoop	up	jack	stones	at	the	same	time	.
WHO	可以	问	问题	和	舀	向上	杰克	石头	在	这	相同的	时间	.

谁能一边提问一边捡起杰克石？

“ ['kæθ(ə)rɪn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvɪŋ] ['pɑ:tiz] , ” ['mæti] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	Catherine	is	always	giving	parties	,	”	Mattie	informed	her	.
“	凯瑟琳	是	总是	给予	各方	,	”	马蒂	知情的	她	.

“凯瑟琳总是举办派对，”马蒂告诉她。

“ [ʃi:; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lets] [hɜ:(r); hə(r)] [du:; də]

“	She	lives	in	a	great	big	house	,	and	her	mother	lets	her	do
“	她	生活	在	一个	伟大的	大的	房子	,	和	她	母亲	让我们	她	做

['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [pli:z] .

anything	she	pleases	.
任何事物	她	请	.

“她住在一栋很大的房子里，她妈妈让她做任何她想做的事情。”

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv]['riːses; rɪ'ses][dʒʌst] [ðen] ,

"	The	bell	rang	for	the	end	of	recess	just	then	,
"	这	钟	响铃	为了	这	结尾	的	凹陷处	只是	然后	,

这时，下课铃响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn]

and	the	rest	of	the	morning	Elizabeth	Ann	was	too	busy	trying	to	learn
和	这	休息	的	这	早晨	伊丽莎白	安	曾是	也	忙碌的	尝试	到	学习

[tuː; tə] [raɪt] ['naɪsli] ,

to	write	nicely	,
到	写	很好	,

整个上午，伊丽莎白·安都忙着学习如何写出漂亮的字。

[tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pɑːtiz] , [ɔː(r)][g'ɜːlz] [huːz] ['mʌðəz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]

to	think	much	about	parties	,	or	girls	whose	mothers	allowed	them	to	do
到	思考	很多	关于	各方	,	或者	女孩们	谁	母亲们	允许	他们	到	做

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [pliːzd] .

anything	they	pleased	.
任何事物	他们	高兴	.

别去想派对的事，或者那些被母亲放任自流的女孩。

['mæti] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['aʊə(r)] .

Mattie	had	explained	to	Elizabeth	Ann	and	Doris	about	the	lunch	hour	.
马蒂	有	解释	到	伊丽莎白	安	和	多丽丝	关于	这	午餐	小时	.

马蒂向伊丽莎白·安和多丽丝解释了午餐时间的情况。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [wɔːm] , [laɪt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]

In	the	winter	she	said	,	there	was	a	large	,	warm	,	light	room	in	the	basement
在	这	冬天	她	说	,	那里	曾是	一个	大的	,	温暖的	,	光	房间	在	这	地下室

[wɪð] ['teɪblz] ,

with	tables	,
和	表格	,

她说，冬天的时候，地下室里有一个宽敞、温暖、明亮的房间，里面摆放着桌子。

[weə(r)] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][et; eɪt][ðeə(r)] [lʌntʃiz] .

where	the	pupils	ate	their	lunches	.
在哪里	这	学生	吃	他们的	午餐	.

学生们在那里吃午饭。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [rɪ'meɪnd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But	as	long	as	the	weather	remained	warm	and	pleasant	—	as	it
但	作为	长的	作为	这	天气	剩余	温暖的	和	令人愉快的	—	作为	它

['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [θruː'aʊt] [sep'tembə(r)] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [iːt]

usually	did	throughout	September	—	the	children	were	supposed	to	eat
通常	做过	自始至终	九月	—	这	孩子们	是	据称	到	吃

[ðeə(r)] [lʌntʃiz] [ˌaʊt'dɔːz] . -

their	lunches	outdoors	.	102
他们的	午餐	户外	.	-

但只要天气保持温暖宜人——就像九月份通常那样——孩子们就应该在户外吃午饭。102

“ [mɪs] ['əʊɪn] , " ['mæti] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [freʃ] [eə(r)] .

“	Miss	Owen	,	"	Mattie	had	explained	,	“	is	crazy	about	fresh	air	.
"	错过	欧文	,	"	马蒂	有	解释	,	"	是	疯狂的	关于	新鲜的	空气	.

“欧文小姐，”马蒂解释说，“非常喜欢新鲜空气。”

" [æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] .

"	At	noon	,	when	the	bell	rang	,	Elizabeth	Ann	was	starving	.
"	在	中午	,	什么时候	这	钟	响铃	,	伊丽莎白	安	曾是	饥饿	.

“中午钟声响起时，伊丽莎白·安已经饿得前胸贴后背了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

She	was	sure	she	had	never	been	so	hungry	before	in	her	life	.
她	曾是	当然	她	有	绝不	到过	所以	饥饿的	前	在	她	生活	.

她确信自己这辈子从来没有这么饿过。

“ [kʌm] [ɒn] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] , [ɔː(r)][wiː; wi][doʊnt][get][ə; eɪ] [triː] , ” [sed] ['mæti] ,

“	Come	on	,	we	have	to	hurry	,	or	we	don't	get	a	tree	,	”	said	Mattie	,
“	来	在	,	我们	有	到	匆忙	,	或者	我们	不	得到	一个	树	,	”	说	马蒂	,

“快点，我们得抓紧时间，不然就买不到树了。”马蒂说道。

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [skuːl] .

who	certainly	knew	all	about	school	.
WHO	当然	知道	全部	关于	学校	.

他肯定对学校的情况了如指掌。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [bɒks][ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv]['dɔːrɪsɪz][hænd] .

Elizabeth	Ann	grasped	her	lunch	box	and	caught	hold	of	Doris's	hand	.
伊丽莎白	安	抓住	她	午餐	盒子	和	捕捉	抓住	的	多丽丝的	手	.

伊丽莎白·安抓起她的午餐盒，拉住了多丽丝的手。

“ ['hʌri] !

“	Hurry	!
“	匆忙	!

“匆忙！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['hɛltər] ['skeltə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [graʊnd] [ðeɪ] [ræn] ,

”	she	said	,	and	helter	skelter	across	the	play	ground	they	ran	,
”	她	说	,	和	杂乱	滑梯	穿过	这	玩	地面	他们	跑	,

她说完，她们就慌慌张张地跑过操场。

[tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['æp(ə)l] [triːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

to	a	row	of	apple	trees	that	were	behind	the	building	.
到	一个	排	的	苹果	树木	那	是	在后面	这	建筑	.

到建筑物后面的一排苹果树那里。

[bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [ðiːz] [triːz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [ɪz]

Boys	and	girls	were	climbing	into	these	trees	—	you	know	an	apple	tree	is
男孩们	和	女孩们	是	攀登	进入	这些	树木	—	你	知道	一个	苹果	树	是

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [klaɪm] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]

close	to	the	ground	and	easy	to	climb	—	and	though	Elizabeth	Ann	and
关闭	到	这	地面	和	简单的	到	爬	—	和	尽管	伊丽莎白	安	和

['mæti] [bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [tʌg] [ænd; ənd] [pʊl] ['dɒrɪs] ,

Mattie	both	had	to	tug	and	pull	Doris	,
马蒂	两个都	有	到	拖船	和	拉	多丽丝	,

男孩女孩们爬上这些树——你知道苹果树离地面很近，很容易爬——尽管伊丽莎白·安和玛蒂都得使劲拉拽多丽丝，

[tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [triː] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] ,

to	get	her	up	into	the	tree	,	they	all	agreed	,	once	they	were	settled	,
到	得到	她	向上	进入	这	树	,	他们	全部	同意	,	一次	他们	是	定居	,

他们安顿下来后，一致同意要把她弄到树上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [lʌntʃ] .

that	it	was	a	lovely	place	to	eat	lunch	.
那	它	曾是	一个	迷人的	地方	到	吃	午餐	.

那是一个享用午餐的好地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] ,

They	could	look	out	through	the	branches	,
他们	可以	看	出去	通过	这	分支	,

他们可以透过树枝向外看去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [gruː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]

and	the	way	the	limbs	of	the	tree	grew	sitting	in	it	was	as	easy	as
和	这	方式	这	四肢	的	这	树	生长	坐着	在	它	曾是	作为	简单的	作为

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .

sitting	in	a	comfortable	rocking	chair	.
坐着	在	一个	舒服的	摇滚	椅子	.

坐在树上看着树枝生长，就像坐在舒适的摇椅上一样轻松。

“ [hə'ləʊ] ! ” [kɔːld] ['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)] , leaning103

“	Hello	!	”	called	Roger	Calendar	,	leaning103
“	你好	!	”	称为	罗杰	日历	,	leaning103

“你好！”罗杰·卡伦德（Roger Calendar）说道，leaning103

[aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɒrɪs][ænd; ənd]

out	from	the	tree	next	to	the	one	where	Elizabeth	Ann	and	Doris	and
出去	从	这	树	下一个	到	这	一	在哪里	伊丽莎白	安	和	多丽丝	和

['mæti] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] .

Mattie	were	perched	.
马蒂	是	栖息	.

从伊丽莎白·安、多丽丝和玛蒂栖息的那棵树旁边的树上探出头来。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

” ['mæti] ['ɑːnsə(r)d] .

”	Mattie	answered	.
”	马蒂	回答	.

“马蒂回答道。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['əʊɪn] [pɪnd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] ?

“	Did	you	see	your	writing	that	Miss	Owen	pinned	up	on	the	board	?
“	做过	你	看	你的	写作	那	错过	欧文	已置顶	向上	在	这	木板	?

“你看到欧文小姐把你写的字钉在黑板上了吗？”

” ['rɒdʒə(r)] [blʌʃt] [ænd; ənd] [dʌk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [brɑːntʃ] .

”	Roger	blushed	and	ducked	behind	a	convenient	branch	.
”	罗杰	脸红了	和	躲闪	在后面	一个	方便的	分支	.

罗杰脸红了，赶紧躲到一根合适的树枝后面。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['daɪət] , ['rɒdʒə(r)] ?

“	Are	you	on	a	diet	,	Roger	?
“	是	你	在	一个	饮食	,	罗杰	?

罗杰，你在节食吗?

” ['kæθ(ə)rɪn] [guːld] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .

”	Catherine	Gould	called	to	him	.
”	凯瑟琳	古尔德	称为	到	他	.

凯瑟琳·古尔德向他喊道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [tuː] [fæt] ?

“	Are	you	afraid	you're	getting	too	fat	?
“	是	你	害怕的	你是	获得	也	胖的	?

你是不是害怕自己太胖了?

” ['kæθ(ə)rɪn] [sæt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmə(r)]

”	Catherine	sat	on	the	grass	,	eating	her	lunch	with	several	of	the	grammar
”	凯瑟琳	卫星	在	这	草	,	吃	她	午餐	和	一些	的	这	语法

[greɪd] ['pjuːp(ə)lz] .

grade	pupils	.
年级	学生	.

凯瑟琳坐在草地上，和几个小学低年级的学生一起吃午饭。

['kæθ(ə)rɪn] ['nevə(r)] [wʊd] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] , ['mæti] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

Catherine	**never**	**would**	**climb**	**a**	**tree**	**,**	**Mattie**	**whispered**	**to**	**Elizabeth**	**Ann**	**.**
凯瑟琳	绝不	会	爬	一个	树	,	马蒂	低声说道	到	伊丽莎白	安	.

“凯瑟琳永远不会爬树，”玛蒂悄声告诉伊丽莎白·安。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ['əʊnli] [bɔɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [klaɪm] [tri:z] .

She	**said**	**that**	**only**	**boys**	**liked**	**to**	**climb**	**trees**	**.**
她	说	那	仅有的	男孩们	喜欢	到	爬	树木	.

她说只有男孩才喜欢爬树。

“ [waɪ] , [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [klaɪm] - [ɪm] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

“	**Why**	**,**	**I**	**like**	**to**	**climb**	**'**	**em**	**,**	**”**	**said**	**Elizabeth**	**Ann**	**,**	**meaning**	**the**	**trees**	**.**
“	为什么	,	我	喜欢	到	爬	-	呃	,	”	说	伊丽莎白	安	,	意义	这	树木	.

“我喜欢爬树，”伊丽莎白·安说，她指的是树。

“ [səʊ] [dʌz] ['dɒrɪs] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [kænt] [klaɪm] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [tri:] .

“	**So**	**does**	**Doris**	**,**	**though**	**she**	**can't**	**climb**	**a**	**very**	**high**	**tree**	**.**
“	所以	做	多丽丝	,	尽管	她	不能	爬	一个	非常	高的	树	.

“多丽丝也是如此，尽管她爬不了很高的树。”

[lɒts] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz] [laɪk] [tu:; tə] [klaɪm] [tri:z] . ”

Lots	**of**	**girls**	**like**	**to**	**climb**	**trees**	**.**	**”**
很多	的	女孩们	喜欢	到	爬	树木	.	”

很多女孩都喜欢爬树。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [du:; də] , ” ['mæti] [ə'gri:d] .

“	**Of**	**course**	**they**	**do**	**,**	**”**	**Mattie**	**agreed**	**.**
“	的	课程	他们	做	,	”	马蒂	同意	.

“当然会，”马蒂同意道。

“ ['kæθ(ə)rɪn] ['əʊnli] [sez] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [tu:; tə] [klaɪm] [tri:z] .

“	**Catherine**	**only**	**says**	**that**	**,**	**because**	**she**	**doesn't**	**like**	**to**	**climb**	**trees**	**.**
“	凯瑟琳	仅有的	说道	那	,	因为	她	不	喜欢	到	爬	树木	.

“凯瑟琳这么说只是因为她不喜欢爬树。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] [mæd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rɑ:dʒərz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [klɑ:s] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

And	**she's**	**mad**	**because**	**Roger's**	**writing**	**was**	**the**	**best**	**in**	**the**	**class**	**this**	**morning**	**,**
和	她是	疯狂的	因为	罗杰的	写作	曾是	这	最好的	在	这	班级	这	早晨	,

她生气是因为罗杰今天上午的作文是班上最好的。

[ænd; ənd] [mɪs] ['əʊɪn] [pɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] the104

and	**Miss**	**Owen**	**pinned**	**it**	**on**	**the104**
和	错过	欧文	已置顶	它	在	the104

欧文小姐把它别在了104号上

[bɔ:d] .

board	**.**
木板	.

木板。

[wen] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪz] [mæd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [tel] — [ʃi:; ʃi] [sez] [sʌm; səm] [mi:n] [θɪŋ] . ”

When	**Catherine**	**is**	**mad**	**you**	**can**	**always**	**tell**	**—**	**she**	**says**	**some**	**mean**	**thing**	**.**	**”**
什么时候	凯瑟琳	是	疯狂的	你	能	总是	告诉	—	她	说道	一些	意思是	事物	.	”

凯瑟琳生气的时候总能看出来——她会说些刻薄的话。

“ [waɪ] — [wɒt] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [mi:n] ? ” [ɑ:skt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

“	**Why**	**—**	**what**	**did**	**she**	**say**	**that**	**was**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**Elizabeth**	**Ann**	**,**	**not**	**understanding**	**.**
“	为什么	—	什么	做过	她	说	那	曾是	意思是	?	”	问	伊丽莎白	安	,	不是	理解	.

“为什么——她说了什么难听的话？”伊丽莎白·安不明白，问道。

“ [əʊ] , [ðæt] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] ['rɒdʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪətɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [tuː] [fæt]
“ Oh , that about asking Roger if he was dieting to keep from getting too fat
“ 哦 , 那 关于 问 罗杰 如果 他 曾是 节食 到 保持 从 获得 也 胖的
,
,
,

“哦，那是问罗杰是不是在节食以免变胖的事儿。”

” ['mæti] [ɪk'spleɪnd] .
” Mattie explained .
” 马蒂 解释 .

“马蒂解释道。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['rɒdʒə(r)] [gets] ['əʊnli] [tuː] ['sænwɪtʃz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .
“ Poor Roger gets only two sandwiches for his lunch .
“ 贫穷的 罗杰 获得 仅有的 二 三明治 为了 他的 午餐 .

可怜的罗杰午餐只有两个三明治。

[hiːz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .
He's almost always hungry .
他是 几乎 总是 饥饿的 .

他几乎总是饿着肚子。

[ðə; ðɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [niːdz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] — [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ðeɪ] [doʊnt] [iːt]
The Bostwicks don't think he needs much to eat — my mother says they don't eat
这 博斯威克斯 不 思考 他 需求 很多 到 吃 — 我的 母亲 说道 他们 不 吃
[mʌtʃ] [ðəm'selvz] ,
much themselves ,
很多 他们自己 ,

博斯威克一家认为他不需要吃太多东西——我母亲说他们自己吃得也不多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'get] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .
and they forget when a boy is growing he needs plenty to eat .
和 他们 忘记 什么时候 一个 男生 是 生长 他 需求 很多 到 吃 .

他们忘记了男孩在成长发育过程中需要充足的食物。

['rɒdʒə(r)][kæn; kən] [iːt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ɪts] [miːn] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [tuː; tə][ɑːsk]
Roger can eat his lunch in two minutes and it's mean of Catherine to ask
罗杰 能 吃 他的 午餐 在 二 分钟 和 它是 意思是 的 凯瑟琳 到 问
[hɪm] [ɪf] [hiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [fæt] .
him if he's afraid of getting fat .
他 如果 他是 害怕的 的 获得 胖的 .

罗杰两分钟就能吃完午饭，凯瑟琳问他是不是怕变胖，真是太刻薄了。

[hiːz] [ðə; ðɪ] ['θɪnɪst] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] [naʊ] .
He's the thinnest boy in school now .
他是 这 最薄 男生 在 学校 现在 .

他现在是学校里最瘦的男生。

” [jes] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['kæθ(ə)rɪn]
” Yes , Elizabeth Ann could see that kind of thing was unkind for Catherine
” 是的 , 伊丽莎白 安 可以 看 那 种类 的 事物 曾是 不友善 为了 凯瑟琳
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“是的，伊丽莎白·安能看出凯瑟琳那样说很不友善。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] , ['aɪðə(r)] , [baɪ] ['telɪŋ] [jɔː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt]

You	couldn't	excuse	her	,	either	,	by	telling	yourself	that	she	didn't	know	about
你	不能	原谅	她	，任何一个		，经过	讲述	你自己	那	她	没有	知道	关于	

['rɒdʒə(r)] .

Roger	.
罗杰	.

你也不能以她不知道罗杰的事为由为她开脱。

['kæθ(ə)rɪn] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)]['rɒdʒə(r)][ænd; ənd] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] “

Catherine	lived	near	Roger	and	knew	all	about	him	—	that	he	was	a	“
凯瑟琳	居住地	靠近	罗杰	和	知道	全部	关于	他	—	那	他	曾是	一个	〃

['teɪkən] [bɔɪ] ” [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

taken	boy	”	and	dependent	upon	the	people	for	whom	he	worked	for	his
已采取	男生	〃	和	依赖	之上	这	人们	为了	谁	他	工作	为了	他的

[fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .

food	and	clothing	.
食物	和	衣服	.

凯瑟琳住在罗杰附近，对他的情况了如指掌——他是一个“被拐卖的孩子”，依靠为他工作的人来获取食物和衣服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [waɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [guːld] ,

There	was	every	reason	in	the	world	why	Catherine	Gould	,
那里	曾是	每一个	原因	在	这	世界	为什么	凯瑟琳	古尔德	，

凯瑟琳·古尔德有充分的理由.....

[wɪð] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [həʊm] should105

with	a	father	and	mother	and	a	lovely	home	should105
和	一个	父亲	和	母亲	和	一个	迷人的	家	should105

有父母和温馨的家应该105

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白·安的船屋(Elizabeth Ann's Houseboat)
第4/7页

[hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə]['rɒdʒə(r)] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] .

have	been	kind	to	Roger	who	had	nothing	he	could	call	his	own	.
有	到过	种类	到	罗杰	WHO	有	没有什么	他	可以	称呼	他的	自己的	.

我一直善待罗杰，因为他一无所有。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['prɪti] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][naɪs] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['ɑːgjuːd] ,

“	But	she	is	so	pretty	,	she	must	be	nice	,	”	Elizabeth	Ann	argued	,
“	但	她	是	所以	漂亮的	,	她	必须	是	好的	,	”	伊丽莎白	安	争论	,

“可是她长得这么漂亮，肯定人也很好，”伊丽莎白·安争辩道。

['tʌmblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][tæg][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [bel] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] .

tumbling	out	of	the	tree	to	have	a	game	of	tag	before	the	bell	should	ring	.
翻滚	出去	的	这	树	到	有	一个	游戏	的	标签	前	这	钟	应该	戒指	.

在铃声响起之前，它们从树上滚下来玩起了捉迷藏。

“ ['kæθ(ə)rɪn] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lʌvli] [dresɪz] ;

“	Catherine	is	pretty	and	she	has	lovely	dresses	;
“	凯瑟琳	是	漂亮的	和	她	有	迷人的	连衣裙	;

“凯瑟琳很漂亮，她的裙子也很漂亮；

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] [miːn] [tuː; tə]['rɒdʒə(r)] . ” -

I	don't	believe	she	knows	when	she	is	being	mean	to	Roger	.	”	106
我	不	相信	她	知道	什么时候	她	是	存在	意思是	到	罗杰	.	”	-

我不认为她知道自己什么时候对罗杰很刻薄。”106

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['pɑːti] [plænz]

PARTY	PLANS
派对	计划

派对计划

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['kæθ(ə)rɪn] [guːld] [æz; əz][ðə; ðɪ] [skuːl] [tɜːm] [əd'vɑːnst] .

Elizabeth	Ann	learned	more	about	Catherine	Gould	as	the	school	term	advanced	.
伊丽莎白	安	学习	更多的	关于	凯瑟琳	古尔德	作为	这	学校	学期	先进的	.

随着学期的推进，伊丽莎白·安对凯瑟琳·古尔德有了更多了解。

['kæθ(ə)rɪn] [lɪvd; 'laɪvd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒnɪ] ['suːzi] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] ,

Catherine	lived	nearer	to	the	Bonnie	Susie	than	any	other	girl	,
凯瑟琳	居住地	更近	到	这	邦妮	苏西	比	任何	其他	女孩	,

凯瑟琳住得比任何其他女孩都离“邦妮·苏西号”更近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['sætədez] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]

and	she	was	apt	to	come	over	Saturdays	,	to	play	with	Elizabeth	Ann	and
和	她	曾是	易于	到	来	超过	星期六	,	到	玩	和	伊丽莎白	安	和

['dɒrɪs] .

Doris	.
多丽丝	.

她经常在星期六过来，和伊丽莎白·安和多丽丝一起玩。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mæti] [hæd; həd] [sed] ,

They	went	to	her	house	,	too	,	and	as	Mattie	had	said	,
他们	去	到	她	房子	,	也	,	和	作为	马蒂	有	说	,

他们也去了她家，正如马蒂所说，

['kæθ(ə)rɪn] [dɪd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Catherine	did	live	in	a	large	house	and	there	wasn't	much	that	her	mother
凯瑟琳	做过	居住	在	一个	大的	房子	和	那里	不是	很多	那	她	母亲

[ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)][duː; də] .

wouldn't	let	her	do	.
不会	让	她	做	.

凯瑟琳住在一栋大房子里，她母亲几乎什么都让她做。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['mɪsɪz] . [guːld] , " [sed] ['dɒrɪs] ,

"	I	wish	my	mother	would	be	like	Mrs	.	Gould	,	"	said	Doris	,
"	我	希望	我的	母亲	会	是	喜欢	太太	.	古尔德	,	"	说	多丽丝	,

"我希望我妈妈能像古尔德太太那样，"多丽丝说。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] .

one	night	at	the	supper	table	.
一	夜晚	在	这	晚餐	桌子	.

一天晚上，在餐桌上。

" ['mɪsɪz] . [guːld] ['əʊnli] [sez] , - [wel] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	Mrs	.	Gould	only	says	,	'	Well	,	all	right	,
"	太太	.	古尔德	仅有的	说道	,	-	出色地	,	全部	正确的	,

古尔德夫人只说："好吧，好吧。"

- [wen] ['kæθ(ə)rɪn] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwɜːk] .

'	when	Catherine	tells	her	she	doesn't	want	to	do	her	homework	.
-	什么时候	凯瑟琳	讲述	她	她	不	想	到	做	她	家庭作业	.

当凯瑟琳告诉她自己不想做作业时。

" ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Uncle	Hiram	shook	his	head	.
"	叔叔	希拉姆	摇晃	他的	头	.

希拉姆叔叔摇了摇头。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [waɪ] ['kæθ(ə)rɪn] ['dʌznt] [get] [ə'lɒŋ] ['betə(r)][ɪn] [skuːl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	is	exactly	why	Catherine	doesn't	get	along	better	in	school	,	"	said	he	.
"	那	是	确切地	为什么	凯瑟琳	不	得到	沿着	更好的	在	学校	,	"	说	他	.

"正因如此，凯瑟琳在学校里才过得不太好，"他说。

" [ʃiː; ʃi] only107

"	She	only107
"	她	only107

她只有107岁

[dʌz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də] .

does	what	she	wants	to	do	.
做	什么	她	想要	到	做	.

她做她想做的事。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwɜːk] .

Most	of	the	time	she	doesn't	want	to	study	her	homework	.
最多	的	这	时间	她	不	想	到	学习	她	家庭作业	.

她大部分时间都不想做作业。

[səʊ][lɑːst][dʒuːn][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [prə'məʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] . "

So	last	June	she	wasn't	promoted	with	the	rest	of	her	class	.	"
所以	最后的	六月	她	不是	推广	和	这	休息	的	她	班级	.	"

所以去年六月她没有和班上其他同学一起晋升。

" ['kæθ(ə)rɪn] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][piˈænəʊ] ['lesnz] , " [dɪ'kleəd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

"	Catherine	always	talks	about	her	piano	lessons	,	"	declared	Elizabeth	Ann	.
"	凯瑟琳	总是	会谈	关于	她	钢琴	课程	,	"	声明	伊丽莎白	安	.

"凯瑟琳总是谈论她的钢琴课，"伊丽莎白·安说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] ['præktɪs] .

“	But	she	doesn't	like	to	practice	.
〃	但	她	不	喜欢	到	实践	.

但她不喜欢练习。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['kɒmz]

And	her	mother	has	to	do	all	the	explaining	when	the	teacher	comes
和	她	母亲	有	到	做	全部	这	解释	什么时候	这	老师	来

,

,

,

老师来的时候，她妈妈得负责解释一切。

[ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] ['dʌznt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk]['les(ə)n] . ”

and	Catherine	doesn't	know	her	music	lesson	.	”
和	凯瑟琳	不	知道	她	音乐	课	.	”

凯瑟琳根本不会上音乐课。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” ['dɒrɪs] [sed] ['enviəsli] .

“	Well	,	anyway	,	she	has	a	good	time	,	”	Doris	said	enviously	.
〃	出色地	,	反正	,	她	有	一个	好的	时间	,	”	多丽丝	说	羡慕地	.

“嗯，反正她玩得很开心，”多丽丝羡慕地说。

['dɒrɪs][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk][ðə; ði][əʊld]['dɒrɪs] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [rɪ'membəd]

Doris	was	getting	to	look	more	like	the	old	Doris	that	Elizabeth	Ann	remembered
多丽丝	曾是	获得	到	看	更多的	喜欢	这	老的	多丽丝	那	伊丽莎白	安	记得

[æt; ət] [ɑːnt] ['aɪdəz] [skuːl] .

at	Aunt	Ida's	school	.
在	阿姨	艾达的	学校	.

多丽丝越来越像伊丽莎白·安在艾达姨妈的学校里认识的那个多丽丝了。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪŋkə(r)] [iːtʃ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][et; eɪt][mɔː(r)] [mæʃt] [pə'teɪtəʊ]

Her	cheeks	were	a	little	pinker	each	day	,	she	ate	more	mashed	potato
她	脸颊	是	一个	小的	粉红	每个	天	,	她	吃	更多的	捣碎	土豆

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

for	supper	,
为了	晚餐	,

她的脸颊一天比一天红润，晚饭也吃得更多了土豆泥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['grʌmbld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ['əʊtmiːl] ['eni] [mɔː(r)] .

and	she	hardly	ever	grumbled	over	her	breakfast	oatmeal	any	more	.
和	她	几乎	曾经	咕哝	超过	她	早餐	麦片	任何	更多的	.

她几乎再也不抱怨早餐的燕麦粥了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] — [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [wen] ['mɪstə(r)] . [guːld]

she	didn't	like	walking	to	the	bus	—	and	very	often	when	Mr	.	Gould
她	没有	喜欢	步行	到	这	公共汽车	—	和	非常	经常	什么时候	先生	.	古尔德

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒnɪ] ['suːzi] ,

stopped	at	the	Bonnie	Susie	,
停止	在	这	邦妮	苏西	,

她不喜欢走到公交车站——而且很多时候，当古尔德先生在邦妮·苏西车站停车时，

[wɪð] ['kæθ(ə)rɪn] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] , ['dɒrɪs] [θɔːt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [wɒz; wəz] “

with	Catherine	seated	beside	him	in	his	car	,	Doris	thought	that	Uncle	Hiram	was	“
和	凯瑟琳	坐着	旁	他	在	他的	车	,	多丽丝	想法	那	叔叔	希拉姆	曾是	“

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

凯瑟琳坐在他旁边的车里，多丽丝觉得海勒姆叔叔“很刻薄”。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bʌs] .

”	because	he	insisted	that	Elizabeth	Ann	and	Doris	should	walk	to	the	bus	.
”	因为	他	坚持	那	伊丽莎白	安	和	多丽丝	应该	走	到	这	公共汽车	.

因为他坚持让伊丽莎白·安和多丽丝步行去坐公交车。

“ ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdərs] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] was108

“	Orders	are	orders	,	”	Uncle	Hiram	was108
“	订单	是	订单	,	”	叔叔	希拉姆	was108

“命令就是命令，”希拉姆叔叔说道。

[fɒnd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ,

fond	of	saying	,
喜爱	的	说	,

他常说，

“ [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒktə(r)] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] ['evri]

“	and	your	Uncle	Doctor	said	plainly	that	you	two	children	are	to	walk	every
“	和	你的	叔叔	医生	说	显然	那	你	二	孩子们	是	到	走	每一个

[deɪ] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] .

day	it's	possible	.
天	它是	可能的	.

“你的叔叔医生明确表示，你们两个孩子应该尽可能每天都走路。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [duː; də] [juː; jʊ] , ['dɒrɪs] ?

You	don't	want	to	forget	how	to	use	your	feet	,	do	you	,	Doris	?
你	不	想	到	忘记	如何	到	使用	你的	脚	,	做	你	,	多丽丝	?

多丽丝，你不想忘记怎么用脚走路吧?

” [ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] [greɪs] [wʊd] [seɪ] , [ə'pærəntli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [θɔːt]

”	And	then	Aunt	Grace	would	say	,	apparently	as	though	she	had	just	thought
”	和	然后	阿姨	优雅	会	说	,	显然	作为	尽管	她	有	只是	想法

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“然后格蕾丝阿姨就会说，好像她刚刚才想到似的，

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [fiːl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] , ['dɒrɪs] ,

“	Of	course	,	if	you	don't	feel	strong	enough	to	walk	,	Doris	,
“	的	课程	,	如果	你	不	感觉	强的	足够的	到	走	,	多丽丝	,

“当然，如果你感觉身体虚弱到无法行走，多丽丝，

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪd] ;

your	uncle	might	be	willing	for	you	to	ride	;
你的	叔叔	可能	是	愿意的	为了	你	到	骑	;

你叔叔或许愿意让你搭车；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [fiːl] [wel] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ['ɜːlɪə(r)] ['evri] [naɪt]

but	if	you	don't	feel	well	you'll	have	to	go	to	bed	earlier	every	night
但	如果	你	不	感觉	出色地	你会	有	到	去	到	床	早些时候	每一个	夜晚

但如果你感觉不舒服，就得每晚早点睡觉。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['kæθərɪnz] ['pɑːti] .

and	I	couldn't	think	of	letting	you	go	to	Catherine's	party	.
和	我	不能	思考	的	出租	你	去	到	凯瑟琳的	派对	.

我实在无法想象让你去参加凯瑟琳的派对。

" [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['dɒrɪs] [dɪ'kleə(r)] ['heɪstɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	That	always	made	Doris	declare	hastily	that	she	didn't	mind	walking	at	all	.
"	那	总是	制成	多丽丝	宣布	草草	那	她	没有	头脑	步行	在	全部	.

"这总是让多丽丝赶紧宣称她一点也不介意走路。"

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

Elizabeth	Ann	,
伊丽莎白	安	,

伊丽莎白·安

[huː] [rɪ'membəd] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['piːp(ə)l] [teɪk] [wɔːks] ['weðə(r)] [ðeɪ]

who	remembered	how	Uncle	Doctor	made	his	sick	people	take	walks	whether	they
WHO	记得	如何	叔叔	医生	制成	他的	生病的	人们	拿	散步	无论	他们

['wɒntɪd] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] ,

wanted	to	or	not	,
通缉	到	或者	不是	,

谁还记得医生叔叔是如何强迫病人散步，不管他们愿不愿意?

[wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ɑːnt] [greɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][rɪ'maɪnd]['dɒrɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɑːti] .

was	glad	that	Aunt	Grace	was	there	to	remind	Doris	about	the	party	.
曾是	高兴的	那	阿姨	优雅	曾是	那里	到	提醒	多丽丝	关于	这	派对	.

很高兴格蕾丝阿姨在场，提醒多丽丝还有聚会的事。

[fɔː(r); fə(r)]['dɒrɪs][kʊd; kəd][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['stʌbən] ,

For	Doris	could	be	rather	stubborn	,
为了	多丽丝	可以	是	相当	固执的	,

因为多丽丝可能相当固执，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] — ['əʊnli][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪd]

and	she	might	say	she	wouldn't	walk	to	the	bus	—	only	she	never	in	the	wide
和	她	可能	说	她	不会	走	到	这	公共汽车	—	仅有的	她	绝不	在	这	宽的

[wɜːld] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] ['kæθərɪnz] ['pɑːti] .

world	would	say	that	if	she	knew	she	couldn't	go	to	Catherine's	party	.
世界	会	说	那	如果	她	知道	她	不能	去	到	凯瑟琳的	派对	.

她可能会说她不会走到公交车站去——但如果她知道自己不能去参加凯瑟琳的派对，她绝对不会这么说。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɑːti] — [ðə; ði][best][ænd; ənd]['lɑːdʒɪst] , [səʊ]

For	Catherine	was	planning	a	wonderful	party	—	the	best	and	largest	,	so
为了	凯瑟琳	曾是	规划	一个	精彩的	派对	—	这	最好的	和	最大	,	所以

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

凯瑟琳正在筹备一场盛大的派对——她说，这是最好、规模最大的派对。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒn] ['hæləu'iːn] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

that	she	had	ever	given	,	and	it	would	be	on	Hallowe'en	,	which	is	,
那	她	有	曾经	给定	,	和	它	会	是	在	万圣节	,	哪个	是	,

这是她送过的所有礼物，而且是在万圣节那天，也就是.....

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] best109

of	course	one	of	the	best109
的	课程	一	的	这	best109

当然，这是最好的109个之一。

[taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːti] [fʌn] .

times	in	the	whole	of	the	year	for	party	fun	.
时代	在	这	所有的	的	这	年	为了	派对	乐趣	.

一年中有很多次可以参加派对玩乐的机会。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['naɪsɪst] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ”

“	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**prizes**	**for**	**the**	**nicest**	**costumes**	**and**	**everything**	**,**	**”**
”	我是	去	到	有	奖品	为了	这	最友善的	服装	和	一切	,	”

[ə'naʊnst] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪm'pɔːtntli] .

announced	**Catherine**	**importantly**	**.**
宣布	凯瑟琳	重要	.

“我会给最漂亮的服装颁发奖品等等，”凯瑟琳郑重其事地宣布。

“ [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [ʌp][ænd; ənd][weə(r)][mɑːsks] , [səʊ][nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ]

“	**You**	**all**	**have**	**to**	**dress**	**up**	**and**	**wear**	**masks**	**,**	**so**	**no**	**one**	**will**	**know**	**who**	**you**
”	你	全部	有	到	裙子	向上	和	穿	面具	,	所以	不	一	将要	知道	WHO	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	**.**
是	.

“你们都要盛装打扮，戴上口罩，这样就不会有人知道你们是谁了。”

” ['kæθ(ə)rɪn] [sɔː] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [plænz][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

”	**Catherine**	**saw**	**no**	**reason**	**for**	**keeping**	**her**	**party**	**plans**	**a**	**secret**	**and**	**she**
”	凯瑟琳	锯	不	原因	为了	保持	她	派对	计划	一个	秘密	和	她

['ɜːli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [klɑːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

early	**announced**	**that**	**she**	**meant**	**to**	**invite**	**her**	**entire**	**class**	**to**	**her**	**house**	**,**
早期的	宣布	那	她	意思是	到	邀请	她	全部的	班级	到	她	房子	,

凯瑟琳觉得没必要对自己的聚会计划保密，她很早就宣布要邀请全班同学到她家来。

[ɪk'sept] ['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)] .

except	**Roger**	**Calendar**	**.**
除了	罗杰	日历	.

除了罗杰·卡伦德。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , ” [sed] ['kæθ(ə)rɪn] ,

“	**I**	**don't**	**see**	**any**	**reason**	**why**	**I**	**have**	**to**	**ask**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Catherine**	**,**
”	我	不	看	任何	原因	为什么	我	有	到	问	他	,	”	说	凯瑟琳	,

“我看不出有什么理由要问他，”凯瑟琳说。

“ [aɪ][doʊnt][laɪk] [hɪm][ænd; ənd] ['eniweɪ] [hiː; hi][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɪt][tuː; tə][weə(r)] .

“	**I**	**don't**	**like**	**him**	**and**	**anyway**	**he**	**won't**	**have**	**anything**	**fit**	**to**	**wear**	**.**
”	我	不	喜欢	他	和	反正	他	惯于	有	任何事物	合身	到	穿	.

“我不喜欢他，而且他也不会有任何像样的衣服穿。”

” [bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'vaɪt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd] [liːv]

”	**But**	**Catherine**	**soon**	**found**	**out**	**that**	**she**	**couldn't**	**invite**	**the**	**entire**	**class**	**and**	**leave**
”	但	凯瑟琳	很快	成立	出去	那	她	不能	邀请	这	全部的	班级	和	离开

[wʌn] [aʊt] .

one	**out**	**.**
一	出去	.

但凯瑟琳很快发现，她不能邀请全班同学却漏掉一个。

[mɪs] ['əʊɪn] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['kæθərɪnz] [əʊn]

Miss	**Owen**	**said**	**that**	**would**	**be**	**a**	**dreadful**	**thing**	**to**	**do**	**and**	**Catherine's**	**own**
错过	欧文	说	那	会	是	一个	可怕	事物	到	做	和	凯瑟琳的	自己的

['dædi] ,

daddy	**,**
爸爸	,

欧文小姐说那样做太糟糕了，凯瑟琳的亲生父亲也这么认为。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][plæn] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] .

when	**he**	**heard**	**of**	**the**	**plan**	**,**	**said**	**he**	**would**	**not**	**let**	**such**	**a**	**thing**	**happen**	**.**
什么时候	他	听到	的	这	计划	,	说	他	会	不是	让	这样的	一个	事物	发生	.

当他听到这个计划时，他说他不会让这种事情发生。

“ [ɪf] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][klɑːs] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

“	If	you	plan	to	invite	the	entire	class	,	you'll	have	to	invite	every	one	of
“	如果	你	计划	到	邀请	这	全部的	班级	,	你会	有	到	邀请	每一个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“如果你打算邀请全班同学，你就必须邀请他们每一个人。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [guːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['fɜːmli] .

”	said	Mr	.	Gould	to	his	daughter	,	firmly	.
”	说	先生	.	古尔德	到	他的	女儿	,	牢牢	.

“古尔德先生坚定地对女儿说。”

“ [aɪ][woʊnt][hæv; həv] ['eniwʌn] [dɪ'lɪbərətli] [slait] ; [aɪ][laɪk]['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

“	I	won't	have	anyone	deliberately	slighted	;	I	like	Roger	Calendar	,	and	the	boy
“	我	惯于	有	任何人	故意地	轻视	;	我	喜欢	罗杰	日历	,	和	这	男生

[gets] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fʌn] .

gets	little	enough	fun	.
获得	小的	足够的	乐趣	.

“我不会故意怠慢任何人；我喜欢罗杰·卡伦德，而这孩子得到的乐趣太少了。”

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] . ” -

Ask	him	to	your	party	.	”	110
问	他	到	你的	派对	.	”	-

邀请他来参加你的派对。”110

“ [hiː; hi][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['kæθ(ə)rɪn] .

“	He	won't	have	anything	to	wear	,	”	objected	Catherine	.
“	他	惯于	有	任何事物	到	穿	,	”	反对	凯瑟琳	.

“他没衣服穿了，”凯瑟琳反对道。

“ [hiː; hi][kæn; kən][weə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæləu'iːn] ['pɑːti] , ” ['mɪstə(r)] . [guːld] [sed] .

“	He	can	wear	what	he	pleases	to	a	Hallowe'en	party	,	”	Mr	.	Gould	said	.
“	他	能	穿	什么	他	请	到	一个	万圣节	派对	,	”	先生	.	古尔德	说	.

“他可以随意穿任何他喜欢的衣服去参加万圣节派对，”古尔德先生说。

“ [ɑːsk][hɪm] , ['eniweɪ] .

“	Ask	him	,	anyway	.
“	问	他	,	反正	.

“无论如何，问问他吧。”

” [naʊ] ['kæθərɪnz] ['mʌðə(r)] [mait] [let][hɜː(r); hə(r)][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

”	Now	Catherine's	mother	might	let	her	do	as	she	pleased	,	but	her
”	现在	凯瑟琳的	母亲	可能	让	她	做	作为	她	高兴	,	但	她

['dædi] ,

daddy	,
爸爸	,

“凯瑟琳的母亲或许会任由她为所欲为，但她的父亲……”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kəuks] [ɔː(r)] [tiːzd] .

although	he	loved	her	dearly	,	could	not	be	coaxed	or	teased	.
虽然	他	喜爱	她	亲爱的	,	可以	不是	是	哄骗	或者	戏弄	.

虽然他深爱着她，却怎么哄也不可戏弄。

['kæθ(ə)rɪn] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'vaɪt]['rɒdʒə(r)] , [ɔː(r)] [els] [nɒt][hæv; həv]['eni] ['pɑːti] .

Catherine	knew	she	would	have	to	invite	Roger	,	or	else	not	have	any	party	.
凯瑟琳	知道	她	会	有	到	邀请	罗杰	,	或者	别的	不是	有	任何	派对	.

凯瑟琳知道她必须邀请罗杰，否则就办不成派对。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [plæn] , [ʃiː; ʃi][sent] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

Rather	than	give	up	the	whole	plan	,	she	sent	him	one	of	the	pretty	invitations	.
相当	比	给	向上	这	所有的	计划	,	她	发送	他	一	的	这	漂亮的	邀请函	.

她没有放弃整个计划，而是给他寄了一张漂亮的邀请函。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	**Perhaps**	**he**	**will**	**have**	**sense**	**enough**	**not**	**to**	**come**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**Elizabeth**	**Ann**	**.**
”	也许	他	将要	有	感觉	足够的	不是	到	来	,	”	她	说	到	伊丽莎白	安	.

“或许他会明智地选择不来，”她对伊丽莎白·安说。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['rɒdʒə(r)] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] .

And	**at**	**first**	**it**	**looked**	**as**	**though**	**Roger**	**wouldn't**	**go**	**to**	**the**	**party**	**.**
和	在	第一的	它	看起来	作为	尽管	罗杰	不会	去	到	这	派对	.

起初看起来罗杰似乎不会去参加聚会。

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**,**	**”**	**he**	**said**	**when**	**Elizabeth**	**Ann**	**spoke**	**to**	**him**	**about**	**it**	**.**
”	不	,	我是	不是	去	,	”	他	说	什么时候	伊丽莎白	安	辐	到	他	关于	它	.

“不，我不去，”当伊丽莎白·安和他谈起这件事时，他说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] ['kæθ(ə)rɪn] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ]

“	**I**	**don't**	**believe**	**Catherine**	**wants**	**me**	**to**	**come**	**to**	**her**	**party**	**,**	**and**	**besides**	**I**
”	我	不	相信	凯瑟琳	想要	我	到	来	到	她	派对	,	和	除了	我

['hævnt] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] .

haven't	**a**	**costume**	**.**
还没有	一个	戏服	.

“我不认为凯瑟琳想让我去参加她的派对，而且我也没有服装。”

['evriwʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [kwɪə(r)] .

Everyone	**is**	**going**	**to**	**dress**	**up**	**and**	**I'll**	**look**	**queer**	**.**
每个人	是	去	到	裙子	向上	和	患病的	看	酷儿	.

大家都要盛装打扮，而我看起来会很怪异。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [træmp] ,

I	**suppose**	**I**	**could**	**go**	**as**	**a**	**tramp**	**,**
我	认为	我	可以	去	作为	一个	流浪汉	,

我想我可以扮成流浪汉去。

[bʌt; bət] [aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] ['evri] [deɪ] .

but	**I'm**	**tired**	**of**	**looking**	**like**	**a**	**tramp**	**every**	**day**	**.**
但	我是	疲劳的	的	寻找	喜欢	一个	流浪汉	每一个	天	.

但我厌倦了每天都看起来像个流浪汉。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [θɔːt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .

”	**Elizabeth**	**Ann**	**thought**	**this**	**over**	**.**
”	伊丽莎白	安	想法	这	超过	.

伊丽莎白·安仔细考虑了一下。

['dɒrɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['rɒdʒə(r)] , [ænd; ənd] -

Doris	**said**	**she**	**was**	**silly**	**to**	**worry**	**about**	**Roger**	**,**	**and**	**she'd111**
多丽丝	说	她	曾是	愚蠢的	到	担心	关于	罗杰	,	和	-

多丽丝说她担心罗杰真是傻，她111

[mʌtʃ] ['betə(r)] [spend] [ðə; ði] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weə(r)] .

much	**better**	**spend**	**the**	**time**	**thinking**	**up**	**something**	**for**	**them**	**to**	**wear**	**.**
很多	更好的	花费	这	时间	思维	向上	某物	为了	他们	到	穿	.

还不如花时间想想该给他们穿什么衣服。

['dɒrɪs] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tuː; tə] “ [θɪŋk] ” [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] .

Doris	**depended**	**on**	**Elizabeth**	**Ann**	**to**	**“**	**think**	**”**	**her**	**a**	**costume**	**,**	**as**	**she**	**said**	**.**
多丽丝	取决于	在	伊丽莎白	安	到	“	思考	”	她	一个	戏服	,	作为	她	说	.

正如多丽丝所说，她指望伊丽莎白·安“帮她想”一套服装。

“ [aɪ] [wɒnt] ['rɒdʒə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [ɪk'spleɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	**I**	**want**	**Roger**	**to**	**have**	**a**	**good**	**time**	**,**	**”**	**explained**	**Elizabeth**	**Ann**	**,**
”	我	想	罗杰	到	有	一个	好的	时间	,	”	解释	伊丽莎白	安	,

“我希望罗杰玩得开心，”伊丽莎白·安解释说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][kænt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [tuː; tə][weə(r)] .

“	and	he	can't	have	a	good	time	unless	he	has	a	costume	to	wear	.
”	和	他	不能	有	一个	好的	时间	除非	他	有	一个	戏服	到	穿	.

“他如果没有戏服穿，就玩不开心。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	ask	Uncle	Hiram	what	to	do	about	it	.
我是	去	到	问	叔叔	希拉姆	什么	到	做	关于	它	.

我打算问问海勒姆叔叔该怎么办。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] [frendz] .

”	By	this	time	Elizabeth	Ann	and	Uncle	Hiram	were	excellent	friends	.
”	经过	这	时间	伊丽莎白	安	和	叔叔	希拉姆	是	出色的	朋友们	.

“此时，伊丽莎白·安和海勒姆叔叔已经是很好的朋友了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [klɒk] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

He	had	taught	her	to	tell	time	by	the	ship's	clock	,	and	though	she
他	有	教授	她	到	告诉	时间	经过	这	船的	钟	,	和	尽管	她

['kʊd(ə)nt] ,

couldn't	,
不能	,

他教她通过船上的钟表看时间，虽然她当时还不会，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

as	she	wrote	Uncle	Doctor	,	do	it	in	a	hurry	,
作为	她	写道	叔叔	医生	,	做	它	在	一个	匆忙	,

她写道：“叔叔医生，快点做吧。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊəz] [baɪ] [belz] ['veri] ['naɪsli] .

if	she	went	about	it	slowly	she	could	count	the	hours	by	bells	very	nicely	.
如果	她	去	关于	它	缓慢地	她	可以	数数	这	小时	经过	铃铛	非常	很好	.

如果她慢慢来，她可以很自然地用铃声来数小时。

['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)] ,

Uncle	Hiram	was	always	telling	her	that	she	would	make	a	fine	little	sailor	,
叔叔	希拉姆	曾是	总是	讲述	她	那	她	会	制作	一个	美好的	小的	水手	,

希拉姆叔叔总是跟她说，她将来会成为一名优秀的小水手。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [fɜːst] [plænd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [laɪk]

and	Elizabeth	Ann	thought	that	if	she	hadn't	first	planned	to	be	a	doctor	like
和	伊丽莎白	安	想法	那	如果	她	之前没有	第一的	计划	到	是	一个	医生	喜欢

['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [leks] ,

Uncle	Doctor	and	Lex	,
叔叔	医生	和	莱克斯	,

伊丽莎白·安心想，如果她最初没有像叔叔医生和莱克斯那样计划成为一名医生，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

she	might	have	liked	to	be	a	sailor	.
她	可能	有	喜欢	到	是	一个	水手	.

她或许会喜欢当水手。

“ ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

“	Uncle	Hiram	,	”	said	Elizabeth	Ann	one	afternoon	when	she	came	in	,
”	叔叔	希拉姆	,	”	说	伊丽莎白	安	一	下午	什么时候	她	来了	在	,

“希拉姆叔叔，”一天下午，伊丽莎白·安进来时说道。

[red] - [tʃiːkt] [ænd; ənd] ['breθləs] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɹ'eɪsd]

red	-	cheeked	and	breathless	from	running	down	the	lane	—	she	had	raced
红色的	-	脸颊	和	喘不过气	从	跑步	向下	这	车道	—	她	有	比赛

['dɒrɪs] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] ,

Doris	home	from	the	bus	and	had	won	,
多丽丝	家	从	这	公共汽车	和	有	韩元	,

她脸颊通红，气喘吁吁，显然是沿着小路一路狂奔回来的——她和多丽丝赛跑回家，而且赢了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] — “ ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] , you112

as	she	usually	did	—	“	Uncle	Hiram	,	you112
作为	她	通常	做过	—	”	叔叔	希拉姆	,	you112

她像往常一样——“希拉姆叔叔，你112

[nəʊ] [ðæt] ['kæθ(ə)rɪn] [guːld] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['hæləu'iːn] .

know	that	Catherine	Gould	is	going	to	give	a	party	Hallowe'en	.
知道	那	凯瑟琳	古尔德	是	去	到	给	一个	派对	万圣节	.

得知凯瑟琳·古尔德将在万圣节举办派对。

[ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɒf] [naʊ] .

That's	only	a	week	off	now	.
那就是	仅有的	一个	星期	离开	现在	.

现在只剩一周时间了。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪð] ['praɪzɪz][ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

It's	going	to	be	a	party	with	prizes	and	'	freshments	and	everything	.
它是	去	到	是	一个	派对	和	奖品	和	-	-	和	一切	.

这将是一场有奖品、茶点等等的派对。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [klɑːs] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] . ”

And	all	the	class	is	invited	.	”
和	全部	这	班级	是	受邀	.	”

全班同学都受邀参加。

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] ['ɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,

“	Seems	to	me	,	”	Uncle	Hiram	answered	,	his	eyes	twinkling	,
”	似乎	到	我	,	”	叔叔	希拉姆	回答	,	他的	眼睛	闪烁	,

“依我看，”希拉姆叔叔回答道，眼睛闪闪发光。

“ [ðæt] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] . ”

“	that	I	heard	something	about	this	party	before	.	”
”	那	我	听到	某物	关于	这	派对	前	.	”

“我之前好像听说过这个党派。”

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	I	may	have	told	you	something	about	it	,	”	admitted	Elizabeth	Ann	,
”	我	可能	有	讲述	你	某物	关于	它	,	”	承认	伊丽莎白	安	,

“我可能跟你说过一些关于这件事的事，”伊丽莎白·安承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)] .

“	but	I	didn't	tell	you	about	Roger	Calendar	.
”	但	我	没有	告诉	你	关于	罗杰	日历	.

但我没跟你说过罗杰·卡伦德的事。

['kæθ(ə)rɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

Catherine	invited	him	to	come	and	he	doesn't	want	to	go	,	because	he
凯瑟琳	受邀	他	到	来	和	他	不	想	到	去	,	因为	他

['hæznt] ['eni] ['kɒstjuːm] . ”

hasn't	any	costume	.	”
还没有	任何	戏服	.	”

凯瑟琳邀请他来，但他不想去，因为他没有戏服。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ?

“	What	kind	of	a	costume	does	he	want	?
”	什么	种类	的	一个	戏服	做	他	想	?

他想要什么样的服装?

” ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [ɑːskt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] .

”	Uncle	Hiram	asked	showing	the	liveliest	interest	.
”	叔叔	希拉姆	问	显示	这	最活跃的	兴趣	.

“希拉姆叔叔兴致勃勃地问道。”

“ [əʊ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [kən'fest] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
“ Oh — I don't know , ” confessed Elizabeth Ann .
“ 哦 — 我 不 知道 , ” 坦白 伊丽莎白 安 .

“哦——我不知道，”伊丽莎白·安坦白道。

“ ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][træmp] ['kɒstjuːm] , [aɪ] [ges] .
“ Something that isn't a tramp costume , I guess .
“ 某物 那 不是 一个 流浪汉 戏服 , 我 猜测 .

“我想，总之不是那种流浪汉的装扮吧。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][træmp] ['evri] [deɪ] ,
He says he looks like a tramp every day ,
他 说道 他 看起来 喜欢 一个 流浪汉 每一个 天 ,

他说他每天看起来都像个流浪汉。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [drest] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʌn] . ”
and he won't go to the party dressed to look like one . ”
和 他 惯于 去 到 这 派对 穿着 到 看 喜欢 一 . ”

他不会打扮得像个派对参与者去参加派对。

“ [doʊnt] [bleɪm] [hɪm] , ” ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [sed] .
“ Don't blame him , ” Uncle Hiram said .
“ 不 责备 他 , ” 叔叔 希拉姆 说 .

“别怪他，”希拉姆叔叔说。

“ [doʊnt] [bleɪm] [hɪm] [ə; eɪ][bɪt] .
“ Don't blame him a bit .
“ 不 责备 他 一个 少量 .

“一点也不怪他。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [lend] [ðə; ði] [læd] ['sʌmθɪŋ] — [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,
I think I can lend the lad something — suppose you come with me , Elizabeth Ann ,
我 思考 我 能 借 这 小伙子 某物 — 认为 你 来 和 我 , 伊丽莎白 安 ,

我想我或许能帮到这孩子——伊丽莎白·安，你跟我一起来吧。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [ˌəʊvə'hɔːl] [ə; eɪ] chest113
and we'll overhaul a chest113
和 出色地 大修 一个 chest113

我们将彻底改造113号箱子

[ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][dræg] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)][net] . ”
or two and see what we can drag up in our net . ”
或者 二 和 看 什么 我们 能 拖 向上 在 我们的 网 . ”

一两个试试，看看我们能捞到什么。”

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,
“ I love to overhaul , ” declared the enthusiastic Elizabeth Ann ,
“ 我 爱 到 大修 , ” 声明 这 热情的 伊丽莎白 安 ,

“我喜欢彻底改造，”热情洋溢的伊丽莎白·安宣称。

[huː] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [ment] . -
who hadn't the slightest idea what Uncle Hiram meant . 114
WHO 之前没有 这 丝毫 主意 什么 叔叔 希拉姆 意思是 . -

他们丝毫没有明白希拉姆叔叔的意思。[114]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['siːmənz] [tʃests]
SEAMEN'S **CHESTS**
海员的 箱子

缝纫工的箱子

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [plænd] [wʊd]
But **it** **was** **usually** **safe** **to** **think** **that** **what** **Uncle** **Hiram** **planned** **would**
但 它 曾是 通常 安全的 到 思考 那 什么 叔叔 希拉姆 计划 会
[biː; bi] ['plez(ə)nt] .
be **pleasant** **.**
是 令人愉快的 .

但通常来说，希拉姆叔叔的计划总是令人愉快的。

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] [dɑːk] [ruːm] ,
And **when** **Elizabeth** **Ann** **found** **herself** **in** **a** **small** **square** **dark** **room** **,**
和 什么时候 伊丽莎白 安 成立 她自己 在 一个 小的 正方形 黑暗的 房间 ,

当伊丽莎白·安发现自己身处一个昏暗的小方形房间时，

[ɪn][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
in **the** **hold** **of** **the** **ship** **,**
在 这 抓住 的 这 船 ,

在船舱里，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] — [ænd; ənd][ðə; ði]['selə(r)][æz; əz] [ɑːnt] [greɪs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi]
according **to** **Uncle** **Hiram** **—** **and** **the** **cellar** **as** **Aunt** **Grace** **called** **it** **—** **she**
根据 到 叔叔 希拉姆 — 和 这 地窖 作为 阿姨 优雅 称为 它 — 她
[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
began **to** **feel** **a** **thrill** **of** **excitement** **.**
开始 到 感觉 一个 刺激 的 激动 .

据希拉姆叔叔说——还有格蕾丝阿姨称之为地窖的地方——她开始感到一阵兴奋。

['dɒrɪs][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [wɪð] ['kæθ(ə)rɪn] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]
Doris **had** **gone** **home** **with** **Catherine** **directly** **from** **the** **bus** **,** **and** **would** **not**
多丽丝 有 已消失 家 和 凯瑟琳 直接地 从 这 公共汽车 , 和 会 不是
[kʌm] [tɪl] ['sʌpə(r)] [taɪm] .
come **till** **supper** **time** **.**
来 直到 晚餐 时间 .

多丽丝和凯瑟琳直接从公交车上回家了，要到晚饭时间才会回来。

['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sɔː] [ðæt] ['təʊni][wɒz; wəz]
Uncle **Hiram** **turned** **on** **the** **electric** **light** **and** **Elizabeth** **Ann** **saw** **that** **Tony** **was**
叔叔 希拉姆 转向 在 这 电的 光 和 伊丽莎白 安 锯 那 托尼 曾是
['pɜːrɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [legz] — [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] .
purring **against** **her** **legs** **—** **he** **had** **followed** **them** **down** **.**
呼噜声 反对 她 腿 — 他 有 随后 他们 向下 .

希拉姆叔叔打开了电灯，伊丽莎白·安看到托尼正对着她的腿发出呼噜声——他一路跟着她下来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]['təʊni][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['lædəz] ,
It **had** **taken** **Tony** **a** **little** **time** **to** **learn** **to** **go** **up** **and** **down** **ladders** **,**
它 有 已采取 托尼 一个 小的 时间 到 学习 到 去 向上 和 向下 梯子 ,

托尼花了一段时间才学会上下梯子。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] .
but **now** **he** **could** **do** **it** **beautifully** **.**
但 现在 他 可以 做 它 非常漂亮 .

但现在他能做得非常出色了。

“ [əʊ] - [eɪtʃ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['steərɪŋ] . -
“ **Oh** **-** **h** **,** **what** **are** **they** **?** **”** **asked** **Elizabeth** **Ann** **,** **staring** **.** **115**
“ 哦 - h , 什么 是 他们 ? ” 问 伊丽莎白 安 , 凝视 . -

“哦，它们是什么？”伊丽莎白·安盯着它们问道。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , ['pɒlɪʃt] ['bɒksɪz] .

All	around	the	room	were	dark	,	polished	boxes	.
全部	大约	这	房间	是	黑暗的	,	抛光	盒子	.

房间四周都是深色的、光滑的盒子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪdz] [ænd; ənd] [lɒks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [kiːz] [ɪn] [iːtʃ] [lɒk] .

They	had	lids	and	locks	and	there	were	little	keys	in	each	lock	.
他们	有	盖子	和	锁	和	那里	是	小的	钥匙	在	每个	锁	.

它们有盖子和锁，每个锁里都有一把小钥匙。

“ [tʃests] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] .

“	Chests	,	”	said	Uncle	Hiram	,	enjoying	her	surprise	.
”	箱子	,	”	说	叔叔	希拉姆	,	享受	她	惊喜	.

“箱子，”希拉姆叔叔说道，很享受她惊讶的表情。

“ ['siːmənz] [tʃests] , [maɪ] [dɪə(r)] .

“	Seamen's	chests	,	my	dear	.
”	海员的	箱子	,	我的	亲爱的	.

“水手的胸膛，亲爱的。”

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ən'les] [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,

And	in	one	of	them	,	unless	I'm	greatly	mistaken	,
和	在	一	的	他们	,	除非	我是	非常	错误	,

如果我没记错的话，其中一例是这样的：

[wiːl; wil] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['rɒdʒə(r)] ['kælɪndə(r)] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] .

we'll	find	something	that	Roger	Calendar	will	be	proud	to	wear	to	the	party	.
出色地	寻找	某物	那	罗杰	日历	将要	是	自豪的	到	穿	到	这	派对	.

我们会找到一件罗杰·卡伦德会很乐意穿着去参加派对的衣服。

” ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [tʃest] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ə; eɪ] ['niːtli]

”	Uncle	Hiram	unlocked	the	lid	of	one	chest	and	showed	Elizabeth	Ann	a	neatly
”	叔叔	希拉姆	已解锁	这	盖	的	一	胸部	和	显示	伊丽莎白	安	一个	整齐地

['taɪprɪtn] [lɪst] ['peɪstɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [lɪd] .

typewritten	list	pasted	inside	the	lid	.
打字稿	列表	粘贴	里面	这	盖	.

“希拉姆叔叔打开一个箱子的盖子，向伊丽莎白·安展示了贴在盖子内侧的一张工整的打字清单。

“ [aɪ] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] ['evri] [tʃest] [æz; əz] [aɪ] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	did	that	to	every	chest	as	I	packed	it	,	”	he	explained	.
”	我	做过	那	到	每一个	胸部	作为	我	包装	它	,	”	他	解释	.

“我打包的时候对每个箱子都这样做了，”他解释说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ɪz] [ɪn] ['evri] [tʃest] .

“	I	can	tell	what	is	in	every	chest	.
”	我	能	告诉	什么	是	在	每一个	胸部	.

“我能看出每个箱子里装的是什么。”

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['traɪflz] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɒn] [maɪ] ['vɔɪɪdʒɪz] — [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [greɪs]

These	things	are	all	trifles	I	picked	up	on	my	voyages	—	things	your	Aunt	Grace
这些	事物	是	全部	琐事	我	挑选	向上	在	我的	航程	—	事物	你的	阿姨	优雅

['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['kæbɪn] .

doesn't	want	to	keep	in	the	first	cabin	.
不	想	到	保持	在	这	第一的	舱	.

这些都是我在航行中收集的小玩意儿——你格蕾丝阿姨不想放在头等舱里的东西。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [ðeə(r)] , ['eniweɪ] — ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ruːm] .

She	couldn't	keep	them	all	up	there	,	anyway	—	isn't	enough	room	.
她	不能	保持	他们	全部	向上	那里	,	反正	—	不是	足够的	房间	.

反正她也没办法把它们全都放在上面——地方不够。

〃 [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['rɒdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]

〃	Elizabeth	Ann	almost	forgot	about	Roger	and	the	party	as	she	turned	over
〃	伊丽莎白	安	几乎	忘了	关于	罗杰	和	这	派对	作为	她	转向	超过

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃests] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [ˌʌn'lɒkt] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	things	in	the	different	chests	as	Uncle	Hiram	unlocked	one	after	the	other	.
这	事物	在	这	不同的	箱子	作为	叔叔	希拉姆	已解锁	一	后	这	其他	.

“伊丽莎白·安几乎忘记了罗杰和聚会，她翻看着海勒姆叔叔一个接一个打开的箱子里的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv] [biːdz] ,

There	were	strings	of	beads	,
那里	是	字符串	的	珠子	,

那里有串串珠子，

[ænd; ənd] ['mɑːvələsli] ['kʌləd] [ʃelz] [ænd; ənd] [draɪd] [stɑː(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [wɪð] [flek] [ɒv; əv]

and	marvelously	colored	shells	and	dried	star	fish	and	pebbles	with	flecks	of
和	奇妙地	有色	贝壳	和	干燥	星星	鱼	和	鹅卵石	和	斑点	的

['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld][ɪn][ðem; ðəm] . -

shining	gold	in	them	.	116
灼灼	金子	在	他们	.	-

还有色彩斑斓的贝壳、干海星和带有闪亮金点的鹅卵石。116

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlks] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['kʌntriz]

There	were	yards	and	yards	of	beautiful	silks	from	far	away	countries
那里	是	码	和	码	的	美丽的	帛	从	远的	离开	国家

[ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd][s'paɪsɪz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['freɪgrəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

and	perfumes	and	spices	that	filled	the	air	with	fragrance	as	soon	as	the
和	香水	和	香料	那	已填	这	空气	和	香味	作为	很快	作为	这

[tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

chest	in	which	they	were	kept	,
胸部	在	哪个	他们	是	保留	,

箱子里装着来自遥远国家的漂亮丝绸，还有香水和香料，一打开箱子，空气中就弥漫着香味。

[wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

was	opened	.
曾是	打开	.

已打开。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [wʊd] , [ænd; ənd][fænz] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fænz]

There	were	bits	of	carved	wood	,	and	fans	made	of	silk	,	and	other	fans
那里	是	比特	的	雕刻	木头	,	和	粉丝	制成	的	丝绸	,	和	其他	粉丝

[meɪd] [ɒv; əv] [ʃel] .

made	of	shell	.
制成	的	壳	.

有一些雕刻的木头，一些丝绸扇子，还有一些贝壳扇子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɒmz] [ænd; ənd][ɪə(r)] - [rɪŋz] [ænd; ənd] ['fʌni] ['lækəd] ['ʃuːz] .

There	were	combs	and	ear	-	rings	and	funny	lacquered	shoes	.
那里	是	梳子	和	耳朵	-	戒指	和	有趣的	漆面	鞋	.

有梳子、耳环和滑稽的漆皮鞋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪvəri] ['fɪgəz] — [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ɑːnt]

There	were	little	ivory	figures	—	like	the	ones	Elizabeth	Ann	had	seen	in	Aunt
那里	是	小的	象牙	数据	—	喜欢	这	一个	伊丽莎白	安	有	已见	在	阿姨

['ɪzəbɛlz] ['kæbɪnəts] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

Isabel's	cabinets	when	she	visited	her	in	New	York	.
伊莎贝尔的	橱柜	什么时候	她	到访	她	在	新的	约克	.

里面有一些象牙小雕像——就像伊丽莎白·安去纽约拜访伊莎贝尔姨妈时，在姨妈的橱柜里看到的那些一样。

[ɪn] [fækt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðəʊz] [tʃests] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [felt]

In	fact	there	were	so	many	things	tucked	away	in	those	chests	that	Elizabeth	Ann	felt
在	事实	那里	是	所以	许多	事物	塞进去	离开	在	那些	箱子	那	伊丽莎白	安	毛毡

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] ['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz]

as	though	she	might	be	visiting	Santa	Claus	and	looking	over	all	the	things
作为	尽管	她	可能	是	访问	圣诞老人	克劳斯	和	寻找	超过	全部	这	事物

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ə'weɪ] .

he	must	have	put	away	.
他	必须	有	放	离开	.

事实上，那些箱子里藏着太多东西，以至于伊丽莎白·安感觉自己好像在拜访圣诞老人，浏览他一定收藏的所有礼物。

['əʊnli] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tɒɪz] — ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] ['hædnt] [kə'lektɪd] [tɒɪz] ,

Only	these	were	not	toys	—	Uncle	Hiram	hadn't	collected	toys	,
仅有的	这些	是	不是	玩具	—	叔叔	希拉姆	之前没有	集	玩具	,

但这些并不是玩具——海勒姆叔叔并不收集玩具。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [dɒlz] [meɪd] [frɒm; frəm] [kɑːrvd] [bəʊnz] .

though	he	did	have	a	couple	of	odd	-	looking	dolls	made	from	carved	bones	.
尽管	他	做过	有	一个	夫妻	的	奇怪的	-	寻找	娃娃	制成	从	雕刻	骨头	.

不过他确实有几个用雕刻的骨头制成的造型奇特的玩偶。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒdʒə(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] ,

“	Now	this	is	what	I	had	in	mind	for	Roger	,	”	said	Uncle	Hiram	,
“	现在	这	是	什么	我	有	在	头脑	为了	罗杰	,	”	说	叔叔	希拉姆	,

“这正是我为罗杰设想的，”海勒姆叔叔说道。

[ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃest] .

unlocking	the	last	chest	.
解锁	这	最后的	胸部	.

打开最后一个宝箱。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

“	It	may	be	a	little	large	for	him	,
“	它	可能	是	一个	小的	大的	为了	他	,

“对他来说可能有点大了，

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [greɪs] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʌk] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	your	Aunt	Grace	can	take	a	tuck	or	two	in	it	.
但	你的	阿姨	优雅	能	拿	一个	塞进	或者	二	在	它	.

但你格蕾丝阿姨可以帮上一两忙。

[ʃiːz] ['hændi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] .

She's	handy	with	her	needle	.
她是	便利	和	她	针	.

她很擅长用针线。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['rɒdʒə(r)] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] ?

How	do	you	think	Roger	would	like	this	?
如何	做	你	思考	罗杰	会	喜欢	这	?

你觉得罗杰会怎么看待这件事?

” [hiː; hi] [druː] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [dɑːk] blue117

”	He	drew	out	something	made	of	dark	blue117
”	他	画	出去	某物	制成	的	黑暗的	blue117

他掏出了一个深蓝色的东西[117]

[sɪlk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tuː; tə] [siː] .

silk	and	held	it	up	for	Elizabeth	Ann	to	see	.
丝绸	和	握住	它	向上	为了	伊丽莎白	安	到	看	.

她拿起丝绸，举起来给伊丽莎白·安看。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['trəʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt]['ɔːlməʊst] ['splɪdli] [im'brɔidəd] [ɪn]['vɪvɪd] [k'ʌləz]

There	were	long	trousers	and	a	jacket	almost	solidly	embroidered	in	vivid	colors
那里	是	长的	裤子	和	一个	夹克	几乎	稳固地	绣花	在	生动	颜色

— [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [griːn] .

—	red	and	blue	and	silver	and	gold	and	green	.
—	红色的	和	蓝色的	和	银	和	金子	和	绿色的	.

有一条长裤和一件外套，上面几乎完全绣满了鲜艳的颜色——红色、蓝色、银色、金色和绿色。

[æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

As	Elizabeth	Ann	looked	at	it	,
作为	伊丽莎白	安	看起来	在	它	,

伊丽莎白·安看着它时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][gəʊld]['drægənz] ['kʌnɪŋli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] .

she	saw	that	there	were	gold	dragons	cunningly	placed	in	the	embroidery	.
她	锯	那	那里	是	金子	龙	狡猾地	放置	在	这	刺绣	.

她发现刺绣中巧妙地绣着金龙。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlk] [skʌl] [kæp] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [sɪlk] ['slɪpə(r)z] .

A	little	silk	skull	cap	went	with	the	costume	and	embroidered	silk	slippers	.
一个	小的	丝绸	颅骨	帽	去	和	这	戏服	和	绣花	丝绸	拖鞋	.

这套服装搭配了一顶小小的丝绸骷髅帽和一双绣花丝绸拖鞋。

“ [nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ðɪs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] .

“	No	one	around	here	has	ever	seen	this	,	”	said	Uncle	Hiram	.
“	不	一	大约	这里	有	曾经	已见	这	,	”	说	叔叔	希拉姆	.

“我们这儿没人见过这种景象，”希拉姆叔叔说。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪs'gaɪz] ['rɒdʒə(r)] ['prɪti] ['θʌrəli] .

“	I	think	it	will	disguise	Roger	pretty	thoroughly	.
“	我	思考	它	将要	伪装	罗杰	漂亮的	彻底	.

“我认为这能很好地掩盖罗杰的行踪。”

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][mɑːsks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] — [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [greɪs] [wɪl]

I	believe	we	have	some	masks	around	the	house	—	your	Aunt	Grace	will
我	相信	我们	有	一些	面具	大约	这	房子	—	你的	阿姨	优雅	将要

[rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

remember	where	they	are	—	just	large	enough	to	cover	your	eyes	.
记住	在哪里	他们	是	—	只是	大的	足够的	到	覆盖	你的	眼睛	.

我相信我们家有一些口罩——你格蕾丝阿姨会记得它们在哪里——大小刚好可以遮住你的眼睛。

['rɒdʒə(r)] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] .

Roger	might	as	well	have	one	of	those	.
罗杰	可能	作为	出色地	有	一	的	那些	.

罗杰最好也弄一个。

” [ɑːnt] [greɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] ,

”	Aunt	Grace	,	when	she	saw	the	costume	,
”	阿姨	优雅	,	什么时候	她	锯	这	戏服	,

“格蕾丝阿姨看到那套服装时，

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪt] ['rɒdʒə(r)] .

said	it	would	be	very	easy	to	alter	it	to	fit	Roger	.
说	它	会	是	非常	简单的	到	改变	它	到	合身	罗杰	.

他说很容易就能把它改成适合罗杰的尺寸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] — [hiː; hi]

And	he	stopped	in	for	a	few	minutes	the	next	Saturday	morning	—	he
和	他	停止	在	为了	一个	很少	分钟	这	下一个	周六	早晨	—	他

['dɪd(ə)nt][deə(r)] [steɪ] [lɒŋ] ,

didn't	dare	stay	long	,
没有	敢	停留	长的	,

接下来的周六早上，他又来了一趟，待了几分钟——他不敢久留。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɑːm] [wɜːk] [ɒn] ['sætədeɪ]

for	he	was	supposed	to	do	most	of	his	farm	work	on	Saturday
为了	他	曾是	据称	到	做	最多	的	他的	农场	工作	在	周六

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [skuːl] — [ænd; ənd] [ɑːnt] [greɪs] [meɪd] [hɪm] [pʊt][ɒn][ðə; ðiː]['kɒstjuːm] [waɪl]

when	there	was	no	school	—	and	Aunt	Grace	made	him	put	on	the	costume	while
什么时候	那里	曾是	不	学校	—	和	阿姨	优雅	制成	他	放	在	这	戏服	尽管

[ʃiː; ʃi] [went] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pɪnz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

she	went	all	over	it	and	marked	it	with	pins	where	she	was	to	make	it
她	去	全部	超过	它	和	标记	它	和	别针	在哪里	她	曾是	到	制作	它

[smɔːlə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] . -

smaller	or	shorter	.	118
较小的	或者	较短	.	-

因为他本应在星期六做大部分农活，因为那天不用上学——格蕾丝阿姨让他穿上那套戏服，然后自己则在上面到处乱摸，用别针做标记，以便把戏服改小或改短。118

" [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Suppose	something	happens	to	it	?
"	认为	某物	发生	到	它	?

"万一它出了什么事呢？"

" ['rɒdʒə(r)] [kept] ['ɑːskɪŋ] ['nɜːvəsli] .

"	Roger	kept	asking	nervously	.
"	罗杰	保留	问	紧张地	.

罗杰紧张地不停地问。

" [aɪ]['nevə(r)][wɔː(r)] [sɪlk] [kləʊðz] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spensɪv] .

"	I	never	wore	silk	clothes	—	they	must	be	expensive	.
"	我	绝不	穿着	丝绸	衣服	—	他们	必须	是	昂贵的	.

"我从没穿过丝绸衣服——它们一定很贵。"

[sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [spɪlz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ? "

Suppose	somebody	spills	something	on	me	?	"
认为	某人	溢出物	某物	在	我	?	"

假设有人把东西洒在我身上怎么办?

" [let] - [ɪm] [spɪl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] ['kɑːmli] .

"	Let	'	em	spill	,	"	said	Uncle	Hiram	calmly	.
"	让	-	呃	洒	,	"	说	叔叔	希拉姆	平静地	.

"让他们说出来吧，"希拉姆叔叔平静地说。

" [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd] [ɪts] ['nevə(r)] [dʌn]

"	I've	had	that	Chinese	costume	for	twenty	years	or	so	and	it's	never	done
"	我已经	有	那	中国人	戏服	为了	二十	年	或者	所以	和	它是	绝不	完毕

['enibɒdi] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] ;

anybody	a	bit	of	good	;
任何人	一个	少量	的	好的	;

"我这套中国服装已经有二十多年了，但它从来没有给任何人带来过任何好处；

[ɪts] [haɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

it's	high	time	it	began	to	earn	a	little	interest	.
它是	高的	时间	它	开始	到	赚	一个	小的	兴趣	.

它早就应该引起一些关注了。

[juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː]['rɒdʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][sɪt] [daʊn] [ɒn][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] ,

You	wear	it	Roger	,	and	if	you	tear	it	or	sit	down	on	an	apple	pie	,
你	穿	它	罗杰	,	和	如果	你	撕	它	或者	坐	向下	在	一个	苹果	馅饼	,

你戴着它，罗杰，如果你把它撕破了或者坐到苹果派上，

[ai][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

I	won't	say	a	word	.
我	惯于	说	一个	单词	.

我一个字也不会说。

" [ɑːnt] [greɪs] ['hʌntɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [faʊnd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [mɑːsks] — "
" Aunt Grace hunted through her things and found three little masks — "
" 阿姨 优雅 猎杀 通过 她 事物 和 成立 三 小的 面具 — "
['dɔminəuz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
dominoes , " she called them .
骨牌 , " 她 称为 他们 .

"格蕾丝阿姨翻遍了她的物品，找到了三个小面具——她称它们为'多米诺骨牌'。"

[ðiːz] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [help] .
These went across the eyes and Elizabeth Ann didn't think they were much help .
这些 去 穿过 这 眼睛 和 伊丽莎白 安 没有 思考 他们 是 很多 帮助 .

这些眼镜戴在眼睛上，伊丽莎白·安觉得它们没什么用。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['kʌvə(r)] [ʌp] [mɔː(r)] [ɒv; əv]
She was sure that anyone would know her if she didn't cover up more of
她 曾是 当然 那 任何人 会 知道 她 如果 她 没有 覆盖 向上 更多的 的
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
her face than that .
她 脸 比 那 .

她确信，如果她不遮住更多的脸，任何人都会认出她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒmɪnəʊ] [ɒn] ,
But when she looked at herself in the glass with her domino on ,
但 什么时候 她 看起来 在 她自己 在 这 玻璃 和 她 骨牌 在 ,

但当她看着镜子里的自己，看到自己身上带着多米诺骨牌时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['lɔːrɪŋ] .
she was forced to admit that she didn't look at all like Elizabeth Ann Loring .
她 曾是 强制 到 承认 那 她 没有 看 在 全部 喜欢 伊丽莎白 安 洛林 .

她不得不承认，她长得一点也不像伊丽莎白·安·洛林。

" [waɪ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['dɒrɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
" Why I might be Doris , " said the astonished Elizabeth Ann .
" 为什么 我 可能 是 多丽丝 , " 说 这 惊讶 伊丽莎白 安 .

"我为什么可能是多丽丝呢？"惊讶的伊丽莎白·安说道。

" [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [lʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [hɜː'self] .
" And Doris looks as much like me as she looks like herself .
" 和 多丽丝 看起来 作为 很多 喜欢 我 作为 她 看起来 喜欢 她自己 .

"多丽丝长得既像我，又像她自己。"

[pə'hæps] ['dɔminəuz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [mɑːsks] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . " -
Perhaps dominoes are good masks , after all . " 119
也许 骨牌 是 好的 面具 , 后 全部 . " -

或许多米诺骨牌的确是很好的面具。"119

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒstjuːm] .
Of course Elizabeth Ann was interested in her own costume .
的 课程 伊丽莎白 安 曾是 感兴趣的 在 她 自己的 戏服 .

当然，伊丽莎白·安对自己的服装很感兴趣。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['rɒdʒə(r)] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] ,
Now that she knew Roger was provided with something to wear ,
现在 那 她 知道 罗杰 曾是 假如 和 某物 到 穿 ,

既然她知道罗杰有衣服穿，

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [kʊd; kəd] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] .
Elizabeth Ann could plan for herself and Doris .
伊丽莎白 安 可以 计划 为了 她自己 和 多丽丝 .

伊丽莎白·安可以为自己和多丽丝做打算。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['kæθərɪnz] ['pɑːti] [drest] [æz; əz] [tuː] ['lɪt(ə)l]

And	she	decided	that	they	would	go	to	Catherine's	party	dressed	as	two	little
和	她	决定	那	他们	会	去	到	凯瑟琳的	派对	穿着	作为	二	小的

[blæk] [kæts] .

black	cats	.
黑色的	猫	.

于是她决定她们要打扮成两只小黑猫去参加凯瑟琳的派对。

“ [ɪts] ['iːzi] ,

“	It's	easy	,
”	它是	简单的	,

“这很容易，

” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wen] ['dɒrɪs] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][weə(r)] [ðæt] [wʊd]

”	said	Elizabeth	Ann	when	Doris	said	she	didn't	see	what	they	could	wear	that	would
”	说	伊丽莎白	安	什么时候	多丽丝	说	她	没有	看	什么	他们	可以	穿	那	会

[meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [blæk] [kæts] .

make	them	look	like	black	cats	.
制作	他们	看	喜欢	黑色的	猫	.

“伊丽莎白·安说道，当时多丽丝说她想不出她们穿什么衣服才能看起来像黑猫。”

“ [ɑːnt] [greɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [suːts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [blæk] [kəʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] — [ʃiː; ʃi]

“	Aunt	Grace	will	make	us	the	suits	out	of	that	old	black	coat	she	has	—	she
”	阿姨	优雅	将要	制作	我们	这	西装	出去	的	那	老的	黑色的	外套	她	有	—	她

[sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːpɪt] [rægz] .

said	the	other	day	she	meant	to	cut	it	up	for	carpet	rags	.
说	这	其他	天	她	意思是	到	切	它	向上	为了	地毯	破布	.

“格蕾丝阿姨会用她那件旧黑外套给我们做西装——她前几天还说她打算把它剪成抹布呢。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][weə(r)] [waɪt] [glʌvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [waɪt] ['kænvəs] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk]

And	we'll	wear	white	gloves	and	our	white	canvas	shoes	and	that	will	make
和	出色地	穿	白色的	手套	和	我们的	白色的	帆布	鞋	和	那	将要	制作

[ˌjuː 'es] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [waɪt] [pɔːz] .

us	look	as	though	we	had	white	paws	.
我们	看	作为	尽管	我们	有	白色的	爪子	.

我们会戴上白手套，穿上白帆布鞋，这样看起来就像我们有白色的爪子一样。

” [ðə; ði][əʊld] [blæk] [klɒθ] [kəʊt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][kæt] ['kɒstjuːmz] [ðæn; ðən]

”	The	old	black	cloth	coat	proved	to	be	even	better	for	cat	costumes	than
”	这	老的	黑色的	布	外套	已证实	到	是	甚至	更好的	为了	猫	服装	比

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd] [sə'spektɪd] .

Elizabeth	Ann	had	suspected	.
伊丽莎白	安	有	怀疑	.

“事实证明，这件旧黑色布料外套比伊丽莎白·安预想的还要适合做猫咪服装。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [kɔːld] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɔːt] [faɪn]

For	it	was	a	material	called	zibelene	and	was	covered	with	short	fine
为了	它	曾是	一个	材料	称为	-	和	曾是	涵盖	和	短的	美好的

[heəz] .

hairs	.
头发	.

因为它是一种叫做紫丝绒的材料，上面覆盖着细小的绒毛。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [klɒθ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['eksələnt] [kæt][fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz][tuː; tə]

You	can	see	how	cloth	like	that	would	make	excellent	cat	fur	for	little	girls	to
你	能	看	如何	布	喜欢	那	会	制作	出色的	猫	毛皮	为了	小的	女孩们	到

[weə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] .

wear	to	a	party	.
穿	到	一个	派对	.

你可以看出，像这样的布料非常适合做成猫毛绒玩具，让小女孩们穿着去参加派对。

[ɑːnt] [greɪs] [kʌt] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['gɑːmənts] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [weə(r)]

Aunt	Grace	cut	the	costumes	very	much	like	the	sleeping	garments	some	children	wear
阿姨	优雅	切	这	服装	非常	很多	喜欢	这	睡眠	服装	一些	孩子们	穿

in120

in120

in120

格蕾丝阿姨把这些戏服裁剪得和一些孩子在120年代穿的睡衣很像。

['wɪntə(r)] — [wɪð] [lɒŋ] [sliːvz] [ænd; ənd] [legz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋklz] .

winter	—	with	long	sleeves	and	legs	that	came	down	to	the	ankles	.
冬天	—	和	长的	袖子	和	腿	那	来了	向下	到	这	脚踝	.

冬天——长袖长裤，裤腿及踝。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [kæps] , [tuː] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['pɜːki] [ɪəz] [ðæt] [stʊd] [ʌp] .

She	made	caps	,	too	,	with	little	perky	ears	that	stood	up	.
她	制成	帽子	,	也	,	和	小的	活泼的	耳朵	那	站立	向上	.

她还做了帽子，帽子上有竖起来的小耳朵。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] [waɪt] ['kænvəs] ['ʃuːz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Elizabeth	Ann	and	Doris	had	brought	their	white	canvas	shoes	with	them	,
伊丽莎白	安	和	多丽丝	有	带来	他们的	白色的	帆布	鞋	和	他们	,

伊丽莎白·安和多丽丝都带了她们的白色帆布鞋。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [glʌvz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

but	getting	gloves	was	a	more	serious	matter	.
但	获得	手套	曾是	一个	更多的	严肃的	事情	.

但弄到手套却是件更重要的事。

['faɪnəli] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [drəʊv] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Finally	Uncle	Hiram	drove	to	town	and	bought	them	each	a	pair	of	the
最后	叔叔	希拉姆	驾驶	到	镇	和	买	他们	每个	一个	一对	的	这

[waɪt] ['kænvəs] [glʌvz] [ðæt] ['fɑːrmərz] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] .

white	canvas	gloves	that	farmers	use	for	much	of	their	work	.
白色的	帆布	手套	那	农民	使用	为了	很多	的	他们的	工作	.

最后，海勒姆叔叔开车进城，给他们每人买了一副农民在工作中经常使用的白色帆布手套。

[ðiːz] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] ,

These	of	course	were	miles	too	large	for	the	little	girls	,
这些	的	课程	是	英里	也	大的	为了	这	小的	女孩们	,

这些鞋子对小女孩来说当然太大了。

[bʌt; bət] ['klevə(r)] [ɑːnt] [greɪs] — [huː] [kʊd; kəd] [duː; də] ['præktɪkli] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn]

but	clever	Aunt	Grace	—	who	could	do	practically	anything	with	a	sewing	machine
但	聪明的	阿姨	优雅	—	WHO	可以	做	几乎	任何事物	和	一个	缝纫	机器

[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] — [rɪpt] [ðə; ði] [glʌvz] [ə'pɑːt] ,

or	her	needle	—	ripped	the	gloves	apart	,
或者	她	针	—	撕裂	这	手套	除	,

但聪明的格蕾丝阿姨——她几乎可以用缝纫机或针线做任何事——把手套撕开了。

[kʌt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɪt] , [ænd; ənd] [səʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] .

cut	them	to	fit	,	and	sewed	them	up	again	.
切	他们	到	合身	,	和	缝制的	他们	向上	再次	.

将它们裁剪到合适的尺寸，然后重新缝合起来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['hæləu'iːn] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .

It	did	seem	as	though	Hallowe'en	would	never	come	.
它	做过	似乎	作为	尽管	万圣节	会	绝不	来	.

感觉万圣节好像永远不会到来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [mɪs] ['əʊɪn] [sed] [ʃiː; ʃi]

The	children	at	school	talked	so	much	about	the	party	that	Miss	Owen	said	she
这	孩子们	在	学校	谈话	所以	很多	关于	这	派对	那	错过	欧文	说	她

[wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [met]

was	afraid	they	wouldn't	have	anything	to	say	to	each	other	when	they	met
曾是	害怕的	他们	不会	有	任何事物	到	说	到	每个	其他	什么时候	他们	遇见

[æt; ət] ['kæθərɪnz] [haʊs] .

at	Catherine's	house	.
在	凯瑟琳的	房子	.

学校里的孩子们都在谈论那场聚会，以至于欧文小姐担心孩子们在凯瑟琳家见面时会无话可说。

[ænd; ənd] [mɪs] ['əʊɪn] [sed] , [tuː] ,

And	Miss	Owen	said	,	too	,
和	错过	欧文	说	,	也	,

欧文小姐也说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lesnz] ,

that	it	would	be	better	if	they	paid	a	little	more	attention	to	their	lessons	,
那	它	会	是	更好的	如果	他们	有薪酬的	一个	小的	更多的	注意力	到	他们的	课程	,

如果他们能更认真听课就好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'skjuːs] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [huː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni]

and	that	she	certainly	could	not	excuse	boys	and	girls	who	didn't	make	any
和	那	她	当然	可以	不是	原谅	男孩们	和	女孩们	WHO	没有	制作	任何

[ə'tempt] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] ['həʊmwɜːk] .

attempt	to	do	their	homework	.
试图	到	做	他们的	家庭作业	.

她当然不能原谅那些不做作业的男孩女孩。

['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .

Catherine	was	one	of	these	.
凯瑟琳	曾是	一	的	这些	.

凯瑟琳就是其中之一。

[ʃiː; ʃi] [sed] she121

She	said	she121
她	说	she121

她说她121

[wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi]

was	so	busy	getting	ready	for	the	party	that	she	had	no	time	to	study
曾是	所以	忙碌的	获得	准备好	为了	这	派对	那	她	有	不	时间	到	学习

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

她忙着准备聚会，根本没时间在家学习。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət] [naɪt] , ” ['mæti] ['hærɪs(ə)n] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

“	You	don't	get	ready	for	a	party	at	night	,	”	Mattie	Harrison	told	her	.
“	你	不	得到	准备好	为了	一个	派对	在	夜晚	,	”	马蒂	哈里森	讲述	她	.

“你不会在晚上准备参加派对吧？”马蒂·哈里森告诉她。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊmwɜːk] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

“	You	could	study	your	homework	after	supper	.
“	你	可以	学习	你的	家庭作业	后	晚餐	.

“晚饭后你可以做作业。”

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɑːti] — [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [dʌz]

I	don't	believe	you	do	a	thing	about	the	party	—	your	mother	always	does
我	不	相信	你	做	一个	事物	关于	这	派对	—	你的	母亲	总是	做

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

every	single	thing	for	you	.
每一个	单身的	事物	为了	你	.

我不相信你为派对做任何事——你妈妈总是为你包办一切。

" [bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [went] [raɪt] [ɒn] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwɜːk] [gəʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['əʊɪn] [kept]

"	But	Catherine	went	right	on	,	letting	her	homework	go	,	and	Miss	Owen	kept
"	但	凯瑟琳	去	正确的	在	,	出租	她	家庭作业	去	,	和	错过	欧文	保留

[hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɑːftə(r)] [skuːl] ,

her	in	after	school	,
她	在	后	学校	,

“但凯瑟琳继续做作业，欧文小姐放学后把她留了下来。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

and	never	paid	any	attention	when	she	cried	.
和	绝不	有薪酬的	任何	注意力	什么时候	她	哭	.

她哭的时候，他从来没理会过。

“ ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdərs] , " ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] ['ɔːlweɪz] [sed] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt]

“	Orders	are	orders	,	"	Uncle	Hiram	always	said	when	Elizabeth	Ann	told	him	about
“	订单	是	订单	,	"	叔叔	希拉姆	总是	说	什么时候	伊丽莎白	安	讲述	他	关于

['kæθ(ə)rɪn] ,

Catherine	,
凯瑟琳	,

“命令就是命令，”每当伊丽莎白·安告诉海勒姆叔叔关于凯瑟琳的事时，海勒姆叔叔总是这样说。

[huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪl]

who	used	to	sit	at	her	desk	with	the	tears	rolling	down	her	face	while
WHO	用过的	到	坐	在	她	桌子	和	这	眼泪	滚动	向下	她	脸	尽管

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	rest	of	the	class	marched	out	of	the	school	at	the	end	of	the
这	休息	的	这	班级	行军	出去	的	这	学校	在	这	结尾	的	这

[ˌɑːftə'nuːn] ['seʃ(ə)n] .

afternoon	session	.
下午	会议	.

下午放学时，当其他同学列队走出学校时，她常常独自坐在课桌前，泪流满面。

[ɪf] ['kæθ(ə)rɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [bʌs] — [wɪtʃ] [left] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]

If	Catherine	were	kept	in	too	late	she	missed	the	bus	—	which	left	half	an	hour
如果	凯瑟琳	是	保留	在	也	晚的	她	错过	这	公共汽车	—	哪个	左边	一半	一个	小时

['ɑːftə(r)] [skuːl] [kləʊzd] [ɒn][klɪə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ɒn] ['stɔːmi] [deɪz] .

after	school	closed	on	clear	days	and	fifteen	minutes	after	on	stormy	days	.
后	学校	关闭	在	清除	天	和	十五	分钟	后	在	暴风雨	天	.

如果凯瑟琳被留得太晚，她就会错过公交车——晴天时，公交车会在放学后半小时发车；暴风雨天时，公交车会在放学后十五分钟发车。

[mɪs] ['əʊɪn] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [mɪs] [ðə; ði] [bʌs] ,

Miss	Owen	didn't	like	to	have	anyone	miss	the	bus	,
错过	欧文	没有	喜欢	到	有	任何人	错过	这	公共汽车	,

欧文小姐不喜欢任何人错过公交车。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [let]

and	if	she	could	possibly	dismiss	her	pupils	she	did	it	in	time	to	let
和	如果	她	可以	可能	解雇	她	学生	她	做过	它	在	时间	到	让

[ðem; ðəm] [meɪk] [kə'nekʃ(ə)nz] .

them	make	connections	.
他们	制作	连接	.

如果她有可能让学生们解散，她也会及时让他们解散，以便让他们有时间建立联系。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] rule122

It	was	a	rule122
它	曾是	一个	rule122

这是规则122

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌs] [mʌst; məst] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [jɑːd] ,

that	all	the	children	who	had	to	wait	for	the	bus	must	play	in	the	school	yard	,
那	全部	这	孩子们	WHO	有	到	等待	为了	这	公共汽车	必须	玩	在	这	学校	院子	,

所有等公交车的孩子都必须在学校操场上玩耍。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [bʌs] [keɪm] .

and	one	of	the	teachers	always	stayed	till	the	bus	came	.
和	一	的	这	教师	总是	入住	直到	这	公共汽车	来了	.

其中一位老师总是待到校车来才离开。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɒn]

This	was	because	some	boys	and	girls	were	absent	-	minded	and	would	have	allowed	the	bus	to	go	without	them	if	a	teacher	had	not	been	on
这	曾是	因为	一些	男孩们	和	女孩们	是	缺席的	-	有思想	和	会	有	允许	这	公共汽车	到	去	没有	他们	如果	一个	老师	有	不是	到过	在

[hænd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] ['pleɪɪŋ] .

hand	to	remind	them	to	stop	playing	.
手	到	提醒	他们	到	停止	玩耍	.

这是因为有些男孩女孩心不在焉，如果没有老师提醒他们停止玩耍，他们可能就会让公共汽车不等他们就开走了。

“ [aɪ] [θɪŋk] ,

“	I	think	,
“	我	思考	,

“我认为，

” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][wʌn] [wiːk] ,

”	said	Uncle	Hiram	when	he	heard	that	Catherine	had	had	to	stay	in	for	the	third	afternoon	in	one	week	,
”	说	叔叔	希拉姆	什么时候	他	听到	那	凯瑟琳	有	有	到	停留	在	为了	这	第三	下午	在	一	星期	,

“希拉姆叔叔听说凯瑟琳一周内第三个下午都得待在家里，就说道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['əʊɪn] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ðɪs] ['pɑːti] [ɪz]['əʊvə(r)] .

“	I	think	Miss	Owen	will	be	glad	when	this	party	is	over	.
“	我	思考	错过	欧文	将要	是	高兴的	什么时候	这	派对	是	超过	.

“我想欧文小姐会很高兴这场聚会结束的。”

” [deɪv] , [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌs] , [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] , [tuː] .

”	Dave	,	the	driver	of	the	bus	,	had	heard	about	the	party	,	too	.
”	戴夫	,	这	司机	的	这	公共汽车	,	有	听到	关于	这	派对	,	也	.

“巴士司机戴夫也听说过这个聚会。”

['kæθ(ə)rɪn] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

Catherine	talked	of	nothing	else	.
凯瑟琳	谈话	的	没有什么	别的	.

凯瑟琳满脑子都是这件事。

[ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [bʌs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə]

And	once	,	when	she	missed	the	bus	in	the	morning	and	had	had	to
和	一次	, 什么时候	她	错过	这	公共汽车	在	这	早晨	和	有	有	到	

[gəʊ] [həʊm] ,

go	home	,
去	家	,

还有一次，她早上错过了公交车，不得不回家，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [skuːl] ,

because	there	wasn't	time	to	walk	all	the	distance	to	school	,
因为	那里	不是	时间	到	走	全部	这	距离	到	学校	,

因为没有时间走完全程去学校，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [deɪv] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɑːsk]

she	said	that	Dave	was	ahead	of	his	time	and	that	she	meant	to	ask
她	说	那	戴夫	曾是	前方	的	他的	时间	和	那	她	意思是	到	问

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] .

her	father	to	complain	to	the	School	Board	.
她	父亲	到	抱怨	到	这	学校	木板	.

她说戴夫的想法很超前，她打算让父亲向学校董事会投诉。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [təʊld] ['dɒrɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv]

Elizabeth	Ann	told	Doris	that	she	thought	perhaps	it	was	better	not	to	have
伊丽莎白	安	讲述	多丽丝	那	她	想法	也许	它	曾是	更好的	不是	到	有

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [let] [juː; jʊ] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːzd] — [fɔː(r); fə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [ə'pærəntli]

your	mother	let	you	do	just	as	you	pleased	—	for	Catherine	apparently
你的	母亲	让	你	做	只是	作为	你	高兴	—	为了	凯瑟琳	显然

[ɪk'spektɪd] ['evriwʌn] [els] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

expected	everyone	else	to	let	her	do	as	she	pleased	.
预期的	每个人	别的	到	让	她	做	作为	她	高兴	.

伊丽莎白·安告诉多丽丝，她认为也许最好不要让你的母亲任你为所欲为——因为凯瑟琳显然希望其他人都任由她为所欲为。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] [kən'viːniənt] . -

And	it	wasn't	always	convenient	.	123
和	它	不是	总是	方便的	.	-

而且这并非总是方便的。[123]

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['hæləu'iːn] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [wɜː(r); wə(r)]

One	morning	,	a	few	days	before	Hallowe'en	,	Elizabeth	Ann	and	Doris	were
一	早晨	,	一个	很少	天	前	万圣节	,	伊丽莎白	安	和	多丽丝	是

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʌs] .

hurrying	to	make	the	bus	.
匆忙	到	制作	这	公共汽车	.

万圣节前几天的一个早晨，伊丽莎白·安和多丽丝正匆匆忙忙地赶去坐公交车。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [æz; əz] [lɒŋ]

They	were	a	little	late	for	they	had	waited	for	Catherine	as	long
他们	是	一个	小的	晚的	为了	他们	有	等待	为了	凯瑟琳	作为	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [deəd] .

as	they	dared	.
作为	他们	敢于	.

他们迟到了一会儿，因为他们一直在等凯瑟琳，直到他们敢等的时限都够了。

['faɪnəli] [ɑːnt] [greɪs] [hæd; həd] ['telifəund] ['kæθərɪnz] ['mʌðə(r)] [huː] [sed] [ðæt] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz]

Finally	Aunt	Grace	had	telephoned	Catherine's	mother	who	said	that	Catherine	was
最后	阿姨	优雅	有	电话	凯瑟琳的	母亲	WHO	说	那	凯瑟琳	曾是

[dʒʌst] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

just	eating	her	breakfast	.
只是	吃	她	早餐	.

最后，格蕾丝阿姨给凯瑟琳的母亲打了电话，凯瑟琳的母亲说凯瑟琳正在吃早餐。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] [ˈdɒrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkæθərɪnz] [ˈdædi]

She	said	that	Elizabeth	Ann	and	Doris	should	go	on	and	that	Catherine's	daddy
她	说	那	伊丽莎白	安	和	多丽丝	应该	去	在	和	那	凯瑟琳的	爸爸

[wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .

would	take	her	in	the	car	as	far	as	the	cross	-	roads	.
会	拿	她	在	这	车	作为	远的	作为	这	叉	-	道路	.

她说伊丽莎白·安和多丽丝应该继续往前走，凯瑟琳的爸爸会开车送她到十字路口。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈmɔːnɪŋ] — [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [fɔːl] [ˈweðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	was	a	cold	morning	—	all	the	lovely	fall	weather	had	gone	and	the
它	曾是	一个	寒冷的	早晨	—	全部	这	迷人的	落下	天气	有	已消失	和	这

[skaɪ] [wɒz; wəz] [greɪ] ,

sky	was	gray	,
天空	曾是	灰色的	,

那是一个寒冷的早晨——美好的秋日天气已经消失殆尽，天空阴沉沉的。

[waɪl] [ə; eɪ] [kiːn] [wɪnd] [bluː] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfiːldz] — [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] [ˈdɒrɪs]

while	a	keen	wind	blew	over	the	fields	—	and	Elizabeth	Ann	and	Doris
尽管	一个	敏锐的	风	吹	超过	这	字段	—	和	伊丽莎白	安	和	多丽丝

[wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [wɔːk] [fɑːst] .

were	glad	to	walk	fast	.
是	高兴的	到	走	快速地	.

一阵凛冽的寒风吹过田野——伊丽莎白·安和多丽丝很高兴能快步走。

“ [aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [wiːl; wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [bʌs] , ” [pænt] [ˈdɒrɪs] ,

“	I	don't	believe	we'll	make	the	bus	,	”	panted	Doris	,
“	我	不	相信	出色地	制作	这	公共汽车	,	”	喘息	多丽丝	,

“我觉得我们赶不上那辆巴士了，”多丽丝气喘吁吁地说。

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌwʊdnt] [bləʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

turning	around	so	that	the	wind	wouldn't	blow	in	her	face	.
转弯	大约	所以	那	这	风	不会	吹	在	她	脸	.

她转过身，以免风吹到脸上。

“ [jes] [wiː; wi] [wɪl] — [kʌm] [ɒn] — [doʊnt] [stɒp] — [ˈhʌri] ! ” [kəˈmɑːnd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .

“	Yes	we	will	—	come	on	—	don't	stop	—	hurry	!	”	commanded	Elizabeth	Ann	.
“	是的	我们	将要	—	来	在	—	不	停止	—	匆忙	!	”	命令	伊丽莎白	安	.

“是的，我们会的——快点——别停——快点！”伊丽莎白·安命令道。

“ [əʊ] — [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ˈkæθ(ə)rɪn] !

“	Oh	—	here	comes	Catherine	!
“	哦	—	这里	来	凯瑟琳	!

“哦——凯瑟琳来了！”

” [ˈdɒrɪs] [kraɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪsˈmeɪ] .

”	Doris	cried	in	some	dismay	.
”	多丽丝	哭	在	一些	沮丧	.

多丽丝惊恐地哭了起来。

“ [ʃiːz] [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] — [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .

“	She's	waving	to	us	—	she	wants	us	to	wait	for	her	,	Elizabeth	Ann	.
“	她是	挥手	到	我们	—	她	想要	我们	到	等待	为了	她	,	伊丽莎白	安	.

“她向我们挥手——她想让我们等她，伊丽莎白·安。”

” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [glɑːns, glænz] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .

”	Elizabeth	Ann	glanced	over	her	shoulder	.
”	伊丽莎白	安	瞥了一眼	超过	她	肩膀	.

伊丽莎白·安回头瞥了一眼。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ˈkæθ(ə)rɪn] , [nɒt] [ˈwɔːkɪŋ] [fɑːst] , [nɒt] [ˈrʌnɪŋ] , [bʌt; bət]

Far	down	the	road	was	Catherine	,	not	walking	fast	,	not	running	,	but
远的	向下	这	路	曾是	凯瑟琳	,	不是	步行	快速地	,	不是	跑步	,	但

凯瑟琳走在很远的地方，不快也不跑，而是.....

['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] an124
moving **along** **at** **an124**
移动 沿着 在 an124

以 an124 的速度前进

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [peɪs] .
ordinary **pace** **.**
普通的 步伐 .

正常速度。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
She **was** **waving** **her** **hand** **and** **calling** **to** **them** **.**
她 曾是 挥手 她 手 和 呼叫 到 他们 .

她一边挥手一边呼喊他们。

“ ['hʌri] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
“ **Hurry** **!** **”** **shouted** **Elizabeth** **Ann** **.**
“ 匆忙 ! ” 喊叫 伊丽莎白 安 .

“快点！”伊丽莎白·安喊道。

“ [ɪts] [leɪt] — ['hʌri] , ['kæθ(ə)rɪn] , [ɔː(r)] [jʊl] [mɪs] [ðə; ðiː] [bʌs] .
“ **It's** **late** **—** **hurry** **,** **Catherine** **,** **or** **you'll** **miss** **the** **bus** **.**
“ 它是 晚的 — 匆忙 , 凯瑟琳 , 或者 你会 错过 这 公共汽车 .

“时间不早了，凯瑟琳，快点，不然你会错过公交车的。”

” [ðæt] [prə'vəʊkɪŋ] ['kæθ(ə)rɪn] [ˌwʊdnt] ['hʌri] .
” **That** **provoking** **Catherine** **wouldn't** **hurry** **.**
” 那 挑衅 凯瑟琳 不会 匆忙 .

“激怒凯瑟琳的人不会着急。”

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,
She **continued** **to** **walk** **as** **she** **always** **did** **,**
她 持续 到 走 作为 她 总是 做过 ,

她像往常一样继续走着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɒrɪs][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][weɪt]
and **she** **continued** **to** **call** **to** **Elizabeth** **Ann** **and** **Doris** **to** **stop** **and** **wait**
和 她 持续 到 称呼 到 伊丽莎白 安 和 多丽丝 到 停止 和 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for **her** **.**
为了 她 .

她继续呼唤伊丽莎白·安和多丽丝停下来等她。

“ [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [stɒp] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **We** **might** **as** **well** **stop** **,** **”** **said** **Elizabeth** **Ann** **with** **a** **sigh** **.**
“ 我们 可能 作为 出色地 停止 , ” 说 伊丽莎白 安 和 一个 叹 .

“我们还是停下来吧。”伊丽莎白·安叹了口气说道。

“ [ʃiː; ʃi] [sləʊz] [ˌjuː 'es][ʌp] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [raʊnd] [laɪk] [ðɪs] .
“ **She** **slows** **us** **up** **making** **us** **turn** **round** **like** **this** **.**
“ 她 减速 我们 向上 制作 我们 转动 圆形的 喜欢 这 .

“她让我们慢下来，让我们像这样转身。”

” [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['kæθ(ə)rɪn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] ['stændɪŋ]
” **They** **waited** **till** **Catherine** **caught** **up** **with** **them** **,** **though** **it** **was** **cold** **standing**
” 他们 等待 直到 凯瑟琳 捕捉 向上 和 他们 , 尽管 它 曾是 寒冷的 常设
[stɪl] .
still **.**
仍然 .

他们一直等到凯瑟琳追上来，虽然站着不动很冷。

['kæθ(ə)rɪn] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] ['sləʊli] [æt; ət][ɔːl] .

Catherine	**didn't**	**seem**	**to**	**think**	**she**	**had**	**walked**	**slowly**	**at**	**all**	**.**
凯瑟琳	没有	似乎	到	思考	她	有	步行	缓慢地	在	全部	.

凯瑟琳似乎一点也不觉得自己走得慢。

“ ['dædi] [wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**Daddy**	**was**	**cross**	**and**	**wouldn't**	**bring**	**me**	**in**	**the**	**car**	**,**	**”**	**she**	**explained**	**.**
”	爸爸	曾是	叉	和	不会	带来	我	在	这	车	,	”	她	解释	.

“爸爸很生气，不让我上车，”她解释说。

“ [hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [gɒt] [ʌp] [wen] ['mʌðə(r)] [fɜːst] [kɔːld] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti]

“	**He**	**said**	**if**	**I**	**got**	**up**	**when**	**Mother**	**first**	**called**	**me**	**I**	**would**	**have**	**had**	**plenty**
”	他	说	如果	我	得到	向上	什么时候	母亲	第一的	称为	我	我	会	有	有	很多

[ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] .

of	**time**	**to**	**walk**	**.**
的	时间	到	走	.

“他说，如果我在母亲第一次叫我的时候就起床，我就有足够的时间走路了。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː][duː; də] [ðæt] , ['aɪðə(r)] . ”

I	**wanted**	**to**	**stay**	**home**	**to**	**-**	**day**	**,**	**but**	**he**	**wouldn't**	**let**	**me**	**do**	**that**	**,**	**either**	**.**	**”**
我	通缉	到	停留	家	到	-	天	,	但	他	不会	让	我	做	那	,	任何一个	.	”

我今天想待在家里，但他也不让我待在家里。

“ [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [bʌs] ! ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['sʌd(ə)nli] .

“	**I**	**hear**	**the**	**bus**	**!**	**”**	**cried**	**Elizabeth**	**Ann**	**suddenly**	**.**
”	我	听到	这	公共汽车	!	”	哭	伊丽莎白	安	突然	.

“我听到公共汽车的声音了！”伊丽莎白·安突然喊道。

“ [wɪr] [leɪt] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] . ” -

“	**We're**	**late**	**we'll**	**have**	**to**	**run**	**.**	**”**	**125**
”	是	晚的	出色地	有	到	跑步	.	”	-

“我们迟到了，得跑了。”125

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

['kæθ(ə)rɪn] ['dɔːdl]

CATHERINE	**DAWDLES**
凯瑟琳	磨蹭

凯瑟琳·道德尔斯

[ðə; ði] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌs] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] .

The	**chug**	**-**	**chug**	**of**	**the**	**bus**	**sounded**	**on**	**the**	**main**	**road**	**.**
这	突突	-	突突	的	这	公共汽车	听起来	在	这	主要的	路	.

公交车在主路上发出“突突”声。

[deɪv] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [tuː; tə] [wɔːn] ['eni] ['stræglə] .

Dave	**was**	**blowing**	**his**	**horn**	**,**	**too**	**,**	**as**	**he**	**always**	**did**	**,**	**to**	**warn**	**any**	**stragglers**	**.**
戴夫	曾是	吹	他的	喇叭	,	也	,	作为	他	总是	做过	,	到	警告	任何	掉队者	.

戴夫也像往常一样吹响了号角，提醒掉队的队员。

“ ['hʌri] !

“	**Hurry**	**!**
”	匆忙	!

“匆忙！

” [ɜːrdʒd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv]['dɔːrɪsɪz][hænd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] .

”	**urged**	**Elizabeth**	**Ann**	**,**	**taking**	**hold**	**of**	**Doris's**	**hand**	**to**	**make**	**her**	**run**	**.**
”	敦促	伊丽莎白	安	,	采取	抓住	的	多丽丝的	手	到	制作	她	跑步	.

“伊丽莎白·安催促道，拉着多丽丝的手让她跑。”

“ ['hʌri] , ['kæθ(ə)rɪn] — [jʊl] [biː; bi] [leɪt] .
“ Hurry , Catherine — you'll be late .
“ 匆忙 , 凯瑟琳 — 你会 是 晚的 .

“快点，凯瑟琳——你会迟到的。”

” ['ɪlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] ['sɪmpli]
” Elizabeth Ann and Doris ran as fast as they could , but Catherine simply
” 伊丽莎白 安 和 多丽丝 跑 作为 快速地 作为 他们 可以 , 但 凯瑟琳 简单地
[wɔːkt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
walked as usual .
步行 作为 通常 .

伊丽莎白·安和多丽丝拼命奔跑，但凯瑟琳却像往常一样悠闲地走着。

[wʌns] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rʌn]
Once Elizabeth Ann looked over her shoulder and called to her to run
一次 伊丽莎白 安 看起来 超过 她 肩膀 和 称为 到 她 到 跑步
,
,
,

伊丽莎白·安回头看了一眼，喊她快跑。

[bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['ɑːnsə(r)] .
but Catherine didn't even answer .
但 凯瑟琳 没有 甚至 回答 .

但凯瑟琳甚至没有回答。

“ ['ɔːlməʊst] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [deɪv] , [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ləʊ] , [waɪd] [step] ,
“ Almost missed it , ” said Dave , when Elizabeth Ann reached the low , wide step ,
“ 几乎 错过 它 , ” 说 戴夫 , 什么时候 伊丽莎白 安 达到 这 低的 , 宽的 步 ,

“差点就错过了，”戴夫说，这时伊丽莎白·安走到了那低矮宽阔的台阶前。

['skɑːlət] - [feɪst] [ænd; ənd] ['breθləs] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['breθləs] ['dɒrɪs] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
scarlet - faced and breathless and dragging a breathless Doris after her .
猩红 - 面对 和 喘不过气 和 拖拽 一个 喘不过气 多丽丝 后 她 .

她脸涨得通红，气喘吁吁，拖着同样气喘吁吁的多丽丝跟在后面。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [haʊ] ['nɪəli] [ʃiː; ʃi]
All the other children were inside and that showed Elizabeth Ann how nearly she
全部 这 其他 孩子们 是 里面 和 那 显示 伊丽莎白 安 如何 几乎 她
had126
had126
had126

其他孩子都在屋里，这让伊丽莎白·安意识到自己差点就.....126

[mɪst] [ðə; ði] [bʌs] .
missed the bus .
错过 这 公共汽车 .

错过了公交车。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɪn] [wɪð]
Usually she and Doris were on hand to stand in line and march in with
通常 她 和 多丽丝 是 在 手 到 站立 在 线 和 行进 在 和
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

通常情况下，她和多丽丝会站在队伍里，和其他人一起列队入场。

“ ['hʌri] [ʌp] , ” [deɪv] [kə'mɑːnd] .
“ Hurry up , ” Dave commanded .
“ 匆忙 向上 , ” 戴夫 命令 .

“快点，”戴夫命令道。

“ [hɒp] [ɪn] .
“ Hop in .
“ 跳 在 .

“上来吧。”

” ['dɒrɪs] [ə'biːdiəntli] “ [[hɔpt]] , ” [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hʌŋ] [bæk] .
” Doris obediently “ hopped , ” but Elizabeth Ann hung back .
” 多丽丝 顺从地 “ 跳跃 , ” 但 伊丽莎白 安 悬挂 后退 .

多丽丝乖乖地“跳”了起来，但伊丽莎白·安却落在了后面。

“ ['kæθ(ə)rɪn] [guːld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [ai][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ]
“ Catherine Gould is coming — I have to wait for her , ” she said , looking
“ 凯瑟琳 古尔德 是 未来 — 我 有 到 等待 为了 她 , ” 她 说 , 寻找
['pliːdɪŋli] [æt; ət] [deɪv] .
pleadingly at Dave .
恳求地 在 戴夫 .

“凯瑟琳·古尔德要来了——我得等她，”她说着，恳求地看着戴夫。

“ [wel] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Well , where is she ?
“ 出色地 , 在哪里 是 她 ?

“那么，她在哪儿？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [ɪm'peɪʃntli] .
” he demanded impatiently .
” 他 要求 不耐烦地 .

他不耐烦地问道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] .
Elizabeth Ann looked .
伊丽莎白 安 看起来 .

伊丽莎白·安看了看。

['kæθ(ə)rɪn] ['wʌznt] [ɪn] [saɪt] [jet] .
Catherine wasn't in sight yet .
凯瑟琳 不是 在 视线 然而 .

凯瑟琳还没出现。

[ðə; ði] [rəʊd] [dip] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][ɔː(r)]
The road dipped behind a hill and you couldn't see anyone coming up till he or
这 路 浸入 在后面 一个 爬坡道 和 你 不能 看 任何人 未来 向上 直到 他 或者
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] .
she had almost reached the top .
她 有 几乎 达到 这 顶部 .

道路在山后向下延伸，直到几乎到达山顶才能看到有人上来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['kæθ(ə)rɪn] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['hʌri] .
It was plain that Catherine didn't intend to hurry .
它 曾是 清楚的 那 凯瑟琳 没有 打算 到 匆忙 .

很明显，凯瑟琳并不打算着急。

“ [get] [ɪn] , ” [sed] [deɪv] ['kɜːtli] .
“ Get in , ” said Dave curtly .
” 得到 在 , ” 说 戴夫 简短地 .

“上车，”戴夫简短地说。

“ [ai] [kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] .
“ I can't wait for Catherine — she never is willing to hurry .
” 我 不能 等待 为了 凯瑟琳 — 她 绝不 是 愿意的 到 匆忙 .

“我等不及凯瑟琳了——她从来不愿意着急。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [twaɪs] [tuː; tə] [let] ['kæθ(ə)rɪn] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

"	But	he	sounded	his	horn	twice	to	let	Catherine	know	he	was	there	.
"	但	他	听起来	他的	喇叭	两次	到	让	凯瑟琳	知道	他	曾是	那里	.

但他吹了两声号角，让凯瑟琳知道他就在那里。

" [get] [ɪn] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , " [sed] [deɪv] [ə'gen] .

"	Get	in	,	Elizabeth	Ann	,	"	said	Dave	again	.
"	得到	在	,	伊丽莎白	安	,	"	说	戴夫	再次	.

"上车，伊丽莎白·安，"戴夫再次说道。

" [aɪ] [kænt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	I	can't	wait	any	longer	.
"	我	不能	等待	任何	更长	.

"我等不及了。"

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Elizabeth	Ann	shook	her	head	.
"	伊丽莎白	安	摇晃	她	头	.

伊丽莎白·安摇了摇头。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	I	have	to	wait	for	Catherine	,	"	she	declared	.
"	我	有	到	等待	为了	凯瑟琳	,	"	她	声明	.

"我得等凯瑟琳，"她说道。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . " -

"	You	go	on	without	me	.	"	127
"	你	去	在	没有	我	.	"	-

"你们继续前进，不用管我。"127

" [əʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [jʊl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , " [kraɪd] ['dɒrɪs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt]

"	Oh	,	Elizabeth	Ann	,	you'll	be	late	for	school	,	"	cried	Doris	from	her	seat
"	哦	,	伊丽莎白	安	,	你会	是	晚的	为了	学校	,	"	哭	多丽丝	从	她	座位

[ɪn] [ðə; ðiː] [bʌs] .

in	the	bus	.
在	这	公共汽车	.

"哦，伊丽莎白·安，你上学要迟到了！"多丽丝在公交车上的座位上喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] ['əʊɪn] [heɪts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tɑːdi] [mɑːk] [ə'genst] [ðə; ðiː] [klɑːs] .

"	You	know	Miss	Owen	hates	to	have	a	tardy	mark	against	the	class	.
"	你	知道	错过	欧文	讨厌	到	有	一个	迟迟	标记	反对	这	班级	.

"你知道欧文小姐最讨厌班级里有迟到的记录。"

" [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænz] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [deɪv] .

"	Tears	came	into	Elizabeth	Ann's	eyes	,	but	she	looked	steadily	at	Dave	.
"	眼泪	来了	进入	伊丽莎白	安妮的	眼睛	,	但	她	看起来	稳步	在	戴夫	.

伊丽莎白·安的眼里噙满了泪水，但她仍然目不转睛地看着戴夫。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	go	and	leave	her	,	"	she	said	.
"	我	不能	去	和	离开	她	,	"	她	说	.

"我不能离开她，"她说。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [deɪv] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] .

For	answer	Dave	suddenly	stood	up	.
为了	回答	戴夫	突然	站立	向上	.

为了回答这个问题，戴夫突然站了起来。

[hiː; hi] [slɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðiː] [wiːl] [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] ,

He	slid	out	from	behind	the	wheel	and	stooped	down	,
他	滑行	出去	从	在后面	这	车轮	和	弯腰	向下	,

他从驾驶座上滑下来，弯下腰，

[siːzd] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bʌs] .

seized	**the**	**surprised**	**Elizabeth**	**Ann**	**and**	**lifted**	**her**	**into**	**the**	**bus**	**.**
查获	这	惊讶	伊丽莎白	安	和	抬起	她	进入	这	公共汽车	.

他一把抓住一脸惊讶的伊丽莎白·安，把她抱进了公共汽车。

[hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [siːt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .

He	**put**	**her**	**down**	**on**	**the**	**long**	**seat**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**with**	**a**	**snap**	**.**
他	放	她	向下	在	这	长的	座位	和	关闭	这	门	和	一个	折断	.

他把她放在长椅上，然后啪的一声关上了门。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [bʌs] .

Then	**he**	**started**	**the**	**bus**	**.**
然后	他	开始	这	公共汽车	.

然后他发动了巴士。

“ [weɪt] ! ” [skriːmd] ['kæθ(ə)rɪn] , [dʒʌst] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

“	**Wait**	**!**	**”**	**screamed**	**Catherine**	**,**	**just**	**reaching**	**the**	**road**	**.**
“	等待	!	”	尖叫	凯瑟琳	,	只是	到达	这	路	.

“等等！”凯瑟琳尖叫道，她刚跑到路边。

“ [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

“	**Wait**	**for**	**me**	**!**
“	等待	为了	我	!

“等我！

[heɪ] , [deɪv] , [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Hey	**,**	**Dave**	**,**	**you**	**wait**	**for**	**me**	**!**
嘿	,	戴夫	,	你	等待	为了	我	!

嘿，戴夫，你等我！

” [deɪv] [glɑːns, glæns][æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

”	**Dave**	**glanced**	**at**	**Elizabeth**	**Ann**	**.**
”	戴夫	瞥了一眼	在	伊丽莎白	安	.

戴夫瞥了一眼伊丽莎白·安。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [bʌs] .

He	**stopped**	**the**	**bus**	**.**
他	停止	这	公共汽车	.

他拦下了公交车。

[ænd; ənd] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] ['kæθ(ə)rɪn] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] ['sləʊli]

And	**that**	**troublesome**	**Catherine**	**stopped**	**running**	**and**	**began**	**to**	**walk**	**as**	**slowly**
和	那	麻烦的	凯瑟琳	停止	跑步	和	开始	到	走	作为	缓慢地

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

as	**she**	**could**	**.**
作为	她	可以	.

那个爱惹麻烦的凯瑟琳停下了奔跑，开始尽可能慢地行走。

“ [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [deɪv] , ” [sed] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	**Don't**	**wait**	**for**	**her**	**,**	**Dave**	**,**	**”**	**said**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**.**
“	不	等待	为了	她	,	戴夫	,	”	说	一些	的	这	男孩们	.

“别等她了，戴夫，”几个男孩说道。

“ [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	**She's**	**always**	**acting**	**like**	**that**	**.**
“	她是	总是	表演	喜欢	那	.

“她一直都是这样。”

[sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

Serve	**her**	**right**	**to**	**go**	**on**	**and**	**leave**	**her**	**.**
服务	她	正确的	到	去	在	和	离开	她	.

她有权离开。

" [tuː; tə] ['ɛvriˌwʌnz] [sə'praɪz] , [deɪv] [bækt] [ðə; ði] [bʌs] .

"	To	everyone's	surprise	,	Dave	backed	the	bus	.
"	到	每个人的	惊喜	,	戴夫	支持的	这	公共汽车	.

“出乎所有人意料的是，戴夫倒车了。”

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ['bækwəd] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] he128

He	let	it	run	backward	so	fast	that	he128
他	让	它	跑步	落后	所以	快速地	那	he128

他让它倒着跑，速度快到他128

[riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːdlɪŋ] ['kæθ(ə)rɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

reached	the	dawdling	Catherine	before	she	realized	it	.
达到	这	磨蹭	凯瑟琳	前	她	已实现	它	.

在磨蹭的凯瑟琳意识到之前，他已经赶到了。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [deɪv] [dʒʌmp] [aʊt] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l]

Neither	was	she	prepared	to	have	Dave	jump	out	lift	her	up	and	tumble
两者都不	曾是	她	准备	到	有	戴夫	跳	出去	举起	她	向上	和	翻滚

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʌs] [wɪð] [skænt] ['serəməni] .

her	into	the	bus	with	scant	ceremony	.
她	进入	这	公共汽车	和	稀少	仪式	.

她也没想到戴夫会跳下车，一把抱起她，然后草草地把她扔进公交车里。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grɪm] [feɪs] [ðæt]

Then	he	closed	the	door	again	and	began	to	drive	with	such	a	grim	face	that
然后	他	关闭	这	门	再次	和	开始	到	驾驶	和	这样的	一个	严峻	脸	那

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

none	of	the	children	thought	it	best	to	speak	to	him	.
没有任何	的	这	孩子们	想法	它	最好的	到	说话	到	他	.

然后他又关上车门，开始开车，脸上表情十分严肃，以至于孩子们都觉得最好不要和他说话。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['veri] ['hæpi] ,

Elizabeth	Ann	didn't	feel	very	happy	,
伊丽莎白	安	没有	感觉	非常	快乐的	,

伊丽莎白·安不太高兴，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] — [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [deɪv]

but	she	was	glad	none	of	them	would	be	late	—	at	the	rate	Dave
但	她	曾是	高兴的	没有任何	的	他们	会	是	晚的	—	在	这	速度	戴夫

[wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðeid] ['prɒbəbli] [get] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

was	driving	they'd	probably	get	to	school	a	little	earlier	than	usual	.
曾是	驾驶	他们会	大概	得到	到	学校	一个	小的	早些时候	比	通常	.

但她很高兴他们都不会迟到——按照戴夫的车速，他们可能会比平时早到学校一会儿。

['kæθ(ə)rɪn] [sæt] [ænd; ənd] [fraʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

Catherine	sat	and	frowned	out	of	the	window	all	the	way	.
凯瑟琳	卫星	和	皱眉	出去	的	这	窗户	全部	这	方式	.

凯瑟琳一直坐在窗边，眉头紧锁。

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] , [θɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

She	acted	,	thought	Elizabeth	Ann	,
她	行动	,	想法	伊丽莎白	安	,

伊丽莎白·安心想，她确实采取了行动。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] [leɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wʌn]

as	though	someone	had	made	her	almost	late	instead	of	being	the	one
作为	尽管	某人	有	制成	她	几乎	晚的	反而	的	存在	这	一

[huː] [hæd; həd] ['nɪəli] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [bʌs] [ləʊd] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

who	had	nearly	made	the	entire	bus	load	late	for	school	.
WHO	有	几乎	制成	这	全部的	公共汽车	加载	晚的	为了	学校	.

就好像有人差点让她迟到，而不是差点让整辆巴士上的学生都迟到。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['ʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [mɪs] ['əʊɪn] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [bʌs] [ləʊd]
Elizabeth **Ann** **shuddered** **to** **think** **what** **Miss** **Owen** **would** **say** **if** **an** **entire** **bus** **load**
伊丽莎白 安 颤抖 到 思考 什么 错过 欧文 会 说 如果 一个 全部的 公共汽车 加载
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] ['ɪntuː] [skuːl] [leɪt] .
of **children** **walked** **into** **school** **late** **.**
的 孩子们 步行 进入 学校 晚的 .

伊丽莎白·安一想到如果一整车孩子迟到走进学校，欧文小姐会怎么说，就不寒而栗。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)]
Of **course** **they** **were** **not** **all** **in** **her** **room** **,** **but** **many** **of** **them** **were**
的 课程 他们 是 不是 全部 在 她 房间 , 但 许多 的 他们 是
.
:
.

当然，他们并非全都在她的房间里，但其中很多都在那里。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] [jɑːd] , [deɪv] [stɒpt] [ðə; ði] [bʌs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən]
When **they** **reached** **the** **school** **yard** **,** **Dave** **stopped** **the** **bus** **,** **but** **he** **did** **not** **open**
什么时候 他们 达到 这 学校 院子 , 戴夫 停止 这 公共汽车 , 但 他 做过 不是 打开
[ðə; ði] [dɔː(r)] . -
the **door** **.** **129130**
这 门 . -

他们到达学校操场时，戴夫停下了巴士，但他没有打开车门。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʌs] . -
He **seized** **the** **surprised** **Elizabeth** **Ann** **and** **lifted** **her** **into** **the** **bus** **.** **131**
他 查获 这 惊讶 伊丽莎白 安 和 抬起 她 进入 这 公共汽车 . -

他一把抓住一脸惊讶的伊丽莎白·安，把她抱进了公共汽车。131

“ [aɪ] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
“ **I** **just** **want** **to** **tell** **you** **,** **”** **he** **said** **quietly** **,**
“ 我 只是 想 到 告诉 你 , ” 他 说 悄悄 ,

“我只想告诉你，”他轻声说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['eniwʌn] [steɪdʒɪz] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [laɪk] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
“ **that** **the** **next** **time** **anyone** **stages** **a** **performance** **like** **that** **this** **morning** **,**
“ 那 这 下一个 时间 任何人 阶段 一个 表现 喜欢 那 这 早晨 ,

“下次如果有人再上演像今天早上那样的戏，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [hɪm] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .
I **shall** **report** **him** **or** **her** **to** **the** **principal** **.**
我 将 报告 他 或者 她 到 这 主要的 .

我会向校长报告此事。

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [hɪm] [bɪ'haɪnd] ,
And **I'll** **leave** **him** **behind** **,**
和 患病的 离开 他 在后面 ,

我会把他留下。

[tuː] — [jʊr; jər] [ɔːl] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
too **—** **you're** **all** **old** **enough** **to** **behave** **yourselves** **and** **if** **you're** **not** **willing** **to**
也 — 你是 全部 老的 足够的 到 表现 你们自己 和 如果 你是 不是 愿意的 到
[meɪk] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [skuːl] [ɒn] [taɪm] ,
make **the** **bus** **and** **get** **to** **school** **on** **time** **,**
制作 这 公共汽车 和 得到 到 学校 在 时间 ,

还有——你们都年纪够大了，应该守规矩。如果你们不愿意坐公交车准时到校，

[waɪ] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feə(r)] , [nɒt] [maɪn] .
why **that's** **your** **affair** **,** **not** **mine** **.**
为什么 那就是 你的 事务 , 不是 矿 .

那与你无关，是你的事。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪən]['liːvə(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn]
" He swung the heavy iron lever that opened the door and the children began
" 他 摇摆 这 重的 铁 杠杆 那 打开 这 门 和 这 孩子们 开始
[tuː; tə][faɪl] [aʊt] ['kwaɪətli] .
to file out quietly .
到 文件 出去 悄悄 .

他拉动沉重的铁杆打开了门，孩子们开始安静地鱼贯而出。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [steɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [wʌn][wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
Elizabeth Ann stayed in her seat until the last one was out and then she
伊丽莎白 安 入住 在 她 座位 直到 这 最后的 一 曾是 出去 和 然后 她
[keɪm] [ʌp][tuː; tə] [deɪv] .
came up to Dave .
来了 向上 到 戴夫 .

伊丽莎白·安一直坐在座位上，直到最后一个人被淘汰后，她才走到戴夫面前。

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] .
“ I had to wait for Catherine , " she said earnestly .
" 我 有 到 等待 为了 凯瑟琳 , " 她 说 切实 .

“我得等凯瑟琳，”她认真地说。

“ [ʃiːz] [maɪ] [frend] . "
“ She's my friend . "
" 她是 我的 朋友 . "

“她是我朋友。”

“ [wel] — [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [deɪv] .
“ Well — all right , " returned Dave .
" 出色地 — 全部 正确的 , " 返回 戴夫 .

“好吧，”戴夫回答道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
“ I suppose you thought you had to wait for her ;
" 我 认为 你 想法 你 有 到 等待 为了 她 ;

“我猜你以为你得等她；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['kæθ(ə)rɪn] [guːld] [ɪz] [ðæt] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] —
but the trouble with Catherine Gould is that too many people wait for her —
但 这 麻烦 和 凯瑟琳 古尔德 是 那 也 许多 人们 等待 为了 她 —
[gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
give in to her ,
给 在 到 她 ,

但凯瑟琳·古尔德的问题在于，太多人都在等她——屈服于她。

[ai] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[ʃɪd] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [keə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl]
She'd be late for school every morning , and not care if the whole school
棚 是 晚的 为了 学校 每一个 早晨 , 和 不是 关心 如果 这 所有的 学校
[wʊd] [biː; bi] [leɪt] ,
would be late ,
会 是 晚的 ,

她每天早上上学都会迟到，而且毫不在意全校师生是否都会迟到。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sɪn'sɪəli] [həʊpt] [ðæt] ['kæθ(ə)rɪn] [wʊd] [traɪ]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [skuːl] [ɒn]

" Elizabeth Ann sincerely hoped that Catherine would try harder to get to school on

" 伊丽莎白 安 真挚地 希望 那 凯瑟琳 会 尝试 更难 到 得到 到 学校 在

[taɪm] .

time .

时间 .

伊丽莎白·安真诚地希望凯瑟琳能更加努力地准时到校。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['ɒf(ə)n]['leɪtə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ˌɑːftə'nuːnz] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt]

Because she was so often later going home afternoons — on account of that

因为 她 曾是 所以 经常 之后 去 家 下午 — 在 帐户 的 那

['həʊmwɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ˌwʊdnt] [duː; də] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] walk132

homework that she just wouldn't do — and if she had to walk132

家庭作业 那 她 只是 不会 做 — 和 如果 她 有 到 walk132

因为她经常下午很晚才回家——因为她总是不做作业——而且如果她不得不步行132

[tuː; tə] [skuːl] ['mɔːnɪŋz] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][sæd] [weɪ] .

to school mornings , dear me , she would be in a sad way .

到 学校 早晨 , 亲爱的 我 , 她 会 是 在 一个 伤心 方式 .

每天早上到学校，天哪，她都会很伤心。

['dɒrɪs] [təʊld]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʌs] ['ɪnsɪdənt] ,

Doris told Uncle Hiram about the bus incident ,

多丽丝 讲述 叔叔 希拉姆 关于 这 公共汽车 事件 ,

多丽丝把公交车上的意外告诉了海勒姆叔叔。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt]

and Elizabeth Ann was sorry she had not asked her to keep still about

和 伊丽莎白 安 曾是 对不起 她 有 不是 问 她 到 保持 仍然 关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

伊丽莎白·安后悔自己没有要求她对此事保持沉默。

['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weɪt] [pɑːst][ðə; ði]['juːʒuəl]

Uncle Hiram declared that Elizabeth Ann and Doris should not wait past the usual

叔叔 希拉姆 声明 那 伊丽莎白 安 和 多丽丝 应该 不是 等待 过去的 这 通常

[taɪm] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] .

time another morning for Catherine .

时间 其他 早晨 为了 凯瑟琳 .

希拉姆叔叔宣布，伊丽莎白·安和多丽丝不应该再等凯瑟琳超过往常的时间了。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][hɪə(r)][ɪn][taɪm][tuː; tə][wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] ,

" She must get here in time to walk with you to the bus ,

" 她 必须 得到 这里 在 时间 到 走 和 你 到 这 公共汽车 ,

她必须及时赶到，陪你一起走到公交车站。

[ɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [stɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] ['fɜːmli] .

or you must start without her , " said Uncle Hiram firmly .

或者 你 必须 开始 没有 她 , " 说 叔叔 希拉姆 牢牢 .

"否则你就得先不等她了。"希拉姆叔叔坚定地说。

" ['kæθ(ə)rɪn] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [tuː] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gets] [mɔː(r)] [spɔɪld] ['evri] [wiːk] .

" Catherine is entirely too selfish and she gets more spoiled every week .

" 凯瑟琳 是 完全 也 自私 和 她 获得 更多的 被宠坏了 每一个 星期 .

"凯瑟琳太自私了，而且她每周都变得更加娇惯。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['kæθ(ə)rɪn] [mɪst] [ðə; ði] [bʌs] [ə'gen] — [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

"	And	the	very	next	morning	Catherine	missed	the	bus	again	—	Elizabeth	Ann
"	和	这	非常	下一个	早晨	凯瑟琳	错过	这	公共汽车	再次	—	伊丽莎白	安

[ænd; ənd]['dɒrɪs]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	Doris	didn't	even	see	her	,
和	多丽丝	没有	甚至	看	她	,

"第二天早上，凯瑟琳又错过了公交车——伊丽莎白·安和多丽丝甚至都没看到她。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)][ænd; ənd]

but	she	wasn't	at	the	cross	-	roads	with	them	and	Roger	Calendar	and
但	她	不是	在	这	叉	-	道路	和	他们	和	罗杰	日历	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wen] [deɪv] [drəʊv] [ʌp] .

the	others	when	Dave	drove	up	.
这	其他的	什么时候	戴夫	驾驶	向上	.

但当戴夫开车过来时，她并不和他们、罗杰·卡伦德等人一起在十字路口。

[hiː; hi] [hɔŋk] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][nəʊ] ['kæθ(ə)rɪn] [ə'pɪəd] , [səʊ][hiː; hi] [drəʊv] [ɒn]

He	honked	his	horn	as	usual	,	but	no	Catherine	appeared	,	so	he	drove	on
他	鸣笛	他的	喇叭	作为	通常	,	但	不	凯瑟琳	出现	,	所以	他	驾驶	在

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

他像往常一样按喇叭，但凯瑟琳没有出现，于是他继续开车去学校。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] [wen] ['kæθ(ə)rɪn] [ə'pɪəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['evriwʌn] ,

It	was	ten	o'clock	when	Catherine	appeared	,	to	the	surprise	of	everyone	,
它	曾是	十	点钟	什么时候	凯瑟琳	出现	,	到	这	惊喜	的	每个人	,

十点钟的时候，凯瑟琳出现了，这让所有人都感到惊讶。

[ɪn'kluːdɪŋ] [mɪs] ['əʊɪn] [huː] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)]['æbsənt] .

including	Miss	Owen	who	had	marked	her	absent	.
包括	错过	欧文	WHO	有	标记	她	缺席的	.

其中包括欧文小姐，她已将她标记为缺席。

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses] ['kæθ(ə)rɪn] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] , [təʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

At	recess	Catherine	,	whose	eyes	were	red	from	crying	,	told	Elizabeth	Ann
在	凹陷处	凯瑟琳	,	谁	眼睛	是	红色的	从	哭泣	,	讲述	伊丽莎白	安

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] the133

that	she	had	missed	the133
那	她	有	错过	the133

课间休息时，凯瑟琳哭得眼睛通红，告诉伊丽莎白·安她错过了133节课。

[bʌs] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] .

bus	and	had	turned	around	and	gone	home	.
公共汽车	和	有	转向	大约	和	已消失	家	.

坐公交车，然后掉头回家了。

" [aɪd]['rɑːðə(r)][biː; bi]['æbsənt][ðæn; ðən] ['tɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] [snɪft] ,

"	I'd	rather	be	absent	than	tardy	,	"	she	sniffed	,
"	ID	相当	是	缺席的	比	迟迟	,	"	她	嗅了嗅	,

"我宁愿缺席也不愿迟到，"她轻蔑地哼了一声。

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

"	but	my	father	saw	me	coming	back	and	he	said	I'd	have	to	go	to
"	但	我的	父亲	锯	我	未来	后退	和	他	说	ID	有	到	去	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

"但我父亲看到我回来，就说我必须去上学。"

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [draɪv] [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] — [ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

He	wouldn't	drive	me	,	either	—	I	had	to	walk	all	the	way	.
他	不会	驾驶	我	,	任何一个	—	我	有	到	走	全部	这	方式	.

他也不肯开车送我——我只能全程步行。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] , ['əʊnli][hiː; hi] [sed] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːti] .

I	wouldn't	have	come	,	only	he	said	if	I	didn't	I	couldn't	have	the	party	.
我	不会	有	来	,	仅有的	他	说	如果	我	没有	我	不能	有	这	派对	.

如果不是他说如果我不来就办不了派对，我本来是不会来的。

['ɑːftə(r)][aɪ'd][təʊld] ['evribɒdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

After	I'd	told	everybody	about	the	party	,	I	just	couldn't	give	it	up	.
后	ID	讲述	大家	关于	这	派对	,	我	只是	不能	给	它	向上	.

我把聚会的事告诉了所有人之后，就再也放不下了。

" [wen] ['dɒrɪs] [hɜːd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] .

"	When	Doris	heard	that	,	she	said	she	was	glad	.
"	什么时候	多丽丝	听到	那	,	她	说	她	曾是	高兴的	.

“多丽丝听到这话，说她很高兴。”

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['dɒrɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['hæləu'iːn] ['pɑːti] .

If	there	was	one	thing	Doris	wanted	to	go	to	it	was	that	Hallowe'en	party	.
如果	那里	曾是	一	事物	多丽丝	通缉	到	去	到	它	曾是	那	万圣节	派对	.

如果说多丽丝最想参加什么活动，那就是万圣节派对了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

Elizabeth	Ann	looked	forward	to	it	,	too	,
伊丽莎白	安	看起来	向前	到	它	,	也	,

伊丽莎白·安也很期待这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sed] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['rɒdʒə(r)]

but	she	was	more	interested	to	learn	what	the	others	said	when	they	saw	Roger
但	她	曾是	更多的	感兴趣的	到	学习	什么	这	其他的	说	什么时候	他们	锯	罗杰

['kælɪndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [sɪlk] ['kɒstjuːm] ,

Calendar	in	his	embroidered	silk	costume	,
日历	在	他的	绣花	丝绸	戏服	,

但她更想知道其他人看到身穿刺绣丝绸服装的罗杰·卡伦德时会说什么。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

比其他任何事情都重要。

['kæθ(ə)rɪn] [kept] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] ['evri] [deɪ] ,

Catherine	kept	telling	them	something	new	about	the	party	every	day	,
凯瑟琳	保留	讲述	他们	某物	新的	关于	这	派对	每一个	天	,

凯瑟琳每天都跟他们讲一些关于派对的新消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	afternoon	before	it	was	actually	to	take	place	she	confided	that	it
和	这	下午	前	它	曾是	实际上	到	拿	地方	她	坦白	那	它

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dædiz] [bɪg] [bɑːn] .

was	to	be	held	in	her	daddy's	big	barn	.
曾是	到	是	握住	在	她	爸爸的	大的	谷仓	.

就在活动举行的前一天下午，她悄悄透露，活动将在她爸爸的大谷仓里举行。

“ [wɪv] [muːvd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['kæθ(ə)rɪn] ['praʊdli] .

“	We've	moved	the	piano	out	there	and	everything	,	”	said	Catherine	proudly	.
“	我们已经	已搬	这	钢琴	出去	那里	和	一切	,	”	说	凯瑟琳	自豪地	.

“我们已经把钢琴搬到那边去了，”凯瑟琳自豪地说。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .

“	We're	going	to	have	a	lovely	time	.
”	是	去	到	有	一个	迷人的	时间	.

“我们一定会玩得很开心。”

[duː; də] [kʌm] ['ɜːli] . ” -

Do	come	early	.	”	134
做	来	早期的	.	”	-

请早点来。”134

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti]

AT	THE	PARTY
在	这	派对

在派对上

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌstəm] [ɪn]['gɑːdnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

Elizabeth	Ann	discovered	that	there	was	a	pleasant	custom	in	Gardner	and	the
伊丽莎白	安	发现	那	那里	曾是	一个	令人愉快的	风俗	在	加德纳	和	这

[fɑːrmz] [ˌnɪə'baɪ] ,

farms	nearby	,
农场	附近	,

伊丽莎白·安发现加德纳及其附近农场有一个令人愉快的习俗。

[ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː] .

of	asking	the	fathers	and	mothers	to	come	to	the	parties	too	.
的	问	这	父亲们	和	母亲们	到	来	到	这	各方	也	.

邀请父母也来参加聚会。

[səʊ]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][ænd; ənd] [ɑːnt] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɒrɪs] ;

So	Uncle	Hiram	and	Aunt	Grace	were	going	with	Elizabeth	Ann	and	Doris	;
所以	叔叔	希拉姆	和	阿姨	优雅	是	去	和	伊丽莎白	安	和	多丽丝	;

所以，海勒姆叔叔和格蕾丝婶婶要和伊丽莎白·安和多丽丝一起去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['vɪzɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [guːld] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['fɑːmhaʊs] [waɪl]

and	they	would	visit	with	Mr	.	and	Mrs	.	Gould	in	the	big	farmhouse	while
和	他们	会	访问	和	先生	.	和	太太	.	古尔德	在	这	大的	农家	尽管

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæd; həd][ðeə(r)] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

the	boys	and	girls	had	their	party	in	the	barn	.
这	男孩们	和	女孩们	有	他们的	派对	在	这	谷仓	.

孩子们在谷仓里玩耍的时候，他们会去拜访住在大农舍里的古尔德夫妇。

['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɑːnt] — [ɑːnt] [næn][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] — [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]

Catherine	had	a	young	aunt	—	Aunt	Nan	she	called	her	—	who	knew	how	to
凯瑟琳	有	一个	年轻的	阿姨	—	阿姨	楠	她	称为	她	—	WHO	知道	如何	到

[meɪk] ['evriwʌn] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ]

make	everyone	have	a	good	time	and	she	would	be	on	hand	to	see	that	no
制作	每个人	有	一个	好的	时间	和	她	会	是	在	手	到	看	那	不

[gest] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] ,

guest	was	neglected	,
客人	曾是	被忽视的	,

凯瑟琳有个年轻的姑妈——她叫她南姑妈——南姑妈很会逗大家开心，而且她会随时待命，确保没有一位客人被冷落。

[ɔː(r)] [left] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] .

or	left	out	of	any	of	the	games	.
或者	左边	出去	的	任何	的	这	游戏	.

或者被排除在任何比赛之外。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] — “ [sɪks] [belz] , ” [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

The	party	was	to	start	at	seven	o'clock	—	“	six	bells	,	”	as	Elizabeth	Ann
这	派对	曾是	到	开始	在	七	点钟	—	“	六	铃铛	,	”	作为	伊丽莎白	安

['praʊdli] [təʊld]['dɒrɪs] .

proudly	told	Doris	.
自豪地	讲述	多丽丝	.

聚会将于七点钟开始——“六点钟”，伊丽莎白·安自豪地告诉多丽丝。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi] [ʌp] ['veri] [leɪt] .

This	was	so	that	no	one	need	be	up	very	late	.
这	曾是	所以	那	不	一	需要	是	向上	非常	晚的	.

这样一来，就没有人需要熬夜了。

[ɑːnt] [greɪs] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] ['ɜːli] -

Aunt	Grace	had	supper	early	Hallowe'en135
阿姨	优雅	有	晚餐	早期的	-

格蕾丝阿姨万圣节135号提前吃了晚饭

[naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [drest] [ɪn][ðeə(r)][kæt] ['kɒstjuːmz] , [pʊt] [ɒn][ðeə(r)]

night	and	then	Elizabeth	Ann	and	Doris	dressed	in	their	cat	costumes	,	put	on	their
夜晚	和	然后	伊丽莎白	安	和	多丽丝	穿着	在	他们的	猫	服装	,	放	在	他们的

['dɒmɪnəʊ][mɑːsks] ,

domino	masks	,
骨牌	面具	,

夜幕降临，伊丽莎白·安和多丽丝换上了猫咪服装，戴上了多米诺面具。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['gɪglɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

and	climbed	giggling	into	the	car	.
和	攀登	咯咯笑	进入	这	车	.

然后咯咯笑着爬进了车里。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weə(r)] [kəʊts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] [naɪt] .

They	had	to	wear	coats	over	their	costumes	for	it	was	a	chilly	night	.
他们	有	到	穿	外套	超过	他们的	服装	为了	它	曾是	一个	寒冷	夜晚	.

因为当晚天气寒冷，他们不得不在戏服外面套上外套。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [guːld] [bɑːn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][fækt]

They	saw	the	lights	burning	in	the	Gould	barn	long	before	they	reached	it	—	in	fact
他们	锯	这	灯	燃烧	在	这	古尔德	谷仓	长的	前	他们	达到	它	—	在	事实

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

they	could	see	the	lights	as	soon	as	they	made	the	first	turn	in	the	road	.
他们	可以	看	这	灯	作为	很快	作为	他们	制成	这	第一的	转动	在	这	路	.

他们到达古尔德谷仓之前很久就看到了谷仓里亮着的灯——事实上，他们一转弯就看到了灯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [draɪv] [ɔː(r)] [wɔːk] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [guːld] [fɑːm] ,

It	was	a	longer	drive	or	walk	by	way	of	the	road	to	the	Gould	farm	,
它	曾是	一个	更长	驾驶	或者	走	经过	方式	的	这	路	到	这	古尔德	农场	,

开车或步行走公路去古尔德农场要花更长的时间。

[ðæn; ðən] [ə'krɒs] ['fiːldz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] ,

than	across	fields	,	but	of	course	when	you	are	going	to	a	party	,
比	穿过	字段	,	但	的	课程	什么时候	你	是	去	到	一个	派对	,

比穿越田野要好，当然，如果你要去参加聚会的话，

[juː; jʊ][gəʊ][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [rəʊd] .

you	go	by	way	of	the	regular	road	.
你	去	经过	方式	的	这	常规的	路	.

你走的是普通道路。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , [ˈʌŋk(ə)l]

“	We	have	to	get	out	of	the	car	before	we	get	to	the	barn	,	Uncle
”	我们	有	到	得到	出去	的	这	车	前	我们	得到	到	这	谷仓	,	叔叔

[ˈhaɪərəm] ,

Hiram	,
希拉姆	,

“我们得在到达谷仓之前下车，希拉姆叔叔。”

” [ɪkˈspleɪnd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] ,

”	explained	Elizabeth	Ann	,
”	解释	伊丽莎白	安	,

伊丽莎白·安解释说：“

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði] [guːld] [bɑːn] .

as	the	car	turned	into	the	road	that	led	directly	to	the	Gould	barn	.
作为	这	车	转向	进入	这	路	那	引领	直接地	到	这	古尔德	谷仓	.

汽车拐进了直通古尔德谷仓的道路。

“ [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː ˈes] [get] [aʊt] , [ðel] [nəʊ] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

“	If	they	see	us	get	out	,	they'll	know	who	we	are	.
”	如果	他们	看	我们	得到	出去	,	他们会	知道	WHO	我们	是	.

“如果他们看到我们出去，他们就会知道我们是谁。”

” [səʊ][ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪərəm] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm]

”	So	Uncle	Hiram	stopped	the	car	and	shut	off	the	lights	about	ten	feet	from
”	所以	叔叔	希拉姆	停止	这	车	和	关闭	离开	这	灯	关于	十	脚	从

[ðə; ði] [bɑːn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

于是，希拉姆叔叔把车停在离谷仓大约十英尺的地方，关掉了车灯。

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] [ˈdɒrɪs] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊts] , [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Elizabeth	Ann	and	Doris	took	off	their	coats	,	jumped	out	,	and	ran	up	to	the
伊丽莎白	安	和	多丽丝	采取	离开	他们的	外套	,	跳了起来	出去	,	和	跑	向上	到	这

[bɑːn] [dɔː(r)] .

barn	door	.
谷仓	门	.

伊丽莎白·安和多丽丝脱下外套，跳下车，跑到谷仓门口。

“ [əʊ] - [eɪtʃ] ! ” [kraɪd] [ˈdɒrɪs] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] . -

“	Oh	-	h	!	”	cried	Doris	,	shrinking	back	of	Elizabeth	Ann	.	136
”	哦	-	h	!	”	哭	多丽丝	,	收缩	后退	的	伊丽莎白	安	.	-

“哦！”多丽丝惊叫一声，向后缩去，避开了伊丽莎白·安。136

[ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [ˈfɪgə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

A	tall	white	figure	stood	at	the	barn	door	and	he	bowed	to	them	.
一个	高的	白色的	数字	站立	在	这	谷仓	门	和	他	鞠躬	到	他们	.

一个高大的白色身影站在谷仓门口，向他们鞠躬。

“ [wɔːk] [raɪt] [ɪn] — [aɪm][ə; eɪ] [gəʊst] , ” [hiː; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] .

“	Walk	right	in	—	I'm	a	ghost	,	”	he	said	politely	.
”	走	正确的	在	—	我是	一个	鬼	,	”	他	说	礼貌地	.

“请直接进来——我是个鬼魂，”他礼貌地说。

“ [aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

“	I'm	very	glad	to	see	you	,	I'm	sure	.
”	我是	非常	高兴的	到	看	你	,	我是	当然	.

“我非常高兴见到你，真的。”

” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ˈgɪg(ə)ld] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .

”	Elizabeth	Ann	giggled	in	delight	.
”	伊丽莎白	安	咯咯地笑	在	喜	.

伊丽莎白·安高兴地咯咯笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [naɪs] ['mænəz] .

She	thought	for	a	ghost	he	had	very	nice	manners	.
她	想法	为了	一个	鬼	他	有	非常	好的	礼仪	.

她觉得，作为一个鬼魂，他的举止非常得体。

“ [aɪm][ə; eɪ][kæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	a	cat	,	”	she	said	.
”	我是	一个	猫	,	”	她	说	.

“我是一只猫，”她说。

“ [soʊz] — — ” [bʌt; bət] ['dɒrɪs] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

“	So's	—	—	”	but	Doris	pinched	her	just	in	time	to	prevent	her	from
”	所以也是	—	—	”	但	多丽丝	捏	她	只是	在	时间	到	防止	她	从

['seɪɪŋ] , “ [soʊz] ['dɒrɪs] ,

saying	,	“	So's	Doris	,
说	,	“	所以也是	多丽丝	,

“所以——”但多丽丝及时掐了她一下，阻止她说出“所以多丽丝”，

” [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bəuθ] [ə'weɪ] .

”	which	,	of	course	,	would	have	given	them	both	away	.
”	哪个	,	的	课程	,	会	有	给定	他们	两个都	离开	.

当然，那样一来，他们俩的身份就暴露了。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] , [pɑːst][ðə; ði] [gəʊst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [meɪn]

They	went	into	the	barn	,	past	the	ghost	,	and	found	themselves	on	the	large	main
他们	去	进入	这	谷仓	,	过去的	这	鬼	,	和	成立	他们自己	在	这	大的	主要的

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

他们走进谷仓，经过鬼魂，发现自己来到了宽敞的主楼层。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ! ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	Isn't	it	lovely	!	”	said	Elizabeth	Ann	.
”	不是	它	迷人的	!	”	说	伊丽莎白	安	.

“真漂亮！”伊丽莎白·安说道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ʃɒks] [ɒv; əv] [kɔːn] [stɔːks] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)]

There	were	great	shocks	of	corn	stalks	standing	about	,	and	everywhere
那里	是	伟大的	冲击	的	玉米	茎	常设	关于	,	和	到处

[p'ʌmpkɪnz] [kɑːrvd] ['ɪntuː] ['læntənz] .

pumpkins	carved	into	lanterns	.
南瓜	雕刻	进入	灯笼	.

周围堆放着大片大片的玉米秆，到处都是雕刻成灯笼的南瓜。

[ɪn] ['evri] ['pʌmpkɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] — ['mɪstə(r)] . [guːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

In	every	pumpkin	there	was	a	lighted	electric	bulb	—	Mr	.	Gould	was	a
在	每一个	南瓜	那里	曾是	一个	照明	电的	电灯泡	—	先生	.	古尔德	曾是	一个

['keəf(ə)l] ['fɑːmə(r)] ,

careful	farmer	,
小心	农民	,

每个南瓜里都装着一个点亮的电灯泡——古尔德先生是一位细心的农民。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['kænd(ə)ls][ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːn] .

and	he	wouldn't	have	any	candles	in	his	barn	.
和	他	不会	有	任何	蜡烛	在	他的	谷仓	.

他的谷仓里不会有任何蜡烛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tʃeəz] , [bʌt; bət] [hiːps] [ɒv; əv]['səʊfə] ['kʊʃnz] ,

There	were	no	chairs	,	but	heaps	of	sofa	cushions	,
那里	是	不	椅子	,	但	堆积如山	的	沙发	靠垫	,

没有椅子，只有成堆的沙发垫。

['kʌvəd] [wɪð] ['gɪŋəm] ['kʌvəz] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [niːd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]

covered	with	gingham	covers	so	that	no	one	need	be	afraid	to	use	them	—	the
涵盖	和	格子布	封面	所以	那	不	一	需要	是	害怕的	到	使用	他们	—	这

['kʌvəz] [wʊd] [wɒʃ] .

covers	would	wash	.
封面	会	洗	.

用格子布套罩住，这样大家就不用担心使用它们了——布套可以清洗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] , [tuː] . -

There	was	the	piano	in	one	corner	,	just	as	Catherine	had	promised	,	too	.	137
那里	曾是	这	钢琴	在	一	角落	,	只是	作为	凯瑟琳	有	承诺	,	也	.	-

角落里放着一架钢琴，正如凯瑟琳承诺的那样。[137]

“ [wɛrz] ['kæθ(ə)rɪn] ? ” [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Where's	Catherine	?	”	asked	Elizabeth	Ann	,	staring	around	her	.
“	在哪里?	凯瑟琳	?	”	问	伊丽莎白	安	,	凝视	大约	她	.

“凯瑟琳在哪儿？”伊丽莎白·安环顾四周，问道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['paɪrəts] [ænd; ənd] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [gɜːlz] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz]

There	were	pirates	and	sailors	and	gypsy	girls	and	American	Indians
那里	是	海盗	和	水手们	和	吉普赛人	女孩们	和	美国人	印度人

[ænd; ənd] ['feəri] [prɪn'sesɪs] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

and	fairy	princesses	flitting	about	.
和	仙女	公主们	飞掠	关于	.

海盗、水手、吉普赛女郎、美洲印第安人和仙女公主们四处游荡。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

Elizabeth	Ann	thought	she	recognized	several	of	the	girls	in	her	class	,	but	she
伊丽莎白	安	想法	她	认可	一些	的	这	女孩们	在	她	班级	,	但	她

['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

couldn't	be	sure	,
不能	是	当然	,

伊丽莎白·安觉得她认出了班上的几个女生，但她不能确定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɔː(r)] [mɑːsks] .

because	they	wore	masks	.
因为	他们	穿着	面具	.

因为他们戴着口罩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenərəlz] [ɪn] ['juːnɪfɔːmz] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [brɑːs] ['bʌtnz] ['wɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

There	were	Generals	in	uniforms	with	hundreds	of	brass	buttons	winking	in	the
那里	是	将军们	在	制服	和	数百	的	黄铜	按钮	眨眼	在	这

[lait] .

light	.
光	.

将军们身着制服，制服上数百颗黄铜纽扣在灯光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːrmərz] , [ɪn] [waɪd] [strɔː] [hæts] [ænd; ənd] [brænd] [njuː] [wʌnz] [tuː] , [ðəʊ]

And	there	were	farmers	,	in	wide	straw	hats	and	brand	new	ones	too	,	though
和	那里	是	农民	,	在	宽的	稻草	帽子	和	品牌	新的	一个	也	,	尽管

, [θɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

,	thought	Elizabeth	Ann	,
,	想法	伊丽莎白	安	,

伊丽莎白·安心想，那里还有一些农民，戴着宽边草帽，而且还有崭新的草帽。

[strɔː] [hæts] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌni] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] .

straw	hats	were	funny	in	October	.
稻草	帽子	是	有趣的	在	十月	.

十月份戴草帽很有趣。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæts] ['kæθ(ə)rɪn] , ” ['wɪspəd] ['dɒrɪs] ,

“	I	think	that's	Catherine	,	”	whispered	Doris	,
” 我	思考	那就是	凯瑟琳	,	”	低声说道	多丽丝	,	

“我想那是凯瑟琳，”多丽丝低声说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['feəri] [ˌprɪn'ses] [huː] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] [næn] — [ðə; ði]['əʊnli] [gest] [huː]

pointing	to	a	fairy	princess	who	stood	talking	to	Aunt	Nan	—	the	only	guest	who
指向	到	一个	仙女	公主	WHO	站立	说	到	阿姨	楠	—	这	仅有的	客人	WHO

[dɪd] [nɒt] [weə(r)][ə; eɪ][mɑːsk] .

did	not	wear	a	mask	.
做过	不是	穿	一个	面具	.

指着一位正在和楠阿姨说话的仙女公主——楠阿姨是唯一一位没有戴口罩的客人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['feəri] [ˌprɪn'ses] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [felt] [ðæt] ['dɒrɪs][wɒz; wəz] [raɪt] .

As	soon	as	she	saw	the	fairy	princess	,	Elizabeth	Ann	felt	that	Doris	was	right	.
作为	很快	作为	她	锯	这	仙女	公主	,	伊丽莎白	安	毛毡	那	多丽丝	曾是	正确的	.

伊丽莎白·安一见到仙女公主，就觉得多丽丝说得对。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] ,

The	princess	was	about	as	tall	as	Catherine	was	,
这	公主	曾是	关于	作为	高的	作为	凯瑟琳	曾是	,

公主的身高和凯瑟琳差不多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ðæt] [meɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [səʊ][ʃʊə(r)] .

but	it	was	her	dress	that	made	Elizabeth	Ann	so	sure	.
但	它	曾是	她	裙子	那	制成	伊丽莎白	安	所以	当然	.

但正是她的裙子让伊丽莎白·安如此确信。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [guːld] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

No	one	but	Catherine	Gould	would	have	a	dress	like	that	to	wear	to	a
不	一	但	凯瑟琳	古尔德	会	有	一个	裙子	喜欢	那	到	穿	到	一个

['pɑːti] .

party	.
派对	.

除了凯瑟琳·古尔德，没人会穿那样的裙子去参加派对。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɒft] [waɪt] [stʌf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð]

The	dress	was	some	soft	white	stuff	and	it	was	completely	covered	with
这	裙子	曾是	一些	柔软的	白色的	东西	和	它	曾是	完全地	涵盖	和

['lɪt(ə)l] silver138

little	silver138
小的	silver138

那件裙子是用柔软的白色布料做的，上面完全覆盖着细小的银点138。

['spæŋg(ə)lz] .

spangles	.
亮片	.

亮片。

['evri] [taɪm] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ] [step] , [ðə; ði]['spæŋg(ə)lz] [ʃɒn] [ænd; ənd]

Every	time	the	girl	who	wore	it	moved	a	step	,	the	spangles	shone	and
每一个	时间	这	女孩	WHO	穿着	它	已搬	一个	步	,	这	亮片	闪耀	和

['glitə] .

glittered	.
闪闪发光	.

穿着这件衣服的女孩每走一步，上面的亮片就会闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kraʊn] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['septə(r)] [tuː] .

There	was	a	silver	crown	to	go	with	the	dress	,	and	a	long	scepter	too	.
那里	曾是	一个	银	王冠	到	去	和	这	裙子	,	和	一个	长的	权杖	也	.

与礼服相配的还有一顶银色王冠和一根长权杖。

[əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['kæθ(ə)rɪn] [gu:ld] — [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Oh	,	that	was	Catherine	Gould	—	Elizabeth	Ann	had	no	doubt	of	it	.
哦	,	那	曾是	凯瑟琳	古尔德	—	伊丽莎白	安	有	不	怀疑	的	它	.

哦，那是凯瑟琳·古尔德——伊丽莎白·安对此毫不怀疑。

“ [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] ！ ” [kɔ:ld] [ɑ:nt] [næn] ,

“	We	want	to	march	!	”	called	Aunt	Nan	,
”	我们	想	到	行进	！	”	称为	阿姨	楠	,

“我们要游行！”楠阿姨喊道。

[wen] ['evriwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rnt]

when	everyone	had	come	up	and	spoken	to	her	—	as	they	weren't
什么时候	每个人	有	来	向上	和	说	到	她	—	作为	他们	不是

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ri:əl] ['həʊstəs] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][ˌʌn'mɑ:sk] [keɪm] .

expected	to	find	the	real	hostess	till	the	time	to	unmask	came	.
预期的	到	寻找	这	真实的	女主人	直到	这	时间	到	揭开面具	来了	.

当所有人都上前和她交谈之后——因为直到揭面的那一刻到来，他们才有望找到真正的女主人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɑ:nt] [næn][ænd; ənd][hæd; həd]

By	the	time	Elizabeth	Ann	and	Doris	had	reached	Aunt	Nan	and	had
经过	这	时间	伊丽莎白	安	和	多丽丝	有	达到	阿姨	楠	和	有

['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

shaken	hands	with	her	,
摇晃	双手	和	她	,

当伊丽莎白·安和多丽丝到达南姨妈家并和她握手时，

[ðə; ði] ['feəri] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

the	fairy	princess	had	disappeared	.
这	仙女	公主	有	消失	.

仙女公主消失了。

[naʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪk'spektəntli] , [fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ['kæθ(ə)rɪn] [kʊd; kəd] [pleɪ]

Now	Elizabeth	Ann	looked	around	expectantly	,	for	of	course	Catherine	could	play
现在	伊丽莎白	安	看起来	大约	满怀期待地	,	为了	的	课程	凯瑟琳	可以	玩

[ðə; ði][pi'ænəʊ] .

the	piano	.
这	钢琴	.

伊丽莎白·安满怀期待地环顾四周，因为凯瑟琳当然会弹钢琴。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['mju:zɪk] ['lesnz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

She	talked	about	her	music	lessons	all	the	time	.
她	谈话	关于	她	音乐	课程	全部	这	时间	.

她总是谈论她的音乐课。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniwʌn] [hɪə(r)] [hu:] [wɪl] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ? ” [ɑ:skt] [ɑ:nt] [næn] ,

“	Is	there	anyone	here	who	will	play	for	us	?	”	asked	Aunt	Nan	,
”	是	那里	任何人	这里	WHO	将要	玩	为了	我们	?	”	问	阿姨	楠	,

“这里有人愿意为我们演奏吗？”楠姨问道。

['lʊkɪŋ] [hɑ:d] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [su:t] .

looking	hard	at	a	little	clown	in	a	red	and	yellow	suit	.
寻找	难的	在	一个	小的	小丑	在	一个	红色的	和	黄色的	套装	.

仔细观察一个穿着红黄相间服装的小丑。

[ðə; ði] [klaʊn] [bækt] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] .

The	clown	backed	away	hastily	.
这	小丑	支持的	离开	草草	.

小丑慌忙后退。

“ [aɪ] [kænt] [pleɪ] , ” [hi:; hi] — [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] — ['mʌmbld] ['ʃaɪli] .

“	I	can't	play	,	”	he	—	or	she	—	mumbled	shyly	.
”	我	不能	玩	,	”	他	—	或者	她	—	喃喃自语	害羞地	.

“我不会玩，”他（或她）害羞地小声嘟囔着。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [sed] ['kwaɪətli] , “ [aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Then	a	voice	,	over	by	the	door	,	said	quietly	,	“	I'll	play	a	march	,	if	you	like	.
然后	一个	嗓音	,	超过	经过	这	门	,	说	悄悄	,	“	患病的	玩	一个	行进	,	如果	你	喜欢	.

这时，门口传来一个声音，平静地说：“如果你喜欢，我可以演奏一首进行曲。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['dɒrɪs][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [pɪntʃt]

”	Elizabeth	Ann	was	so	surprised	she	clutched	Doris	by	the	arm	and	pinched
”	伊丽莎白	安	曾是	所以	惊讶	她	紧握	多丽丝	经过	这	手臂	和	捏

[hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] she139

her	,	though	she139
她	,	尽管	she139

伊丽莎白·安惊讶极了，她一把抓住多丽丝的胳膊，掐了她一下，尽管她139

['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][æt; ət][ɔːl] .

didn't	mean	to	at	all	.
没有	意思是	到	在	全部	.

完全不是故意的。

[ðeə(r)] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɒz; wəz]['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [bluː] [sɪlk]

There	,	just	coming	in	the	door	,	was	Roger	Calendar	in	his	embroidered	blue	silk
那里	,	只是	未来	在	这	门	,	曾是	罗杰	日历	在	他的	绣花	蓝色的	丝绸

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kɒstjuːm] .

Chinese	costume	.
中国人	戏服	.

只见罗杰·卡伦德穿着绣花蓝色丝绸中国服饰，正走进门来。

['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] [mɑːskt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nəʊ][wʌn] [njuː] [hɪm] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪ'lɪzəbəθ]

Roger	was	masked	and	apparently	no	one	knew	him	,	but	of	course	Elizabeth
罗杰	曾是	戴面具	和	显然	不	一	知道	他	,	但	的	课程	伊丽莎白

[æn] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [suːt] .

Ann	recognized	the	suit	.
安	认可	这	套装	.

罗杰戴着面具，显然没有人认识他，但伊丽莎白·安当然认出了这身西装。

['dɒrɪs]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)] ['plæsɪdli] .

Doris	didn't	know	anything	about	it	,	so	she	continued	to	stare	placidly	.
多丽丝	没有	知道	任何事物	关于	它	,	所以	她	持续	到	盯	平静地	.

多丽丝对此一无所知，所以她继续平静地盯着看。

['dɒrɪs][hæd; həd][nɒt] [biːn] [həʊm][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [ʃəʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ðə; ði]

Doris	had	not	been	home	the	afternoon	Uncle	Hiram	showed	Elizabeth	Ann	the
多丽丝	有	不是	到过	家	这	下午	叔叔	希拉姆	显示	伊丽莎白	安	这

[tʃests] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'dɔːz] ,

chests	and	she	had	been	outdoors	,
箱子	和	她	有	到过	户外	,

那天下午，海勒姆叔叔带伊丽莎白·安去看箱子的时候，多丽丝不在家，她一直在外面。

['pleɪɪŋ] , [wen] ['rɒdʒə(r)] [stɒpt] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv] [ɑːnt] [greɪs] [fɪt][ðə; ði][suːt][tuː; tə][hɪm] .

playing	,	when	Roger	stopped	in	to	have	Aunt	Grace	fit	the	suit	to	him	.
玩耍	,	什么时候	罗杰	停止	在	到	有	阿姨	优雅	合身	这	套装	到	他	.

罗杰正在玩耍时，顺道让格蕾丝阿姨帮他试穿西装。

['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [tel] ['dɒrɪs] ,

Uncle	Hiram	had	suggested	that	no	one	tell	Doris	,
叔叔	希拉姆	有	建议	那	不	一	告诉	多丽丝	,

希拉姆叔叔曾建议谁都不要告诉多丽丝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'viːld] ['siːkrəts] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .

because	she	sometimes	revealed	secrets	when	she	was	excited	.
因为	她	有时	揭晓	秘密	什么时候	她	曾是	兴奋的	.

因为她有时会在兴奋的时候泄露秘密。

[səʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hu:] [nju:]

So	Elizabeth	Ann	was	confident	she	was	the	only	one	at	the	party	who	knew
所以	伊丽莎白	安	曾是	自信的	她	曾是	这	仅有的	一	在	这	派对	WHO	知道

[hu:] [ðə; ði] [gest] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [sɪlk] [su:t] ['ri:əli] [wɒz; wəz] .

who	the	guest	in	the	blue	silk	suit	really	was	.
WHO	这	客人	在	这	蓝色的	丝绸	套装	真的	曾是	.

所以伊丽莎白·安确信，她是派对上唯一一个知道那位身穿蓝色丝绸套装的客人究竟是谁的人。

[bʌt; bət]['rɒdʒə(r)] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] — [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [du:; də]

But	Roger	couldn't	play	the	piano	—	Elizabeth	Ann	was	sure	he	couldn't	do
但	罗杰	不能	玩	这	钢琴	—	伊丽莎白	安	曾是	当然	他	不能	做

[ðæt] .

that	.
那	.

但罗杰不会弹钢琴——伊丽莎白·安确信他不会。

[waɪ] , [ðə; ði] , [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][pi'ænəʊ] .

Why	,	the	Bostwicks	,	with	whom	he	lived	didn't	have	a	piano	.
为什么	,	这	博斯威克斯	,	和	谁	他	居住地	没有	有	一个	钢琴	.

为什么呢？因为他所住的博斯威克家没有钢琴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] ['mɪsɪz] . ['bɒstwɪk] [tel] [ɑ:nt] [greɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ]

She	had	heard	Mrs	.	Bostwick	tell	Aunt	Grace	that	the	reason	they	bought	a	radio
她	有	听到	太太	.	博斯威克	告诉	阿姨	优雅	那	这	原因	他们	买	一个	收音机

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

was	because	she	liked	a	little	music	in	the	house	.
曾是	因为	她	喜欢	一个	小的	音乐	在	这	房子	.

她曾听博斯威克太太告诉格蕾丝姨妈，她们买收音机的原因是她喜欢在家里听点音乐。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['rɒdʒə(r)] , ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] the140

Yet	there	was	Roger	,	walking	toward	the140
然而	那里	曾是	罗杰	,	步行	朝向	the140

然而，罗杰正朝140号方向走去。

[pi'ænəʊ] .

piano	.
钢琴	.

钢琴。

[waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒtʃt] [hɪm] — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ['evriwʌn] [wɒtʃt] [hɪm] —

While	Elizabeth	Ann	watched	him	—	and	for	that	matter	everyone	watched	him	—
尽管	伊丽莎白	安	观看	他	—	和	为了	那	事情	每个人	观看	他	—

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] [bentʃ] .

he	sat	down	on	the	piano	bench	.
他	卫星	向下	在	这	钢琴	长椅	.

伊丽莎白·安看着他——事实上，所有人都看着他——他坐在了钢琴凳上。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] — [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ɒv; əv] ['ma:tʃiz] ['rɪpld] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

He	began	to	play	—	the	liveliest	of	marches	rippled	from	under	his	fingers	,
他	开始	到	玩	—	这	最活跃的	的	游行	涟漪	从	在下面	他的	手指	,

他开始演奏——轻快的进行曲从他指尖流淌而出，

[ænd; ənd] [fi:t] [bɪ'gæn][tu:; tə][gəʊ][tæp] - [tæp] - [tæp] , [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɑ:n] .

and	feet	began	to	go	tap	-	tap	-	tap	,	all	over	the	barn	.
和	脚	开始	到	去	轻敲	-	轻敲	-	轻敲	,	全部	超过	这	谷仓	.

谷仓里到处都开始传来咚咚咚的脚步声。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['feəri] [ˌprɪn'ses] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðæt]

Elizabeth	**Ann**	**was**	**sure**	**Catherine**	**was**	**the**	**fairy**	**princess**	**when**	**she**	**saw**	**how**	**that**
伊丽莎白	安	曾是	当然	凯瑟琳	曾是	这	仙女	公主	什么时候	她	锯	如何	那

[gɜːl] [rʌʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

girl	**rushed**	**to**	**take**	**her**	**place**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**line**	**.**
女孩	匆忙	到	拿	她	地方	在	这	头	的	这	线	.

伊丽莎白·安看到凯瑟琳急忙跑到队伍最前面，就确信她就是仙女公主。

['kæθ(ə)rɪn] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] — [ɪn] [skuːl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːd] ,

Catherine	**would**	**want**	**to**	**lead**	**the**	**march**	**—**	**in**	**school**	**she**	**always**	**wanted**	**to**	**lead**	**,**
凯瑟琳	会	想	到	带领	这	行进	—	在	学校	她	总是	通缉	到	带领	,

凯瑟琳想成为游行队伍的领头羊——在学校里她总是想当领头羊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [mɪs] ['əʊɪn] [dɪ'kleəd] [ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]

and	**she**	**was**	**always**	**disappointed**	**when**	**Miss**	**Owen**	**declared**	**all**	**the**	**pupils**
和	她	曾是	总是	失望的	什么时候	错过	欧文	声明	全部	这	学生

[mʌst; məst] [teɪk] [tɜːnz] .

must	**take**	**turns**	**.**
必须	拿	转弯	.

每当欧文小姐宣布所有学生必须轮流上课时，她总是感到失望。

[ɑːnt] [næn] [peəd] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [mɑːtʃ]

Aunt	**Nan**	**paired**	**off**	**the**	**children**	**,**	**and**	**Elizabeth**	**Ann**	**found**	**she**	**was**	**to**	**march**
阿姨	楠	成对的	离开	这	孩子们	,	和	伊丽莎白	安	成立	她	曾是	到	行进

[wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] .

with	**the**	**ghost**	**.**
和	这	鬼	.

南姨妈把孩子们两两配对，伊丽莎白·安发现自己要和鬼魂一起行军。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][hɪm] ,

All	**she**	**could**	**see**	**of**	**him**	**,**
全部	她	可以	看	的	他	,

她所能看到的只有他，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃiːt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪləʊ] [keɪs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

except	**the**	**sheet**	**around**	**his**	**body**	**and**	**the**	**pillow**	**case**	**around**	**his**	**head**	**,**
除了	这	床单	大约	他的	身体	和	这	枕头	案件	大约	他的	头	,

除了他身上裹着的床单和头上的枕套之外，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meri] [aɪz] [ðæt] ['twiŋkl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [slɪts] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [keɪs]

were	**two**	**merry**	**eyes**	**that**	**twinkled**	**at**	**her**	**through**	**slits**	**cut**	**in**	**the**	**pillow**	**case**
是	二	欢乐	眼睛	那	闪烁	在	她	通过	缝隙	切	在	这	枕头	案件

.

:
.

透过枕套上的缝隙，两只快乐的眼睛闪闪发光地望着她。

“ [bet] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði] [gəʊst] ,

“	**Bet**	**you**	**don't**	**know**	**who**	**I**	**am**	**,**	**”**	**said**	**the**	**ghost**	**,**
〃	赌注	你	不	知道	WHO	我	是	,	〃	说	这	鬼	,

“我敢打赌你不知道我是谁，”鬼魂说道。

[hɪz; ɪz] [fʊt] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['mjuːzɪk] .

his	**foot**	**keeping**	**time**	**to**	**that**	**enchanting**	**music**	**.**
他的	脚	保持	时间	到	那	妖娆	音乐	.

他的脚随着那迷人的音乐打着节拍。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Elizabeth**	**Ann**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**know**	**you**	**.**
〃	不	,	〃	说	伊丽莎白	安	,	〃	我	不	知道	你	.

“不，”伊丽莎白·安说，“我不认识你。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ? ″ -
Do **you** **know** **me** **?** **″** **141**
做 你 知道 我 ? ″ -

你认识我吗？“141

“ [ʃʊə(r)] , [jʊr; jər] ['mæti] ['hærɪs(ə)n] , ” [ðə; ði] [gəʊst] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
“ **Sure** **,** **you're** **Mattie** **Harrison** **,** **”** **the** **ghost** **assured** **her** **.**
“ 当然 , 你是 马蒂 哈里森 , ” 这 鬼 保证 她 .

“当然，你就是马蒂·哈里森，”鬼魂向她保证道。

“ [aɪ'd] [nəʊ] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] ; [bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] — [ai][wəʊnt] [tel] .
“ **I'd** **know** **you** **anywhere** **;** **but** **don't** **be** **afraid** **—** **I** **won't** **tell** **.**
“ ID 知道 你 任何地方 ; 但 不 是 害怕的 — 我 惯于 告诉 .

“我无论在哪里都能认出你；但别害怕——我不会说出去的。”

″ [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lɑːft] .
″ **Elizabeth** **Ann** **laughed** **.**
″ 伊丽莎白 安 笑了 .

伊丽莎白·安笑了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mæti] ['hærɪs(ə)n][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
She **thought** **it** **was** **fine** **to** **be** **told** **she** **was** **Mattie** **Harrison** **and** **if** **the**
她 想法 它 曾是 美好的 到 是 讲述 她 曾是 马蒂 哈里森 和 如果 这
[gəʊst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [fʌn] .
ghost **wanted** **to** **keep** **it** **a** **secret** **that** **would** **be** **still** **more** **fun** **.**
鬼 通缉 到 保持 它 一个 秘密 那 会 是 仍然 更多的 乐趣 .

她觉得被告知自己是马蒂·哈里森也挺好，如果鬼魂想保守这个秘密，那就更有意思了。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] ['stɑːtɪd] .
The **march** **started** **.**
这 行进 开始 .

游行开始了。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ,
Round **and** **round** **the** **barn** **the** **children** **went** **,**
圆形的 和 圆形的 这 谷仓 这 孩子们 去 ,

孩子们绕着谷仓转了一圈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz]
and **the** **third** **time** **Elizabeth** **Ann** **noticed** **that** **the** **doorway** **of** **the** **barn** **was**
和 这 第三 时间 伊丽莎白 安 注意到 那 这 门口 的 这 谷仓 曾是
['kraʊdɪd] — [ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [stʊd] [ðeə(r)] ,
crowded **—** **the** **grown** **-** **ups** **stood** **there** **,**
挤 — 这 生长 - UPS 站立 那里 ,

伊丽莎白·安第三次注意到谷仓门口挤满了人——大人们都站在那里。

['wɒtʃɪŋ] .
watching **.**
观看 .

正在观看。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] ,
They **had** **wanted** **to** **see** **the** **costumes** **,**
他们 有 通缉 到 看 这 服装 ,

他们想看看那些戏服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] [mɑːtʃ] .
and **had** **come** **out** **in** **the** **frosty** **air** **to** **watch** **the** **pretty** **march** **.**
和 有 来 出去 在 这 霜冻 空气 到 手表 这 漂亮的 行进 .

他们冒着寒冷的空气出来观看美丽的游行队伍。

“ [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [və'dʒɪniə] [riːl] , ” [ə'naʊnst] [ɑːnt] [næn] ,

“	**Now**	**we're**	**going**	**to**	**have**	**a**	**Virginia**	**Reel**	**,**	**”**	**announced**	**Aunt**	**Nan**	**,**
”	现在	是	去	到	有	一个	弗吉尼亚州	卷轴	,	”	宣布	阿姨	楠	,

“现在我们要跳弗吉尼亚卷轴舞了，”南姨宣布道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɑːns] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	**because**	**that**	**is**	**easy**	**to**	**dance**	**,**	**and**	**everyone**	**can**	**do**	**it**	**;**
”	因为	那	是	简单的	到	舞蹈	,	和	每个人	能	做	它	;

因为那很容易跳，人人都能跳；

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['evri] ['kʌplz] ['kɒstjuːm] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn]

I	**want**	**you**	**to**	**take**	**a**	**good**	**look**	**at**	**every**	**couple's**	**costume**	**as**	**they**	**go**	**down**
我	想	你	到	拿	一个	好的	看	在	每一个	夫妇	戏服	作为	他们	去	向下

[ðə; ði] [laɪn] .

the	**line**	**.**
这	线	.

我希望你们仔细看看每一对情侣的服装。

['ɑːftəwəd] [aɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kɒstjuːm] [wɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

Afterward	**I'll**	**ask**	**you**	**to**	**vote**	**for**	**the**	**prettiest**	**costume**	**worn**	**by**	**a**	**girl**	**,**
之后	患病的	问	你	到	投票	为了	这	最漂亮的	戏服	磨损	经过	一个	女孩	,

之后我会请大家投票选出女孩们穿的最漂亮的服装。

[ðə; ði] [best] ['kɒstjuːm] [wɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

the	**best**	**costume**	**worn**	**by**	**a**	**boy**	**,**
这	最好的	戏服	磨损	经过	一个	男生	,

男孩穿过的最棒的服装

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌnɪəst] ['kɒstjuːm] [wɔːn] [baɪ] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɔː(r)] [bɔɪ] .

and	**the**	**funniest**	**costume**	**worn**	**by**	**either**	**a**	**girl**	**or**	**boy**	**.**
和	这	最搞笑	戏服	磨损	经过	任何一个	一个	女孩	或者	男生	.

以及男孩或女孩穿过的最搞笑的服装。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白·安的船屋(Elizabeth Ann's Houseboat)
第5/7页

[rɪˈmembə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈɛvriˌbɑːdiz] [ˈkɒstjuːm] .

Remember	**to**	**look**	**at**	**everybody's**	**costume**	**.**
记住	到	看	在	每个人的	戏服	.

记得看看大家的服装。

" [ˈrɒdʒə(r)] [stɪl] [sæt][æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] .

"	**Roger**	**still**	**sat**	**at**	**the**	**piano**	**.**
"	罗杰	仍然	卫星	在	这	钢琴	.

罗杰仍然坐在钢琴前。

[æt; ət][ə; eɪ][nɒd] from142

At	**a**	**nod**	**from142**
在	一个	点头	from142

142点头

[ɑːnt] [næn][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [əˈgen] .

Aunt	**Nan**	**he**	**began**	**to**	**play**	**again**	**.**
阿姨	楠	他	开始	到	玩	再次	.

楠阿姨，他又开始弹琴了。

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi]['rɒdʒə(r)] , [θɔːt] [ðə; ði] [bɪˈwɪldəd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .

Dear	**me**	**,**	**he**	**couldn't**	**be**	**Roger**	**,**	**thought**	**the**	**bewildered**	**Elizabeth**	**Ann**	**.**
亲爱的	我	,	他	不能	是	罗杰	,	想法	这	困惑	伊丽莎白	安	.

“天哪，他不可能就是罗杰吧？”困惑的伊丽莎白·安心想。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒstjuːm] [ˈʌŋk(ə)l]['haɪərəm][hæd; həd] [ləun] ['rɒdʒə(r)] .

Yet	**he**	**was**	**wearing**	**the**	**costume**	**Uncle**	**Hiram**	**had**	**loaned**	**Roger**	**.**
然而	他	曾是	穿着	这	戏服	叔叔	希拉姆	有	借出的	罗杰	.

但他身上穿的却是海勒姆叔叔借给罗杰的那套戏服。

[nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ['weərɪŋ] [ðæt] [bluː] [sɪlk] [suːt] .

No	**one**	**else**	**could**	**possibly**	**come**	**to**	**the**	**party**	**wearing**	**that**	**blue**	**silk**	**suit**	**.**
不	一	别的	可以	可能	来	到	这	派对	穿着	那	蓝色的	丝绸	套装	.

除了我，不可能有人会穿着那套蓝色丝绸西装来参加派对。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð]

Still	**thinking**	**and**	**puzzling**	**about**	**it**	**,**	**Elizabeth**	**Ann**	**danced**	**down**	**the**	**line**	**with**
仍然	思维	和	令人费解	关于	它	,	伊丽莎白	安	跳舞	向下	这	线	和

[hɜː(r); hə(r)] [gəʊst] .

her	**ghost**	**.**
她	鬼	.

伊丽莎白·安一边思考着这件事，一边和她的鬼魂一起跳着舞。

['evriwʌn] [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [gəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt] [dɑːnst]

Everyone	**laughed**	**and**	**clapped**	**when**	**the**	**white**	**ghost**	**and**	**the**	**black**	**cat**	**danced**
每个人	笑了	和	鼓掌	什么时候	这	白色的	鬼	和	这	黑色的	猫	跳舞

[təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] ,

together	**and**	**the**	**ghost**	**whispered**	**to**	**Elizabeth**	**Ann**	**,**
一起	和	这	鬼	低声说道	到	伊丽莎白	安	,

当白鬼和黑猫一起跳舞，白鬼低声对伊丽莎白·安说话时，大家都笑了，鼓掌了。

“ [dʒiː] , ['mæti] , [juː; jʊ] [dɑːns] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] , ” [ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	**Gee**	**,**	**Mattie**	**,**	**you**	**dance**	**better**	**than**	**you**	**did**	**,**	**”**	**and**	**that**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	吉	,	马蒂	,	你	舞蹈	更好的	比	你	做过	,	"	和	那	,	的	课程	,

“哇，马蒂，你跳舞比以前好多了，”当然，

[meɪd] [ðə; ði][kæt] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] .

made	the	cat	break	into	a	giggle	.
制成	这	猫	休息	进入	一个	傻笑	.

逗得猫咯咯直笑。

“ [naʊ] [aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændərɪn] ['kɒmz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] , ”

“	Now	I'll	play	a	few	minutes	,	while	the	Chinese	Mandarin	comes	and	dances	,	”
”	现在	患病的	玩	一个	很少	分钟	,	尽管	这	中国人	普通话	来	和	舞蹈	,	”

[ə'naʊnst] [ɑːnt] [næn] .

announced	Aunt	Nan	.
宣布	阿姨	楠	.

“现在我来演奏几分钟，中国官员过来跳舞，”楠阿姨宣布道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

She	took	her	place	at	the	piano	and	Roger	came	toward	the	others	.
她	采取	她	地方	在	这	钢琴	和	罗杰	来了	朝向	这	其他的	.

她走到钢琴前坐下，罗杰朝其他人走来。

“ [maɪ] , ['hæznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒstjuːm] !

“	My	,	hasn't	he	a	beautiful	costume	!
”	我的	,	还没有	他	一个	美丽的	戏服	!

“哇，他的服装真漂亮！”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hɜːd] [ðə; ði]['feəri] [ˌprɪn'ses] ['wɪspə(r)] .

”	Elizabeth	Ann	heard	the	fairy	princess	whisper	.
”	伊丽莎白	安	听到	这	仙女	公主	耳语	.

伊丽莎白·安听到仙女公主低语。

[ðə; ði][gəʊld]['drægənz] [gliːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ʃɒn]

The	gold	dragons	gleamed	and	the	red	and	green	of	the	embroidery	shone
这	金子	龙	闪闪发光	和	这	红色的	和	绿色的	的	这	刺绣	闪耀

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [laɪts] ['striːmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] .

under	the	shadowy	lights	streaming	down	from	the	pumpkins	.
在下面	这	阴暗的	灯	流媒体	向下	从	这	南瓜	.

金龙闪闪发光，红绿相间的刺绣在南瓜上倾泻而下的昏暗灯光下熠熠生辉。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] surprised143

Elizabeth	Ann	was	a	little	surprised143
伊丽莎白	安	曾是	一个	小的	surprised143

伊丽莎白·安有点惊讶143

[hɜː'self]

herself
她自己

她自己

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hænsəm] ['rɑːdʒərz] ['kɒstjuːm] [lʊkt] .

to	see	how	handsome	Roger's	costume	looked	.
到	看	如何	英俊的	罗杰的	戏服	看起来	.

看看罗杰的帅气装扮有多好看。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['feəri] [ˌprɪn'ses] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd]

He	made	the	fairy	princess	a	little	bow	and	she	gave	him	her	hand
他	制成	这	仙女	公主	一个	小的	弓	和	她	给予	他	她	手

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [bæk] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	they	tripped	down	the	line	and	back	while	the	others	looked	at	them	.
和	他们	绊倒了	向下	这	线	和	后退	尽管	这	其他的	看起来	在	他们	.

他向仙女公主微微鞠躬，公主向他伸出手，他们沿着队伍走了一圈又折返回来，其他人则在一旁看着他们。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['kɒstjuːmz] ,

Beyond	a	doubt	they	wore	the	handsomest	costumes	,
超过	一个	怀疑	他们	穿着	这	最英俊的	服装	,

毫无疑问，他们穿着最华丽的服装。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænz] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θʌmp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

and	Elizabeth	Ann's	heart	began	to	thump	a	little	with	excitement	.
和	伊丽莎白	安妮的	心	开始	到	扑通	一个	小的	和	激动	.

伊丽莎白·安的心开始激动地怦怦直跳。

[sə'pəʊz] ['rɒdʒə(r)] ['kælɪndə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] ?

Suppose	Roger	Calendar	should	win	the	first	prize	?
认为	罗杰	日历	应该	赢	这	第一的	奖	?

假设罗杰·卡伦德赢得一等奖?

“ [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [geɪmz] , [wiːl; wil] [ə'wɔːd] [ðə; ði] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil]

“	Now	,	before	we	have	the	games	,	we'll	award	the	prizes	,	and	then	we'll
“	现在	,	前	我们	有	这	游戏	,	出色地	奖	这	奖品	,	和	然后	出色地

[ˌʌn'mɑːsk] ,

unmask	,
揭开面具	,

“现在，在比赛开始之前，我们会先颁发奖项，然后再揭晓答案。”

” [sed] [ɑːnt] [næn] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [bentʃ] .

”	said	Aunt	Nan	,	turning	around	on	the	piano	bench	.
”	说	阿姨	楠	,	转弯	大约	在	这	钢琴	长椅	.

“楠姨说着，转过身坐在钢琴凳上。”

“ [huː] [wɪnz] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːrlz] [p'rɪtɪɪst] ['kɒstjuːm] ?

“	Who	wins	the	first	prize	for	the	girl's	prettiest	costume	?
“	WHO	胜利	这	第一的	奖	为了	这	女孩们	最漂亮的	戏服	?

“谁将获得女孩最漂亮服装的一等奖？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

”	she	asked	,
”	她	问	,

她问道：“

['riːtʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [θriː] ['bɒksɪz] [taɪd] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] ['rɪbən]

reaching	under	the	piano	bench	and	bringing	out	three	boxes	tied	with	orange	ribbon
到达	在下面	这	钢琴	长椅	和	带来	出去	三	盒子	系	和	橙子	丝带

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [blæk] ['peɪpə(r)] .

and	wrapped	in	black	paper	.
和	包装	在	黑色的	纸	.

他伸手到钢琴凳下面，拿出三个用橙色丝带系好、用黑纸包裹的盒子。

“ [ðə; ði] ['feəri] [ˌprɪn'ses] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .

“	The	fairy	princess	!	”	shouted	the	boys	and	girls	as	with	one	voice	.
“	这	仙女	公主	!	”	喊叫	这	男孩们	和	女孩们	作为	和	一	嗓音	.

“仙女公主！”男孩女孩们异口同声地喊道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

” [ɑːnt] [næn] [saɪd] .

”	Aunt	Nan	sighed	.
”	阿姨	楠	叹了口气	.

楠姨叹了口气。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kæθ(ə)rɪn] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [praɪz] .

“	I	hate	to	have	Catherine	win	her	own	prize	.
“	我	恨	到	有	凯瑟琳	赢	她	自己的	奖	.

“我真不希望凯瑟琳赢得她自己的奖项。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] .

We'll	have	to	see	what	can	be	done	about	that	.
出色地	有	到	看	什么	能	是	完毕	关于	那	.

我们得看看能不能想办法解决这个问题。

[ˌʌn'mɑːsk] , ['kæθ(ə)rɪn] . ” -

Unmask	,	Catherine	.	”	144
揭开面具	,	凯瑟琳	.	”	-

揭开面具，凯瑟琳。”144

['kæθ(ə)rɪn] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][mɑːsk][ænd; ənd] [ʃʊk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

Catherine	took	off	her	mask	and	shook	back	her	hair	.
凯瑟琳	采取	离开	她	面具	和	摇晃	后退	她	头发	.

凯瑟琳摘下口罩，甩了甩头发。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [klæpt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	face	was	flushed	with	triumph	and	excitement	as	they	clapped	for	her	.
她	脸	曾是	酡	和	胜利	和	激动	作为	他们	鼓掌	为了	她	.

当他们为她鼓掌时，她脸上洋溢着胜利和兴奋的红晕。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔɪ] [wɪnz] [fɜːst] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['kɒstjuːm] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] [næn] ,

“	And	which	boy	wins	first	prize	for	the	handsomest	costume	?	”	asked	Aunt	Nan	,
“	和	哪个	男生	胜利	第一的	奖	为了	这	最英俊的	戏服	?	”	问	阿姨	楠	,

“那么，哪个男孩的服装最帅气，能获得一等奖呢？”楠阿姨问道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][bɒks] .

holding	up	a	box	.
保持	向上	一个	盒子	.

举起一个盒子。

[maɪ] ['gʊdnəs] , [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

My	goodness	,	they	almost	shouted	the	answer	.
我的	善良	,	他们	几乎	喊叫	这	回答	.

我的天哪，他们几乎是喊出答案的。

“ [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændərɪn] !

“	Chinese	Mandarin	!
“	中国人	普通话	!

“中文普通话！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændərɪn] !

”	they	cried	,	“	Chinese	Mandarin	!
”	他们	哭	,	“	中国人	普通话	!

他们喊道：“汉语普通话！”

” [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

”	and	Elizabeth	Ann	noticed	that	Catherine	was	shouting	as	loudly	as	the	rest	.
”	和	伊丽莎白	安	注意到	那	凯瑟琳	曾是	喊叫	作为	高声	作为	这	休息	.

伊丽莎白·安注意到凯瑟琳和其他人一样大声喊叫。

“ [ˌʌn'mɑːsk] , ['mændərɪn] , ” [kə'mɑːnd] [ɑːnt] [næn] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Unmask	,	Mandarin	,	”	commanded	Aunt	Nan	,	smiling	.
“	揭开面具	,	普通话	,	”	命令	阿姨	楠	,	微笑	.

“摘下面具，普通话，”楠姨笑着命令道。

“ [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [praɪz] .
“ You get the prize .
“ 你 得到 这 奖 .

“你获得奖品。”

” ['rɒdʒə(r)] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [mɑːsk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Roger put up his hand and took the mask away from his eyes .
” 罗杰 放 向上 他的 手 和 采取 这 面具 离开 从 他的 眼睛 .

罗杰抬起手，把面罩从眼睛上拿了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] ['kæθərɪnz] [vɔɪs] [rəʊz] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .
There was a moment's silence and then Catherine's voice rose loud and shrill .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 和 然后 凯瑟琳的 嗓音 玫瑰 大声 和 尖锐 .

一阵沉默之后，凯瑟琳的声音变得响亮而尖锐。

“ [waɪ] [ɪts] ['əʊnli] ['rɒdʒə(r)] ['kælɪndə(r)] !
“ Why it's only Roger Calendar !
“ 为什么 它是 仅有的 罗杰 日历 !

“为什么只有罗杰·卡伦德！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [feə(r)] ! ” -
“ I don't think that's fair ! ” 145
“ 我 不 思考 那就是 公平的 ! ” -

“我觉得这不公平！”145

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[witʃiz] [ænd; ənd] [ɔːl]
WITCHES AND ALL
女巫 和 全部

女巫和所有

[ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [əb'dʒekʃ(ə)n] ;
A murmur went over the barn , but it wasn't a murmur of objection ;
一个 低语 去 超过 这 谷仓 , 但 它 不是 一个 低语 的 异议 ;

谷仓里传来一阵低语声，但那不是反对的低语声；

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
it sounded more like admiration .
它 听起来 更多的 喜欢 钦佩 .

听起来更像是钦佩之情。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɒstjuːm] ! ” [sed] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænz] [ɪə(r)] .
“ That's a fine costume ! ” said the ghost in Elizabeth Ann's ear .
“ 那就是 一个 美好的 戏服 ! ” 说 这 鬼 在 伊丽莎白 安妮的 耳朵 .

“这身衣服真漂亮！”伊丽莎白·安耳边传来鬼魂的声音。

“ [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [praɪz] .
“ I'm glad he gets the prize .
“ 我是 高兴的 他 获得 这 奖 .

“我很高兴他获得了这个奖项。”

['rɒdʒə(r)] ['kælɪndə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ['feləʊ] .
Roger Calendar is a mighty nice fellow .
罗杰 日历 是 一个 强大的 好的 同伴 .

罗杰·卡伦德是个非常好的人。

" [bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	But	Catherine	was	talking	in	a	low	tone	to	her	aunt	and	her
"	但	凯瑟琳	曾是	说	在	一个	低的	语气	到	她	阿姨	和	她

[feɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [red] .

face	was	an	angry	red	.
脸	曾是	一个	生气的	红色的	.

“但凯瑟琳低声和她姑妈说话，脸涨得通红。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [bʌt; bət]['dɒrɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] ,

Elizabeth	Ann	couldn't	hear	what	was	said	,	but	Doris	,	who	was	much	nearer	,
伊丽莎白	安	不能	听到	什么	曾是	说	,	但	多丽丝	,	WHO	曾是	很多	更近	,

[kʊd; kəd]

could
可以

伊丽莎白·安听不到她们在说什么，但离得更近的多丽丝却能听见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] [ðæt] [naɪt] .

and	she	told	her	after	they	were	in	bed	that	night	.
和	她	讲述	她	后	他们	是	在	床	那	夜晚	.

那天晚上她们上床后，她把这件事告诉了她。

“ ['kæθərɪnz] [ɑːnt] [næn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət]

“	Catherine's	Aunt	Nan	told	her	that	if	she	made	a	scene	before	the	others	at
"	凯瑟琳的	阿姨	楠	讲述	她	那	如果	她	制成	一个	场景	前	这	其他的	在

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

“凯瑟琳的姨妈南告诉她，如果她在聚会上当着其他人的面大吵大闹，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] , " [rɪ'pɔːtɪd] ['dɒrɪs] .

she	would	make	her	go	in	the	house	and	stay	there	,	"	reported	Doris	.
她	会	制作	她	去	在	这	房子	和	停留	那里	,	"	据报道	多丽丝	.

“她会让她进屋待着，”多丽丝说。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['rɒdʒə(r)][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ['feəli] ,

“	She	said	that	Roger	had	won	the	prize	fairly	,
"	她	说	那	罗杰	有	韩元	这	奖	相当	,

她说罗杰赢得这个奖项是实至名归的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæθərɪnz] [gest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] to146

and	that	he	was	Catherine's	guest	and	she	had	to	be	polite	to146
和	那	他	曾是	凯瑟琳的	客人	和	她	有	到	是	有礼貌的	to146

他是凯瑟琳的客人，她必须对他表示礼貌。146

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd]

And	she	told	her	that	if	she	didn't	take	the	prize	to	him	and
和	她	讲述	她	那	如果	她	没有	拿	这	奖	到	他	和

[kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [ɒn] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

congratulate	him	on	winning	it	,
祝贺	他	在	获胜	它	,

她告诉她，如果她不把奖品带给他，不祝贺他获奖，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['eniweɪ] .

she	would	have	to	go	in	the	house	,	anyway	.
她	会	有	到	去	在	这	房子	,	反正	.

反正她也要进屋。

" [səʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [sɔː] ['kæθ(ə)rɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl]
" **So** **a** **few** **minutes** **later** **,** **the** **boys** **and** **girls** **saw** **Catherine** **,** **her** **face** **still**
" 所以 一个 很少 分钟 之后 , 这 男孩们 和 女孩们 锯 凯瑟琳 , 她 脸 仍然
[red] ,
red **,**
红色的 ,

"几分钟后，男孩女孩们看到了凯瑟琳，她的脸仍然红红的。"

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['rɒdʒə(r)][ænd; ənd][həʊld] [aʊt] [ðə; ði][bɒks][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
walking **up** **to** **Roger** **and** **hold** **out** **the** **box** **he** **had** **won** **.**
步行 向上 到 罗杰 和 抓住 出去 这 盒子 他 有 韩元 .

走到罗杰面前，把赢得的盒子递给他。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn] ['wɪnɪŋ] [fɜːst] [praɪz] , " [sed] ['kæθ(ə)rɪn] ['dʒɜːkɪli] ,
" **I** **congratulate** **you** **on** **winning** **first** **prize** **,** **"** **said** **Catherine** **jerkily** **,**
" 我 祝贺 你 在 获胜 第一的 奖 , " 说 凯瑟琳 生硬地 ,

"祝贺你获得一等奖，"凯瑟琳生硬地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [praɪz] .
" **and** **I** **hope** **you** **like** **your** **prize** **.**
" 和 我 希望 你 喜欢 你的 奖 .

希望你喜欢你的奖品。

" ['rɒdʒə(r)][dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɒks] .
" **Roger** **did** **not** **offer** **to** **take** **the** **box** **.**
" 罗杰 做过 不是 提供 到 拿 这 盒子 .

罗杰没有主动提出要拿走那个盒子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Are** **you** **willing** **for** **me** **to** **have** **it** **?**
" 是 你 愿意的 为了 我 到 有 它 ?

你愿意让我拥有它吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **he** **asked** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 他 问 在 一个 低的 嗓音 .

他低声问道。

['kæθ(ə)rɪn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ɑːnt] [næn] [spəʊk] [ʌp] ['brɪskli] .
Catherine **nodded** **and** **Aunt** **Nan** **spoke** **up** **briskly** **.**
凯瑟琳 点头 和 阿姨 楠 辐 向上 轻快地 .

凯瑟琳点了点头，南姨干脆利落地开口说道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɒdʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] .
" **Take** **it** **,** **Roger** **,** **"** **she** **directed** **.**
" 拿 它 , 罗杰 , " 她 指导 .

"拿着，罗杰，"她指示道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] ['kɒstjuːm] [jet] — ['tʃɪldrən] , [huː] [wɪnz] [ðə; ði] [praɪz]
" **We** **haven't** **voted** **for** **the** **funniest** **costume** **yet** **—** **children** **,** **who** **wins** **the** **prize**
" 我们 还没有 投票 为了 这 最搞笑 戏服 然而 — 孩子们 , WHO 胜利 这 奖
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] ['kɒstjuːm] ,
for **the** **funniest** **costume** **,**
为了 这 最搞笑 戏服 ,

"我们还没有投票选出最搞笑的服装——孩子们，谁将赢得最搞笑服装奖，

[gɜːl][ɔː(r)] [bɔɪ] ?
girl **or** **boy** **?**
女孩 或者 男生 ?

女孩还是男孩?

" [ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ə'gen] .
" Then Elizabeth Ann was surprised again .
" 然后 伊丽莎白 安 曾是 惊讶 再次 .

"伊丽莎白·安再次感到惊讶。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊst] [məʊst] ['laʊdli] [ɒv; əv] [ɔːl] — " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
For all the children shouted — and the ghost most loudly of all — " Give it
为了 全部 这 孩子们 喊叫 — 和 这 鬼 最多 高声 的 全部 — " 给 它
[tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [blæk] [kæts] !
to the two black cats !
到 这 二 黑色的 猫 !

孩子们齐声喊道——尤其是鬼魂，喊得最大声——"把它给那两只黑猫！"

" [ɑːnt] [næn] [lɑːft] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [tuː] [blæk] [kæts] [tuː; tə] [pliːz] [kʌm] ['fɔːwəd] . -
" Aunt Nan laughed and asked the two black cats to please come forward . 147
" 阿姨 楠 笑了 和 问 这 二 黑色的 猫 到 请 来 向前 . -

"楠姨笑着请两只黑猫过来。"147

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [praɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv]
" You'll have to share your prize , " she said , " We didn't expect to have
" 你会 有 到 分享 你的 奖 , " 她 说 , " 我们 没有 预计 到 有
[tuː] ['wɪnəz] .
two winners .
二 获奖者 .

"你们得平分奖品，"她说，"我们没想到会有两位获奖者。"

" ['dɒrɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [stɜː(r)] , [səʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːwəd] .
" Doris was too shy to stir , so Elizabeth Ann had to go forward .
" 多丽丝 曾是 也 害羞的 到 搅拌 , 所以 伊丽莎白 安 有 到 去 向前 .

"多丽丝太害羞不敢动弹，所以伊丽莎白·安只好走上前去。"

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kɜːtsi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [klæpt]
She made a funny little curtsey as she took the box and everyone clapped
她 制成 一个 有趣的 小的 屈膝礼 作为 她 采取 这 盒子 和 每个人 鼓掌
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

她接过盒子时做了个滑稽的小屈膝礼，大家都为她鼓掌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] ,
And the minute she took her place in the line ,
和 这 分钟 她 采取 她 地方 在 这 线 ,

她刚一站到队伍里，

[ðə; ði] [gəʊst] ['wɪspəd] — " [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːsk] — [jʊr; jər] [nɒt] ['mæti] ['hærɪs(ə)n] .
the ghost whispered — " Take off your mask — you're not Mattie Harrison .
这 鬼 低声说道 — " 拿 离开 你的 面具 — 你是 不是 马蒂 哈里森 .

鬼魂低语道："摘下你的面具——你不是马蒂·哈里森。"

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['mæti] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] . "
I never saw Mattie make a curtsey . "
我 绝不 锯 马蒂 制作 一个 屈膝礼 . "

我从没见过玛蒂行屈膝礼。

" [jes] , [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːsks] — [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [ɑːnt] [næn] .
" Yes , take off your masks — all of you now , " said Aunt Nan .
" 是的 , 拿 离开 你的 面具 — 全部 的 你 现在 , " 说 阿姨 楠 .

"是的，把口罩摘下来——你们所有人，现在都摘下来，"楠阿姨说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] .
" We're going to play games .
" 是 去 到 玩 游戏 .

"我们要玩游戏了。"

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [wen] [ðə; ði] [gəʊst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	**Elizabeth**	**Ann**	**had**	**to**	**laugh**	**when**	**the**	**ghost**	**saw**	**her**	**face**	**.**
"	伊丽莎白	安	有	到	笑	什么时候	这	鬼	锯	她	脸	.

“当鬼魂看到伊丽莎白·安的脸时，她忍不住笑了。”

[hiː; hi] [stɛərd] — [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɪm] ['benət] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .

He	**stared**	**—**	**he**	**was**	**Jim**	**Bennett**	**,**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**in**	**her**	**class**	**.**
他	凝视	—	他	曾是	吉姆	贝内特	,	一	的	这	男孩们	在	她	班级	.

他盯着她看——他是吉姆·贝内特，是她班上的一个男生。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mæti] ['hærɪs(ə)n] !

“	**And**	**I**	**was**	**so**	**sure**	**you**	**were**	**Mattie**	**Harrison**	**!**
"	和	我	曾是	所以	当然	你	是	马蒂	哈里森	!

“我当时非常确定你就是马蒂·哈里森！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	**he**	**ejaculated**	**.**
"	他	射精	.

他射精了。

“ [jʊr; jər] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] — [ðeəz; ðəz] ['mæti] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

“	**You're**	**about**	**as**	**tall**	**as**	**she**	**is**	**—**	**there's**	**Mattie**	**over**	**there**	**;**	**she**	**came**	**as**	**a**
"	你是	关于	作为	高的	作为	她	是	—	有	马蒂	超过	那里	;	她	来了	作为	一个

['dʒɪpsi] [gɜːl] .

gypsy	**girl**	**.**
吉普赛人	女孩	.

“你和她差不多高——那边是玛蒂；她以前是吉普赛女孩。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [praɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɒks][ɒv; əv]['kændi][ænd; ənd]

"	**Elizabeth**	**Ann**	**opened**	**the**	**prize**	**—**	**it**	**was**	**a**	**beautiful**	**box**	**of**	**candy**	**and**
"	伊丽莎白	安	打开	这	奖	—	它	曾是	一个	美丽的	盒子	的	糖果	和

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɒrɪs] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ][naɪsə][bɒks][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [praɪz] ['wɪnəz]

she	**and**	**Doris**	**agreed**	**that**	**there**	**couldn't**	**be**	**a**	**nicer**	**box**	**for**	**two**	**prize**	**winners**
她	和	多丽丝	同意	那	那里	不能	是	一个	更漂亮	盒子	为了	二	奖	获奖者

[tuː; tə] [ʃeə(r)] .

to	**share**	**.**
到	分享	.

伊丽莎白·安打开了奖品——那是一盒漂亮的糖果，她和多丽丝一致认为，没有比这更适合两位获奖者分享的盒子了。

['rɒdʒə(r)][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [set] — [pen][ænd; ənd] pencil148

Roger	**had**	**won**	**a**	**writing**	**set**	**—**	**pen**	**and**	**pencil148**
罗杰	有	韩元	一个	写作	放	—	笔	和	pencil148

罗杰赢得了一套书写工具——钢笔和铅笔。

[ðæt] [mætʃt] .

that	**matched**	**.**
那	匹配	.

匹配成功。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] ,

They	**were**	**black**	**and**	**gold**	**,**
他们	是	黑色的	和	金子	,

它们是黑色和金色的。

[ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] — [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [æz; əz][naɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [wɒz; wəz]

and	Roger	—	who	had	never	had	anything	as	nice	in	his	life	—	was
和	罗杰	—	WHO	有	绝不	有	任何事物	作为	好的	在	他的	生活	—	曾是

[səʊ] [pliːzd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kæθ(ə)rɪn] [wʊd] [biː; bi][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn]

so	pleased	Elizabeth	Ann	thought	surely	Catherine	would	be	glad	he	had	won
所以	高兴	伊丽莎白	安	想法	一定	凯瑟琳	会	是	高兴的	他	有	韩元

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

罗杰一生中从未拥有过如此美好的东西，他非常高兴。伊丽莎白·安认为凯瑟琳一定会为他赢得这些东西而感到高兴。

[bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] .

But	Catherine	continued	to	be	cross	.
但	凯瑟琳	持续	到	是	叉	.

但凯瑟琳依然很生气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [krɒs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [næn][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

She	was	so	cross	that	her	Aunt	Nan	was	afraid	she	would	spoil	the	party	,
她	曾是	所以	叉	那	她	阿姨	楠	曾是	害怕的	她	会	剧透	这	派对	,

她非常生气，以至于她的南姨妈担心她会破坏聚会。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [praɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] — [ə; eɪ][pen][ænd; ənd]

and	so	allowed	her	to	keep	the	prize	she	had	won	—	a	pen	and
和	所以	允许	她	到	保持	这	奖	她	有	韩元	—	一个	笔	和

['pens(ə)l] [set] ,

pencil	set	,
铅笔	放	,

于是，他们允许她保留赢得的奖品——一套钢笔和铅笔。

[tuː] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] .

too	—	but	for	a	girl	.
也	—	但	为了	一个	女孩	.

也一样——不过是女孩子。

[ɑːnt] [næn] [sed] [nəʊ] ['həʊstəs] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɑːti] ,

Aunt	Nan	said	no	hostess	should	win	the	prize	at	her	own	party	,
阿姨	楠	说	不	女主人	应该	赢	这	奖	在	她	自己的	派对	,

楠阿姨说，女主人不应该在自己的派对上获奖。

[bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][get]

but	Catherine	was	quite	capable	of	sitting	down	and	crying	if	she	didn't	get
但	凯瑟琳	曾是	相当	有能力的	的	坐着	向下	和	哭泣	如果	她	没有	得到

[hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

her	way	,
她	方式	,

但如果凯瑟琳的要求得不到满足，她完全可以坐下来哭一场。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðə; ði][praɪz] .

and	that	,	of	course	,	would	be	worse	than	letting	her	have	the	prize	.
和	那	,	的	课程	,	会	是	更糟	比	出租	她	有	这	奖	.

当然，那样做比让她获得奖项更糟糕。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['həʊstəs] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

If	you	can	think	of	anything	worse	than	a	hostess	crying	at	her	own
如果	你	能	思考	的	任何事物	更糟	比	一个	女主人	哭泣	在	她	自己的

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

如果你能想到比女主人在自己的派对上哭泣更糟糕的事情，

[waɪ] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] .

why	we	can	not	.
为什么	我们	能	不是	.

为什么我们不能。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['hæləu'iːn] [geɪmz] — ['dʌkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['æplz] ,

They	played	all	the	good	old	Hallowe'en	games	—	ducking	for	apples	,
他们	玩	全部	这	好的	老的	万圣节	游戏	—	躲避	为了	苹果	,

他们玩了所有经典的万圣节游戏——躲避苹果、

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['wɔːlnʌt] [ʃel]

and	trying	to	find	the	ring	in	a	plate	of	flour	and	sailing	walnut	shell
和	尝试	到	寻找	这	戒指	在	一个	盘子	的	面粉	和	帆船	核桃	壳

[boʊts] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [sæŋk][ænd; ənd] [wɪtʃ] [steɪd] [ʌp] .

boats	in	the	tub	of	water	to	see	which	sank	and	which	stayed	up	.
船	在	这	浴缸	的	水	到	看	哪个	沉没	和	哪个	入住	向上	.

还要在面粉盘里寻找戒指，以及在水桶里放核桃壳小船，看看哪个沉了，哪个浮起来。

[ðeɪ] [θruː] ['æp(ə)l] ['piːliŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪ'nɪʃlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd]

They	threw	apple	peelings	over	their	shoulders	to	see	what	initials	were	formed
他们	扔	苹果	果皮	超过	他们的	肩膀	到	看	什么	首字母	是	形成

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['bækwədz] [wɪð] ['mɪrər] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] — and149

and	they	walked	backwards	with	mirrors	to	see	what	they	could	see	—	and149
和	他们	步行	向后	和	镜子	到	看	什么	他们	可以	看	—	and149

他们把苹果皮扔过肩头，看看能拼成什么字母；他们拿着镜子倒着走，看看能看到什么——149

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

it	must	be	admitted	that	most	of	them	didn't	see	anything	at	all	.
它	必须	是	承认	那	最多	的	他们	没有	看	任何事物	在	全部	.

必须承认，他们中的大多数人根本什么都没看到。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[dʒʌst][æz; əz] ['mæti] ['hærɪs(ə)n] [sə'dʒestid] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [və'dʒɪniə] [riːl] — [ʃiː; ʃi] [sed]

just	as	Mattie	Harrison	suggested	they	might	have	another	Virginia	Reel	—	she	said
只是	作为	马蒂	哈里森	建议	他们	可能	有	其他	弗吉尼亚州	卷轴	—	她	说

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)]['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)] [pleɪ] [ə'gen] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd]

she	wanted	to	hear	Roger	Calendar	play	again	—	there	was	a	noise	and
她	通缉	到	听到	罗杰	日历	玩	再次	—	那里	曾是	一个	噪音	和

['klætə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] [ðæt] [druː] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

clatter	at	the	barn	door	that	drew	their	attention	to	something	just	coming	in	.
哒	在	这	谷仓	门	那	画	他们的	注意力	到	某物	只是	未来	在	.

正当马蒂·哈里森提议他们或许可以再来一首弗吉尼亚卷轴舞曲——她说她想再听罗杰·卡伦德演奏——谷仓门上传来一阵噪音和碰撞声，引起了他们的注意，原来有什么东西进来了。

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	A	witch	!	”	shrieked	the	children	.
”	一个	巫婆	!	”	尖叫	这	孩子们	.

“女巫！”孩子们尖叫道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

“	It's	a	witch	.
”	它是	一个	巫婆	.

“她是个女巫。”

” ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

”	Goodness	,	it	was	a	witch	.
”	善良	,	它	曾是	一个	巫婆	.

“天哪，她是个女巫。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bruːmstɪk] ,

She	came	in	on	her	broomstick	,
她	来了	在	在	她	扫帚	,

她骑着扫帚进来了。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [wɪsps] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [blæk] [hæt] .

her	long	wisps	of	white	hair	floating	out	from	under	her	tall	black	hat	.
她	长的	缕缕	的	白色的	头发	漂浮的	出去	从	在下面	她	高的	黑色的	帽子	.

她长长的白发从高高的黑色帽子下飘落下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bruːmstɪk] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

There	was	a	light	on	the	end	of	her	broomstick	and	one	of	the	boys
那里	曾是	一个	光	在	这	结尾	的	她	扫帚	和	一	的	这	男孩们

['wɪspəd] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['træfɪk] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

whispered	he	supposed	that	was	in	case	the	traffic	was	heavy	in	the	sky
低声说道	他	据称	那	曾是	在	案件	这	交通	曾是	重的	在	这	天空

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .

as	she	rode	along	.
作为	她	骑	沿着	.

她的扫帚柄末端有一盏灯，其中一个男孩低声说，他猜那是为了防止她骑车时遇到空中交通拥堵。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][juːz] [ðæt] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , ” [krəuk] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

“	That's	exactly	what	I	use	that	light	for	,	young	man	,	”	croaked	the	witch	,
“	那就是	确切地	什么	我	使用	那	光	为了	,	年轻的	男人	,	”	呱呱叫	这	巫婆	,

“年轻人，我正是用那盏灯来做这件事的，”女巫嘶哑着嗓子说道。

[huː] ['sɜːt(ə)nli] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kɒf] [drɒp] .

who	certainly	sounded	as	though	she	needed	a	cough	drop	.
WHO	当然	听起来	作为	尽管	她	需要	一个	咳嗽	降低	.

听起来她确实需要吃片润喉糖。

“ [ɒn] ['hæləu'iːn] ,

“	On	Hallowe'en	,
“	在	万圣节	,

“万圣节那天，

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [witʃiz] [ɪts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd]

the	sky	is	so	full	of	witches	it's	all	we	can	do	to	find	our	way	around
这	天空	是	所以	满的	的	女巫	它是	全部	我们	能	做	到	寻找	我们的	方式	大约

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

without	a	collision	.
没有	一个	碰撞	.

天空到处都是女巫，我们只能竭尽全力才能找到路而不发生碰撞。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] ?

Having	a	party	?
拥有	一个	派对	?

开派对吗?

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɒdɪd] .

”	The	children	nodded	.
”	这	孩子们	点头	.

孩子们点了点头。

[ðeɪ] [wɜːrnt] quite150

They	weren't	quite150
他们	不是	quite150

他们还不到150人

[ʃʊə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [sefə] [dʒʌst][tuː; tə][nɒd][ðeə(r)] [hedz]

sure	how	to	talk	to	a	witch	,	and	it	seemed	safer	just	to	nod	their	heads
当然	如何	到	讲话	到	一个	巫婆	,	和	它	似乎	更安全	只是	到	点头	他们的	头部

.

:

.

他们不知道该如何与女巫交谈，似乎点头示意更安全。

“ [ə; eɪ] [ˈpɑːti] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

“	A	party	,	eh	?	”	said	the	witch	.
”	一个	派对	,	嗯	?	”	说	这	巫婆	.

“是要开派对吗？”女巫说道。

“ [wel] — [wel] .

“	Well	—	well	.
”	出色地	—	出色地	.

“嗯——嗯。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [keɪv] ?

How	would	you	like	to	come	to	my	cave	?
如何	会	你	喜欢	到	来	到	我的	洞穴	?

你想来我的山洞看看吗?

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , [ɪf] [jʊl] [kʌm] . ”

I'll	have	a	party	for	you	there	,	if	you'll	come	.	”
患病的	有	一个	派对	为了	你	那里	,	如果	你会	来	.	”

如果你来，我会在那里为你办个派对。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , [æz; əz][nəʊ][wʌn] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	We	don't	know	where	you	live	,	”	said	Elizabeth	Ann	,	as	no	one	answered	.
”	我们	不	知道	在哪里	你	居住	,	”	说	伊丽莎白	安	,	作为	不	一	回答	.

“我们不知道你住在哪里，”伊丽莎白·安说道，因为没有人回答。

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][maɪ] [keɪv] , ” [ðə; ði] [wɪtʃ] [krəuk] .

“	Oh	,	I	can	tell	you	how	to	get	to	my	cave	,	”	the	witch	croaked	.
”	哦	,	我	能	告诉	你	如何	到	得到	到	我的	洞穴	,	”	这	巫婆	呱呱叫	.

“哦，我可以告诉你怎么去我的山洞，”女巫嘶哑着嗓子说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? ” [ˈwɪspəd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [tuː; tə] [ˈkæθ(ə)rɪn] .

“	Shall	we	go	?	”	whispered	Elizabeth	Ann	to	Catherine	.
”	将	我们	去	?	”	低声说道	伊丽莎白	安	到	凯瑟琳	.

“我们走吧？”伊丽莎白·安低声问凯瑟琳。

“ [mait] [æz; əz] [wel] , ” [ˈkæθ(ə)rɪn] [sed] ,

“	Might	as	well	,	”	Catherine	said	,
”	可能	作为	出色地	,	”	凯瑟琳	说	,

“不妨一试，”凯瑟琳说。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [æz; əz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːti] [æz; əz][ðə; ði]

who	was	evidently	as	surprised	to	see	a	witch	at	her	party	as	the
WHO	曾是	显然	作为	惊讶	到	看	一个	巫婆	在	她	派对	作为	这

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] .

other	children	were	.
其他	孩子们	是	.

显然，她和其他孩子一样，对在派对上看到女巫感到惊讶。

“ [ai][kænt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][raɪd] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

“	I	can't	go	with	you	,	because	I	ride	through	the	sky	,
”	我	不能	去	和	你	,	因为	我	骑	通过	这	天空	,

“我不能和你一起去，因为我是在天空中翱翔的。”

[ænd; ənd] [wɪl] [get] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

and	will	get	there	ahead	of	you	,	”	said	the	witch	.
和	将要	得到	那里	前方	的	你	,	”	说	这	巫婆	.

“她会比你先到那里，”女巫说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [teɪk] [ði:z] ['lɪt(ə)l][rəʊlz][ɒv; əv][sɪlk][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] — [wʌn][rəʊl][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [bɔɪ]

“	But	you	take	these	little	rolls	of	silk	I	give	you	—	one	roll	for	each	boy
”	但	你	拿	这些	小的	卷	的	丝绸	我	给	你	—	一	卷	为了	每个	男生

[ænd; ənd][gɜ:l] — [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

and	girl	—	and	follow	them	.
和	女孩	—	和	跟随	他们	.

“但是你们要拿着我给你们的这些小卷丝绸——每个男孩和女孩一卷——跟着他们走。

[jʊl] [faɪnd][maɪ] [keɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

You'll	find	my	cave	without	a	bit	of	trouble	.
你会	寻找	我的	洞穴	没有	一个	少量	的	麻烦	.

你很容易就能找到我的山洞。

” [ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ] [fju:] [kɔ:n] [stɔ:ks] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

”	She	brushed	aside	a	few	corn	stalks	and	there	,
”	她	刷过	旁边	一个	很少	玉米	茎	和	那里	,

她拂开几根玉米秆，然后，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [leɪ] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['bɒbɪnz] [ɒv; əv][sɪlk] .

in	a	little	mound	lay	a	heap	of	what	looked	like	bobbins	of	silk	.
在	一个	小的	冢	躺	一个	堆	的	什么	看起来	喜欢	线轴	的	丝绸	.

在一个小土堆里，堆放着一堆看起来像是丝线轴的东西。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] . -

They	were	each	a	different	color	.	151
他们	是	每个	一个	不同的	颜色	.	-

它们的颜色各不相同。151

“ [stænd][ɪn] [tu:] [laɪnz] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɒbɪnz] , “ [g'ɜ:lz][ɪn][wʌn][laɪn] ,

“	Stand	in	two	lines	,	”	said	the	witch	,	picking	up	the	bobbins	,	“	girls	in	one	line	,
”	站立	在	二	线条	,	”	说	这	巫婆	,	挑选	向上	这	线轴	,	“	女孩们	在	一	线	,

“排成两列，”女巫一边说着，一边拿起线轴，“女孩们排成一列，

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

boys	in	the	other	.
男孩们	在	这	其他	.

另一边是男孩们。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

” ['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)] [slɪpt] ['ɪntu:] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

”	Roger	Calendar	slipped	into	place	beside	Elizabeth	Ann	.
”	罗杰	日历	滑倒了	进入	地方	旁	伊丽莎白	安	.

罗杰·卡伦德悄悄地走到伊丽莎白·安身边坐下。

“ [let] [ˌem 'i:] [wɪnd] [ðə; ði] [sɪlk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Let	me	wind	the	silk	for	you	,	”	he	said	in	a	low	voice	.
“	让	我	风	这	丝绸	为了	你	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“让我来帮你绕丝线吧，”他低声说道。

“ [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [geɪm] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)] [web] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	It's	something	like	the	old	game	of	spider	web	,	I	think	.
“	它是	某物	喜欢	这	老的	游戏	的	蜘蛛	网站	,	我	思考	.

“我觉得这有点像以前的蜘蛛网游戏。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [θredz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

If	you	look	along	the	floor	you	can	see	threads	going	in	different	directions	.
如果	你	看	沿着	这	地面	你	能	看	线程	去	在	不同的	方向	.

沿着地板看，可以看到线头朝不同的方向延伸。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , ['hændɪŋ] [iːtʃ] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['bɒbɪn] .

"	Elizabeth	Ann	looked	,	while	the	witch	was	passing	down	the	line	,	handing	each	boy	a	bobbin	.
"	伊丽莎白	安	看起来	,	尽管	这	巫婆	曾是	通过	向下	这	线	,	处理	每个	男生	一个	线轴	.

伊丽莎白·安看着女巫沿着队伍走下去，给每个男孩递上一个线轴。

" [jes] , " ['wɪspəd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

"	Yes	,	"	whispered	Elizabeth	Ann	.
"	是的	,	"	低声说道	伊丽莎白	安	.

"是的，"伊丽莎白·安低声说道。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [θredz] .

"	I	see	the	threads	.
"	我	看	这	线程	.

"我看到了线索。"

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [fʌn] ! "

Isn't	this	fun	!	"
不是	这	乐趣	!	"

这难道不有趣吗！

" [naʊ] [ðen] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɪ'lev(ə)n] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

"	Now	then	,	each	of	you	count	eleven	as	loudly	as	you	can	,	"	said	the	witch	,
"	现在	然后	,	每个	的	你	数数	十一	作为	高声	作为	你	能	,	"	说	这	巫婆	,

"那么，你们每个人大声数到十一，"女巫说。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːmstɪk] .

picking	up	her	broomstick	.
挑选	向上	她	扫帚	.

她拿起扫帚。

" [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] , [stɑːt] [tuː; tə] [wɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [sɪlk] .

"	When	you	have	counted	to	eleven	,	start	to	wind	your	silk	.
"	什么时候	你	有	计数	到	十一	,	开始	到	风	你的	丝绸	.

"当你数到十一的时候，就开始绕丝线。"

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [keɪv] .

I'll	be	waiting	for	you	in	my	cave	.
患病的	是	等待	为了	你	在	我的	洞穴	.

我会在我的山洞里等你。

" [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ʃiː; ʃi] ['klætə] [aʊt] .

"	With	a	wave	of	her	hand	,	she	clattered	out	.
"	和	一个	海浪	的	她	手	,	她	咔嗒咔嗒地	出去	.

她挥了挥手，噼里啪啦地走了出去。

" [wʌn] - [tuː] - [θriː] - [fɔː(r)] — — " [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] .

"	One	-	two	-	three	-	four	—	—	"	the	counting	began	in	the	barn	.
"	一	-	二	-	三	-	四	—	—	"	这	计数	开始	在	这	谷仓	.

"一二三四——"谷仓里开始数数。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] “ [ɪ'lev(ə)n] !

As	they	reached	the	number	“	ELEVEN	!
作为	他们	达到	这	数字	“	十一	!

当他们达到“十一!

” [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɪnd][ðə; ði][sɪlk] . -

”	the	boys	began	to	wind	the	silk	.	152
”	这	男孩们	开始	到	风	这	丝绸	.	-

男孩们开始绕丝线。152

“ [ɔːl] [raɪt] , [wɪr] ['redi] , ” [sed] ['rɒdʒə(r)][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	All	right	,	we're	ready	,	”	said	Roger	to	Elizabeth	Ann	.
“	全部	正确的	,	是	准备好	,	”	说	罗杰	到	伊丽莎白	安	.

“好了，我们准备好了。”罗杰对伊丽莎白·安说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [web] .

“	I	thought	this	was	a	spider	web	.
“	我	想法	这	曾是	一个	蜘蛛	网站	.

“我以为这是蜘蛛网。”

[siː] , [wɪr] ['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] .

See	,	we're	going	under	the	wagon	.
看	,	是	去	在下面	这	车皮	.

你看，我们这是要完蛋了。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [glɑːns, glænsˌ] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['dɒrɪs] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

”	Elizabeth	Ann	glanced	back	to	see	whether	Doris	was	happy	.
”	伊丽莎白	安	瞥了一眼	后退	到	看	无论	多丽丝	曾是	快乐的	.

伊丽莎白·安回头看了一眼，看看多丽丝是否高兴。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [dʒɪm] ['benət] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] .

She	saw	that	Jim	Bennett	was	her	partner	.
她	锯	那	吉姆	贝内特	曾是	她	伙伴	.

她发现吉姆·贝内特是她的合伙人。

[dʒɪm] [wʊd] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['dɒrɪs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['meni] [wɜːdz] ,

Jim	would	talk	so	much	that	Doris	wouldn't	have	to	say	many	words	,
吉姆	会	讲话	所以	很多	那	多丽丝	不会	有	到	说	许多	字	,

吉姆话很多，多丽丝几乎不用说几句话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

and	that	would	make	her	happy	.
和	那	会	制作	她	快乐的	.

那样她就会很高兴了。

['dɒrɪs] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

Doris	liked	to	talk	to	Elizabeth	Ann	,
多丽丝	喜欢	到	讲话	到	伊丽莎白	安	,

多丽丝喜欢和伊丽莎白·安聊天，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] .

but	she	didn't	have	much	to	say	when	she	was	at	a	party	.
但	她	没有	有	很多	到	说	什么时候	她	曾是	在	一个	派对	.

但她在聚会上却很少说话。

[ðə; ði] [sɪlk] [kɔːd] ['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [led] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [fɑːm] ['wægən] ,

The	silk	cord	Roger	was	winding	led	him	and	Elizabeth	Ann	under	the	heavy	farm	wagon	,
这	丝绸	绳索	罗杰	曾是	绕线	引领	他	和	伊丽莎白	安	在下面	这	重的	农场	车皮	,

罗杰缠绕的丝绳带着他和伊丽莎白·安走到了沉重的农用马车下面。

['stændɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

standing	in	one	corner	of	the	barn	.
常设	在	一	角落	的	这	谷仓	.

站在谷仓的一个角落里。

[ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm] [θruː] [æn; ən] ['empti] [bɒks] [stɔːl] .

It	led	them	through	an	empty	box	stall	.
它	引领	他们	通过	一个	空的	盒子	摊位	.

它引领他们穿过一个空荡荡的箱子摊位。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɑːn] [jɑːd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)]

It	took	them	across	the	barn	yard	and	around	a	tree	—	a	beautiful	silver
它	采取	他们	穿过	这	谷仓	院子	和	大约	一个	树	—	一个	美丽的	银

[muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [faʊnd] [hɜː'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

moon	was	shining	in	the	sky	and	Elizabeth	Ann	found	herself	wishing	that	she
月亮	曾是	灼灼	在	这	天空	和	伊丽莎白	安	成立	她自己	祝	那	她

[kʊd; kəd] [raɪd] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] — [dʒʌst] [wʌns] — [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [muːn]

could	ride	a	broomstick	—	just	once	—	across	the	sky	and	see	how	the	moon
可以	骑	一个	扫帚	—	只是	一次	—	穿过	这	天空	和	看	如何	这	月亮

[lʊks] [wen] [wʌn][ɪz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

looks	when	one	is	near	it	.
看起来	什么时候	一	是	靠近	它	.

他们穿过谷仓院子，绕过一棵树——一轮美丽的银色月亮在天空中闪耀，伊丽莎白·安不禁希望自己能骑着扫帚——哪怕只有一次——飞越天空，看看靠近月亮时它是什么样子。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

On	all	sides	of	them	they	heard	laughing	and	talking	,
在	全部	侧面	的	他们	他们	听到	笑	和	说	,

他们听到四周传来笑声和说话声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

for	the	cords	were	wound	in	and	out	,	and	some	of	them
为了	这	绳索	是	伤口	在	和	出去	,	和	一些	的	他们

[krɒst] .

crossed	.
交叉	.

因为绳子缠绕交错，有些绳子还交叉在一起。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evriwʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [dɔː(r)] — [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]

At	about	the	same	time	everyone	reached	the	farmhouse	door	—	the	kitchen	door
在	关于	这	相同的	时间	每个人	达到	这	农家	门	—	这	厨房	门

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [njuː] it153

Elizabeth	Ann	knew	it153
伊丽莎白	安	知道	it153

几乎同时，所有人都走到了农舍门口——伊丽莎白·安知道那是厨房的门。[153]

[wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [guːld] ['kɪtʃɪn] .

was	,	because	she	had	often	been	in	the	Gould	kitchen	.
曾是	,	因为	她	有	经常	到过	在	这	古尔德	厨房	.

是因为她经常去古尔德家的厨房。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn]

But	when	the	kitchen	door	opened	for	them	—	someone	must	have	seen
但	什么时候	这	厨房	门	打开	为了	他们	—	某人	必须	有	已见

[ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] — [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] .

them	coming	—	lo	and	behold	the	kitchen	was	a	cave	.
他们	未来	—	洛	和	看哪	这	厨房	曾是	一个	洞穴	.

但当他们走进厨房时——肯定有人看到了他们——瞧，厨房竟然是一个山洞。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] ,

It	looked	just	like	a	cave	,
它	看起来	只是	喜欢	一个	洞穴	,

它看起来就像一个山洞，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaɪən] [pɒt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	there	was	a	great	iron	pot	over	the	fire	in	the	fire	place	and	the
和	那里	曾是	一个	伟大的	铁	锅	超过	这	火	在	这	火	地方	和	这

[wɪtʃ] [sæt] [ðeə(r)] ,

witch	sat	there	,
巫婆	卫星	那里	,

壁炉里的火上放着一口大铁锅，女巫就坐在那里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

waiting	for	them	.
等待	为了	他们	.

等着他们。

[ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [tuː] ,

The	fathers	and	mothers	and	aunts	and	uncles	were	there	,	too	,
这	父亲们	和	母亲们	和	姑姑们	和	叔叔们	是	那里	,	也	,

父亲、母亲、叔叔阿姨们也都在场。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] [hɒt] [ˈkəʊkəʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ]

and	everyone	sat	down	at	a	long	table	and	drank	the	hot	cocoa	the	witch
和	每个人	卫星	向下	在	一个	长的	桌子	和	喝	这	热的	可可	这	巫婆

[hæd; həd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [et; eɪt] [braʊn] [bred] [ˈsænwɪtʃz] [ænd; ənd] [ˈʃʊgəri]

had	ready	for	them	and	ate	brown	bread	sandwiches	and	sugary
有	准备好	为了	他们	和	吃	棕色的	面包	三明治	和	含糖的

[ˈdoʊnʌts] .

doughnuts	.
甜甜圈	.

大家围坐在长桌旁，喝着女巫为他们准备的热可可，吃着黑面包三明治和甜甜圈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈpʌmpkɪn] [fɪld] [wɪð] [ˈsɔːltɪd] [ˈpiːnʌts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gest] [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)]

There	was	a	toy	pumpkin	filled	with	salted	peanuts	for	each	guest	and	after
那里	曾是	一个	玩具	南瓜	已填	和	咸的	花生	为了	每个	客人	和	后

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhaɪərəm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ˈmɔːtəlz] [went] [tuː; tə]

they	had	finished	eating	Uncle	Hiram	said	it	was	high	time	mortals	went	to
他们	有	完成的	吃	叔叔	希拉姆	说	它	曾是	高的	时间	凡人	去	到

[bed] [səʊ] [ðə; ði] [bæts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [kæts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˈpɑːtiz] .

bed	so	the	bats	and	the	owls	and	the	black	cats	could	have	their	parties	.
床	所以	这	蝙蝠	和	这	猫头鹰	和	这	黑色的	猫	可以	有	他们的	各方	.

每位客人都有一只装满咸花生的小南瓜，吃完后，希拉姆叔叔说，凡人该睡觉了，这样蝙蝠、猫头鹰和黑猫才能开它们的派对。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , [ˈrɒdʒə(r)] , ” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,

“	We'll	take	you	home	,	Roger	,	”	Elizabeth	Ann	heard	him	say	,
“	出色地	拿	你	家	,	罗杰	,	”	伊丽莎白	安	听到	他	说	,

“我们会送你回家，罗杰，”伊丽莎白·安听到他说。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ˈsliːpɪli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] ,

and	when	she	climbed	sleepily	into	the	car	a	few	minutes	later	,
和	什么时候	她	攀登	昏昏欲睡地	进入	这	车	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，她睡眼惺忪地爬进了车里。

[ˈrɒdʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhaɪərəm] .

Roger	was	on	the	front	seat	with	Uncle	Hiram	.
罗杰	曾是	在	这	正面	座位	和	叔叔	希拉姆	.

罗杰和海勒姆叔叔坐在前排座位上。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪz] [ˈsætədeɪ] , ” [mˈɜːməd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .

“	I'm	glad	to	-	morrow	is	Saturday	,	”	murmured	Elizabeth	Ann	.
”	我是	高兴的	到	-	明天	是	周六	,	”	低声说道	伊丽莎白	安	.

“我很高兴明天是星期六，”伊丽莎白·安低声说道。

“ [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] . ” -

“	We	won't	have	to	get	up	in	time	to	go	to	school	.	”	154
”	我们	惯于	有	到	得到	向上	在	时间	到	去	到	学校	.	”	-

“我们不用早起去上学了。”154

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[bæd] [njuːz]

BAD	NEWS
坏的	消息

坏消息

“ [wel] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðen] ? ” [sed] [ˈdɒrɪs] .

“	Well	,	who	was	the	witch	then	?	”	said	Doris	.
”	出色地	,	WHO	曾是	这	巫婆	然后	?	”	说	多丽丝	.

“那么，那个女巫到底是谁呢？”多丽丝问道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːti] .

She	and	Elizabeth	Ann	were	talking	over	the	party	.
她	和	伊丽莎白	安	是	说	超过	这	派对	.

她和伊丽莎白·安在聚会上聊天。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [tɪl] [ten] [əˈklɑːk] .

It	was	the	next	morning	and	they	had	slept	till	ten	o'clock	.
它	曾是	这	下一个	早晨	和	他们	有	睡着了	直到	十	点钟	.

第二天早上，他们睡到了十点。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ɒn][ðə; ði] [steps] ,

They	had	just	had	breakfast	and	were	sitting	in	the	sun	on	the	steps	,
他们	有	只是	有	早餐	和	是	坐着	在	这	太阳	在	这	步骤	,

他们刚吃过早餐，正坐在台阶上晒太阳。

[wɪð] [ˈtəʊni] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

with	Tony	between	them	.
和	托尼	之间	他们	.

托尼夹在他们中间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [naʊ] — [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] — [ðæt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ðeə(r)][hæts]

It	was	so	cold	now	—	the	first	of	November	—	that	they	needed	their	hats
它	曾是	所以	寒冷的	现在	—	这	第一的	的	十一月	—	那	他们	需要	他们的	帽子

[ænd; ənd] [kəʊts] [ɒn] ,

and	coats	on	,
和	外套	在	,

现在是11月1日，天气非常冷，他们需要戴上帽子，穿上外套。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

even	to	sit	in	the	sun	.
甚至	到	坐	在	这	太阳	.

哪怕只是坐在阳光下。

[ˈdɒrɪs][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [guːld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] .

Doris	had	been	insisting	that	Mrs	.	Gould	was	the	witch	.
多丽丝	有	到过	坚持	那	太太	.	古尔德	曾是	这	巫婆	.

多丽丝一直坚称古尔德太太是女巫。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['kæθərɪnz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sæt] [æt; ət]

When	Elizabeth	Ann	pointed	out	to	her	that	Catherine's	mother	had	sat	at
什么时候	伊丽莎白	安	尖	出去	到	她	那	凯瑟琳的	母亲	有	卫星	在

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] ['dɒrɪs] ,

the	table	near	Doris	,
这	桌子	靠近	多丽丝	,

当伊丽莎白·安指出凯瑟琳的母亲曾坐在多丽丝附近的桌旁时，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊkəʊ] ,

at	the	same	time	the	witch	was	passing	the	cocoa	,
在	这	相同的	时间	这	巫婆	曾是	通过	这	可可	,

与此同时，女巫正在传递可可粉。

['dɒrɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [guːld] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

Doris	had	to	admit	that	Mrs	.	Gould	could	not	have	been	the	witch	.
多丽丝	有	到	承认	那	太太	.	古尔德	可以	不是	有	到过	这	巫婆	.

多丽丝不得不承认，古尔德太太不可能是女巫。

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðen] ? ” [ɑːskt] ['dɒrɪs] . -

“	Who	was	the	witch	,	then	?	”	asked	Doris	.	155
”	WHO	曾是	这	巫婆	,	然后	?	”	问	多丽丝	.	-

“那么，那个女巫是谁呢？”多丽丝问道。[155]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɑːnt] [næn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sed] ,

“	I	think	Aunt	Nan	was	the	witch	,	”	Elizabeth	Ann	said	,
”	我	思考	阿姨	楠	曾是	这	巫婆	,	”	伊丽莎白	安	说	,

“我认为南姨妈是女巫，”伊丽莎白·安说。

“ [aɪ] ['nəʊtɪst] [wen] [wiː; wi] [stɒpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] ['æplz] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪn]

“	I	noticed	when	we	stopped	trying	to	bite	the	apples	on	a	string	she	wasn't	in
”	我	注意到	什么时候	我们	停止	尝试	到	咬	这	苹果	在	一个	细绳	她	不是	在

[ðə; ði] [bɑːn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

“我注意到，当我们不再尝试用绳子咬苹果时，她就不在谷仓里了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪtʃɪz] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [keɪm]

I	think	she	went	to	the	house	and	put	on	her	witch's	costume	and	came
我	思考	她	去	到	这	房子	和	放	在	她	女巫的	戏服	和	来了

[bæk] .

back	.
后退	.

我认为她去了那栋房子，换上了女巫的服装，然后回来了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

And	when	we	were	in	the	kitchen	,
和	什么时候	我们	是	在	这	厨房	,

当我们在厨房的时候，

[aɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðeə(r)] — [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

I	looked	all	around	and	she	wasn't	there	—	unless	she	was	the	witch	.
我	看起来	全部	大约	和	她	不是	那里	—	除非	她	曾是	这	巫婆	.

我环顾四周，却不见她的踪影——除非她就是那个女巫。

” ['dɒrɪs] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .

”	Doris	nodded	slowly	.
”	多丽丝	点头	缓慢地	.

多丽丝缓缓地点了点头。

“ [jes] , [ɑːnt] [næn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

“	Yes	,	Aunt	Nan	must	have	been	the	witch	,	”	she	agreed	.
”	是的	,	阿姨	楠	必须	有	到过	这	巫婆	,	”	她	同意	.

“没错，南姨一定是女巫，”她同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][praɪz][wi:; wi][wʌn] ? ”

“	But	Elizabeth	Ann	,	where	is	the	prize	we	won	?	”
”	但	伊丽莎白	安	,	在哪里	是	这	奖	我们	韩元	?	”

“可是伊丽莎白·安，我们赢得的奖品在哪里？”

“ [ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [kən'fest] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	I	forgot	it	,	”	confessed	Elizabeth	Ann	.
”	我	忘了	它	,	”	坦白	伊丽莎白	安	.

“我忘了，”伊丽莎白·安坦白道。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv][left][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bɑ:n] .

“	I	must	have	left	it	in	the	barn	.
”	我	必须	有	左边	它	在	这	谷仓	.

“我一定是把它落在谷仓里了。”

[ai] [ges] ['kæθ(ə)rɪn] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə] - [deɪ] . ”

I	guess	Catherine	will	bring	it	over	to	-	day	.	”
我	猜测	凯瑟琳	将要	带来	它	超过	到	-	天	.	”

我想凯瑟琳今天会把它带来。

“ [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] , ” ['dɒrɪs] [əd'vaɪzd] .

“	You'd	better	go	and	get	it	,	”	Doris	advised	.
”	你会	更好的	去	和	得到	它	,	”	多丽丝	建议	.

“你最好去把它拿来，”多丽丝建议道。

“ ['kæθ(ə)rɪn] [wɪl] [i:t] [ɔ:l] [ðæt] ['kændi] [ʌp] , [ænd; ənd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Catherine	will	eat	all	that	candy	up	,	and	not	say	anything	about	it	.	”
”	凯瑟琳	将要	吃	全部	那	糖果	向上	,	和	不是	说	任何事物	关于	它	.	”

“凯瑟琳会把那些糖果全吃光，而且什么也不会说。”

“ [waɪ] , ['dɒrɪs]['meɪs(ə)n] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ! ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [mʌtʃ] [ʃɒkt] .

“	Why	,	Doris	Mason	,	what	a	thing	to	say	!	”	cried	Elizabeth	Ann	,	much	shocked	.
”	为什么	,	多丽丝	石匠	,	什么	一个	事物	到	说	!	”	哭	伊丽莎白	安	,	很多	震惊	.

“多丽丝·梅森，你这话怎么能说得出来！”伊丽莎白·安惊呼道，非常震惊。

“ ['kæθ(ə)rɪn] [woʊnt] [i:t] [ðə; ði]['kændi][wi:; wi] [wʌn] [æz; əz][ə; eɪ][praɪz] . ”

“	Catherine	won't	eat	the	candy	we	won	as	a	prize	.	”
”	凯瑟琳	惯于	吃	这	糖果	我们	韩元	作为	一个	奖	.	”

“凯瑟琳不肯吃我们赢得的奖品糖果。”

“ [jes] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] , ” [sed] ['dɒrɪs] ['ɒbstɪnətli] .

“	Yes	,	she	will	,	”	said	Doris	obstinately	.
”	是的	,	她	将要	,	”	说	多丽丝	顽固地	.

“是的，她会的，”多丽丝固执地说。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [mi:n] [gɜ:l] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][hɜ:(r); hə(r)] .

“	She's	a	mean	girl	,	and	I	don't	like	her	.
”	她是	一个	意思是	女孩	,	和	我	不	喜欢	她	.

“她是个坏女孩，我不喜欢她。”

[ɪf] [ju:; jʊ][woʊnt][gəʊ] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][praɪz] .

If	you	won't	go	,	I'll	go	and	ask	for	our	prize	.
如果	你	惯于	去	,	患病的	去	和	问	为了	我们的	奖	.

如果你不去，我就去要回我们的奖品。

[aɪl] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . ” -

I'll	ask	her	mother	.	”	156
患病的	问	她	母亲	.	”	-

我去问问她妈妈。”156

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

Elizabeth	Ann	gazed	at	her	cousin	in	some	exasperation	.
伊丽莎白	安	凝视	在	她	表哥	在	一些	恼怒	.

伊丽莎白·安有些恼火地看着她的表妹。

[ˈɔːdnrəli] [ˈdɒrɪs] [ˌwʊdnt] [ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [guːld] ,

Ordinarily	**Doris**	**wouldn't**	**open**	**her**	**mouth**	**to**	**talk**	**to**	**Mrs**	**.**	**Gould**	**,**
按说	多丽丝	不会	打开	她	嘴	到	讲话	到	太太	.	古尔德	,

通常情况下，多丽丝是不会开口和古尔德太太说话的。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] [bɒks][ɒv; əv]['kændi] .

and	**here**	**she**	**was**	**planning**	**to**	**ask**	**her**	**for**	**the**	**prize**	**box**	**of**	**candy**	**.**
和	这里	她	曾是	规划	到	问	她	为了	这	奖	盒子	的	糖果	.

她原本打算向她要那盒糖果作为奖品。

“ [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [skəuldid] .

“	**You**	**can't**	**do**	**things**	**like**	**that**	**,**	**”**	**Elizabeth**	**Ann**	**scolded**	**.**
“	你	不能	做	事物	喜欢	那	,	”	伊丽莎白	安	责骂	.

“你不能做那样的事，”伊丽莎白·安斥责道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] .

“	**You**	**have**	**to**	**be**	**polite**	**.**
“	你	有	到	是	有礼貌的	.

“你必须有礼貌。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈkæθ(ə)rɪn] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['kændi]['əʊvə(r)][tuː; tə] -

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**for**	**all**	**you**	**know**	**,**	**Catherine**	**will**	**bring**	**the**	**candy**	**over**	**to**	**-**
在	这	第一的	地方	,	为了	全部	你	知道	,	凯瑟琳	将要	带来	这	糖果	超过	到	-

[deɪ] ;

day	**;**
天	;

首先，说不定凯瑟琳今天就会把糖果带来呢；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [skuːl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

if	**she**	**doesn't**	**,**	**she**	**may**	**bring**	**it**	**to**	**school**	**Monday**	**.**
如果	她	不	,	她	可能	带来	它	到	学校	周一	.

如果她不这样做，她可能会在周一带到学校。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” ['fɪnɪʃt] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ɪmˈpresɪvli] ,

And	**if**	**she**	**never**	**brings**	**it**	**,**	**”**	**finished**	**Elizabeth**	**Ann**	**impressively**	**,**
和	如果	她	绝不	带来	它	,	”	完成的	伊丽莎白	安	令人印象深刻	,

“如果她始终没带来，”伊丽莎白·安令人印象深刻地总结道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	**you**	**can't**	**talk**	**about**	**it**	**to**	**her**	**.**	**”**
“	你	不能	讲话	关于	它	到	她	.	”

“你不能跟她谈这件事。”

“ ['kæθ(ə)rɪn] ['ɪz(ə)nt] [pəˈlaɪt] , ” [sed] ['dɒrɪs] ['kɑːmli] .

“	**Catherine**	**isn't**	**polite**	**,**	**”**	**said**	**Doris**	**calmly**	**.**
“	凯瑟琳	不是	有礼貌的	,	”	说	多丽丝	平静地	.

“凯瑟琳没有礼貌，”多丽丝平静地说。

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] ['rɒdʒə(r)][ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi] [wʌn] ;

“	**She**	**didn't**	**want**	**to**	**give**	**Roger**	**the**	**prize**	**he**	**won**	**;**
“	她	没有	想	到	给	罗杰	这	奖	他	韩元	;

“她不想把罗杰赢得的奖品给他；

[ænd; ənd] [ʃɪl] [iːt] [ʌp]['aʊə(r)][praɪz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] . ”

and	**she'll**	**eat**	**up**	**our**	**prize**	**if**	**you**	**don't**	**do**	**anything**	**to**	**stop**	**her**	**.**	**”**
和	壳	吃	向上	我们的	奖	如果	你	不	做	任何事物	到	停止	她	.	”

如果你不采取措施阻止她，她就会把我们的奖金全部吃光。

“ [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , ” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [rɪˈplaɪd] .

“	**She'll**	**have**	**to**	**eat**	**it**	**then**	**,**	**”**	**Elizabeth**	**Ann**	**replied**	**.**
“	壳	有	到	吃	它	然后	,	”	伊丽莎白	安	回复	.

“那她就得吃了。”伊丽莎白·安回答道。

“ ['kʊd(ə)nt] ['rɒdʒə(r)] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pi'ænəʊ] ['bjuːtɪfli] ?

“	Couldn't	Roger	play	the	piano	beautifully	?
〃	不能	罗杰	玩	这	钢琴	非常漂亮	?

罗杰的钢琴弹得真好听！

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [pleɪz] [baɪ][ɪə(r)] . ”

He	told	me	he	plays	by	ear	.	”
他	讲述	我	他	演出	经过	耳朵	.	〃

他告诉我他是凭感觉演奏的。

“ [wʌts] [baɪ][ɪə(r)] ? 〃 [ɑːskt] ['dɒrɪs] ,

“	What's	by	ear	?	”	asked	Doris	,
〃	是什么	经过	耳朵	?	〃	问	多丽丝	,

“什么是凭耳朵听出来的？”多丽丝问道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [sə'spektɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [maɪt] [biː; bi] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

looking	as	though	she	rather	suspected	Elizabeth	Ann	might	be	teasing	her	.
寻找	作为	尽管	她	相当	怀疑	伊丽莎白	安	可能	是	戏弄	她	.

她看起来好像怀疑伊丽莎白·安在捉弄她。

“ [hiː; hi] [h'iəz] ['piːp(ə)l] [pleɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , 〃 [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

“	He	hears	people	play	,	and	he	can	play	what	they	do	,	”	Elizabeth	Ann
〃	他	听到	人们	玩	,	和	他	能	玩	什么	他们	做	,	〃	伊丽莎白	安

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“他能听别人演奏，也能演奏他们演奏的曲子，”伊丽莎白·安解释说。

“ [hiː; hi] [kænt] [riːd] ['mjuːzɪk] — [nɒt] [ðə; ðɪ] [weɪ] Catherine157

“	He	can't	read	music	—	not	the	way	Catherine157
〃	他	不能	读	音乐	—	不是	这	方式	Catherine157

“他不会识谱——不是凯瑟琳157那种方式。”

[kæn; kən] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['præktɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] .

can	,	when	she	practices	her	music	lesson	.
能	,	什么时候	她	实践	她	音乐	课	.

可以，当她练习音乐课的时候。

〃 [ɑːnt] [greɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Aunt	Grace	came	to	the	door	and	opened	it	.
〃	阿姨	优雅	来了	到	这	门	和	打开	它	.

格蕾丝阿姨走到门口，打开了门。

“ ['kæθ(ə)rɪn] [dʒʌst] ['telifəund] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Catherine	just	telephoned	,	”	she	said	.
〃	凯瑟琳	只是	电话	,	〃	她	说	.

“凯瑟琳刚才打过电话，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][get] [tuː] [kəʊld] [ˌaʊt'dɔːz] ,

“	She	is	coming	over	to	see	you	;	if	you	get	too	cold	outdoors	,
〃	她	是	未来	超过	到	看	你	;	如果	你	得到	也	寒冷的	户外	,

“她要过来看看你；如果你在外面太冷，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

you	must	bring	her	in	.
你	必须	带来	她	在	.

你必须把她带进来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] . ”

There	is	a	nice	fire	in	the	fireplace	in	the	parlor	.	”
那里	是	一个	好的	火	在	这	壁炉	在	这	客厅	.	〃

客厅壁炉里的火烧得很旺。

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , [wen] [ɑːnt] [greɪs] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

“	What	did	I	tell	you	?	”	said	Elizabeth	Ann	,	when	Aunt	Grace	had	closed	the	door	.
”	什么	做过	我	告诉	你	?	”	说	伊丽莎白	安	,	什么时候	阿姨	优雅	有	关闭	这	门	.

“我跟你说过什么来着？”格蕾丝姨妈关上门后，伊丽莎白·安说道。

“ [ˈkæθ(ə)rɪn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)][ˈkændi] .

“	Catherine	is	coming	to	bring	us	our	candy	.
”	凯瑟琳	是	未来	到	带来	我们	我们的	糖果	.

“凯瑟琳要来给我们送糖果了。”

” [ˈdɒrɪs] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ænd; ənd] [wen] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ˈkæθ(ə)rɪn] , [ˈempti]

”	Doris	refused	to	be	convinced	and	when	fifteen	minutes	later	Catherine	,	empty
”	多丽丝	拒绝	到	是	确信	和	什么时候	十五	分钟	之后	凯瑟琳	,	空的

- [ˈhændɪd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

-	handed	came	up	the	path	,
-	递交	来了	向上	这	小路	,

“多丽丝不肯相信，十五分钟后，凯瑟琳空着手沿着小路走了过来。”

[ˈdɒrɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [wɪð] [ə; eɪ][aɪ] - [təʊld] - [juː; jʊ] - [səʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]

Doris	looked	at	Elizabeth	Ann	with	a	I	-	told	-	you	-	so	expression	that	was
多丽丝	看起来	在	伊丽莎白	安	和	一个	我	-	讲述	-	你	-	所以	表达	那	曾是

[ˈriːəli] [ˈveri] [ˈfʌni] .

really	very	funny	.
真的	非常	有趣的	.

多丽丝看着伊丽莎白·安，脸上带着“我早就告诉过你”的表情，真是太搞笑了。

“ [həˈləʊ] , ” [sed] [ˈkæθ(ə)rɪn] .

“	Hello	,	”	said	Catherine	.
”	你好	,	”	说	凯瑟琳	.

“你好，”凯瑟琳说道。

“ [ɪts] [kəʊld][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	It's	cold	to	-	day	,	isn't	it	?
”	它是	寒冷的	到	-	天	,	不是	它	?

今天真冷啊！

” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [saɪd] .

”	Elizabeth	Ann	sighed	.
”	伊丽莎白	安	叹了口气	.

伊丽莎白·安叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [kəʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊtˈdɔːz] .

She	wasn't	cold	and	she	liked	to	stay	outdoors	.
她	不是	寒冷的	和	她	喜欢	到	停留	户外	.

她不怕冷，而且喜欢待在户外。

[ˈdɒrɪs] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz]

Doris	usually	wanted	to	go	in	after	a	few	minutes	and	now	here	was
多丽丝	通常	通缉	到	去	在	后	一个	很少	分钟	和	现在	这里	曾是

[ˈkæθ(ə)rɪn] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪnˈdɔːz] ,

Catherine	who	liked	to	stay	indoors	,
凯瑟琳	WHO	喜欢	到	停留	室内	,

多丽丝通常几分钟后就想进去，而现在轮到喜欢待在室内的凯瑟琳了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˈkæbɪn] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .

“	There's	a	fire	in	the	first	cabin	,	”	said	Elizabeth	Ann	.
”	有	一个	火	在	这	第一的	舱	,	”	说	伊丽莎白	安	.

“第一间小木屋着火了，”伊丽莎白·安说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] . ”

“	We	can	go	in	there	,	if	you'd	rather	.	”
”	我们	能	去	在	那里	,	如果	你会	相当	.	”

“如果你愿意的话，我们可以进去。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ðæt] ['sɪli] [weɪ] , ” -

“	I	wish	you	wouldn't	talk	that	silly	way	,	”	158
”	我	希望	你	不会	讲话	那	愚蠢的	方式	,	”	-

“我希望你不要那样傻乎乎地说话，”158

['kæθ(ə)rɪn] [sed] ['petɪʃli] .

Catherine	said	pettishly	.
凯瑟琳	说	斤斤计较	.

凯瑟琳不高兴地说。

“ [wen] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] , [seɪ] [səʊ] .

“	When	you	mean	the	parlor	,	say	so	.
”	什么时候	你	意思是	这	客厅	,	说	所以	.

“如果你指的是客厅，就直说。”

[lets] [gəʊ][ɪn] — [aɪm] ['friːzɪŋ] .

Let's	go	in	—	I'm	freezing	.
我们来吧	去	在	—	我是	冷冻	.

我们进去吧——我快冻僵了。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] .

”	Elizabeth	Ann	saw	that	she	was	cross	.
”	伊丽莎白	安	锯	那	她	曾是	叉	.

伊丽莎白·安看出她很生气。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] ,

Some	people	are	cross	the	day	after	a	party	,
一些	人们	是	叉	这	天	后	一个	派对	,

有些人会在聚会后的第二天感到生气。

[ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [fiːl] ['hæpi] [ðə; ðɪ][nekst]

and	Catherine	was	evidently	one	of	those	who	do	not	feel	happy	the	next
和	凯瑟琳	曾是	显然	一	的	那些	WHO	做	不是	感觉	快乐的	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

显然，凯瑟琳是那种第二天不会感到快乐的人之一。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [waɪt] [rʌg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][lɒgz] ['bleɪzɪŋ]

They	went	into	the	house	and	sat	down	on	the	white	rug	before	the	logs	blazing
他们	去	进入	这	房子	和	卫星	向下	在	这	白色的	小地毯	前	这	日志	炽烈

[səʊ] ['merəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] .

so	merrily	in	the	fireplace	.
所以	兴高采烈地	在	这	壁炉	.

他们走进屋子，坐在壁炉前燃烧着熊熊火焰的白色地毯上。

['dɒrɪs]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][glæd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

Doris	didn't	say	a	word	and	Elizabeth	Ann	was	rather	glad	she	didn't	.
多丽丝	没有	说	一个	单词	和	伊丽莎白	安	曾是	相当	高兴的	她	没有	.

多丽丝一句话也没说，伊丽莎白·安倒挺庆幸她没说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] ['dɒrɪs] [dɪd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]

She	was	so	afraid	that	if	Doris	did	say	anything	,	it	would	be	to	mention	the
她	曾是	所以	害怕的	那	如果	多丽丝	做过	说	任何事物	,	它	会	是	到	提到	这

['tʃɔkəlɪts] .

chocolates	.
巧克力	.

她非常害怕，如果多丽丝开口说话，一定会提到巧克力。

“ [ai] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)][tuː; tə][maɪ] ['pɑːti] ,
“ I know I never should have asked that dreadful Roger Calendar to my party ,
” 我 知道 我 绝不 应该 有 问 那 可怕 罗杰 日历 到 我的 派对 ,

“我知道我根本不应该邀请那个可怕的罗杰·卡伦德来参加我的派对，

” [sed] ['kæθ(ə)rɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
” said Catherine unexpectedly .
” 说 凯瑟琳 不料 .

“凯瑟琳突然说道。”

“ [naʊ] [ai] [həʊp] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ; [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['əʊɪn] .
“ Now I hope you're satisfied , Elizabeth Ann ; you and Miss Owen .
” 现在 我 希望 你是 使满意 , 伊丽莎白 安 ; 你 和 错过 欧文 .

“现在我希望你满意了，伊丽莎白·安；你和欧文小姐。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] . ”
You're the ones who thought I ought to ask him . ”
你是 这 一个 WHO 想法 我 应该 到 问 他 . ”

是你们觉得我应该去问他。

“ [ai][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'kleəd] ['stɔːntʃli] .
“ I do think you ought to have asked him , ” Elizabeth Ann declared staunchly .
” 我 做 思考 你 应该 到 有 问 他 , ” 伊丽莎白 安 声明 坚定地 .

“我认为你应该问问他，”伊丽莎白·安坚定地说道。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk][ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [aʊt] .
“ You couldn't ask the whole class and leave him out .
” 你 不能 问 这 所有的 班级 和 离开 他 出去 .

“你不可能问全班同学却把他排除在外。”

[mɪs] ['əʊɪn] [sed] [səʊ] . ”
Miss Owen said so . ”
错过 欧文 说 所以 . ”

欧文小姐是这么说的。

“ [wel] , [hiːz] [meɪd] ['plenti] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['kæθ(ə)rɪn] [ˌdɪsə'griːəbli] .
“ Well , he's made plenty of trouble , ” said Catherine disagreeably .
” 出色地 , 他是 制成 很多 的 麻烦 , ” 说 凯瑟琳 令人不快地 .

“嗯，他惹了不少麻烦，”凯瑟琳不高兴地说。

“ [hiː; hi] [left] [ðə; ði][dɔː(r)] of159
“ He left the door of159
” 他 左边 这 门 of159

他离开了159号门

[ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb] ['əʊpən] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [best] [kaʊz] [gɒt] [ɪn][ænd; ənd][et; eɪt]
the corncrib open last night and one of my father's best cows got in and ate
这 玉米仓 打开 最后的 夜晚 和 一 的 我的 父亲的 最好的 牛 得到 在 和 吃
[tuː] [mʌtʃ] [kɔːn] [ænd; ənd][daɪd] .
too much corn and died .
也 很多 玉米 和 死亡 .

昨晚玉米仓开了，我父亲最好的一头牛跑了进去，吃了太多玉米，死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kaʊ] .
It was a very valuable cow .
它 曾是 一个 非常 有价值的 奶牛 .

这是一头非常值钱的牛。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] ['hɒrɪfaɪd] .
” Elizabeth Ann looked horrified .
” 伊丽莎白 安 看起来 惊恐万分 .

伊丽莎白·安看起来惊恐万分。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['rɒdʒə(r)] [huː] [left] [ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb] [dɔː(r)]['əʊpən] ? ”

“	But	how	do	you	know	it	was	Roger	who	left	the	corncrib	door	open	?	”
”	但	如何	做	你	知道	它	曾是	罗杰	WHO	左边	这	玉米仓	门	打开	?	”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

“可是你怎么知道是罗杰把玉米仓的门敞开了呢？”她问道。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] . ”

“	There	were	other	boys	at	the	party	.	”
”	那里	是	其他	男孩们	在	这	派对	.	”

“派对上还有其他男孩。”

“ ['rɒdʒə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [helpt] [ɑːnt] [næn] [fɪks] [ðə; ði] [strɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə]

“	Roger	came	over	and	helped	Aunt	Nan	fix	the	strings	from	the	barn	to
”	罗杰	来了	超过	和	帮助	阿姨	楠	使固定	这	字符串	从	这	谷仓	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

“罗杰过来帮南姨妈修好了从谷仓到厨房的电线，

” [ɪk'spleɪnd] ['kæθ(ə)rɪn] .

”	explained	Catherine	.
”	解释	凯瑟琳	.

“凯瑟琳解释道。”

“ [ɑːnt] [næn][təʊld][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['dædi] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] .

“	Aunt	Nan	told	us	this	morning	when	Daddy	found	the	cow	on	the	barn	floor	.
”	阿姨	楠	讲述	我们	这	早晨	什么时候	爸爸	成立	这	奶牛	在	这	谷仓	地面	.

“今天早上，南阿姨告诉我们，爸爸在谷仓地板上发现了那头牛。”

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb] [dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]

He	opened	the	corncrib	door	to	see	how	to	run	one	of	the	strings	under	it
他	打开	这	玉米仓	门	到	看	如何	到	跑步	一	的	这	字符串	在下面	它

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	suppose	he	forgot	to	close	it	.	”
和	我	认为	他	忘了	到	关闭	它	.	”

他打开玉米仓门，想看看怎么把绳子从下面穿过去，我猜他忘了把门关上。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sed] .

“	I	don't	believe	he	forgot	to	close	it	,	”	Elizabeth	Ann	said	.
”	我	不	相信	他	忘了	到	关闭	它	,	”	伊丽莎白	安	说	.

“我不相信他会忘记关门，”伊丽莎白·安说。

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] , [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'kleəd] ['kæθ(ə)rɪn] .

“	Oh	,	if	you	want	to	be	silly	,	I	can't	help	it	,	”	declared	Catherine	.
”	哦	,	如果	你	想	到	是	愚蠢的	,	我	不能	帮助	它	,	”	声明	凯瑟琳	.

“哦，如果你想犯傻，我也没办法，”凯瑟琳说道。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ɑːnt] [næn] .

“	My	father	thinks	he	left	it	open	and	so	does	Aunt	Nan	.
”	我的	父亲	思考	他	左边	它	打开	和	所以	做	阿姨	楠	.

“我父亲认为他把门打开了，南姨也这么认为。”

[səʊ] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['bɒstwɪk] .

So	does	Mr	.	Bostwick	.
所以	做	先生	.	博斯威克	.

博斯威克先生也这么认为。

” ['dɒrɪs] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænz] [aɪz] ['waɪdnd] .

”	Doris	looked	up	and	Elizabeth	Ann's	eyes	widened	.
”	多丽丝	看起来	向上	和	伊丽莎白	安妮的	眼睛	扩大	.

多丽丝抬起头，伊丽莎白·安的眼睛睁大了。

“ [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tel] ['mɪstə(r)] . ['bɒstwɪk] ?
“ Did your father tell Mr . Bostwick ?
“ 做过 你的 父亲 告诉 先生 . 博斯威克 ?

你父亲告诉博斯威克先生了吗?

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][təʊld]['mɪstə(r)] . ['bɒstwɪk] , ” said160
“ Of course he told Mr . Bostwick , ” said160
“ 的 课程 他 讲述 先生 . 博斯威克 , ” said160

“他当然告诉了博斯威克先生，”160说道。

['kæθ(ə)rɪn] .
Catherine .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

“ ['lɪdiə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l] [kaʊz] .
“ Lydia was one of our most valuable cows .
“ 莉迪亚 曾是 一 的 我们的 最多 有价值的 牛 .

“莉迪亚是我们最值钱的奶牛之一。”

['rɒdʒə(r)] ['hæznt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Roger hasn't any money to pay for her ,
罗杰 还没有 任何 钱 到 支付 为了 她 ,

罗杰没钱付给她钱。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bɒstwɪk] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ['evri] ['sætədeɪ]
but Mr . Bostwick is going to make him work for my father every Saturday
但 先生 . 博斯威克 是 去 到 制作 他 工作 为了 我的 父亲 每一个 周六
[tɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
till the cow is paid for .
直到 这 奶牛 是 有薪酬的 为了 .

但是博斯威克先生要让他每个星期六都为我父亲工作，直到付清那头牛的钱为止。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] ['keələsnəs] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] ,
My father says that carelessness is a bad habit ,
我的 父亲 说道 那 疏忽 是 一个 坏的 习惯 ,

我父亲说粗心大意是个坏习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] ['rɒdʒə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he thinks Roger ought to be cured of it .
和 他 思考 罗杰 应该 到 是 治愈 的 它 .

他认为罗杰应该被治好。

['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] [wɪl] [help] [hɪm] [rɪ'membə(r)] . ”
Paying for the cow will help him remember . ”
付费 为了 这 奶牛 将要 帮助 他 记住 . ”

付钱买下这头牛能让他记住这件事。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['rɒdʒə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]
“ But I don't believe Roger had anything to do with it , ” Elizabeth Ann
“ 但 我 不 相信 罗杰 有 任何事物 到 做 和 它 , ” 伊丽莎白 安
[ɪn'sɪstɪd] .
insisted .
坚持 .

“但我并不认为罗杰与此事有任何关系，”伊丽莎白·安坚持说。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['kæθ(ə)rɪn] .

“	**Why**	**do**	**you**	**keep**	**saying**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Catherine**	**.**
”	为什么	做	你	保持	说	那	?	”	问	凯瑟琳	.

“你为什么老是这么说？”凯瑟琳问道。

“ [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb] [dɔː(r)]['əʊpən] .

“	**I'm**	**telling**	**you**	**that**	**he**	**left**	**the**	**corncrib**	**door**	**open**	**.**
”	我是	讲述	你	那	他	左边	这	玉米仓	门	打开	.

“我告诉你，他把玉米仓的门敞开着。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [stʊd] [ʌp] .

”	**Elizabeth**	**Ann**	**stood**	**up**	**.**
”	伊丽莎白	安	站立	向上	.

伊丽莎白·安站了起来。

“ [dɪd] ['rɒdʒə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['pɔɪntɪdli] .

“	**Did**	**Roger**	**say**	**he**	**left**	**the**	**door**	**open**	**?**	**”**	**she**	**inquired**	**pointedly**	**.**
”	做过	罗杰	说	他	左边	这	门	打开	?	”	她	询问	尖锐地	.

“罗杰说过他把门开着吗？”她尖锐地问道。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][woʊnt] [əd'mɪt] [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] ['kæθ(ə)rɪn] .

“	**No**	**,**	**of**	**course**	**he**	**won't**	**admit**	**he**	**did**	**,**	**”**	**said**	**Catherine**	**.**
”	不	,	的	课程	他	惯于	承认	他	做过	,	”	说	凯瑟琳	.

“不，他当然不会承认他做了，”凯瑟琳说。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['sɪli] .

“	**He**	**says**	**he**	**closed**	**the**	**door**	**,**	**but**	**that**	**is**	**silly**	**.**
”	他	说道	他	关闭	这	门	,	但	那	是	愚蠢的	.

“他说他关上了门，但这很荒谬。”

[hiːz] ['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ['aʊə(r)] [kaʊ] . ”

He's	**only**	**trying**	**to**	**get**	**out**	**of**	**being**	**blamed**	**for**	**killing**	**our**	**cow**	**.**	**”**
他是	仅有的	尝试	到	得到	出去	的	存在	被指责	为了	杀	我们的	奶牛	.	”

他只是想逃避因杀死我们的牛而被指责。

“ [ɪf] ['rɒdʒə(r)] [sez] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi][dɪd] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪn'sɪstɪd]

“	**If**	**Roger**	**says**	**he**	**closed**	**the**	**door**	**,**	**he**	**did**	**close**	**the**	**door**	**,**	**”**	**Elizabeth**	**Ann**	**insisted**
”	如果	罗杰	说道	他	关闭	这	门	,	他	做过	关闭	这	门	,	”	伊丽莎白	安	坚持

,

,

,

“如果罗杰说他关了门，那他就是关了门，”伊丽莎白·安坚持道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .

her	**face**	**flushing**	**.**
她	脸	冲洗	.

她脸涨得通红。

“ [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæn; ðən] [maɪn] ? ” [ɑːskt] ['kæθ(ə)rɪn] .

“	**Would**	**you**	**rather**	**take**	**his**	**word**	**than**	**mine**	**?**	**”**	**asked**	**Catherine**	**.**
”	会	你	相当	拿	他的	单词	比	矿	?	”	问	凯瑟琳	.

“你宁愿相信他的话而不是我的话吗？”凯瑟琳问道。

“ ['rɒdʒə(r)] Calendar161

“	**Roger**	**Calendar161**
”	罗杰	Calendar161

“罗杰·卡伦德161

[ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nəʊbədi] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɑːm] . ”

is	**a**	**perfect**	**nobody**	**,**	**a**	**boy**	**from**	**the**	**poor**	**farm**	**.**	**”**
是	一个	完美的	无人	,	一个	男生	从	这	贫穷的	农场	.	”

他是个彻头彻尾的无名小卒，一个来自贫寒农场的孩子。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ I don't care , he tells the truth ,
” 我 不 关心 , 他 讲述 这 真相 ,

“我不在乎，他说的是实话。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [flʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒrɪs] [paɪpt] [ʌp] ,
” Elizabeth Ann flung out and from behind her Doris piped up ,
” 伊丽莎白 安 扔 出去 和 从 在后面 她 多丽丝 管道 向上 ,

伊丽莎白·安猛地一甩手，她身后的多丽丝也插嘴道：

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [iːt] ['kændi] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] — [wɛrz] [ðə; ði] ['kændi] [wiː; wi] [wʌn]
“ He wouldn't eat candy that didn't belong to him — where's the candy we won
[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ,
at your party ,
在 你的 派对 ,

“他不会吃不属于他的糖果——我们在你派对上赢的糖果呢？”

['kæθ(ə)rɪn] [guːld] ?
Catherine Gould ?
凯瑟琳 古尔德 ?

凯瑟琳·古尔德?

” [ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hiː; hi]
” And just at this moment Uncle Hiram stepped into the room and he
” 和 只是 在 这 片刻 叔叔 希拉姆 步 进入 这 房间 和 他
[lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] . -
looked as though he had heard every word . 162
看起来 作为 尽管 他 有 听到 每一个 单词 . -

“就在这时，希拉姆叔叔走进了房间，他看起来好像把我们说的话都听到了。”162

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt]
SOMETHING DIFFERENT
某物 不同的

与众不同

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [sɪg'nɪfɪkəntli] , “ [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [biːn] [fər'get]
“ I'm afraid , ” said Uncle Hiram significantly , “ that someone has been forgetting
” 我是 害怕的 , ” 说 叔叔 希拉姆 显著地 , ” 那 某人 有 到过 遗忘
['kwɔːtə(r)] - [dek] ['mænəz] .
quarter - deck manners .
四分之一 - 甲板 礼仪 .

“恐怕，”希拉姆叔叔意味深长地说，“有人已经忘记了甲板上的礼仪。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] .
” Elizabeth Ann blushed and Doris looked ashamed .
” 伊丽莎白 安 脸红了 和 多丽丝 看起来 羞愧 .

伊丽莎白·安脸红了，多丽丝则显得很羞愧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [ðeə(r)] [wɜːdz] [mʌst; məst] [saʊnd] .
They had forgotten how their words must sound .
他们 有 被遗忘的 如何 他们的 字 必须 声音 .

他们忘记了自己的话语听起来会是什么样子。

“ [dɪd] [aɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv] [maɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kændi] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] ,
“ Did I hear a niece of mine talking about candy ? ” asked Uncle Hiram ,
” 做过 我 听到 一个 侄女 的 矿 说 关于 糖果 ? ” 问 叔叔 希拉姆 ,

“我好像听到我侄女在谈论糖果？”海勒姆叔叔问道。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['dɒrɪs] .

looking	straight	at	Doris	.
寻找	直的	在	多丽丝	.

直直地盯着多丽丝。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][praɪz][wiː; wi][wʌn] , " ['dɒrɪs] ['mʌmbld] .

"	It	was	the	prize	we	won	,	"	Doris	mumbled	.
"	它	曾是	这	奖	我们	韩元	,	"	多丽丝	喃喃自语	.

"那是我们赢得的奖品，"多丽丝喃喃道。

" [wiː; wi][left][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['kæθərɪnz] [haʊs] . "

"	We	left	it	at	Catherine's	house	.	"
"	我们	左边	它	在	凯瑟琳的	房子	.	"

"我们把它留在凯瑟琳家了。"

" [juː; jʊ][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːn] , " [sed] ['kæθ(ə)rɪn] .

"	You	left	it	in	the	barn	,	"	said	Catherine	.
"	你	左边	它	在	这	谷仓	,	"	说	凯瑟琳	.

"你把它落在谷仓里了，"凯瑟琳说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	didn't	think	you	liked	it
"	我	没有	思考	你	喜欢	它

我以为你不喜欢它

[ænd; ənd][ai][et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	ate	some	of	it	.
和	我	吃	一些	的	它	.

我吃了一些。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [left] [ænd; ənd] [aɪl] [send] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . "

There	may	be	a	few	pieces	left	and	I'll	send	them	over	to	you	.	"
那里	可能	是	一个	很少	件	左边	和	患病的	发送	他们	超过	到	你	.	"

可能还剩下一些，我会寄给你。

" ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] , " [brəʊk] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [tuː] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['rɒdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb]

"	Uncle	Hiram	,	"	broke	in	Elizabeth	Ann	,	too	worried	about	Roger	and	the	corncrib
"	叔叔	希拉姆	,	"	打破	在	伊丽莎白	安	,	也	担心	关于	罗杰	和	这	玉米仓

to163

to163
to163

"希拉姆叔叔，"伊丽莎白·安插嘴道，她太担心罗杰和玉米仓的事，以至于顾不上说话了。

['lɪs(ə)n][tuː; tə]['dɒrɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪli] ['kændi] — " ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] ,

listen	to	Doris	talk	about	that	silly	candy	—	"	Uncle	Hiram	,
听	到	多丽丝	讲话	关于	那	愚蠢的	糖果	—	"	叔叔	希拉姆	,

听多丽丝谈起那块傻糖果——"希拉姆叔叔，

['kæθ(ə)rɪn] [sez] [ðæt] ['rɒdʒə(r)] [left] [ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb] [dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

Catherine	says	that	Roger	left	the	corncrib	door	open	and	one	of	her	father's
凯瑟琳	说道	那	罗杰	左边	这	玉米仓	门	打开	和	一	的	她	父亲的

[kaʊz] [et; eɪt] [kɔːn] [ænd; ənd] [daɪd] .

cows	ate	corn	and	died	.
牛	吃	玉米	和	死亡	.

凯瑟琳说，罗杰忘记关玉米仓的门，她父亲的一头牛吃了玉米后死了。

[ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [sez] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] . "

And	Roger	says	he	didn't	leave	the	door	open	.	"
和	罗杰	说道	他	没有	离开	这	门	打开	.	"

罗杰说他没把门敞开着。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [θɪŋks] [ai][doʊnt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)]['rɒdʒə(r)] [dʌz] , ” ['kæθ(ə)rɪn]
“ Elizabeth Ann thinks I don't tell the truth , but she is sure Roger does , ” Catherine
“ 伊丽莎白 安 思考 我 不 告诉 这 真相 , 但 她 是 当然 罗杰 做 , ” 凯瑟琳
[sed] .
said .
说 .

“伊丽莎白·安认为我不说真话，但她确信罗杰说的是真话，”凯瑟琳说。

['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [fraun] [smuːðd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]
Uncle Hiram looked at both little girls and the frowns smoothed out of their
叔叔 希拉姆 看起来 在 两个都 小的 女孩们 和 这 皱眉 平滑 出去 的 他们的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

希拉姆叔叔看着两个小女孩，她们脸上的愁容都舒展开了。

“ [ðæts] ['betə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's better , ” he said .
“ 那就是 更好的 , ” 他 说 .

“这样好多了，”他说。

“ [waɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [aɪv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [guːld] [ænd; ənd]
“ Why , Elizabeth Ann , I've heard all about the cow from Mr . Gould and
“ 为什么 , 伊丽莎白 安 , 我已经 听到 全部 关于 这 奶牛 从 先生 . 古尔德 和
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bɒstwɪk] .
from Mr . Bostwick .
从 先生 . 博斯威克 .

“哎呀，伊丽莎白·安，我从古尔德先生和博斯威克先生那里听说了那头母牛的事。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['rɒdʒə(r)][hæz; həz] [biːn] ['keələs] [ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn]
They seem to think that Roger has been careless and he'll have to learn
他们 似乎 到 思考 那 罗杰 有 到过 粗心 和 地狱 有 到 学习
[ðæt] ['keələsnəs] [kɒsts] ['mʌni] .
that carelessness costs money .
那 疏忽 成本 钱 .

他们似乎认为罗杰做事粗心大意，他必须明白粗心大意是要付出代价的。

[aɪm] ['sɒri] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] — [nɒt]['əʊnli][dɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l]['sʌfə(r)] ,
I'm sorry this thing happened — not only did the poor animal suffer ,
我是 对不起 这 事物 发生 — 不是 仅有的 做过 这 贫穷的 动物 遭受 ,

我很遗憾发生了这样的事——可怜的动物不仅遭受了痛苦，

[bʌt; bət]['rɒdʒə(r)]['luːzɪz] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [friː] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] .
but Roger loses what little free time he has .
但 罗杰 失败 什么 小的 自由的 时间 他 有 .

但罗杰却失去了他仅有的一点空闲时间。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [guːld] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk]
” Elizabeth Ann wanted to say that she didn't think Mr . Gould ought to ask
” 伊丽莎白 安 通缉 到 说 那 她 没有 思考 先生 . 古尔德 应该 到 问
['rɒdʒə(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] ,
Roger to pay for the cow ,
罗杰 到 支付 为了 这 奶牛 ,

伊丽莎白·安想说，她认为古尔德先生不应该让罗杰赔偿那头牛的钱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [wʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
but she wasn't sure Uncle Hiram would like her to say that .
但 她 不是 当然 叔叔 希拉姆 会 喜欢 她 到 说 那 .

但她不确定海勒姆叔叔是否希望她这么说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪlənt] .

So	she	kept	silent	.
所以	她	保留	沉默的	.

所以她保持沉默。

" [pə'hæps] ['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] [sens] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [sed] ['kæθ(ə)rɪn] .

"	Perhaps	Roger	Calendar	will	have	more	sense	after	this	,	"	said	Catherine	.
"	也许	罗杰	日历	将要	有	更多的	感觉	后	这	,	"	说	凯瑟琳	.

"或许罗杰·卡伦德经历这件事后会更明智一些，"凯瑟琳说。

" ['eniweɪ] , [aɪl] ['nevə(r)][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] .

"	Anyway	,	I'll	never	ask	him	to	another	party	.
"	反正	,	患病的	绝不	问	他	到	其他	派对	.

"总之，我以后再也不会邀请他参加聚会了。"

[ai] have164

I	have164
我	have164

我有164

[tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .

to	go	now	.
到	去	现在	.

现在就走。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] .

My	mother	told	me	not	to	stay	too	long	.
我的	母亲	讲述	我	不是	到	停留	也	长的	.

我妈妈告诉我不要待太久。

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [kraɪd] .

"	After	she	had	gone	Elizabeth	Ann	cried	.
"	后	她	有	已消失	伊丽莎白	安	哭	.

她走后，伊丽莎白·安哭了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['bædlɪ] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)]['rɒdʒə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒrɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪdɪə] , [ðə; ðɪ]

She	felt	so	badly	about	poor	Roger	,	and	she	was	sorry	for	Lydia	,	the
她	毛毡	所以	糟糕	关于	贫穷的	罗杰	,	和	她	曾是	对不起	为了	莉迪亚	,	这

[ded] [kaʊ] , [tuː] .

dead	cow	,	too	.
死的	奶牛	,	也	.

她对可怜的罗杰感到非常难过，她也为死去的母牛莉迪亚感到惋惜。

[ænd; ənd] ['dɒrɪs] [kraɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['kændi] .

And	Doris	cried	because	Catherine	had	eaten	the	candy	.
和	多丽丝	哭	因为	凯瑟琳	有	吃	这	糖果	.

多丽丝哭了，因为凯瑟琳吃了糖果。

" [aɪm] ['sɒrɪ] ['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] ['keələs] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] ,

"	I'm	sorry	Roger	was	careless	,	Elizabeth	Ann	,	"	said	Uncle	Hiram	,
"	我是	对不起	罗杰	曾是	粗心	,	伊丽莎白	安	,	"	说	叔叔	希拉姆	,

"伊丽莎白·安，我很抱歉罗杰粗心大意，"海勒姆叔叔说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk]

"	but	if	he	was	the	only	thing	for	him	to	do	is	to	try	to	make
"	但	如果	他	曾是	这	仅有的	事物	为了	他	到	做	是	到	尝试	到	制作

[ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

up	for	it	.
向上	为了	它	.

"但如果他是唯一的选择，他唯一能做的就是尽力弥补。"

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðæt] ['kɔːnˌkrɪb] [dɔː(r)] ,

He	may	think	he	closed	that	corncrib	door	,
他	可能	思考	他	关闭	那	玉米仓	门	,

他可能以为他已经关上了那扇玉米仓门。

[bʌt; bət][bəuθ]['mɪstə(r)] . [guːld] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɒstwɪk] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]

but	both	Mr	.	Gould	and	Mr	.	Bostwick	seem	to	think	he	was
但	两个都	先生	.	古尔德	和	先生	.	博斯威克	似乎	到	思考	他	曾是

[fə'getfl] ;

forgetful	;
健忘	;

但古尔德先生和博斯威克先生似乎都认为他是个健忘的人；

['ðer] ['əʊldə] [men] [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

they're	older	men	and	we'll	have	to	accept	their	decision	.
它们是	老	男人	和	出色地	有	到	接受	他们的	决定	.

他们年纪大了，我们必须接受他们的决定。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [sɔː] ['rɒdʒə(r)][ɒn] ['sætədez] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

"	Usually	Elizabeth	Ann	and	Doris	saw	Roger	on	Saturdays	—	he	had	a
"	通常	伊丽莎白	安	和	多丽丝	锯	罗杰	在	星期六	—	他	有	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

couple	of	hours	to	himself	in	the	afternoon	,
夫妻	的	小时	到	他自己	在	这	下午	,

“伊丽莎白·安和多丽丝通常周六会见到罗杰——他下午有几个小时的空闲时间。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	he	liked	to	come	over	and	talk	to	them	.
和	他	喜欢	到	来	超过	和	讲话	到	他们	.

他喜欢过来和他们聊天。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] ['təʊni][tuː; tə][bɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæt] [laɪkt] [hɪm] .

He	was	teaching	Tony	to	box	,	and	the	white	cat	liked	him	.
他	曾是	教学	托尼	到	盒子	,	和	这	白色的	猫	喜欢	他	.

他当时正在教托尼打拳击，那只白猫很喜欢他。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sætədeɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] ['rɒdʒə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

But	this	Saturday	they	did	not	see	Roger	at	all	,
但	这	周六	他们	做过	不是	看	罗杰	在	全部	,

但这个星期六他们根本没见到罗杰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

and	it	was	clear	that	he	had	already	started	to	work	for	Mr	.
和	它	曾是	清除	那	他	有	已经	开始	到	工作	为了	先生	.

[guːld] .

Gould	.
古尔德	.

很明显，他已经开始为古尔德先生工作了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪn] [skuːl] [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

When	he	saw	Elizabeth	Ann	in	school	the	next	Monday	,
什么时候	他	锯	伊丽莎白	安	在	学校	这	下一个	周一	,

下周一，他在学校见到伊丽莎白·安时，

['rɒdʒə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]

Roger	told	her	what	had	happened	and	that	he	expected	to	be
罗杰	讲述	她	什么	有	发生	和	那	他	预期的	到	是

['wɜːkɪŋ] on165

working	on165
在职的	on165

罗杰告诉她发生了什么事，并说他预计会在165号工作。

[ðə; ði] [guːld] [fɑːm] ['sætədez] , “ [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] . ”

the	Gould	farm	Saturdays	,	“	forever	and	ever	.	”
这	古尔德	农场	星期六	,	“	永远	和	曾经	.	”

Gould农场的星期六，“永远永远”。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , ['rɒdʒə(r)] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

“	I	know	you	didn't	leave	the	door	open	,	Roger	,	”	said	Elizabeth	Ann	.
”	我	知道	你	没有	离开	这	门	打开	,	罗杰	,	”	说	伊丽莎白	安	.

“我知道你没把门敞开着，罗杰，”伊丽莎白·安说。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , ['aɪðə(r)] , ['rɒdʒə(r)] , ” ['dɒrɪs] ['ædɪd] .

“	I	know	you	didn't	leave	it	open	,	either	,	Roger	,	”	Doris	added	.
”	我	知道	你	没有	离开	它	打开	,	任何一个	,	罗杰	,	”	多丽丝	额外	.

“我知道你也没有把门敞开着，罗杰，”多丽丝补充道。

“ ['kæθ(ə)rɪn] [et; eɪt] [ʌp] [ɔːl]['aʊə(r)]['kændi] , [səʊ][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sez] . ”

“	Catherine	ate	up	all	our	candy	,	so	I	don't	believe	a	word	she	says	.	”
”	凯瑟琳	吃	向上	全部	我们的	糖果	,	所以	我	不	相信	一个	单词	她	说道	.	”

“凯瑟琳把我们所有的糖果都吃光了，所以我一个字都不信她说的。”

“ ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][skəuldid][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][hɪm][juː; jʊ]

“	Uncle	Hiram	scolded	you	for	saying	that	last	night	and	you	told	him	you
”	叔叔	希拉姆	责骂	你	为了	说	那	最后的	夜晚	和	你	讲述	他	你

[ˌwʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

wouldn't	say	it	again	,
不会	说	它	再次	,

“希拉姆叔叔昨晚因为你说了那句话训斥了你，你告诉他你不会再说了。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] .

”	Elizabeth	Ann	told	her	severely	.
”	伊丽莎白	安	讲述	她	严重	.

伊丽莎白·安严厉地告诉她。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['kæθ(ə)rɪn] [telz] [fɪbz] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , ['rɒdʒə(r)] ,

“	I	don't	believe	Catherine	tells	fibs	;	she	thinks	you	left	the	door	open	,	Roger	,
”	我	不	相信	凯瑟琳	讲述	纤维	;	她	思考	你	左边	这	门	打开	,	罗杰	,

“我不相信凯瑟琳会说谎；她以为是你没关门，罗杰。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

and	you	know	you	didn't	.
和	你	知道	你	没有	.

你知道你并没有。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

Some	day	you	can	prove	it	to	her	father	that	you	didn't	.
一些	天	你	能	证明	它	到	她	父亲	那	你	没有	.

总有一天你可以向她父亲证明你没有那样做。

” ['rɒdʒə(r)]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Roger	didn't	see	how	he	was	ever	going	to	prove	it	,
”	罗杰	没有	看	如何	他	曾是	曾经	去	到	证明	它	,

罗杰不知道自己该如何证明这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['dɒrɪs]

but	he	said	it	made	him	feel	better	to	know	that	Elizabeth	Ann	and	Doris
但	他	说	它	制成	他	感觉	更好的	到	知道	那	伊丽莎白	安	和	多丽丝

[wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['keələs] .

were	sure	he	had	not	been	careless	.
是	当然	他	有	不是	到过	粗心	.

但他表示，得知伊丽莎白·安和多丽丝确信他没有粗心大意，这让他感觉好多了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [skuːl] ,

And	when	they	went	into	school	,
和	什么时候	他们	去	进入	学校	,

当他们入学时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fə'get] [ə'baʊt] [kaʊz]

there	was	a	notice	on	the	bulletin	board	that	made	them	forget	about	cows
那里	曾是	一个	注意	在	这	公告	木板	那	制成	他们	忘记	关于	牛

[ænd; ənd] ['kɔːnˌkrɪb] [ænd; ənd] ['hæləu'iːn] ['pɑːtiz] .

and	corncribs	and	Hallowe'en	parties	.
和	玉米仓	和	万圣节	各方	.

公告栏上的一则通知让他们忘记了奶牛、玉米仓和万圣节派对。

“ [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feə(r)] ,

“ The	school	is	going	to	have	a	fair	,
“ 这	学校	是	去	到	有	一个	公平的	,

学校要举办一个游园会，

” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

” said	Elizabeth	Ann	at	the	supper	table	that	night	.
” 说	伊丽莎白	安	在	这	晚餐	桌子	那	夜晚	.

“伊丽莎白·安当晚在餐桌上说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['əʊɪn] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

“ It	was	on	the	bulletin	board	this	morning	and	Miss	Owen	explained	it	to
“ 它	曾是	在	这	公告	木板	这	早晨	和	错过	欧文	解释	它	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“今天早上公告栏上贴着这个消息，欧文小姐给我们解释了一下。”

[iːtʃ] [klɑːs] has166

Each	class	has166
每个	班级	has166

每个班级有166个班级

[ə; eɪ] [buːð] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪk] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [baɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)]

a	booth	and	we	make	lots	of	money	,	and	buy	Christmas	presents	for
一个	展位	和	我们	制作	很多	的	钱	,	和	买	圣诞节	礼物	为了

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] . ”

poor	people	.	”
贫穷的	人们	.	”

我们租了个摊位，赚了很多钱，然后用赚来的钱给穷人买圣诞礼物。”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ,

“ But	we	have	to	go	around	and	ask	people	for	things	,
“ 但	我们	有	到	去	大约	和	问	人们	为了	事物	,

但是我们必须四处向人要东西，

” ['dɒrɪs] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [vɔɪs] [ðæt] ['evriwʌn] [lɑːft] .

” Doris	said	in	such	a	discouraged	voice	that	everyone	laughed	.
” 多丽丝	说	在	这样的	一个	灰心	嗓音	那	每个人	笑了	.

“多丽丝沮丧地说，大家都笑了。”

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , ['dɒrɪs] , [aɪl] [gəʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] , ” ['prɒmɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] .

“ Never	mind	,	Doris	,	I'll	go	around	with	you	,	”	promised	Uncle	Hiram	.
“ 绝不	头脑	,	多丽丝	,	患病的	去	大约	和	你	,	”	承诺	叔叔	希拉姆	.

“没关系，多丽丝，我会陪你一起去的，”海勒姆叔叔承诺道。

“ [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“ What	do	we	ask	for	?	”
“ 什么	做	我们	问	为了	?	”

“我们要求什么？”

“ [əʊ] , ['evriθɪŋ] , ” ['dɒrɪs] [ɪk'spleɪnd] .

“	Oh	,	everything	,	”	Doris	explained	.
“	哦	,	一切	,	”	多丽丝	解释	.

“哦，所有的一切，”多丽丝解释道。

“ [keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːk] [tuː; tə] [sel] .

“	Cakes	and	pies	and	fancy	work	to	sell	.
“	蛋糕	和	馅饼	和	想要	工作	到	卖	.

“蛋糕、馅饼和精美糕点出售。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] , [mɪs] ['əʊɪn] [sez] ,

It's	a	great	deal	of	work	,	Miss	Owen	says	,
它是	一个	伟大的	交易	的	工作	,	错过	欧文	说道	,

欧文小姐说，这工作量很大。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

and	she	thinks	it	will	be	good	for	us	.
和	她	思考	它	将要	是	好的	为了	我们	.

她认为这对我们有好处。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [trɪm] ['aʊə(r)] [əʊn] [buːðz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] [lɑːsts] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] .

We	have	to	trim	our	own	booths	,	and	the	fair	lasts	a	whole	afternoon	.
我们	有	到	修剪	我们的	自己的	展位	,	和	这	公平的	持续时间	一个	所有的	下午	.

我们需要自己布置展位，而且展会要持续整个下午。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

We	have	it	in	the	basement	of	the	school	.
我们	有	它	在	这	地下室	的	这	学校	.

我们把它放在学校的地下室里。

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [mɪs] ['əʊɪn] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [mɔː(r)] ['fʊli]

”	The	next	day	Miss	Owen	held	a	meeting	after	school	and	explained	more	fully
”	这	下一个	天	错过	欧文	握住	一个	会议	后	学校	和	解释	更多的	完全

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feə(r)] [ə; eɪ] [sək'ses] .

what	her	class	was	expected	to	do	to	make	the	fair	a	success	.
什么	她	班级	曾是	预期的	到	做	到	制作	这	公平的	一个	成功	.

“第二天放学后，欧文小姐召开了一次会议，更详细地解释了她的班级应该做些什么才能使集市取得成功。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] [ɪn] [peəz] .

She	had	slips	of	paper	and	they	were	numbered	in	pairs	.
她	有	滑倒	的	纸	和	他们	是	编号	在	对	.

她有一些纸条，每张纸条都成对编号。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [druː] [ə; eɪ] [slɪp] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Each	child	drew	a	slip	and	found	something	written	on	it	.
每个	孩子	画	一个	滑	和	成立	某物	书面	在	它	.

每个孩子都抽了一张纸条，发现上面写着什么。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [druː] [ðə; ði] [slɪp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [ænd; ənd]

The	child	who	drew	the	slip	with	the	same	number	was	his	partner	and
这	孩子	WHO	画	这	滑	和	这	相同的	数字	曾是	他的	伙伴	和

[wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] .

was	supposed	to	work	with	him	.
曾是	据称	到	工作	和	他	.

抽到与他号码相同的纸条的孩子是他的搭档，应该和他一起做作业。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [druː] [ə; eɪ] [slɪp] ['nʌmbəd] [sɪks] .

Elizabeth	Ann	drew	a	slip	numbered	6	.
伊丽莎白	安	画	一个	滑	编号	6	.

伊丽莎白·安抽到了一张编号为6的纸条。

On167

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːd] “ [keɪks] .

it	**was**	**written**	**the**	**word**	**“**	**cakes**	**.**
它	曾是	书面	这	单词	“	蛋糕	.

上面写着“蛋糕”这个词。

” [ˈkæθ(ə)rɪn] [guːld] [druː] [ə; eɪ][slɪp] [ˈnʌmbəd] [sɪks] , [tuː] ,

”	**Catherine**	**Gould**	**drew**	**a**	**slip**	**numbered**	**6**	**,**	**too**	**,**
”	凯瑟琳	古尔德	画	一个	滑	编号	6	,	也	,

凯瑟琳·古尔德也抽到了一张6号的纸条。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [beɪk] [keɪks]

and	**that**	**meant**	**she**	**and**	**Elizabeth**	**Ann**	**were**	**to**	**ask**	**people**	**to**	**bake**	**cakes**
和	那	意思是	她	和	伊丽莎白	安	是	到	问	人们	到	烤	蛋糕

[tuː; tə] [sel] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] .

to	**sell**	**at**	**the**	**fair**	**.**
到	卖	在	这	公平的	.

这意味着她和伊丽莎白·安要请人们烤蛋糕到集市上出售。

[ˈrɒdʒə(r)][ˈkælɪndə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][slɪp] [ˈnʌmbəd] - [ænd; ənd][ˈflɔːrə] [gæbɔ͡ɪ] [druː] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [slɪp]

Roger	**Calendar**	**had**	**a**	**slip**	**numbered**	**10**	**and**	**Flora**	**Gabrie**	**drew**	**the**	**other**	**slip**
罗杰	日历	有	一个	滑	编号	-	和	弗洛拉	加布里	画	这	其他	滑

[mɑːkt] - .

marked	**10**	**.**
标记	-	.

罗杰·卡伦德抽到了一张编号为 10 的纸条，弗洛拉·加布里埃抽到了另一张编号为 10 的纸条。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] [ˈpækɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][græb][bæg]['teɪb(ə)l] .

They	**were**	**to**	**get**	**packages**	**for**	**the**	**grab**	**bag**	**table**	**.**
他们	是	到	得到	包裹	为了	这	抓住	包	桌子	.

他们的任务是为自助礼品袋桌领取包裹。

“ ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ræpt] [ɪn] [smɔːl] ['pɑːslz] ,

“	**Any**	**little**	**things**	**that**	**can**	**be**	**wrapped**	**in**	**small**	**parcels**	**,**
“	任何	小的	事物	那	能	是	包装	在	小的	包裹	,

“任何可以装进小包裹里的小东西，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sents] , ” [mɪs] ['əʊɪn] [ɪk'spleɪnd] .

and	**which**	**can**	**be**	**sold**	**for**	**five**	**and**	**ten**	**cents**	**,**	**”**	**Miss**	**Owen**	**explained**	**.**
和	哪个	能	是	卖	为了	五	和	十	分	,	”	错过	欧文	解释	.

“这些小东西可以卖五分或十分，”欧文小姐解释说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)][slɪps] ,

Then	**she**	**told**	**them**	**,**	**after**	**they**	**all**	**had**	**their**	**slips**	**,**
然后	她	讲述	他们	,	后	他们	全部	有	他们的	滑倒	,

然后，在他们都拿到纸条之后，她告诉了他们：

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] [iːtʃ] [deɪ] .

that	**they**	**ought**	**to**	**do**	**a**	**little**	**work**	**for**	**the**	**fair**	**each**	**day**	**.**
那	他们	应该	到	做	一个	小的	工作	为了	这	公平的	每个	天	.

他们应该每天为集市做一点工作。

“ ['ʌðəwaɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [tuː] [mʌtʃ] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] , ” [sed] [mɪs] ['əʊɪn] .

“	**Otherwise**	**,**	**you**	**will**	**leave**	**too**	**much**	**till**	**the**	**last**	**minute**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Owen**	**.**
“	否则	,	你	将要	离开	也	很多	直到	这	最后的	分钟	,	”	说	错过	欧文	.

“否则，你会把太多事情留到最后一刻才做，”欧文小姐说。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] ,

“	We	mustn't	get	excited	at	the	last	minute	,
”	我们	不得	得到	兴奋的	在	这	最后的	分钟	,

“我们不能在最后一刻过于兴奋，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [æz; əz]['juːʒuəl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][feə(r)][ɪz]

because	we'll	have	to	go	to	school	as	usual	up	to	the	day	the	fair	is
因为	出色地	有	到	去	到	学校	作为	通常	向上	到	这	天	这	公平的	是

[held] .

held	.
握住	.

因为在集市举办当天之前，我们都必须照常上学。

” ['dɔːrɪsɪz][slɪp][hæd; həd] “ [dɒlz] ” ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

”	Doris's	slip	had	“	dolls	”	written	on	it	,
”	多丽丝的	滑	有	“	娃娃	”	书面	在	它	,

“多丽丝的睡衣上写着‘娃娃’。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɑːsk]['piːp(ə)l][tuː; tə][dəʊ'neɪt] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] .

and	she	was	supposed	to	ask	people	to	donate	dolls	for	the	fair	.
和	她	曾是	据称	到	问	人们	到	捐	娃娃	为了	这	公平的	.

她原本应该向人们募集玩偶参加集市。

“ ['peɪpə(r)] [dɒlz] [ɔː(r)]['tʃaɪnə] [dɒlz] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [mɪs] ['əʊɪn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	Paper	dolls	or	china	dolls	—	it	doesn't	matter	,	”	Miss	Owen	told	her	.
”	纸	娃娃	或者	中国	娃娃	—	它	不	事情	,	”	错过	欧文	讲述	她	.

“纸娃娃还是瓷娃娃——都无所谓，”欧文小姐告诉她。

“ [ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es] [dɒlz] , [wiːl; wil] ['bɒrəʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] send168

“	If	anyone	wants	to	lend	us	dolls	,	we'll	borrow	them	and	send168
”	如果	任何人	想要	到	借	我们	娃娃	,	出色地	借	他们	和	send168

“如果有人想借给我们玩偶，我们会借来并寄出168个。”

[ðem; ðəm] [bæk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][feə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

them	back	after	the	fair	is	over	.
他们	后退	后	这	公平的	是	超过	.

展会结束后把它们还回去。

[ðel] [help] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [dɒl] [buːð] . ”

They'll	help	decorate	the	doll	booth	.	”
他们会	帮助	装饰	这	玩具娃娃	展位	.	”

他们会帮忙装饰娃娃摊位。

“ ['betə(r)] [nɒt] [lend] ['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)][ə; eɪ] [dɒl] , ” [sed] ['kæθ(ə)rɪn] [guːld] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Better	not	lend	Roger	Calendar	a	doll	,	”	said	Catherine	Gould	in	a	low	voice	.
”	更好的	不是	借	罗杰	日历	一个	玩具娃娃	,	”	说	凯瑟琳	古尔德	在	一个	低的	嗓音	.

“最好不要把玩偶借给罗杰·卡伦德，”凯瑟琳·古尔德低声说道。

“ [hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɔː(r)] [snəʊ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

“	He's	likely	to	forget	it	,	and	leave	it	out	in	the	rain	or	snow	or	something
”	他是	可能	到	忘记	它	,	和	离开	它	出去	在	这	雨	或者	雪	或者	某物

.

:
.

“他很可能会忘记，然后把它放在雨里、雪里或其他什么地方。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

”	Elizabeth	Ann	held	her	tongue	.
”	伊丽莎白	安	握住	她	舌头	.

伊丽莎白·安保持沉默。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][nɒt][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['kæθ(ə)rɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [kaʊ]

She	had	promised	Uncle	Hiram	not	to	quarrel	with	Catherine	about	the	cow
她	有	承诺	叔叔	希拉姆	不是	到	争吵	和	凯瑟琳	关于	这	奶牛

['epɪsəʊd] .

episode	.
插曲	.

她曾答应过海勒姆叔叔，不会因为牛的事和凯瑟琳争吵。

[bʌt; bət] , [θɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [ɪf] ['kæθ(ə)rɪn] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['evri] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi]

But	,	thought	Elizabeth	Ann	,	if	Catherine	meant	to	bring	it	up	every	chance	she
但	,	想法	伊丽莎白	安	,	如果	凯瑟琳	意思是	到	带来	它	向上	每一个	机会	她

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

但伊丽莎白·安心想，如果凯瑟琳打算抓住一切机会提起这件事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['krɒsli] .

it	would	be	very	difficult	not	to	answer	her	crossly	.
它	会	是	非常	难的	不是	到	回答	她	生气	.

很难不生气地回答她。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['dɪfɪkəlt]

And	within	the	next	week	Elizabeth	Ann	discovered	that	it	was	not	only	difficult
和	之内	这	下一个	星期	伊丽莎白	安	发现	那	它	曾是	不是	仅有的	难的

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] ['kæθ(ə)rɪn] ,

to	keep	from	quarreling	with	Catherine	,
到	保持	从	争吵	和	凯瑟琳	,

接下来的一周内，伊丽莎白·安发现，不仅很难避免与凯瑟琳发生争吵，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

but	it	was	almost	impossible	to	work	with	her	.
但	它	曾是	几乎	不可能的	到	工作	和	她	.

但和她一起工作几乎是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spresli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [peəz] ,

It	had	been	expressly	explained	that	the	children	were	to	work	in	pairs	,
它	有	到过	明确地	解释	那	这	孩子们	是	到	工作	在	对	,

已经明确说明孩子们要两人一组完成任务。

[bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [ˌwʊdnt] [let] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːpəlz]

but	Catherine	wouldn't	let	Elizabeth	Ann	know	when	she	was	going	to	people's
但	凯瑟琳	不会	让	伊丽莎白	安	知道	什么时候	她	曾是	去	到	人们的

['haʊzɪz] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [keɪks] .

houses	to	ask	for	cakes	.
房屋	到	问	为了	蛋糕	.

但是凯瑟琳不会告诉伊丽莎白·安她要去别人家要蛋糕。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['evriwʌn] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][fɑːrmz] ,

Of	course	she	knew	everyone	in	town	and	everyone	who	lived	on	the	farms	,
的	课程	她	知道	每个人	在	镇	和	每个人	WHO	居住地	在	这	农场	,

她当然认识镇上的每一个人，也认识农场里的每一个人。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

for	Catherine	had	lived	in	one	place	all	her	life	.
为了	凯瑟琳	有	居住地	在	一	地方	全部	她	生活	.

因为凯瑟琳一生都住在同一个地方。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ]

She	said	nothing	to	her	father	and	mother	about	the	plan	for	Elizabeth
她	说	没有什么	到	她	父亲	和	母亲	关于	这	计划	为了	伊丽莎白

[æn] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Ann	to	go	with	her	,
安	到	去	和	她	,

她没有把让伊丽莎白·安跟她一起走的计划告诉父母。

and169

and169

and169

和169

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn]['gɑːdnə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)]

first	she	went	to	everyone	she	knew	in	Gardner	and	then	she	coaxed	her
第一的	她	去	到	每个人	她	知道	在	加德纳	和	然后	她	哄骗	她

['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['veəriəs]

father	to	take	her	in	his	car	to	her	friends	who	lived	on	various
父亲	到	拿	她	在	他的	车	到	她	朋友们	WHO	居住地	在	各种各样的

[fɑːrmz][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

farms	and	before	Elizabeth	Ann	knew	anything	about	it	,
农场	和	前	伊丽莎白	安	知道	任何事物	关于	它	,

她先是跑遍了加德纳镇所有认识的人，然后哄着父亲开车送她去见住在各个农场的朋友们。伊丽莎白·安对此一无所知。

['kæθ(ə)rɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['twenti] - [fɔː(r)] [keɪks] “ ['prɒmɪst] . ”

Catherine	announced	that	she	had	twenty	-	four	cakes	“	promised	.	”
凯瑟琳	宣布	那	她	有	二十	-	四	蛋糕	“	承诺	.	”

凯瑟琳宣布她已经“承诺”了24个蛋糕。

“ [ai] [ges] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [duː; də] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] !

“	I	guess	no	one	will	do	any	better	than	that	!
“	我	猜测	不	一	将要	做	任何	更好的	比	那	!

我想应该没有人能做得比这更好了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [nems] [tuː; tə] [mɪs] ['əʊɪn] .

”	she	said	triumphantly	and	handed	in	the	list	of	names	to	Miss	Owen	.
”	她	说	凯旋而归	和	递交	在	这	列表	的	姓名	到	错过	欧文	.

她得意洋洋地说着，把名单递给了欧文小姐。

“ [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]

“	But	Elizabeth	Ann	was	supposed	to	go	with	you	,	”	the	teacher
“	但	伊丽莎白	安	曾是	据称	到	去	和	你	,	”	这	老师

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

protested	.
抗议	.

“可是伊丽莎白·安本来应该和你一起去的，”老师抗议道。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [get] ['eni] [keɪks] , [naʊ] .

“	She	can't	get	any	cakes	,	now	.
“	她	不能	得到	任何	蛋糕	,	现在	.

“她现在买不到蛋糕了。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ɑːsk][ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [raʊnd] [ə'ləʊn]

She	doesn't	know	any	people	to	ask	and	if	she	did	she	couldn't	go	round	alone
她	不	知道	任何	人们	到	问	和	如果	她	做过	她	不能	去	圆形的	独自的

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm] . ”

and	ask	them	.	”
和	问	他们	.	”

她不认识任何人可以问，就算认识，她也不能一个人挨家挨户去问。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [greɪs] , ” [sed] ['kæθ(ə)rɪn] ['stʌbənli] .

“	She	can	ask	her	Aunt	Grace	,	”	said	Catherine	stubbornly	.
”	她	能	问	她	阿姨	优雅	,	”	说	凯瑟琳	固执地	.

“她可以问她格蕾丝阿姨，”凯瑟琳固执地说。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ment] [tuː; tə][ɑːsk] [ɑːnt] [greɪs] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feə(r)] .

Elizabeth	Ann	,	of	course	,	meant	to	ask	Aunt	Grace	to	bake	a	cake	for	the	fair	.
伊丽莎白	安	,	的	课程	,	意思是	到	问	阿姨	优雅	到	烤	一个	蛋糕	为了	这	公平的	.

当然，伊丽莎白·安是想请格蕾丝阿姨为集市烤一个蛋糕。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][wʌn] , [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] ['twenti] - [fɔː(r)] [keɪks] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪst] ,

But	that	would	be	only	one	,	and	Catherine	had	twenty	-	four	cakes	written	down	on	her	list	,
但	那	会	是	仅有的	一	,	和	凯瑟琳	有	二十	-	四	蛋糕	书面	向下	在	她	列表	,

但那只是其中之一，凯瑟琳的清单上明明列着二十四个蛋糕。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][kaɪndz] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ ['kærəmel] ” [ænd; ənd] “ ['tʃɒklət] ” [ænd; ənd] “ [kʌp] [keɪk] . ”

also	the	kinds	,	such	as	“	caramel	”	and	“	chocolate	”	and	“	cup	cake	.	”
还	这	种类	,	这样的	作为	“	焦糖	”	和	“	巧克力	”	和	“	杯子	蛋糕	.	”

还有各种口味，例如“焦糖”、“巧克力”和“纸杯蛋糕”。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ” ['dɒrɪs] [ə'naʊnst] [ɪn'dɪgnəntli] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

“	If	I	were	you	,	”	Doris	announced	indignantly	,	after	she	had	heard	what	had	happened	,
“	如果	我	是	你	,	”	多丽丝	宣布	愤慨地	,	后	她	有	听到	什么	有	发生	,

“如果我是你，”多丽丝听完事情经过后愤愤不平地说道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] with170

“	I	wouldn't	have	anything	to	do	with170
”	我	不会	有	任何事物	到	做	with170

“我绝不会和170有任何瓜葛。”

[ðə; ði] ['sɪli] [əʊld][feə(r)] .

the	silly	old	fair	.
这	愚蠢的	老的	公平的	.

愚蠢的老旧集市。

[ɔː(r)] [els] [ɑːsk] [mɪs] ['əʊɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː][get][sʌm; səm] [dɒlz] .

Or	else	ask	Miss	Owen	if	you	can	help	me	get	some	dolls	.
或者	别的	问	错过	欧文	如果	你	能	帮助	我	得到	一些	娃娃	.

或者你可以问问欧文小姐能不能帮我弄些娃娃。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [ɪz][maɪ]['pɑːtnə(r)][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə][ɑːsk]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

The	girl	who	is	my	partner	is	afraid	to	ask	people	,	and	so	am	I	.
这	女孩	WHO	是	我的	伙伴	是	害怕的	到	问	人们	,	和	所以	是	我	.

我的伴侣是个女孩，她不敢向别人求助，我也一样。

” [æt; ət][fɜːst] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ðæt] .

”	At	first	Elizabeth	Ann	thought	she	would	do	that	.
”	在	第一的	伊丽莎白	安	想法	她	会	做	那	.

“起初，伊丽莎白·安认为她会那样做。”

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][ænd; ənd] [mɪs] ['əʊɪn] [sed] [nəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .

But	Uncle	Hiram	and	Miss	Owen	said	no	,	when	she	asked	them	.
但	叔叔	希拉姆	和	错过	欧文	说	不	,	什么时候	她	问	他们	.

但当她询问时，海勒姆叔叔和欧文小姐都拒绝了。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] “ [haɪ] [taɪm] ” [ðæt] [ˈdɒrɪs] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈpiːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

They	said	that	it	was	“	high	time	”	that	Doris	learned	how	to	ask	people	for
他们	说	那	它	曾是	“	高的	时间	”	那	多丽丝	学习	如何	到	问	人们	为了

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] .

the	things	she	wanted	.
这	事物	她	通缉	.

他们说，多丽丝“早就应该”学会如何向别人提出自己的要求了。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪərəm][tuː; tə]

“	She	can't	have	you	to	help	her	all	her	life	,	”	said	Uncle	Hiram	to
”	她	不能	有	你	到	帮助	她	全部	她	生活	,	”	说	叔叔	希拉姆	到

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .

Elizabeth	Ann	.
伊丽莎白	安	.

“她不可能一辈子都靠你帮忙，”希拉姆叔叔对伊丽莎白·安说。

“ [aɪd][ˈrɑːðə(r)] [ˈdɒrɪs] [ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈændəsn] [dɪd][ðeə(r)] [əʊn] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] , ” [mɪs] [ˈəʊɪn] [dɪˈkleəd] ,

“	I'd	rather	Doris	and	Helen	Anderson	did	their	own	struggling	,	”	Miss	Owen	declared	,
”	ID	相当	多丽丝	和	海伦	安德森	做过	他们的	自己的	挣扎	,	”	错过	欧文	声明	,

“我宁愿多丽丝和海伦·安德森自己去奋斗，”欧文小姐宣称。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .

smiling	at	Elizabeth	Ann	.
微笑	在	伊丽莎白	安	.

对着伊丽莎白·安微笑。

“ [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ɪz]

“	They'll	have	to	learn	to	ask	for	things	sooner	or	later	and	now	is
”	他们会	有	到	学习	到	问	为了	事物	很快	或者	之后	和	现在	是

[æn; ən] [ˈeksələnt] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] . ”

an	excellent	time	to	begin	.	”
一个	出色的	时间	到	开始	.	”

“他们迟早都要学会开口要东西，现在正是开始学习的好时机。”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈleɪtə(r)] .

“	I	have	a	plan	,	”	said	Elizabeth	Ann	a	morning	or	two	later	.
”	我	有	一个	计划	,	”	说	伊丽莎白	安	一个	早晨	或者	二	之后	.

“我有个计划，”一两天后的早上，伊丽莎白·安说道。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][feə(r)] .

“	I	know	what	I'd	like	to	do	for	the	fair	.
”	我	知道	什么	ID	喜欢	到	做	为了	这	公平的	.

“我知道我想为博览会做些什么。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ˈdɒrɪs] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [mɪs] [ˈəʊɪn] ,

It's	a	secret	,	Doris	,	but	I'll	have	to	tell	Miss	Owen	,
它是	一个	秘密	,	多丽丝	,	但	患病的	有	到	告诉	错过	欧文	,

这是个秘密，多丽丝，但我必须告诉欧文小姐。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ˈeniwʌn] , [aɪl] [let][juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] , [tuː] .

and	if	you	promise	not	to	tell	anyone	,	I'll	let	you	listen	,	too	.
和	如果	你	承诺	不是	到	告诉	任何人	,	患病的	让	你	听	,	也	.

如果你保证不告诉任何人，我也让你听。

” [ˈdɒrɪs] [ˈprɒmɪst] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [went] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [klɑːs] [ruːm]

”	Doris	promised	quickly	and	she	and	Elizabeth	Ann	went	up	to	their	class	room
”	多丽丝	承诺	迅速地	和	她	和	伊丽莎白	安	去	向上	到	他们的	班级	房间

[tuː; tə][faɪnd] [mɪs] [ˈəʊɪn] .

to	find	Miss	Owen	.
到	寻找	错过	欧文	.

“多丽丝很快答应了，然后她和伊丽莎白·安一起上楼去教室找欧文小姐。”

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['lɪsnd] [waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)][plæn] .

The	teacher	listened	while	Elizabeth	Ann	explained	her	plan	.
这	老师	听着	尽管	伊丽莎白	安	解释	她	计划	.

老师认真地听伊丽莎白·安解释她的计划。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] no171

There	was	no171
那里	曾是	no171

第171号

[wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lækt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [naɪn][ænd; ənd] [mɪs]

one	else	in	the	room	for	it	still	lacked	twenty	minutes	of	nine	and	Miss
一	别的	在	这	房间	为了	它	仍然	缺乏	二十	分钟	的	九	和	错过

['əʊɪn] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [bel] ['saʊndɪd] .

Owen	liked	her	class	to	stay	out	and	play	till	the	warning	bell	sounded	.
欧文	喜欢	她	班级	到	停留	出去	和	玩	直到	这	警告	钟	听起来	.

房间里还有另一个人，因为距离九点还有二十分钟，欧文小姐喜欢让她的学生在外面玩耍，直到警钟响起。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ” [sed] [mɪs] ['əʊɪn] ,

“	Why	,	I	think	that	will	be	a	success	,	Elizabeth	Ann	,	”	said	Miss	Owen	,
“	为什么	,	我	思考	那	将要	是	一个	成功	,	伊丽莎白	安	,	”	说	错过	欧文	,

“我觉得那一定会成功，伊丽莎白·安，”欧文小姐说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

when	she	had	heard	what	Elizabeth	Ann	wanted	to	do	.
什么时候	她	有	听到	什么	伊丽莎白	安	通缉	到	做	.

当她听到伊丽莎白·安想做什么时。

“ [wiːl; wil] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [sə'praɪz] ['evriwʌn] . ” -

“	We'll	keep	it	a	secret	,	and	surprise	everyone	.	”	172
“	出色地	保持	它	一个	秘密	,	和	惊喜	每个人	.	”	-

“我们会保密，给大家一个惊喜。”172

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [weɪts]

ELIZABETH	ANN	WAITS
伊丽莎白	ANN	等待

伊丽莎白·安·韦茨

[naʊ] ['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kiːp] ,

Now	secrets	are	not	the	easiest	thing	in	the	world	to	keep	,
现在	秘密	是	不是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	保持	,

如今，保守秘密并非易事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɔː(r)] ['dɒrɪs] [maɪt] [hæv; həv][təʊld]

and	it	is	quite	possible	that	either	Elizabeth	Ann	or	Doris	might	have	told
和	它	是	相当	可能的	那	任何一个	伊丽莎白	安	或者	多丽丝	可能	有	讲述

['sʌmwʌn] [ðə; ði] [greɪt] [plæn] ,

someone	the	great	plan	,
某人	这	伟大的	计划	,

伊丽莎白·安或多丽丝很有可能已经把这个伟大的计划告诉了别人。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

or	a	little	about	it	,	if	something	had	not	happened	that	,	for	a	time	,
或者	一个	小的	关于	它	,	如果	某物	有	不是	发生	那	,	为了	一个	时间	,

或者说，如果不是发生了什么事，那么这件事可能就没那么严重了。

[geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

gave	them	something	else	to	think	about	.
给予	他们	某物	别的	到	思考	关于	.

让他们有了新的思考方向。

[ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] !

It	snowed	!
它	下雪了	!

下雪了!

[greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feðəri] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪft] ['sləʊli] [daʊn] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz]

Great	beautiful	feathery	flakes	of	snow	began	to	drift	slowly	down	one	afternoon	as
伟大的	美丽的	羽毛状的	薄片	的	雪	开始	到	漂移	缓慢地	向下	一	下午	作为

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ʌn'tɪl]

the	children	went	home	from	school	and	which	came	faster	and	faster	until
这	孩子们	去	家	从	学校	和	哪个	来了	快点	和	快点	直到

[baɪ] ['sʌpə(r)] [taɪm] ,

by	supper	time	,
经过	晚餐	时间	,

一天下午，孩子们放学回家时，美丽而蓬松的雪花开始缓缓飘落，而且越飘越快，直到晚饭时间。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [waɪt] .

the	ground	was	white	.
这	地面	曾是	白色的	.

地面是白色的。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [lʌv] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [snəʊ]

“	If	there	is	anything	I	love	,	”	said	Elizabeth	Ann	enthusiastically	,	“	it	is	a	big	snow
“	如果	那里	是	任何事物	我	爱	,	”	说	伊丽莎白	安	踊跃	,	“	它	是	一个	大的	雪

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

“如果说我有什么喜欢的，”伊丽莎白·安热情地说，“那就是一场大雪暴。”

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] [ɔːl] [naɪt] .

I	hope	it	snows	all	night	.
我	希望	它	雪	全部	夜晚	.

我希望今晚下雪。

” ['dɒrɪs] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [snəʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [gəʊ] ['kəʊstɪŋ]

”	Doris	didn't	like	snow	much	,	but	she	admitted	it	would	be	fun	to	go	coasting
”	多丽丝	没有	喜欢	雪	很多	,	但	她	承认	它	会	是	乐趣	到	去	滑行

. -

.	173
.	-

多丽丝不太喜欢雪，但她承认去滑索滑行会很有趣。173

“ [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] ?

“	How	can	we	go	to	school	if	it	snows	?
”	如何	能	我们	去	到	学校	如果	它	雪	?

“下雪天我们怎么去上学？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] .

”	she	asked	,	just	as	they	were	going	to	bed	that	night	.
”	她	问	,	只是	作为	他们	是	去	到	床	那	夜晚	.

“她问道，就在那天晚上他们准备上床睡觉的时候。”

“ [əʊ] , [deɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌs] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ” [ɑːnt] [greɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Oh	,	Dave	and	the	bus	will	get	you	there	,	”	Aunt	Grace	assured	her	.
“	哦	,	戴夫	和	这	公共汽车	将要	得到	你	那里	,	”	阿姨	优雅	保证	她	.

“哦，戴夫和公交车会把你送到那里的，”格蕾丝阿姨向她保证道。

“ [ðæt] ['hevi] [bʌs] [kæn; kən] [breɪk] [θruː] ['iːv(ə)n] [diːp] [drɪfts] .
“ That heavy bus can break through even deep drifts .
“ 那 重的 公共汽车 能 休息 通过 甚至 深的 漂移 .

“那辆重型巴士甚至可以冲破很深的积雪。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ,
And Uncle Hiram will take you as far as the cross - roads ,
和 叔叔 希拉姆 将要 拿 你 作为 远的 作为 这 叉 - 道路 ,

希拉姆叔叔会带你到十字路口。

[ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] .
if the snow is too heavy for you to walk there .
如果 这 雪 是 也 重的 为了 你 到 走 那里 .

如果积雪太厚，你无法步行前往。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['rɑːðə(r)] [həʊpt] [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒnɪ]
” Elizabeth Ann rather hoped the snow would be up to the roof of the Bonnie
” 伊丽莎白 安 相当 希望 这 雪 会 是 向上 到 这 屋顶 的 这 邦妮
['suːzi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Susie in the morning ,
苏西 在 这 早晨 ,

伊丽莎白·安倒希望明天早上雪能积到“邦妮·苏西”号的屋顶。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] [snəʊɪŋ] ['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt]
but when she woke she found it had stopped snowing sometime during the night
但 什么时候 她 觉醒 她 成立 它 有 停止 下雪了 有时 期间 这 夜晚
.
:
.

但当她醒来时，发现夜里某个时候雪已经停了。

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Still , there was six inches or more on the ground ,
仍然 , 那里 曾是 六 英寸 或者 更多的 在 这 地面 ,

然而，地面上仍然积了六英寸或更厚的水。

[ænd; ənd] ['evri] [fens] [ænd; ənd] [triː] [wɒz; wəz] [t'ɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðəri] ['trɪmɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] .
and every fence and tree was topped with a feathery trimming of white .
和 每一个 栅栏 和 树 曾是 顶峰 和 一个 羽毛状的 修剪 的 白色的 .

每道篱笆和每棵树的顶端都装饰着一层羽毛状的白色饰物。

“ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][ɪz][ʌp] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [dek] , ” [sed] [ɑːnt] [greɪs]
“ Your Uncle Hiram is up sweeping the roof — I mean the deck , ” said Aunt Grace
“ 你的 叔叔 希拉姆 是 向上 扫荡 这 屋顶 — 我 意思是 这 甲板 , ” 说 阿姨 优雅
,
,
,

“你叔叔海勒姆正在打扫屋顶——我是说露台，”格蕾丝阿姨说。

[huː] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [lɜːn] “ ['seɪlə(r)] [tɔːk] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kwaɪt]
who tried hard to learn “ sailor talk ” as she called it , and never quite
WHO 尝试 难的 到 学习 “ 水手 讲话 ” 作为 她 称为 它 , 和 绝不 相当
[sək'siːdɪd] .
succeeded .
成功了 .

她努力学习她所谓的“水手语”，但始终未能完全掌握。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [hæts] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)]

Elizabeth	Ann	and	Doris	put	on	their	coats	and	hats	and	ran	up	the	ladder
伊丽莎白	安	和	多丽丝	放	在	他们的	外套	和	帽子	和	跑	向上	这	梯子

[tuː; tə] [ðə; ði] “ [tɒp] [dek] .

to	the	“	top	deck	.
到	这	“	顶部	甲板	.

伊丽莎白·安和多丽丝穿上外套，戴上帽子，跑上梯子，来到“顶层甲板”。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [flaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] .

”	There	was	Uncle	Hiram	making	the	snow	fly	with	a	broom	.
”	那里	曾是	叔叔	希拉姆	制作	这	雪	飞	和	一个	扫帚	.

“希拉姆叔叔正拿着扫帚，让雪花飞舞。”

“ [hə'ləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] . -

“	Hello	,	”	he	said	when	he	saw	them	.	174
“	你好	,	”	他	说	什么时候	他	锯	他们	.	-

“你好，”他看到他们时说道。174

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [snəʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Looks	as	if	we	were	in	for	more	snow	,	doesn't	it	?
“	看起来	作为	如果	我们	是	在	为了	更多的	雪	,	不	它	?

看来我们这里还会下更多雪，不是吗?

” — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bruːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd]

”	—	and	he	pointed	with	his	broom	toward	the	sky	which	was	heavy	and
”	—	和	他	尖	和	他的	扫帚	朝向	这	天空	哪个	曾是	重的	和

[greɪ] .

gray	.
灰色的	.

“——”他用扫帚指着阴沉灰暗的天空。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

“	It	comes	down	right	on	top	of	the	trees	,	”	said	Elizabeth	Ann	,
“	它	来	向下	正确的	在	顶部	的	这	树木	,	”	说	伊丽莎白	安	,

“它直接砸在树顶上，”伊丽莎白·安说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白·安的船屋(Elizabeth Ann's Houseboat)
第6/7页

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [dɪd] [siːm] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

staring	at	the	sky	which	did	seem	nearer	the	earth	than	usual	.
凝视	在	这	天空	哪个	做过	似乎	更近	这	地球	比	通常	.

凝视着天空，感觉它比往常更靠近地球。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [get] ['pænkeɪks]

“ Think	you	can	walk	out	to	the	bus	this	morning	, if	we	get	pancakes
“ 思考	你	能	走	出去	到	这	公共汽车	这	早晨	, 如果	我们	得到	煎饼

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ?

for	breakfast	?
为了	早餐	?

“如果我们早餐吃煎饼，你觉得今天早上你能走到公交车站吗？”

” ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [sə'dʒestid] , ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː]

” Uncle	Hiram	suggested	,	knocking	his	broom	against	the	railing	to	free	it
” 叔叔	希拉姆	建议	,	敲门	他的	扫帚	反对	这	栏杆	到	自由的	它

[frɒm; frəm] [snəʊ] .

from	snow	.
从	雪	.

“希拉姆叔叔建议道，一边用扫帚敲打栏杆，清除上面的积雪。”

“ [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] [wɪl] [kʊk] [ˌjuː 'es] [hɒt] [keɪks] .

“ Let's	go	down	and	see	if	the	first	mate	will	cook	us	hot	cakes	.
“ 我们来吧	去	向下	和	看	如果	这	第一的	伴侣	将要	厨师	我们	热的	蛋糕	.

“我们下去看看大副能不能给我们做些热乎乎的煎饼。”

” [ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] [hæd; həd][ðə; ði]['bætə(r)] [ɔːl'redi] [mɪkst] ,

” The	first	mate	had	the	batter	already	mixed	,
” 这	第一的	伴侣	有	这	连击	已经	混合	,

“大副已经把面糊拌好了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] ['pænkeɪks] [wɪð] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [teɪst] [ɒn][ə; eɪ]

and	if	you	know	how	good	pancakes	with	butter	and	maple	syrup	taste	on	a
和	如果	你	知道	如何	好的	煎饼	和	黄油	和	枫	糖浆	品尝	在	一个

['snəʊi] ,

snowy	,
下雪的	,

如果你知道在雪地里吃涂了黄油和枫糖浆的煎饼有多美味，

[kəʊld] ['mɔːnɪŋ] , [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] .

cold	morning	,	then	you	know	how	good	they	tasted	to	Elizabeth	Ann	and	Doris	.
寒冷的	早晨	,	然后	你	知道	如何	好的	他们	尝过	到	伊丽莎白	安	和	多丽丝	.

寒冷的早晨，你就知道伊丽莎白·安和多丽丝觉得它们有多美味了。

['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː]

Uncle	Hiram	said	he	had	been	a	little	worried	about	them	when	he	first	saw
叔叔	希拉姆	说	他	有	到过	一个	小的	担心	关于	他们	什么时候	他	第一的	锯

[ðə; ði] [snəʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

希拉姆叔叔说，他第一次看到雪的时候，还挺担心他们的。

[bʌt; bət] ['eni] [tuː] [gˈɜːlz] [huː] [kʊd; kəd] [iːt] [naɪn] ['pænkeɪks] [ə'piːs] ,

but	any	two	girls	who	could	eat	nine	pancakes	apiece	,
但	任何	二	女孩们	WHO	可以	吃	九	煎饼	一块	,

但任何两个女孩，如果每人能吃下九个煎饼，

[kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [θruː] [snəʊ] .

could	certainly	stand	a	little	walk	through	snow	.
可以	当然	站立	一个	小的	走	通过	雪	.

当然可以去雪地里散散步。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

And	Elizabeth	Ann	and	Doris	set	out	a	few	minutes	later	to	find	there	was
和	伊丽莎白	安	和	多丽丝	放	出去	一个	很少	分钟	之后	到	寻找	那里	曾是

[nəʊ] [wɪnd] ,

no	wind	,
不	风	,

几分钟后，伊丽莎白·安和多丽丝出发了，却发现没有风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['ɔːlməʊst] [wɔːm] .

and	that	it	felt	almost	warm	.
和	那	它	毛毡	几乎	温暖的	.

而且感觉几乎是温暖的。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] I175

“	It	isn't	as	cold	as	it	was	yesterday	and	I175
“	它	不是	作为	寒冷的	作为	它	曾是	昨天	和	I175

“今天没有昨天那么冷了，而且I175

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snəʊ] ['eni] [mɔː(r)] , ” [sed] ['dɒrɪs] ,

don't	believe	it	will	snow	any	more	,	”	said	Doris	,
不	相信	它	将要	雪	任何	更多的	,	”	说	多丽丝	,

“我不认为还会再下雪，”多丽丝说。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌbə(r)] [buːts] ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]) [liːv]

watching	her	rubber	boots	(	which	were	the	pride	of	her	heart	)	leave
观看	她	橡皮	靴子	(	哪个	是	这	自豪	的	她	心	)	离开

['lɪt(ə)l] [krɪs] - [krɒs] [mɑːrks][ɒn][ðə; ðɪ] [waɪt] [snəʊ] .

little	criss	-	cross	marks	on	the	white	snow	.
小的	克里斯	-	叉	标记	在	这	白色的	雪	.

看着她心爱的橡胶靴在白雪上留下一个个交叉的痕迹。

“ [mɪs] ['əʊɪn] [sed] ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][tuː; tə] [snəʊ] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [rɪ'plaɪd] .

“	Miss	Owen	said	yesterday	it	was	too	cold	to	snow	,	”	Elizabeth	Ann	replied	.
“	错过	欧文	说	昨天	它	曾是	也	寒冷的	到	雪	,	”	伊丽莎白	安	回复	.

“欧文小姐昨天说天气太冷，不会下雪，”伊丽莎白·安回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [snəʊ] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] ['wɔːmə(r)] .

“	And	it	didn't	snow	till	afternoon	and	then	it	had	turned	warmer	.
“	和	它	没有	雪	直到	下午	和	然后	它	有	转向	更温暖	.

“直到下午才下雪，而且气温也升高了。”

” ['dɒrɪs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [tuː] [kəʊld][tuː; tə] [snəʊ] ,

”	Doris	said	it	couldn't	be	too	cold	to	snow	,
”	多丽丝	说	它	不能	是	也	寒冷的	到	雪	,

多丽丝说，天气不可能冷到不会下雪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɒs] -

and	they	were	so	busy	arguing	this	question	that	they	came	to	the	cross	-
和	他们	是	所以	忙碌的	争论	这	问题	那	他们	来了	到	这	叉	-

[rəʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

roads	before	they	realized	it	.
道路	前	他们	已实现	它	.

他们忙于争论这个问题，以至于不知不觉就走到了十字路口。

['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [sɪns] [ðə; ðɪ] [kaʊ] ['lɪdiə] [hæd; həd][daɪd] ,

Roger	Calendar	was	there	—	since	the	cow	Lydia	had	died	,
罗杰	日历	曾是	那里	—	自从	这	奶牛	莉迪亚	有	死亡	,

罗杰·卡伦德也在那里——自从母牛莉迪亚死了之后，

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] ['dɪd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['rɒdʒə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [skuːl] .

Elizabeth	**Ann**	**and**	**Doris**	**didn't**	**see**	**much**	**of**	**Roger**	**except**	**in**	**school**	**.**
伊丽莎白	安	和	多丽丝	没有	看	很多	的	罗杰	除了	在	学校	.

除了在学校，伊丽莎白·安和多丽丝很少见到罗杰。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] ['sætədeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [guːld] [fɑːm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bɒstwɪk] [sed] [ðæt] [ɪf]

He	**worked**	**all**	**day**	**Saturday**	**at**	**the**	**Gould**	**farm**	**and**	**Mr**	**.**	**Bostwick**	**said**	**that**	**if**
他	工作	全部	天	周六	在	这	古尔德	农场	和	先生	.	博斯威克	说	那	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [luːz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] ,

he	**had**	**to**	**lose**	**so**	**much**	**of**	**the**	**time**	**that**	**belonged**	**to**	**him**	**,**
他	有	到	失去	所以	很多	的	这	时间	那	属于	到	他	,

星期六他一整天都在古尔德农场工作，博斯威克先生说，如果他不得不失去这么多属于自己的时间，

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt] ['rɒdʒə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

of	**course**	**he**	**would**	**expect**	**Roger**	**to**	**try**	**to**	**make**	**it**	**up**	**by**	**working**	**a**	**little**
的	课程	他	会	预计	罗杰	到	尝试	到	制作	它	向上	经过	在职的	一个	小的

[lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [skuːl] .

longer	**before**	**and**	**after**	**school**	**.**
更长	前	和	后	学校	.

他当然希望罗杰能通过课前课后多花点时间工作来弥补。

“ [wɛrz] ['kæθ(ə)rɪn] ? ” [ɑːskt] ['rɒdʒə(r)] ,

“	**Where's**	**Catherine**	**?**	**”**	**asked**	**Roger**	**,**
“	在哪里?	凯瑟琳	?	”	问	罗杰	,

“凯瑟琳在哪儿？”罗杰问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

looking	**down**	**the**	**road**	**as**	**though**	**he**	**expected**	**to**	**see**	**her**	**running**	**over**	**the**
寻找	向下	这	路	作为	尽管	他	预期的	到	看	她	跑步	超过	这

[snəʊ] .

snow	**.**
雪	.

他望着路边，仿佛期待看到她在雪地里奔跑。

“ [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ” Elizabeth176

“	**We**	**didn't**	**see**	**anything**	**of**	**her**	**,**	**”**	**Elizabeth176**
“	我们	没有	看	任何事物	的	她	,	”	Elizabeth176

“我们什么也没看到她，”Elizabeth176

[æn] [rɪ'plaɪd] .

Ann	**replied**	**.**
安	回复	.

安妮回答道。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] .

“	**Maybe**	**she**	**is**	**not**	**coming**	**.**
“	或许	她	是	不是	未来	.

“也许她不会来了。”

” ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [keɪm] ['stræglɪŋ] [ʌp] , [ðeə(r)] [tʃiːks] [red] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] , [ðeə(r)]

”	**Other**	**boys**	**and**	**girls**	**came**	**straggling**	**up**	**,**	**their**	**cheeks**	**red**	**and**	**glowing**	**,**	**their**
”	其他	男孩们	和	女孩们	来了	零散的	向上	,	他们的	脸颊	红色的	和	发光	,	他们的

[aɪz] [braɪt] ,

eyes	**bright**	**,**
眼睛	明亮的	,

“其他男孩女孩也三三两两地走了过来，脸颊红扑扑的，眼睛闪闪发光，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['fensɪz] [ænd; ənd][gəʊ] [əˈraʊnd] ['fiːldz] [tuː; tə] [get]

because	they	had	had	to	climb	fences	and	go	around	fields	to	get
因为	他们	有	有	到	爬	栅栏	和	去	大约	字段	到	得到

[θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ,

through	to	the	road	,
通过	到	这	路	,

因为他们不得不翻越栅栏，绕过田野才能到达公路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːm] .

and	the	exercise	made	them	feel	comfortable	and	warm	.
和	这	锻炼	制成	他们	感觉	舒服的	和	温暖的	.

运动让他们感到舒适温暖。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [bʌs] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	Here	comes	the	bus	!	”	shouted	the	boys	,
“	这里	来	这	公共汽车	!	”	喊叫	这	男孩们	,

“公交车来了！”男孩们喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [səʊ] [wel] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði]

as	the	chug	-	chug	they	all	knew	so	well	sounded	from	around	a	curve	in	the
作为	这	突突	-	突突	他们	全部	知道	所以	出色地	听起来	从	大约	一个	曲线	在	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

一阵他们都非常熟悉的“突突”声从道路拐弯处传来。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['kæθ(ə)rɪn] !

“	That	must	be	Catherine	!
“	那	必须	是	凯瑟琳	!

“那一定是凯瑟琳！”

” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [snəʊ] .

”	Elizabeth	Ann	cried	,	pointing	to	a	little	dot	that	was	moving	across	the	snow	.
”	伊丽莎白	安	哭	,	指向	到	一个	小的	点	那	曾是	移动	穿过	这	雪	.

“伊丽莎白·安喊道，她指着雪地上移动的小点。”

['dɒrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['æŋkʃəsli] .

Doris	looked	at	her	cousin	anxiously	.
多丽丝	看起来	在	她	表哥	焦虑地	.

多丽丝焦虑地看着她的表妹。

“ [juː; jʊ] [kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

“	You	can't	wait	for	her	,	Elizabeth	Ann	,	”	she	urged	.
“	你	不能	等待	为了	她	,	伊丽莎白	安	,	”	她	敦促	.

“你不能等她，伊丽莎白·安，”她催促道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] ; [ʃiːz] [leɪt] [naʊ] .

“	You	mustn't	;	she's	late	now	.
“	你	不得	;	她是	晚的	现在	.

“你不能去；她已经迟到了。”

[deɪv] [woʊnt] [weɪt] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][mæd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

Dave	won't	wait	,	and	he'll	be	mad	if	you	do	.
戴夫	惯于	等待	,	和	地狱	是	疯狂的	如果	你	做	.

戴夫不会等你，如果你等他，他会生气的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] — [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['enibɒdi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [id] [rɪˈpɔːt] [ðem; ðəm]

You	know	what	he	said	—	the	next	time	anybody	made	a	fuss	he'd	report	them
你	知道	什么	他	说	—	这	下一个	时间	任何人	制成	一个	大惊小怪	他会	报告	他们

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] . ”

to	the	principal	.	”
到	这	主要的	.	”

你知道他说了什么——下次谁再闹事，他就去向校长告状。

“ [kʌm] [ɒn] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , ” [sed] [ˈrɒdʒə(r)] .

“	Come	on	,	Elizabeth	Ann	,	”	said	Roger	.
”	来	在	,	伊丽莎白	安	,	”	说	罗杰	.

“来吧，伊丽莎白·安，”罗杰说。

“ [ˈkæθ(ə)rɪn] [wɪl] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] , [ˈeniweɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [bʌs] ,

“	Catherine	will	turn	around	and	go	home	,	anyway	;	she	couldn't	make	the	bus	,
”	凯瑟琳	将要	转动	大约	和	去	家	,	反正	;	她	不能	制作	这	公共汽车	,

“凯瑟琳反正也会掉头回家；她赶不上公交车了。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒf] .

even	if	she	ran	her	feet	off	.
甚至	如果	她	跑	她	脚	离开	.

即使她跑得筋疲力尽。

[ʃiːz] [tuː] [leɪt] [naʊ] . ” -

She's	too	late	now	.	”	177178
她是	也	晚的	现在	.	”	-

她现在来晚了。”177178

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [snəʊ] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	It	looks	as	if	we	were	in	for	more	snow	,	doesn't	it	?
”	它	看起来	作为	如果	我们	是	在	为了	更多的	雪	,	不	它	?

“看来我们这里还会下更多雪，不是吗？”

” — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bruːm] [təˈwɔːd] [ðə; ði][skaɪ] . -

”	—	and	he	pointed	with	his	broom	toward	the	sky	.	179
”	—	和	他	尖	和	他的	扫帚	朝向	这	天空	.	-

“——”他用扫帚指向天空。179

“ [hɒŋk] ! [hɒŋk] !

“	Honk	!	Honk	!
”	喇叭	!	喇叭	!

“喇叭！喇叭！

” [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [bʌs] [hɔːn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [deɪv] , [ˈswɪŋɪŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði] [waɪd] [dɔː(r)]

”	sounded	the	bus	horn	and	there	was	Dave	,	swinging	open	the	wide	door
”	听起来	这	公共汽车	喇叭	和	那里	曾是	戴夫	,	摇摆	打开	这	宽的	门

[æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] .

as	he	stopped	.
作为	他	停止	.

“公交车按响了喇叭，戴夫停下车，一把拉开了宽大的车门。”

“ [juː; jʊ][gəʊ] [əˈhed] , [ˈdɒrɪs] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ˈheɪstɪli] .

“	You	go	ahead	,	Doris	,	”	said	Elizabeth	Ann	hastily	.
”	你	去	前方	,	多丽丝	,	”	说	伊丽莎白	安	草草	.

“你先走吧，多丽丝，”伊丽莎白·安急忙说道。

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæθ(ə)rɪn] .

“	I	have	to	wait	for	Catherine	.
”	我	有	到	等待	为了	凯瑟琳	.

我得等凯瑟琳。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] .

We	can	walk	.
我们	能	走	.

我们可以步行。

[ɪts] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ɔːl] [əˈləʊn] .

It's	mean	to	leave	her	here	all	alone	.
它是	意思是	到	离开	她	这里	全部	独自的	.

把她一个人留在这里太残忍了。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [deɪv] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [maɪt] [seɪ] [ʃi:; ʃi]

"	And	without	looking	at	Dave	—	because	she	was	afraid	he	might	say	she
"	和	没有	寻找	在	戴夫	—	因为	她	曾是	害怕的	他	可能	说	她

[mʌst; məst][get]['ɪntu:][ðə; ði] [bʌs] ,

must	get	into	the	bus	,
必须	得到	进入	这	公共汽车	,

"她不敢看戴夫——因为她害怕他会说她必须上车，"

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][dʒʌmp][aʊt][ænd; ənd][lɪft][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] — [ɪ'lɪzəbəθ]

or	even	jump	out	and	lift	her	in	as	he	had	done	before	—	Elizabeth
或者	甚至	跳	出去	和	举起	她	在	作为	他	有	完毕	前	—	伊丽莎白

[æn] [tɜ:nd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][wɔ:k] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['əʊvə(r)]

Ann	turned	and	began	to	walk	quickly	down	the	road	she	had	just	come	over
安	转向	和	开始	到	走	迅速地	向下	这	路	她	有	只是	来	超过

.

:
.

或者像以前那样跳出来把她抱进去——伊丽莎白·安转过身，沿着她刚才走过的路快步走去。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [glɑ:ns] [bæk] , [nɒt]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bʌs] [hɔ:n] [ʃri:k] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

She	didn't	dare	glance	back	,	not	even	when	the	bus	horn	shrieked	at	her	.
她	没有	敢	瞥一眼	后退	,	不是	甚至	什么时候	这	公共汽车	喇叭	尖叫	在	她	.

她不敢回头看，即使公交车喇叭对着她刺耳地鸣叫。

[ðæt] [wɒz; wəz] [deɪv] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hi:; hi][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .

That	was	Dave	,	of	course	,	and	very	likely	he	was	furious	.
那	曾是	戴夫	,	的	课程	,	和	非常	可能	他	曾是	狂怒	.

那当然是戴夫，他很可能非常生气。

[wel] , [saɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] ,

Well	,	sighed	Elizabeth	Ann	to	herself	,	she	didn't	want	to	be	late	for	school	,
出色地	,	叹了口气	伊丽莎白	安	到	她自己	,	她	没有	想	到	是	晚的	为了	学校	,

"唉，"伊丽莎白·安叹了口气，心想，她可不想上学迟到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][du:; də] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

and	the	only	reason	that	made	her	do	this	was	because	she	could	not
和	这	仅有的	原因	那	制成	她	做	这	曾是	因为	她	可以	不是

— [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt] — [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒt] ['wɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)]

—	she	simply	could	not	—	go	away	and	leave	that	little	black	dot	walking	over
—	她	简单地	可以	不是	—	去	离开	和	离开	那	小的	黑色的	点	步行	超过

[ðə; ði] [snəʊ] [ə'ləʊn] .

the	snow	alone	.
这	雪	独自的	.

她之所以这样做，唯一的原因是她不能——她根本无法——离开，留下那个在雪地上行走的小黑点独自一人。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [steps] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

Presently	she	heard	steps	behind	her	and	someone	caught	up	with	her	.
目前	她	听到	步骤	在后面	她	和	某人	捕捉	向上	和	她	.

这时她听到身后有脚步声，有人追上了她。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tɜ:nd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ]

Elizabeth	Ann	turned	in	astonishment	and	saw	that	Roger	Calendar	was	walking
伊丽莎白	安	转向	在	惊讶	和	锯	那	罗杰	日历	曾是	步行

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] . -

beside	her	.	180
旁	她	.	-

伊丽莎白·安惊讶地转过身，看到罗杰·卡伦德正走在她旁边。180

" [waɪ] — [waɪ] — [jʊl] [mɪs] [ðə; ði] [bʌs] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

"	Why	—	why	—	you'll	miss	the	bus	,	"	said	Elizabeth	Ann	.
"	为什么	—	为什么	—	你会	错过	这	公共汽车	,	"	说	伊丽莎白	安	.

"为什么——为什么——你会错过公交车的，"伊丽莎白·安说道。

“ [ai][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['rɒdʒə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	I	have	missed	it	,	”	Roger	replied	.
”	我	有	错过	它	,	”	罗杰	回复	.

“我很想念它，”罗杰回答道。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [get][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

“	You	didn't	think	I	would	get	on	it	and	leave	you	to	walk	all	the	way	to
”	你	没有	思考	我	会	得到	在	它	和	离开	你	到	走	全部	这	方式	到

[taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] - [pætʃ] [laɪk] ['kæθ(ə)rɪn] ,

town	with	a	cross	-	patch	like	Catherine	,
镇	和	一个	叉	-	修补	喜欢	凯瑟琳	,

“你没想到我会开车离开，让你带着凯瑟琳那样的伤痕累累的伤疤一路走到镇上吧？”

[dɪd][juː; jʊ] ? ”

did	you	?	”
做过	你	?	”

真的吗?

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [krɒs] - [pætʃ] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['prʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['fɜːmli] .

“	She	isn't	a	cross	-	patch	,	”	Elizabeth	Ann	protested	,	but	not	very	firmly	.
”	她	不是	一个	叉	-	修补	,	”	伊丽莎白	安	抗议	,	但	不是	非常	牢牢	.

“她不是个混蛋，”伊丽莎白·安抗议道，但语气并不十分坚定。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] ['rɒdʒə(r)] .

“	Of	course	she	is	,	”	said	Roger	.
”	的	课程	她	是	,	”	说	罗杰	.

“她当然是，”罗杰说。

“ [ʃɪl] [biː; bi][æz; əz] [krɒs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɪst] [ðə; ði] [bʌs] .

“	She'll	be	as	cross	as	two	sticks	because	she	has	missed	the	bus	.
”	壳	是	作为	叉	作为	二	棍子	因为	她	有	错过	这	公共汽车	.

“她会非常生气，因为她错过了公交车。”

[ʃɪl] ['prɒbəbli] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bæd] [lʌk] .

She'll	probably	blame	you	for	her	bad	luck	.
壳	大概	责备	你	为了	她	坏的	运气	.

她很可能会把自己的霉运归咎于你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ]['evə(r)]

And	she	may	not	go	to	school	at	all	and	then	you'll	be	sorry	you	ever
和	她	可能	不是	去	到	学校	在	全部	和	然后	你会	是	对不起	你	曾经

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

waited	for	her	.
等待	为了	她	.

她可能根本不会去上学，到那时你就会后悔当初等她了。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Elizabeth	Ann	said	nothing	.
”	伊丽莎白	安	说	没有什么	.

伊丽莎白·安什么也没说。

“ ['kæθ(ə)rɪn] [guːld] [ˌwʊdnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]

“	Catherine	Gould	wouldn't	wait	for	you	,	and	don't	you	ever	expect	it	of
”	凯瑟琳	古尔德	不会	等待	为了	你	,	和	不	你	曾经	预计	它	的

[hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['rɒdʒə(r)] ,

her	,	”	said	Roger	,
她	,	”	说	罗杰	,

“凯瑟琳·古尔德不会等你，你也永远不要指望她会等你，”罗杰说。

[huː] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['eni] [tuː] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɑːdi] [mɑːk] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst]

who	didn't	feel	any	too	cheerful	about	the	tardy	mark	he	knew	would	be	placed
WHO	没有	感觉	任何	也	快乐	关于	这	迟迟	标记	他	知道	会	是	放置

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

against	his	name	.
反对	他的	姓名	.

他一想到自己名字后面会被记上迟到的记录，就感到非常不高兴。

“ [waɪ] ['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)] ,

“	Why	Roger	Calendar	,
”	为什么	罗杰	日历	,

“为什么是罗杰·卡伦德？”

[jes]

yes
是的

是的

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [tuː] !

she	would	,	too	!
她	会	,	也	!

她也会！

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ri'tɔːt] .

”	Elizabeth	Ann	retorted	.
”	伊丽莎白	安	反驳	.

伊丽莎白·安反驳道。

“ [ai] [ges] ['kæθ(ə)rɪn] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

“	I	guess	Catherine	would	wait	for	me	,
”	我	猜测	凯瑟琳	会	等待	为了	我	,

我想凯瑟琳会等我，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [bʌs] [ˌwʊdnt] [weɪt] .

if	she	saw	me	coming	and	she	knew	the	bus	wouldn't	wait	.
如果	她	锯	我	未来	和	她	知道	这	公共汽车	不会	等待	.

如果她看到我走过来，她就知道公交车不会等我。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . ” -

Of	course	she	would	.	”	181
的	课程	她	会	.	”	-

她当然会。”181

['rɒdʒə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðæt] ['kwestʃən] .

Roger	thought	it	wiser	not	to	argue	that	question	.
罗杰	想法	它	更明智	不是	到	争论	那	问题	.

罗杰认为最好不要争论这个问题。

“ [deɪv] [wɒz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][mæd][kʊd; kəd][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Dave	was	as	mad	as	mad	could	be	,	”	he	said	significantly	.
”	戴夫	曾是	作为	疯狂的	作为	疯狂的	可以	是	,	”	他	说	显著地	.

“戴夫当时气疯了，”他意味深长地说。

“ [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

“	He	said	his	patience	was	—	was	exhausted	.
”	他	说	他的	耐心	曾是	—	曾是	筋疲力尽的	.

他说他的耐心已经耗尽了。

" [ðeɪ] [met] ['kæθ(ə)rɪn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]
" **They met Catherine at that moment and Elizabeth Ann had no time to think**
" 他们 遇见 凯瑟琳 在 那 片刻 和 伊丽莎白 安 有 不 时间 到 思考
[ə'baʊt] [deɪv] .
about Dave .
关于 戴夫 .

"就在那时，她们遇到了凯瑟琳，伊丽莎白·安根本没时间去想戴夫的事。"

" [hə'ləʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['kæθ(ə)rɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]
" **Hello , where are you going ? " asked Catherine , looking at Elizabeth Ann and**
" 你好 , 在哪里 是 你 去 ? " 问 凯瑟琳 , 寻找 在 伊丽莎白 安 和
['rɒdʒə(r)][ɪn] ['evɪdənt] [sə'praɪz] .
Roger in evident surprise .
罗杰 在 明显 惊喜 .

"你好，你们要去哪里？"凯瑟琳问道，她一脸惊讶地看着伊丽莎白·安和罗杰。

" [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪk'spleɪnd] .
" **We're waiting for you , " Elizabeth Ann explained .**
" 是 等待 为了 你 , " 伊丽莎白 安 解释 .

"我们在等你，"伊丽莎白·安解释道。

" [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" **We saw you coming and we didn't want to go on without you .**
" 我们 锯 你 未来 和 我们 没有 想 到 去 在 没有 你 .

"我们看到你来了，我们不想没有你继续前进。"

" ['kæθ(ə)rɪn] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
" **Catherine stopped short in the snow .**
" 凯瑟琳 停止 短的 在 这 雪 .

凯瑟琳突然停在了雪地里。

" [hæz; həz][ðə; ði] [bʌs] [gɒn] ?
" **Has the bus gone ?**
" 有 这 公共汽车 已消失 ?

"公交车开走了吗？"

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .

她质问道。

" ['dɪd(ə)nt] [deɪv] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" **Didn't Dave wait for me ?**
" 没有 戴夫 等待 为了 我 ?

戴夫难道没等我吗?

" ['rɒdʒə(r)] [kept] [stɪl] , [səʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'gen] .
" **Roger kept still , so Elizabeth Ann had to explain again .**
" 罗杰 保留 仍然 , 所以 伊丽莎白 安 有 到 解释 再次 .

罗杰一动不动，所以伊丽莎白·安不得不再次解释。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [weɪt] — [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['evriwʌn] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **He wouldn't wait — that would make everyone late , " she said .**
" 他 不会 等待 — 那 会 制作 每个人 晚的 , " 她 说 .

"他不会等的——那样大家都会迟到，"她说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] ['hʌri] . "
" **We'll have to walk all the way and we'd better hurry . "**
" 出色地 有 到 走 全部 这 方式 和 我们会 更好的 匆忙 . "

"我们得一路走过去，最好快点。"

“ [ai] [heɪt] ['wɔ:kɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kæθ(ə)rɪn] ['petjuləntli] ,

“	I	hate	walking	,	”	exclaimed	Catherine	petulantly	,
”	我	恨	步行	,	”	惊呼	凯瑟琳	任性地	,

“我讨厌走路！”凯瑟琳不高兴地喊道。

“ [ænd; ənd][ai] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] — [mɪs] ['əʊɪn] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [fʌs] . ” -

“	and	I	hate	to	be	late	—	Miss	Owen	makes	such	a	silly	fuss	.	”	182
”	和	我	恨	到	是	晚的	—	错过	欧文	制作	这样的	一个	愚蠢的大惊小怪		.	”	-

“我最讨厌迟到了——欧文小姐总是为此大惊小怪。”182

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [stɛərd] [æt; ət]

She	stood	kicking	a	lump	of	snow	with	one	foot	while	Elizabeth	Ann	stared	at
她	站立	踢	一个	块	的	雪	和	一	脚	尽管	伊丽莎白	安	凝视	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɪð] [æn; ən][ai] - [təʊld] - [ju:; jʊ] -

her	anxiously	and	Roger	looked	at	Elizabeth	Ann	with	an	I	-	told	-	you	-
她	焦虑地	和	罗杰	看起来	在	伊丽莎白	安	和	一个	我	-	讲述	-	你	-

[səʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

so	expression	on	his	face	.
所以	表达	在	他的	脸	.

她站在那里，用一只脚踢着一团雪，伊丽莎白·安焦急地盯着她，罗杰则一脸得意地看着伊丽莎白·安。

[bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɪd(ə)nt][deə(r)][gəʊ] [həʊm] .

But	Catherine	,	had	they	known	it	,	didn't	dare	go	home	.
但	凯瑟琳	,	有	他们	已知	它	,	没有	敢	去	家	.

但如果他们知道这一点，凯瑟琳就不敢回家了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['dædi] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bʌs] [ə'gen] ,

Her	daddy	had	refused	to	drive	her	to	the	bus	again	,
她	爸爸	有	拒绝	到	驾驶	她	到	这	公共汽车	再次	,

她爸爸拒绝再开车送她去公交车站了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [get] [ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['brekfəst] ;

because	she	wouldn't	get	up	when	she	was	called	to	breakfast	;
因为	她	不会	得到	向上	什么时候	她	曾是	称为	到	早餐	;

因为她叫她起床吃早饭时，她都不肯起床；

['kæθ(ə)rɪn] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [həʊm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [sku:l] [ə'gen] .

Catherine	knew	that	if	she	went	home	,	she	would	only	be	sent	to	school	again	.
凯瑟琳	知道	那	如果	她	去	家	,	她	会	仅有的	是	发送	到	学校	再次	.

凯瑟琳知道，如果她回家，只会再次被送回学校。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [kʌm] [ɒn] ,

“	All	right	,	come	on	,
”	全部	正确的	,	来	在	,

“好了，来吧，

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [kʊd; kəd] ['skeəsli]

”	she	said	suddenly	and	began	to	walk	so	fast	that	Elizabeth	Ann	could	scarcely
”	她	说	突然	和	开始	到	走	所以	快速地	那	伊丽莎白	安	可以	几乎

[ki:p] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

keep	up	with	her	.
保持	向上	和	她	.

“她突然说道，然后开始飞快地走，伊丽莎白·安几乎跟不上她。”

['rɒdʒə(r)] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] ['kæθ(ə)rɪn] ,

Roger	,	being	a	boy	,	of	course	could	walk	faster	than	Catherine	,
罗杰	,	存在	一个	男生	,	的	课程	可以	走	快点	比	凯瑟琳	,

罗杰是个男孩，当然比凯瑟琳走得快。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [step] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] . -

but	he	kept	step	with	Elizabeth	Ann	.	183
但	他	保留	步	和	伊丽莎白	安	.	-

但他始终与伊丽莎白·安保持同步。183

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['rɑːdʒərz] [mis'teik]
ROGER'S **MISTAKE**
罗杰的 错误

罗杰的错误

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] ['kæθ(ə)rɪn] , [felt] ['ɔːlməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] .
Elizabeth **Ann** **,** **running** **to** **keep** **up** **with** **Catherine** **,** **felt** **almost** **cheerful** **.**
伊丽莎白 安 , 跑步 到 保持 向上 和 凯瑟琳 , 毛毡 几乎 快乐 .

伊丽莎白·安拼命追赶凯瑟琳，感觉自己几乎高兴起来。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] — ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .
No **matter** **if** **they** **were** **late** **—** **Catherine** **was** **going** **to** **school** **.**
不 事情 如果 他们 是 晚的 — 凯瑟琳 曾是 去 到 学校 .

不管他们迟到与否——凯瑟琳都要去上学。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] , [æz; əz]['rɒdʒə(r)][hæz; həz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
She **wasn't** **going** **to** **turn** **around** **and** **go** **home** **,** **as** **Roger** **has** **said** **she** **would**
她 不是 去 到 转动 大约 和 去 家 , 作为 罗杰 有 说 她 会
.
:
.

她不会像罗杰说的那样转身回家。

“ [ai] [θɪŋk] ['rɒdʒə(r)] [wʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] ['əʊnli] ['kæθ(ə)rɪn] [wʊd] [biː; bi] [naɪsə] [tuː; tə] [hɪm] ,
“ **I** **think** **Roger** **would** **like** **her** **,** **if** **only** **Catherine** **would** **be** **nicer** **to** **him** **,**
” 我 思考 罗杰 会 喜欢 她 , 如果 仅有的 凯瑟琳 会 是 更漂亮 到 他 ,

“我觉得罗杰会喜欢她的，如果凯瑟琳对他好一点就好了。”

” [θɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [braɪt] [red] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .
” **thought** **Elizabeth** **Ann** **,** **her** **cheeks** **bright** **red** **from** **running** **against** **the** **wind** **.**
” 想法 伊丽莎白 安 , 她 脸颊 明亮的 红色的 从 跑步 反对 这 风 .

伊丽莎白·安心想，她顶着风奔跑，脸颊涨得通红。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] — [ænd; ənd] [ɪts] [snəʊɪŋ] [ə'gen] !
“ **Oh** **,** **dear** **,** **I'm** **out** **of** **breath** **—** **and** **it's** **snowing** **again** **!**
“ 哦 , 亲爱的 , 我是 出去 的 气息 — 和 它是 下雪了 再次 !

“哦，天哪，我喘不过气来了——而且又下雪了！”

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
” **Sure** **enough** **,**
” 当然 足够的 ,

“果然，

[ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə]
the **white** **flakes** **were** **whirling** **around** **them** **and** **the** **gray** **sky** **seemed** **to**
这 白色的 薄片 是 旋转 大约 他们 和 这 灰色的 天空 似乎 到
[biː; bi] ['presɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
be **pressing** **in** **upon** **them** **.**
是 紧迫 在 之上 他们 .

白色的雪花在他们周围飞舞，灰蒙蒙的天空仿佛要将他们压垮。

“ [ai] [heɪt] [snəʊ] , ” [sed] ['kæθ(ə)rɪn] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **I** **hate** **snow** **,** **”** **said** **Catherine** **,** **who** **could** **not** **be** **said** **to** **look** **forward** **to** **the**
” 我 恨 雪 , ” 说 凯瑟琳 , WHO 可以 不是 是 说 到 看 向前 到 这
['wɪntə(r)] .
winter **.**
冬天 .

“我讨厌雪，”凯瑟琳说，她一点也不期待冬天的到来。

“ [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
“ I like the summer
” 我 喜欢 这 夏天

我喜欢夏天

[bʌt; bət] [ai] [heɪt] ['wɪntə(r)] .
but I hate winter .
但 我 恨 冬天 .

但我讨厌冬天。

” [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [tu:] , [naʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] to184
” She was out of breath , too , now and had to184
” 她 曾是 出去 的 气息 , 也 , 现在 和 有 to184

她也气喘吁吁，不得不184

[wɔ:k] [mɔ:(r)] ['sləʊli] .
walk more slowly .
走 更多的 缓慢地 .

走慢点。

[wen] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [ðeɪ] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brɔ:d]
When they gained the main road , they amused themselves by walking in the broad
什么时候 他们 获得 这 主要的 路 , 他们 觉得好笑 他们自己 经过 步行 在 这 广阔
[tredz] ,
treads ,
踏板 ,

他们走到大路上后，便沿着宽阔的路面散步消遣。

[laɪk] ['rɪbən] [bændz] , [ðæt] [ðə; ði] [bʌs] [wi:lz] [hæd; həd] [left] [mɑ:kt] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] .
like ribbon bands , that the bus wheels had left marked on the snow .
喜欢 丝带 乐队 , 那 这 公共汽车 车轮 有 左边 标记 在 这 雪 .

就像彩带一样，公交车的车轮在雪地上留下了痕迹。

“ [pə'hæps] [wi:l; wil] [get] [ə; eɪ] [lɪft] , ” [sed] ['rɒdʒə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [pə'hæps] [hɑ:f] [ə; eɪ]
“ Perhaps we'll get a lift , ” said Roger , when they had walked perhaps half a
” 也许 出色地 得到 一个 举起 , ” 说 罗杰 , 什么时候 他们 有 步行 也许 一半 一个
[maɪl] .
mile .
英里 .

“也许我们可以搭个便车，”罗杰说，当时他们大概走了半英里。

“ [nəʊ] [wi:; wi] [woʊnt] , ” [ˌkɔntrə'diktid] ['kæθ(ə)rɪn] .
“ No we won't , ” contradicted Catherine .
” 不 我们 惯于 , ” 矛盾 凯瑟琳 .

“不，我们不会，”凯瑟琳反驳道。

“ ['evriwʌn] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kri:məri] .
“ Everyone has gone to the creamery .
” 每个人 有 已消失 到 这 乳品厂 .

“大家都去了乳品厂。”

['eni] ['wægənz] [ɔ:(r)] [kɑ:z] [ðæt] [pɑ:s] [ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:d] [həʊm] .
Any wagons or cars that pass us will be going toward home .
任何 马车 或者 汽车 那 经过 我们 将要 是 去 朝向 家 .

任何经过我们这里的马车或汽车都将驶往回家的方向。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
” Elizabeth Ann had to admit that she was right .
” 伊丽莎白 安 有 到 承认 那 她 曾是 正确的 .

伊丽莎白·安不得不承认她是对的。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst][ten] [ˈmɪnɪts] [fɔː(r)][ˈwægənz] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,

Within	**the**	**next**	**ten**	**minutes**	**four**	**wagons**	**passed**	**them**	**,**
之内	这	下一个	十	分钟	四	马车	通过了	他们	,

接下来的十分钟内，有四辆马车从他们身边经过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [dəˈrekʃ(ə)n] .

but	**they**	**were**	**all**	**headed**	**in**	**the**	**wrong**	**direction**	**.**
但	他们	是	全部	标题	在	这	错误的	方向	.

但他们都朝着错误的方向前进。

[ðə; ði] [ˈempti] [mɪlk] [kænz] ,

The	**empty**	**milk**	**cans**	**,**
这	空的	牛奶	罐头	,

空牛奶罐，

[ˈrætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwægənz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)][ˈdraɪvəz][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]

rattling	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**wagons**	**showed**	**that**	**their**	**drivers**	**had**	**been**	**to**	**the**
嘎嘎作响	在	这	后退	的	这	马车	显示	那	他们的	司机	有	到过	到	这

[ˈkriːməri] [ɪn][ˈgɑːdnə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] .

creamery	**in**	**Gardner**	**and**	**were**	**now**	**going**	**home**	**.**
乳品厂	在	加德纳	和	是	现在	去	家	.

马车后部传来嘎嘎作响的声音，表明司机们已经去过加德纳的乳品厂，现在正要回家。

[ˈkæθ(ə)rɪn] [stɒpt] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪl] [bɒks] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Catherine	**stopped**	**without**	**warning**	**when**	**they**	**came**	**to**	**a**	**mail**	**box**	**fastened**	**to**	**a**
凯瑟琳	停止	没有	警告	什么时候	他们	来了	到	一个	邮件	盒子	系紧	到	一个

[stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] [triː] .

stump	**of**	**a**	**pine**	**tree**	**.**
树桩	的	一个	松树	树	.

当她们走到固定在松树树桩上的邮箱前时，凯瑟琳毫无预兆地停了下来。

“ [maɪ] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .

“	**My**	**second**	**cousin**	**lives**	**here**	**,**	**”**	**she**	**announced**	**.**
”	我的	第二	表哥	生活	这里	,	”	她	宣布	.

“我的远房表亲住在这里，”她宣布道。

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**her**	**.**
”	我是	去	到	看	她	.

“我要去见她。”

[ai][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tɪl] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [həʊm] .

I	**can**	**stay**	**at**	**her**	**house**	**till**	**afternoon**	**and**	**then**	**go**	**home**	**.**
我	能	停留	在	她	房子	直到	下午	和	然后	去	家	.

我可以在她家待到下午，然后再回家。

[ai][doʊnt] [fiːl] [wel] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ðæt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [skuːl] . ”

I	**don't**	**feel**	**well**	**and**	**I**	**don't**	**think**	**I**	**ought**	**to**	**walk**	**all**	**that**	**distance**	**to**	**school**	**.**	**”**
我	不	感觉	出色地	和	我	不	思考	我	应该	到	走	全部	那	距离	到	学校	.	”

-

185

-

我感觉不太舒服，我觉得我不应该走那么远的路去学校。”185

“ [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , [kwaɪt] [ˈhɒrɪfaɪd] .

“	**What**	**will**	**your**	**mother**	**say**	**?**	**”**	**asked**	**Elizabeth**	**Ann**	**,**	**quite**	**horrified**	**.**
”	什么	将要	你的	母亲	说	?	”	问	伊丽莎白	安	,	相当	惊恐万分	.

“你妈妈会怎么说？”伊丽莎白·安惊恐地问道。

“ [əʊ] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [woʊnt][keə(r)] .

“	**Oh**	**,**	**my**	**mother**	**won't**	**care**	**.**
”	哦	,	我的	母亲	惯于	关心	.

“哦，我妈妈不会在意的。”

[wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [steɪd] [wɪð] ['kʌz(ə)n] ['betɪ] , ['mʌðə(r)] [wɪl] [raɪt] [ˌem 'iː][æn; ən] ['æbsəns]

When	I	tell	her	I	stayed	with	Cousin	Betty	,	Mother	will	write	me	an	absence
什么时候	我	告诉	她	我	入住	和	表哥	贝蒂	,	母亲	将要	写	我	一个	缺席

[ɪk'skjuːs] ,

excuse	,
原谅	,

当我告诉她我住在贝蒂表妹家时，妈妈会给我写一份请假条。

" ['kæθ(ə)rɪn] [dɪ'kleəd] .

"	Catherine	declared	.
"	凯瑟琳	声明	.

“凯瑟琳宣布道。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] ?

“	Don't	you	want	to	come	,	too	?
"	不	你	想	到	来	,	也	?

你不想一起来吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bɑːn] . "

We	can	play	in	the	big	barn	.	"
我们	能	玩	在	这	大的	谷仓	.	"

我们可以在那间大谷仓里玩耍。

“ [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['heɪstɪli] .

“	No	,	I	couldn't	,	"	said	Elizabeth	Ann	hastily	.
"	不	,	我	不能	,	"	说	伊丽莎白	安	草草	.

“不，我不能，”伊丽莎白·安急忙说道。

“ ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Uncle	Hiram	wouldn't	like	it	.
"	叔叔	希拉姆	不会	喜欢	它	.

“希拉姆叔叔不会喜欢的。”

[wʊd] [hiː; hi] , ['rɒdʒə(r)] ? "

Would	he	,	Roger	?	"
会	他	,	罗杰	?	"

他会吗，罗杰?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] — [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [duː; də] ['hʌri] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , " ['rɒdʒə(r)]

“	Of	course	he	wouldn't	—	for	pity's	sake	do	hurry	,	Elizabeth	Ann	,	"	Roger
"	的	课程	他	不会	—	为了	可惜	清酒	做	匆忙	,	伊丽莎白	安	,	"	罗杰

[ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] .

urged	her	.
敦促	她	.

“他当然不会——看在上帝的份上，快点吧，伊丽莎白·安，”罗杰催促道。

“ [eɪnt] [wiː; wi] [leɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] ['steɪˌɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['ɛniˌbɑːdiz] [bɑːn] ?

“	Ain't	we	late	enough	now	,	without	arguing	about	staying	to	play	in	anybody's	barn	?
"	不是	我们	晚的	足够的	现在	,	没有	争论	关于	入住	到	玩	在	任何人的	谷仓	?

"

"
"

“现在时间还不够晚吗？没必要再争论要不要在别人家的谷仓里玩了。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ] , ['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)] , " [kɔːld] ['kæθ(ə)rɪn] ,

“	I	didn't	ask	you	,	Roger	Calendar	,	"	called	Catherine	,
"	我	没有	问	你	,	罗杰	日历	,	"	称为	凯瑟琳	,

“我没问你，罗杰·卡伦德，”凯瑟琳喊道。

[æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)]['rɒdʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

as	Elizabeth	Ann	hastened	after	Roger	who	was	already	moving	down	the	road	.
作为	伊丽莎白	安	加快	后	罗杰	WHO	曾是	已经	移动	向下	这	路	.

伊丽莎白·安加快脚步，跟在已经沿着路走下去的罗杰身后。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][maɪ] ['kʌzənz] [bɑːn] ; [juː; jʊ] [mait] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnˌkrɪb] [dɔː(r)]['əʊpən] .

“	**I**	**wouldn't**	**ask**	**you**	**to**	**play**	**in**	**my**	**cousin's**	**barn**	**;**	**you**	**might**	**leave**	**her**	**corncrib**	**door**	**open**	**.**
”	我	不会	问	你	到	玩	在	我的	表亲	谷仓	;	你	可能	离开	她	玉米仓	门	打开	.

“我不会让你在我表妹的谷仓里玩耍；你可能会忘记关上她的玉米仓门。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [glɑːns, glæns] ['tɪmɪdli] [æt; ət]['rɒdʒə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] .

”	**Elizabeth**	**glanced**	**timidly**	**at**	**Roger**	**as**	**they**	**hurried**	**along**	**.**
”	伊丽莎白	瞥了一眼	胆怯地	在	罗杰	作为	他们	慌忙	沿着	.

“伊丽莎白怯生生地瞥了罗杰一眼，他们正匆匆向前走着。”

“ [jʊr; jər] [nɒt][mæd] , ['rɒdʒə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	**You're**	**not**	**mad**	**,**	**Roger**	**,**	**are**	**you**	**?**
”	你是	不是	疯狂的	,	罗杰	,	是	你	?

“罗杰，你没生气吧？”

” [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] ['prez(ə)ntli] .

”	**she**	**ventured**	**presently**	**.**
”	她	冒险	目前	.

她随即冒险说道。

“ [ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][mæd] , ” [sed] ['rɒdʒə(r)] .

“	**I**	**haven't**	**time**	**to**	**be**	**mad**	**,**	**”**	**said**	**Roger**	**.**
”	我	还没有	时间	到	是	疯狂的	,	”	说	罗杰	.

“我没时间生气，”罗杰说。

“ I186

“	**I186**
”	I186

“I186

[təʊld][juː; jʊ] ['kæθ(ə)rɪn] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ;

told	**you**	**Catherine**	**wouldn't**	**go**	**to**	**school**	**;**
讲述	你	凯瑟琳	不会	去	到	学校	;

我早就告诉过你凯瑟琳不会去上学；

[ðæts] [waɪ] [deɪv] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒv; əv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ðæt] .

that's	**why**	**Dave**	**and**	**all**	**of**	**us**	**hate**	**to**	**see**	**you**	**making**	**a**	**monkey**	**of**	**yourself**	**for**	**a**	**girl**	**like**	**that**	**.**
那就是	为什么	戴夫	和	全部	的	我们	恨	到	看	你	制作	一个	猴	的	你自己	为了	一个	女孩	喜欢	那	.

这就是为什么戴夫和我们所有人都不忍心看到你为了那样的女孩出丑。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

We're	**going**	**to**	**be**	**good**	**and**	**late**	**for**	**school**	**.**
是	去	到	是	好的	和	晚的	为了	学校	.

我们上学肯定要迟到了。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

”	**Elizabeth**	**Ann**	**was**	**hurrying**	**now**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**him**	**.**
”	伊丽莎白	安	曾是	匆忙	现在	到	保持	向上	和	他	.

伊丽莎白·安现在正加快脚步，努力跟上他。

“ [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [pænt] .

“	**I'm**	**sorry**	**you**	**waited**	**,**	**”**	**she**	**panted**	**.**
”	我是	对不起	你	等待	,	”	她	喘息	.

“对不起，让你久等了。”她气喘吁吁地说。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , ['rɒdʒə(r)] .

“	You	didn't	have	to	wait	,	Roger	.
”	你	没有	有	到	等待	,	罗杰	.

“你不必等那么久，罗杰。”

[ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪz] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”

And	Catherine	is	mean	to	say	things	to	you	the	way	she	does	.	”
和	凯瑟琳	是	意思是	到	说	事物	到	你	这	方式	她	做	.	”

凯瑟琳那样对你说话，真的很刻薄。

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] ['rɒdʒə(r)] .

“	I'm	used	to	that	,	”	said	Roger	.
”	我是	用过的	到	那	,	”	说	罗杰	.

“我已经习惯了，”罗杰说。

“ [seɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] ;

“	Say	,	Elizabeth	Ann	,	perhaps	I	can	find	a	short	cut	;
”	说	,	伊丽莎白	安	,	也许	我	能	寻找	一个	短的	切	;

“伊丽莎白·安，或许我可以找到一条捷径；

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get][tuː; tə] [skuːl] [ɒn] [taɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

wouldn't	it	be	fun	if	we	should	get	to	school	on	time	,	after	all	?
不会	它	是	乐趣	如果	我们	应该	得到	到	学校	在	时间	,	后	全部	?

如果我们最终都能准时到校，那该多好啊！

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

“	Elizabeth	Ann	beamed	at	the	idea	.
”	伊丽莎白	安	光束	在	这	主意	.

伊丽莎白·安听到这个主意后，脸上露出了灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ,

She	did	so	hate	to	be	late	,
她	做过	所以	恨	到	是	晚的	,

她非常讨厌迟到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

and	she	didn't	want	all	the	pupils	to	stare	at	her	when	she	and
和	她	没有	想	全部	这	学生	到	盯	在	她	什么时候	她	和

['rɒdʒə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

Roger	came	in	,
罗杰	来了	在	,

她不想在她和罗杰进来时，所有学生都盯着她看。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] .

and	wonder	where	Catherine	was	.
和	想知道	在哪里	凯瑟琳	曾是	.

并想知道凯瑟琳在哪里。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] ,

If	they	could	get	to	school	at	the	usual	time	,
如果	他们	可以	得到	到	学校	在	这	通常	时间	,

如果他们能按时到校的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] .

it	would	be	the	other	boys	and	girls	who	would	be	surprised	.
它	会	是	这	其他	男孩们	和	女孩们	WHO	会	是	惊讶	.

其他男孩女孩会感到惊讶的。

“ [aɪm] [nɒt] [ɪg'zæktli][ʃʊə(r)] ,

“	I'm	not	exactly	sure	,
”	我是	不是	确切地	当然	,

“我不太确定，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [gəʊz] [ə'krɒs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] ,

but	I	think	there	is	a	road	that	goes	across	behind	a	piece	of	woods	,
但	我	思考	那里	是	一个	路	那	去	穿过	在后面	一个	片	的	树林	,

但我认为有一条路从树林后面穿过。

〞 [sed] ['rɒdʒə(r)] .

〞	said	Roger	.
〞	说	罗杰	.

罗杰说道。

“ [ɪf] [ɪts] [ðə; ði][wʌn][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	If	it's	the	one	I	think	it	is	,
〞	如果	它是	这	一	我	思考	它	是	,

“如果是我所想的那一个，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] the187

it	will	bring	us	out	on	one	side	of	the187
它	将要	带来	我们	出去	在	一	边	的	the187

这将使我们站在187的一侧。

[skuːl] ['bɪldɪŋ] .

school	building	.
学校	建筑	.

校舍。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

The	only	trouble	is	,
这	仅有的	麻烦	是	,

唯一的问题是，

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [tiːmz] [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['drɪftɪd] . 〞

I	don't	think	any	teams	go	through	it	in	winter	and	it	may	be	drifted	.	〞
我	不	思考	任何	团队	去	通过	它	在	冬天	和	它	可能	是	漂移	.	〞

我认为没有车队会在冬天进行这项工作，而且雪可能会被雪崩冲走。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [snəʊd] [mʌtʃ] [jet] , 〞 [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [dɪ'kleəd] ['tʃɪəfəli] .

“	It	hasn't	snowed	much	yet	,	〞	Elizabeth	Ann	declared	cheerfully	.
〞	它	还没有	下雪了	很多	然而	,	〞	伊丽莎白	安	声明	愉快地	.

“雪还没下多少呢，”伊丽莎白·安兴高采烈地说道。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] [naʊ] .

“	And	I	think	it's	going	to	stop	now	.
〞	和	我	思考	它是	去	到	停止	现在	.

“我认为这种情况现在应该会停止了。”

〞 [ʃiː; ʃi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][duː; də] ,

〞	She	squinted	at	the	sky	,	as	she	had	seen	Uncle	Hiram	do	,
〞	她	眯着眼	在	这	天空	,	作为	她	有	已见	叔叔	希拉姆	做	,

她眯起眼睛望着天空，就像她看到希拉姆叔叔做的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [waɪt] [fleɪks] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv]

and	the	wet	white	flakes	fell	into	her	eyes	and	down	the	collar	of
和	这	湿的	白色的	薄片	跌倒	进入	她	眼睛	和	向下	这	衣领	的

[hɜː(r); hə(r)][kəʊt] .

her	coat	.
她	外套	.

湿漉漉的白色雪花落进了她的眼睛，顺着她的外套领子流了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][saɪnz] [wɒt'evə(r)] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [ment]

It	was	snowing	steadily	and	there	were	no	signs	whatever	that	it	meant
它	曾是	下雪了	稳步	和	那里	是	不	标志	任何	那	它	意思是

[tuː; tə][stɒp] ['eni] [taɪm] [suːn] .

to	stop	any	time	soon	.
到	停止	任何	时间	很快	.

雪一直下个不停，丝毫没有要停的迹象。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] [rəʊd] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] .

"	Well	,	we	can	try	the	short	road	,	at	least	,	"	said	Roger	.
"	出色地	,	我们	能	尝试	这	短的	路	,	在	至少	,	"	说	罗杰	.

"好吧，至少我们可以试试走近路，"罗杰说。

" [wiː; wi] [tɜːn] [ɒf] [hɪə(r)] .

"	We	turn	off	here	.
"	我们	转动	离开	这里	.

"我们在这里转弯。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɔːm] [ɪ'nʌf] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ? "

Are	you	warm	enough	,	Elizabeth	Ann	?	"
是	你	温暖的	足够的	,	伊丽莎白	安	?	"

伊丽莎白·安，你觉得够暖和吗?

" [əʊ] , [maɪ] , [jes] , " [ðæt] [smɔːl] [gɜːl][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	Oh	,	my	,	yes	,	"	that	small	girl	assured	him	.
"	哦	,	我的	,	是的	,	"	那	小的	女孩	保证	他	.

"哦，我的天哪，是的，"小女孩向他保证道。

" ['əʊnli][dəʊnt] [wɔːk] [kwaɪt] [səʊ][fɑːst] , [pliːz] ['rɒdʒə(r)] ; [maɪ] [niːz] [woʊnt] [stretʃ] ['əʊnli][dʒʌst][səʊ][fɑː(r)]

"	Only	don't	walk	quite	so	fast	,	please	Roger	;	my	knees	won't	stretch	only	just	so	far
"	仅有的	不	走	相当	所以	快速地	,	请	罗杰	;	我的	膝盖	惯于	拉紧	仅有的	只是	所以	远的

. "

:	"
.	"

"罗杰，请你别走那么快；我的膝盖已经承受不了那么大的幅度了。"

" [aɪl] [wɔːk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " ['prɒmɪst] ['rɒdʒə(r)] .

"	I'll	walk	the	way	you	want	to	,	"	promised	Roger	.
"	患病的	走	这	方式	你	想	到	,	"	承诺	罗杰	.

"我会按你想要的方式走，"罗杰承诺道。

" [aɪ] [fə'gɒt] [juː; jʊ] [kænt] [wɔːk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	I	forgot	you	can't	walk	as	fast	as	a	boy	.
"	我	忘了	你	不能	走	作为	快速地	作为	一个	男生	.

"我忘了你不能像男孩那样走路。"

[wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] ?

Want	me	to	carry	your	lunch	?
想	我	到	携带	你的	午餐	?

要我帮你带午饭吗?

" ['rɒdʒə(r)][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] [bɒks]

"	Roger	had	forgotten	all	about	the	two	small	books	and	the	lunch	box
"	罗杰	有	被遗忘的	全部	关于	这	二	小的	图书	和	这	午餐	盒子

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['kærid] ,

Elizabeth	Ann	carried	,
伊丽莎白	安	携带	,

罗杰完全忘记了伊丽莎白·安携带的那两本小册子和午餐盒。

[tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] .

till	this	moment	.
直到	这	片刻	.

直到此刻。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['veri] [juːst] [tuː; tə][gˈɜːlz] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æpt][tuː; tə] let188

He	wasn't	very	used	to	girls	,	anyway	,	and	he	was	rather	apt	to	let188
他	不是	非常	用过的	到	女孩们	,	反正	,	和	他	曾是	相当	易于	到	let188

他本来就不太习惯和女孩子相处，而且他很容易放任不管。

[ðem; ðəm] [weɪt] [ɒn] [ðəmˈselvz] .

them	wait	on	themselves	.
他们	等待	在	他们自己	.

他们自己等着吧。

[naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [left] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [friː] .

Now	,	however	,	he	took	Elizabeth	Ann's	things	and	that	left	her	hands	free	.
现在	,	然而	,	他	采取	伊丽莎白	安妮的	事物	和	那	左边	她	双手	自由的	.

但现在，他拿走了伊丽莎白·安的东西，这让她腾出了双手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['flænl] - [laɪnd] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt]

She	could	put	them	into	the	two	big	flannel	-	lined	pockets	of	her	coat
她	可以	放	他们	进入	这	二	大的	绒布	-	衬里	口袋	的	她	外套

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][bəuθ][get] [wɔːm] [æt; ət][wʌns] .

and	let	them	both	get	warm	at	once	.
和	让	他们	两个都	得到	温暖的	在	一次	.

她可以把它们放进外套的两个大法兰绒口袋里，让它们同时暖和起来。

[ðə; ði][rəʊd] [daʊn] [wɪtʃ] ['rɒdʒə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [əˈpærəntli] [wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]

The	road	down	which	Roger	had	turned	apparently	was	not	used	at	all	in	the
这	路	向下	哪个	罗杰	有	转向	显然	曾是	不是	用过的	在	全部	在	这

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

罗杰拐下的那条路，显然在冬天根本没人走。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [træk] [mɑːkt] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	single	track	marked	the	whiteness	of	the	snow	that	covered	it	.
不是	一个	单身的	追踪	标记	这	白人	的	这	雪	那	涵盖	它	.

覆盖其上的皑皑白雪上，没有一丝痕迹。

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ʃəʊd] ['gliːmɪŋ] [red]

The	underbrush	of	the	woods	which	bordered	it	on	either	side	showed	gleaming	red
这	草丛	的	这	树林	哪个	带边框	它	在	任何一个	边	显示	闪闪发光	红色的

['beriz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [bɜ·dz] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

berries	here	and	there	and	Elizabeth	Ann	saw	a	few	birds	picking	at	the
浆果	这里	和	那里	和	伊丽莎白	安	锯	一个	很少	鸟类	挑选	在	这

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

两侧树林边缘的灌木丛中，到处都挂着闪闪发光的红色浆果，伊丽莎白·安看到几只鸟儿正在啄食这些浆果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] .

but	they	did	not	seem	to	think	they	were	very	good	.
但	他们	做过	不是	似乎	到	思考	他们	是	非常	好的	.

但他们似乎并不认为自己很优秀。

“ [pəˈhæps] ['ðer] ['saʊə(r)] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [əˈlaʊd] .

“	Perhaps	they're	sour	,	”	said	Elizabeth	Ann	aloud	.
“	也许	它们是	酸的	,	”	说	伊丽莎白	安	大声	.

“也许它们是酸的，”伊丽莎白·安大声说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd]['rɒdʒə(r)] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [buːts] [left] .

She	was	walking	behind	Roger	,	stepping	into	the	footprints	his	rubber	boots	left	.
她	曾是	步行	在后面	罗杰	,	步进	进入	这	脚印	他的	橡皮	靴子	左边	.

她跟在罗杰身后，踏着他橡胶靴留下的脚印。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːkɪŋ] .

And	she	noticed	that	the	heel	of	one	of	his	boots	seemed	to	be	leaking	.
和	她	注意到	那	这	脚跟	的	一	的	他的	靴子	似乎	到	是	泄漏	.

她注意到他的一只靴子的鞋跟似乎在漏水。

“ ['rɒdʒə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [buːt] [liːks] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] . :

“	Roger	,	did	you	know	your	boot	leaks	?	”	she	asked	,	before	she	stopped	to	think
“	罗杰	,	做过	你	知道	你的	启动	泄漏	?	”	她	问	,	前	她	停止	到	思考

“罗杰，你知道你的靴子漏水吗？”她问道，然后停下来思考了一会儿。

['rɒdʒə(r)] [nˈɒdɪd] , [wɪˈðaʊt] ['tɜːnɪŋ] .

Roger	nodded	,	without	turning	.
罗杰	点头	,	没有	转弯	.

罗杰头也没回，只是点了点头。

“ ['ðer] [əʊld] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They're	old	,	”	he	said	.
“	它们是	老的	,	”	他	说	.

“他们年纪大了，”他说。

“ [aɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

“	I	may	get	a	new	pair	for	Christmas	.
“	我	可能	得到	一个	新的	一对	为了	圣诞节	.

“我圣诞节可能会收到一双新鞋。”

[bʌt; bət][ðə; ði] are189

But	the	Bostwicks	are189
但	这	博斯威克斯	are189

但博斯威克队是189

[səʊ] [krɒs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kaʊ] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] [get] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ðɪs] [jɪə(r)] . ”

so	cross	about	the	cow	,	I	may	not	get	anything	for	Christmas	this	year	.	”
所以	叉	关于	这	奶牛	,	我	可能	不是	得到	任何事物	为了	圣诞节	这	年	.	”

我真为那头牛生气，今年圣诞节可能什么礼物都收不到了。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb] [dɔː(r)]['əʊpən] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] .

“	I	don't	think	you	left	the	corncrib	door	open	,	”	said	Elizabeth	Ann	for	the	fiftieth	time	.
“	我	不	思考	你	左边	这	玉米仓	门	打开	,	”	说	伊丽莎白	安	为了	这	第五十	时间	.

“我不认为你把玉米仓的门敞开着，”伊丽莎白·安第五十次说道。

“ [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [left] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , ” ['rɒdʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I'd	tell	you	if	I	had	really	left	it	open	,	”	Roger	answered	.
“	ID	告诉	你	如果	我	有	真的	左边	它	打开	,	”	罗杰	回答	.

“如果我真的没关严，我会告诉你的，”罗杰回答道。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

“	I	know	I	didn't	.
“	我	知道	我	没有	.

我知道我没有。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there's	no	way	to	prove	it	.
但	有	不	方式	到	证明	它	.

但这无法证明。

" [hiː; hi] [træmp] [ɒn] ['muːdɪli] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ['gəʊɪŋ] [θruː]

"	He	tramped	on	moodily	,	and	Elizabeth	Ann	,	who	found	it	hard	going	through
"	他	践踏	在	情绪低落地	,	和	伊丽莎白	安	,	WHO	成立	它	难的	去	通过

[ðə; ði] [sɒft] ['stɪki] [snəʊ] ,

the	soft	sticky	snow	,
这	柔软的	黏	雪	,

他闷闷不乐地走着，伊丽莎白·安觉得在柔软粘稠的雪地里行走很困难。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['taɪəd] .

began	to	feel	tired	.
开始	到	感觉	疲劳的	.

开始感到疲倦。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] ['rɒdʒə(r)] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɑːsk] [ə; eɪ]

She	didn't	want	to	bother	Roger	,	but	at	last	she	thought	she	must	ask	a
她	没有	想	到	打扰	罗杰	,	但	在	最后的	她	想法	她	必须	问	一个

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

她不想打扰罗杰，但最终她觉得她必须问一个问题。

" [wɒt] [taɪm] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['rɒdʒə(r)] ?

"	What	time	do	you	suppose	it	is	,	Roger	?
"	什么	时间	做	你	认为	它	是	,	罗杰	?

罗杰，你觉得现在几点了?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

"	Is	it	much	further	to	the	piece	of	woods	you	remember	?
"	是	它	很多	更远	到	这	片	的	树林	你	记住	?

"到你记忆中的那片树林还有很远吗？"

" ['rɒdʒə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	Roger	stopped	and	looked	at	her	anxiously	.
"	罗杰	停止	和	看起来	在	她	焦虑地	.

罗杰停下脚步，焦急地看着她。

" [bet] [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['taɪəd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Bet	you're	getting	tired	,	"	he	said	.
"	赌注	你是	获得	疲劳的	,	"	他	说	.

"我猜你一定累了吧，"他说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ; [wiːl; wil] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [lɒg] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)] [lʌntʃiz]

"	I'll	tell	you	what	,	Elizabeth	Ann	;	we'll	sit	down	on	this	log	and	eat	our	lunches
"	患病的	告诉	你	什么	,	伊丽莎白	安	;	出色地	坐	向下	在	这	日志	和	吃	我们的	午餐

.

:
.

"我跟你说，伊丽莎白·安，我们就坐在这根圆木上吃午饭吧。"

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .

That	will	give	us	a	little	rest	.
那	将要	给	我们	一个	小的	休息	.

这样我们就能稍微休息一下了。

[wɪr] [leɪt] [naʊ] — [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns]

We're	late	now	—	I'm	sure	of	it	—	and	fifteen	minutes	won't	make	any	difference
是	晚的	现在	—	我是	当然	的	它	—	和	十五	分钟	惯于	制作	任何	不同之处

.

:

.

我们肯定迟到了，再晚十五分钟也没用了。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒg] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]

"	He	brushed	the	snow	off	a	large	log	at	the	side	of	the	road	and
"	他	刷过	这	雪	离开	一个	大的	日志	在	这	边	的	这	路	和

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sæt] [daʊn] . -

Elizabeth	Ann	sat	down	.	190
伊丽莎白	安	卫星	向下	.	-

他拂去路边一根大圆木上的积雪，伊丽莎白·安坐了下来。190

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

She	was	warm	enough	,	but	she	was	very	tired	.
她	曾是	温暖的	足够的	,	但	她	曾是	非常	疲劳的	.

她身上很暖和，但是非常疲惫。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [bɒks] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['rɒdʒə(r)] .

She	opened	her	lunch	box	and	held	it	out	to	Roger	.
她	打开	她	午餐	盒子	和	握住	它	出去	到	罗杰	.

她打开午餐盒，递给罗杰。

" [nəʊ] [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌflɪ] , " [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [əʊn] .

"	No	thanks	,	"	he	said	gruffly	,	"	I	have	my	own	.
"	不	谢谢	,	"	他	说	粗声粗气地	,	"	我	有	我的	自己的	.

"不用了，谢谢，"他粗声粗气地说，"我自己有。"

" [hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['æplz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bæg] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	He	took	two	apples	out	of	the	paper	bag	he	had	carried	in	his	pocket	.
"	他	采取	二	苹果	出去	的	这	纸	包	他	有	携带	在	他的	口袋	.

他从口袋里一直装着的纸袋里掏出两个苹果。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪn] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ɪn'sɪstɪd] .

"	You	have	to	eat	some	of	mine	,	"	Elizabeth	Ann	insisted	.
"	你	有	到	吃	一些	的	矿	,	"	伊丽莎白	安	坚持	.

"你得吃点我的，"伊丽莎白·安坚持道。

" [ɑːnt] [greɪs] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ʌp] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .

"	Aunt	Grace	always	puts	up	some	for	me	to	pass	to	the	other	girls	.
"	阿姨	优雅	总是	放置	向上	一些	为了	我	到	经过	到	这	其他	女孩们	.

"格蕾丝阿姨总是会准备一些给我，让我分给其他女孩。"

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] ['dɒrɪs] ['ekstrə] ['sænwɪtʃz] , [tuː] .

She	gives	Doris	extra	sandwiches	,	too	.
她	给予	多丽丝	额外的	三明治	,	也	.

她还给了多丽丝额外的三明治。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪnst] ['tʃɪkɪn] , ['rɒdʒə(r)] . "

These	are	minced	chicken	,	Roger	.	"
这些	是	剁碎	鸡	,	罗杰	.	"

"这些是鸡肉馅，罗杰。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['æplz] [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['rɒdʒə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Will	you	eat	one	of	my	apples	then	?	"	demanded	Roger	,	looking	at	the
"	将要	你	吃	一	的	我的	苹果	然后	?	"	要求	罗杰	,	寻找	在	这

['sænwɪtʃz] ['hʌŋgrəli] .

sandwiches	hungrily	.
三明治	饥饿地	.

"那你吃一个我的苹果好吗？"罗杰盯着三明治，饥肠辘辘地问道。

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ˈprɒmɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [biːn] “

Elizabeth	Ann	promised	and	they	began	to	eat	as	though	breakfast	had	been	“
伊丽莎白	安	承诺	和	他们	开始	到	吃	作为	尽管	早餐	有	到过	″

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

伊丽莎白·安答应了，然后他们开始吃早餐，就好像早餐是“前一天”吃的一样。

″ [ˈrɒdʒə(r)] [sed] .

″	Roger	said	.
″	罗杰	说	.

罗杰说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsænwɪtʃz]

But	the	long	walk	had	made	them	hungry	,	and	when	the	sandwiches
但	这	长的	走	有	制成	他们	饥饿的	,	和	什么时候	这	三明治

[ænd; ənd] [stʌft] [egz] ,

and	stuffed	eggs	,
和	填充	鸡蛋	,

但长途跋涉让他们感到饥饿，于是他们吃了三明治和酿蛋，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈrɑːdʒərz] [ˈæplz] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] , [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .

and	even	Roger's	apples	had	disappeared	,	they	both	felt	much	better	.
和	甚至	罗杰的	苹果	有	消失	,	他们	两个都	毛毡	很多	更好的	.

甚至连罗杰的苹果都消失了，他们俩都感觉好多了。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stɒp] [snəʊɪŋ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [fɑːstə(r)] , ” [sed] [ˈrɒdʒə(r)] ,

“	If	it	would	stop	snowing	,	we	could	go	faster	,	”	said	Roger	,
“	如果	它	会	停止	下雪了	,	我们	可以	去	快点	,	″	说	罗杰	,

“如果雪停了，我们就能开得更快了，”罗杰说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈgen] .

as	they	started	to	walk	again	.
作为	他们	开始	到	走	再次	.

他们又开始往前走。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈfɜːðə(r)] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] . ” -

“	It	can't	be	much	further	,	Elizabeth	Ann	.	”	191
″	它	不能	是	很多	更远	,	伊丽莎白	安	.	″	-

“应该不远了，伊丽莎白·安。”191

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

But	it	was	.
但	它	曾是	.

但事实的确如此。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈnʌðə(r)] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈrɒdʒə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi]

They	walked	another	two	miles	and	then	Roger	was	forced	to	admit	that	he
他们	步行	其他	二	英里	和	然后	罗杰	曾是	强制	到	承认	那	他

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

did	not	know	where	they	were	.
做过	不是	知道	在哪里	他们	是	.

他们又走了两英里，然后罗杰不得不承认他不知道他们身在何处。

“ [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔːˈself] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæθ(ə)rɪn] , ” [hiː; hi]

“	I	said	you	made	a	monkey	out	of	yourself	,	waiting	for	Catherine	,	”	he
“	我	说	你	制成	一个	猴	出去	的	你自己	,	等待	为了	凯瑟琳	,	″	他

[dɪˈkleəd] [ˈruːfəli] ,

declared	ruefully	,
声明	懊悔地	,

“我说过你等凯瑟琳的时候真是丢人现眼，”他懊恼地说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [wɜːs] ['mʌŋki] ; [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

“	but	I'm	a	worse	monkey	;	here	we	are	,
”	但	我是	一个	更糟	猴	;	这里	我们	是	,

但我比猴子还不如；瞧，我们到了这里。

['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [skuːl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [nuːn]

goodness	only	knows	how	many	miles	from	school	—	and	it	must	be	noon
善良	仅有的	知道	如何	许多	英里	从	学校	—	和	它	必须	是	中午

.

:

.

天知道离学校还有多远——现在肯定已经是中午了。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [nuːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	haven't	a	watch	,	but	it	feels	like	noon	to	me	.
我	还没有	一个	手表	,	但	它	感觉	喜欢	中午	到	我	.

我没戴手表，但感觉现在是中午12点。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

“	Elizabeth	Ann	could	have	cried	,	but	she	didn't	.
”	伊丽莎白	安	可以	有	哭	,	但	她	没有	.

伊丽莎白·安本可以哭，但她没有。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['wʌrid] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

She	was	so	tired	and	worried	and	it	began	to	look	as	though	they
她	曾是	所以	疲劳的	和	担心	和	它	开始	到	看	作为	尽管	他们

[ˌwʊdnt] [get][tuː; tə] [skuːl] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] .

wouldn't	get	to	school	that	day	at	all	.
不会	得到	到	学校	那	天	在	全部	.

她又累又担心，看起来他们那天可能根本去不了学校了。

[bʌt; bət]['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] ['sɒri] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

But	Roger	was	sorry	enough	,	without	seeing	her	cry	,	she	thought	,
但	罗杰	曾是	对不起	足够的	,	没有	看到	她	哭	,	她	想法	,

她心想，罗杰就算不看她哭，也已经足够抱歉了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [wiŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [sed] ['breɪvli] :

so	she	just	winked	her	eyes	a	little	and	then	said	bravely	:
所以	她	只是	眨眼	她	眼睛	一个	小的	和	然后	说	勇敢地	:

于是她眨了眨眼，然后勇敢地说：

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də][nekst] , ['rɒdʒə(r)] ? ”

“	What'll	we	do	next	,	Roger	?	”
”	什么会	我们	做	下一个	,	罗杰	?	”

“接下来我们做什么，罗杰？”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] , ” [sed] ['rɒdʒə(r)] ['sləʊli] .

“	We'll	have	to	go	back	,	”	said	Roger	slowly	.
”	出色地	有	到	去	后退	,	”	说	罗杰	缓慢地	.

“我们得回去，”罗杰缓缓说道。

“ [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] ;

“	All	the	way	back	to	the	main	road	;
”	全部	这	方式	后退	到	这	主要的	路	;

“一路回到主路；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ]['eni] ['fɜːðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [rəʊd] .

because	I'm	afraid	to	go	any	further	over	this	road	.
因为	我是	害怕的	到	去	任何	更远	超过	这	路	.

因为我害怕在这条路上走得更远。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

I	don't	know	where	it	leads	—	and	it	may	go	on	for	miles	and	miles	,
我	不	知道	在哪里	它	线索	—	和	它	可能	去	在	为了	英里	和	英里	,

我不知道它会通向哪里——而且它可能绵延数英里之遥。

[wɪˈðaʊt] [ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

without	passing	a	house	.
没有	通过	一个	房子	.

无需经过任何房屋。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] .

"	They	turned	around	and	went	back	.
"	他们	转向	大约	和	去	后退	.

他们转身就回去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [wɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː]

It	seemed	three	times	as	long	a	journey	as	when	they	had	first	walked	it
它	似乎	三	时代	作为	长的	一个	旅行	作为	什么时候	他们	有	第一的	步行	它

,

,

,

感觉这段路程比他们第一次走的时候长了三倍。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] no192

but	the	wind	was	no192
但	这	风	曾是	no192

但风速是192号

[lɒŋgə(r)][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)] .

longer	in	their	faces	and	that	was	better	.
更长	在	他们的	面孔	和	那	曾是	更好的	.

长时间盯着他们的脸看，效果更好。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk]

But	when	they	reached	the	main	road	,	Elizabeth	Ann	was	sure	she	couldn't	walk
但	什么时候	他们	达到	这	主要的	路	,	伊丽莎白	安	曾是	当然	她	不能	走

[əˈnʌðə(r)] [step] .

another	step	.
其他	步	.

但当他们走到大路上时，伊丽莎白·安确信自己再也走不动了。

“ [aɪm] [ˈɔːfli] ['sɒri] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , ” [sed] ['rɒdʒə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .

“	I'm	awfully	sorry	,	Elizabeth	Ann	,	”	said	Roger	,	looking	at	her	anxiously	.
“	我是	非常	对不起	,	伊丽莎白	安	,	”	说	罗杰	,	寻找	在	她	焦虑地	.

“伊丽莎白·安，我真是太抱歉了，”罗杰焦急地看着她说道。

“ [doʊnt][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] — [juː; jʊ][kænt] [rest] [naʊ] ; [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə]

“	Don't	sit	down	in	the	snow	—	you	can't	rest	now	;	it's	only	a	little	further	to
“	不	坐	向下	在	这	雪	—	你	不能	休息	现在	;	它是	仅有的	一个	小的	更远	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

“不要坐在雪地里——你现在不能休息；离学校只有一小段路了。”

[juː; jʊ][kænt] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [wet] [snəʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .

You	can't	sit	down	in	wet	snow	,	Elizabeth	Ann	.
你	不能	坐	向下	在	湿的	雪	,	伊丽莎白	安	.

伊丽莎白·安，你不能坐在湿雪里。

" [bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] .

"	But	Elizabeth	Ann	didn't	care	where	she	sat	.
"	但	伊丽莎白	安	没有	关心	在哪里	她	卫星	.

但伊丽莎白·安并不在意自己坐在哪里。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi]['taɪəd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sli:pi] .

Not	only	was	she	tired	,	but	she	was	sleepy	.
不是	仅有的	曾是	她	疲劳的	,	但	她	曾是	困	.

她不仅很累，而且还很困。

[ʃi:; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ,

She	stumbled	when	she	walked	,
她	踉跄	什么时候	她	步行	,

她走路时踉跄了一下。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['rɒdʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:kɪŋ]

and	she	didn't	see	any	reason	why	Roger	should	expect	to	keep	her	walking
和	她	没有	看	任何	原因	为什么	罗杰	应该	预计	到	保持	她	步行

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ,

and	walking	,
和	步行	,

她不明白罗杰有什么理由要求她一直走下去。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] .

when	she	was	so	tired	.
什么时候	她	曾是	所以	疲劳的	.

她当时非常疲惫。

“ [ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] , “ [aɪl] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

“	You	go	on	without	me	,	”	she	told	him	,	“	I'll	come	after	a	while	.
”	你	去	在	没有	我	,	”	她	讲述	他	,	“	患病的	来	后	一个	尽管	.

“你先走吧，”她对他说，“我过一会儿就来。”

” [bʌt; bət]['rɒdʒə(r)][hæd; həd] [hɜ:d] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['həʊpfəli] [daʊn] [ðə; ði]

”	But	Roger	had	heard	an	automobile	and	he	looked	hopefully	down	the
”	但	罗杰	有	听到	一个	汽车	和	他	看起来	希望	向下	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

“但是罗杰听到了汽车的声音，他满怀希望地望向路边。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][kɑ:(r)] !

“	Here	comes	a	car	!
”	这里	来	一个	车	!

“有辆车来了！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪl] [ɑ:sk][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə] [sku:l] .

“	I'll	ask	them	to	take	us	to	school	.
”	患病的	问	他们	到	拿	我们	到	学校	.

“我会请他们送我们去学校。”

[dəʊnt][ju:; jʊ][deə(r)][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wet] [kəʊld] [snəʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['lɔ:rɪŋ] !

Don't	you	dare	sit	down	in	the	wet	cold	snow	,	Elizabeth	Ann	Loring	!
不	你	敢	坐	向下	在	这	湿的	寒冷的	雪	,	伊丽莎白	安	洛林	!

伊丽莎白·安·洛林，你胆敢坐在湿冷的雪地上试试！

” ['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['i:gə(r)][tu:; tə][get] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [tu:; tə] [sku:l] ,

”	Roger	was	so	eager	to	get	someone	to	take	Elizabeth	Ann	to	school	,
”	罗杰	曾是	所以	渴望的	到	得到	某人	到	拿	伊丽莎白	安	到	学校	,

“罗杰非常渴望能有人送伊丽莎白·安去上学，”

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] attention193

before	she	went	to	sleep	where	she	was	,	that	he	paid	no	attention193
前	她	去	到	睡觉	在哪里	她	曾是	,	那	他	有薪酬的	不	attention193

在她睡觉之前，他并没有注意到她所在的地方。193

[tuː; tə][ðə; ðiː][kɑː(r)] .

to	the	car	.
到	这	车	.

上车。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

It	is	doubtful	whether	he	would	have	recognized	it	,	anyway	,	for	it
它	是	疑	无论	他	会	有	认可	它	,	反正	,	为了	它

[wɒz; wəz] [wel] [ˈkʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

was	well	covered	with	snow	.
曾是	出色地	涵盖	和	雪	.

即便他认出那栋房子，也很难说，因为它被厚厚的积雪覆盖着。

[bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , [ˈsliːpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ˈrekəgˈnaɪzd] [huːz] [vɔɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt]

But	Elizabeth	Ann	,	sleepy	as	she	was	,	recognized	whose	voice	it	was	that
但	伊丽莎白	安	,	困	作为	她	曾是	,	认可	谁	嗓音	它	曾是	那

['ɑːnsə(r)d] ['rɑːdʒərz] ['iːgə(r)] [ʃaʊt]

answered	Roger's	eager	shout
回答	罗杰的	渴望的	喊

但伊丽莎白·安虽然昏昏欲睡，却还是认出了回应罗杰急切呼喊的声音是谁的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [bəuθ][ðə; ðiː][men] [huːz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː][kɑː(r)]

and	she	knew	both	the	men	whose	heads	were	thrust	out	of	the	car
和	她	知道	两个都	这	男人	谁	头部	是	推力	出去	的	这	车

['wɪndəʊz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] .

windows	when	it	stopped	.
视窗	什么时候	它	停止	.

她认识车停下来时把头伸出车窗外的那两个男人。

“ ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [guːld] ! ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] ,

“	Uncle	Hiram	and	Mr	.	Gould	!	”	said	Elizabeth	Ann	,
“	叔叔	希拉姆	和	先生	.	古尔德	!	”	说	伊丽莎白	安	,

“海勒姆叔叔和古尔德先生！”伊丽莎白·安说道。

[fərˈget] [haʊ] ['taɪəd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] . -

forgetting	how	tired	she	was	because	of	being	so	much	surprised	.	194
遗忘	如何	疲劳的	她	曾是	因为	的	存在	所以	很多	惊讶	.	-

因为太过惊讶，她忘记了自己有多累。194

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ðiː] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)]

THE	FORTUNE	-	TELLER
这	财富	-	出纳员

算命先生

[naʊ] ['rɒdʒə(r)]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['kæθ(ə)rɪn] [guːld] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] ['ɑːftəwəd] ,

Now	Roger	didn't	like	Catherine	Gould	,	but	,	as	he	told	Elizabeth	Ann	afterward	,
现在	罗杰	没有	喜欢	凯瑟琳	古尔德	,	但	,	作为	他	讲述	伊丽莎白	安	之后	,

罗杰并不喜欢凯瑟琳·古尔德，但是，正如他后来告诉伊丽莎白·安的那样，

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

that	didn't	mean	he	wanted	to	tell	tales	about	her	.
那	没有	意思是	他	通缉	到	告诉	故事	关于	她	.

但这并不意味着他想散播关于她的谣言。

[səʊ] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ,

So	when	Uncle	Hiram	began	to	ask	questions	,
所以	什么时候	叔叔	希拉姆	开始	到	问	问题	,

所以当希拉姆叔叔开始问问题时，

['rɒdʒə(r)][təʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [bʌt; bət]

Roger	told	everything	that	had	happened	to	Elizabeth	Ann	and	himself	,	but
罗杰	讲述	一切	那	有	发生	到	伊丽莎白	安	和	他自己	,	但

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kæθ(ə)rɪn] .

he	said	nothing	about	Catherine	.
他	说	没有什么	关于	凯瑟琳	.

罗杰把发生在伊丽莎白·安和他自己身上的一切都告诉了别人，但他对凯瑟琳的事只字未提。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [kʊd; kəd] [mɪs] [ðə; ðɪ] [bʌs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] .

“	I	don't	see	how	Elizabeth	Ann	could	miss	the	bus	,	”	said	Uncle	Hiram	.
“	我	不	看	如何	伊丽莎白	安	可以	错过	这	公共汽车	,	”	说	叔叔	希拉姆	.

“我不明白伊丽莎白·安怎么会错过公交车，”海勒姆叔叔说。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt]['dɒrɪs] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ?

“	Why	didn't	Doris	miss	it	,	too	?
“	为什么	没有	多丽丝	错过	它	,	也	?

“为什么多丽丝也没有错过呢？”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [blʌʃt] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [lʊkt] [kən'fjuːzd] .

”	Elizabeth	Ann	blushed	and	Roger	looked	confused	.
”	伊丽莎白	安	脸红了	和	罗杰	看起来	使困惑	.

伊丽莎白·安脸红了，罗杰一脸困惑。

“ [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][biː; bi] [mɑːkt] ['tɑːdi] ,

“	Well	,	I'm	afraid	you'll	have	to	go	to	school	and	be	marked	tardy	,
“	出色地	,	我是	害怕的	你会	有	到	去	到	学校	和	是	标记	迟迟	,

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ,

Elizabeth	Ann	,
伊丽莎白	安	,

“恐怕你得去上学，然后被记迟到，伊丽莎白·安。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] .

”	said	Uncle	Hiram	.
”	说	叔叔	希拉姆	.

“希拉姆叔叔说道。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] ;

“	I	believe	in	finishing	what	you	start	out	to	do	;
“	我	相信	在	精加工	什么	你	开始	出去	到	做	;

“我相信要把开始做的事情做完；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ” -

and	you	started	for	school	in	good	time	this	morning	.	”	195
和	你	开始	为了	学校	在	好的	时间	这	早晨	.	”	-

今天早上你准时去上学了。”195

“ [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] , ” ['mɪstə(r)] . [guːld] ['ɒfəd] .

“	I'll	drive	you	to	school	,	”	Mr	.	Gould	offered	.
“	患病的	驾驶	你	到	学校	,	”	先生	.	古尔德	提供	.

“我开车送你去学校吧，”古尔德先生提议道。

“ [nəʊ] — [aɪ] [miːn] [nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['kwɪkli] .

“	No	—	I	mean	no	thank	you	,	we	can	walk	,	”	said	Elizabeth	Ann	quickly	.
“	不	—	我	意思是	不	感谢	你	,	我们	能	走	,	”	说	伊丽莎白	安	迅速地	.

“不——我的意思是不用了，谢谢，我们可以走着去，”伊丽莎白·安赶紧说道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɔː(r)] [mɪs] [ˈəʊɪn] [sɔː] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

She	was	afraid	that	if	the	principal	or	Miss	Owen	saw	the	car	,
她	曾是	害怕的	那	如果	这	主要的	或者	错过	欧文	锯	这	车	,

她担心如果校长或欧文小姐看到那辆车，

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˈmɪstə(r)] . [guːld] [əˈbaʊt] [ˈkæθ(ə)rɪn] .

they	might	come	out	to	ask	Mr	.	Gould	about	Catherine	.
他们	可能	来	出去	到	问	先生	.	古尔德	关于	凯瑟琳	.

他们可能会出来询问古尔德先生关于凯瑟琳的事。

“ [dɪd] [ˈkæθ(ə)rɪn] [meɪk] [ðə; ði] [bʌs] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [guːld] [ˈsʌd(ə)nli] .

“	Did	Catherine	make	the	bus	this	morning	?	”	asked	Mr	.	Gould	suddenly	.
“	做过	凯瑟琳	制作	这	公共汽车	这	早晨	?	”	问	先生	.	古尔德	突然	.

“凯瑟琳今天早上赶上公交车了吗？”古尔德先生突然问道。

[wel] , [ˈnaɪðə(r)] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [nɔː(r)] [ˈrɒdʒə(r)] [kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [ˈkwestʃən] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði]

Well	,	neither	Elizabeth	Ann	nor	Roger	could	answer	that	question	without	telling	the
出色地	,	两者都不	伊丽莎白	安	也不	罗杰	可以	回答	那	问题	没有	讲述	这

[həʊl] [ˈstɔːri] .

whole	story	.
所有的	故事	.

伊丽莎白·安和罗杰都无法在不讲述全部故事的情况下回答这个问题。

[ˈmɪstə(r)] . [guːld] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

Mr	.	Gould	saw	that	something	was	wrong	,
先生	.	古尔德	锯	那	某物	曾是	错误的	,

古尔德先生看出情况不对劲，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [səʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhaɪərəm]

and	he	began	to	ask	so	many	questions	that	soon	he	and	Uncle	Hiram
和	他	开始	到	问	所以	许多	问题	那	很快	他	和	叔叔	希拉姆

[njuː] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

knew	exactly	what	had	happened	.
知道	确切地	什么	有	发生	.

于是他开始问了很多问题，很快他和海勒姆叔叔就完全明白了发生了什么事。

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [kraɪd] ,

Elizabeth	Ann	cried	,
伊丽莎白	安	哭	,

伊丽莎白·安哭了，

[ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈkæθ(ə)rɪn]

partly	because	she	was	tired	and	partly	because	she	was	afraid	Catherine
部分	因为	她	曾是	疲劳的	和	部分	因为	她	曾是	害怕的	凯瑟琳

[wʊd] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,

would	blame	her	,
会	责备	她	,

一部分原因是她很累，一部分原因是她害怕凯瑟琳会责怪她。

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˈkæθ(ə)rɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [skəʊldid] .

and	partly	because	she	didn't	want	Catherine	to	be	scolded	.
和	部分	因为	她	没有	想	凯瑟琳	到	是	责骂	.

部分原因是她不想让凯瑟琳受到责骂。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

But	of	course	,
但	的	课程	,

当然，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]['mɪstə(r)] . [goʊldz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][hiː; hi] [went]['ɑːftə(r)] ['kæθ(ə)rɪn]

she	had	to	answer	Mr	.	Gould's	questions	and	he	went	after	Catherine
她	有	到	回答	先生	.	古尔德	问题	和	他	去	后	凯瑟琳

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skuːl] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːlməʊst] [θriː] [ə'klɑːk]

and	brought	her	to	school	—	though	it	was	then	almost	three	o'clock
和	带来	她	到	学校	—	尽管	它	曾是	然后	几乎	三	点钟

[ænd; ənd] [skuːl] [wɒz; wəz][aʊt][æt; ət][hɑːf][pɑːst] [θriː] .

and	school	was	out	at	half	past	three	.
和	学校	曾是	出去	在	一半	过去的	三	.

她不得不回答古尔德先生的问题，于是他追上凯瑟琳，把她带到了学校——尽管当时已经快三点了，而学校三点半就放学了。

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi] [tʊk] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][tuː; tə] [skuːl] ,

But	first	he	took	Elizabeth	Ann	and	Roger	to	school	,
但	第一的	他	采取	伊丽莎白	安	和	罗杰	到	学校	,

但首先他送伊丽莎白·安和罗杰去上学。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mɪs] ['əʊɪn] [heit] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] had196

and	though	Miss	Owen	hated	to	do	it	,	she	had196
和	尽管	错过	欧文	憎恨	到	做	它	,	她	had196

尽管欧文小姐很不愿意这样做，但她还是做了196次。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðem; ðəm] ['tɑːdi] .

to	mark	them	tardy	.
到	标记	他们	迟迟	.

记他们迟到。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

Elizabeth	Ann	was	so	tired	and	sleepy	she	couldn't	sit	up	at	her	desk	,
伊丽莎白	安	曾是	所以	疲劳的	和	困	她	不能	坐	向上	在	她	桌子	,

伊丽莎白·安又累又困，连在书桌前坐起来都困难。

[səʊ]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [tɪl] [eɪt]

so	Uncle	Hiram	took	her	home	where	she	went	to	bed	and	slept	till	eight
所以	叔叔	希拉姆	采取	她	家	在哪里	她	去	到	床	和	睡着了	直到	八

[ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

o'clock	that	night	when	she	woke	up	and	had	bread	and	milk	,
点钟	那	夜晚	什么时候	她	觉醒	向上	和	有	面包	和	牛奶	,

于是希拉姆叔叔把她带回家，她上床睡觉，一直睡到晚上八点才醒来，吃了面包和牛奶。

[ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

then	went	to	sleep	again	.
然后	去	到	睡觉	再次	.

然后又睡着了。

[bʌt; bət]['rɒdʒə(r)] [steɪd] [ðə; ði][rest][pv; əv][ðə; ði][deɪ][ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][rəʊd] [həʊm] [wɪð] [deɪv] [ɪn]

But	Roger	stayed	the	rest	of	the	day	in	school	and	rode	home	with	Dave	in
但	罗杰	入住	这	休息	的	这	天	在	学校	和	骑	家	和	戴夫	在

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bʌs] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

the	afternoon	bus	and	told	him	about	Elizabeth	Ann	.
这	下午	公共汽车	和	讲述	他	关于	伊丽莎白	安	.

但罗杰当天剩下的时间都待在学校里，下午和戴夫一起乘公共汽车回家，并把伊丽莎白·安的事告诉了他。

['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]

Uncle	Hiram	explained	to	Elizabeth	Ann	before	she	went	to	school	the	next	morning
叔叔	希拉姆	解释	到	伊丽莎白	安	前	她	去	到	学校	这	下一个	早晨

, [ðæt] [naʊ] ,

,	that	now	,
,	那	现在	,

第二天早上伊丽莎白·安上学前，希拉姆叔叔向她解释说，现在.....

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nju:] ['kæθ(ə)rɪn] [ˌwʊdnt] ['hʌri] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [haʊ] ['meni] [frendz]

as	long	as	she	knew	Catherine	wouldn't	hurry	and	didn't	care	how	many	friends
作为	长的	作为	她	知道	凯瑟琳	不会	匆忙	和	没有	关心	如何	许多	朋友们

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] ,

she	made	late	for	school	,
她	制成	晚的	为了	学校	,

只要她知道凯瑟琳不会着急，也不会在意自己因此迟到而结交多少朋友，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

that	she	was	not	to	wait	for	her	again	.
那	她	曾是	不是	到	等待	为了	她	再次	.

她不能再等她了。

“ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lesnz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] .

“	She	must	learn	her	own	lessons	,	”	said	Uncle	Hiram	.
“	她	必须	学习	她	自己的	课程	,	”	说	叔叔	希拉姆	.

“她必须自己吸取教训，”希拉姆叔叔说。

“ [pə'hæps] [ɪf] [ʃi:; ʃi][faindz][nəʊ][wʌn] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃɪl] [ti:tʃ] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi]

“	Perhaps	if	she	finds	no	one	will	wait	for	her	,	she'll	teach	herself	to	be
“	也许	如果	她	发现	不	一	将要	等待	为了	她	,	壳	教	她自己	到	是

[ɒn] [taɪm] .

on	time	.
在	时间	.

“如果她发现没有人会等她，她或许就会学会准时。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [help] ['pi:p(ə)l] [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ; ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [help]

You	can	help	people	just	so	much	,	Elizabeth	Ann	;	after	that	they	must	help
你	能	帮助	人们	只是	所以	很多	,	伊丽莎白	安	;	后	那	他们	必须	帮助

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

伊丽莎白·安，你能帮助别人的也就这么多了；之后他们必须自助。

” ['kæθ(ə)rɪn] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [bʌs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɔ:nɪŋz] .

”	Catherine	did	make	the	bus	for	the	next	few	mornings	.
”	凯瑟琳	做过	制作	这	公共汽车	为了	这	下一个	很少	早晨	.

“接下来的几天早上，凯瑟琳都赶上了公交车。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði][feə(r)][plænz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [sku:l] ,

She	may	have	been	eager	to	talk	over	the	fair	plans	with	the	others	in	school	,
她	可能	有	到过	渴望的	到	讲话	超过	这	公平的	计划	和	这	其他的	在	学校	,

她或许很想和学校里的其他人讨论集市的计划。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] great197

since	it	was	almost	time	for	the	great197
自从	它	曾是	几乎	时间	为了	这	great197

因为伟大的197年即将到来

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

事务。

['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [tu:; tə] [beɪk] [ðeə(r)] [keɪks] , [tu:] ,

Catherine	had	to	remind	her	friends	to	bake	their	cakes	,	too	,
凯瑟琳	有	到	提醒	她	朋友们	到	烤	他们的	蛋糕	,	也	,

凯瑟琳还得提醒她的朋友们也烤蛋糕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [skuːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dædi]

and	she	knew	that	if	she	didn't	make	a	good	record	in	school	her	daddy
和	她	知道	那	如果	她	没有	制作	一个	好的	记录	在	学校	她	爸爸

[wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['veərɪəs] [keɪks] .

would	not	take	her	around	to	collect	the	various	cakes	.
会	不是	拿	她	大约	到	收集	这	各种各样的	蛋糕	.

她知道，如果她在学校成绩不好，爸爸就不会带她去收集各种蛋糕了。

[wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] ,

Whatever	her	reasons	,
任何	她	原因	,

无论她的理由是什么，

['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [prɒmpt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['pʌŋktʃuəl] ['skɒlə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

Catherine	was	as	prompt	as	the	most	punctual	scholar	all	the	rest	of	the
凯瑟琳	曾是	作为	迅速的	作为	这	最多	准时	学者	全部	这	休息	的	这

[wiːk] .

week	.
星期	.

在接下来的一周里，凯瑟琳一直像最守时的学者一样准时。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ? ” [ɑːskt] ['rɒdʒə(r)] ,

“	What	are	you	going	to	do	,	Elizabeth	Ann	?	”	asked	Roger	,
“	什么	是	你	去	到	做	,	伊丽莎白	安	?	”	问	罗杰	,

“伊丽莎白·安，你打算怎么办？”罗杰问道。

[huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][græb][bæg] ;

who	had	collected	everything	he	could	for	the	grab	bag	;
WHO	有	集	一切	他	可以	为了	这	抓住	包	;

他把能收集到的所有东西都放进了礼品袋里；

['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] [smɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd]

Uncle	Hiram	had	given	him	a	basket	filled	with	small	things	and	that	had
叔叔	希拉姆	有	给定	他	一个	篮子	已填	和	小的	事物	和	那	有

[dɪ'laɪtɪd] ['rɒdʒə(r)] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .

delighted	Roger	beyond	words	.
高兴极了	罗杰	超过	字	.

希拉姆叔叔送给他一个装满小东西的篮子，罗杰高兴极了。

[mɪs] ['əʊɪn] [hæd; həd] [biːn] [pliːzd] , [tuː] .

Miss	Owen	had	been	pleased	,	too	.
错过	欧文	有	到过	高兴	,	也	.

欧文小姐也很高兴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃelz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ['kjuəriː,əus] ,

There	were	shells	in	the	basket	and	small	curios	,
那里	是	贝壳	在	这	篮子	和	小的	奇珍异宝	,

篮子里有贝壳和一些小玩意儿。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['pækɪts] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [frɒm; frəm] [streɪndʒ] ['kʌntriz]

and	little	foreign	coins	and	packets	of	postage	stamps	from	strange	countries
和	小的	外国的	硬币	和	数据包	的	邮资	邮票	从	奇怪的	国家

.

:
.

还有来自陌生国家的小枚外国硬币和邮票。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] ['lʌvli] [græb][bæg]['praɪzɪz] .

They	all	made	lovely	grab	bag	prizes	.
他们	全部	制成	迷人的	抓住	包	奖品	.

它们都是很棒的礼品袋奖品。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ˌwʊdnt] [tel] ['iːv(ə)n]['rɒdʒə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][æt; ət]

But	Elizabeth	Ann	wouldn't	tell	even	Roger	what	she	was	going	to	do	at
但	伊丽莎白	安	不会	告诉	甚至	罗杰	什么	她	曾是	去	到	做	在

[ðə; ði][feə(r)] .

the	fair	.
这	公平的	.

但伊丽莎白·安甚至不愿告诉罗杰她打算在集市上做什么。

[mɪs] ['əʊɪn] [njuː] , [ænd; ənd]['dɒrɪs] [njuː] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [dɪd] .

Miss	Owen	knew	,	and	Doris	knew	,	but	no	one	else	did	.
错过	欧文	知道	,	和	多丽丝	知道	,	但	不	一	别的	做过	.

欧文小姐知道，多丽丝也知道，但其他人都不知道。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][ænd; ənd] [ɑːnt] [greɪs] [njuː] — [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

Of	course	Uncle	Hiram	and	Aunt	Grace	knew	—	they	didn't	count	,	Elizabeth	Ann
的	课程	叔叔	希拉姆	和	阿姨	优雅	知道	—	他们	没有	数数	,	伊丽莎白	安

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

当然，海勒姆叔叔和格蕾丝阿姨知道——他们不算数，伊丽莎白·安解释说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrəts][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][juː; jʊ]

because	grown	-	ups	had	to	know	your	secrets	so	they	could	help	you
因为	生长	-	UPS	有	到	知道	你的	秘密	所以	他们	可以	帮助	你

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒstjuːmz] . -

with	your	costumes	.	198
和	你的	服装	.	-

因为大人需要知道你的秘密才能帮你准备服装。198

“ ['kɒstjuːmz] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['rɒdʒə(r)] .

“	Costumes	?	”	repeated	Roger	.
“	服装	?	”	重复	罗杰	.

“戏服？”罗杰重复道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] — [laɪk][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][wɔː(r)] ['hæləu'iːn] [æt; ət]

“	Are	you	going	to	wear	a	costume	—	like	the	one	you	wore	Hallowe'en	at
“	是	你	去	到	穿	一个	戏服	—	喜欢	这	一	你	穿着	万圣节	在

['kæθərɪnz] ['pɑːti] ,

Catherine's	party	,
凯瑟琳的	派对	,

“你打算穿戏服吗？就像你在凯瑟琳的派对上万圣节穿的那种？”

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ? ”

Elizabeth	Ann	?	”
伊丽莎白	安	?	”

伊丽莎白·安？

“ [ʃ] ! [dəʊnt] [tel] ['eniwʌn] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [sed] .

“	Sh	!	Don't	tell	anyone	I'm	going	to	wear	a	costume	,	”	Elizabeth	Ann	said	.
“	什	!	不	告诉	任何人	我是	去	到	穿	一个	戏服	,	”	伊丽莎白	安	说	.

“嘘！别告诉任何人我要穿戏服，”伊丽莎白·安说道。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [kæt] !

“	I	told	you	it's	a	secret	—	and	I'm	not	going	to	be	a	black	cat	!
“	我	讲述	你	它是	一个	秘密	—	和	我是	不是	去	到	是	一个	黑色的	猫	!

“我告诉过你这是个秘密——而且我不会变成一只黑猫！”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl]['rɒdʒə(r)][kʊd; kəd][kəʊks][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

”	and	that	was	all	Roger	could	coax	from	her	.
”	和	那	曾是	全部	罗杰	可以	哄	从	她	.

“而罗杰也只能从她口中套出这些话。”

[ðə; ði][feə(r)] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] , [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	fair	opened	in	the	afternoon	at	two	o'clock	,	so	there	was	,	of	course	,
这	公平的	打开	在	这	下午	在	二	点钟	,	所以	那里	曾是	,	的	课程	,

集市下午两点开幕，所以当然会有.....

[nəʊ] [skuːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

no	school	that	afternoon	.
不	学校	那	下午	.

那天下午不用上学。

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪt] ['beɪsmənt] [lʊkt] ['verɪ] [faɪn] [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['vɪzɪtəz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] —

The	long	light	basement	looked	very	fine	when	the	first	visitors	came	down	the	stairs	—
这	长的	光	地下室	看起来	非常	美好的	什么时候	这	第一的	访客	来了	向下	这	楼梯	—

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [buːðz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

there	were	rows	of	booths	on	each	side	of	the	hall	,
那里	是	行	的	展位	在	每个	边	的	这	大厅	,

当第一批访客走下楼梯时，狭长的明亮地下室看起来非常漂亮——大厅两侧排列着一排排的隔间。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [buːð] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [ruːm] .

and	each	booth	was	in	charge	of	a	class	room	.
和	每个	展位	曾是	在	收费	的	一个	班级	房间	.

每个隔间负责一间教室。

[ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] ['helpɪŋ] ,

All	the	pupils	were	supposed	to	take	turns	helping	,
全部	这	学生	是	据称	到	拿	转弯	帮助	,

所有学生都应该轮流帮忙。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

so	that	each	child	would	have	some	time	to	go	around	and	see	the	other
所以	那	每个	孩子	会	有	一些	时间	到	去	大约	和	看	这	其他

[buːðz] .

booths	.
展位	.

这样每个孩子都有机会四处逛逛，看看其他摊位。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd][tuː; tə] [meɪk] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ræp] ['pɑːslz] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)]

The	teachers	were	on	hand	to	make	change	and	wrap	parcels	and	answer
这	教师	是	在	手	到	制作	改变	和	裹	包裹	和	回答

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

老师们在现场帮忙找零、包装包裹和解答问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪŋ]

but	the	boys	and	girls	were	supposed	to	do	most	of	the	selling
但	这	男孩们	和	女孩们	是	据称	到	做	最多	的	这	销售

.

:
.

但大部分销售工作应该由男孩女孩们来完成。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['kʌstəməz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] [keɪm] [tuː; tə]

And	every	one	of	them	had	customers	,	because	if	no	one	else	came	to
和	每一个	一	的	他们	有	顾客	,	因为	如果	不	一	别的	来了	到

[bai] ,

buy	,
买	,

而且他们每个人都有顾客，因为如果没有其他人来买，

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dædi] [ɔː(r)][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɔː(r)] [ɑːnt] would199

a	mother	or	a	daddy	or	an	uncle	or	aunt	would199
一个	母亲	或者	一个	爸爸	或者	一个	叔叔	或者	阿姨	would199

母亲、父亲、叔叔或阿姨会199

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [step] [ʌp] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd] [seɪ] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] ?

be	sure	to	step	up	smilingly	and	say	,	"	How	much	is	that	?
是	当然	到	步	向上	微笑着	和	说	,	"	如何	很多	是	那	?

一定要面带微笑地走上前去问："多少钱？"

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	I'll	take	it	.
我	相信	患病的	拿	它	.

我想我会接受的。

" [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][feə(r)]

"	At	one	end	of	the	room	was	a	tent	,	and	five	minutes	after	the	fair
"	在	一	结尾	的	这	房间	曾是	一个	帐篷	,	和	五	分钟	后	这	公平的

[hæd; həd] ['əʊpənd] ,

had	opened	,
有	打开	,

"房间的一端搭着一个帐篷，集市开幕五分钟后，

[ðə; ðɪ] [njuːz] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

the	news	was	all	over	the	basement	that	there	was	a	fortune	-	teller	in	the
这	消息	曾是	全部	超过	这	地下室	那	那里	曾是	一个	财富	-	出纳员	在	这

[tent] .

tent	.
帐篷	.

地下室里到处都在传，说帐篷里有个算命先生。

" [ʃiːz] [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] , " [rɪ'pɔːtɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)z] ,

"	She's	tall	and	dark	,	"	reported	one	of	the	teachers	,
"	她是	高的	和	黑暗的	,	"	据报道	一	的	这	教师	,

"她个子高，皮肤黝黑，"一位老师描述道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] — [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [bɪlt] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] ?

"	and	she	sits	on	a	throne	—	I	wonder	who	built	the	throne	?
"	和	她	坐着	在	一个	王座	—	我	想知道	WHO	建造	这	王座	?

"她坐在王座上——我想知道是谁建造了这个王座？"

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naɪts] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] . "

They	must	have	worked	on	it	nights	when	no	one	was	in	the	building	.	"
他们	必须	有	工作	在	它	夜晚	什么时候	不	一	曾是	在	这	建筑	.	"

他们一定是趁着夜里楼里没人的时候偷偷做的。

" [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)][hæz; həz][æn; ən] [ə'sɪstənt] , " ['flɔːrə] [gæbɜˑi] [təʊld]['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)] .

"	The	fortune	-	teller	has	an	assistant	,	"	Flora	Gabrie	told	Roger	Calendar	.
"	这	财富	-	出纳员	有	一个	助手	,	"	弗洛拉	加布里	讲述	罗杰	日历	.

"算命先生有个助手，"弗洛拉·加布里埃告诉罗杰·卡伦德。

" [aɪ] [piːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [tent] .

"	I	peeked	in	the	tent	.
"	我	偷看	在	这	帐篷	.

我往帐篷里偷看了一眼。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

I'm	sure	I	never	saw	her	before	.
我是	当然	我	绝不	锯	她	前	.

我确定我以前从未见过她。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] - ['telə(r)] , ['aɪðə(r)] .

I	never	saw	the	fortune	-	teller	,	either	.
我	绝不	锯	这	财富	-	出纳员	,	任何一个	.

我也没见到算命先生。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

They	must	be	from	out	of	town	.
他们	必须	是	从	出去	的	镇	.

他们一定是外地来的。

" [ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [ten] [sents] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['fɔ:tʃu:n] [təʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ]

"	It	cost	ten	cents	to	have	one's	fortune	told	and	it	seemed	as	though
"	它	成本	十	分	到	有	一个人的	财富	讲述	和	它	似乎	作为	尽管

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] " ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] " [æz; əz] ['flɔ:rə]

everyone	was	anxious	to	find	out	what	was	"	going	to	happen	"	as	Flora
每个人	曾是	焦虑的	到	寻找	出去	什么	曾是	"	去	到	发生	"	作为	弗洛拉

[gæbɜ-i] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] .

Gabrie	said	with	a	little	shiver	.
加布里	说	和	一个	小的	颤抖	.

"算命要花十美分，似乎每个人都急于知道'将会发生什么'，"弗洛拉·加布里说着，微微颤抖了一下。

['flɔ:rə] [sed] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ,

Flora	said	she	didn't	believe	that	anyone	could	tell	what	was	going	to	happen	,
弗洛拉	说	她	没有	相信	那	任何人	可以	告诉	什么	曾是	去	到	发生	,

弗洛拉说她不相信任何人能够预知将会发生什么。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ten] [sents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [fɔ:(r); fə(r)]

but	just	the	same	she	took	ten	cents	of	the	money	she	had	saved	for
但	只是	这	相同的	她	采取	十	分	的	这	钱	她	有	已保存	为了

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

但她还是拿出了自己攒下来准备过圣诞节的十分之一美元。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] [ˌprɪn'ses] . -

and	gave	it	to	the	gypsy	princess	.	200
和	给予	它	到	这	吉普赛人	公主	.	-

然后把它送给了吉普赛公主。200

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] — [hu:] [wɒz; wəz][tɔ:l] [ænd; ənd] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [hu:] [mait] [ɔ:(r)] [mait]

Whatever	the	princess	—	who	was	tall	and	dark	,	and	who	might	or	might
任何	这	公主	—	WHO	曾是	高的	和	黑暗的	,	和	WHO	可能	或者	可能

[nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['prɪti] ,

not	have	been	pretty	,
不是	有	到过	漂亮的	,

无论那位公主——她身材高挑，肤色黝黑，或许漂亮，或许不漂亮——

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [veɪlz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] — [təʊld]

for	she	was	so	wrapped	up	in	veils	that	no	one	could	see	her	face	—	told
为了	她	曾是	所以	包装	向上	在	面纱	那	不	一	可以	看	她	脸	—	讲述

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][tent] ,

the	people	who	came	into	her	tent	,
这	人们	WHO	来了	进入	她	帐篷	,

因为她把自己裹得严严实实，谁也看不见她的脸——她告诉那些走进她帐篷的人。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

it	made	them	happy	.
它	制成	他们	快乐的	.

这让他们很高兴。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] [ɪn]

Most	of	them	laughed	and	laughed	and	just	to	hear	them	laughing	in
最多	的	他们	笑了	和	笑了	和	只是	到	听到	他们	笑	在

[ðə; ði] [tent] [meɪd] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːnz] ,

the	tent	made	those	outside	who	were	waiting	their	turns	,
这	帐篷	制成	那些	外部	WHO	是	等待	他们的	转弯	,

他们中的大多数人哈哈大笑，光是听到帐篷里的笑声，就让外面等候的人也跟着笑了起来。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

the	more	anxious	to	go	in	.
这	更多的	焦虑的	到	去	在	.

越是急于进去。

[ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

All	afternoon	there	was	a	line	of	people	going	and	coming	from	the
全部	下午	那里	曾是	一个	线	的	人们	去	和	未来	从	这

['fɔːtʃuːn] - ['tɛlərz] [tent] .

fortune	-	teller's	tent	.
财富	-	出纳员	帐篷	.

整个下午，算命先生的帐篷前都排着长队。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] , [tuː] , ” ['kæθ(ə)rɪn] [guːld] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I'm	going	,	too	,	”	Catherine	Gould	suddenly	decided	.
“	我是	去	,	也	,	”	凯瑟琳	古尔德	突然	决定	.

“我也要去，”凯瑟琳·古尔德突然决定道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][græb] - [bæg]['teɪb(ə)l] ,

She	had	been	spending	all	her	money	at	the	grab	-	bag	table	,
她	有	到过	开支	全部	她	钱	在	这	抓住	-	包	桌子	,

她把所有的钱都花在了自助餐台上。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd][stæmps] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['rɒdʒə(r)] .

for	she	liked	the	shells	and	stamps	that	Uncle	Hiram	had	given	Roger	.
为了	她	喜欢	这	贝壳	和	邮票	那	叔叔	希拉姆	有	给定	罗杰	.

因为她喜欢海勒姆叔叔送给罗杰的贝壳和邮票。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['griːdi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['əʊpənd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	rather	greedy	about	them	and	might	have	opened	some	of	the
她	曾是	相当	贪婪的	关于	他们	和	可能	有	打开	一些	的	这

['pækɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðem; ðəm] ,

packages	before	she	bought	them	,
包裹	前	她	买	他们	,

她对这些东西相当贪婪，可能在购买之前就已经打开了一些包装。

[ɪf] [mɪs] ['əʊɪn] [hæd; həd][nɒt] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

if	Miss	Owen	had	not	kept	an	eye	on	her	.
如果	错过	欧文	有	不是	保留	一个	眼睛	在	她	.

如果不是欧文小姐一直盯着她的话。

[bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [stɪl] [hæd; həd][ten] [sents] [left][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][spend] [ðɪs] [tuː; tə]

But	Catherine	still	had	ten	cents	left	and	she	meant	to	spend	this	to
但	凯瑟琳	仍然	有	十	分	左边	和	她	意思是	到	花费	这	到

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [təʊld] .

have	her	fortune	told	.
有	她	财富	讲述	.

但凯瑟琳还剩下10美分，她打算用这些钱去算命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɪn][laɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [keɪm] .

She	had	to	stand	in	line	for	several	minutes	and	then	her	turn	came	.
她	有	到	站立	在	线	为了	一些	分钟	和	然后	她	转动	来了	.

她排了好几分钟的队才轮到她。

[ðə; ði] [ə'tendənt] , [hu:] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [veɪlz] , [tu:] , opened201

The	attendant	,	who	was	short	,	and	wrapped	in	veils	,	too	,	opened201
这	服务员	,	WHO	曾是	短的	,	和	包装	在	面纱	,	也	,	opened201

侍者个子矮小，也裹着面纱，打开了201

[ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [led] ['kæθ(ə)rɪn] [ˌɪn'saɪd] .

the	flap	of	the	tent	and	led	Catherine	inside	.
这	瓣膜	的	这	帐篷	和	引领	凯瑟琳	里面	.

拉开帐篷的帘子，领着凯瑟琳走了进去。

“ [ni:l] ,

“	Kneel	,
”	下跪	,

“下跪，

” [sed] [ðɪs] [ə'tendənt] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ˌprɪn'ses] [hu:] [sæt][ɒn]

”	said	this	attendant	and	Catherine	knelt	down	before	the	gypsy	princess	who	sat	on
”	说	这	服务员	和	凯瑟琳	跪下	向下	前	这	吉普赛人	公主	WHO	卫星	在

[ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['piləuz] ,

a	throne	of	pillows	,
一个	王座	的	枕头	,

“侍从说道，凯瑟琳便跪在了坐在枕头宝座上的吉普赛公主面前。”

[məʊst] ['gɔ:dʒəs] [tu:; tə][bɪ'həʊld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [frɒk] .

most	gorgeous	to	behold	in	her	red	and	green	frock	.
最多	华丽的	到	看哪	在	她	红色的	和	绿色的	连衣裙	.

她身穿红绿相间的连衣裙，美得令人惊艳。

“ [əʊ] - [eɪtʃ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] - ['telə(r)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['kæθ(ə)rɪn] .

“	Oh	-	h	!	”	cried	the	fortune	-	teller	,	as	soon	as	she	saw	Catherine	.
”	哦	-	h	!	”	哭	这	财富	-	出纳员	,	作为	很快	作为	她	锯	凯瑟琳	.

“哦！”算命先生一看到凯瑟琳就惊叫起来。

“ [aɪ] [si:] [ə; eɪ][dɔ:(r)] .

“	I	see	a	door	.
”	我	看	一个	门	.

我看到一扇门。

” [ðen] ['kæθ(ə)rɪn] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ðə; ði]['dʒɪpsi] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [bɔ:l] .

”	Then	Catherine	saw	that	in	her	hand	the	gypsy	held	a	little	silver	ball	.
”	然后	凯瑟琳	锯	那	在	她	手	这	吉普赛人	握住	一个	小的	银	球	.

“然后凯瑟琳看到吉普赛女人手里拿着一个小银球。”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” ['wɪspəd] ['kæθ(ə)rɪn] ['fɪəfəli] .

“	What	kind	of	a	door	is	it	?	”	whispered	Catherine	fearfully	.
”	什么	种类	的	一个	门	是	它	?	”	低声说道	凯瑟琳	恐惧地	.

“这是一扇什么样的门？”凯瑟琳恐惧地低声问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [bɑ:n] [dɔ:(r)] , ” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	It's	a	queer	,	barn	door	,	”	the	gypsy	answered	.
”	它是	一个	酷儿	,	谷仓	门	,	”	这	吉普赛人	回答	.

“这是一扇奇怪的谷仓门，”吉普赛人回答道。

“ [kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ? ” — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bɔ:l] [daʊn] [kləʊz] [tu:; tə] ['kæθərɪnz]

“	Can't	you	see	it	?	”	—	and	she	held	the	silver	ball	down	close	to	Catherine's
”	不能	你	看	它	?	”	—	和	她	握住	这	银	球	向下	关闭	到	凯瑟琳的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“你难道看不见吗？”——说着，她把银球举到凯瑟琳眼前。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb] [dɔː(r)] , ” [sed] ['kæθ(ə)rɪn] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bɔːl] .

“	It	must	be	the	corncrib	door	,	”	said	Catherine	,	staring	into	the	silver	ball	.
”	它	必须	是	这	玉米仓	门	,	”	说	凯瑟琳	,	凝视	进入	这	银	球	.

“那一定是玉米仓的门，”凯瑟琳盯着那个银球说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [tɜːn] [tuː; tə][steə(r)] .

It	was	the	gypsy's	turn	to	stare	.
它	曾是	这	吉普赛人的	转动	到	盯	.

轮到吉普赛人盯着看了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['steərɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

She	didn't	say	anything	but	Catherine	could	feel	her	staring	through	her
她	没有	说	任何事物	但	凯瑟琳	可以	感觉	她	凝视	通过	她

[veɪl] .

veil	.
面纱	.

她什么也没说，但凯瑟琳能感觉到她正透过面纱盯着自己。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːti] ['hæləu'iːn] [naɪt] , [æt; ət][maɪ] [haʊs] , ” [went] [ɒn] ['kæθ(ə)rɪn] .

“	I	had	a	party	Hallowe'en	night	,	at	my	house	,	”	went	on	Catherine	.
”	我	有	一个	派对	万圣节	夜晚	,	在	我的	房子	,	”	去	在	凯瑟琳	.

“万圣节那天晚上，我在家举办了一个派对，”凯瑟琳继续说道。

“ [ænd; ənd] [tuː] [gˈɜːlz] [wʌn] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kændi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz] .

“	And	two	girls	won	a	box	of	candy	for	a	prize	.
”	和	二	女孩们	韩元	一个	盒子	的	糖果	为了	一个	奖	.

“还有两个女孩赢得了一盒糖果作为奖品。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]

They	didn't	eat	it
他们	没有	吃	它

他们没吃。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]

and	I	thought	perhaps	they	wouldn't	want	it	,	and	I	might	as	well	have
和	我	想法	也许	他们	不会	想	它	,	和	我	可能	作为	出色地	有

[ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

it	myself	.
它	我	.

我当时想，也许他们不会想要，那我不如自己留着。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [els] [tuː; tə][haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kiːp] the202

I	didn't	know	where	else	to	hide	it	,	to	keep	the202
我	没有	知道	在哪里	别的	到	隐藏	它	,	到	保持	the202

我不知道还能把它藏到哪里去，才能保住202

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb] .

other	children	from	eating	it	,	so	I	put	it	in	the	corncrib	.
其他	孩子们	从	吃	它	,	所以	我	放	它	在	这	玉米仓	.

为了不让其他孩子吃，我把它放进了玉米仓里。

[aɪ] [njuː] [ðə; ði][maɪs][ɔː(r)][ræts] ['kʊd(ə)nt] [get][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði]

I	knew	the	mice	or	rats	couldn't	get	it	there	and	I	could	take	it	out	in	the
我	知道	这	小鼠	或者	老鼠	不能	得到	它	那里	和	我	可以	拿	它	出去	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我知道老鼠进不去那里，我早上可以把它拿出去。

” [ðə; ði]['dʒɪpsi] [ˌprɪn'ses] [liːnd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .

”	The	gypsy	princess	leaned	down	from	her	throne	.
”	这	吉普赛人	公主	倾斜	向下	从	她	王座	.

吉普赛公主从宝座上俯身下来。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] ,

“	Go	on	,	”	she	commanded	,
”	去	在	,	”	她	命令	,

“继续，”她命令道。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'tendənt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

while	the	attendant	looked	as	though	she	might	be	glued	to	the	floor	.
尽管	这	服务员	看起来	作为	尽管	她	可能	是	胶合	到	这	地面	.

而服务员看起来好像被粘在地板上了一样。

“ [waɪ] [aɪ] — [ɜː(r)] — [aɪ] [ges] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['fɑːs(ə)n][ðə; ði][dɔː(r)] , ” [sed] ['kæθ(ə)rɪn]

“	Why	I	—	er	—	I	guess	I	didn't	fasten	the	door	,	”	said	Catherine
”	为什么	我	—	呃	—	我	猜测	我	没有	系	这	门	,	”	说	凯瑟琳

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

uncomfortably	.
不舒服地	.

“我——呃——我想我没把门锁上，”凯瑟琳尴尬地说。

“ [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kaʊz] [gɒt] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][et; eɪt][səʊ] [mʌtʃ] [kɔːn] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

“	One	of	our	cows	got	in	during	the	night	and	ate	so	much	corn	she	died	.
”	一	的	我们的	牛	得到	在	期间	这	夜晚	和	吃	所以	很多	玉米	她	死亡	.

“我们的一头牛夜里跑进来吃了太多玉米，结果死了。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [sed] ['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)] [left] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] — [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː]

But	I	never	said	Roger	Calendar	left	the	door	open	—	when	my	father	asked	me
但	我	绝不	说	罗杰	日历	左边	这	门	打开	—	什么时候	我的	父亲	问	我

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb] ,

if	any	of	the	boys	had	been	to	the	corncrib	,
如果	任何	的	这	男孩们	有	到过	到	这	玉米仓	,

但我从未说过罗杰·卡伦德把门敞开着——当我父亲问我是否有男孩去过玉米仓时，

[aɪ] [sed] ['rɒdʒə(r)][hæd; həd] .

I	said	Roger	had	.
我	说	罗杰	有	.

我说罗杰有。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

He	had	been	there	—	that	was	the	truth	.
他	有	到过	那里	—	那	曾是	这	真相	.

他当时就在那里——这是事实。

[hiː; hi] [helpt] [maɪ] [ɑːnt] [fɪks] [ðə; ði] [strɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [geɪmz] .

He	helped	my	aunt	fix	the	strings	for	one	of	the	party	games	.
他	帮助	我的	阿姨	使固定	这	字符串	为了	一	的	这	派对	游戏	.

他帮我姑姑修好了派对游戏用的琴弦。

” [ðə; ði]['dʒɪpsi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

”	The	gypsy	drew	a	long	breath	.
”	这	吉普赛人	画	一个	长的	气息	.

吉普赛人长长地吸了一口气。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	That's	why	I	couldn't	tell	your	fortune	,	”	she	announced	.
”	那就是	为什么	我	不能	告诉	你的	财富	,	”	她	宣布	.

“这就是我没能给你算命的原因，”她宣布道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['eni] ['fɔːtʃuːn] , [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] .

“	You	can't	have	any	fortune	,	unless	you	tell	what	really	happened	.
”	你	不能	有	任何	财富	,	除非	你	告诉	什么	真的	发生	.

“除非你说出真相，否则你不可能获得财富。”

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ”
Tell your father . ”
告诉 你的 父亲 . ”

告诉你父亲。

“ [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] ! ” [sed] ['kæθ(ə)rɪn] ['heɪstɪli] .
“ Oh , I couldn't ! ” said Catherine hastily .
“ 哦 , 我 不能 ! ” 说 凯瑟琳 草草 .

“哦，我做不到！”凯瑟琳急忙说道。

“ [id] [biː; bi][səʊ] [krɒs] .
“ He'd be so cross .
“ 他会 是 所以 叉 .

“他会非常生气。”

[ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv] people203
I can't bear to have people203
我 不能 熊 到 有 people203

我无法忍受有203个人

[krɒs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
cross with me .
叉 和 我 .

跟我吵架。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ai][dɪd] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
Besides , I'm not sure I did leave the door open .
除了 , 我是 不是 当然 我 做过 离开 这 门 打开 .

此外，我不确定我是否真的忘记关门了。

[pə'hæps] ['rɒdʒə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb] ['ɑːftə(r)][ai][dɪd] .
Perhaps Roger went to the corncrib after I did .
也许 罗杰 去 到 这 玉米仓 后 我 做过 .

也许罗杰是在我之后才去玉米仓的。

” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [liːnd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [prest] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] ['kæθərɪnz] [hænd] .
” The gypsy leaned down again and pressed something into Catherine's hand .
” 这 吉普赛人 倾斜 向下 再次 和 按下 某物 进入 凯瑟琳的 手 .

吉普赛人又俯下身，把什么东西塞进凯瑟琳的手里。

“ [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [daɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
“ There's your dime , ” she said softly .
“ 有 你的 一角硬币 , ” 她 说 轻轻 .

“这是你的一角钱，”她轻声说道。

“ [ai] ['hævnt] [təʊld][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
“ I haven't told your fortune .
“ 我 还没有 讲述 你的 财富 .

“我没有给你算命。”

[ai] [kænt] [faɪnd] ['eni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
I can't find any for you . ”
我 不能 寻找 任何 为了 你 . ”

我找不到任何适合你的。

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gəʊ] [bai] [ə'nʌðə(r)] [græb][bæg] , ” ['kæθ(ə)rɪn] [ri'tɔːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] .
“ Well , all right , I'll go buy another grab bag , ” Catherine retorted , a little angrily .
“ 出色地 , 全部 正确的 , 患病的 去 买 其他 抓住 包 , ” 凯瑟琳 反驳 , 一个 小的 愤怒地 .

“好吧，那我再去买一个福袋，”凯瑟琳有些生气地反驳道。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [tel] [wɒt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] .
“ You won't tell what I've told you , will you .
“ 你 惯于 告诉 什么 我已经 讲述 你 , 将要 你 .

“你不会把我告诉你的事说出去吧？”

[ai] [ges] [juː; jʊ][woʊnt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tel] .

I	guess	you	won't	,	because	you	don't	know	anyone	to	tell	.
我	猜测	你	惯于	,	因为	你	不	知道	任何人	到	告诉	.

我想你不会这么做，因为你没有可以倾诉的人。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪˈliːv] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒɪpsi] [sez] , [ɪf] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] ,

And	no	one	would	believe	what	a	strange	gypsy	says	,	if	I	say	it	isn't	true	,
和	不	一	会	相信	什么	一个	奇怪的	吉普赛人	说道	,	如果	我	说	它	不是	真的	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

即使我说一个陌生的吉普赛人说的话不是真的，也没人会相信。

" ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [təʊld][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	Other	people	were	eager	to	have	their	fortunes	told	and	as	soon	as
"	其他	人们	是	渴望的	到	有	他们的	财富	讲述	和	作为	很快	作为

['kæθ(ə)rɪn] [went] [aʊt] ,

Catherine	went	out	,
凯瑟琳	去	出去	,

“其他人也都急于算命，凯瑟琳一出去，

[hɜː(r); hə(r)] [daɪm] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [əˈnʌðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

her	dime	clutched	tightly	in	her	hand	,	another	took	her	place	.
她	一角硬币	紧握	紧紧	在	她	手	,	其他	采取	她	地方	.

她紧紧攥在手里的那枚一角硬币，被另一枚硬币取代了。

[ænd; ənd][baɪ][faɪv] [əˈklɑːk] , [wen] [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['əʊvə(r)] ,

And	by	five	o'clock	,	when	the	fair	was	practically	over	,
和	经过	五	点钟	,	什么时候	这	公平的	曾是	几乎	超过	,

到了五点钟，集市实际上已经结束了，

[ænd; ənd] [mɪs] ['əʊɪn] [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] ,

and	Miss	Owen	said	the	gypsy	must	come	and	have	some	ice	cream	,
和	错过	欧文	说	这	吉普赛人	必须	来	和	有	一些	冰	奶油	,

欧文小姐说，吉普赛人一定要来吃点冰淇淋。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fɪfti] [dˈɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [bɒks][ɪn][ðə; ði] [tent] .

there	was	almost	fifty	dollars	in	the	money	box	in	the	tent	.
那里	曾是	几乎	五十	美元	在	这	钱	盒子	在	这	帐篷	.

帐篷里的钱箱里有将近五十美元。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [təʊld] — [dɪə(r)][nəʊ] .

That	didn't	mean	five	hundred	people	had	had	their	fortunes	told	—	dear	no	.
那	没有	意思是	五	百	人们	有	有	他们的	财富	讲述	—	亲爱的	不	.

但这并不意味着有五百人算过命——当然不是。

['meni] [fəʊk] [left] ['ekstrə] ['mʌni] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] knew204

Many	folk	left	extra	money	because	they	knew204
许多	民间	左边	额外的	钱	因为	他们	knew204

许多人额外留了钱，因为他们知道204

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [tuː; tə] [gɪv]

it	was	going	to	be	used	for	poor	boys	and	girls	,	to	give
它	曾是	去	到	是	用过的	为了	贫穷的	男孩们	和	女孩们	,	到	给

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] .

them	a	happy	Christmas	.
他们	一个	快乐的	圣诞节	.

原本打算用这些钱来帮助贫困的男孩女孩们过一个快乐的圣诞节。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['dʒɪpsi] [ˌprɪn'ses] , ” [sed] [mɪs] ['əʊɪn] ,

“	I'm	sure	you're	all	interested	in	our	gypsy	princess	,	”	said	Miss	Owen	,
“	我是	当然	你是	全部	感兴趣的	在	我们的	吉普赛人	公主	,	”	说	错过	欧文	,

“我相信你们都对我们的吉普赛公主很感兴趣，”欧文小姐说。

[wen] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tent] ,

when	the	fortune	-	teller	came	out	of	her	tent	,
什么时候	这	财富	-	出纳员	来了	出去	的	她	帐篷	,

当算命先生走出帐篷时，

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['lɔːrɪŋ]

"	and	I	think	I'll	have	to	introduce	you	—	to	Miss	Elizabeth	Ann	Loring
"	和	我	思考	患病的	有	到	介绍	你	—	到	错过	伊丽莎白	安	洛林

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] ,

and	her	assistant	,
和	她	助手	,

"我想我得介绍一下——伊丽莎白·安·洛林小姐和她的助手，

['dɒrɪs]['meɪs(ə)n] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænz] [aɪ'dɪə]

Doris	Mason	;	this	was	entirely	Elizabeth	Ann's	idea
多丽丝	石匠	;	这	曾是	完全	伊丽莎白	安妮的	主意

多丽丝·梅森；这完全是伊丽莎白·安的主意。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klevəli] . " -

and	I	think	she	has	managed	it	very	cleverly	.	"	205
和	我	思考	她	有	管理	它	非常	巧妙地	.	"	-

我认为她处理得非常巧妙。"205

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ɔːl] ['streɪt(ə)nd] [aʊt]

ALL	STRAIGHTENED	OUT
全部	拉直	出去

一切都已理顺

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [blʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][feə(r)] [klæpt] .

Elizabeth	Ann	blushed	and	the	people	who	had	come	to	the	fair	clapped	.
伊丽莎白	安	脸红了	和	这	人们	WHO	有	来	到	这	公平的	鼓掌	.

伊丽莎白·安脸红了，来看集市的人们鼓掌。

['dɒrɪs] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [biːmd] .

Doris	forgot	to	be	shy	and	beamed	.
多丽丝	忘了	到	是	害羞的	和	光束	.

多丽丝忘记了羞涩，脸上绽放出灿烂的笑容。

" ['nəʊbədi]['evə(r)] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , " [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] .

"	Nobody	ever	guessed	it	was	you	,	Elizabeth	Ann	,	"	she	kept	saying	.
"	无人	曾经	猜对了	它	曾是	你	,	伊丽莎白	安	,	"	她	保留	说	.

"谁也没想到是你，伊丽莎白·安，"她不停地说。

['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪs] [kriːm] [buːð] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

Uncle	Hiram	took	them	both	over	to	the	ice	cream	booth	and	there	was
叔叔	希拉姆	采取	他们	两个都	超过	到	这	冰	奶油	展位	和	那里	曾是

[stɪl] [sʌm; səm][aɪs] [kriːm] [left] ,

still	some	ice	cream	left	,
仍然	一些	冰	奶油	左边	,

希拉姆叔叔带他们俩去了冰淇淋摊，那里还剩下一些冰淇淋。

[və'nɪlə] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] .

vanilla	and	chocolate	.
香草	和	巧克力	.

香草和巧克力。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] [pleɪts] ,

Before	**they**	**had**	**quite**	**finished**	**their**	**plates**	**,**
前	他们	有	相当	完成的	他们的	盘子	,

他们还没完全吃完盘子里的食物，

[ɑːnt] [greɪs] [kɔːld] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪərəm][tuː; tə] [kʌm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

Aunt	**Grace**	**called**	**to**	**Uncle**	**Hiram**	**to**	**come**	**where**	**she**	**was**	**and**	**look**	**at**
阿姨	优雅	称为	到	叔叔	希拉姆	到	来	在哪里	她	曾是	和	看	在

[ˈsʌmθɪŋ] ,

something	**,**
某物	,

格蕾丝阿姨叫海勒姆叔叔过来，说有东西要看。

[ænd; ənd] [ðæt] [left] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] [ˈdɒrɪs] [əˈləʊn] .

and	**that**	**left**	**Elizabeth**	**Ann**	**and**	**Doris**	**alone**	**.**
和	那	左边	伊丽莎白	安	和	多丽丝	独自的	.

这样一来，就只剩下伊丽莎白·安和多丽丝两人了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [buːð] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bai] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət]

The	**children**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**ice**	**cream**	**booth**	**had**	**gone**	**to**	**buy**	**something**	**at**
这	孩子们	在	收费	的	这	冰	奶油	展位	有	已消失	到	买	某物	在

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteɪblz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈəʊvə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)]

one	**of**	**the**	**tables**	**—**	**for**	**the**	**fair**	**was**	**almost**	**over**	**—**	**and**	**the**	**teacher**
一	的	这	表格	—	为了	这	公平的	曾是	几乎	超过	—	和	这	老师

[huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][ðeə(r)][aɪs] [kriːm] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] [bɒks]

who	**had**	**given**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**their**	**ice**	**cream**	**had**	**taken**	**her**	**money**	**box**
WHO	有	给定	这	二	小的	女孩们	他们的	冰	奶油	有	已采取	她	钱	盒子

[ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈkaʊntɪd] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈbɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] . -

over	**to**	**have**	**the**	**money**	**counted**	**where**	**all**	**the**	**money**	**boxes**	**were**	**.**	**206**
超过	到	有	这	钱	计数	在哪里	全部	这	钱	盒子	是	.	-

负责冰淇淋摊的孩子们去其中一个桌子买东西了——因为集市快要结束了——而给两个小女孩冰淇淋的老师则拿着她的钱箱去清点钱，那里是存放所有钱箱的地方。206

“ [piː] - [ˌes ˈtiː] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈsʌmwʌn] [raɪt] [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænz] [ɪə(r)] .

“	**P**	**-**	**st**	**!**	**”**	**whispered**	**someone**	**right**	**in**	**Elizabeth**	**Ann's**	**ear**	**.**
”	P	-	英石	!	”	低声说道	某人	正确的	在	伊丽莎白	安妮的	耳朵	.

“嘘！”有人在伊丽莎白·安的耳边低语道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .

Of	**course**	**she**	**jumped**	**,**	**for**	**it**	**startled**	**her**	**.**
的	课程	她	跳了起来	,	为了	它	惊慌	她	.

她当然跳了起来，因为这吓了她一跳。

“ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] — [bæk] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpiləuz] ,

“	**Here**	**I**	**am**	**—**	**back**	**of**	**these**	**pillows**	**,**
”	这里	我	是	—	后退	的	这些	枕头	,

“我在这里——就在这些枕头的后面，

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈkæθ(ə)rɪn] [guːld] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [blæk] [ˈsætɪn]

”	**said**	**a**	**voice**	**and**	**Catherine**	**Gould**	**put**	**her**	**head**	**out**	**between**	**two**	**black**	**satin**
”	说	一个	嗓音	和	凯瑟琳	古尔德	放	她	头	出去	之间	二	黑色的	缎

[ˈpiləuz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn][ə; eɪ][piˈænəʊ] [bentʃ] .

pillows	**that**	**had**	**been**	**left**	**on**	**a**	**piano**	**bench**	**.**
枕头	那	有	到过	左边	在	一个	钢琴	长椅	.

“一个声音说道，”凯瑟琳·古尔德把头探出身子，从放在钢琴凳上的两个黑色缎面枕头之间探了出来。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːfli] [miːn] [tuː; tə] [fuːl] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , ” [sed] [ˈkæθ(ə)rɪn]
“ I think you were awfully mean to fool people , Elizabeth Ann , ” said Catherine
“ 我 思考 你 是 非常 意思是 到 傻子 人们 , 伊丽莎白 安 , ” 说 凯瑟琳
[rɪˈprəʊtʃfəli] .
reproachfully .
责备地 .

“伊丽莎白·安，我觉得你欺骗别人太卑鄙了，”凯瑟琳责备地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
“ Of course if I had known who you were ,
“ 的 课程 如果 我 有 已知 WHO 你 是 ,

“当然，如果我早知道你是谁的话，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] . ”
I wouldn't have asked you to tell my fortune . ”
我 不会 有 问 你 到 告诉 我的 财富 . ”

我本来不会请你帮我算命的。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , ” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ˈɑːnsə(r)d] ,
“ It was just for fun , ” Elizabeth Ann answered ,
“ 它 曾是 只是 为了 乐趣 , ” 伊丽莎白 安 回答 ,

“只是为了好玩，”伊丽莎白·安回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst] [ˈspuːnfʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɒklət] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
taking the last spoonful of her chocolate ice cream and looking at her
采取 这 最后的 一勺 的 她 巧克力 冰 奶油 和 寻找 在 她
[ˈempti] [pleɪt] [ˈwɪstfəli] .
empty plate wistfully .
空的 盘子 怅然地 .

她吃完最后一勺巧克力冰淇淋，怅然地看着空空的盘子。

“ [wel] , [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [tel] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɔːnˌkrɪb] [dɔː(r)] ,
“ Well , don't you ever tell what I told you about the corncrib door ,
“ 出色地 , 不 你 曾经 告诉 什么 我 讲述 你 关于 这 玉米仓 门 ,

“嗯，你可千万别把我跟你说的关于玉米仓门的事告诉别人。”

[ɔː(r)] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kæθ(ə)rɪn] .
or I'll never forgive you , ” said Catherine .
或者 患病的 绝不 原谅 你 , ” 说 凯瑟琳 .

“否则我永远不会原谅你，”凯瑟琳说。

“ [waɪ] [ai] [ˌwʊdnt] [tel] — [ai][doʊnt] ['kæri] [teɪlz; 'teɪliːz] , ” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [dɪ'kleəd] [ɪn'dɪgnəntli] ,
“ Why I wouldn't tell — I don't carry tales , ” Elizabeth Ann declared indignantly ,
“ 为什么 我 不会 告诉 — 我 不 携带 故事 , ” 伊丽莎白 安 声明 愤慨地 ,

“我才不会说呢——我不爱嚼舌根！”伊丽莎白·安愤愤不平地说道。

“ [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . ['bɒstwɪk] — [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? ”
“ but aren't you going to tell Mr . Bostwick — or your father ? ”
“ 但 不是 你 去 到 告诉 先生 . 博斯威克 — 或者 你的 父亲 ? ”

“但是你难道不打算告诉博斯威克先生——或者你父亲吗？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ? ” [ɑːskt] ['kæθ(ə)rɪn] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [red] .
“ Why should I ? ” asked Catherine , though her face turned red .
“ 为什么 应该 我 ? ” 问 凯瑟琳 , 尽管 她 脸 转向 红色的 .

“我为什么要这么做？”凯瑟琳问道，脸却涨得通红。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ai] [left] it207
“ I'm not sure I left it207
“ 我是 不是 当然 我 左边 it207

我不确定我是否把它留下了207

[ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-] .

unfastened	**.**
解开	.

解开。

[ai] [kænt] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb] ['ɑːftə(r)][ai]

I	**can't**	**be**	**perfectly**	**sure**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**didn't**	**go**	**to**	**the**	**corncrib**	**after**	**I**
我	不能	是	完美	当然	一些	的	这	男孩们	没有	去	到	这	玉米仓	后	我

[left] [ðə; ði] ['kændi] [ðeə(r)] .

left	**the**	**candy**	**there**	**.**
左边	这	糖果	那里	.

我不能完全确定在我把糖果留在玉米仓后，没有一些男孩去了那里。

" ['dɒrɪs] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][bɪt][ɒv; əv][aɪs] [kriːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] [tuː; tə] [tel]

"	**Doris**	**almost**	**choked**	**on**	**her**	**last**	**bit**	**of**	**ice**	**cream**	**in**	**her**	**hurry**	**to**	**tell**
"	多丽丝	几乎	窒息	在	她	最后的	少量	的	冰	奶油	在	她	匆忙	到	告诉

['kæθ(ə)rɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Catherine	**what**	**she**	**thought**	**of**	**her**	**.**
凯瑟琳	什么	她	想法	的	她	.

"多丽丝急于告诉凯瑟琳她对她的看法，差点被最后一口冰淇淋噎住。"

" [waɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [guːld] , [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**Why**	**Catherine**	**Gould**	**,**	**you're**	**telling**	**a**	**lie**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	为什么	凯瑟琳	古尔德	,	你是	讲述	一个	说谎	,	"	她	哭	.

"凯瑟琳·古尔德，你在撒谎！"她喊道。

" [ai] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ,

"	**I**	**mean**	**you**	**will**	**be**	**telling**	**a**	**lie**	**,**
"	我	意思是	你	将要	是	讲述	一个	说谎	,

我的意思是，你会撒谎，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb] [dɔː(r)] .

if	**you**	**don't**	**explain**	**to**	**your**	**father**	**about**	**the**	**corncrib**	**door**	**.**
如果	你	不	解释	到	你的	父亲	关于	这	玉米仓	门	.

如果你不向你父亲解释玉米仓门的事。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['rɒdʒə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['evri]

He	**thinks**	**Roger**	**left**	**it**	**open**	**,**	**and**	**Roger**	**has**	**to**	**work**	**for**	**him**	**every**
他	思考	罗杰	左边	它	打开	,	和	罗杰	有	到	工作	为了	他	每一个

['sætədeɪ] . "

Saturday	**.**	**"**
周六	.	"

他认为罗杰留下了后路，所以罗杰每个星期六都得为他工作。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['dɒrɪs]['meɪs(ə)n] ! "

"	**I**	**am**	**not**	**telling**	**a**	**lie**	**,**	**and**	**don't**	**you**	**say**	**such**	**things**	**,**	**Doris**	**Mason**	**!**	**"**
"	我	是	不是	讲述	一个	说谎	,	和	不	你	说	这样的	事物	,	多丽丝	石匠	!	"

[stɔːm] ['kæθ(ə)rɪn] .

stormed	**Catherine**	**.**
暴风雨	凯瑟琳	.

"我没有说谎，你不许这么说，多丽丝·梅森！"凯瑟琳怒道。

" ['meɪbi] [ai]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

"	**Maybe**	**I**	**didn't**	**leave**	**the**	**door**	**open**	**.**
"	或许	我	没有	离开	这	门	打开	.

"也许我没有把门敞开。"

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] ['rɒdʒə(r)]['kælɪndə(r)][tuː; tə] [wɜːk] ['sætədeɪz] — [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] ['aɪdlnəs]

Anyway	,	it	won't	hurt	Roger	Calendar	to	work	Saturdays	—	my	father	says	idleness
反正	,	它	惯于	伤害	罗杰	日历	到	工作	星期六	—	我的	父亲	说道	懒惰

[ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] .

is	bad	for	anyone	.
是	坏的	为了	任何人	.

总之，罗杰·卡伦德周六工作也不会有什么坏处——我父亲说，懒惰对任何人都不好。

[ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][ɪz] ['keələs] — [wʌn] [deɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][bɑːrz] [daʊn]

And	Roger	is	careless	—	one	day	last	summer	he	left	the	pasture	bars	down
和	罗杰	是	粗心	—	一	天	最后的	夏天	他	左边	这	牧场	酒吧	向下

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bɑːstwɪks] [kaʊz] [gɒt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][eɪt; eɪt]['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][fɜːst]

and	Mr	.	Bostwick's	cows	got	in	the	garden	and	ate	almost	the	entire	first
和	先生	.	博斯威克	牛	得到	在	这	花园	和	吃	几乎	这	全部的	第一的

[krɒp][ɒv; əv] ['piːz] .

crop	of	peas	.
庄稼	的	豌豆	.

罗杰很粗心——去年夏天有一天，他忘记关牧场的栅栏，博斯威克先生的牛跑到菜园里，吃掉了几乎全部的第一批豌豆。

" ['sʌmwʌn] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ][dʒʌst] [ðen] — [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]

"	Someone	struck	a	chord	on	the	piano	just	then	—	that	was	to	attract	the
"	某人	击	一个	弦	在	这	钢琴	只是	然后	—	那	曾是	到	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

attention	of	everyone	in	the	room	.
注意力	的	每个人	在	这	房间	.

“就在这时，有人弹奏了一个和弦——这是为了吸引房间里所有人的注意力。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] peeked208

Elizabeth	Ann	peeked208
伊丽莎白	安	peeked208

伊丽莎白·安偷看了208次

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɒdʒə(r)] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [skuːl]

around	a	tall	man	and	saw	that	it	was	Roger	who	sat	at	the	school
大约	一个	高的	男人	和	锯	那	它	曾是	罗杰	WHO	卫星	在	这	学校

[piˈænəʊ] .

piano	.
钢琴	.

绕到一位高个子男人身边，发现坐在学校钢琴前的正是罗杰。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɔːkʃ(ə)n] [ðə; ði] [keɪks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['fʌndi] [ðə; ði]

“	We're	going	to	auction	the	cakes	that	are	left	,	"	announced	Mr	.	Fundy	the
“	是	去	到	拍卖	这	蛋糕	那	是	左边	,	"	宣布	先生	.	芬迪	这

['prɪnsəp(ə)l] .

principal	.
主要的	.

“我们将拍卖剩下的蛋糕，”校长芬迪先生宣布道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][sɪks][faɪn] [keɪks] [left][ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [kiːp] [tɪl] ['aʊə(r)][nekst][feə(r)] ,

“	We	have	six	fine	cakes	left	and	they	won't	keep	till	our	next	fair	,
"	我们	有	六	美好的	蛋糕	左边	和	他们	惯于	保持	直到	我们的	下一个	公平的	,

“我们还剩下六个精致的蛋糕，但它们保存不到下次集市。”

[səʊ][wiːl; wɪl] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .

so	we'll	sell	them	to	the	highest	bidder	.
所以	出色地	卖	他们	到	这	最高	竞标者	.

所以我们会把它们卖给出价最高的人。

〃 ['rɒdʒə(r)] [pleɪd] ['sɒftli] [waɪl] [ðə; ði] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːkʃnd] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ]

〃	Roger	played	softly	while	the	cakes	were	being	auctioned	off	and	they
〃	罗杰	玩	轻轻	尽管	这	蛋糕	是	存在	拍卖	离开	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [səʊld] .

were	soon	sold	.
是	很快	卖	.

“罗杰在蛋糕拍卖时轻声演奏，蛋糕很快就被卖光了。”

[ɑːnt] [greɪs] [bɔːt] [ə; eɪ][bə'nɑːnə]['leɪə(r)] [keɪk] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn]

Aunt	Grace	bought	a	banana	layer	cake	,	much	to	the	pleasure	of	Elizabeth	Ann
阿姨	优雅	买	一个	香蕉	层	蛋糕	,	很多	到	这	乐趣	的	伊丽莎白	安

[ænd; ənd]['dɒrɪs] ,

and	Doris	,
和	多丽丝	,

格蕾丝阿姨买了一个香蕉千层蛋糕，伊丽莎白·安和多丽丝非常高兴。

[huː] [laɪkt] [bə'nɑːnə] [keɪk] .

who	liked	banana	cake	.
WHO	喜欢	香蕉	蛋糕	.

喜欢香蕉蛋糕的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [keɪk] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt]

And	when	the	last	cake	had	been	sold	and	the	money	added	to	that
和	什么时候	这	最后的	蛋糕	有	到过	卖	和	这	钱	额外	到	那

[ɔːl'redi] ['kaʊntɪd] ,

already	counted	,
已经	计数	,

当最后一块蛋糕售出，加上之前已经收到的款项后，

['mɪstə(r)] . ['fʌndi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] .

Mr	.	Fundy	had	another	announcement	to	make	.
先生	.	芬迪	有	其他	公告	到	制作	.

芬迪先生还有另一项声明要发布。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , 〃 [hiː; hi] [sed] ,

“	I'm	glad	to	be	able	to	tell	you	,	〃	he	said	,
〃	我是	高兴的	到	是	有能力的	到	告诉	你	,	〃	他	说	,

“我很高兴能告诉你，”他说。

“ [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [buːðz] [hæz; həz] [biːn] [səʊld] ;

“	that	everything	in	all	the	booths	has	been	sold	;
〃	那	一切	在	全部	这	展位	有	到过	卖	;

“所有摊位上的东西都已售罄；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['krɪsməs] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [sɪk]

and	we	have	cleared	for	our	Christmas	fund	for	poor	and	sick
和	我们	有	已清除	为了	我们的	圣诞节	基金	为了	贫穷的	和	生病的

['tʃɪldrən] , [ɪg'zæktli] $160 .

children	,	exactly	$160	.
孩子们	,	确切地	$160	.

我们已经为贫困和患病儿童的圣诞节基金清点了 160 美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白·安的船屋(Elizabeth Ann's Houseboat)
第7/7页

[ai] [kɔːl] [ðæt] ['prɪti] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] [laɪk] ['aʊəz] .

I	call	that	pretty	fine	for	a	country	school	like	ours	.
我	称呼	那	漂亮的	美好的	为了	一个	国家	学校	喜欢	我们的	.

对于我们这样的乡村学校来说，我觉得这已经相当不错了。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [klæpt] [ænd; ənd] ['rɒdʒə(r)] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [mɑːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .

"	All	the	people	clapped	and	Roger	broke	into	a	rollicking	march	on	the	piano	.
"	全部	这	人们	鼓掌	和	罗杰	打破	进入	一个	欢快的	行进	在	这	钢琴	.

“所有人都鼓掌，罗杰随即在钢琴上弹奏起欢快的进行曲。”

[wɪð] $160 , [mɪs] ['əʊɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

With	$160	,	Miss	Owen	explained	to	Elizabeth	Ann	who	stood	near	her	,
和	$160	,	错过	欧文	解释	到	伊丽莎白	安	WHO	站立	靠近	她	,

欧文小姐向站在她身旁的伊丽莎白·安解释说，她有160美元。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bai] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] they209

they	could	buy	more	than	they209
他们	可以	买	更多的	比	they209

他们可以买比他们209更多的东西

[hæd; həd] [plænd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɒf] [ðə; ði] [lɪst] .

had	planned	,	and	not	a	child	would	have	to	be	left	off	the	list	.
有	计划	,	和	不是	一个	孩子	会	有	到	是	左边	离开	这	列表	.

一切都在计划之中，不会遗漏任何一个孩子。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,

Then	,	of	course	,	it	was	time	to	go	home	,
然后	,	的	课程	,	它	曾是	时间	到	去	家	,

然后，当然，就到了回家的时候了。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt]

and	Elizabeth	Ann	and	Doris	couldn't	talk	about	Catherine	in	the	car	for	not
和	伊丽莎白	安	和	多丽丝	不能	讲话	关于	凯瑟琳	在	这	车	为了	不是

['əʊnli] [wʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [ænd; ənd] [ɑːnt] [greɪs] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

only	would	Uncle	Hiram	and	Aunt	Grace	hear	them	,
仅有的	会	叔叔	希拉姆	和	阿姨	优雅	听到	他们	,

伊丽莎白·安和多丽丝在车里不敢谈论凯瑟琳，因为不仅会被海勒姆叔叔和格蕾丝阿姨听到，

[bʌt; bət] ['rɒdʒə(r)] ,

but	Roger	,
但	罗杰	,

但是罗杰，

[huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	was	going	to	have	supper	at	their	house	before	he	went	to	the
WHO	曾是	去	到	有	晚餐	在	他们的	房子	前	他	去	到	这

['bɒstwɪk] [fɑːm] .

Bostwick	farm	.
博斯威克	农场	.

他原本打算在去博斯威克农场之前先在他们家吃晚饭。

['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɒstwɪk] ,

Uncle	Hiram	had	arranged	that	with	Mr	.	Bostwick	,
叔叔	希拉姆	有	安排	那	和	先生	.	博斯威克	,

希拉姆叔叔已经和博斯威克先生安排好了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [triːt] [fɔː(r); fə(r)]['rɒdʒə(r)] [huː] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] ['eniweə(r)] .

and	it	was	a	real	treat	for	Roger	who	seldom	visited	anywhere	.
和	它	曾是	一个	真实的	对待	为了	罗杰	WHO	很少	到访	任何地方	.

对于很少出门的罗杰来说，这真是一次难得的享受。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][piˈænəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?

“	Don't	you	wish	you	had	a	piano	of	your	own	?
”	不	你	希望	你	有	一个	钢琴	的	你的	自己的	?

你难道不想拥有一架属于自己的钢琴吗?

” ['dɒrɪs] [ɑːskt] [hɪm] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [həʊm] .

”	Doris	asked	him	,	when	they	were	almost	home	.
”	多丽丝	问	他	,	什么时候	他们	是	几乎	家	.

“快到家的时候，多丽丝问他。”

“ [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [wʌn] , ” [sed] ['rɒdʒə(r)] ,

“	Yes	,	I'd	like	one	,	”	said	Roger	,
“	是的	,	ID	喜欢	一	,	”	说	罗杰	,

“是的，我想要一个，”罗杰说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [aɪl] ['evə(r)][get][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] ;

“	but	the	only	way	I'll	ever	get	it	will	be	to	earn	the	money	;
“	但	这	仅有的	方式	患病的	曾经	得到	它	将要	是	到	赚	这	钱	;

但我只有通过自己挣钱才能得到它;

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ɒn] ['seɪɪŋ] [aɪ] [liːv] [dɔːz] ['əʊpən][ænd; ənd] [kɪl] [kaʊz] ,

and	if	people	keep	on	saying	I	leave	doors	open	and	kill	cows	,
和	如果	人们	保持	在	说	我	离开	门	打开	和	杀	牛	,

如果人们继续说我出门不关门，还杀牛，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] .

it	will	take	me	all	my	life	to	pay	them	.
它	将要	拿	我	全部	我的	生活	到	支付	他们	.

我这辈子都还不清他们的钱。

[ai]['nevə(r)] [wɪl] [get] ['eni] ['mʌni] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][piˈænəʊ] . ”

I	never	will	get	any	money	saved	for	a	piano	.	”
我	绝不	将要	得到	任何	钱	已保存	为了	一个	钢琴	.	”

我永远也攒不够钱买钢琴了。

“ [əˈvɑːst][ðeə(r)] , ” ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] ['mʌmbld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

“	Avast	there	,	”	Uncle	Hiram	mumbled	over	his	shoulder	.
“	avast	那里	,	”	叔叔	希拉姆	喃喃自语	超过	他的	肩膀	.

“喂，那边有人。”希拉姆叔叔头也不回地咕哝道。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [kæn; kən] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] ;

“	The	wind	can	blow	in	the	east	only	so	long	;
“	这	风	能	吹	在	这	东方	仅有的	所以	长的	;

“东风只能吹一时;

[jɔː(r); jə(r)] [iːst] [wɪnd] [ɪz] [əˈbaʊt] [bləʊn] [aʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][klɪə(r)]

your	east	wind	is	about	blown	out	and	you	ought	to	be	looking	for	clear
你的	东方	风	是	关于	吹	出去	和	你	应该	到	是	寻找	为了	清除

['weðə(r)] . ” -

weather	.	”	210
天气	.	”	-

你们那里的东风差不多已经停了，你们应该期待晴朗的天气。”210

“ [ai] [həʊp] [jʊl] [get] [ə; eɪ] [naɪs] [west] [wɪnd] [suːn] , ['rɒdʒə(r)] , ” [sed] ['dʒent(ə)l] [ɑːnt] [greɪs] .

“	I	hope	you'll	get	a	nice	west	wind	soon	,	Roger	,	”	said	gentle	Aunt	Grace	.
“	我	希望	你会	得到	一个	好的	西方	风	很快	,	罗杰	,	”	说	温和的	阿姨	优雅	.

“罗杰，我希望你那里很快就能刮起一阵和煦的西风，”温柔的格蕾丝阿姨说道。

“ [aɪm] ['hævɪŋ] ['wɔfəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] — ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [help] .
“ I'm having waffles for supper — maybe they will help .
“ 我是 拥有 华夫饼 为了 晚餐 — 或许 他们 将要 帮助 .

“我晚饭吃华夫饼——也许会有帮助。”

” [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɔfəlz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [west] [wɪnd] ,
” They couldn't help laughing a little at the idea of waffles being a west wind ,
” 他们 不能 帮助 笑 一个 小的 在 这 主意 的 华夫饼 存在 一个 西方 风 ,

“他们听到华夫饼是西风这种说法，忍不住笑了起来。”

[bʌt; bət]['rɒdʒə(r)][təʊld] [ɑːnt] [greɪs] [ðæt] [hɒt] ['wɔfəlz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv]
but Roger told Aunt Grace that hot waffles were as good as a spell of
但 罗杰 讲述 阿姨 优雅 那 热的 华夫饼 是 作为 好的 作为 一个 拼写 的
[klɪə(r)] ['weðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ;
clear weather to him ;
清除 天气 到 他 ;

但罗杰告诉格蕾丝阿姨，热乎乎的华夫饼对他来说就像晴朗的天气一样美好；

[ə; eɪ] [west] [wɪnd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] , ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [klɪə(r)] ['weðə(r)] .
a west wind , he explained to Elizabeth Ann , always brought clear weather .
一个 西方 风 , 他 解释 到 伊丽莎白 安 , 总是 带来 清除 天气 .

他向伊丽莎白·安解释说，西风总是带来晴朗的天气。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .
Elizabeth Ann looked at Doris and Doris looked at Elizabeth Ann .
伊丽莎白 安 看起来 在 多丽丝 和 多丽丝 看起来 在 伊丽莎白 安 .

伊丽莎白·安看着多丽丝，多丽丝也看着伊丽莎白·安。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
But they couldn't make up their minds what they ought to do .
但 他们 不能 制作 向上 他们的 思想 什么 他们 应该 到 做 .

但他们始终无法决定应该怎么做。

['rɒdʒə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [braʊn] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] [went] [həʊm] ,
Roger had his golden brown waffles and went home ,
罗杰 有 他的 金的 棕色的 华夫饼 和 去 家 ,

罗杰吃着金黄酥脆的华夫饼回家了。

['wɪslɪŋ] ['tʃɪərəli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz]
whistling cheerily as though he had forgotten such unpleasant things as
吹口哨 兴高采烈地 作为 尽管 他 有 被遗忘的 这样的 令人不快的 事物 作为
['kɔːnˌkrɪb] [dɔːz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] .
corncrib doors , and perhaps he had .
玉米仓 门 , 和 也许 他 有 .

他愉快地吹着口哨，仿佛已经忘记了玉米仓门之类的不愉快事情，也许他真的忘记了。

[ɑːnt] [greɪs] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ɪk'skjuːs][juː 'es] , [ðə; ði] ['gæli] — [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)]
Aunt Grace went out into the kitchen — excuse us , the galley — to set her
阿姨 优雅 去 出去 进入 这 厨房 — 原谅 我们 , 这 厨房 — 到 放 她
[bred] .
bread .
面包 .

格蕾丝阿姨走到厨房——抱歉，是船舱——去放面包。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt]

And	Elizabeth	Ann	and	Doris	sat	on	the	floor	of	their	bedroom	and	talked
和	伊丽莎白	安	和	多丽丝	卫星	在	这	地面	的	他们的	卧室	和	谈话

[ə'baʊt] ['kæθ(ə)rɪn] [guːld] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪərəm] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm]

about	Catherine	Gould	until	Uncle	Hiram	called	to	them	that	it	was	high	time
关于	凯瑟琳	古尔德	直到	叔叔	希拉姆	称为	到	他们	那	它	曾是	高的	时间

['seɪlə] [ðeə(r)] [eɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] .

sailors	their	age	were	fast	asleep	.
水手们	他们的	年龄	是	快速地	睡着了	.

伊丽莎白·安和多丽丝坐在卧室的地板上，谈论着凯瑟琳·古尔德，直到海勒姆叔叔喊她们说，像她们这个年纪的水手们该睡觉了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

In	the	morning	,	on	the	way	to	school	,	Elizabeth	Ann	and	Doris	were	still
在	这	早晨	,	在	这	方式	到	学校	,	伊丽莎白	安	和	多丽丝	是	仍然

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kæθ(ə)rɪn] . -

talking	about	Catherine	.	211
说	关于	凯瑟琳	.	-

早上，在上学的路上，伊丽莎白·安和多丽丝还在谈论凯瑟琳。211

“ [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['rɒdʒə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] ['sætədeɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [guːld] , ” [sed]

“	I	don't	want	Roger	to	have	to	work	Saturdays	for	Mr	.	Gould	,	”	said
“	我	不	想	罗杰	到	有	到	工作	星期六	为了	先生	.	古尔德	,	”	说

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] .

Elizabeth	Ann	.
伊丽莎白	安	.

“我不想让罗杰在星期六为古尔德先生工作，”伊丽莎白·安说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] ;

“	It	isn't	fair	;
“	它	不是	公平的	;

“这不公平；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [hɪm'self] ['evri] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ]

he	used	to	have	two	hours	to	himself	every	Saturday	and	he	could	go
他	用过的	到	有	二	小时	到	他自己	每一个	周六	和	他	可以	去

['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wiːbərz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [piˈænəʊ] ,

over	to	Mrs	.	Weber's	and	play	on	her	piano	,
超过	到	太太	.	韦伯氏	和	玩	在	她	钢琴	,

他以前每个星期六都有两个小时的空闲时间，可以去韦伯太太家弹她的钢琴。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] .

he	told	me	.
他	讲述	我	.

他告诉我了。

[naʊ] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . ['bɒstwɪk] [sez] [hiː; hi] [mʌst; məst] [help] [hɪm]

Now	he	can't	do	anything	because	Mr	.	Bostwick	says	he	must	help	him
现在	他	不能	做	任何事物	因为	先生	.	博斯威克	说道	他	必须	帮助	他

['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [gɪv] ['kæθərɪnz] ['fɑːðə(r)] .

every	minute	to	make	up	for	the	time	he	has	to	give	Catherine's	father	.
每一个	分钟	到	制作	向上	为了	这	时间	他	有	到	给	凯瑟琳的	父亲	.

”

”
”

现在他什么也做不了，因为博斯威克先生说他必须每分每秒都帮他，以弥补他没能抽出时间陪伴凯瑟琳的父亲。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] ['kæθ(ə)rɪn] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ” ['dɒrɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	But	you	can't	make	Catherine	tell	her	father	,	”	Doris	pointed	out	.
“	但	你	不能	制作	凯瑟琳	告诉	她	父亲	,	”	多丽丝	尖	出去	.

“但你不能强迫凯瑟琳告诉她父亲，”多丽丝指出。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [jɔːˈself] — [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .

“	And	you	don't	want	to	tell	him	yourself	—	you	told	her	you	wouldn't	.
”	和	你	不	想	到	告诉	他	你自己	—	你	讲述	她	你	不会	.

“而且你也不想亲自告诉他——你告诉过她你不会告诉他。”

” [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [red] [tæm][ˈɔːlməʊst] [fel] [ɒf] .

”	Elizabeth	Ann	shook	her	head	so	that	her	red	tam	almost	fell	off	.
”	伊丽莎白	安	摇晃	她	头	所以	那	她	红色的	塔姆	几乎	跌倒	离开	.

伊丽莎白·安摇了摇头，以至于她的红色贝雷帽差点掉下来。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] .

“	No	,	of	course	I	wouldn't	tell	,	”	she	declared	.
”	不	,	的	课程	我	不会	告诉	,	”	她	声明	.

“不，我当然不会说，”她断然说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ]

“	But	I	am	going	to	think	and	think	and	by	and	by	I'll	find	a	way
”	但	我	是	去	到	思考	和	思考	和	经过	和	经过	患病的	寻找	一个	方式

.

:

.

“但我会反复思考，总有一天我会找到办法的。”

” ['dɒrɪs][hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænz] ['θɪŋkɪŋ] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt]

”	Doris	had	great	respect	for	Elizabeth	Ann's	thinking	powers	and	she	watched
”	多丽丝	有	伟大的	尊重	为了	伊丽莎白	安妮的	思维	权力	和	她	观看

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

her	anxiously	the	rest	of	the	day	.
她	焦虑地	这	休息	的	这	天	.

“多丽丝非常敬佩伊丽莎白·安的思考能力，她一整天都焦急地观察着她。

['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm] [skuːl] ,

Catherine	was	absent	from	school	,
凯瑟琳	曾是	缺席的	从	学校	,

凯瑟琳旷课了。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bʌs] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

so	when	they	left	the	bus	at	the	cross	-	roads	in	the	later	afternoon	,
所以	什么时候	他们	左边	这	公共汽车	在	这	叉	-	道路	在	这	之后	下午	,

所以，当他们在当天下午晚些时候在十字路口下车时，

['əʊnli]['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

only	Roger	was	with	them	.
仅有的	罗杰	曾是	和	他们	.

只有罗杰和他们在一起。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒstwɪk] [fɑːm] , [ænd; ənd][æz; əz] soon212

He	turned	off	at	the	lane	leading	to	the	Bostwick	farm	,	and	as	soon212
他	转向	离开	在	这	车道	领导	到	这	博斯威克	农场	,	和	作为	soon212

他拐进了通往博斯威克农场的小路，很快212

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [tɜːnd] ['iːgəli] [tuː; tə]['dɒrɪs] .

as	they	were	alone	,	Elizabeth	Ann	turned	eagerly	to	Doris	.
作为	他们	是	独自的	,	伊丽莎白	安	转向	急切地	到	多丽丝	.

当她们单独相处时，伊丽莎白·安急切地转向多丽丝。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !

“	I	know	what	to	do	!
”	我	知道	什么	到	做	!

我知道该怎么做了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː][ɔːl] [aʊt] — [fɜːst][wiː; wi][ɑːsk]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tel]
" I've thought it all out — first we ask Uncle Hiram to promise that he will tell
" 我已经 想法 它 全部 出去 — 第一的 我们 问 叔叔 希拉姆 到 承诺 那 他 将要 告诉
['mɪstə(r)] . [guːld] [ə'baʊt] ['kæθ(ə)rɪn] — [haʊ] [ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði]['kændi][ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði]
Mr . Gould about Catherine — how she hid the candy and forgot to fasten the
先生 . 古尔德 关于 凯瑟琳 — 如何 她 隐藏 这 糖果 和 忘了 到 系 这
[dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [θɪŋk] ['rɒdʒə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
door and then let him think Roger did it .
门 和 然后 让 他 思考 罗杰 做过 它 .

“我已经想好了——首先，我们请海勒姆叔叔答应他，要把凯瑟琳的事告诉古尔德先生——她是怎么藏起糖果的，又是怎么忘记关门的，然后让他以为是罗杰干的。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [telz] ['mɪstə(r)] . [guːld] , [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm] ['prɒmɪs] [ðæt]
But before Uncle Hiram tells Mr . Gould , he must make him promise that
但 前 叔叔 希拉姆 讲述 先生 . 古尔德 , 他 必须 制作 他 承诺 那
[hiː; hi][woʊnt][skəʊld] ['kæθ(ə)rɪn] . "
he won't scold Catherine . "
他 惯于 骂 凯瑟琳 . "

但在海勒姆叔叔告诉古尔德先生之前，他必须先让古尔德先生保证不会责骂凯瑟琳。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][skəuldid] , " [sed] ['dɒrɪs] ['stɜːnli] .
" She ought to be scolded , " said Doris sternly .
" 她 应该 到 是 责骂 , " 说 多丽丝 严厉地 .

“她应该被训斥，”多丽丝严厉地说。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [skəuldid] [hɜː'self] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
She didn't like to be scolded herself , mind you ,
她 没有 喜欢 到 是 责骂 她自己 , 头脑 你 ,

她自己也不喜欢被责骂，请注意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['siːɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [get][ðeə(r)] " [kʌm'ʌpəns] , " [æz; əz] [ɑːnt] [greɪs]
but she didn't mind seeing other people get their " comeuppance , " as Aunt Grace
但 她 没有 头脑 看到 其他 人们 得到 他们的 " 报应 , " 作为 阿姨 优雅
[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
called it .
称为 它 .

但她并不介意看到其他人得到“报应”，正如格蕾丝阿姨所说的那样。

" [wel] , [pə'hæps] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [help] [ðæt] .
" Well , perhaps , " Elizabeth Ann admitted , " but we can't help that .
" 出色地 , 也许 , " 伊丽莎白 安 承认 , " 但 我们 不能 帮助 那 .

“嗯，也许吧，”伊丽莎白·安承认道，“但我们对此无能为力。”

[ɪf] ['kæθ(ə)rɪn] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][skəuldid] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] .
If Catherine thinks she is going to be scolded , she will never tell .
如果 凯瑟琳 思考 她 是 去 到 是 责骂 , 她 将要 绝不 告诉 .

如果凯瑟琳认为自己会被责骂，她就绝不会说。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][wʌn] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][maɪnd]
And if we can promise her no one will say a word , she won't mind
和 如果 我们 能 承诺 她 不 一 将要 说 一个 单词 , 她 惯于 头脑
['telɪŋ] .
telling .
讲述 .

如果我们能保证没有人会泄露秘密，她就不会介意告诉别人。

[wiː; wi] [wɒnt] ['rɒdʒə(r)][tuː; tə] [stɒp] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [guːld] — ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt]

We	want	Roger	to	stop	working	for	Mr	.	Gould	—	never	mind	about
我们	想	罗杰	到	停止	在职的	为了	先生	.	古尔德	—	绝不	头脑	关于

['kæθ(ə)rɪn] . ”

Catherine	.	”
凯瑟琳	.	”

我们希望罗杰停止为古尔德先生工作——至于凯瑟琳的事，我们暂且不谈。

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ?

“	Yes	,	but	how	can	you	tell	Uncle	Hiram	when	you	said	you	wouldn't	?
“	是的	,	但	如何	能	你	告诉	叔叔	希拉姆	什么时候	你	说	你	不会	?

“是啊，可是你既然说了不会告诉希拉姆叔叔，怎么能告诉他呢？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['dɒrɪs] . -

”	asked	the	practical	Doris	.	213
”	问	这	实际的	多丽丝	.	-

“务实的朵丽丝问道。”213

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['kæθ(ə)rɪn] [naʊ] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [tel] , ” [ɪ'lɪzəbəθ]

“	I'm	going	to	see	Catherine	now	and	ask	her	to	let	me	tell	,	”	Elizabeth
“	我是	去	到	看	凯瑟琳	现在	和	问	她	到	让	我	告诉	,	”	伊丽莎白

[æn] [ɪk'spleɪnd] .

Ann	explained	.
安	解释	.

“我现在要去见凯瑟琳，请她让我告诉她，”伊丽莎白·安解释道。

“ [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [ɑːnt] [greɪs] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

“	You	go	on	to	the	house	and	tell	Aunt	Grace	where	I	am	;
“	你	去	在	到	这	房子	和	告诉	阿姨	优雅	在哪里	我	是	;

“你到房子里去告诉格蕾丝阿姨我在哪里；

[aɪl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [siː] ['kæθ(ə)rɪn] .

I'll	come	as	soon	as	I	see	Catherine	.
患病的	来	作为	很快	作为	我	看	凯瑟琳	.

我一见到凯瑟琳就过去。

” ['dɒrɪs] [went] [ɒn] , ['grʌmblɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .

”	Doris	went	on	,	grumbling	that	the	plan	wouldn't	work	.
”	多丽丝	去	在	,	抱怨	那	这	计划	不会	工作	.

多丽丝继续抱怨说，这个计划行不通。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

But	the	surprising	thing	about	it	was	that	it	did	,
但	这	奇怪	事物	关于	它	曾是	那	它	做过	,

但令人惊讶的是，它确实做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] [ɪg'zæktlɪ][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [plænd] .

it	worked	out	exactly	as	Elizabeth	Ann	planned	.
它	工作	出去	确切地	作为	伊丽莎白	安	计划	.

事情完全按照伊丽莎白·安的计划进行。

['kæθ(ə)rɪn] [sed] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['dædi] [ˌwʊdnt] [skəʊld][ɔː(r)] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Catherine	said	if	her	daddy	wouldn't	scold	or	punish	her	,
凯瑟琳	说	如果	她	爸爸	不会	骂	或者	惩治	她	,

凯瑟琳说，如果她爸爸不责骂她也不惩罚她，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['hævɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [tel] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

she	didn't	mind	having	Uncle	Hiram	tell	what	had	happened	.
她	没有	头脑	拥有	叔叔	希拉姆	告诉	什么	有	发生	.

她不介意让海勒姆叔叔告诉她发生了什么事。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] ,

And	Uncle	Hiram	,
和	叔叔	希拉姆	,

还有希拉姆叔叔，

[ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . [guːld] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sɪli] ['prɒmɪsɪz]

though	at	first	he	said	he	wouldn't	ask	Mr	.	Gould	to	make	any	silly	promises
尽管	在	第一的	他	说	他	不会	问	先生	.	古尔德	到	制作	任何	愚蠢的	承诺

, ['faɪnəli] [kən'sent] .

,	finally	consented	.
,	最后	同意	.

虽然他一开始说不会要求古尔德先生做出任何愚蠢的承诺，但最终还是同意了。

[hiː; hi][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [hæd; həd][təʊld][hɪm] — [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːnˌkrɪb][dɔː(r)]

He	told	him	the	story	Elizabeth	Ann	had	told	him	—	about	the	corncrib	door
他	讲述	他	这	故事	伊丽莎白	安	有	讲述	他	—	关于	这	玉米仓	门

[ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ,

and	the	candy	,
和	这	糖果	,

他把伊丽莎白·安告诉他的故事——关于玉米仓门和糖果的故事——告诉了他。

[ænd; ənd] ['kæθərɪnz] [fɪə(r)] [ðæt] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə]['rɒdʒə(r)] .

and	Catherine's	fear	that	led	her	to	shift	the	blame	to	Roger	.
和	凯瑟琳的	害怕	那	引领	她	到	转移	这	责备	到	罗杰	.

凯瑟琳的恐惧使她把责任推卸给了罗杰。

['mɪstə(r)] . [guːld] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ə'baʊt]['rɒdʒə(r)][ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] .

Mr	.	Gould	was	sorry	about	Roger	and	went	at	once	to	see	Mr	.
先生	.	古尔德	曾是	对不起	关于	罗杰	和	去	在	一次	到	看	先生	.

['bɒstwɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

Bostwick	to	tell	him	a	mistake	had	been	made	,
博斯威克	到	告诉	他	一个	错误	有	到过	制成	,

古尔德先生对罗杰的遭遇感到遗憾，立即去见博斯威克先生，告诉他事情出了差错。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɒdʒə(r)] ['wʌznt] ['keələs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	that	Roger	wasn't	careless	after	all	.
和	那	罗杰	不是	粗心	后	全部	.

事实证明，罗杰并非粗心大意。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['rɒdʒə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] ['sætədeɪ] [æt; ət][ðə; ði]

And	of	course	Roger	no	longer	had	to	work	all	day	Saturday	at	the
和	的	课程	罗杰	不	更长	有	到	工作	全部	天	周六	在	这

[guːld] [fɑːm] .

Gould	farm	.
古尔德	农场	.

当然，罗杰也不用再像以前那样在古尔德农场度过整个星期六了。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [guːld] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [sˈbɹɪe] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

But	Mr	.	Gould	was	even	sorrier	about	his	own	little	girl	,	and	he	said
但	先生	.	古尔德	曾是	甚至	更抱歉	关于	他的	自己的	小的	女孩	,	和	他	说

[ðæt]

that
那

但古尔德先生对自己的小女儿更加难过，他说：

no214

no214
no214

['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

matter	what	happened	another	time	,
事情	什么	发生	其他	时间	,

无论上次发生了什么，

[ɪf] ['kæθ(ə)rɪn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [skəʊld] [bʌt; bət] [wʊd] [help]

if	Catherine	would	come	to	him	and	tell	him	he	wouldn't	scold	but	would	help
如果	凯瑟琳	会	来	到	他	和	告诉	他	他	不会	骂	但	会	帮助

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [set] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [raɪt] .

her	to	set	the	mistake	right	.
她	到	放	这	错误	正确的	.

如果凯瑟琳来找他，告诉他这件事，他不会责骂她，反而会帮助她纠正错误。

[ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

And	Catherine	promised	to	tell	him	after	this	.
和	凯瑟琳	承诺	到	告诉	他	后	这	.

凯瑟琳答应事后会告诉他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['krɪsməs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [tuː; tə]

Of	course	it	was	almost	Christmas	by	this	time	—	less	than	two	weeks	to
的	课程	它	曾是	几乎	圣诞节	经过	这	时间	—	较少的	比	二	周	到

['krɪsməs] [iːv] .

Christmas	Eve	.
圣诞节	前夕	.

当然，这时距离圣诞节已经不远了——距离平安夜不到两周了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɒnɪ] ['suːzi] ,

But	we	haven't	enough	pages	to	tell	you	about	Christmas	in	the	Bonnie	Susie	,
但	我们	还没有	足够的	页面	到	告诉	你	关于	圣诞节	在	这	邦妮	苏西	,

但是我们没有足够的篇幅来向您讲述邦妮苏西号上的圣诞节故事。

[səʊ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] .

so	that	will	have	to	wait	till	another	book	.
所以	那	将要	有	到	等待	直到	其他	书	.

所以这个问题只能等到下一本书里才能解决了。

['əʊnli] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] ,

Only	you	may	be	sure	Elizabeth	Ann	and	Doris	had	a	wonderful	time	,
仅有的	你	可能	是	当然	伊丽莎白	安	和	多丽丝	有	一个	精彩的	时间	,

只有你才能确定伊丽莎白·安和多丽丝度过了一段美好的时光。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['krɪsməs] .

for	the	country	is	the	place	for	little	girls	to	enjoy	Christmas	.
为了	这	国家	是	这	地方	为了	小的	女孩们	到	享受	圣诞节	.

对于这个国家来说，它是小女孩们享受圣诞节的地方。

[ðə; ðɪ] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ['sɪəriːz]

Elizabeth	Ann	Series
伊丽莎白	安	系列

伊丽莎白·安系列

[baɪ] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['lɒrəns]

By	JOSEPHINE	LAWRENCE
经过	约瑟芬	劳伦斯

作者：约瑟芬·劳伦斯

[fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] [frɒm; frəm] [ˈsɛvən] [tuː; tə] -

For	Girls	from	7	to	12
为了	女孩们	从	7	到	-

适合7至12岁女孩

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [huːm] [wiː; wi] [fɜːst] [miːt] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [treɪn] , [ˈtrævəlɪŋ] [ɔːl] [əˈləʊn] .

Elizabeth	Ann	is	a	little	girl	whom	we	first	meet	on	a	big	train	,	travelling	all	alone	.
伊丽莎白	安	是	一个	小的	女孩	谁	我们	第一的	见面	在	一个	大的	火车	,	旅行	全部	独自的	.

我们第一次见到伊丽莎白·安是在一列大火车上，她独自一人旅行。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [hæv; həv] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəˈpæn] ,

Her	father	and	mother	have	sailed	for	Japan	,
她	父亲	和	母亲	有	航行	为了	日本	,

她的父母已经乘船前往日本了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sent] [bæk] [iːst] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [æt; ət] [fɜːst] [wʌn] [ˈrɛlətɪvz] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] .

and	she	is	sent	back	East	to	visit	at	first	one	relative's	home	,	and	then	another	.
和	她	是	发送	后退	东方	到	访问	在	第一的	一	亲属	家	,	和	然后	其他	.

于是她被送回东部，先是拜访一位亲戚，然后又拜访另一位亲戚。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [miːts] [ˈmeni] [njuː] [frendz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [ˈhæpi] [wɪð] ,

Of	course	,	she	meets	many	new	friends	,	some	of	whom	she	is	quite	happy	with	,
的	课程	,	她	满足	许多	新的	朋友们	,	一些	的	谁	她	是	相当	快乐的	和	,

当然，她也结识了很多新朋友，其中一些她相处得非常愉快。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .

while	others	—	but	you	must	read	the	stories	for	yourself	.
尽管	其他的	—	但	你	必须	读	这	故事	为了	你自己	.

还有一些——但你必须自己去阅读这些故事。

[ˈevri] [ˈʌðə(r)] [gɜːl] [huː] [riːdz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [bʊks] [wɪl] [wɒnt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ;

Every	other	girl	who	reads	the	first	of	these	charming	books	will	want	all	the	rest	;
每一个	其他	女孩	WHO	阅读	这	第一的	的	这些	迷人	图书	将要	想	全部	这	休息	;

每一个读过这套迷人书籍中第一本的女孩都会想要读完剩下的所有书；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] .

for	Elizabeth	Ann	is	certainly	worth	the	cultivating	.
为了	伊丽莎白	安	是	当然	值得	这	耕作	.

伊丽莎白·安绝对值得培养。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .

THE	ADVENTURES	OF	ELIZABETH	ANN	.
这	冒险	的	伊丽莎白	ANN	.

伊丽莎白·安的冒险故事

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [æt; ət] [ˈmeɪp(ə)l] [sprɪŋ] .

ELIZABETH	ANN	AT	MAPLE	SPRING	.
伊丽莎白	ANN	在	枫	春天	.

枫树泉的伊丽莎白·安。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ænz] [sɪks] [ˈkʌz(ə)nz] .

ELIZABETH	ANN'S	SIX	COUSINS	.
伊丽莎白	安妮的	六	表兄弟姐妹	.

伊丽莎白·安的六个表兄弟姐妹。

[ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] [ˈdɒrɪs] .

ELIZABETH	ANN	and	DORIS	.
伊丽莎白	ANN	和	多丽丝	.

伊丽莎白·安和多丽丝。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænz] ['bɒrəʊd] ['grænmɑ:] .
ELIZABETH ANN'S BORROWED GRANDMA .
伊丽莎白 安妮的 借来的 奶奶 .

伊丽莎白·安的借来的奶奶。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænz] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
ELIZABETH ANN'S SPRING VACATION .
伊丽莎白 安妮的 春天 假期 .

伊丽莎白·安的春假。

[ɪ'lɪzəbəθ] [æn] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒktə(r)] .
ELIZABETH ANN and UNCLE DOCTOR .
伊丽莎白 ANN 和 叔叔 医生 .

伊丽莎白·安和叔叔医生。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænz] ['haʊsbəʊt] .
ELIZABETH ANN'S HOUSEBOAT .
伊丽莎白 安妮的 船屋 .

伊丽莎白·安的船屋。

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[bɑ:s] & [ˌsi: 'əʊ] .
BARSE & CO .
巴尔斯 & 一氧化碳 .

巴尔斯公司

[nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . ['nju:ək] , [en] . [dʒeɪ] .
New York , N . Y . Newark , N . J .
新的 约克 , N . 是 . 纽瓦克 , N . J .

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

['lɪndə] [leɪn] ['sɪəri:z]
LINDA LANE SERIES
琳达 车道 系列

琳达·莱恩系列

[baɪ]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ['lɒrəns]
By Josephine Lawrence
经过 约瑟芬 劳伦斯

作者：约瑟芬·劳伦斯

[fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz][frɒm; frəm] - [tu:; tə] -
For Girls from 12 to 15
为了 女孩们 从 - 到 -

适合12至15岁女孩

[klɒθ] [lɑ:dʒ] - [məʊ] . ['ɪləstreɪtɪd]
Cloth Large 12 Mo . Illustrated
布 大的 - 莫 . 插图

精装大开本（12个月），带插图

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['lɪndə] [leɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kwɪnsi] , “ [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] - ['kʊd(ə)nt] [get]
“ The trouble with Linda Lane , ” said Mrs . Quincy , “ was that she ' couldn't get
“ 这 麻烦 和 琳达 车道 , ” 说 太太 . 昆西 , “ 曾是 那 她 - 不能 得到
[ə'lɒŋ] [wɪð] [fəʊks] . -
along with folks . '
沿着 和 各位 . -

昆西太太说：“琳达·莱恩的问题在于她‘无法与人相处’。”

" [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , [ə; eɪ][gɜːl] [niːdz] [frendz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn]

"	As	everyone	knows	,	a	girl	needs	friends	to	love	her	and	believe	in
"	作为	每个人	知道	,	一个	女孩	需求	朋友们	到	爱	她	和	相信	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“众所周知，女孩子需要朋友的爱和信任。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] ['lində] ['wʌznt] ['hæpi] .

It	isn't	to	be	wondered	at	that	Linda	wasn't	happy	.
它	不是	到	是	想知道	在	那	琳达	不是	快乐的	.

琳达不高兴也就不足为奇了。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['gɪli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] , [ðə; ðɪ]['əʊnli] [həʊm] ['lində]

Then	little	Miss	Gilly	came	to	the	rooms	of	the	Society	,	the	only	home	Linda
然后	小的	错过	吉利	来了	到	这	房间	的	这	社会	,	这	仅有的	家	琳达

[njuː] ,

knew	,
知道	,

然后，小吉莉小姐来到了协会的房间，那是琳达唯一熟悉的家。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ][gɜːl] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	took	the	girl	home	with	her	.
和	采取	这	女孩	家	和	她	.

然后她把女孩带回了家。

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['lində] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][faindz] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

A	new	life	begins	for	Linda	,	and	she	finds	,	to	her	surprise	and
一个	新的	生活	开始	为了	琳达	,	和	她	发现	,	到	她	惊喜	和

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

琳达的新生活开始了，令她惊喜的是，她发现：

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] ,

how	to	get	along	with	people	,	how	to	make	friends	,
如何	到	得到	沿着	和	人们	,	如何	到	制作	朋友们	,

如何与人相处，如何交朋友

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

and	slowly	and	surely	how	to	be	happy	.
和	缓慢地	和	一定	如何	到	是	快乐的	.

慢慢地、稳步地学会如何获得幸福。

['lində] [ə'maiəz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

Linda	admires	independence	above	all	other	traits	of	character	.
琳达	钦佩	独立	多于	全部	其他	特征	的	特点	.

琳达最欣赏的性格品质是独立。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwɒləti] [hɜː'self]

She	has	plenty	of	that	quality	herself
她	有	很多	的	那	质量	她自己

她自己就具备这种品质。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl] [huː] [nɒt]['əʊnli] ['tʃɪəfəli] [faɪts] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bæt(ə)lz] ,

and	she	is	the	kind	of	girl	who	not	only	cheerfully	fights	her	own	battles	,
和	她	是	这	种类	的	女孩	WHO	不是	仅有的	愉快地	战斗	她	自己的	战斗	,

她不仅是一位乐观向上、勇于面对挑战的女孩，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːkə] [huː] ['kænɒt] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

but	those	of	the	weaker	who	cannot	defend	themselves	.
但	那些	的	这	较弱	WHO	不能	保卫	他们自己	.

但那些弱势群体却无法保护自己。

[ʃiː; ʃi][ɪz] “ ['bɒsi] , ” ['lʌvəbl] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['lɔɪəl] , [ə; eɪ] [bɔːn] ['mænɪdʒə(r)] ,

She	is	“	bossy	,	”	lovable	,	impatient	and	loyal	,	a	born	manager	,
她	是	“	专横跋扈	,	”	可爱的	,	不耐烦	和	忠诚	,	一个	出生	经理	,

她“强势”，可爱，急躁，忠诚，天生的管理者。

[huːz] [plænz] [ɪn'veərɪəbli] [wɜːk] [aʊt] [tuː; tə] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'klʊʒənz] ,

whose	plans	invariably	work	out	to	satisfactory	conclusions	,
谁	计划	总是	工作	出去	到	令人满意的	结论	,

他们的计划总是能取得令人满意的结果。

[ænd; ənd] ['lɪndə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ˌʌn'fəuld][ɪn] [ðiːz] [bʊks] ['rɪt(ə)n]

and	Linda	has	a	definite	plan	which	gradually	unfolds	in	these	books	written
和	琳达	有	一个	定	计划	哪个	逐步地	展开	在	这些	图书	书面

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][plæn]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd]['peərənts]

about	her	—	the	sort	of	plan	only	a	girl	without	a	home	and	parents
关于	她	—	这	种类	的	计划	仅有的	一个	女孩	没有	一个	家	和	父母

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

of	her	own	could	think	of	and	carry	to	completion	.
的	她	自己的	可以	思考	的	和	携带	到	完成	.

琳达有一个明确的计划，这个计划在这些以她为主角的书中逐渐展开——只有无家可归、没有父母的女孩才能想出并完成这样的计划。

['lɪndə] [leɪn] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə]

Linda	Lane	knows	what	she	wants	and	she	is	willing	to	work	and	trust	to
琳达	车道	知道	什么	她	想要	和	她	是	愿意的	到	工作	和	相信	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [kʌm] [truː] . [wʌn] .

her	own	efforts	to	make	her	wishes	come	true	.	1	.
她	自己的	努力	到	制作	她	愿望	来	真的	.	1	.

琳达·莱恩知道自己想要什么，她愿意努力奋斗，相信自己的能力能够实现愿望。

['lɪndə] [leɪn] . [ˌtuː'tuː] .

LINDA	LANE	.	2	.
琳达	车道	.	2	.

琳达·莱恩.2.

['lɪndə] [leɪn] [helps] [aʊt] . [θriː] .

LINDA	LANE	HELPS	OUT	.	3	.
琳达	车道	帮助	出去	.	3	.

琳达·莱恩伸出援手。3.

['lɪndə] [leɪnz] [plæn] . [fɔːr] .

LINDA	LANE'S	PLAN	.	4	.
琳达	车道	计划	.	4	.

琳达·莱恩的计划.4.

['lɪndə] [leɪn] [ɪk'sperɪm(ə)nts] . [faɪv] .

LINDA	LANE	EXPERIMENTS	.	5	.
琳达	车道	实验	.	5	.

琳达·莱恩实验.5.

['lɪndə] [leɪnz] ['prɔːbləmz] . [sɪks] .

LINDA	LANE'S	PROBLEMS	.	6	.
琳达	车道	问题	.	6	.

琳达·莱恩的问题.6.

['lɪndə] [leɪnz] [bɪg] ['sɪstə(r)] .

LINDA	LANE'S	BIG	SISTER	.
琳达	车道	大的	姐姐	.

琳达·莱恩的姐姐。

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[bɑːs] & [ˌsiː 'əʊ] .
BARSE & CO .
巴尔斯 & 一氧化碳 .

巴尔斯公司

[njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] .
New York , N . Y . Newark , N . J .
新的 约克 , N . 是 . 纽瓦克 , N . J .

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz]
CHARMING STORIES FOR GIRLS
迷人 故事 为了 女孩们

适合女孩的迷人故事

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] [haʊs] [gˈɜːlz] ['sɪəriːz]
The Corner House Girls Series
这 角落 房子 女孩们 系列

《街角小屋女孩》系列

[baɪ] [greɪs] [brʊks] [hɪl]
By GRACE BROOKS HILL
经过 优雅 布鲁克斯 爬坡道

作者：格蕾丝·布鲁克斯·希尔

[fɔː(r)] [gˈɜːlz][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [rɪˈsiːv] [wɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bætʃələ(r)]
Four girls from eight to fourteen years of age receive word that a rich bachelor
['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][daɪd] ,
uncle has died ,
叔叔 有 死亡 ,

四个年龄在八岁到十四岁之间的女孩得知一位富有的单身叔叔去世了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][əʊld]['kɔːnə(r)] [haʊs] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] .
leaving them the old Corner House he occupied .
离开 他们 这 老的 角落 房子 他 占领 .

他把以前住的那间老街角小屋留给了他们。

[ðeɪ] [muːv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʌn] [brˈgɪnz] .
They move into it and then the fun begins .
他们 移动 进入 它 和 然后 这 乐趣 开始 .

他们搬了进去，然后好戏就开始了。

[wɒt] [ðeɪ] [faɪnd][ænd; ənd][duː; də] [wɪl] [prəˈvəʊk] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .
What they find and do will provoke many a hearty laugh .
什么 他们 寻找 和 做 将要 惹 许多 一个 爽朗 笑 .

他们的发现和所作所为会引人开怀大笑。

['leɪtə(r)] , [ðeɪ] ['entə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [meɪk] ['meni] [frendz] .
Later , they enter school and make many friends .
之后 , 他们 进入 学校 和 制作 许多 朋友们 .

后来，他们进入学校，结交了很多朋友。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ]

One	of	these	invites	the	girls	to	spend	a	few	weeks	at	a	bungalow
一	的	这些	邀请	这	女孩们	到	花费	一个	很少	周	在	一个	平房

[əʊnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

owned	by	her	parents	,
拥有	经过	她	父母	,

其中一位邀请女孩们到她父母的别墅里住几个星期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [meɪk] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] .

and	the	adventures	they	meet	with	make	very	interesting	reading	.
和	这	冒险	他们	见面	和	制作	非常	有趣的	阅读	.

他们遇到的种种奇遇，读起来非常有趣。

[kliːn] , ['həʊlsəm] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] , [ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl]

Clean	,	wholesome	stories	of	humor	and	adventure	,	sure	to	appeal	to	all
干净的	,	健康	故事	的	幽默	和	冒险	,	当然	到	上诉	到	全部

[jʌŋ] [g'ɜːlz] .

young	girls	.
年轻的	女孩们	.

干净、健康、充满幽默和冒险的故事，一定会吸引所有年轻女孩。

[wʌn] ['kɔːnə(r)] [haʊs] [g'ɜːlz] .

1	CORNER	HOUSE	GIRLS	.
1	角落	房子	女孩们	.

1 街角女孩。

[ˌtuː'tuː] ['kɔːnə(r)] [haʊs] [g'ɜːlz] [æt; ət] [skuːl] .

2	CORNER	HOUSE	GIRLS	AT	SCHOOL	.
2	角落	房子	女孩们	在	学校	.

2 角屋女孩在学校。

[θriː] ['kɔːnə(r)] [haʊs] [g'ɜːlz] ['ʌndə(r)] ['kænvəs] .

3	CORNER	HOUSE	GIRLS	UNDER	CANVAS	.
3	角落	房子	女孩们	在下面	帆布	.

3 角落小屋里的女孩们在帆布下。

[fɔːr] ['kɔːnə(r)] [haʊs] [g'ɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] .

4	CORNER	HOUSE	GIRLS	IN	A	PLAY	.
4	角落	房子	女孩们	在	一个	玩	.

4 角屋女孩在话剧中。

[faɪv] ['kɔːnə(r)] [haʊs] [g'ɜːlz] - [ɒd] [faɪnd] .

5	CORNER	HOUSE	GIRLS	'	ODD	FIND	.
5	角落	房子	女孩们	-	奇怪的	寻找	.

5 街角小屋女孩的奇特发现。

[sɪks] ['kɔːnə(r)] [haʊs] [g'ɜːlz] [ɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] .

6	CORNER	HOUSE	GIRLS	ON	A	TOUR	.
6	角落	房子	女孩们	在	一个	旅游	.

6 位街角女孩正在巡演。

['sɛvən] ['kɔːnə(r)] [haʊs] [g'ɜːlz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

7	CORNER	HOUSE	GIRLS	GROWING	UP	.
7	角落	房子	女孩们	生长	向上	.

7 角屋女孩的成长故事。

[eit] ['kɔːnə(r)] [haʊs] [g'ɜːlz] ['snəʊbaʊnd] .

8	CORNER	HOUSE	GIRLS	SNOWBOUND	.
8	角落	房子	女孩们	大雪封路	.

8 角落小屋女孩被困雪中。

[naɪn] ['kɔːnə(r)] [haʊs] [gˈɜːlz] [ɒn] [ə; eɪ] ['haʊsbəʊt] .

9	CORNER	HOUSE	GIRLS	ON	A	HOUSEBOAT	.
9	角落	房子	女孩们	在	一个	船屋	.

9 角落小屋女孩在船屋上。

- ['kɔːnə(r)] [haʊs] [gˈɜːlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] .

10	CORNER	HOUSE	GIRLS	AMONG	THE	GYPSIES	.
-	角落	房子	女孩们	之中	这	吉普赛人	.

吉普赛人中的 10 个街角小屋女孩。

- ['kɔːnə(r)] [haʊs] [gˈɜːlz] [ɒn] [pɑːm] ['aɪlənd] .

11	CORNER	HOUSE	GIRLS	ON	PALM	ISLAND	.
-	角落	房子	女孩们	在	棕榈	岛	.

棕榈岛上的 11 位角落小屋女孩。

- [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [haʊs] [gˈɜːlz] [sɒlv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

12	THE	CORNER	HOUSE	GIRLS	SOLVE	A	MYSTERY	.
-	这	角落	房子	女孩们	解决	一个	神秘	.

12 街角小屋的女孩们解开了一个谜团。

- [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [haʊs] [gˈɜːlz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .

13	THE	CORNER	HOUSE	GIRLS	FACING	THE	WORLD	.
-	这	角落	房子	女孩们	面向	这	世界	.

13 街角小屋的女孩们面对世界。

['pʌblɪʃəz]

Publishers
出版商

出版商

[bɑːs] & [ˌsiː ˈəʊ] .

BARSE	&	CO	.
巴尔斯	&	一氧化碳	.

巴尔斯公司

[njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] .

New	York	,	N	.	Y	.	Newark	,	N	.	J	.
新的	约克	,	N	.	是	.	纽瓦克	,	N	.	J	.

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] ['sɪəriːz]

CHICKEN	LITTLE	JANE	SERIES
鸡	小的	简	系列

小鸡快跑简系列

[baɪ] ['lɪli] [mʌn'sɛl] ['ritʃi]

By	LILY	MUNSELL	RITCHIE
经过	百合	蒙塞尔	里奇

作者：莉莉·蒙塞尔·里奇

['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn][ɪz][ə; eɪ] ['westən] ['preəri] [gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['hæpi] ,

Chicken	Little	Jane	is	a	Western	prairie	girl	who	lives	a	happy	,
鸡	小的	简	是	一个	西	草原	女孩	WHO	生活	一个	快乐的	,

小鸡快跑简是一位生活在西部草原上的快乐女孩，

['aʊtdɔː(r)] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] .

outdoor	life	in	a	country	where	there	is	plenty	of	room	to	turn	around	.
户外的	生活	在	一个	国家	在哪里	那里	是	很多	的	房间	到	转动	大约	.

在一个拥有广阔空间的国家享受户外生活。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] - [əˈweɪk] ,

She	is	a	wide	-	awake	,
她	是	一个	宽的	-	醒	,

她精神抖擞，

[rɪ'sɔːsf(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɪl] ['ɪnstəntli] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .

resourceful	girl	who	will	instantly	win	her	way	into	the	hearts	of	other	girls	.
足智多谋	女孩	WHO	将要	即刻	赢	她	方式	进入	这	心	的	其他	女孩们	.

她是个足智多谋的女孩，能迅速赢得其他女孩的芳心。

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ! — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pets] , [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ænd; ənd]

And	what	good	times	she	has	!	—	with	her	pets	,	her	friends	,	and
和	什么	好的	时代	她	有	!	—	和	她	宠物	,	她	朋友们	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['ɪntrəsts] .

her	many	interests	.
她	许多	兴趣	.

她过得真开心！——和她的宠物、朋友以及她的众多爱好在一起。

“ ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] ” [ɪz][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ,

“	Chicken	Little	”	is	the	affectionate	nickname	given	to	her	when	she	is	very	,
“	鸡	小的	”	是	这	亲热	昵称	给定	到	她	什么时候	她	是	非常	,

['veri] [gʊd] ,

very	good	,
非常	好的	,

“小鸡快跑”是她表现得特别好时人们给她起的昵称。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌmisbi'heiv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [dʒeɪn] ” — [dʒʌst][dʒeɪn] !

but	when	she	misbehaves	it	is	“	Jane	”	—	just	Jane	!
但	什么时候	她	行为不端	它	是	“	简	”	—	只是	简	!

但当她行为不端时，人们就叫她“简”——就叫她简！

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn]

Adventures	of	Chicken	Little	Jane
冒险	的	鸡	小的	简

小鸡快跑简的冒险

['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn][ɒn][ðə; ði] “ [bɪg][dʒɒn]

Chicken	Little	Jane	on	the	“	Big	John
鸡	小的	简	在	这	“	大的	约翰

“小鸡快跑”简在“大约翰”号上

” ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] ['kɒmz] [tuː; tə] [taʊn]

”	Chicken	Little	Jane	Comes	to	Town
”	鸡	小的	简	来	到	镇

《小鸡快跑》简来到小镇

['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn][ɪn][ðə; ði] ['rɒkiz]

Chicken	Little	Jane	in	the	Rockies
鸡	小的	简	在	这	落基山脉

落基山脉的“小鸡快跑”简

['pʌblɪʃəz]

PUBLISHERS
出版商

出版商

[bɑːs] & [ˌsiː 'əʊ] .

BARSE	&	CO	.
巴尔斯	&	一氧化碳	.

巴尔斯公司

[njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] .

New	York	,	N	.	Y	.	Newark	,	N	.	J	.
新的	约克	,	N	.	是	.	纽瓦克	,	N	.	J	.

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

~HAT MAY~

~HAT MAY~

~HAT MAY~

帽子五月

[æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌprɪn'ses]

AN ENCHANTED PRINCESS

一个 迷人的 公主

一位被施了魔法的公主

[baɪ] ['luːsi] ['θəːstən] ['æbət]

By LUCY THURSTON ABBOTT

经过 露西 瑟斯顿 雅培

作者：露西·瑟斯顿·阿博特

[fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][frɒm; frəm][eit][tuː; tə] -

For girls from 8 to 14

为了 女孩们 从 8 到 -

适合8至14岁女孩

[net] $1 . -

NET $1 . 00

网 $1 . -

净价 1.00 美元

[tiː]

T

T

T

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːm] [ə; eɪ] [wɪm]

HIS charming story is concerned with the fortunes of a little girl whom a whim

他的 迷人 故事 是 担心的 和 这 财富 的 一个 小的 女孩 谁 一个 一时兴起

[ɒv; əv] [feɪt] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [leɪm] ['hʌzbənd] ['lɪvɪŋ]

of Fate has placed in charge of a woman and her lame husband living

的 命运 有 放置 在 收费 的 一个 女士 和 她 瘸 丈夫 活的

[ɒn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] [kəʊst] — [ðə; ði] - [peə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

on the New England coast — the Winkiepaw pair — and the woman ,

在 这 新的 英格兰 海岸 — 这 - 一对 — 和 这 女士 ,

他笔下这个迷人的故事讲述的是一个小女孩的命运，命运的安排让她负责照顾住在新英格兰海岸的一对妇女和她跛脚的丈夫——温基帕夫妇——以及这位妇女的命运。

[huːm] [hæt] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['kruːəl] ['əʊgrɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] ['feəri]

whom Hat May always looks upon as a cruel ogress of her imaginary fairy

谁 帽子 可能 总是 看起来 之上 作为 一个 残忍的 食人魔 的 她 假想 仙女

[wɜːld] ,

world ,

世界 ,

在哈特·梅眼中，她始终是她想象中的仙境里一个残忍的女妖。

[triːts] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['bædli] [ɪn'diːd] .

treats her very badly indeed .

款待 她 非常 糟糕 的确 .

他对她非常不好。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['kʌvərɪŋ] [hæt] [meɪz] [' duː ɪŋz][ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] [bɪ'twiːn]

The story covering Hat May's doings is everything that a book for girls between

这 故事 覆盖 帽子 五月份 行为 是 一切 那 一个 书 为了 女孩们 之间

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

the ages of eight and fourteen should be .

这 年龄 的 八 和 十四 应该 是 .

讲述哈特·梅的故事，具备了一本适合 8 至 14 岁女孩阅读的所有要素。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['skɪlfʊli] [drɔːn] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ;

The	characters	are	skillfully	drawn	and	true	to	nature	;
这	人物	是	巧妙地	绘制	和	真的	到	自然	;

人物刻画精湛，栩栩如生；

['ɔːlsəʊ] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['peɪθɒs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɒv; əv] [hæt] [meɪ]

also	while	there	is	considerable	pathos	connected	with	the	ill	-	treatment	of	Hat	May
还	尽管	那里	是	大量	感伤	连接	和	这	患病的	-	治疗	的	帽子	可能

;

;

;

此外，哈特梅遭受虐待也令人十分同情；

[səʊ] [tuː] [ðeə(r)] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

so	too	there	is	discovered	in	the	telling	an	abundance	of	childish	and	delightful
所以	也	那里	是	发现	在	这	讲述	一个	丰富	的	幼稚	和	愉快

['hjuːmə(r)] .

humor	.
幽默	.

因此，在叙述中也发现了大量的孩子气和令人愉快的幽默。

[bɑːs] & [ˌsiː 'əʊ] .

BARSE	&	CO	.
巴尔斯	&	一氧化碳	.

巴尔斯公司

['pʌblɪʃəz]

Publishers
出版商

出版商

[njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] .

New	York	,	N	.	Y	.	Newark	,	N	.	J	.
新的	约克	,	N	.	是	.	纽瓦克	,	N	.	J	.

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

~The ['rʌsti] - Cats~

~The	Rusty	-	Cats~
~The	拉斯蒂	-	Cats~

锈猫乐队

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hæt] [meɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

A	story	of	Hat	May	and	her	friends	.
一个	故事	的	帽子	可能	和	她	朋友们	.

这是哈特·梅和她的朋友们的故事。

[baɪ]

BY
经过

经过

['luːsi] ['θəːstən] ['æbət]

Lucy	Thurston	Abbott
露西	瑟斯顿	雅培

露西·瑟斯顿·阿博特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [hæt] [meɪ] .

Author	of	“	Hat	May	.
作者	的	“	帽子	可能	.

《帽子五月》的作者。

〞 ([fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][frɒm; frəm][eit][tuː; tə] -)
〞 (For Girls from 8 to 14)
〞 (为了 女孩们 从 8 到 -)

（适合 8 至 14 岁女孩）

[ˈsʌmə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈkeəri] [hɪl] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] “ [ˈrʌstɪˌkeɪtərz] , 〞 [ɔː(r)] ,
Summer has come again to Carey Hill bringing with it the “ rusticators , 〞 or ,
夏天 有 来 再次 到 凯里 爬坡道 带来 和 它 这 “ 乡村居民 , 〞 或者 ,

凯里山又迎来了夏天，随之而来的是“乡村度假者”，或者说，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkeəri] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ðə; ði] “ [ˈrʌsti] - [kæts] .
as the Carey children are called , the “ rusty - cats .
作为 这 凯里 孩子们 是 称为 , 这 “ 生锈的 - 猫 .

凯里家的孩子们被称为“生锈的猫”。

〞 [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈkɒmz] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][hæt] [meɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˌprɪnˈses] ,
〞 With them comes happiness to Hat May the little enchanted princess ,
〞 和 他们 来 幸福 到 帽子 可能 这 小的 迷人的 公主 ,

“它们给小公主哈特梅带来了幸福，这位小公主被施了魔法。”

[ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪˈkʌvəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪp(ə)ld] [frend] , [hæŋk] .
and hope of recovery to her little crippled friend , Hank .
和 希望 的 恢复 到 她 小的 残疾的 朋友 , 汉克 .

并希望她那残疾的小朋友汉克能够康复。

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈblʌdi] [bəʊnz] [ˈbæf(ə)l] [ˈpraɪɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [huː] [ɪz]
The mystic rites of The Seven Bloody Bones baffle prying Mrs . Winkiepaw who is
这 神秘 仪式 的 这 七 血腥 骨头 挡板 窥探 太太 . - WHO 是
[fɔːst] [tuː; tə][grɑːnt][mɔː(r)] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] ,
forced to grant more freedom to her slave ,
强制 到 授予 更多的 自由 到 她 奴隶 ,

七根血骨的神秘仪式令爱管闲事的温基帕夫人困惑不已，她被迫给予她的奴隶更多自由。

[hæt] [meɪ] .
Hat May .
帽子 可能 .

帽子五月。

[ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ˈɛərɪəlz] [ˈwʌndəf(ə)l] [pleɪ] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsev(ə)n] , [baɪz] [ə; eɪ]
The success of Ariel's wonderful play , written especially for the Seven , buys a
这 成功 的 艾瑞尔的 精彩的 玩 , 书面 尤其 为了 这 七 , 购买 一个
[wiːl] - [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hæŋk] ,
wheel - chair for Hank ,
车轮 - 椅子 为了 汉克 ,

艾瑞尔专门为“七人剧团”创作的精彩戏剧大获成功，为汉克买了一辆轮椅。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɪz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊgrɪs] [bɪˈkʌmz] [tuː] [hɑːd]
and then when the summer is over , and life with the ogress becomes too hard
和 然后 什么时候 这 夏天 是 超过 , 和 生活 和 这 食人魔 变成 也 难的
[tuː; tə][beə(r)] ,
to bear ,
到 熊 ,

然后，当夏天结束，与女妖共同生活变得难以忍受时，

[fɪn] [ˈklevəli] [ˈreskjuːz] [hæt] [meɪ] [ænd; ənd] [diˈfiːt] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈtempəd] [ˈəʊgrɪs] .
Phin cleverly rescues Hat May and defeats the ill - tempered ogress .
芬 巧妙地 救援 帽子 可能 和 失败 这 患病的 - 淬火 食人魔 .

芬恩机智地救出了哈特梅，并打败了脾气暴躁的女妖。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [ges] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːd] [wɪtʃ] [ˌdisin'tʃɑːnt, -'tʃænt][hæt] [meɪ] [ænd; ənd] [teɪks]

Can	anyone	guess	the	beautiful	word	which	disenchants	Hat	May	and	takes
能	任何人	猜测	这	美丽的	单词	哪个	幻灭	帽子	可能	和	需要

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['sɔːdɪd] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]

her	from	her	dreary	and	sordid	existence	to	one	of	beauty	and
她	从	她	凄凉	和	肮脏的	存在	到	一	的	美丽	和

['hæpinəs] ?

happiness	?
幸福	?

谁能猜出是哪个美丽的词语让哈特·梅摆脱了阴郁肮脏的生活，走向了美好幸福的生活?

[praɪs] [net] $1 . -

Price	Net	$1	.	00
价格	网	$1	.	-

净价 1.00 美元

['pʌblɪʃəz]

Publishers
出版商

出版商

[bɑːs] & [ˌsiː 'əʊ] .

BARSE	&	CO	.
巴尔斯	&	一氧化碳	.

巴尔斯公司

[njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] .

New	York	,	N	.	Y	.	Newark	,	N	.	J	.
新的	约克	,	N	.	是	.	纽瓦克	,	N	.	J	.

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Changes	to	the	original	publication	have	been	made	as	follows	:
变化	到	这	原来的	发布	有	到过	制成	作为	跟随	:

对原出版物进行了如下修改:

[peɪdʒ] -

Page	16
页	-

第16页

[weə(r)] [lɪn] [hæd; həd] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

where	Lyn	had	stopped	it	changed	to
在哪里	琳	有	停止	它	已更改	到

琳停下来的地方变成了

[weə(r)] [leks] [hæd; həd] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː]

where	Lex	had	stopped	it
在哪里	莱克斯	有	停止	它

莱克斯停了下来。

[peɪdʒ] -

Page	27
页	-

第27页

[əʊ] , [jes] , [ɑːnt] ['neli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Oh	,	yes	,	Aunt	Nellie	changed	to
哦	,	是的	,	阿姨	内莉	已更改	到

哦，是的，内莉阿姨变了。

[əʊ] , [jes] , ['kʌz(ə)n] ['neli]

Oh	,	yes	,	Cousin	Nellie
哦	,	是的	,	表哥	内莉

哦，是的，内莉表妹

[peɪdʒ] -

Page	28
页	-

第28页

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [θɔːt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

it	looks	as	thought	changed	to
它	看起来	作为	想法	已更改	到

看起来好像想法改变了

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ]

it	looks	as	though
它	看起来	作为	尽管

看起来像是

[peɪdʒ] -

Page	47
页	-

第47页

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm] .

to	go	and	leave	him	.
到	去	和	离开	他	.

离开他。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

changed	to
已更改	到

改为

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm] .

to	go	and	leave	him	.
到	去	和	离开	他	.

离开他。

″ [peɪdʒ] -

″	Page	63
″	页	-

第63页

[bʌŋk] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ə; eɪ] [bɒks] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

bunk	is	like	a	a	box	changed	to
假寐	是	喜欢	一个	一个	盒子	已更改	到

卧铺就像一个盒子变成了

[bʌŋk] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒks]

bunk	is	like	a	box
假寐	是	喜欢	一个	盒子

床铺就像一个盒子

[peɪdʒ] -

Page	73
页	-

第73页

[ɑːnt] [greɪs] , [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Aunt	Grace	,	smiled	a	little	changed	to
阿姨	优雅	,	微笑	一个	小的	已更改	到

格蕾丝阿姨微微一笑，表情略有变化

[ɑːnt] [greɪs] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Aunt	Grace	smiled	a	little
阿姨	优雅	微笑	一个	小的

格蕾丝阿姨微微一笑。

[peɪdʒ] -

Page	73
页	-

第73页

[nɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [ʃɪp] [taɪm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

not	to	learn	ship	time	changed	to
不是	到	学习	船	时间	已更改	到

不了解船舶时间已更改

[nɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [ʃɪp] - [taɪm]

not	to	learn	ship	-	time
不是	到	学习	船	-	时间

不学习航海时间

[peɪdʒ] -

Page	73
页	-

第73页

[ænd; ənd] [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

and	its	nice	to	hear	you	changed	to
和	它是	好的	到	听到	你	已更改	到

很高兴听到你改名为

[ænd; ənd] [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ]

and	it's	nice	to	hear	you
和	它是	好的	到	听到	你

很高兴听到你这么说。

[peɪdʒ] -

Page	79
页	-

第79页

['rɒdʒə(r)] ['kælɪndə(r)] [smɔːl] ['kæpɪtlz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Roger	Calendar	small	capitals	changed	to
罗杰	日历	小的	首都	已更改	到

Roger Calendar 小写字母已更改为

['rɒdʒə(r)] ['kælɪndə(r)] [ɔːl] ['kæpɪtlz]

ROGER	CALENDAR	all	capitals
罗杰	日历	全部	首都

罗杰·卡伦达尔（全部大写）

[peɪdʒ] -

Page	93
页	-

第93页

“ [huːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

“	Whose	the	little	girl	changed	to
“	谁	这	小的	女孩	已更改	到

“那个小女孩变成了……”

“ [huz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]
“ Who's the little girl
” 谁是 这 小的 女孩

“那个小女孩是谁？”

[peɪdʒ] -
Page 98
页 -

第98页

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi]['redʒɪstə(r)] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Where do we register ” changed to
在哪里 做 我们 登记 ” 已更改 到

“我们在哪里注册”改为

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi]['redʒɪstə(r)] ?
Where do we register ?
在哪里 做 我们 登记 ?

我们应该在哪里注册?

” [peɪdʒ] -
” Page 100
” 页 -

第100页

[sæŋ] , [tuː] [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['dɒrɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
sang , too and so did Doris changed to
唱 , 也 和 所以 做过 多丽丝 已更改 到

也唱了，多丽丝也变了。

[sæŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['dɒrɪs]
sang , too , and so did Doris
唱 , 也 , 和 所以 做过 多丽丝

她也唱了歌，多丽丝也唱了歌。

[peɪdʒ] -
Page 119
页 -

第119页

[mə'tɪəriəl] [kɔːld] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
material called zibilene changed to
材料 称为 - 已更改 到

名为zibilene的材料转变为

[mə'tɪəriəl] [kɔːld] -
material called zibelene
材料 称为 -

名为齐贝伦的材料

[peɪdʒ] -
Page 159
页 -

第159页

[hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] . - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
he forgot to close it . ' changed to
他 忘了 到 关闭 它 . - 已更改 到

他忘了关门。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
he forgot to close it .
他 忘了 到 关闭 它 .

他忘了关门。

〃 [peɪdʒ] -
〃 Page 168
〃 页 -

第168页

[hæd; həd] [biːn] [ɪkˈsprɛsəbli] [ɪkˈspleɪnd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
had been expressibly explained changed to
有 到过 可表达的 解释 已更改 到

已明确解释改为

[hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspresli] [ɪkˈspleɪnd]
had been expressly explained
有 到过 明确地 解释

已经明确解释过

[peɪdʒ] -
Page 190
页 -

第190页

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈfɜːðə(r)] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] . [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
“ It can't be much further , Elizabeth Ann . changed to
〃 它 不能 是 很多 更远 , 伊丽莎白 安 . 已更改 到

“应该不远了，伊丽莎白·安。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈfɜːðə(r)] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] .
“ It can't be much further , Elizabeth Ann .
〃 它 不能 是 很多 更远 , 伊丽莎白 安 .

“应该不会太远了，伊丽莎白·安。”

〃 [peɪdʒ] -
〃 Page 198
〃 页 -

第198页

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
And everyone of them had changed to
和 每个人 的 他们 有 已更改 到

他们每个人都变了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd]
And every one of them had
和 每一个 一 的 他们 有

他们每个人都有

[peɪdʒ] -
Page 200
页 -

第200页

[ˈpækɪdʒɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
packages before she brought them changed to
包裹 前 她 带来 他们 已更改 到

她带来的包裹在她带来它们之前就变成了

[ˈpækɪdʒɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðem; ðəm]
packages before she bought them
包裹 前 她 买 他们

在她购买之前，她已经打包好了。

[peɪdʒ] -
Page 213
页 -

第213页

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

that	it	did	it	worked	out	changed	to
那	它	做过	它	工作	出去	已更改	到

确实如此，结果改变了

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt]

that	it	did	,	it	worked	out
那	它	做过	,	它	工作	出去

确实如此，结果证明是这样的。

['lində] [leɪn] ['sɪəriːz]

Linda	Lane	Series
琳达	车道	系列

琳达·莱恩系列

[ə; eɪ][gɜːl] [niːdz] [frendz] [tuː; tə]['lʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

a	girl	needs	friends	to	lover	her	changed	to
一个	女孩	需求	朋友们	到	情人	她	已更改	到

一个女孩需要朋友来爱她，这改变了她。

[ə; eɪ][gɜːl] [niːdz] [frendz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]

a	girl	needs	friends	to	love	her
一个	女孩	需求	朋友们	到	爱	她

女孩需要朋友的爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神